# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000001

2. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000002

3. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000003

4. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000004

5. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000005

6. 鸟类及其巢穴(birds And Their Nests) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
# 第1/6页

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
**Hyphenation has been standardised .**
连字符 有 到过 标准化 .

连字符的使用已标准化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːn][peɪdʒ][viː] , ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['piːwɪt] - [wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm]
**For the CONTENTS on Page v , Chapter IX — Peewits 51 was missed from**
为了 这 内容 在 页 v , 章 第九章 — 皮威茨 - 曾是 错过 从
[prɪnt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**print in the original ,**
打印 在 这 原来的 ,

原版印刷中漏印了第 v 页第九章的内容——Peewits 51。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
**and has been added .**
和 有 到过 额外 .

并已添加。

[ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][peɪdʒ][ɑːn][peɪdʒ]['vaɪ, 'viː] ,
**The layout of the Contents continuation page on Page vi ,**
这 布局 的 这 内容 续篇 页 在 页 六 ,

第 vi 页的目录续页布局，

[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['kɑːntents] [peɪdʒ] .
**has been changed to replicate the layout of the previous Contents page .**
有 到过 已更改 到 复制 这 布局 的 这 以前的 内容 页 .

已更改为复制之前目录页的布局。

[peɪdʒ] - — [tʃeɪndʒd] [sɛmətriːz] [tuː; tə] ['semitriz] .
**Page 41 — changed cemetries to cemeteries .**
页 - — 已更改 公墓 到 墓地 .

第 41 页——将 cemeterys 改为 cemeteries。

[peɪdʒ] - — [tʃeɪndʒd] [ɑːtiˊfiʃəl] [tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
**Page 55 — changed artifical to artificial .**
页 - — 已更改 人工的 到 人造的 .

第 55 页——将 artifical 改为 artificial。

[bɜːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] .
**BIRDS AND THEIR NESTS .**
鸟类 和 他们的 巢穴 .

鸟类及其巢穴。

['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [nest] .
**ROBIN AND NEST .**
罗宾 和 巢 .

知更鸟和鸟巢。

[bɜːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] ,
**BIRDS AND THEIR NESTS ,**
鸟类 和 他们的 巢穴 ,

鸟类及其巢穴

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meri] ['haʊɪt] .
**MARY HOWITT .**
玛丽 豪伊特 .

玛丽·豪伊特。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [ 'hærisn ] [wɪr] .
**With Twenty - three Full - page Illustrations by Harrison Weir .**
和 二十 - 三 满的 - 页 插图 经过 哈里森 堰 .

本书包含哈里森·威尔绘制的二十三幅全页插图。

[nu:] [jɔ:k] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , ['bru:m] [stri:t] .
**GEORGE ROUTLEDGE AND SONS , 416 , BROOME STREET .**
乔治 劳特利奇 和 儿子们 , - , 布鲁姆 街道 .

乔治·劳特利奇父子公司，布鲁姆街416号。

['lʌndən] : [es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:rtrɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] . , [naɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
**London : S . W . Partridge & Co . , 9 , Paternoster Row .**
伦敦 : S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 9 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：SW Partridge & Co.，帕特诺斯特街9号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['wɑ:tsn] [ænd; ənd] ['hæzəl] ,
**WATSON AND HAZELL ,**
沃森 和 黑泽尔 ,

沃森和黑泽尔

[ 'printərz ] ,
**Printers ,**
打印机 ,

打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
**London and Aylesbury .**
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[ [vi:] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptər] [wʌn]
**Introductory Chapter 1**
引言 章 1

导论 第一章

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [ren] [eɪt]
**chapter I . — the wren 8**
章 我 . 一 这 鹪 8

第一章——鹪鹩 8

〃 [iː] . — [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] -
**〃 II . — the goldfinch 15**
〃 二 . 一 这 金翅雀 -

二、——金翅雀 15

〃 [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [sɔːŋ] [θrʌʃ] -
**〃 III . — the song thrush 20**
〃 三、 . 一 这 歌曲 画眉 -

三、——歌鸫 20

〃 [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] ['blækbɜːrd] -
**〃 IV . — the blackbird 26**
〃 第四 . 一 这 黑鸟 -

“IV.——黑鸟26

〃 [viː] . — [ðə; ði] ['dɪpər] , [ɔːr]['wɔːtər] - ['uːzl] -
**〃 V . — the dipper , or water - ousel 33**
〃 V . 一 这 杓 , 或者 水 - 旋转木马 -

V.——大勺，或水勺 33

〃 ['vaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -
**〃 VI . — the nightingale 37**
〃 六年级 . 一 这 夜莺 -

第六章——夜莺 37

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**〃 VII .**
〃 七 .

七、

— [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] -
**— the skylark 42**
— 这 云雀 -

—云雀 42

〃 [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**〃 VIII .**
〃 八 .

八、

— [ðə; ði] ['lɪnɪt] -
**— the linnet 47**
— 这 麻雀 -

—金翅雀 47

[ ['vaɪ, ˈviː] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

〃 [ˌaɪˈɛks] .
**〃 IX .**
〃 第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['piːwɪt] -
**— the peewit 51**
— 这 皮威特 -

—小丑51

″ [eks] . — [haʊs] - ['mɑːrtɪnz] , [ɔːr] ['wɪndoʊ] - ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [nests] -
**″ X . — house - martins , or window - swallows , and nests 56**
″ X . — 房子 - 马丁斯 , 或者 窗户 - 燕子 , 和 巢穴 -

X.——家燕，或称窗燕，以及巢穴 56

″ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [tʃɪf] - [tʃɑːf; tʃæf] , [ɔːr]['ʌv(ə)n] - ['bɪldərz] , [ænd; ənd] [nest] -
**″ XI . — chiff - chaffs , or oven - builders , and nest 66**
″ 十一 . — 柳叶菜 - 谷壳 , 或者 烤箱 - 建筑商 , 和 巢 -

十一、——叽喳柳莺，或称筑巢者，以及巢穴 66

″ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**″ XII .**
″ 十二 .

“十二、

— ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [ænd; ənd] [nest] -
**— golden - crested wrens and nest 70**
— 金的 - 冠状 鹪鹩 和 巢 -

—金冠鹪鹩和巢穴 70

″ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**″ XIII .**
″ 十三 .

“十三、

— ['wægteɪl] [ænd; ənd] [nest] -
**— wagtail and nest 76**
— 鹡鸰 和 巢 -

—鹡鸰和巢穴 76

″ [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['nes(t)lɪŋ] -
**″ XIV . — jackdaw and nestlings 82**
″ 十四 . — 寒鸦 和 雏鸟 -

“十四、——寒鸦和雏鸟 82

″ ['ɛks'viː] .
**″ XV .**
″ 十五 .

“十五、

— ['spɑːtɪd] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] [nest] -
**— spotted fly - catchers and nest 86**
— 斑 飞 - 捕手 和 巢 -

—斑姬鹟和巢穴 86

″ [ˌɛks'viː'aɪ] .
**″ XVI .**
″ 十六 .

“十六、

— [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [nest] -
**— wood - pigeons and nest 92**
— 木头 - 鸽子 和 巢 -

—林鸽和巢穴 92

″ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**″ XVII .**
″ 十七 .

“十七、

— [waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [nest] -
**— white - throat and nest 98**
— 白色的 - 喉 和 巢 -

—白喉莺和巢穴 98

″ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**″ XVIII .**
″ 十八 .

“十八、

— [bʊl] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['nes(t)lɪŋ] -
**— bull - finch and nestlings 102**
— 公牛 - 雀 和 雏鸟 -

—红腹灰雀和雏鸟 102

″ [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**″ XIX .**
″ 十九 .

“十九、

— ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] -
**— missel - thrushes and nest 106**
— 导弹 - 画眉 和 巢 -

—槲鸫和巢穴 106

″ ['eks 'eks] .
**″ XX .**
″ xx .

“XX。

— ['jeloʊ] - ['hæmər] , [ɔːr] ['jeloʊ] - [hed] , [ænd; ənd] [nest] -
**— yellow - hammer , or yellow - head , and nest 112**
— 黄色的 - 锤 , 或者 黄色的 - 头 , 和 巢 -

—黄头雀，或黄头蜂鸟，巢穴 112

″ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**″ XXI .**
″ 二十一 .

“二十一、

— ['mægpaɪ][ænd; ənd] [nest] -
**— magpie and nest 116**
— 鹊 和 巢 -

—喜鹊和巢穴 116

″ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**″ XXII .**
″ 二十二 .

“第二十二条。

— ['nʌthætʃ] [ænd; ənd] [nest] - [ [wʌn] ]
**— nuthatch and nest 120 [ 1 ]**
— 红胸山雀 和 巢 - [ 1 ]

—鸸和巢 120[1]

[bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] .
**Birds and their Nests .**
鸟类 和 他们的 巢穴 .

鸟类及其巢穴。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] ['tʃæptər] .
**INTRODUCTORY CHAPTER .**
引言 章 .

引言章节。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊərz][hæv; həv][ɔːl] [nests] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

| The | birds | in | these | pictures | of | ours | have | all | nests | , | which | is | as | it | should | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 在 | 这些 | 图片 | 的 | 我们的 | 有 | 全部 | 巢穴 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | ; |

我们照片中的这些鸟都有巢，这很正常；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːrd] [rɪr] [ɪts] [jʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

| for | how | could | the | bird | rear | its | young | without | its | little | home | and | soft | little | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 可以 | 这 | 鸟 | 后部 | 它是 | 年轻的 | 没有 | 它是 | 小的 | 家 | 和 | 柔软的 | 小的 | 床 | , |

如果没有自己的小窝和柔软的小床，小鸟怎么能养育幼鸟呢?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ə; eɪ][bed]

| any | more | than | children | could | be | comfortably | brought | up | without | either | a | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 孩子们 | 可以 | 是 | 舒适地 | 带来 | 向上 | 没有 | 任何一个 | 一个 | 床 |

[tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] ,

| to | lie | upon | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 之上 | , |

这就好比没有床可以躺，孩子就无法舒适地长大一样。

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

| or | a | home | in | which | to | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 家 | 在 | 哪个 | 到 | 是 | 快乐的 | . |

或者一个能让人感到幸福的家。

[bɜːrdz] - [nests] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [bʊʃ] , [ɑːr; ər] [ [ˌtuː'tuː] ]

| Birds | - | nests | , | though | you | may | find | them | in | every | bush | , | are | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | - | 巢穴 | , | 尽管 | 你 | 可能 | 寻找 | 他们 | 在 | 每一个 | 衬套 | , | 是 | [ | 2 | ] |

虽然你可能在每个灌木丛中都找到鸟巢，但它们[2]

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

| wonderful | things | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 事物 | . |

美好的事物。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| Let | us | talk | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 讲话 | 关于 | 他们 | . |

我们来谈谈它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ,

| They | are | all | alike | in | the | purpose | for | which | they | are | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 同样 | 在 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 故意的 | , |

它们的目的都是一样的。

[bʌt; bət][noʊ] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [bɪld] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ; [ɔːl][ðə; ði] [ren] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| but | no | two | families | of | birds | build | exactly | alike | ; | all | the | wrens | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 二 | 家庭 | 的 | 鸟类 | 建造 | 确切地 | 同样 | ; | 全部 | 这 | 鹪鹩 | , | 为了 | 实例 | , |

但是，没有哪两个鸟类家族的筑巢方式完全相同；例如，所有的鹪鹩，

[hæv; həv][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] ; [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæv; həv] [ðerz] ; [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['swɑːloʊ]

| have | their | kind | of | nest | ; | the | thrushes | have | theirs | ; | so | has | the | swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 种类 | 的 | 巢 | ; | 这 | 画眉 | 有 | 他们的 | ; | 所以 | 有 | 这 | 吞 |

[traɪb] ;

| tribe | ; |
|---|---|
| 部落 | ; |

它们有自己的巢穴；画眉鸟有自己的巢穴；燕子也有自己的巢穴；

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['spæroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [rʊk] .

| so | has | the | sparrow | , | or | the | rook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 这 | 麻雀 | , | 或者 | 这 | 车 | . |

麻雀和乌鸦也是如此。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [plæn] , [æz; əz][gɑːd] ,
**They** **do** **not** **imitate** **one** **another** **,** **but** **each** **adheres** **to** **its** **own** **plan** **,** **as** **God** **,**
他们 做 不是 模拟 一 其他 , 但 每个 粘着 到 它是自己的 计划 , 作为 上帝 ,

他们并不互相模仿，而是各自坚持自己的计划，正如上帝所说：

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kri'eɪtər] , [tɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
**the** **great** **builder** **and** **artist** **,** **as** **well** **as** **Creator** **,** **taught** **them** **from** **the**
这 伟大的 建筑商 和 艺术家 , 作为 出色地 作为 创作者 , 教授 他们 从 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**very** **beginning** **.**
非常 开始 .

伟大的建造者、艺术家和创造者从一开始就教导他们。

[ðə; ði][fɜːrst] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [sæŋ] [ɪts] [hɪm] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
**The** **first** **nightingale** **,** **that** **sang** **its** **hymn** **of** **joyful** **thanksgiving** **in** **the** **Garden** **of**
这 第一的 夜莺 , 那 唱 它是 圣歌 的 快乐 感恩 在 这 花园 的
['pærədaɪs] ,
**Paradise** **,**
天堂 ,

第一只夜莺，在天堂花园里唱起了充满喜悦的感恩之歌，

[bɪlt] [ɪts] [nest] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] .
**built** **its** **nest** **just** **the** **same** **as** **the** **bird** **you** **listened** **to** **last** **year** **in** **the** **coppice** **.**
建造 它是 巢 只是 这 相同的 作为 这 鸟 你 听着 到 最后的 年 在 这 矮林 .

它筑巢的方式和你去年在小树林里听到的那只鸟筑巢的方式一模一样。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**The** **materials** **were** **there** **,** **and** **the** **bird** **knew** **how** **to** **make** **use** **of** **them**
这 材料 是 那里 , 和 这 鸟 知道 如何 到 制作 使用 的 他们
;
**;**
;

材料就在那里，这只鸟也知道如何利用它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **that** **is** **perhaps** **the** **most** **wonderful** **part** **of** **it** **,**
和 那 是 也许 这 最多 精彩的 部分 的 它 ,

而这或许是它最美妙的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] : [noʊ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,
**for** **she** **has** **no** **implements** **to** **work** **with** **:** **no** **needle** **and** **thread** **,**
为了 她 有 不 实施 到 工作 和 : 不 针 和 线 ,
[noʊ] ['sɪzərz] ,
**no** **scissors** **,**
不 剪刀 ,

因为她没有任何工具可以使用：没有针线，没有剪刀。

[noʊ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd]
**no** **hammer** **and** **nails** **;** **nothing** **but** **her** **own** **little** **feet** **and** **bill** **,** **and**
不 锤 和 指甲 ; 没有什么 但 她 自己的 小的 脚 和 账单 , 和
[hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [brest] ,
**her** **round** **little** **breast** **,**
她 圆形的 小的 胸部 ,

没有锤子和钉子；只有她自己的小脚丫、小嘴巴和圆圆的小胸脯。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
**upon** **which** **to** **mould** **it** **;** **for** **it** **is** **generally** **the** **mother** **-** **bird** **which** **is** **the**
之上 哪个 到 模具 它 ; 为了 它 是 一般来说 这 母亲 - 鸟 哪个 是 这
[tʃiːf] ['bɪldər] .
**chief** **builder** **.**
首席 建筑商 .

以此为基础进行塑造；因为通常情况下，母鸟才是主要的建造者。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði] [nest] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] ,

| No | sooner | is | the | nest | wanted | for | the | eggs | which | she | is | about | to | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 这 | 巢 | 通缉 | 为了 | 这 | 鸡蛋 | 哪个 | 她 | 是 | 关于 | 到 | 躺 | , |

她刚一找到筑巢的地方，准备产卵，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['slʌmbɝɪŋ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kən'strʌktɪvnəs] [ɪz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| than | the | hitherto | slumbering | faculty | of | constructiveness | is | awakened | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 迄今为止 | 沉睡 | 学院 | 的 | 建设性 | 是 | 觉醒 | , | 和 | 她 |

[sɪ'lekts] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] ,

| selects | the | angle | of | the | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 分支 | , |

然后，她沉睡已久的建设性能力被唤醒，她选择了树枝的角度。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] ,

| or | the | hollow | in | the | bank | or | in | the | wall | , | or | the | tangle | of | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 空洞的 | 在 | 这 | 银行 | 或者 | 在 | 这 | 墙 | , | 或者 | 这 | 纠纷 | 的 | 芦苇 | , |

或者河岸或墙壁上的凹陷处，或者茂密的芦苇丛，

[ɔːr][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| or | the | platform | of | twigs | on | the | tree | - | top | , | exactly | the | right | place | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 平台 | 的 | 树枝 | 在 | 这 | 树 | - | 顶部 | , | 确切地 | 这 | 正确的 | 地方 | 为了 | 她 | , |

或者树顶上用树枝搭成的平台，那正是她最合适的地方。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [traɪb] ,

| the | selection | being | always | the | same | according | to | her | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 存在 | 总是 | 这 | 相同的 | 根据 | 到 | 她 | 部落 | , |

根据她所属部落的习俗，选择总是相同的。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

| and | true | to | the | instinct | which | was | implanted | in | her | at | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 到 | 这 | 本能 | 哪个 | 曾是 | 植入式 | 在 | 她 | 在 | 这 | 第一的 | . |

她果然没有辜负最初植入她心中的本能。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] : [draɪ] [græs] [ɔːr] [liːvz] , ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] [ruːt] - ['faɪbəz] , [her] [ɔːr]

| So | the | building | begins | : | dry | grass | or | leaves | , | little | twigs | and | root | - | fibres | , | hair | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 建筑 | 开始 | : | 干燥 | 草 | 或者 | 树叶 | , | 小的 | 树枝 | 和 | 根 | - | 纤维 | , | 头发 | 或者 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

于是，建造工作开始了：干草或树叶、小树枝和根须、毛发或绒毛，

['weðər] [ʌv; əv] ['feðər] [ɔːr] [wɪŋd] [siːd] , ['spæŋgld] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['laɪkən] , [ɔːr]

| whether | of | feather | or | winged | seed | , | spangled | outside | with | silvery | lichen | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 羽毛 | 或者 | 有翅膀的 | 种子 | , | 闪闪发光的 | 外部 | 和 | 银色 | 地衣 | , | 或者 |

[ im'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːsɪz] ,

| embroidered | with | green | mosses | , |
|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 和 | 绿色的 | 苔藓 | , |

无论是羽毛还是带翅的种子，外面点缀着银色的地衣，或是绣满了绿色的苔藓，

[les] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [pər'hæps] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] -

| less | for | beauty | , | perhaps | — | though | it | is | so | beautiful | — | than | for | the | birds | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 为了 | 美丽 | , | 也许 | — | 尽管 | 它 | 是 | 所以 | 美丽的 | — | 比 | 为了 | 这 | 鸟类 | - |

['seɪfti] ,

| safety | , |
|---|---|
| 安全 | , |

或许并非完全出于美观——尽管它确实很美——而是为了鸟类的安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪg'zæktli] ['imiteits] [ðə; ði][bæŋk][ɔːr][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ɪn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] .

| because | it | so | exactly | imitates | the | bank | or | the | tree | - | trunk | in | which | it | is | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 所以 | 确切地 | 模仿 | 这 | 银行 | 或者 | 这 | 树 | - | 树干 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 建造 | . |

因为它与它所建造的河岸或树干的形态如此相似。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtenəmənt] [ [θriː] ]

| Or | it | may | be | that | her | tenement | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 她 | 廉租公寓 | [ | 3 | ] |

或者可能是她的公寓[3]

[ɪz] [kleɪ] - [bɪlt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] ; [ɔːr] [læθ] [ænd; ənd] [ˈplæstər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| is | clay | - | built | , | like | that | of | the | swallow | ; | or | lath | and | plaster | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 黏土 | - | 建造 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 吞 | ; | 或者 | 板条 | 和 | 石膏 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

它是用黏土建造的，就像燕子的巢穴一样；或者说，是用木条和灰泥建造的。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [haʊs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmægpaɪ] ;

| like | an | old | country | house | , | as | is | the | fashion | of | the | magpie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 老的 | 国家 | 房子 | , | 作为 | 是 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 鹊 | ; |

就像一座古老的乡村别墅，就像喜鹊的时尚一样；

[ɔːr][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ruːd] [stɪks] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʊdəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː]

| or | a | platform | of | rude | sticks | , | like | the | first | rudiment | of | a | basket | up | in | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 平台 | 的 | 粗鲁的 | 棍子 | , | 喜欢 | 这 | 第一的 | 萌芽 | 的 | 一个 | 篮子 | 向上 | 在 | 这 | 树 |

- ['brænʧɪz] ,

| - | branches | , |
|---|---|---|
| - | 分支 | , |

或者用简陋的木棍搭建的平台，就像树枝上最初简易的篮子一样。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

| as | that | of | the | wood | - | pigeon | : | she | may | be | a | carpenter | like | the | woodpecker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | : | 她 | 可能 | 是 | 一个 | 木匠 | 喜欢 | 这 | 啄木鸟 | , |

就像斑鸠一样：她可能像啄木鸟一样是木匠。

[ə; eɪ] ['tʌnələr] [laɪk][ðə; ði][sænd] - ['mɑːrtn] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ænd; ənd] [gluː] [tə'geðər] [ðə; ði]

| a | tunneller | like | the | sand | - | martin | ; | or | she | may | knead | and | glue | together | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隧道掘进机 | 喜欢 | 这 | 沙 | - | 马丁 | ; | 或者 | 她 | 可能 | 揉 | 和 | 胶水 | 一起 | 这 |

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] ,

| materials | of | her | nest | , |
|---|---|---|---|---|
| 材料 | 的 | 她 | 巢 | , |

她可能像沙燕一样挖洞；或者她可能会揉捏和粘合巢穴的材料。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [θɪk] [felt] ;

| till | they | resemble | thick | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 类似 | 厚的 | 毛毡 | ; |

直到它们看起来像厚厚的毡布；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [də; di] [greɪt] [kri'eɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

| but | in | all | this | she | is | exactly | what | the | great | Creator | made | her | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 这 | 她 | 是 | 确切地 | 什么 | 这 | 伟大的 | 创作者 | 制成 | 她 | 在 | 第一的 | , |

但无论如何，她都保持着伟大的造物主最初创造她的模样。

['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [skɪl] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

| equally | perfect | in | skill | , | and | equally | undeviating | year | after | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 完美的 | 在 | 技能 | , | 和 | 同样地 | 毫不偏离 | 年 | 后 | 年 | . |

技术同样精湛，年复一年始终如一。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] ,

| This | is | very | wonderful | , | so | that | we | may | be | quite | sure | that | the | sparrow's | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 精彩的 | , | 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | 麻雀的 | 巢 | , |

这真是太好了，这样我们就可以相当肯定麻雀的巢穴了。

[wɪʧ] ['deɪvɪd] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| which | David | remarked | in | the | house | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大卫 | 评论 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , |

大卫在神的殿里说过：

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

| was | exactly | the | same | as | the | sparrow | built | in | the | days | of | the | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 确切地 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 麻雀 | 建造 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 蒙福 |

['seɪvjər] ,

| Saviour | , |
|---|---|
| 救主 | , |

与救世主时代建造的麻雀号一模一样。

[wen] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] ,

| when | He | , | pointing | to | that | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | , | 指向 | 到 | 那 | 鸟 | , |

祂指着那只鸟说：

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][mæn] [ðæt] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ['evər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| made | it | a | proof | to | man | that | God's | Providence | ever | watches | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 一个 | 证明 | 到 | 男人 | 那 | 神的 | 普罗维登斯 | 曾经 | 手表 | 超过 | 他 | . |

这向世人证明了上帝的眷顾始终在眷顾着他们。

[dʒuːlz] [ˌmɪʃə'leɪ] [ɑːn][bɜːrdz] .

| Jules | Michelet | on | Birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 米歇莱 | 在 | 鸟类 | . |

儒勒·米什莱论鸟类。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'ɔːltərd] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['æftər][wʌn] ['pætərn] , [ɪn]

| Nevertheless | , | with | this | unaltered | and | unalterable | working | after | one | pattern | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 和 | 这 | 未改变的 | 和 | 不可更改的 | 在职的 | 后 | 一 | 图案 | , | 在 |

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] ,

| every | species | of | bird | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 物种 | 的 | 鸟 | , |

然而，在所有鸟类中，这种不变的、不可改变的繁殖模式都是一致的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɔːr][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'laʊd] : [ðʌs] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] ,

| there | is | a | choice | or | an | adaptation | of | material | allowed | : | thus | the | bird | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 选择 | 或者 | 一个 | 适应 | 的 | 材料 | 允许 | : | 因此 | 这 | 鸟 | 将要 | , |

[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n][ 'limits ] ,

| within | certain | limits | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 肯定 | 限制 | , |

允许对材料进行选择或适应：因此，在一定范围内，鸟类将

[sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] , [prə'djʊsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prɪ'saɪsli]

| select | that | which | is | fittest | for | its | purpose | , | producing | , | however | , | in | the | end | , | precisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 那 | 哪个 | 是 | 最强 | 为了 | 它是 | 目的 | , | 生产 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 恰恰 |

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

| the | same | effect | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 影响 | . |

选择最适合其用途的，但最终却能产生完全相同的效果。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [dʒuːlz] [ˌmɪʃə'leɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , [huː] [lʌvz] [bɜːrdz][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

| I | will | tell | you | what | Jules | Michelet | , | a | French | writer | , | who | loves | birds | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 朱尔斯 | 米歇莱 | , | 一个 | 法语 | 作家 | , | WHO | 爱 | 鸟类 | 作为 | 我们 | 做 | , |

我会告诉你，法国作家儒勒·米什莱（Jules Michelet）和我们一样热爱鸟类，

[raɪts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : — “ [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] , ” [hiː; hi] [sez] ,

| writes | on | this | subject | : | — | “ | The | bird | in | building | its | nest | , | ” | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 在 | 这 | 主题 | : | — | “ | 这 | 鸟 | 在 | 建筑 | 它是 | 巢 | , | ” | 他 | 说道 | , |

他写道：“鸟儿在筑巢的时候，”他说。

“ [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] - [laɪk][ɔːr]['kreɪd(ə)l][fɔːrm][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| “ | makes | it | of | that | beautiful | cup | - | like | or | cradle | form | by | pressing | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 它 | 的 | 那 | 美丽的 | 杯子 | - | 喜欢 | 或者 | 摇篮 | 形式 | 经过 | 紧迫 | 它 | 向下 | , |

“向下按压，就能把它变成漂亮的杯状或摇篮状。”

['niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .

| **kneading** | **it** | **and** | **shaping** | **it** | **upon** | **her** | **own** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揉捏 | 它 | 和 | 成型 | 它 | 之上 | 她 | 自己的 | 胸部 | . |

她把它揉捏塑在自己的乳房上。

" [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [bɪldz] ,

| **"** | **He** | **says** | **,** | **as** | **I** | **have** | **just** | **told** | **you** | **,** | **that** | **the** | **mother** | **-** | **bird** | **builds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | 作为 | 我 | 有 | 只是 | 讲述 | 你 | , | 那 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 建造 | , |

“正如我刚才告诉你的，他说母鸟会筑巢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd][ɪz][hɜːr; hər] [pər'veɪər] .

| **and** | **that** | **the** | **he** | **-** | **bird** | **is** | **her** | **purveyor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 他 | - | 鸟 | 是 | 她 | 供应商 | . |

而那只雄鸟就是她的供应商。

[hiː; hi] [fetʃiz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] : [ 'graːsiz ] , [mɔːsɪz] , [ruːts] , [ɔːr] [twɪgz] , ['sɪŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

| **He** | **fetches** | **in** | **the** | **materials** | **:** | **grasses** | **,** | **mosses** | **,** | **roots** | **,** | **or** | **twigs** | **,** | **singing** | **many** | **a** | **song** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获取 | 在 | 这 | 材料 | : | 草 | , | 苔藓 | , | 根 | , | 或者 | 树枝 | , | 歌唱 | 许多 | 一个 | 歌曲 |

[bɪ'twiːn] [waɪlz] ;

| **between** | **whiles** | **;** |
|---|---|---|
| 之间 | 当 | ; |

他取来各种材料：草、苔藓、树根或树枝，不时唱起歌来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reindʒz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['refrəns] ; [fɜːrst] ,

| **and** | **she** | **arranges** | **all** | **with** | **loving** | **reference** | **;** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 安排 | 全部 | 和 | 爱 | 参考 | ; | 第一的 | , |

她满怀爱意地安排好一切；首先，

[tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [eg] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bedɪd] [ɪn][sɔːft] [mə'tɪriəl] ;

| **to** | **the** | **delicate** | **egg** | **which** | **must** | **be** | **bedded** | **in** | **soft** | **material** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 精美的 | 蛋 | 哪个 | 必须 | 是 | 卧床 | 在 | 柔软的 | 材料 | ; |

娇嫩的鸡蛋必须用柔软的材料包裹；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ['neɪkɪd] , [mʌst; məst] [ [fɔːr] ]

| **then** | **to** | **the** | **little** | **one** | **which** | **,** | **coming** | **from** | **the** | **egg** | **naked** | **,** | **must** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 小的 | 一 | 哪个 | , | 未来 | 从 | 这 | 蛋 | 裸 | , | 必须 | [ | 4 | ] |

然后是那个从蛋里赤裸出来、必须[4]的小家伙

[nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kreɪdld] [ɪn][sɔːft] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] .

| **not** | **only** | **be** | **cradled** | **in** | **soft** | **comfort** | **,** | **but** | **kept** | **alive** | **by** | **her** | **warmth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 摇篮 | 在 | 柔软的 | 舒适 | , | 但 | 保留 | 活 | 经过 | 她 | 温暖 | . |

不仅被温柔地拥抱，更被她的温暖滋养。

[soʊ][ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [brɪŋz] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [hɔːrs] -

| **So** | **the** | **he** | **-** | **bird** | **,** | **supposing** | **it** | **to** | **be** | **a** | **linnet** | **,** | **brings** | **her** | **some** | **horse** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 他 | - | 鸟 | , | 假如 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 麻雀 | , | 带来 | 她 | 一些 | 马 | - |

[her] :

| **hair** | **:** |
|---|---|
| 头发 | : |

于是，这只雄鸟以为它是只红雀，便给她带回了一些马毛：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| **it** | **is** | **stiff** | **and** | **hard** | **;** | **nevertheless** | **,** | **it** | **is** | **proper** | **for** | **the** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 僵硬的 | 和 | 难的 | ; | 尽管如此 | , | 它 | 是 | 恰当的 | 为了 | 这 | 目的 | , |

它虽然坚硬，但却很适合这个用途。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'læstɪk]

| **and** | **serves** | **as** | **a** | **lower** | **stratum** | **of** | **the** | **nest** | **—** | **a** | **sort** | **of** | **elastic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 作为 | 一个 | 降低 | 地层 | 的 | 这 | 巢 | — | 一个 | 种类 | 的 | 松紧带 |

['mætrəs] : [hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [hemp] ;

| **mattress** | **:** | **he** | **brings** | **her** | **hemp** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 床垫 | : | 他 | 带来 | 她 | 麻 | ; |

并作为巢穴的下层——一种弹性床垫：他给她带来大麻；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

| it | is | cold | , | but | it | serves | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 寒冷的 | , | 但 | 它 | 服务 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

虽然冷，但目的是一样的。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ;

| Then | comes | the | covering | and | the | lining | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | 覆盖 | 和 | 这 | 衬垫 | ; |

然后是外层和内衬；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['sɪlki] ['faɪbər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][plænts] , [wʊl] [ɔːr]['kɑːt(ə)n]

| and | for | this | nothing | but | the | soft | silky | fibre | of | certain | plants | , | wool | or | cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 没有什么 | 但 | 这 | 柔软的 | 丝滑 | 纤维 | 的 | 肯定 | 植物 | , | 羊毛 | 或者 | 棉布 |

,

;

,

而这一切，不过是某些植物的柔软丝滑纤维，羊毛或棉花而已。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

| or | , | better | still | , | the | down | from | her | own | breast | , | will | satisfy | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , | 这 | 向下 | 从 | 她 | 自己的 | 胸部 | , | 将要 | 满足 | 她 | . |

或者，更好的办法是，用她自己乳房上的绒毛来满足她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hiː; hi] - ['bɝːdz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [sɜːrtʃ]

| It | is | interesting | , | he | says | , | to | watch | the | he | - | bird's | skilful | and | furtive | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | , | 他 | 说道 | , | 到 | 手表 | 这 | 他 | - | 鸟类 | 熟练 | 和 | 鬼鬼祟祟 | 搜索 |

[fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] ;

| for | materials | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 材料 | ; |

他说，观察雄鸟巧妙而隐秘地寻找材料是一件很有趣的事；

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| he | is | afraid | if | he | see | you | watching | , | that | you | may | discover | the | track | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 如果 | 他 | 看 | 你 | 观看 | , | 那 | 你 | 可能 | 发现 | 这 | 追踪 | 到 | 他的 |

[nest] ;

| nest | ; |
|---|---|
| 巢 | ; |

他害怕如果你发现你在偷看，他会发现他巢穴的踪迹；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | , | in | order | to | mislead | you | , | he | takes | a | different | road | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 命令 | 到 | 误导 | 你 | , | 他 | 需要 | 一个 | 不同的 | 路 | 后退 | 到 | 它 | . |

为了误导你，他选择了一条不同的路返回。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [wʊl] ,

| You | may | see | him | following | the | sheep | to | get | a | little | lock | of | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 他 | 下列的 | 这 | 羊 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 锁 | 的 | 羊毛 | , |

你可能会看到他跟着羊群去取一小缕羊毛。

[ɔːr] [əˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [drɑːpt] ['fɛðɝz] .

| or | alighting | in | the | poultry | yard | on | the | search | for | dropped | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 下车 | 在 | 这 | 家禽 | 院子 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 掉落 | 羽毛 | . |

或者降落在养鸡场里寻找掉落的羽毛。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wiːl] , [waɪlst] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

| If | the | farmer's | wife | chance | to | leave | her | wheel | , | whilst | spinning | in | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 农民的 | 妻子 | 机会 | 到 | 离开 | 她 | 车轮 | , | 而 | 旋转 | 在 | 这 | 门廊 | , |

如果农妇在门廊纺纱时不小心把纺车落下了，

[hiː; hi] [stiːlz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][flæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf] .

| he | steals | in | for | a | morsel | of | flax | from | the | distaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 在 | 为了 | 一个 | 小块 | 的 | 亚麻 | 从 | 这 | 女 | . |

他偷偷溜进纺锤旁，拿了一小撮亚麻。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

| He | knows | what | is | the | right | kind | of | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 事物 | ; |

他知道什么是正确的做法；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] [wət'evər] ['kʌntri] [hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænsər]

| and | let | him | be | in | whatever | country | he | may | , | he | selects | that | which | answers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 是 | 在 | 任何 | 国家 | 他 | 可能 | , | 他 | 选择 | 那 | 哪个 | 答案 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

| the | purpose | ; |
|---|---|---|
| 这 | 目的 | ; |

无论他身处哪个国家，他都会选择能够达到目的的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

| and | the | nest | which | is | built | is | that | of | the | linnet | all | the | world | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巢 | 哪个 | 是 | 建造 | 是 | 那 | 的 | 这 | 麻雀 | 全部 | 这 | 世界 | 超过 | . |

而筑成的巢穴，正是世界各地红雀的巢穴。

[ə'gen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

| Again | he | tells | us | , | that | there | are | other | birds | which | , | instead | of | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 讲述 | 我们 | , | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 鸟类 | 哪个 | , | 反而 | 的 | 建筑 | , |

他又告诉我们，还有其他一些鸟类，它们不筑巢，

[brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['kreɪdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd]

| bring | up | their | young | underground | , | in | little | earth | cradles | which | they | have | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 他们的 | 年轻的 | 地下 | , | 在 | 小的 | 地球 | 摇篮 | 哪个 | 他们 | 有 | 准备 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

它们在地下为幼崽建造了小小的土巢，并在其中抚养它们长大。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [bɜːrdz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ,

| Of | building | - | birds | , | he | thinks | the | queerest | must | be | the | flamingo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 建筑 | - | 鸟类 | , | 他 | 思考 | 这 | 最酷儿的 | 必须 | 是 | 这 | 火烈鸟 | , |

在所有栖息在建筑物中的鸟类中，他认为最奇特的要数火烈鸟了。

[wɪtʃ] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flʌdɪd]

| which | lays | her | eggs | on | a | pile | of | mud | which | she | has | raised | above | the | flooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 泥 | 哪个 | 她 | 有 | 提高 | 多于 | 这 | 被淹 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

它会在被洪水淹没的土地上，堆起一堆泥土产卵。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['hætʃɪz] [ðem; ðəm]['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] .

| and | , | standing | erect | all | the | time | , | hatches | them | under | her | long | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 常设 | 直立 | 全部 | 这 | 时间 | , | 孵化 | 他们 | 在下面 | 她 | 长的 | 腿 | . |

她始终直立行走，用长腿孵化幼崽。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪts] [end] ,

| It | does | seem | a | queer | , | uncomfortable | way | ; | but | if | it | answer | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 似乎 | 一个 | 酷儿 | , | 不舒服 | 方式 | ; | 但 | 如果 | 它 | 回答 | 它是 | 结尾 | , |

这似乎是一种奇怪且令人不舒服的方式；但如果它能达到目的，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| we | need | not | object | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 目的 | 到 | 它 | . |

我们无需反对。

[ʌv; əv] ['kɑ:rpəntər] - [bɜ:rdz] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; ['ʌðər] ['raɪtɚz]

| Of | carpenter | - | birds | , | he | thinks | the | thrush | is | the | most | remarkable | ; | other | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 木匠 | - | 鸟类 | , | 他 | 思考 | 这 | 画眉 | 是 | 这 | 最多 | 卓越 | ; | 其他 | 作家 |

[seɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] .

| say | the | woodpecker | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 啄木鸟 | . |

在木匠鸟类中，他认为画眉是最引人注目的；其他作家则认为是啄木鸟。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] - [bɜ:rdz] [pleɪt] [ðer; ðər] [nests] , [nɑ:t] ['veri] ['skɪlfəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ [faɪv] ]

| The | shore | - | birds | plait | their | nests | , | not | very | skilfully | it | is | true | , | but | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | - | 鸟类 | 编 | 他们的 | 巢穴 | , | 不是 | 非常 | 巧妙地 | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | [ | 5 | ] |

滨鸟编织它们的巢穴，虽然编织得并不十分巧妙，但是[5]

[sə'fɪʃntli] [wel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

| sufficiently | well | for | their | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 出色地 | 为了 | 他们的 | 目的 | . |

足以满足他们的需求。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔɪli] , [ɪm'pɜ:rmiəb(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] ,

| They | are | clothed | by | nature | with | such | an | oily | , | impermeable | coat | of | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着衣服 | 经过 | 自然 | 和 | 这样的 | 一个 | 油腻的 | , | 不透水的 | 外套 | 的 | 羽毛 | , |

它们天生就披着一层油腻腻、不透水的羽毛。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['klaɪmət] ;

| that | they | have | little | need | to | care | about | climate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 小的 | 需要 | 到 | 关心 | 关于 | 气候 | ; |

他们几乎不需要关心气候；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d]

| they | have | enough | to | do | to | look | after | their | fishing | , | and | to | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 看 | 后 | 他们的 | 钓鱼 | , | 和 | 到 | 喂养 |

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ;

| themselves | and | their | young | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 他们的 | 年轻的 | ; |

他们忙于捕鱼、养活自己和幼崽，已经够忙的了；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [si:] - [saɪd] ['fæməliz] [hæv; həv] [ɪ'mens] ['æpitaits] .

| for | all | these | sea | - | side | families | have | immense | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这些 | 海 | - | 边 | 家庭 | 有 | 巨大 | 食欲 | . |

这些海边家庭的食量都非常大。

[haʊ] ['veriəs] [bɜ:rdz] [bɪld] .

| How | various | Birds | Build | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 各种各样的 | 鸟类 | 建造 | . |

各种鸟类如何筑巢。

['herən] [ænd; ənd] [stɔ:rk] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ;

| Herons | and | storks | build | in | a | sort | of | basket | - | making | fashion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍鹭 | 和 | 鹳 | 建造 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 篮子 | - | 制作 | 时尚 | ; |

苍鹭和鹳筑巢的方式类似于编篮子；

[soʊ][du:][ðə; ði][dʒeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rdz] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [weɪ] ;

| so | do | the | jays | and | the | mocking | birds | , | only | in | a | much | better | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 这 | 蓝鸟 | 和 | 这 | 嘲讽 | 鸟类 | , | 仅有的 | 在 | 一个 | 很多 | 更好的 | 方式 | ; |

松鸦和嘲鸫也是如此，只是它们做得更好；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] .

| but | as | they | have | all | large | families | they | are | obliged | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 全部 | 大的 | 家庭 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | 所以 | . |

但由于他们都是大家庭，所以他们不得不这样做。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] ['plætfɔːrm] ,

| They | lay | down | , | in | the | first | place | , | a | sort | of | rude | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 向下 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 一个 | 种类 | 的 | 粗鲁的 | 平台 | , |

他们首先铺设了一个简陋的平台，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [laɪk] [nest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] ,

| upon | which | they | erect | a | basket | - | like | nest | of | more | or | less | elegant | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他们 | 直立 | 一个 | 篮子 | - | 喜欢 | 巢 | 的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 优雅的 | 设计 | , |

它们在上面搭建起一个篮状巢穴，其设计或多或少有些精美。

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [draɪ] [twɪgz] ['strɔːŋli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

| a | web | of | roots | and | dry | twigs | strongly | woven | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网站 | 的 | 根 | 和 | 干燥 | 树枝 | 强烈 | 编织 | 一起 | . |

由根系和枯枝紧密交织而成的大网。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [hæŋz] [hɜːr; hər] [pɜːrs] - [laɪk] [nest] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] , [ænd; ənd] ,

| The | little | golden | - | crested | wren | hangs | her | purse | - | like | nest | to | a | bough | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 金的 | - | 冠状 | 鹪 | 悬挂 | 她 | 钱包 | - | 喜欢 | 巢 | 到 | 一个 | 买 | , | 和 | , |

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] ,

| as | in | the | nursery | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 苗圃 | 歌曲 | , |

小金冠鹪鹩把她钱包状的巢挂在树枝上，就像童谣里唱的那样，

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɑːks] .

| “ | When | the | wind | blows | the | cradle | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 这 | 摇篮 | 岩石 | . |

“风吹动摇篮，摇篮也跟着摇晃。”

” [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [bɜːrd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [kɔːld] [ðer; ðər][ðə; ði]['reɪzər] - ['graɪndər]

| ” | An | Australian | bird | , | a | kind | of | fly | - | catcher | , | called | there | the | razor | - | grinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 澳大利亚 | 鸟 | , | 一个 | 种类 | 的 | 飞 | - | 捕手 | , | 称为 | 那里 | 这 | 剃刀 | - | 磨床 |

,

,

,

“一种澳大利亚鸟类，一种捕蝇鸟，在那里被称为剃刀磨刀鸟，

[frʌm; frəm][ɪts] [noʊt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] - ['graɪndər][æt; ət] [wɜːrk] ,

| from | its | note | resembling | the | sound | of | a | razor | - | grinder | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 笔记 | 类似 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 剃刀 | - | 磨床 | 在 | 工作 | , |

它的音色听起来像剃刀研磨机工作时的声音，

[bɪldz] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪg] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| builds | her | nest | on | the | slightest | twig | hanging | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 她 | 巢 | 在 | 这 | 丝毫 | 枝条 | 绞刑 | 超过 | 这 | 水 | , |

她会在水面上垂下的一根最细小的树枝上筑巢。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sneɪks] [wɪtʃ] [klaɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

| in | order | to | protect | it | from | snakes | which | climb | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保护 | 它 | 从 | 蛇 | 哪个 | 爬 | 后 | 他们 | . |

为了保护它免受攀爬而来的蛇的侵害。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [twɪg] [soʊ] ['slendər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði]

| She | chooses | for | her | purpose | a | twig | so | slender | that | it | would | not | bear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 为了 | 她 | 目的 | 一个 | 枝条 | 所以 | 苗条 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 熊 | 这 |

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

| weight | of | the | snake | , |
|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 这 | 蛇 | , |

她特意挑选了一根非常细的树枝，细到无法承受蛇的重量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] .

| and | thus | she | is | perfectly | safe | from | her | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 她 | 是 | 完美 | 安全的 | 从 | 她 | 敌人 | . |

因此，她完全可以免受敌人的伤害。

[ðə; ði] [seɪm] , ['prɑːbəbli] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [wer] [sneɪks] [ænd; ənd]

| The | same | , | probably | , | is | the | cause | why | in | tropical | countries | , | where | snakes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , | 大概 | , | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 在 | 热带 | 国家 | , | 在哪里 | 蛇 | 和 |

['mʌŋkiz] ,

| monkeys | , |
|---|---|
| 猴子 | , |

这或许也是为什么在热带国家，蛇和猴子出没的地方，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɜːrd] - ['enəmi] [ə'baʊnd] , [nests] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli] [sə'spendɪd] [baɪ] [θredz] [ɔːr]

| and | such | bird | - | enemies | abound | , | nests | are | so | frequently | suspended | by | threads | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 鸟 | - | 敌人 | 盛产 | , | 巢穴 | 是 | 所以 | 频繁地 | 暂停 | 经过 | 线程 | 或者 |

['lɪt(ə)l][kɔːrdz][frʌm; frəm] ['slendər] [baʊz] .

| little | cords | from | slender | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 绳索 | 从 | 苗条 | 树枝 | . |

由于鸟类天敌众多，鸟巢常常用细线或细绳悬挂在细树枝上。

[ðə; ði] [kə'neri] , [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] , [ɑːr; ər] ['skɪlfl] [klɔːθ] - ['wiːvəz] [ɔːr] [felt]

| The | canary | , | the | goldfinch | , | and | chaffinch | , | are | skilful | cloth | - | weavers | or | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金丝雀 | , | 这 | 金翅雀 | , | 和 | 金翅雀 | , | 是 | 熟练 | 布 | - | 织工 | 或者 | 毛毡 |

['meɪkɝz] ; [ðə; ði] ['lætər] , ['restləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

| makers | ; | the | latter | , | restless | and | suspicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | ; | 这 | 后者 | , | 不安 | 和 | 可疑的 | , |

金丝雀、金翅雀和苍头燕雀都是技艺高超的织布工或毡制工；其中苍头燕雀性情躁动多疑，

[s'peklz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪkən] ,

| speckles | the | outside | of | her | nest | with | a | quantity | of | white | lichen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑点 | 这 | 外部 | 的 | 她 | 巢 | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 白色的 | 地衣 | , |

她的巢穴外侧点缀着许多白色地衣，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['imiteits] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

| so | that | it | exactly | imitates | the | tree | branch | on | which | it | is | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 确切地 | 模仿 | 这 | 树 | 分支 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 放置 | , |

这样它就能完全模仿它所依附的树枝。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'kʌstəmd] [aɪ] .

| and | can | hardly | be | detected | by | the | most | accustomed | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 几乎 | 是 | 检测到 | 经过 | 这 | 最多 | 习惯 | 眼睛 | . |

即使是最有经验的人也很难察觉。

[g'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['feltɪŋ] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['wiːvəz] .

| Glueing | and | felting | play | an | important | part | in | the | work | of | the | bird | - | weavers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胶合 | 和 | 毡 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 鸟 | - | 织工 | . |

[ [sɪks] ]

| [ | 6 | ] |
|---|---|---|
| [ | 6 | ] |

胶粘和毡化在鸟类编织者的工作中起着重要作用。[6]

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kən'sɔlideits] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm]

| The | humming | - | bird | , | for | instance | , | consolidates | her | little | house | with | the | gum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼唱 | - | 鸟 | , | 为了 | 实例 | , | 合并 | 她 | 小的 | 房子 | 和 | 这 | 胶 |

[ʌv; əv] [triːz] .

| of | trees | . |
|---|---|---|
| 的 | 树木 | . |

例如，蜂鸟会用树胶来加固它的小巢穴。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑːrlɪŋ] [soʊz] [ðə; ði] [liːvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] ; ['ʌðər] [bɜːrdz][juːz][nɑːt]

| The | American | starling | sews | the | leaves | together | with | her | bill | ; | other | birds | use | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 椋鸟 | 缝纫 | 这 | 树叶 | 一起 | 和 | 她 | 账单 | ; | 其他 | 鸟类 | 使用 | 不是 |

['oʊnli][ðer; ðər] [bɪlz] ,

| only | their | bills | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们的 | 账单 | , |

美洲椋鸟用喙将树叶缝合在一起；其他鸟类不仅用喙，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fiːt] .

| but | their | feet | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 脚 | . |

但他们的脚。

['hævɪŋ] ['woʊv(ə)n][ə; eɪ][kɔːrd] , [ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [web] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] [weft] ,

| Having | woven | a | cord | , | they | fix | it | as | a | web | with | their | feet | , | and | insert | the | weft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 编织 | 一个 | 绳索 | , | 他们 | 使固定 | 它 | 作为 | 一个 | 网站 | 和 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 插入 | 这 | 纬线 | , |

他们织好绳子后，用脚将其固定成网状，然后插入纬线。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːvər] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪl] .

| as | the | weaver | would | throw | his | shuttle | , | with | their | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 织工 | 会 | 扔 | 他的 | 穿梭 | , | 和 | 他们的 | 账单 | . |

就像织工用嘴抛梭子一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] ['wiːvəz] .

| These | are | genuine | weavers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真的 | 织工 | . |

这些都是真正的织工。

[ɪn] [faɪn] , [ðer; ðər] [skɪl] ['nevər] [feɪlz] [ðem; ðəm] .

| In | fine | , | their | skill | never | fails | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | , | 他们的 | 技能 | 绝不 | 失败 | 他们 | . |

总之，他们的技能从未让他们失望。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

| The | truth | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , |

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] ['nevər] ['gɪvz] ['eni] ['kriːtʃər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ,

| that | the | great | Creator | never | gives | any | creature | work | to | do | without | giving | him | at | the | same | time | an | inclination | to | do | it | — | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伟大的 | 创作者 | 绝不 | 给予 | 任何 | 生物 | 工作 | 到 | 做 | 没有 | 给予 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 倾角 | 到 | 做 | 它 | — | 哪个 | , |

伟大的造物主从不给任何受造物安排工作，却不同时赋予其完成工作的意愿——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] [tuːlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

| in | the | animal | , | is | instinct | — | and | tools | sufficient | for | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 动物 | , | 是 | 本能 | — | 和 | 工具 | 充足的 | 为了 | 这 | 工作 | , |

动物身上有本能——以及完成这项工作所需的工具。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['delɪkət] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

| though | they | may | be | only | the | delicate | feet | and | bill | of | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 仅有的 | 这 | 精美的 | 脚 | 和 | 账单 | 的 | 这 | 鸟 | . |

虽然它们可能只是鸟儿纤细的脚和喙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

| And | now | , | in | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 结论 | , |

最后，总结一下。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['tɪtˌmaʊs] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| let | me | describe | to | you | the | nest | of | the | little | English | long | - | tailed | titmouse | as | I | saw | it | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 描述 | 到 | 你 | 这 | 巢 | 的 | 这 | 小的 | 英语 | 长的 | - | 有尾巴的 | 山雀 | 作为 | 我 | 锯 | 它 | 许多 | 年 | 前 | , |

让我来描述一下我多年前看到的英国长尾山雀的巢穴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [frʌm; frəm] “ [sketʃiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ” : —

| and | which | I | give | from | “ | Sketches | of | Natural | History | ” | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 给 | 从 | “ | 草图 | 的 | 自然的 | 历史 | ” | : | — |

以下内容摘自《自然史素描》：——

[ðə; ði] - [nest] .

| The | Titmouse's | Nest | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 巢 | . |

山雀的巢穴。

[ðer; ðər] , [wer] [ðoʊz] [baʊz] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [krɔːs] ,

| There | , | where | those | boughs | of | blackthorn | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在哪里 | 那些 | 树枝 | 的 | 黑刺李 | 叉 | , |

就在那里，黑刺李树枝交错的地方，

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['oʊv(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [mɔːs] ;

| Behold | that | oval | ball | of | moss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 那 | 椭圆形 | 球 | 的 | 苔藓 | ; |

看那椭圆形的苔藓球；

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] , [ɔːl] [nɪt] [tə'geðər] ,

| Observe | it | near | , | all | knit | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 它 | 靠近 | , | 全部 | 针织 | 一起 | , |

仔细观察，你会发现它们紧密地交织在一起。

[mɔːs] , ['wɪloʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feðər] ,

| Moss | , | willow | - | down | , | and | many | a | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | , | 柳 | - | 向下 | , | 和 | 许多 | 一个 | 羽毛 | , |

苔藓、柳绒和许多羽毛，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

| And | filled | within | , | as | you | may | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 之内 | , | 作为 | 你 | 可能 | 看 | , |

正如你所看到的，里面也充满了……

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

| As | full | of | feathers | as | can | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 满的 | 的 | 羽毛 | 作为 | 能 | 是 | ; |

浑身长满了羽毛；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] [foʊk] ,

| Whence | it | is | called | by | country | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 是 | 称为 | 经过 | 国家 | 民间 | , |

因此，乡下人才这样称呼它。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] , [ðə; ði] ['feðər] - [poʊk] ;

| A | fitting | name | , | the | feather | - | poke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 配件 | 姓名 | , | 这 | 羽毛 | - | 戳 | ; |

羽毛戳刺，这个名字很贴切；

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

| But | learned | people | , | I | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 人们 | , | 我 | 有 | 听到 | , |

但我听说，一些有学问的人也这样说。

['peɪrəs] [kɔː'deɪtəs] [kɔːl] [ðə; ði][bɜːrd] .

| Parus | caudatus | call | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕鲁斯 | 尾状 | 称呼 | 这 | 鸟 | . |

Parus caudatus 叫鸟。

[jes] , [hɪəz] [ə; eɪ][nest] !

| Yes | , | here's | a | nest | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这里是 | 一个 | 巢 | ! |

是的，这里有个鸟巢！

[ə; eɪ] [nest] [ɪn'di:d] ,
**a** **nest** **indeed** **,**
一个 巢 的确 ,

真是一个鸟巢，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɔ:l] ['ʌðər] [nests] [ɪk'si:d] ,
**That** **doth** **all** **other** **nests** **exceed** **,**
那 确实 全部 其他 巢穴 超过 ,

所有其他巢穴都无法与之媲美，

[prɔpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [twɪgz] [bɪ'ni:θ] ,
**Propped** **with** **the** **blackthorn** **twigs** **beneath** **,**
支撑 和 这 黑刺李 树枝 下面 ,

用下面的黑刺李树枝支撑着，

[ænd; ənd] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn] [ri:θ] !
**And** **festooned** **with** **a** **woodbine** **wreath** **!**
和 装饰 和 一个 伍登宾 花圈 !

还装饰着金银花环！

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] , [ɔ:l] [nɪt] [tə'geðər] ,
**Look** **at** **it** **close** **,** **all** **knit** **together** **,**
看 在 它 关闭 , 全部 针织 一起 ,

仔细看，它们都编织在一起了。

[mɔ:s] , ['wɪloʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feðər] ;
**Moss** **,** **willow** **-** **down** **,** **and** **many** **a** **feather** **;**
苔藓 , 柳 - 向下 , 和 许多 一个 羽毛 ;

苔藓、柳绒和许多羽毛；

[soʊ] [sɔ:ft] , [soʊ] [laɪt] , [soʊ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
**So** **soft** **,** **so** **light** **,** **so** **wrought** **with** **grace** **,**
所以 柔软的 , 所以 光 , 所以 锻 和 优雅 ,

如此柔软，如此轻盈，如此优雅，

[soʊ] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [gri:n] - [wʊd] [pleɪs] ,
**So** **suited** **to** **this** **green** **-** **wood** **place** **,**
所以 适合 到 这 绿色的 - 木头 地方 ,

与这片绿树成荫的地方如此相配，

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [ɔ:(r)] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ ['sɛvən] ]
**And** **spangled** **o'er** **,** **as** **with** **the** **intent** **[** **7** **]**
和 闪闪发光的 超过 , 作为 和 这 意图 [ 7 ]

闪闪发光，仿佛带着某种意图[7]

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fɪtɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] ,
**Of** **giving** **fitting** **ornament** **,**
的 给予 配件 装饰品 ,

给予合适的装饰，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [fleɪks] [ʌv; əv] ['laɪkən] [braɪt] ,
**With** **silvery** **flakes** **of** **lichen** **bright** **,**
和 银色 薄片 的 地衣 明亮的 ,

带着闪亮的银色地衣碎片，

[ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] [əʊplz] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] .
**That** **shine** **like** **opals** **,** **dazzling** **white** **.**
那 闪耀 喜欢 蛋白石 , 耀眼的 白色的 .

它们像蛋白石一样闪耀，洁白耀眼。

[θɪŋk] ['oʊnlɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [smɔ:l] ,
**Think** **only** **of** **the** **creature** **small** **,**
思考 仅有的 的 这 生物 小的 ,

只想着那渺小的生物，

[ðæt] [rɔ:t] [ðɪs] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [bɔ:l] ,

| That | wrought | this | soft | and | silvery | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 锻 | 这 | 柔软的 | 和 | 银色 | 球 | , |

由此形成了这颗柔软而银亮的球体。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:r; hər] [skɪl] ,

| Without | a | tool | to | aid | her | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 工具 | 到 | 援助 | 她 | 技能 | , |

如果没有工具辅助她的技能，

[nɔ:t] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪl] —

| Nought | but | her | little | feet | and | bill | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 但 | 她 | 小的 | 脚 | 和 | 账单 | — |

除了她的小脚和喙之外，什么也没有——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pætərn] [wens] [tu:; tə] [treɪs]

| Without | a | pattern | whence | to | trace |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 图案 | 何处 | 到 | 痕迹 |

没有模式可以追溯

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:ft] - [ɪn] ['dwelɪŋ] [pleɪs] —

| This | little | roofed | - | in | dwelling | place | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 有顶棚 | - | 在 | 住宅 | 地方 | — |

这个带屋顶的小住所——

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [sprɪŋ]

| And | does | not | in | your | bosom | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 在 | 你的 | 怀 | 春天 |

难道你的胸膛里没有春天吗?

[lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

| Love | for | this | skilful | little | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 这 | 熟练 | 小的 | 事物 | ? |

喜欢这个灵巧的小家伙吗?

[si:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ;

| See | , | there's | a | window | in | the | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 有 | 一个 | 窗户 | 在 | 这 | 墙 | ; |

你看，墙上有一扇窗户；

[pi:p] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [smɔ:l] ,

| Peep | in | , | the | house | is | not | so | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | , | 这 | 房子 | 是 | 不是 | 所以 | 小的 | , |

往里瞧瞧，房子其实没那么小。

[bʌt; bət] [snʌg] [ænd; ənd] ['koʊzi] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:]

| But | snug | and | cosy | you | shall | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 舒适 | 和 | 舒适 | 你 | 将 | 看 |

但你会看到，舒适又惬意。

[ə; eɪ] ['veri] ['nu:mərəs] ['fæməli] !

| A | very | numerous | family | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 很多的 | 家庭 | ! |

这是一个人口众多的家庭!

[naʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] : [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] —

| Now | count | them | : | one | , | two | , | three | , | four | , | five | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 数数 | 他们 | : | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | — |

现在数一数：一、二、三、四、五——

[neɪ] , [ˌsɪks'ti:n] ['meri] [θɪŋz] [ə'laɪv] —

| Nay | , | sixteen | merry | things | alive | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 十六 | 欢乐 | 事物 | 活 | — |

不，十六个快乐的活物——

[ˌsɪksˈtiːn] [jʌŋ] , [tʃɜːrp] [θɪŋz] [ɔːl] [sɪt] ,
**Sixteen young , chirping things all sit ,**
十六 年轻的 , 啁啾声 事物 全部 坐 ,

十六只叽叽喳喳的小家伙都坐着，

[wer] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [wiː] [hænd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] !
**Where you , your wee hand , could not get !**
在哪里 你 , 你的 哇 手 , 可以 不是 得到 !

你那小小的手都够不到的地方！

[aɪm] [glæd] [juːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈnevər]
**I'm glad you've seen it , for you never**
我是 高兴的 你已经 已见 它 , 为了 你 绝不

我很高兴你看到了，因为你从未

[sɔː] [ɔːt] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈklevər] . [ [eɪt] ]
**Saw ought before so soft and clever . [ 8 ]**
锯 应该 前 所以 柔软的 和 聪明的 . [ 8 ]

以前见过如此柔软和聪明。[8]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ren] .
**THE WREN .**
这 鹪 .

鹪鹩。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ren] , [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [diˈpiktid] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ ˈhærisn ] [wɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
**Truly the little Wren , so beautifully depicted by Mr . Harrison Weir , with her**
真的 这 小的 鹪 , 所以 非常漂亮 描绘 经过 先生 . 哈里森 堰 , 和 她
[ˈtaɪni] [ˈbɑːdi] ,
**tiny body ,**
微小的 身体 ,

哈里森·威尔先生笔下的小鹪鹩，身形娇小，真是栩栩如生。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] [weɪz] , [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] - [ʌp] [teɪl] ,
**her pretty , lively , and conceited ways , her short , little turned - up tail ,**
她 漂亮的 , 热闹 , 和 自负 方式 , 她 短的 , 小的 转向 - 向上 尾巴 ,
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈpluːmɪdʒ] ,
**and delicate plumage ,**
和 精美的 羽毛 ,

她漂亮、活泼又自负的举止，她那短短的、向上翘起的小尾巴，以及精致的羽毛，

[ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendər] [rɪˈgɑːrd] [ænd; ənd] [lʌv] .
**is worthy of our tender regard and love .**
是 值得 的 我们的 投标 看待 和 爱 .

值得我们温柔的关注和喜爱。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [səbˈduːd] — [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [ˈkʌlər] ; [ðə; ði]
**The colouring of the wren is soft and subdued — a reddish - brown colour ; the**
这 染色 的 这 鹪 是 柔软的 和 低沉的 — 一个 微红 - 棕色的 颜色 ; 这
[brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgreɪɪʃ] - [braʊn] ;
**breast of a light greyish - brown ;**
胸部 的 一个 光 灰蒙蒙的 - 棕色的 ;

鹪鹩的颜色柔和而暗淡——呈红棕色；胸部呈浅灰棕色；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪndər] [paːrts] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [maːrkt] [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [laɪnz] [ʌv; əv]

| and | all | the | hinder | parts | , | both | above | and | below | , | marked | with | wavy | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 阻碍 | 部分 | , | 两个都 | 多于 | 和 | 以下 | , | 标记 | 和 | 波浪状 | 线条 | 的 |

['dʌski] - [braʊn] ,

| dusky | - | brown | , |
|---|---|---|---|
| 昏暗 | - | 棕色的 | , |

后部所有部位，包括上部和下部，都布满了暗褐色的波浪状线条。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['bændz] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɑːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] .

| with | two | bands | of | white | dots | across | the | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 乐队 | 的 | 白色的 | 点 | 穿过 | 这 | 翅膀 | . |

翅膀上有两条白色斑点带。

[ɪts] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

| Its | habits | are | remarkably | lively | and | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 习惯 | 是 | 非常 | 热闹 | 和 | 吸引人的 | . |

它的习性非常活泼可爱。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['plezəntə] ['ɑːbdʒekt] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] , ”

| “ | I | know | no | pleasanter | object | , | ” | says | the | agreeable | author | of | “ | British | Birds | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 不 | 更令人愉悦 | 目的 | , | ” | 说道 | 这 | 同意 | 作者 | 的 | “ | 英国 | 鸟类 | , | ” |

“我不知道还有什么比这更令人愉悦的事物，”《英国鸟类》一书的作者，一位和蔼可亲的作家说道。

“ [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ren] ;

| “ | than | the | wren | ; |
|---|---|---|---|---|
| “ | 比 | 这 | 鹪 | ; |

“比鹪鹩还多；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

| it | is | always | so | smart | and | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 所以 | 聪明的 | 和 | 快乐 | . |

它总是那么聪明开朗。

[ɪn] ['gluːmi] ['weðər] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] ['meləŋkɑːli] ,

| In | gloomy | weather | other | birds | often | seem | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阴沉 | 天气 | 其他 | 鸟类 | 经常 | 似乎 | 忧郁 | , |

阴天时，其他鸟类常常显得忧郁。

[ænd; ənd] [ɪn] [reɪn] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [stænd] ['saɪlənt] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪgz] ,

| and | in | rain | the | sparrows | and | finches | stand | silent | on | the | twigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 雨 | 这 | 麻雀 | 和 | 雀类 | 站立 | 沉默的 | 在 | 这 | 树枝 | , |

雨中，麻雀和雀类静静地站在树枝上。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['pluːmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [ren] [ɔːl] ['weðəz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

| with | drooping | wings | and | disarranged | plumage | ; | but | to | the | merry | little | wren | all | weathers | are | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 翅膀 | 和 | 混乱 | 羽毛 | ; | 但 | 到 | 这 | 欢乐 | 小的 | 鹪 | 全部 | 天气 | 是 | 同样 | . |

翅膀下垂，羽毛凌乱；但对于快乐的小鹪鹩来说，所有天气都一样。

[ðə; ði] [bɪg] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [noʊ] [mɔːr] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [mɪst] ;

| The | big | drops | of | the | thunder | - | shower | no | more | wet | it | than | the | drizzle | of | a | Scotch | mist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 滴 | 的 | 这 | 雷 | - | 淋浴 | 不 | 更多的 | 湿的 | 它 | 比 | 这 | 细雨 | 的 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 薄雾 | ; |

雷阵雨的大雨点并不能比苏格兰薄雾的毛毛雨更能把它打湿；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piːps] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræmbl] , [ɔːr] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

| and | as | it | peeps | from | beneath | the | bramble | , | or | glances | from | a | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 人群 | 从 | 下面 | 这 | 荆棘 | , | 或者 | 眼神 | 从 | 一个 | 洞 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | wall | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | , |

当它从荆棘丛下探出头来，或从墙上的洞里瞥见时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['frɪskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [rʌg] .

| it | seems | as | snug | as | a | kitten | frisking | on | the | parlour | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 舒适 | 作为 | 一个 | 小猫 | 搜身 | 在 | 这 | 客厅 | 小地毯 | . |

它看起来就像小猫在客厅地毯上嬉戏一样舒适惬意。

" [ren] [ænd; ənd] [nest] .

| " | WRENS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 鹪鹩 | 和 | 巢 | . |

“鹪鹩和巢穴。”

[ [peɪdʒ][eɪt] .

| [ | Page | 8 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | . |

[第 8 页。

[ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['meni] [nests] .

| A | Builder | of | Many | Nests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 建筑商 | 的 | 许多 | 巢穴 | . |

建造了许多巢穴的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

| “ | It | is | amusing | , | " | he | continues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 有趣 | , | " | 他 | 继续 | , |

“这很有趣，”他继续说道。

“ [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [ren] [dʒʌst] [kʌm] [ə'brɔːd] .

| “ | to | watch | the | motions | of | a | young | family | of | wrens | just | come | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 手表 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 年轻的 | 家庭 | 的 | 鹪鹩 | 只是 | 来 | 国外 | . |

“观察一群刚到国外的年轻鹪鹩的活动。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɜːrz] , [bruːm] , [ɔːr]['dʒuːnɪpər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃ] [baɪ] [

| Walking | among | furze | , | broom | , | or | juniper | , | you | are | attracted | to | some | bush | by | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 之中 | 金雀花 | , | 扫帚 | , | 或者 | 杜松 | , | 你 | 是 | 吸引 | 到 | 一些 | 衬套 | 经过 | [ |

[naɪn] ]

| 9 | ] |
|---|---|
| 9 | ] |

漫步在金雀花、扫帚或杜松丛中，你会被一些灌木吸引[9]

['hɪrɪŋ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

| hearing | issue | from | it | the | frequent | repetition | of | a | sound | resembling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 问题 | 从 | 它 | 这 | 频繁 | 重复 | 的 | 一个 | 声音 | 类似 | 这 |

['sɪləb(ə)l] [tʃɪt] .

| syllable | chit | . |
|---|---|---|
| 音节 | 纸条 | . |

听力问题表现为频繁重复类似音节“chit”的声音。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [pər'siːv] [æn; ən][oʊld] [ren] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪgz] ,

| On | going | up | you | perceive | an | old | wren | flitting | about | the | twigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 向上 | 你 | 感知 | 一个 | 老的 | 鹪 | 飞掠 | 关于 | 这 | 树枝 | , |

往上走的时候，你会看到一只老鹪鹩在树枝间飞来飞去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [flaɪz] [ɔːf] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [tʃɜːr] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self]

| and | presently | a | young | one | flies | off | , | uttering | a | stifled | chirr | , | to | conceal | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 年轻的 | 一 | 苍蝇 | 离开 | , | 发出声音 | 一个 | 窒息 | 叽叽喳喳 | , | 到 | 隐藏 | 本身 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

不一会儿，一只幼鸟发出闷闷的鸣叫声，飞走了，躲进了灌木丛中。

['sevrəl] ['fɑːloʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['perənts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , ['ʌtərɪŋ]

| Several | follow | , | whilst | the | parents | continue | to | flutter | about | in | great | alarm | , | uttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跟随 | , | 而 | 这 | 父母 | 继续 | 到 | 扑 | 关于 | 在 | 伟大的 | 警报 | , | 发出声音 |

[ðer; ðər] [tʃɪt] ,

| their | chit | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 纸条 | , |

随后几只鸟跟了上来，而它们的父母则继续惊慌失措地四处乱飞，发出啁啾声。

[tʃɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| chit | , | with | various | degrees | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸条 | , | 和 | 各种各样的 | 学位 | 的 | 激动 | . |

窃窃私语，兴奋程度不一。

" [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] ,

| " | The | nest | of | the | wren | is | a | wonderful | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巢 | 的 | 这 | 鹪 | 是 | 一个 | 精彩的 | 结构 | , |

“鹪鹩的巢穴是一个奇妙的结构，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

| of | which | I | shall | have | a | good | deal | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 说 | . |

对此我有很多话要说。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| It | begins | building | in | April | , | and | is | not | by | any | means | particular | in | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 建筑 | 在 | 四月 | , | 和 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 特别的 | 在 | 情况 | . |

它于四月开始建设，地理位置并无特殊之处。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [triː] ; ['sʌmtaɪmz] ,

| Sometimes | it | builds | in | the | hole | of | a | wall | or | tree | ; | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 建造 | 在 | 这 | 洞 | 的 | 一个 | 墙 | 或者 | 树 | ; | 有时 | , |

有时它会在墙洞或树洞里生长；有时，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːsi] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] -

| as | in | this | lovely | little | picture | of | ours | , | in | the | mossy | hollow | of | a | primrose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 迷人的 | 小的 | 图片 | 的 | 我们的 | , | 在 | 这 | 苔藓 | 空洞的 | 的 | 一个 | 报春花 | - |

['kʌvərd] [bæŋk] ;

| covered | bank | ; |
|---|---|---|
| 涵盖 | 银行 | ; |

就像我们这张可爱的小照片里一样，在长满青苔的河岸洼地里，那里长满了报春花；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [hoʊlz] [ɔːr] ['lɪt(ə)l]

| and | because | it | was | formerly | supposed | to | live | only | in | holes | or | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 曾是 | 以前 | 据称 | 到 | 居住 | 仅有的 | 在 | 孔 | 或者 | 小的 |

[keivz] ,

| caves | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

而且因为它以前被认为只能生活在洞穴或小山洞里，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trɔgləˌdaɪts] , [ɔːr] [keɪv] - ['dwelər] .

| it | received | the | name | of | Troglodytes | , | or | cave | - | dweller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已收到 | 这 | 姓名 | 的 | 穴居人 | , | 或者 | 洞穴 | - | 居住者 | . |

它被命名为穴居人，或穴居生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] [ˈiːkwəli] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] , [ɪn][bɑːrn] - [lɔːfts] , [ɔːr]

| But | it | builds | equally | willingly | in | the | thatch | of | out | - | buildings | , | in | barn | - | lofts | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 建造 | 同样地 | 心甘情愿 | 在 | 这 | 苫 | 的 | 出去 | - | 建筑物 | , | 在 | 谷仓 | - | 阁楼 | , | 或者 |

[triː] - [ˈbræntʃɪz] ,

| tree | - | branches | , |
|---|---|---|---|
| 树 | - | 分支 | , |

但它同样乐于在附属建筑的茅草屋顶、谷仓阁楼或树枝上筑巢。

[ˈiːðər] [wen] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːrt][ɔːr] [neɪld] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [əˈmʌŋst] [ˈaɪvi] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈklaɪmɪŋ]

| either | when | growing | apart | or | nailed | against | a | wall | , | amongst | ivy | or | other | climbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 什么时候 | 生长 | 除 | 或者 | 钉子 | 反对 | 一个 | 墙 | , | 在 | 常春藤 | 或者 | 其他 | 攀登 |

[plænts] ; [ɪn][fækt] ,

| plants | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 植物 | ; | 在 | 事实 | , |

无论是单独生长还是钉在墙上，或是与常春藤或其他攀援植物一起生长；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]

| it | seems | to | be | of | such | a | happy | disposition | as | to | adapt | itself | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 处置 | 作为 | 到 | 适应 | 本身 | 到 | 一个 |

[greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

| great | variety | of | situations | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 种类 | 的 | 情况 | . |

它似乎天性乐观，能够适应各种各样的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [bɪld] [ˈsevrəl] [nests] [ɪn] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] — [nɑːt] [ðæt]

| It | is | a | singular | fact | that | it | will | often | build | several | nests | in | one | season | — | not | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 单数 | 事实 | 那 | 它 | 将要 | 经常 | 建造 | 一些 | 巢穴 | 在 | 一 | 季节 | — | 不是 | 那 |

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈseprət] [dˈwelɪŋz] ,

| it | needs | so | many | separate | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 所以 | 许多 | 分离 | 住宅 | , |

这是一个奇特的现象，它经常在一个季节里筑造多个巢穴——并不是说它需要那么多独立的住所。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðem; ðəm] [wen] [bɪlt] ;

| or | that | it | finishes | them | when | built | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 它 | 完成 | 他们 | 什么时候 | 建造 | ; |

或者说，它在建造完成后就完成了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

| but | it | builds | as | if | for | the | very | pleasure | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 建造 | 作为 | 如果 | 为了 | 这 | 非常 | 乐趣 | 的 | 这 | 工作 | . |

但它的建造过程仿佛就是为了享受建造的过程本身。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [sez] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [prəˈpensəti] , “ [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ðɪ][hen][ɪz]

| Our | naturalist | says | , | speaking | of | this | odd | propensity | , | “ | that | , | whilst | the | hen | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 博物学家 | 说道 | , | 请讲 | 的 | 这 | 奇怪的 | 倾向 | , | “ | 那 | , | 而 | 这 | 母鸡 | 是 |

[ˈsɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ][hiː; hi] - [bɜːrd] ,

| sitting | , | the | he | - | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | , | 这 | 他 | - | 鸟 | , |

我们的博物学家在谈到这种奇怪的习性时说：“当母鸡孵蛋时，雄鸟……”

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

| as | if | from | a | desire | to | be | doing | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 欲望 | 到 | 是 | 正在做 | 某物 | , |

仿佛出于一种想要做某事的渴望，

[wɪl] [kənˈstrʌkt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [nests] [nɪr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| will | construct | as | many | as | half | - | a | - | dozen | nests | near | the | first | , | none | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 构造 | 作为 | 许多 | 作为 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 巢穴 | 靠近 | 这 | 第一的 | , | 没有任何 | 的 | 哪个 |

, [haʊˈevər] ,

| , | however | , |
|---|---|---|
| , | 然而 | , |

它们会在第一个巢穴附近建造多达六个巢穴，然而，这些巢穴中没有一个是真正有效的。

[ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [truː] [nest] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] -

| are | lined | with | feathers | ; | and | that | whilst | the | true | nest | , | on | which | the | mother | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 衬里 | 和 | 羽毛 | ; | 和 | 那 | 而 | 这 | 真的 | 巢 | , | 在 | 哪个 | 这 | 母亲 | - |

[bɜːrd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

| bird | is | sitting | , |
|---|---|---|---|
| 鸟 | 是 | 坐着 | , |

内衬羽毛；而真正的巢穴，也就是母鸟栖息的巢穴，

[wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [kən'siːld] , [ðiːz] [ʃæm] [nests] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [vjuː] .

| will | be | carefully | concealed | , | these | sham | nests | are | open | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 小心 | 暗 | , | 这些 | 假 | 巢穴 | 是 | 打开 | 到 | 看法 | . |

这些假巢穴会被精心隐藏，但却是公开可见的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ren] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] , [sliːp] [ɪn] [ - ]

| Some | say | that | as | the | wrens | , | during | the | cold | weather | , | sleep | in | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 那 | 作为 | 这 | 鹪鹩 | , | 期间 | 这 | 寒冷的 | 天气 | , | 睡觉 | 在 | [ | - | ] |

有人说，在寒冷的天气里，鹪鹩会在冬眠[10]

[sʌm; səm] [snʌg] , [wɔːrm] [hoʊl] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪ] [ðiːz] ['ekstrə] [nests] [æz; əz] ['wɪntər] -

| some | snug | , | warm | hole | , | they | frequently | occupy | these | extra | nests | as | winter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 舒适 | , | 温暖的 | 洞 | , | 他们 | 频繁地 | 占据 | 这些 | 额外的 | 巢穴 | 作为 | 冬天 | - |

['bedtʃeɪmbər] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,

| bedchambers | , | four | or | five | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | , | 四 | 或者 | 五 | , |

它们经常把一些舒适温暖的洞穴当作冬季寝室，四五个人挤在一个里面。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ 'hʌdl ] [tə'geðər] , [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɔːrm] .

| or | even | more | , | huddling | together | , | to | keep | one | another | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 更多的 | , | 抱团取暖 | 一起 | , | 到 | 保持 | 一 | 其他 | 温暖的 | . |

或者更甚者，大家挤在一起，互相取暖。

” ['mɪstər] . [wɪr] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['kwoʊtɪd] ,

| ” | Mr | . | Weir | , | a | friend | of | the | author | I | have | just | quoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 堰 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 作者 | 我 | 有 | 只是 | 引 | , |

“我刚才引用的那位作者的朋友威尔先生说：

[sez] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| says | this | was | the | case | in | his | own | garden | ; | and | that | , | during | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 在 | 他的 | 自己的 | 花园 | ; | 和 | 那 | , | 期间 | 这 | 冬天 | , |

他说，他自己的花园里就是这种情况；而且，在冬天，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| when | the | ground | was | covered | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 雪 | , |

当地面被雪覆盖时，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [nests] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,

| two | of | the | extra | nests | were | occupied | at | night | by | a | little | family | of | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 额外的 | 巢穴 | 是 | 占领 | 在 | 夜晚 | 经过 | 一个 | 小的 | 家庭 | 的 | 七 | , |

其中两个多余的鸟巢晚上被一个七口之家占据了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| which | had | hatched | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 孵化 | 在 | 这 | 花园 | . |

它孵化于花园中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] ,

| He | was | very | observant | of | their | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 观察者 | 的 | 他们的 | 方式 | , |

他非常善于观察他们的一举一动。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ren] ,

| and | says | it | was | amusing | to | see | one | of | the | old | wrens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 看 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 鹪鹩 | , |

他说看到一只老鹪鹩很有趣。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

| coming | a | little | before | sunset | and | standing | a | few | inches | from | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 一个 | 小的 | 前 | 日落 | 和 | 常设 | 一个 | 很少 | 英寸 | 从 | 这 | 巢 | , |

在日落前不久，它来到离巢穴几英寸的地方。

['ʌtər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| utter | his | little | cry | till | the | whole | number | of | them | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 他的 | 小的 | 哭 | 直到 | 这 | 所有的 | 数字 | 的 | 他们 | 有 | 到达的 | . |

他发出细小的哭声，直到所有人都到齐为止。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['veri] [suːn] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] ,

| Nor | were | they | long | about | it | ; | they | very | soon | answered | the | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 长的 | 关于 | 它 | ; | 他们 | 非常 | 很快 | 回答 | 这 | 称呼 | , |

他们也没有拖延太久，很快就响应了号召。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['perənt] - [bɜːrd] —

| flying | from | all | quarters | — | the | seven | young | ones | and | the | other | parent | - | bird | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 从 | 全部 | 四分之一 | — | 这 | 七 | 年轻的 | 一个 | 和 | 这 | 其他 | 父母 | - | 鸟 | — |

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns] ['nesəld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmətɔːri] .

| and | then | at | once | nestled | into | their | snug | little | dormitory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一次 | 依偎 | 进入 | 他们的 | 舒适 | 小的 | 宿舍 | . |

七只幼鸟和另一只亲鸟从四面八方飞来，然后立刻依偎在它们舒适的小巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd]

| It | was | also | remarkable | that | when | the | wind | blew | from | the | east | they | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 卓越 | 那 | 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | 从 | 这 | 东方 | 他们 | 占领 |

[ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| a | nest | which | had | its | opening | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巢 | 哪个 | 有 | 它是 | 开幕 | 到 | 这 | 西方 | , |

更令人惊奇的是，当风从东边吹来时，它们会占据一个开口朝西的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðen] [wʌn] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| and | when | it | blew | from | the | west | , | then | one | that | opened | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 吹 | 从 | 这 | 西方 | , | 然后 | 一 | 那 | 打开 | 到 | 这 | 东方 | , |

当风从西边吹来时，然后又从东边吹来，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| so | that | it | was | evident | they | knew | how | to | make | themselves | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 明显 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 他们自己 | 舒服的 | . |

由此可见，他们很懂得如何让自己感到舒适。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

| And | now | as | regards | the | building | of | these | little | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 问候 | 这 | 建筑 | 的 | 这些 | 小的 | 房屋 | . |

现在来说说这些小房子的建造问题。

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

| I | will | , | as | far | as | I | am | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 有能力的 | , |

我会尽我所能，

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| give | you | the | details | of | the | whole | business | from | the | diary | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | 从 | 这 | 日记 | 的 | 这 | 相同的 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

我从这位先生的日记中为你详细讲述了整个事件经过。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

| which | is | as | accurate | as | if | the | little | wren | had | kept | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 准确的 | 作为 | 如果 | 这 | 小的 | 鹪 | 有 | 保留 | 它 | 他自己 | , |

这就像是小鹪鹩自己保存的一样准确。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bæŋk][æz; əz]

| and | which | will | just | as | well | refer | to | the | little | nest | in | the | primrose | bank | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 将要 | 只是 | 作为 | 出色地 | 参考 | 到 | 这 | 小的 | 巢 | 在 | 这 | 报春花 | 银行 | 作为 |

[tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒu:nɪpər] - [tri:] ,

| to | the | nest | in | the | Spanish | juniper | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巢 | 在 | 这 | 西班牙语 | 杜松 | - | 树 | , |

既可以指报春花丛中的小鸟巢，也可以指西班牙杜松树上的鸟巢。

[wer] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .

| where | , | in | fact | , | it | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 建造 | . |

事实上，它就建在那里。

[haʊ] [ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

| How | a | Nest | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 巢 | 曾是 | 建造 | . |

Nest是如何搭建起来的。

“ [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ren] ,

| “ | On | the | 30th | of | May | , | therefore | , | you | must | imagine | a | little | pair | of | wrens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 30th | 的 | 可能 | , | 所以 | , | 你 | 必须 | 想象 | 一个 | 小的 | 一对 | 的 | 鹪鹩 | , |

['hævɪŋ] ,

| having | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

“因此，在5月30日，你必须想象一对小鹪鹩，它们……”

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

| after | a | great | deal | of | consultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 咨询 | , |

经过多次磋商，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

| made | up | their | minds | to | build | themselves | a | home | in | the | branches | of | a | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 建造 | 他们自己 | 一个 | 家 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 西班牙语 |

['dʒu:nɪpər] .

| juniper | . |
|---|---|
| 杜松 | . |

他们决定在一棵西班牙杜松的枝干上建造自己的家。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| The | female | , | at | about | seven | o'clock | in | the | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 在 | 关于 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | [ | - | ] |

这位女性，大约在七点钟[11]

['mɔ:rnɪŋ] , [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] - [tri:] .

| morning | , | laid | the | foundation | with | the | decayed | leaf | of | a | lime | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 铺设 | 这 | 基础 | 和 | 这 | 腐烂的 | 叶子 | 的 | 一个 | 酸橙 | - | 树 | . |

清晨，用一片腐烂的菩提树叶打下了地基。

[sʌm; səm] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,

| Some | men | were | at | work | cutting | a | drain | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 在 | 工作 | 切割 | 一个 | 流走 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

不远处，一些工人正在作业，切割排水沟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

| but | she | took | no | notice | of | them | , | and | worked | away | industriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | , | 和 | 工作 | 离开 | 勤奋地 | , |

但她对他们置之不理，继续勤奋工作。

['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [meit]

| carrying | to | her | work | bundles | of | dead | leaves | as | big | as | herself | , | her | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 她 | 工作 | 捆绑 | 的 | 死的 | 树叶 | 作为 | 大的 | 作为 | 她自己 | , | 她 | 伴侣 |

,

,

,

她背着和她自己一样高的枯叶捆去上班，她的伴侣，

['siːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , ['siːtɪd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

| seeming | the | while | to | be | delighted | with | her | industry | , | seated | not | far | off | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 这 | 尽管 | 到 | 是 | 高兴极了 | 和 | 她 | 行业 | , | 坐着 | 不是 | 远的 | 离开 | 在 | 一个 |

['pɔːrtʃʊgl] ['lɒːrəl] ,

| Portugal | laurel | , |
|---|---|---|
| 葡萄牙 | 月桂树 | , |

与此同时，她似乎对自己的勤奋感到十分满意，坐在不远处的一顶葡萄牙桂冠上。

[wer] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

| where | he | watched | her | , | singing | to | her | , | and | so | doing | , | making | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 观看 | 她 | , | 歌唱 | 到 | 她 | , | 和 | 所以 | 正在做 | , | 制作 | 她 |

['leɪbər] , [noʊ] [daʊt] ,

| labour | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | , | 不 | 怀疑 | , |

他一边看着她，一边唱歌给她听，这样做无疑让她更加辛苦。

[laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| light | and | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 令人愉快的 | . |

轻盈宜人。

[frʌm; frəm] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə][naɪn][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [liːvz] ,

| From | eight | o'clock | to | nine | she | worked | like | a | little | slave | , | carrying | in | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 八 | 点钟 | 到 | 九 | 她 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 奴隶 | , | 携带 | 在 | 树叶 | , |

从八点到九点，她像个小奴隶一样干活，搬运树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

| and | then | selecting | from | them | such | as | suited | her | purpose | and | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 选择 | 从 | 他们 | 这样的 | 作为 | 适合 | 她 | 目的 | 和 | 推杆 |

[ə'saɪd][ðə; ðɪ][rest] .

| aside | the | rest | . |
|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 休息 | . |

然后从中挑选出符合她目的的，并将其余的放在一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] ,

| This | was | the | foundation | of | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 巢 | , |

这是巢穴的地基。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [kəm'pækt][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

| which | she | rendered | compact | by | pressing | it | down | with | her | breast | , | and | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 渲染 | 袖珍的 | 经过 | 紧迫 | 它 | 向下 | 和 | 她 | 胸部 | , | 和 | 转弯 |

[hɜːr'self] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| herself | round | in | it | : |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 圆形的 | 在 | 它 | : |

她用胸部向下压，然后转身，使之紧实起来：

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ðɪ][saɪdz] .

| then | she | began | to | rear | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 后部 | 这 | 侧面 | . |

然后她开始抬起两侧的骨头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] ,

| And | now | the | delicate | and | difficult | part | of | the | work | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 精美的 | 和 | 难的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 开始 | , |

现在，这项工作最棘手、最困难的部分开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .

| and | she | was | often | away | for | eight | or | ten | minutes | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 经常 | 离开 | 为了 | 八 | 或者 | 十 | 分钟 | 一起 | . |

她经常一次离开八到十分钟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] [ 'ʌndəpɑːt ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv]

| From | the | inside | she | built | the | underpart | of | the | aperture | with | the | stalks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 里面 | 她 | 建造 | 这 | 下部 | 的 | 这 | 光圈 | 和 | 这 | 茎 | 的 |

[liːvz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

她从内部用叶柄搭建了开口的下半部分，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

| which | she | fitted | together | very | ingeniously | with | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 适配 | 一起 | 非常 | 巧妙地 | 和 | 苔藓 | . |

她巧妙地用苔藓将它们拼接在一起。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [mə'tɪriəl]

| The | upper | part | of | it | was | constructed | solely | with | the | last | - | mentioned | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 建造 | 仅 | 和 | 这 | 最后的 | - | 提及 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

它的上半部分完全由上述材料制成。

[tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'lɪdəti] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| To | round | it | and | give | it | the | requisite | solidity | , | she | pressed | it | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 圆形的 | 它 | 和 | 给 | 它 | 这 | 必需品 | 固体 | , | 她 | 按下 | 它 | 和 | 她 |

[brest] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

| breast | and | wings | , |
|---|---|---|---|
| 胸部 | 和 | 翅膀 | , |

为了使它圆润饱满，并达到应有的坚实度，她用胸部和翅膀将其压紧。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [raʊnd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

| turning | the | body | round | in | various | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 身体 | 圆形的 | 在 | 各种各样的 | 方向 | . |

将身体向各个方向转动。

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,

| Most | wonderful | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 精彩的 | 到 | 告诉 | , |

最令人高兴的事了，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

| about | seven | o'clock | in | the | evening | the | whole | outside | workmanship | of | this | snug | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 这 | 所有的 | 外部 | 做工 | 的 | 这 | 舒适 | 小的 |

[ɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .

| erection | was | almost | complete | . |
|---|---|---|---|---|
| 勃起 | 曾是 | 几乎 | 完全的 | . |

晚上七点左右，这座温馨小建筑的外部工程几乎全部完工了。

“ ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Being | very | anxious | to | examine | the | interior | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 存在 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 检查 | 这 | 内部的 | 的 | 它 | , |

“非常渴望检查它的内部，

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | went | out | for | that | purpose | at | half | - | past | two | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 为了 | 那 | 目的 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天凌晨两点半，我为此目的出门了。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['strʌktʃər] [soʊ] [kloʊz] ,

| I | introduced | my | finger | , | the | birds | not | being | there | , | and | found | its | structure | so | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 介绍 | 我的 | 手指 | , | 这 | 鸟类 | 不是 | 存在 | 那里 | , | 和 | 成立 | 它是 | 结构 | 所以 | 关闭 | , |

我伸出手指，因为鸟儿不在，发现它的结构离我很近。

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .

| that | though | it | had | rained | in | the | night | , | yet | that | it | was | quite | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 它 | 有 | 下雨了 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 然而 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 干燥 | . |

虽然夜里下了雨，但地面却很干燥。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ekstəsi] ,

| The | birds | at | this | early | hour | were | singing | as | if | in | ecstasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 早期的 | 小时 | 是 | 歌唱 | 作为 | 如果 | 在 | 狂喜 | , |

清晨时分，鸟儿们歌唱得仿佛欣喜若狂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] - [ren] [keɪm] [ - ]

| and | at | about | three | o'clock | the | little | he | - | wren | came | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 三 | 点钟 | 这 | 小的 | 他 | - | 鹪 | 来了 | [ | - | ] |

大约三点钟的时候，小雄鹪鹩来了[12]

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['dɑːməsaɪl] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðen] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

| and | surveyed | his | domicile | with | evident | satisfaction | ; | then | , | flying | to | the | top | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调查 | 他的 | 住所 | 和 | 明显 | 满意 | ; | 然后 | , | 飞行 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | , |

他满意地环顾了一下自己的住所；然后，飞到树顶上，

[bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [moʊst] ['merəli] .

| began | singing | most | merrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 歌唱 | 最多 | 兴高采烈地 | . |

开始兴高采烈地唱歌。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðə; ði] [hen] - [bɜːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ,

| In | half | - | an | - | hour's | time | the | hen | - | bird | made | her | appearance | , | and | , | going | into | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 时间 | 这 | 母鸡 | - | 鸟 | 制成 | 她 | 外貌 | , | 和 | , | 去 | 进入 | 这 | 巢 | , |

半小时后，母鸟出现了，然后钻进了巢穴。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

| remained | there | about | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 那里 | 关于 | 五 | 分钟 | , |

在那里待了大约五分钟。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

| rounding | the | entrance | by | pressing | it | with | her | breast | and | the | shoulders | of | her | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 这 | 入口 | 经过 | 紧迫 | 它 | 和 | 她 | 胸部 | 和 | 这 | 肩膀 | 的 | 她 | 翅膀 | . |

她用胸部和翅膀的肩膀抵住入口，将其围住。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [faɪv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][faɪn] [mɔːs] [ɪn]

| For | the | next | hour | she | went | out | and | came | back | five | times | with | fine | moss | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 小时 | 她 | 去 | 出去 | 和 | 来了 | 后退 | 五 | 时代 | 和 | 美好的 | 苔藓 | 在 |

[hɜːr; hər] [bɪl] ,

| her | bill | , |
|---|---|---|
| 她 | 账单 | , |

接下来的一个小时里，她五次外出，又五次回来，嘴里都叼着细细的苔藓。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['æftər]

| with | which | she | adjusted | a | small | depression | in | the | fore | - | part | of | it | ; | then | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 调整 | 一个 | 小的 | 沮丧 | 在 | 这 | 前 | - | 部分 | 的 | 它 | ; | 然后 | , | 后 |

['twenti] ['mɪnɪts] - ['æbsəns] ,

| twenty | minutes | ' | absence | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | - | 缺席 | , |

她用它调整了前面部分的一个小凹陷；然后，二十分钟后，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| returned | with | a | bundle | of | leaves | to | fill | up | a | vacancy | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 树叶 | 到 | 充满 | 向上 | 一个 | 空缺 | 哪个 | 她 | 有 |

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

| discovered | in | the | back | of | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 结构 | . |

她带着一捆树叶回来，填补了她在建筑物后面发现的空隙。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [sæŋ]

| Although | it | was | a | cold | morning | , | with | wind | and | rain | , | the | male | bird | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 早晨 | , | 和 | 风 | 和 | 雨 | , | 这 | 男性 | 鸟 | 唱 |

[dɪ'laɪtfəli] ;

| delightfully | ; |
|---|---|
| 令人愉悦 | ; |

虽然早晨寒冷，还刮着风下着雨，但雄鸟的歌声依然悦耳动听；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , ['iːðər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm]

| but | between | seven | and | eight | o'clock | , | either | having | received | a | reproof | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 七 | 和 | 八 | 点钟 | , | 任何一个 | 拥有 | 已收到 | 一个 | 责备 | 从 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

| his | wife | for | his | indolence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 为了 | 他的 | 懒惰 | , |

但七点到八点之间，要么是因为懒惰被妻子责备，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

| or | being | himself | seized | with | an | impulse | to | work | , | he | began | to | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 他自己 | 查获 | 和 | 一个 | 冲动 | 到 | 工作 | , | 他 | 开始 | 到 | 帮助 | 她 | , |

或者他自己也突然来了工作的冲动，于是开始帮助她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ɪn] [mɔːs] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| and | for | the | next | ten | minutes | brought | in | moss | , | and | worked | at | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 分钟 | 带来 | 在 | 苔藓 | , | 和 | 工作 | 在 | 这 | 里面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

| of | the | nest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巢 | . |

接下来的十分钟里，他搬来苔藓，开始在巢穴内部工作。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɔːf] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

| At | eleven | o'clock | both | of | them | flew | off | , | either | for | a | little | recreation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 两个都 | 的 | 他们 | 飞翔 | 离开 | , | 任何一个 | 为了 | 一个 | 小的 | 娱乐 | , |

[ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dinəz] ,

| or | for | their | dinners | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , |

十一点钟，它们俩都飞走了，要么是出去消遣，要么是去觅食。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn] .
**and** **were** **away** **till** **a** **little** **after** **one** **.**
和 是 离开 直到 一个 小的 后 一 .

他们一直外出到一点多才离开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ][bəuθ] [wɜːrkt] [ɪnˈdʌstriəsli] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [faɪn] [mɔːs] ;
**From** **this** **time** **till** **four** **o'clock** **both** **worked** **industriously** **,** **bringing** **in** **fine** **moss** **;**
从 这 时间 直到 四 点钟 两个都 工作 勤奋地 , 带来 在 美好的 苔藓 ;
[ðen] , ['dʊrɪŋ] [əˈnʌðər] ['aʊər] ,
**then** **,** **during** **another** **hour** **,**
然后 , 期间 其他 小时 ,

从那时起直到四点钟，两人都勤劳地工作，采摘上好的苔藓；然后，又过了一个小时，

[ðə; ði][hen] - [bɜːrd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [θriː] [taɪmz] .
**the** **hen** **-** **bird** **brought** **in** **a** **feather** **three** **times** **.**
这 母鸡 - 鸟 带来 在 一个 羽毛 三 时代 .

母鸟衔来羽毛三次。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
**So** **that** **day** **came** **to** **an** **end** **.**
所以 那 天 来了 到 一个 结尾 .

就这样，一天结束了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 1st , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ['ɜːrli] ,
**“** **The** **next** **morning** **,** **June** **1st** **,** **they** **did** **not** **begin** **their** **work** **early** **,**
“ 这 下一个 早晨 , 六月 1st , 他们 做过 不是 开始 他们的 工作 早期的 ,

“第二天早上，也就是6月1日，他们并没有早早开始工作，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['slendər] [liːf] - [stɔːk]
**as** **was** **evident** **to** **Mr** **.** **Weir** **,** **because** **having** **placed** **a** **slender** **leaf** **-** **stalk**
作为 曾是 明显 到 先生 . 堰 , 因为 拥有 放置 一个 苗条 叶子 - 茎
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
**at** **the** **entrance** **,**
在 这 入口 ,

这一点对威尔先生来说显而易见，因为他在入口处放置了一根细长的叶柄，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ] ,
**there** **it** **remained** **till** **half** **-** **past** **eight** **o'clock** **,**
那里 它 剩余 直到 一半 - 过去的 八 点钟 ,

它一直停在那里，直到八点半。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][faɪn] [mɔːs] , [ðə; ði][hiː; hi] -
**when** **the** **two** **began** **to** **work** **as** **the** **day** **before** **with** **fine** **moss** **,** **the** **he** **-**
什么时候 这 二 开始 到 工作 作为 这 天 前 和 美好的 苔藓 , 这 他 -
[bɜːrd] ['liːvɪŋ] [ɔːf] ,
**bird** **leaving** **off** **,**
鸟 离开 离开 ,

当两人像前一天那样开始用细苔藓工作时，雄鸟离开了。

[haʊˈevər] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] [triː] - [tɑːp] .
**however** **,** **every** **now** **and** **then** **to** **express** **his** **satisfaction** **on** **a** **near** **tree** **-** **top** **.**
然而 , 每一个 现在 和 然后 到 表达 他的 满意 在 一个 靠近 树 - 顶部 .

然而，他时不时会爬到附近的树梢上，以示满意。

[əˈgen] , [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] [əˈmjuːzmənt] ;
**Again** **,** **this** **day** **,** **they** **went** **off** **either** **for** **dinner** **or** **amusement** **;**
再次 , 这 天 , 他们 去 离开 任何一个 为了 晚餐 或者 娱乐 ;

那天，他们又出去吃饭或娱乐了；

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [faɪn] [mɔːs] [ænd; ənd]

| then | came | back | and | worked | for | another | hour | , | bringing | in | fine | moss | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 后退 | 和 | 工作 | 为了 | 其他 | 小时 | , | 带来 | 在 | 美好的 | 苔藓 | 和 |

['fɛðɝz] . [ - ]

| feathers | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | . | [ | - | ] |

然后又回来工作了一个小时，带来了上好的苔藓和羽毛。[13]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .

| The | Patient | Industry | of | this | Bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 行业 | 的 | 这 | 鸟 | . |

这只鸟的耐心产业。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] - [ren] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [sæŋ]

| “ | The | next | morning | the | little | he | - | wren | seemed | in | a | regular | ecstasy | , | and | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 小的 | 他 | - | 鹪 | 似乎 | 在 | 一个 | 常规的 | 狂喜 | , | 和 | 唱 |

[ɪn'ses(ə)ntli] [tɪl] [hæf] - [pæst] [naɪn] ,

| incessantly | till | half | - | past | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不已 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 九 | , |

“第二天早上，那只小雄鹪鹩似乎异常兴奋，一直鸣叫到九点半。”

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [brɔːt] [ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

| when | they | both | brought | in | moss | and | feathers | , | working | on | for | about | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 两个都 | 带来 | 在 | 苔藓 | 和 | 羽毛 | , | 在职的 | 在 | 为了 | 关于 | 二 | 小时 | , |

他们俩拿来苔藓和羽毛，工作了大约两个小时。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| and | again | they | went | off | , | remaining | away | an | hour | later | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他们 | 去 | 离开 | , | 其余的 | 离开 | 一个 | 小时 | 之后 | 比 | 通常 | . |

他们又出发了，比平时晚了一个小时才离开。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

| Their | work | was | now | nearly | over | , | and | they | seemed | to | be | taking | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 超过 | , | 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 采取 | 他们的 |

['liːʒər] ,

| leisure | , |
|---|---|
| 闲暇 | , |

他们的工作已接近尾声，似乎正在享受闲暇时光。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hen] - [bɜːrd] ,

| when | all | at | once | the | hen | - | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 母鸡 | - | 鸟 | , |

当母鸡突然出现时，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

| who | was | sitting | in | her | nest | and | looking | out | at | her | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 巢 | 和 | 寻找 | 出去 | 在 | 她 | 门 | , |

她坐在自己的窝里，望着自己的门。

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [æn; ən]['ɑːrbər] .

| espied | a | man | half | - | hidden | by | an | arbor | vitæ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 一个 | 男人 | 一半 | - | 隐 | 经过 | 一个 | 乔木 | vitæ | . |

发现一个人半藏在凉亭里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

| It | was | no | other | than | her | good | friend | , | but | that | she | did | not | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 她 | 好的 | 朋友 | , | 但 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | ; |

那个人正是她的好朋友，但她并不知道；

[ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] , [æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs] ,

| all | men | were | terrible | , | as | enemies | to | her | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 糟糕的 | , | 作为 | 敌人 | 到 | 她 | 种族 | , |

所有男人在她眼中都是可怕的，如同她种族的敌人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][set][ʌp][hɜ:r; hər][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

| and | at | once | she | set | up | her | cry | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 她 | 放 | 向上 | 她 | 哭 | 的 | 警报 | . |

她立刻发出了惊恐的呼喊。

[ðə; ðɪ][hi:; hi] - [bɜ:rd] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| The | he | - | bird | , | on | hearing | this | , | appeared | in | a | great | state | of | agitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 鸟 | , | 在 | 听力 | 这 | , | 出现 | 在 | 一个 | 伟大的 | 状态 | 的 | 搅动 | , |

那只雄鸟听到这话，显得非常激动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑ:nstər] [ɪ'mi:diətli] [ræn][ɔ:f] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [pər'su:d]

| and | though | the | frightful | monster | immediately | ran | off | , | the | little | creatures | pursued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 可怕 | 怪物 | 立即地 | 跑 | 离开 | , | 这 | 小的 | 生物 | 追击 |

[hɪm; ɪm] , ['skoʊldɪŋ] ['vi:əməntli] .

| him | , | scolding | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 责骂 | 强烈地 | . |

虽然可怕的怪物立刻逃走了，但小动物们却追着它，大声斥责。

“ [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [faɪn] [mɔ:s] ,

| “ | The | next | day | they | worked | again | with | feathers | and | fine | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 工作 | 再次 | 和 | 羽毛 | 和 | 美好的 | 苔藓 | , |

第二天，他们又用羽毛和细苔藓继续工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ɔ:f]['æftər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['fɛðɚz] .

| and | again | went | off | after | having | brought | in | a | few | more | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 去 | 离开 | 后 | 拥有 | 带来 | 在 | 一个 | 很少 | 更多的 | 羽毛 | . |

又带回了一些羽毛后，他又离开了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][faɪv] [deɪz] ; ['wɜ:rkɪŋ] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd] ['lætərli] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

| So | they | did | for | the | next | five | days | ; | working | leisurely | , | and | latterly | only | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 为了 | 这 | 下一个 | 五 | 天 | ; | 在职的 | 悠闲 | , | 和 | 后来 | 仅有的 | 和 |

['fɛðɚz] .

| feathers | . |
|---|---|
| 羽毛 | . |

接下来的五天里，他们就这样悠闲地工作着，后来只用羽毛进行加工。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [tenθ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| On | the | tenth | day | the | nest | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十 | 天 | 这 | 巢 | 曾是 | 完成的 | , |

第十天，巢穴就筑好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [bɜ:rd][leɪd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | little | mother | - | bird | laid | her | first | egg | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 母亲 | - | 鸟 | 铺设 | 她 | 第一的 | 蛋 | 在 | 它 | . |

小母鸟在里面产下了它的第一枚蛋。

” [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][æz; əz] ['ru:θləs] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [ 'nestə ][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] ,

| ” | Where | is | the | boy | , | let | him | be | as | ruthless | a | bird | - | nester | as | he | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 男生 | , | 让 | 他 | 是 | 作为 | 无情 | 一个 | 鸟 | - | 巢 | 作为 | 他 | 可能 | , |

“那男孩在哪儿？让他尽情地做一个冷酷无情的筑巢者吧。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [renz] [nest] , ['oʊnli][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| who | could | have | the | heart | to | take | a | wren's | nest | , | only | to | tear | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 这 | 心 | 到 | 拿 | 一个 | 鹪鹩的 | 巢 | , | 仅有的 | 到 | 撕 | 它 | 到 |

['pi:sɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

谁会狠心把鹪鹩的巢取走，然后又把它撕成碎片呢?

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ?

| after | reading | the | history | of | this | patient | labour | of | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 病人 | 劳动 | 的 | 爱 | ? |

在读完这段充满爱与耐心的劳动历程之后?

[ðə; ði] [ren] , [laɪk] ['veriəs] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɜ:rdz] , ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] [ðer; ðər] [nests] [ɔ:r] [egz] [ʃʊd; ʃəd]

| The | wren | , | like | various | other | small | birds | , | cannot | bear | that | their | nests | or | eggs | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹪 | , | 喜欢 | 各种各样的 | 其他 | 小的 | 鸟类 | , | 不能 | 熊 | 那 | 他们的 | 巢穴 | 或者 | 鸡蛋 | 应该 |

[bi:; bi] [tʌtʃt] ;

| be | touched | ; |
|---|---|---|
| 是 | 感动 | ; |

鹪鹩和其他一些小型鸟类一样，无法忍受自己的巢穴或鸟蛋被人触碰；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

| they | are | always | disturbed | and | distressed | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 不安 | 和 | 苦恼 | 经过 | 它 | , |

他们总是因此感到不安和痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [wɪl] ['dezərt] [ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

| and | sometimes | even | will | desert | their | nest | and | eggs | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 将要 | 沙漠 | 他们的 | 巢 | 和 | 鸡蛋 | 在 | 结果 | . |

结果，它们有时甚至会弃巢弃蛋。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rd] [ðæt] [bɪldz] ,

| On | one | occasion | , | therefore | , | this | good | , | kind | - | hearted | friend | of | every | bird | that | builds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 所以 | , | 这 | 好的 | , | 种类 | - | 心地 | 朋友 | 的 | 每一个 | 鸟 | 那 | 建造 | , |

因此，有一次，这位善良友好的鸟类朋友，

['kerfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [renz] [nest] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['æbsəns] ,

| carefully | put | his | finger | into | a | wren's | nest | , | during | the | mother's | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 放 | 他的 | 手指 | 进入 | 一个 | 鹪鹩的 | 巢 | , | 期间 | 这 | 母亲的 | 缺席 | , |

趁着母鹪鹩不在，他小心翼翼地把手指伸进鹪鹩的巢里。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [hætʃt] ; [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ - ]

| to | ascertain | whether | the | young | were | hatched | ; | on | her | return | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 无论 | 这 | 年轻的 | 是 | 孵化 | ; | 在 | 她 | 返回 | , | [ | - | ] |

确定幼崽是否孵化；在她返回时，[14]

[pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

| perceiving | that | the | entrance | had | been | touched | , | she | set | up | a | doleful | lamentation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 那 | 这 | 入口 | 有 | 到过 | 感动 | , | 她 | 放 | 向上 | 一个 | 悲伤的 | 哀叹 | , |

她察觉到入口处有人动过，便发出了一声悲伤的哀叹。

['kerfəli] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ]

| carefully | rounded | it | again | with | her | breast | and | wings | , | so | as | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 圆润 | 它 | 再次 | 和 | 她 | 胸部 | 和 | 翅膀 | , | 所以 | 作为 | 到 | 带来 |

['evriθɪŋ] ['ɪntu:]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] ,

| everything | into | proper | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 进入 | 恰当的 | 命令 | , |

她小心翼翼地用胸部和翅膀再次将它围拢起来，使一切恢复正常秩序。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meit] [ ə'tendid ] [tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] .

| after | which | she | and | her | mate | attended | to | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 她 | 和 | 她 | 伴侣 | 参加 | 到 | 他们的 | 年轻的 | . |

之后，她和她的伴侣一起照顾幼崽。

[ði:z] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [wʌnz] , ['oʊnli][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,

| These | particular | young | ones | , | only | six | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 特别的 | 年轻的 | 一个 | , | 仅有的 | 六 | 在 | 数字 | , |

这六个特别的小家伙，总共只有六个。

[wɜ:r; wər] [fed] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

| were | fed | by | their | parents | 278 | times | in | the | course | of | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美联储 | 经过 | 他们的 | 父母 | - | 时代 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 天 | . |

一天之内，它们的父母喂了它们 278 次。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ren] - ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [twelv] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

| This | was | a | small | wren | - | family | ; | and | if | there | had | been | twelve | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 鹪 | - | 家庭 | ; | 和 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 十二 | , | 或者 | 甚至 |

[ˌsɪks'tiːn] ,

| sixteen | , |
|---|---|
| 十六 | , |

这是一个很小的鹪鹩家庭；如果数量有十二只，甚至十六只，

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] [ðə; ði][bɜːrdz]

| as | is | often | the | case | , | what | an | amount | of | labour | and | care | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | , | 什么 | 一个 | 数量 | 的 | 劳动 | 和 | 关心 | 这 | 鸟类 |

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

| must | have | had | ! |
|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 有 | ! |

正如常言所说，这些鸟儿一定得到了大量的劳动和照料!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| But | they | would | have | been | equal | to | it | , | and | merry | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 平等的 | 到 | 它 | , | 和 | 欢乐 | 全部 | 这 | 时间 | . |

但他们会与之平起平坐，并且一直快乐无比。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['laɪtli] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ,

| For | all | these | little | creatures | , | which | so | lightly | we | regard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这些 | 小的 | 生物 | , | 哪个 | 所以 | 轻轻 | 我们 | 看待 | , |

对于所有这些我们如此轻视的小生物，

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] . [ - ]

| They | love | to | do | their | duty | , | and | they | never | think | it | hard | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 思考 | 它 | 难的 | . | [ | - | ] |

他们热爱自己的职责，从不觉得这很难。[15]

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .

| THE | GOLDFINCH | . |
|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | . |

金翅雀。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɪz] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ,

| The | Goldfinch | , | which | is | cousin | to | the | Linnet | , | is | wonderfully | clever | and | docile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | , | 哪个 | 是 | 表哥 | 到 | 这 | 麻雀 | , | 是 | 太棒了 | 聪明的 | 和 | 温顺 | , |

金翅雀是红雀的近亲，它非常聪明且温顺。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

| as | I | shall | show | you | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 将 | 展示 | 你 | 目前 | . |

我马上就向你们展示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [bɜːrd] ['klevərnəs] [ɪn]

| In | the | first | place | , | however | , | let | me | say | a | word | or | two | about | bird | cleverness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 然而 | , | 让 | 我 | 说 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 关于 | 鸟 | 聪明才智 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

不过，首先我想简单谈谈鸟类的聪明才智。

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][dʒuːlz] [mɪʃələts] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , “ [ðə; ði][bɜːrd] .

| which | I | copy | from | Jules | Michelet's | interesting | work | , | “ | The | Bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 复制 | 从 | 朱尔斯 | 米歇莱的 | 有趣的 | 工作 | , | “ | 这 | 鸟 | . |

这段文字抄袭自儒勒·米什莱的有趣作品《鸟》。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['ræptɔːriːz] , [ɔːr][bɜːrdz]

| " | Speaking | of | the | great | , | cruel | , | and | rapacious | family | of | the | Raptores | , | or | Birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 这 | 伟大的 | , | 残忍的 | , | 和 | 贪婪 | 家庭 | 的 | 这 | 猛禽 | , | 或者 | 鸟类 |

[ʌv; əv] [preɪ] ,

| of | Prey | , |
|---|---|---|
| 的 | 猎物 | , |

“说到猛禽，或者说食肉鸟类，这个庞大、残忍、贪婪的家族，

[hiː; hi] [iks'presiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

| he | expresses | satisfaction | in | the | idea | that | this | race | of | destroyers | is | decreasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 满意 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 种族 | 的 | 驱逐舰 | 是 | 递减 | , |

他对这种破坏者群体正在减少的想法表示满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | that | there | may | come | a | time | when | they | no | longer | exist | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 可能 | 来 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 不 | 更长 | 存在 | 在 | 这 | 地球 | . |

或许有一天，它们会从地球上消失。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv]

| He | has | no | admiration | for | them | , | though | they | may | be | the | swiftest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 钦佩 | 为了 | 他们 | , | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 这 | 最快 | 的 |

[ðə; ði] [swɪft] ,

| the | swift | , |
|---|---|---|
| 这 | 迅速 | , |

他并不欣赏他们，尽管他们可能是最敏捷的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | strongest | of | the | strong | , | because | they | put | forth | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最强 | 的 | 这 | 强的 | , | 因为 | 他们 | 放 | 前进 | 没有任何 | 的 | 这 |

['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

| higher | qualities | of | courage | , |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 品质 | 的 | 勇气 | , |

即使是最强壮的人，因为他们也没有展现出任何更高层次的勇气。

[ə'dres] , [ɔːr]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,

| address | , | or | patient | endurance | in | taking | their | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | , | 或者 | 病人 | 耐力 | 在 | 采取 | 他们的 | 猎物 | , |

捕猎时的耐心或毅力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ; [ðer; ðər] [pʊr]

| which | are | all | weak | and | powerless | in | comparison | with | themselves | ; | their | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 虚弱的 | 和 | 无力 | 在 | 比较 | 和 | 他们自己 | ; | 他们的 | 贫穷的 |

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktəms] .

| unoffending | victims | . |
|---|---|---|
| 无害的 | 受害者 | . |

与它们自身相比，它们都显得软弱无力；它们可怜的无辜受害者。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['kruːəl]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [sez] , “ [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːpənts] , [hæv; həv]

| “ | All | these | cruel | tyrants | of | the | air | , | " | he | says | , | “ | like | the | serpents | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这些 | 残忍的 | 暴君 | 的 | 这 | 空气 | , | " | 他 | 说道 | , | “ | 喜欢 | 这 | 蛇 | , | 有 |

[ 'flætnd ] [skʌlz] ,

| flattened | skulls | , |
|---|---|---|
| 扁平的 | 头骨 | , |

“所有这些残暴的空中暴君，”他说，“都像蛇一样，有着扁平的头骨，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| which | show | the | want | of | intellect | and | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 展示 | 这 | 想 | 的 | 智力 | 和 | 智力 | . |

这表明缺乏智力和智慧。

[ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [breɪnz] ,

| These | birds | of | prey | , | with | their | small | brains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鸟类 | 的 | 猎物 | , | 和 | 他们的 | 小的 | 大脑 | , |

这些猛禽，脑容量很小，

['ɔːfər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]

| offer | a | striking | contrast | to | the | amiable | and | intelligent | species | which | we | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 | 可亲 | 和 | 聪明的 | 物种 | 哪个 | 我们 | 寻找 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] .

| amongst | the | smaller | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 较小的 | 鸟类 | . |

与体型较小的鸟类中那些友善而聪明的物种形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [biːk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] .

| The | head | of | the | former | is | only | a | beak | , | that | of | the | latter | is | a | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 以前的 | 是 | 仅有的 | 一个 | 喙 | , | 那 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 一个 | 脸 | . |

前者的头部只有喙，后者的头部却有一张脸。

" ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

| " | Afterwards | , | to | prove | this | more | strongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 到 | 证明 | 这 | 更多的 | 强烈 | , |

“之后，为了更有力地证明这一点，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

| he | gives | a | table | to | show | the | proportion | of | brain | to | the | size | of | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 桌子 | 到 | 展示 | 这 | 部分 | 的 | 脑 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 身体 |

[ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

| in | these | different | species | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 不同的 | 物种 | 的 | 鸟类 | . |

他给出了一个表格，显示不同种类鸟类的大脑与身体大小的比例。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ - ]

| Thus | the | chaffinch | , | the | sparrow | , | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 金翅雀 | , | 这 | 麻雀 | , | [ | - | ] |

因此，苍头燕雀、麻雀[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ,

| and | the | goldfinch | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金翅雀 | , |

还有金翅雀，

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| have | more | than | six | times | as | much | brain | as | the | eagle | in | proportion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 比 | 六 | 时代 | 作为 | 很多 | 脑 | 作为 | 这 | 鹰 | 在 | 部分 | 到 | 这 |

[saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

| size | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 的 | 这 | 身体 | . |

按体型比例计算，它们的脑容量是鹰的六倍多。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

| We | may | look | , | therefore | , | for | no | less | than | six | times | his | intelligence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | , | 所以 | , | 为了 | 不 | 较少的 | 比 | 六 | 时代 | 他的 | 智力 | 和 |

['dɑːs(ə)l] [ə'bɪlәti] .

| docile | ability | . |
|---|---|---|
| 温顺 | 能力 | . |

因此，我们可以寻找至少是他六倍的智力和驯服能力。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ 'tɔm'tit ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| Whilst | in | the | case | of | the | little | tomtit | it | is | thirteen | times | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 小的 | 汤姆山雀 | 它 | 是 | 十三 | 时代 | 作为 | 很多 | . |

而对于小山雀来说，这个数字是它的十三倍。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kʌt] — [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

| But | now | for | the | goldfinch | , | of | which | our | cut | — | which | is | both | faithful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 为了 | 这 | 金翅雀 | , | 的 | 哪个 | 我们的 | 切 | — | 哪个 | 是 | 两个都 | 忠实 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃoʊz] [juː 'es][ə; eɪ] [per] ,

| beautiful | — | shows | us | a | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | — | 演出 | 我们 | 一个 | 一对 | , |

但现在来说说金翅雀，我们这幅既忠实又美丽的画面向我们展示了一对金翅雀。

['evɪdəntli] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

| evidently | contemplating | with | much | satisfaction | the | nest | which | they | have | just | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 沉思 | 和 | 很多 | 满意 | 这 | 巢 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 完成的 |

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəmi] ['æp(ə)l] - [triː] .

| on | one | of | the | topmost | boughs | of | a | blossomy | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最顶层 | 树枝 | 的 | 一个 | 盛开的 | 苹果 | - | 树 | . |

显然，它们正满怀满意地欣赏着刚刚在一棵开满鲜花的苹果树顶端树枝上筑好的巢穴。

[ðɪs] [nest] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['fæbrɪk] , [bɪlt] [ʌv; əv] [mɔːs] , [draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['slendər] [ruːts]

| This | nest | is | a | wonderful | little | fabric | , | built | of | moss | , | dry | grass | , | and | slender | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 一个 | 精彩的 | 小的 | 织物 | , | 建造 | 的 | 苔藓 | , | 干燥 | 草 | , | 和 | 苗条 | 根 |

,

,

,

这个巢穴是一个精巧的小织物，由苔藓、干草和细长的根须构成。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [her] , [wʊl] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ;

| lined | with | hair | , | wool | , | and | thistle | - | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 头发 | , | 羊毛 | , | 和 | 蓟 | - | 向下 | ; |

内衬毛发、羊毛和蓟绒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz]

| but | the | true | wonder | of | the | nest | is | the | exact | manner | in | which | the | outside | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真的 | 想知道 | 的 | 这 | 巢 | 是 | 这 | 精确的 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 外部 | 是 |

[meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [baʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .

| made | to | imitate | the | bough | upon | which | it | is | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 模拟 | 这 | 买 | 之上 | 哪个 | 它 | 是 | 放置 | . |

但鸟巢真正的奇妙之处在于，它的外部构造完全模仿了它所依附的树枝。

[ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [groʊθ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| All | its | little | ruggednesses | and | lichen | growths | are | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 小的 | 崎岖不平 | 和 | 地衣 | 增长 | 是 | 代表 | , |

它所有的细微崎岖之处和地衣生长都得到了展现。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

| whilst | the | colouring | is | so | exactly | that | of | the | old | apple | - | tree | that | it | is | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 染色 | 是 | 所以 | 确切地 | 那 | 的 | 这 | 老的 | 苹果 | - | 树 | 那 | 它 | 是 | 几乎 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪt'self] .

| impossible | to | know | it | from | the | branch | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 知道 | 它 | 从 | 这 | 分支 | 本身 | . |

虽然它的颜色与老苹果树的颜色完全一样，但几乎不可能从树枝本身分辨出来。

['wʌndərf(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] ['hjuːmən] [skɪl] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| Wonderful | ingenuity | of | instinct | , | which | human | skill | would | find | it | almost | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 独创性 | 的 | 本能 | , | 哪个 | 人类 | 技能 | 会 | 寻找 | 它 | 几乎 | 不可能的 |

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] !

| to | imitate | ! |
|---|---|---|
| 到 | 模拟 | ! |

这是人类本能的奇妙创造力，人类的技能几乎不可能模仿！

[ðə; ði][bɜːrd] [leiz] ['moʊstli] [faɪv] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

| The | bird | lays | mostly | five | eggs | , | which | are | of | a | bluish | - | grey | , | spotted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 躺下 | 大多 | 五 | 鸡蛋 | , | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 蓝蓝色 | - | 灰色的 | , | 斑 | 和 |

['greɪɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [braʊn] ,

| greyish | - | purple | or | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰蒙蒙的 | - | 紫色的 | 或者 | 棕色的 | , |

这种鸟通常产五枚卵，卵呈蓝灰色，带有灰紫色或棕色的斑点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [striːk] [ɔːr] [tuː] .

| and | sometimes | with | a | dark | streak | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 和 | 一个 | 黑暗的 | 条纹 | 或者 | 二 | . |

有时还夹杂着一两道黑色条纹。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

| The | goldfinch | is | one | of | the | most | beautiful | of | our | English | birds | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 我们的 | 英语 | 鸟类 | , | 和 | 它是 |

['skɑːrlət] ['fɔːrhed] ,

| scarlet | forehead | , |
|---|---|---|
| 猩红 | 前额 | , |

金翅雀是英国最美丽的鸟类之一，它有着鲜红色的额头。

[ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] - [laɪk] [kæp] [brɔːt] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] [waɪt] [tʃiːks] ; [ɪts] [bæk]

| and | quaint | little | black | velvet | - | like | cap | brought | down | over | its | white | cheeks | ; | its | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古雅 | 小的 | 黑色的 | 天鹅绒 | - | 喜欢 | 帽 | 带来 | 向下 | 超过 | 它是 | 白色的 | 脸颊 | ; | 它是 | 后退 |

[ɪz] ['sɪnəmən] [braʊn] ,

| is | cinnamon | brown | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 肉桂 | 棕色的 | , |

它头上戴着一顶古朴的小黑绒帽，帽檐垂下来遮住了白色的脸颊；它的背部呈肉桂棕色。

[ænd; ənd][ɪts] [brest] [waɪt] ; [ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['verid] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| and | its | breast | white | ; | its | wings | are | beautifully | varied | in | black | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 胸部 | 白色的 | ; | 它是 | 翅膀 | 是 | 非常漂亮 | 多种多样 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | , |

它的胸部是白色的；它的翅膀黑白相间，非常漂亮。

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪts] [teɪl] ['fɛðɚz] .

| as | are | also | its | tail | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 还 | 它是 | 尾巴 | 羽毛 | . |

它的尾羽也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [praʊd] ['teɪlər] ,

| In | the | midland | counties | it | is | known | as | " | The | Proud | Tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 米德兰 | 县 | 它 | 是 | 已知 | 作为 | " | 这 | 自豪的 | 裁缝 | , |

在英格兰中部各郡，它被称为“骄傲的裁缝”。

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][ə'taɪər] [lʊks] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ,

| " | probably | because | its | attire | looks | so | bright | and | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 因为 | 它是 | 服装 | 看起来 | 所以 | 明亮的 | 和 | 新鲜的 | , |

“或许是因为它的穿着打扮看起来如此明亮清新吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [drest] .

| and | it | has | a | lively | air | as | if | conscious | of | being | well | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 热闹 | 空气 | 作为 | 如果 | 有意识的 | 的 | 存在 | 出色地 | 穿着 | . |

它散发着一种活泼的气息，仿佛刻意注重穿着打扮。

['goʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] [nest] .

| GOLDFINCHES | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|
| 金翅雀 | 和 | 巢 | . |

金翅雀和巢。

[ [peɪdʒ] - . [ - ]

| [ | Page | 16 | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . | [ | - | ] |

['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .
**Daily Life of this Bird .**
日常的 生活 的 这 鸟 .

这只鸟的日常生活。

[laɪk] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋgrigeits] [ɪn] ['flɑːks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [jʌŋ] [kæn; kən]
**Like its relation , the linnet , it congregates in flocks as soon as its young can**
喜欢 它是 关系 , 这 麻雀 , 它 集会 在 羊群 作为 很快 作为 它是 年轻的 能
[teɪk] [wɪŋ] ,
**take wing ,**
拿 翼 ,

和它的近亲红雀一样，这种鸟幼鸟一旦能飞，就会成群结队地聚集在一起。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]
**when they may be seen wheeling round in the pleasant late summer and autumn**
什么时候 他们 可能 是 已见 惠灵 圆形的 在 这 令人愉快的 晚的 夏天 和 秋天
[fiːldz] ,
**fields ,**
字段 ,

当它们在宜人的夏末秋初田野里盘旋时，人们或许就能看到它们的身影。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plenti] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , [ɪn]
**full of life , and in the enjoyment of the plenty that surrounds them , in**
满的 的 生活 , 和 在 这 享受 的 这 很多 那 周围环境 他们 , 在
[ðə; ði] ['raɪpənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
**the ripened thistle - down ,**
这 成熟的 蓟 - 向下 ,

充满活力，享受着周围的丰饶，沐浴在成熟的蓟绒中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪŋd] [siːdz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðen] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
**and all such winged seeds as are then floating in the air .**
和 全部 这样的 有翅膀的 种子 作为 是 然后 漂浮的 在 这 空气 .

以及所有漂浮在空中的带翅种子。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz]
**How often have I said it is worth while to go out into the woods and fields**
如何 经常 有 我 说 它 是 值得 尽管 到 去 出去 进入 这 树林 和 字段
,
**,**
,

我曾无数次说过，去树林和田野里走走是值得的。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər]
**and , bringing yourself into a state of quietness , watch the little birds in their**
和 , 带来 你自己 进入 一个 状态 的 寂静 , 手表 这 小的 鸟类 在 他们的
['laɪfs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**life's employment ,**
生活的 就业 ,

然后，让自己安静下来，观察小鸟们忙碌的生活。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] , ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [ɔːr] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːʃnz] !
**building their nests , feeding their young , or pursuing their innocent diversions !**
建筑 他们的 巢穴 , 喂养 他们的 年轻的 , 或者 追求 他们的 清白的 转移 !

它们筑巢、喂养幼崽，或者进行着无伤大雅的消遣！

[soʊ] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , [stɪl] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ,
**So now , on this pleasant , still autumn afternoon ,**
所以 现在 , 在 这 令人愉快的 , 仍然 秋天 下午 ,

所以现在，在这个宜人、宁静的秋日午后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [stʌbd]

**if** **you** **will** **go** **into** **the** **old** **pasture** **fields** **where** **the** **thistles** **have** **not** **been** **stubbed**

如果 你 将要 去 进入 这 老的 牧场 字段 在哪里 这 蓟 有 不是 到过 桩

[ʌp][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

**up** **for** **generations** **,**

向上 为了 几代人 ,

如果你去到那些几代人都没有被清除过蓟草的古老牧场，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪn] [wer] ['rægwɜːrt] , [ænd; ənd] ['graʊnsl] , [ænd; ənd]

**or** **on** **the** **margin** **of** **the** **old** **lane** **where** **ragwort** **,** **and** **groundsel** **,** **and**

或者 在 这 利润 的 这 老的 车道 在哪里 千里光 , 和 千里光 , 和

['bɜːrdɑːk] ['flɜːrɪʃ] [ə'bʌndəntli] ,

**burdock** **flourish** **abundantly** **,**

牛蒡 繁荣 大量 ,

或者在古老小路的边缘，那里长满了千里光、马齿苋和牛蒡。

“ [let][juː 'es] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [sez] ,

**“** **let** **us** **,** **”** **as** **the** **author** **of** **“** **British** **Birds** **”** **says** **,**

“ 让 我们 , ” 作为 这 作者 的 “ 英国 鸟类 ” 说道 ,

正如《英国鸟类》的作者所说，“让我们……”

“ [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['goʊldfɪntʃ] .

**“** **stand** **still** **to** **observe** **a** **flock** **of** **goldfinches** **.**

“ 站立 仍然 到 观察 一个 群 的 金翅雀 .

“静静地观察一群金翅雀。”

[ðeɪ] ['flʌtər] ['oʊvər][ðə; ði][plænts] , [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːks] , [bend] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] , [dɪ'spɜːrs]

**They** **flutter** **over** **the** **plants** **,** **cling** **to** **the** **stalks** **,** **bend** **in** **various** **attitudes** **,** **disperse**

他们 扑 超过 这 植物 , 黏着 到 这 茎 , 弯曲 在 各种各样的 态度 , 分散

[ðə; ði] [daʊn] ,

**the** **down** **,**

这 向下 ,

它们在植物上飘动，依附在茎秆上，弯曲成各种姿势，散播绒毛，

[ɔːl'redi] [draɪ][ænd; ənd] [wɪŋd] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [flaɪt] , [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn]

**already** **dry** **and** **winged** **,** **like** **themselves** **,** **for** **flight** **,** **pick** **them** **out** **one** **by** **one**

已经 干燥 和 有翅膀的 , 喜欢 他们自己 , 为了 航班 , 挑选 他们 出去 一 经过 一

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

**and** **swallow** **them** **.**

和 吞 他们 .

它们已经干燥且长出了翅膀，像它们自己一样可以飞行，将它们一个个挑出来吞下。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd] [bɔɪ] .

**Then** **comes** **a** **stray** **cow** **followed** **by** **a** **herd** **boy** **.**

然后 来 一个 流浪 奶牛 随后 经过 一个 一群 男生 .

然后来了一只走失的母牛，后面跟着一个牧童。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːs] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][flaɪ] [ɔːf] [ɪn]

**At** **once** **the** **birds** **cease** **their** **labour** **,** **pause** **for** **a** **moment** **,** **and** **fly** **off** **in**

在 一次 这 鸟类 停止 他们的 劳动 , 暂停 为了 一个 片刻 , 和 飞 离开 在

[sək'seʃ(ə)n] .

**succession** **.**

演替 .

鸟儿们立刻停止了劳作，停顿了一会儿，然后依次飞走了。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ 'bɔiəntli ] [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði] [er] , [iːtʃ] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

**You** **observe** **how** **lightly** **and** **buoyantly** **they** **cleave** **the** **air** **,** **each** **fluttering** **its** **little**

你 观察 如何 轻轻 和 轻快地 他们 劈开 这 空气 , 每个 飘动 它是 小的

[wɪŋz] ,

**wings** **,**

翅膀 ,

你观察它们如何轻盈地划破空气，每一只都扇动着小翅膀。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [laɪn] , ['maʊntɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

| descending | in | a | curved | line | , | mounting | again | , | and | speeding | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 一个 | 弯曲 | 线 | , | 安装 | 再次 | , | 和 | 超速 | 沿着 | . |

沿曲线下降，再次上升，然后加速前进。

[ə'nɑ:n] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][draɪd] [wi:dz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['setlɪŋ] ,

| Anon | they | alight | in | a | little | thicket | of | dried | weeds | , | and | , | in | settling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 他们 | 点燃 | 在 | 一个 | 小的 | 灌木丛 | 的 | 干燥 | 杂草 | , | 和 | , | 在 | 安顿 | , |

不久，他们落在了一小片枯草丛中，安顿下来后，

[dɪ'spleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] ,

| display | to | the | delighted | eye | the | beautiful | tints | of | their | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 到 | 这 | 高兴极了 | 眼睛 | 这 | 美丽的 | 色调 | 的 | 他们的 | 羽毛 | , |

它们向人们展示了羽毛美丽的色彩，令人赏心悦目。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [teɪl] ,

| as | with | fluttering | wings | and | expanded | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 飘动 | 翅膀 | 和 | 扩展 | 尾巴 | , |

如同振翅高飞、尾巴张开一般，

[ðeɪ] ['hʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɪkli] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

| they | hover | for | a | moment | to | select | a | landing | place | amid | the | prickly | points | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 选择 | 一个 | 降落 | 地方 | 之中 | 这 | 带刺的 | 积分 | 的 |

[ðə; ði] [staʊt] ['θɪs(ə)l] [hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] - [wɪŋd] [si:dz] . ” [ - ]

| the | stout | thistles | whose | heads | are | now | bursting | with | downy | - | winged | seeds | . | ” | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥硕 | 蓟 | 谁 | 头部 | 是 | 现在 | 爆发 | 和 | 绒毛状 | - | 有翅膀的 | 种子 | . | ” | [ | - | ] |

它们盘旋片刻，在粗壮的蓟草的尖刺间选择一个落脚之处，这些蓟草的头上现在结满了带绒毛的带翅种子。[18]

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .

| The | Goldfinch | . |
|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | . |

金翅雀。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɪz] ['veri] [swi:t] ,

| The | song | of | the | goldfinch | , | which | begins | about | the | end | of | March | , | is | very | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 金翅雀 | , | 哪个 | 开始 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 行进 | , | 是 | 非常 | 甜的 | , |

金翅雀的鸣叫声非常甜美，大约从三月底开始。

[ˌʌnə'su:mɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] — ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] ['verid]

| unassuming | , | and | low | — | similar | to | that | of | the | linnet | , | but | singularly | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | , | 和 | 低的 | — | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 麻雀 | , | 但 | 单独地 | 多种多样 |

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| and | pleasant | . |
|---|---|---|
| 和 | 令人愉快的 | . |

不起眼，体型矮小——与红雀相似，但种类繁多，令人愉悦。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:dz] ['ti:tʃəbl] [sə'gæsəti] ,

| Now | , | however | , | we | must | give | a | few | instances | of | this | bird's | teachable | sagacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 我们 | 必须 | 给 | 一个 | 很少 | 实例 | 的 | 这 | 鸟类 | 可教的 | 睿智 | , |

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

| which | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的确 | , |

然而，现在我们必须举几个例子来说明这种鸟儿的可教性和智慧，事实上，

[ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| are | so | numerous | that | it | is | difficult | to | make | a | selection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 很多的 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 选择 | . |

数量如此之多，很难做出选择。

['mɪstər] . ['saɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['brɪtɪʃ] [sɔːŋ] [bɜːrdz] , ” [sez] , “ [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [ɪz] ['iːzəli] [teimd]

| Mr | . | Syme | , | in | his | “ | British | Song | Birds | , | ” | says | , | “ | The | goldfinch | is | easily | tamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 赛姆 | , | 在 | 他的 | “ | 英国 | 歌曲 | 鸟类 | , | ” | 说道 | , | “ | 这 | 金翅雀 | 是 | 容易地 | 驯服 |

[ænd; ənd] [tɔːt] ,

| and | taught | , |
|---|---|---|
| 和 | 教授 | , |

赛姆先生在他的《英国鸣禽》一书中写道：“金翅雀很容易被驯服和训练，

[ænd; ənd][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪz] [wel] [noʊn] .

| and | its | capacity | for | learning | the | notes | of | other | birds | is | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 容量 | 为了 | 学习 | 这 | 笔记 | 的 | 其他 | 鸟类 | 是 | 出色地 | 已知 | . |

它学习其他鸟类鸣叫的能力是众所周知的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [sjəː] ['roʊmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [treɪnd] [bɜːrdz] : [ðeɪ]

| A | few | years | ago | the | Sieur | Roman | exhibited | a | number | of | trained | birds | : | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 这 | 先生 | 罗马 | 展出 | 一个 | 数字 | 的 | 受过训练 | 鸟类 | : | 他们 |

[wɜːr; wər] ['goʊldfɪntʃ] ,

| were | goldfinches | , |
|---|---|---|
| 是 | 金翅雀 | , |

几年前，罗曼先生展出了一些训练过的鸟类：它们是金翅雀。

['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ kə'nɛəriz ] .

| linnets | , | and | canaries | . |
|---|---|---|---|---|
| 红雀 | , | 和 | 金丝雀 | . |

红雀和金丝雀。

[wʌn] [ə'pɪrd] [ded] ,

| One | appeared | dead | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 出现 | 死的 | , |

其中一人似乎已经死亡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɔːr] [klɔː] [wɪ'ðaʊt] [ig'zibitɪŋ] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] ;

| and | was | held | up | by | the | tail | or | claw | without | exhibiting | any | signs | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 握住 | 向上 | 经过 | 这 | 尾巴 | 或者 | 爪 | 没有 | 展出 | 任何 | 标志 | 的 | 生活 | ; |

被抓住尾巴或爪子举起来，没有任何生命迹象；

[ə; eɪ] ['sekənd] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

| a | second | stood | on | its | head | with | its | claws | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 站立 | 在 | 它是 | 头 | 和 | 它是 | 爪子 | 在 | 这 | 空气 | ; |

第二只倒立着，爪子高举过头；

[ə; eɪ][θɜːrd] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɪlkmeɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][peɪlz][ɑːn][ɪts] [ 'ʃəuldəz ] ;

| a | third | imitated | a | Dutch | milkmaid | going | to | market | with | pails | on | its | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 模仿 | 一个 | 荷兰语 | 挤奶女工 | 去 | 到 | 市场 | 和 | 水桶 | 在 | 它是 | 肩膀 | ; |

第三个模仿荷兰挤奶女工肩扛水桶去赶集；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ mimikt ] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'pɪrd]

| a | fourth | mimicked | a | Venetian | girl | looking | out | at | a | window | ; | a | fifth | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 模仿 | 一个 | 威尼斯 | 女孩 | 寻找 | 出去 | 在 | 一个 | 窗户 | ; | 一个 | 第五 | 出现 |

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| as | a | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 士兵 | , |

第四个人模仿一个向窗外眺望的威尼斯女孩；第五个人装扮成一名士兵。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ; [waɪlst] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkænə'nɪr] ,

| and | mounted | guard | as | a | sentinel | ; | whilst | a | sixth | acted | as | a | cannonier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 警卫 | 作为 | 一个 | 哨兵 | ; | 而 | 一个 | 第六 | 行动 | 作为 | 一个 | 炮兵 | , |

一人担任哨兵，另一人担任炮手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn][ɪts] [hed] , [ə; eɪ] ['faɪrˌlɑːk] [ɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ɪts] [klɔː] ,

| with | a | cap | on | its | head | , | a | firelock | on | its | shoulder | , | and | a | match | in | its | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帽 | 在 | 它是 | 头 | , | 一个 | 火锁 | 在 | 它是 | 肩膀 | , | 和 | 一个 | 匹配 | 在 | 它是 | 爪 | , |

它头戴帽子，肩扛火枪，爪子里抓着火柴。

[ænd; ənd] [ dis'tʃa:dʒd ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] .

| and | discharged | a | small | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出院 | 一个 | 小的 | 大炮 | . |

然后发射了一门小型火炮。

[ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd]['ɔ:lsoʊ]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

| The | same | bird | also | acted | as | if | it | had | been | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 鸟 | 还 | 行动 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 受伤 | . |

这只鸟还表现出好像受伤了的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| It | was | wheeled | in | a | barrow | as | if | to | convey | it | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带轮子的 | 在 | 一个 | 巴罗 | 作为 | 如果 | 到 | 传达 | 它 | 到 | 这 | 医院 | , |

它被放在手推车里，好像要运到医院去。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

| after | which | it | flew | away | before | the | whole | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 飞翔 | 离开 | 前 | 这 | 所有的 | 公司 | . |

随后，它便在众人面前飞走了。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪndmɪl] ;

| The | seventh | turned | a | kind | of | windmill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 转向 | 一个 | 种类 | 的 | 风车 | ; |

第七个转动了一种类似风车的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [bɜ:rd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪərwɜ:rks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

| and | the | last | bird | stood | in | the | midst | of | some | fireworks | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 鸟 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一些 | 烟花 | 哪个 | 是 |

[ dis'tʃa:dʒd ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| discharged | all | round | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 出院 | 全部 | 圆形的 | 它 | , |

最后那只鸟站在周围燃放的烟花之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

| and | this | without | showing | the | least | sign | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 没有 | 显示 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 害怕 | . |

而且他丝毫没有表现出恐惧。

" ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

| " | Others | , | as | I | have | said | , | may | be | taught | to | draw | up | their | food | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 可能 | 是 | 教授 | 到 | 画 | 向上 | 他们的 | 食物 | 和 | 水 |

,

,

,

“正如我所说，其他人或许可以被教会自己汲取食物和水。”

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌkits] .

| as | from | a | well | , | in | little | buckets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 一个 | 出色地 | , | 在 | 小的 | 水桶 | . |

就像从井里舀出来，装在小桶里一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [greɪt] [dɑ:'sɪləti][ɪn][ðə; ði][bɜ:rd] ;

| All | this | is | very | wonderful | , | and | shows | great | docility | in | the | bird | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 非常 | 精彩的 | , | 和 | 演出 | 伟大的 | 码头 | 在 | 这 | 鸟 | ; |

这一切都非常奇妙，也表明这只鸟非常温顺；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ['greɪtli] [əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['si:krət] [fɪr] [ðæt] ['kru:əlti][ɔ:r] ['hɑ:rʃnəs] [

| but | I | cannot | greatly | admire | it | , | from | the | secret | fear | that | cruelty | or | harshness | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 非常 | 钦佩 | 它 | , | 从 | 这 | 秘密 | 害怕 | 那 | 残酷 | 或者 | 严厉 | [ |

- ]

| 19 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但我无法十分欣赏它，因为我内心深处害怕它会带来残酷或冷酷[19]。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ aːts ][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

| **may** | **have** | **been** | **used** | **to** | **teach** | **them** | **these** | **arts** | **so** | **contrary** | **to** | **their** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 教 | 他们 | 这些 | 艺术 | 所以 | 相反 | 到 | 他们的 | 自然 | . |

也许是为了教给他们这些与他们本性相悖的技艺。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌt] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| **At** | **all** | **events** | **it** | **proves** | **what** | **teachable** | **and** | **clever** | **little** | **creatures** | **they** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 证明 | 什么 | 可教的 | 和 | 聪明的 | 小的 | 生物 | 他们 | 是 | , |

总之，这证明了它们是多么聪明伶俐、乐于学习的小家伙们。

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

| **how** | **readily** | **they** | **may** | **be** | **made** | **to** | **understand** | **the** | **will** | **of** | **their** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 容易 | 他们 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 理解 | 这 | 将要 | 的 | 他们的 | 掌握 | , |

他们多么容易理解主人的意愿，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðeɪ] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **how** | **obediently** | **and** | **faithfully** | **they** | **act** | **according** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 顺从地 | 和 | 忠实 | 他们 | 行为 | 根据 | 到 | 它 | . |

他们是如何顺服、忠实地按照诚命行事的。

[mæn] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld]

| **Man** | **,** | **however** | **,** | **should** | **always** | **stand** | **as** | **a** | **human** | **Providence** | **to** | **the** | **animal** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 然而 | , | 应该 | 总是 | 站立 | 作为 | 一个 | 人类 | 普罗维登斯 | 到 | 这 | 动物 | 世界 |

.

**:**

.

然而，人类应该始终是动物世界的守护神。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][faɪnd][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ;

| **In** | **him** | **the** | **creatures** | **should** | **ever** | **find** | **their** | **friend** | **and** | **protector** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 这 | 生物 | 应该 | 曾经 | 寻找 | 他们的 | 朋友 | 和 | 保护者 | ; |

所有生灵都应该在他身上找到朋友和保护者；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [siː] ['meni] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['fæk(ə)lti] [dɪ'spleɪd] ;

| **and** | **were** | **it** | **so** | **we** | **should** | **then** | **see** | **many** | **an** | **astonishing** | **faculty** | **displayed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 所以 | 我们 | 应该 | 然后 | 看 | 许多 | 一个 | 惊人 | 学院 | 显示 | ; |

[ænd; ənd][bɜːrdz] [wʊd] [ðen] ,

| **and** | **birds** | **would** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | 会 | 然后 | , |

如果真是如此，我们就会看到许多惊人的能力展现出来；鸟类也会如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

| **instead** | **of** | **being** | **the** | **most** | **timid** | **of** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 这 | 最多 | 胆小 | 的 | 动物 | , |

相反，它们并非最胆小的动物，

['glædn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] [baɪ][ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] , [ðer; ðər] [ə'fekʃənət]

| **gladden** | **and** | **beautify** | **our** | **daily** | **life** | **by** | **their** | **sweet** | **songs** | **,** | **their** | **affectionate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉登 | 和 | 美化 | 我们的 | 日常的 | 生活 | 经过 | 他们的 | 甜的 | 歌曲 | , | 他们的 | 亲热 |

[rɪ'gɑːrd] ,

| **regard** | **,** |
|---|---|
| 看待 | , |

它们甜美的歌声和深情的关怀，让我们的日常生活充满欢乐和美好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ['lɪt(ə)l][ aːts ] .

| **and** | **their** | **amusing** | **and** | **imitative** | **little** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 有趣 | 和 | 模仿 | 小的 | 艺术 | . |

以及他们那些有趣且模仿性强的小艺术。

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] .

| **Introduced** | **into** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 进入 | 图片 | . |

引入图片。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['peɪntəz] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

| The | early | Italian | and | German | painters | introduce | a | goldfinch | into | their | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 意大利语 | 和 | 德语 | 画家 | 介绍 | 一个 | 金翅雀 | 进入 | 他们的 | 美丽的 |

['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] — ['dʒen(ə)rəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — ['hɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

| sacred | pictures | — | generally | on | the | ground | — | hopping | at | the | feet | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 图片 | — | 一般来说 | 在 | 这 | 地面 | — | 跳跃 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一些 |

['mɑːrtərd] [seɪnt] [ɔːr] [lʌv] - [kə'mɪʃnd] ['eɪndʒl] ,

| martyred | saint | or | love | - | commissioned | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殉道者 | 圣 | 或者 | 爱 | - | 委托 | 天使 | , |

早期的意大利和德国画家在他们美丽的圣像画中引入了金翅雀的形象——通常是在地上——在殉道圣徒或受爱之托的天使脚下跳跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
# 第2/6页

[pər'hæps][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:dz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər]
**perhaps** **from** **an** **old** **legend** **of** **the** **bird's** **sympathy** **with** **the** **suffering** **Saviour**
也许 从 一个 老的 传奇 的 这 鸟类 同情 和 这 痛苦 救主
,
**,**
,

或许源于一个古老的传说，讲述了这只鸟同情受苦的救世主的故事。

[ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪk'stendz; ek'stendz]
**or** **from** **an** **intuitive** **sense** **that** **the** **divine** **spirit** **of** **Christianity** **extends**
或者 从 一个 直觉的 感觉 那 这 神圣的 精神 的 基督教 扩展
[tu:; tə][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][mæn] . [ - ]
**to** **bird** **and** **beast** **as** **well** **as** **to** **man** **.** **[** **20** **]**
到 鸟 和 兽 作为 出色地 作为 到 男人 . [ - ]

或者从直觉上认为，基督教的神圣精神也延伸到鸟兽，以及人类。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [θrʌʃ] .
**THE** **SONG** **THRUSH** **.**
这 歌曲 画眉 .

歌鸫。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv]
**We** **have** **here** **a** **charming** **picture** **of** **one** **of** **the** **finest** **and** **noblest** **of**
我们 有 这里 一个 迷人 图片 的 一 的 这 最好的 和 最高贵 的
['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] — [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
**our** **song** **-** **birds** **—** **the** **thrush** **,**
我们的 歌曲 - 鸟类 — 这 画眉 ,

这里有一张非常迷人的照片，照片中的鸟儿是我们最优秀、最高贵的鸣禽之一——画眉鸟。

['θrɑ:sl] , [ɔ:r]['meɪvɪs] .
**throstle** **,** **or** **mavis** **.**
画眉鸟 , 或者 梅维斯 .

画眉鸟，或称梅维斯鸟。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [jet] ['li:fləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [waɪlst] [hɜ:r; hər]
**The** **trees** **are** **yet** **leafless** **,** **but** **the** **bird** **is** **in** **the** **act** **of** **building** **,** **whilst** **her**
这 树木 是 然而 无叶 , 但 这 鸟 是 在 这 行为 的 建筑 , 而 她
[meit] ,
**mate** **,**
伴侣 ,

树木尚未长出叶子，但鸟儿正在筑巢，而它的伴侣，

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , [pɔ:z] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləd i] .
**on** **the** **tree** **-** **top** **,** **pours** **forth** **his** **exquisite** **melody** **.**
在 这 树 - 顶部 , 倾倒 前进 他的 精美的 旋律 .

在树梢上，倾泻出他那美妙的旋律。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] [nest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ 'ɔ:nəmentid ] [boʊl] , [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
**The** **almost** **completed** **nest** **,** **like** **a** **richly** **ornamented** **bowl** **,** **is** **before** **us** **.**
这 几乎 完全的 巢 , 喜欢 一个 丰富 装饰 碗 , 是 前 我们 .

几乎完工的鸟巢，就像一个装饰华丽的碗，呈现在我们面前。

[ðɪs] [bɜːrd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrændli] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfæməli] , [ˈbiːɪŋ] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsl] -
**This bird belongs to a grandly musical family , being own cousin to the missel -**
这 鸟 属于 到 一个 宏伟 音乐 家庭 , 存在 自己的 表哥 到 这 导弹 -
[θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] ,
**thrush and the blackbird ,**
画眉 和 这 黑鸟 ,

这种鸟属于一个音乐天赋极高的鸟类家族，它是黄鸫和乌鸫的近亲。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪˈstɪŋktli]
**each one having a kindred song , but all , at the same time , distinctly**
每个 一 拥有 一个 亲属 歌曲 , 但 全部 , 在 这 相同的 时间 , 明显地
[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .
**characteristic .**
特征 .

每首歌都有相似之处，但同时又各具特色。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]
**The colouring of the thrush is soft and very pleasing ; the upper parts of a**
这 染色 的 这 画眉 是 柔软的 和 非常 令人愉悦 ; 这 上 部分 的 一个
[ˈjeloʊɪʃ] - [braʊn] ;
**yellowish - brown ;**
淡黄色 - 棕色的 ;

画眉鸟的羽毛颜色柔和而令人愉悦；上部呈黄褐色；

[ðə; ði] [tʃɪn] , [waɪt] ; [ðə; ði] [ˈʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˈgreɪɪʃ] [waɪt] ; [ðə; ði] [θroʊt] , [brest] ,
**the chin , white ; the under part of the body , grayish white ; the throat , breast ,**
这 下巴 , 白色的 ; 这 在下面 部分 的 这 身体 , 灰蒙蒙的 白色的 ; 这 喉 , 胸部 ,

下巴，白色；腹部，灰白色；喉咙，胸部，

[ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ˈjeloʊɪʃ] , [ˈθɪkli] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] .
**and sides of the neck , yellowish , thickly spotted with dark brown .**
和 侧面 的 这 脖子 , 淡黄色 , 浓密 斑 和 黑暗的 棕色的 .

颈部两侧呈黄色，密布深褐色斑点。

[sɔːŋ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] .
**SONG THRUSH AND NEST .**
歌曲 画眉 和 巢 .

歌鸫和巢穴。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 20 .**
[ 页 - .

[第 20 页。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,
**The thrush remains with us the whole year ,**
这 画眉 遗迹 和 我们 这 所有的 年 ,

画眉鸟一年四季都陪伴着我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ðoʊ] [ˈeɪprəl] , [meɪ] ,
**and may occasionally be heard singing even in the winter , though April , May ,**
和 可能 偶尔 是 听到 歌唱 甚至 在 这 冬天 , 尽管 四月 , 可能 ,

即使在冬天，偶尔也能听到它们的歌声，尽管在四月、五月，

[ænd; ənd][dʒuːn][ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈfʊlɪst] [sɔːŋ] .
**and June are the months when he is in fullest song .**
和 六月 是 这 几个月 什么时候 他 是 在 最 歌曲 .

六月是他歌声最饱满的月份。

[ðeɪ] [per] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
**They pair in March , and by the end of that month , or early in April ,**
他们 一对 在 行进 , 和 经过 这 结尾 的 那 月 , 或者 早期的 在 四月 ,

它们在三月份配对，到三月底或四月初，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] .

| begin | to | build | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 建造 | . |

开始建造。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

| They | have | several | broods | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一些 | 幼崽 | 在 | 这 | 年 | . |

它们一年可繁殖好几窝。

[ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ɪz] [kə'moʊdiəs] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt]

| The | nest | , | which | , | as | we | see | , | is | commodious | , | is | placed | at | no | great | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | , | 哪个 | , | 作为 | 我们 | 看 | , | 是 | 宽敞的 | , | 是 | 放置 | 在 | 不 | 伟大的 | 高度 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| from | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , |

我们看到，这个巢穴很宽敞，而且离地面不高。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɔːr] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bæŋk] , [ə'mʌŋst]

| in | a | thick | bush | or | hedge | , | and | sometimes | , | also | , | in | a | rough | bank | , | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 厚的 | 衬套 | 或者 | 对冲 | , | 和 | 有时 | , | 还 | , | 在 | 一个 | 粗糙的 | 银行 | , | 在 |

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

| bushes | and | undergrowth | . |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 和 | 灌木丛 | . |

在茂密的灌木丛或树篱中，有时也在崎岖的河岸上，灌木丛和低矮的植被中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [spruːs] - [fɜːr] [plæn'teɪʃnz] , ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ - ]

| They | are | particularly | fond | of | spruce | - | fir | plantations | , | building | on | one | of | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 特别 | 喜爱 | 的 | 云杉 | - | 冷杉 | 种植园 | , | 建筑 | 在 | 一 | 的 | [ | - | ] |

他们特别喜欢云杉冷杉人工林，在其中一棵[21]上建造房屋。

[ðə; ði] [loʊ] , [ 'spredɪŋ ] ['bræntʃɪz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] .

| the | low | , | spreading | branches | , | close | to | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | , | 传播 | 分支 | , | 关闭 | 到 | 这 | 干 | . |

靠近主干的低矮、散落的枝条。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz][soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['veri] ['ræpɪdli] ;

| Though | the | structure | is | so | solid | and | substantial | , | yet | it | is | built | very | rapidly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 结构 | 是 | 所以 | 坚硬的 | 和 | 重大的 | , | 然而 | 它 | 是 | 建造 | 非常 | 快速 | ; |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

虽然这座建筑结构非常坚固，但建造速度却非常快；事实上，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ 'muːvmənts ] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['lɔɪtərər] ,

| the | thrush | seems | to | be | wide | awake | in | all | its | movements | ; | he | is | no | loiterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画眉 | 似乎 | 到 | 是 | 宽的 | 醒 | 在 | 全部 | 它是 | 移动 | ; | 他 | 是 | 不 | 游荡者 | , |

这只画眉鸟似乎时刻保持清醒，它并非一只闲逛的鸟。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] .

| and | does | his | work | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 他的 | 工作 | 出色地 | . |

他工作做得很好。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][bɪ'gæn]

| As | a | proof | of | his | expedition | I | will | mention | that | a | pair | of | these | birds | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 远征 | 我 | 将要 | 提到 | 那 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 鸟类 | 开始 |

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

| to | build | a | second | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 一个 | 第二 | , |

为了证明他的探险，我要提到，其中一对鸟开始建造第二个巢穴。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] [nest] , [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - ;

| perhaps | , | indeed | , | it | might | be | a | third | nest | , | on | a | Thursday | , | June | 15 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 的确 | , | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 第三 | 巢 | , | 在 | 一个 | 周四 | , | 六月 | - | ; |

或许，这的确可能是第三个巢穴，时间是 6 月 15 日，星期四；

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

| on | Friday | afternoon | the | nest | was | finished | , | and | on | Saturday | morning | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 下午 | 这 | 巢 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 在 | 周六 | 早晨 | 这 | 第一的 |

[eg] [wʌz; wəz][leɪd] ,

| egg | was | laid | , |
|---|---|---|---|
| 蛋 | 曾是 | 铺设 | , |

周五下午巢筑好了，周六早上第一枚蛋就产下来了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['plæstərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [draɪ] .

| though | the | interior | plastering | was | not | then | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 内部的 | 抹灰 | 曾是 | 不是 | 然后 | 干燥 | . |

虽然当时室内的灰泥还没有干透。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ðə; ði][hen] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] ,

| On | the | 21st | the | hen | began | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 21st | 这 | 母鸡 | 开始 | 到 | 坐 | , |

21号那天，母鸡开始孵蛋了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [hætʃt] .

| and | on | the | 17th | of | July | the | young | birds | were | hatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 17th | 的 | 七月 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | 是 | 孵化 | . |

7月17日，幼鸟破壳而出。

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ruːts] ,

| The | frame | - | work | , | so | to | speak | , | of | the | nest | is | composed | of | twigs | , | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | - | 工作 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 的 | 这 | 巢 | 是 | 由 | 的 | 树枝 | , | 根 | , |

[ 'graːsiz ] , [ænd; ənd] [mɔːs] ,

| grasses | , | and | moss | , |
|---|---|---|---|---|
| 草 | , | 和 | 苔藓 | , |

鸟巢的框架，或者说雏鸟的巢穴结构，是由树枝、树根、草和苔藓组成的。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | two | latter | being | brought | to | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 后者 | 存在 | 带来 | 到 | 这 | 外部 | . |

后两者被带到外面。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [kaʊ] - [dʌŋ] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

| Inside | it | is | lined | with | a | thin | plastering | of | mud | , | cow | - | dung | , | and | rotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | 是 | 衬里 | 和 | 一个 | 薄的 | 抹灰 | 的 | 泥 | , | 奶牛 | - | 粪 | , | 和 | 烂 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

内部衬有一层薄薄的泥浆、牛粪和腐木混合物。

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɑːn][kwaɪt] ['smuːðli] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [gleɪz] [ɑːn] ['ɜːrθnwer] ;

| which | is | laid | on | quite | smoothly | , | almost | like | the | glaze | on | earthenware | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 铺设 | 在 | 相当 | 顺利 | , | 几乎 | 喜欢 | 这 | 釉 | 在 | 陶器 | ; |

涂抹得非常光滑，几乎就像陶器上的釉一样；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

| nor | is | there | an | internal | covering | between | this | and | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 一个 | 内部的 | 覆盖 | 之间 | 这 | 和 | 这 | 鸡蛋 | . |

而且，卵子和卵之间也没有内部覆盖物。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɪz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ][boʊl] [ʃeɪpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪð] ,

| The | circular | form | of | the | nest | is | as | perfect | as | a | bowl | shaped | upon | a | lathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆 | 形式 | 的 | 这 | 巢 | 是 | 作为 | 完美的 | 作为 | 一个 | 碗 | 形状 | 之上 | 一个 | 车床 | , |

鸟巢的圆形形状就像用车床加工出来的碗一样完美。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['kɑːntrækts] ['ɪnwərdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| and | often | contracts | inwards | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 合同 | 向内 | 在 | 这 | 顶部 | . |

顶部通常向内收缩。

[ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] - [griːn] ,

| The | eggs | , | which | are | generally | five | in | number | , | are | of | a | bright | blue | - | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | , | 哪个 | 是 | 一般来说 | 五 | 在 | 数字 | , | 是 | 的 | 一个 | 明亮的 | 蓝色的 | - | 绿色的 | , |

['spɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] ,

| spotted | over | with | brownish | - | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 超过 | 和 | 棕褐色 | - | 黑色的 | , |

这些蛋通常有五个，呈亮蓝绿色，上面有棕黑色的斑点。

[ðiːz] [spɑːts] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end] .

| these | spots | being | more | numerous | at | the | larger | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 地点 | 存在 | 更多的 | 很多的 | 在 | 这 | 更大的 | 结尾 | . |

这些斑点在较大的一端更为常见。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz]['moʊstli][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz][ wəːmz, vɔːrms ] ,

| The | food | of | the | thrush | is | mostly | of | an | animal | character | , | as | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 的 | 这 | 画眉 | 是 | 大多 | 的 | 一个 | 动物 | 特点 | , | 作为 | 蠕虫 | , |

[slʌgz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;

| slugs | , | and | snails | ; |
|---|---|---|---|---|
| 蛞蝓 | , | 和 | 蜗牛 | ; |

画眉鸟的食物大多是动物性食物，如蠕虫、蛞蝓和蜗牛；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['siːˌsaɪdz] , [smɔːl] [ 'maːləsks ] , [æz; əz] [welks] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] .

| and | , | by | seasides | , | small | molluscs | , | as | whelks | and | periwinkles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 海边 | , | 小的 | 软体动物 | , | 作为 | 海螺 | 和 | 长春花 | . |

海边还有小型软体动物，如海螺和玉螺。

[ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['ʃɛlz] [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| On | all | such | as | are | enclosed | in | shells | he | exercises | his | ingenuity | in | a | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这样的 | 作为 | 是 | 内 | 在 | 贝壳 | 他 | 练习 | 他的 | 独创性 | 在 | 一个 | 卓越 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

在所有被包裹在贝壳里的东西上，他都以非凡的方式展现了他的创造力。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [lɪvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn]

| We | ourselves | lived | at | one | time | in | an | old | house | standing | in | an | old | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 我们自己 | 居住地 | 在 | 一 | 时间 | 在 | 一个 | 老的 | 房子 | 常设 | 在 | 一个 | 老的 | 花园 |

[wer] [wɜːr; wər] ['meni] ['eɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,

| where | were | many | ancient | trees | and | out | - | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 许多 | 古老的 | 树木 | 和 | 出去 | - | 建筑物 | , |

我们自己也曾住在一栋老房子里，房子坐落在一个古老的花园里，花园里有很多古树和附属建筑。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['aɪvid] [ruːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔŋgrigeitid] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ʃel] -

| in | the | old | ivied | roots | and | walls | of | which | congregated | great | quantities | of | shell | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 常春藤 | 根 | 和 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 聚集 | 伟大的 | 数量 | 的 | 壳 | - |

[sneɪlz] .

| snails | . |
|---|---|
| 蜗牛 | . |

在古老的常春藤根部和墙壁上，聚集了大量的贝壳蜗牛。

[wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən][oʊld] , [ - ]

| One | portion | of | this | garden | , | which | enclosed | an | old | , | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | , | 哪个 | 内 | 一个 | 老的 | , | [ | - | ] |

这座花园的一部分围着一座古老的[22]

[ˌdɪs'juːzd] ['deri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [θrʌʃ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə]

**disused** **dairy** **,** **was** **a** **great** **resort** **of** **thrushes** **,** **where** **they** **had** **,** **so** **to**

废弃的 奶制品 , 曾是 一个 伟大的 采取 的 画眉 , 在哪里 他们 有 , 所以 到

[spiːk] ,

**speak** **,**

说话 ,

废弃的奶牛场曾是画眉鸟的绝佳栖息地，可以说，它们在那里.....

[ðer; ðər] [stoʊnz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [sneɪlz] ,

**their** **stones** **of** **sacrifice** **,** **around** **which** **lay** **heaps** **of** **the** **broken** **shells** **of** **snails** **,**

他们的 石头 的 牺牲 , 大约 哪个 躺 堆积如山 的 这 破碎的 贝壳 的 蜗牛 ,

[ðer; ðər]['vɪktəms] .

**their** **victims** **.**

他们的 受害者 .

他们的祭祀石周围堆满了蜗牛的碎壳，这些蜗牛是他们的受害者。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] : ['hɪðər] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [sneɪlz] ,

**I** **have** **repeatedly** **watched** **them** **at** **work** **:** **hither** **they** **brought** **their** **snails** **,**

我 有 反复 观看 他们 在 工作 : 这里 他们 带来 他们的 蜗牛 ,

[ænd; ənd] ,

**and** **,**

和 ,

我曾多次观察他们工作：他们把蜗牛带到这里，然后，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][stænd][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][ðer; ðər] [biːk] ,

**taking** **their** **stand** **by** **the** **stone** **with** **the** **snail** **in** **their** **beak** **,**

采取 他们的 站立 经过 这 石头 和 这 蜗牛 在 他们的 喙 ,

它们嘴里叼着蜗牛，站在石头旁。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , [tɪl] , [ðə; ði] [ʃel] ['biːɪŋ] [smæʃt] ,

**struck** **it** **repeatedly** **against** **the** **stone** **,** **till** **,** **the** **shell** **being** **smashed** **,**

击 它 反复 反对 这 石头 , 直到 , 这 壳 存在 粉碎 ,

反复用贝壳撞击石头，直到贝壳破碎。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['oʊpənd] [ʃel] .

**they** **picked** **it** **out** **as** **easily** **as** **the** **oyster** **is** **taken** **from** **its** **opened** **shell** **.**

他们 挑选 它 出去 作为 容易地 作为 这 牡蛎 是 已采取 从 它是 打开 壳 .

他们就像从牡蛎壳里取出牡蛎一样轻松地把它挑了出来。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['iːzi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] - [ʃeld] [sneɪl] ,

**This** **may** **seem** **easy** **work** **with** **the** **slender** **-** **shelled** **snail** **,**

这 可能 似乎 简单的 工作 和 这 苗条 - 带壳 蜗牛 ,

对付这种细壳蜗牛似乎很容易，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ʃel] - [fɪʃ] .

**but** **the** **labour** **is** **considerably** **greater** **with** **hard** **shell** **-** **fish** **.**

但 这 劳动 是 相当 更大的 和 难的 壳 - 鱼 .

但处理硬贝类需要花费更多的人力。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [sez] , [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

**On** **this** **subject** **the** **intelligent** **author** **of** **“** **British** **Birds** **”** **says** **,** **that** **many** **years** **ago** **,**

在 这 主题 这 聪明的 作者 的 “ 英国 鸟类 ” 说道 , 那 许多 年 前 ,

关于这个问题，《英国鸟类》一书的作者，这位博学之士说道，很多年前，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['hærɪs] ,

**when** **in** **the** **Isle** **of** **Harris** **,**

什么时候 在 这 小岛 的 哈里斯 ,

在哈里斯岛时，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [stoʊn] ['biːɪŋ] [strʌk] [ə'pɑːn]

| he | frequently | heard | a | sharp | sound | as | of | one | small | stone | being | struck | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 听到 | 一个 | 锋利的 | 声音 | 作为 | 的 | 一 | 小的 | 石头 | 存在 | 击 | 之上 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他经常听到类似小石子撞击小石子的清脆声响。

[ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .

| the | cause | of | which | he | , | for | a | considerable | time | , | sought | for | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 哪个 | 他 | , | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | , | 寻求 | 为了 | 在 | 徒劳 | . |

他曾长期徒劳地寻找其原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wen] [ðə; ðiː][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] ,

| At | length | , | one | day | , | being | in | search | of | birds | when | the | tide | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 一 | 天 | , | 存在 | 在 | 搜索 | 的 | 鸟类 | 什么时候 | 这 | 潮 | 曾是 | 出去 | , |

终于有一天，趁着退潮，他四处寻找鸟类，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [wel] - [noʊn] [klɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [flæt]

| he | heard | the | well | - | known | click | , | and | saw | a | bird | standing | between | two | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 点击 | , | 和 | 锯 | 一个 | 鸟 | 常设 | 之间 | 二 | 平坦的 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他听到了熟悉的咔哒声，看到一只鸟站在两块扁平的石头之间。

['muːvɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['ɔːltərnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| moving | its | head | and | body | alternately | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它是 | 头 | 和 | 身体 | 交替 | 向上 | 和 | 向下 | , |

它的头部和身体交替上下摆动，

[iːtʃ] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðiː] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ]

| each | downward | motion | being | accompanied | by | the | sound | which | had | hitherto | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 向下 | 运动 | 存在 | 伴随 | 经过 | 这 | 声音 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 所以 |

[mɪ'stɪriəs] .

| mysterious | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

每一次向下运动都伴随着一种此前一直很神秘的声音。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] , ['flaɪɪŋ] [ɔːf] , [left] [ə; eɪ] [welk] ,

| Running | up | to | the | spot | , | he | found | a | thrush | , | which | , | flying | off | , | left | a | whelk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 到 | 这 | 点 | , | 他 | 成立 | 一个 | 画眉 | , | 哪个 | , | 飞行 | 离开 | , | 左边 | 一个 | 青春痘 | , |

他跑到原地，发现一只画眉鸟，画眉鸟飞走后，留下了一个海螺。

['nuːli] - ['broʊkən] , ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [stoʊn] .

| newly | - | broken | , | lying | amongst | fragments | of | shells | lying | around | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | - | 破碎的 | , | 说谎 | 在 | 片段 | 的 | 贝壳 | 说谎 | 大约 | 这 | 石头 | . |

新近破碎的贝壳，散落在石头周围的贝壳碎片中。

[θrʌʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,

| Thrushes | are | remarkably | clean | and | neat | with | regard | to | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | 是 | 非常 | 干净的 | 和 | 整洁的 | 和 | 看待 | 到 | 他们的 | 巢穴 | , |

画眉鸟的巢穴非常干净整洁，这一点令人惊叹。

['sʌfərɪŋ] [noʊ] ['lɪtər] [ɔːr] [ɪm'pjʊrəti] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] ,

| suffering | no | litter | or | impurity | to | lie | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 不 | 垃圾 | 或者 | 杂质 | 到 | 说谎 | 关于 | , |

没有垃圾或污秽物可供躺卧，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌn'taɪdi] ['piːp(ə)l] .

| and | in | this | way | are | a | great | example | to | many | untidy | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 一个 | 伟大的 | 例子 | 到 | 许多 | 凌乱 | 人们 | . |

这样一来，他们就给许多不爱整洁的人树立了很好的榜样。

[ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kærəktər] , [tuː] , [ɪz] ['eksələnt] ,

| Their | domestic | character | , | too | , | is | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国内的 | 特点 | , | 也 | , | 是 | 出色的 | , |

他们的家庭性格也非常好。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ɑːn][ðə; ði] [egz] ,

| the | he | - | bird | now | and | then | taking | the | place | of | the | hen | on | the | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 鸟 | 现在 | 和 | 然后 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 母鸡 | 在 | 这 | 鸡蛋 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

雄鸟偶尔会代替母鸟孵蛋，而且，

[wen] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] .

| when | not | doing | so | , | feeding | her | as | she | sits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不是 | 正在做 | 所以 | , | 喂养 | 她 | 作为 | 她 | 坐着 | . |

如果不这样做，就让她坐着吃东西。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , [ðə; ði] ['perənts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

| When | the | young | are | hatched | , | the | parents | may | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 是 | 孵化 | , | 这 | 父母 | 可能 | 是 | 已见 | , |

幼鸟孵化后，人们或许能看到它们的父母。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

| by | those | who | will | watch | them | silently | and | patiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 将要 | 手表 | 他们 | 默默 | 和 | 耐心 | , |

被那些默默耐心地观察他们的人

['friːkwəntli] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ - ]

| frequently | stretching | out | the | wings | of | the | young | as | if | to | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 伸展 | 出去 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 年轻的 | 作为 | 如果 | 到 | [ | - | ] |

经常伸展幼鸟的翅膀，仿佛[23]

['eksərsaɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] .

| exercise | them | , | and | pruning | and | trimming | their | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 他们 | , | 和 | 修剪 | 和 | 修剪 | 他们的 | 羽毛 | . |

锻炼它们，并修剪它们的羽毛。

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend]

| To | put | their | love | of | cleanliness | to | the | proof | , | a | gentleman | , | a | great | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们的 | 爱 | 的 | 清洁 | 到 | 这 | 证明 | , | 一个 | 绅士 | , | 一个 | 伟大的 | 朋友 |

[ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] ,

| of | all | birds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 鸟类 | , |

为了证明他们对清洁的热爱，一位绅士，一位所有鸟类的好朋友，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['stɪki] [mʌd] [rʌbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [waɪlst]

| had | some | sticky | mud | rubbed | upon | the | backs | of | two | of | the | young | ones | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 黏 | 泥 | 摩擦 | 之上 | 这 | 背部 | 的 | 二 | 的 | 这 | 年轻的 | 一个 | 而 |

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

| the | parents | were | absent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 是 | 缺席的 | . |

趁父母不在家，有人把一些黏糊糊的泥巴抹在了两只幼崽的背上。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

| On | their | return | , | either | by | their | own | keen | sense | of | propriety | , | or | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 返回 | , | 任何一个 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 敏锐的 | 感觉 | 的 | 礼 | , | 或者 | , | 也许 | , |

他们返回时，或许是出于自身强烈的礼仪意识，又或许是.....

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

| the | complaint | of | the | young | ones | , | they | saw | what | had | happened | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 年轻的 | 一个 | , | 他们 | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 是 |

[nɑ:t]['oʊnli] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ,

| not | only | greatly | disconcerted | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 非常 | 不安 | , |

孩子们抱怨说，他们目睹了发生的事情，不仅感到非常不安，

[bʌt; bət] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

| but | very | angry | , | and | instantly | set | to | work | to | clean | the | little | unfortunates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 即刻 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 干净的 | 这 | 小的 | 不幸的 | , |

[wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

| which | , | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

但他非常生气，立刻开始清理这些可怜的小家伙们，说来也奇怪，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][draɪ] [ɜ:rθ] ,

| they | managed | to | do | by | making | use | of | dry | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 做 | 经过 | 制作 | 使用 | 的 | 干燥 | 地球 | , |

他们利用干燥的泥土成功地做到了这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

| which | they | brought | to | the | nest | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 带来 | 到 | 这 | 巢 | 为了 | 那 | 目的 | . |

他们为此目的将这些东西带回了巢穴。

['hju:mən] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['betər] [moʊd] .

| Human | intellect | could | not | have | suggested | a | better | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 智力 | 可以 | 不是 | 有 | 建议 | 一个 | 更好的 | 模式 | . |

人类的智慧也无法提出更好的方法。

[haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] .

| How | a | Day | was | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 天 | 曾是 | 花费 | . |

一天是如何度过的。

[ðɪs] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]

| This | same | gentleman | determined | to | spend | a | whole | day | in | discovering | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 绅士 | 决定 | 到 | 花费 | 一个 | 所有的 | 天 | 在 | 发现 | 如何 | 这 |

[θrʌʃ] [spent] [ˌaɪ 'ti:] .

| thrushes | spent | it | . |
|---|---|---|---|
| 画眉 | 花费 | 它 | . |

这位先生决心花一整天的时间来探究画眉鸟是如何度过这一天的。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][fɜ:r] [baʊz] ,

| Hiding | himself | , | therefore | , | in | a | little | hut | of | fir | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他自己 | , | 所以 | , | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 的 | 冷杉 | 树枝 | , |

因此，他躲藏在一间用杉树枝搭建的小屋里。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒu:n] .

| he | began | his | observations | in | the | early | morning | of | the | 8th | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 观察 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 的 | 这 | 8th | 的 | 六月 | . |

他于6月8日清晨开始进行观察。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] [bru:d] ,

| At | half | - | past | two | o'clock | , | the | birds | began | to | feed | their | brood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 点钟 | , | 这 | 鸟类 | 开始 | 到 | 喂养 | 他们的 | 幼虫 | , |

两点半，鸟儿们开始喂雏鸟。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] ['θɜ:rti] - [sɪks] [taɪmz] .

| and | in | two | hours | had | fed | them | thirty | - | six | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 小时 | 有 | 美联储 | 他们 | 三十 | - | 六 | 时代 | . |

两个小时内，他喂了它们三十六次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][wʌn]

| It | was | now | half | - | past | five | , | the | little | birds | were | all | wide | awake | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 一半 | - | 过去的 | 五 | , | 这 | 小的 | 鸟类 | 是 | 全部 | 宽的 | 醒 | , | 和 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

现在是五点半，小鸟们都醒了，其中一只.....

[waɪlst] [ˈpruːnɪŋ] [ɪts] [ˈfɛðɚz] , [lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| whilst | pruning | its | feathers | , | lost | its | balance | and | fell | out | of | the | nest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 修剪 | 它是 | 羽毛 | , | 丢失的它是 | | 平衡 | 和 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

在修剪羽毛时，它失去平衡，从巢穴中摔到了地上。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ][moʊst]['doʊlf(ə)l] [ læmen'teiʃənz ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| On | this | the | old | ones | set | up | the | most | doleful | lamentations | , | and | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 老的 | 一个 | 放 | 向上 | 这 | 最多 | 悲伤的 | 哀歌 | , | 和 | 这 | 绅士 | , |

对此，老人们唱起了最悲恸的哀歌，而那位先生，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [pʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nest] .

| coming | out | of | his | retreat | , | put | the | little | one | back | into | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 撤退 | , | 放 | 这 | 小的 | 一 | 后退 | 进入 | 这 | 巢 | . |

他从巢穴里出来，把小家伙放回了窝里。

[ðɪs] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['perənts] ,

| This | kind | action | , | however | , | wholly | disconcerted | the | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 行动 | , | 然而 | , | 完全 | 不安 | 这 | 父母 | , |

然而，这种善意的举动却让父母感到非常不安。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'gen] ['ventʃər] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]

| nor | did | they | again | venture | to | feed | their | young | till | an | artifice | of | the | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 再次 | 风险投资 | 到 | 喂养 | 他们的 | 年轻的 | 直到 | 一个 | 技巧 | 的 | 这 | 绅士 |

[led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

| led | them | to | suppose | that | he | was | gone | from | their | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他们 | 到 | 认为 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 | 从 | 他们的 | 邻里 | . |

他们也不敢再去喂养幼崽，直到那位先生用计谋让他们以为他已经离开了他们的社区。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vent] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn]

| No | other | event | happened | to | them | through | the | day | , | and | by | half | - | past | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 事件 | 发生 | 到 | 他们 | 通过 | 这 | 天 | , | 和 | 经过 | 一半 | - | 过去的 | 九 |

[ əˈklɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ,

| o'clock | at | night | , |
|---|---|---|---|
| 点钟 | 在 | 夜晚 | , |

当天没有发生其他事情，到了晚上九点半，

[wen] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]

| when | all | went | to | rest | , | the | young | ones | had | been | fed | two | hundred | and | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 去 | 到 | 休息 | , | 这 | 年轻的 | 一个 | 有 | 到过 | 美联储 | 二 | 百 | 和 | 六 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

当所有人都休息的时候，小家伙们已经被喂了206次食物。

[θrʌʃ] , [haʊ'evər] ,

| Thrushes | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 画眉 | , | 然而 | , |

然而，画眉

[bɪ'kʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ] [ɪk'strɪ:mli] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [egz]
**become** **occasionally** **so** **extremely** **tame** **that** **the** **female** **will** **remain** **upon** **her** **eggs**
变得 偶尔 所以 极其 驯服 那 这 女性 将要 保持 之上 她 鸡蛋
[ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [ - ]
**and** **feed** **her** **young** **,** **[** **24** **]**
和 喂养 她 年轻的 , [ - ]

有时雌性会变得非常温顺，甚至会留在卵上喂养幼崽[24]。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
**without** **any** **symptom** **of** **alarm** **,** **in** **the** **close** **neighbourhood** **of** **man** **.**
没有 任何 症状 的 警报 , 在 这 关闭 邻里 的 男人 .

没有任何警觉症状，就在人类附近。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['stænli:z] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][bɜ:rdz] ” —
**Of** **this** **I** **will** **give** **an** **instance** **from** **Bishop** **Stanley's** **“** **History** **of** **Birds** **”** **—**
的 这 我 将要 给 一个 实例 从 主教 斯坦利的 “ 历史 的 鸟类 ” —

我将以斯坦利主教的《鸟类史》中的一个例子来说明这一点——

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
**“** **A** **short** **time** **ago** **,** **in** **Scotland** **,**
“ 一个 短的 时间 前 , 在 苏格兰 ,

“不久前，在苏格兰，

[sʌm; səm] ['kɑ:pintəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [θrʌʃ]
**some** **carpenters** **working** **in** **a** **shed** **adjacent** **to** **the** **house** **observed** **a** **thrush**
一些 木匠 在职的 在 一个 棚 邻近的 到 这 房子 观察到 一个 画眉
['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
**flying** **in** **and** **out** **,**
飞行 在 和 出去 ,

一些在房子旁边棚子里工作的木匠看到一只画眉鸟飞进飞出。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [wen] , [tu:; tə][ðer; ðər]
**which** **induced** **them** **to** **direct** **their** **attention** **to** **the** **cause** **,** **when** **,** **to** **their**
哪个 诱导 他们 到 直接的 他们的 注意力 到 这 原因 , 什么时候 , 到 他们的
[sər'praɪz] ,
**surprise** **,**
惊喜 ,

这促使他们将注意力转向原因，结果却令他们惊讶：

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [kə'menst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæroʊ] , [wɪtʃ] ,
**they** **found** **a** **nest** **commenced** **amongst** **the** **teeth** **of** **a** **harrow** **,** **which** **,**
他们 成立 一个 巢 开始 在 这 牙齿 的 一个 耙 , 哪个 ,

他们发现一个巢穴筑在耙齿之间，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɑ:rmɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪsts]
**with** **other** **farming** **tools** **and** **implements** **,** **was** **placed** **upon** **the** **joists**
和 其他 农业 工具 和 实施 , 曾是 放置 之上 这 托梁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
**of** **the** **shed** **,**
的 这 棚 ,

与其他农具一起，被放置在棚子的横梁上。

[dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
**just** **over** **their** **heads** **.**
只是 超过 他们的 头部 .

就在他们头顶上方。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] , [wen] [ðeɪ]

| The | carpenters | had | arrived | soon | after | six | o'clock | , | and | at | seven | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木匠 | 有 | 到达的 | 很快 | 后 | 六 | 点钟 | , | 和 | 在 | 七 | , | 什么时候 | 他们 |

[faʊnd] [ðə; ði] [nest] ,

| found | the | nest | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 巢 | , |

木匠们六点刚过就到了，七点钟的时候，他们发现了鸟巢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rwərdnəs] ,

| it | was | in | a | great | state | of | forwardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 状态 | 的 | 前瞻 | , |

它当时处于一种非常积极进取的状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

| and | had | evidently | been | the | morning's | work | of | a | pair | of | these | indefatigable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 到过 | 这 | 早晨 | 工作 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 不懈 |

[bɜ:rdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

显然，这是这对不知疲倦的鸟儿上午的杰作。

[ðer; ðər][æk'tɪvəti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm]

| Their | activity | throughout | the | day | was | incessant | ; | and | , | when | the | workmen | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 活动 | 自始至终 | 这 | 天 | 曾是 | 不停歇 | ; | 和 | , | 什么时候 | 这 | 工人 | 来了 |

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| the | next | morning | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , |

他们整天忙碌不停；第二天早上工人们来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| they | found | the | female | seated | in | her | half | - | finished | mansion | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 女性 | 坐着 | 在 | 她 | 一半 | - | 完成的 | 大厦 | , | 和 | , |

他们发现这名女子坐在她那座尚未完工的豪宅里，然后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən]

| when | she | flew | off | for | a | short | time | , | it | was | found | that | she | had | laid | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 飞翔 | 离开 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 她 | 有 | 铺设 | 一个 |

[eg] .

| egg | . |
|---|---|
| 蛋 | . |

当她短暂飞走后，人们发现她产下了一枚卵。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][hi:; hi] - [bɜ:rd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ,

| When | all | was | finished | , | the | he | - | bird | took | his | share | of | the | labour | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 完成的 | , | 这 | 他 | - | 鸟 | 采取 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 劳动 | , | 和 | , |

[ɪn] [ˌθɜ:r'ti:n] [deɪz] ,

| in | thirteen | days | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 十三 | 天 | , |

当一切结束后，雄鸟也分担了一部分劳动，十三天后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

| the | young | birds | were | out | of | their | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 鸟类 | 是 | 出去 | 的 | 他们的 | 贝壳 | , |

幼鸟们已经破壳而出。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .

| the | refuse | of | which | the | old | ones | carried | away | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 的 | 哪个 | 这 | 老的 | 一个 | 携带 | 离开 | 从 | 这 | 点 | . |

旧人们把垃圾从那里带走了。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] ;

| All | this | seems | to | have | been | carefully | observed | by | the | workmen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 小心 | 观察到 | 经过 | 这 | 工人 | ; |

这一切似乎都被工人们仔细观察过了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]

| and | it | is | much | to | their | credit | that | they | were | so | quiet | and | friendly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 很多 | 到 | 他们的 | 信用 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 安静的 | 和 | 友好的 | 作为 |

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

| to | win | the | confidence | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

值得称赞的是，它们非常安静友好，赢得了鸟类的信任。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [rɪtʃ] , ['meloʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

| " | The | song | of | the | thrush | is | remarkable | for | its | rich | , | mellow | intonation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 画眉 | 是 | 卓越 | 为了 | 它是富有的 | | , | 醇厚 | 语调 | , |

“画眉鸟的鸣叫声以其丰富、柔和的音调而著称，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [noʊts] .

| and | for | the | great | variety | of | its | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 伟大的 | 种类 | 的 | 它是 | 笔记 | . |

以及其音符的丰富多样性。

['wɜrdzˌwɜrθs] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [θrʌʃ] .

| Wordsworth's | Verses | on | the | Thrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯的 | 诗句 | 在 | 这 | 画眉 | . |

华兹华斯的《画眉鸟诗》。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

| Unfortunately | for | the | thrush | , |
|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 这 | 画眉 | , |

对画眉来说不幸的是，

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːŋstər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['prɪz(ə)nər] .

| its | exquisite | power | as | a | songster | makes | it | by | no | means | an | unusual | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精美的 | 力量 | 作为 | 一个 | 歌手 | 制作 | 它 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 异常 | 囚犯 | . |

它卓越的歌唱天赋使它成为一名合格的囚犯绝非罕见。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ,

| You | are | often | startled | by | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 经常 | 惊慌 | 经过 | 听力 | , |

你经常会被一些声音吓一跳，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['drɪri] [kɔːrt] [ɔːr] ['æli] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| from | the | doleful | upper | window | of | some | dreary | court | or | alley | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 悲伤的 | 上 | 窗户 | 的 | 一些 | 凄凉 | 法庭 | 或者 | 胡同 | 的 | 伦敦 | , |

从伦敦某个阴郁的庭院或小巷里，从那扇令人伤感的楼上窗户望出去，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊn] , [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] , [fʊl] - [soʊld] ['meləd i] [frʌm; frəm]

| or | some | other | large | town | , | an | outpouring | of | joyous | , | full | - | souled | melody | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 大的 | 镇 | , | 一个 | 倾泻 | 的 | 欢乐 | , | 满的 | - | 有灵魂的 | 旋律 | 从 |

[æn; ən] [ɪm'prɪznd] [ - ]

| an | imprisoned | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被监禁 | [ | - | ] |

或者在其他一些大城镇，一个被囚禁的人倾泻出欢快、饱含深情的旋律[25]

[θrʌʃ] , [wɪtʃ] , ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sædnz] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

| thrush | , | which | , | perfect | as | it | is | , | saddens | you | , | as | being | so | wholly | out | of | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | , | 哪个 | , | 完美的 | 作为 | 它 | 是 | , | 令人悲伤 | 你 | , | 作为 | 存在 | 所以 | 完全 | 出去 | 的 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

画眉鸟，虽然很完美，却让你感到悲伤，因为它与周围环境格格不入。

[jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['meni]

| Yet | who | can | say | how | the | song | of | that | bird | may | speak | to | the | soul | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | 能 | 说 | 如何 | 这 | 歌曲 | 的 | 那 | 鸟 | 可能 | 说话 | 到 | 这 | 灵魂 | 的 | 许多 |

[ə; eɪ] [taʊn] - [ɪm'prɪznd] ['pæsər] - [baɪ] ?

| a | town | - | imprisoned | passer | - | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | - | 被监禁 | 过路人 | - | 经过 | ? |

但谁又能说得清，那只鸟的歌声会如何触动许多被困在城镇中的过路人的灵魂呢?

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [ðʌs] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : —

| Wordsworth | thus | touchingly | describes | an | incident | of | this | kind | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯 | 因此 | 感人地 | 描述 | 一个 | 事件 | 的 | 这 | 种类 | : | — |

华兹华斯以感人的笔触描述了这样一件事:

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʊd] [striːt] , [wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrz] ,

| At | the | corner | of | Wood | Street | , | when | daylight | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 木头 | 街道 | , | 什么时候 | 日光 | 出现 | , |

在伍德街的拐角处，当天亮的时候，

[hæŋz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] [laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] :

| Hangs | a | thrush | that | sings | loud | ; | it | has | sung | for | three | years | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一个 | 画眉 | 那 | 唱歌 | 大声 | ; | 它 | 有 | 唱 | 为了 | 三 | 年 | : |

一只歌声洪亮的画眉挂在那里；它已经唱了三年了:

[pʊr] ['suːzn] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːrd] ,

| Poor | Susan | has | passed | by | the | spot | , | and | has | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 苏珊 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 点 | , | 和 | 有 | 听到 | , |

可怜的苏珊路过那里，听到了.....

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .

| In | the | silence | of | morning | , | the | song | of | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 的 | 早晨 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟 | . |

清晨的寂静中，传来鸟儿的歌唱。

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪl] ,

| Green | pastures | she | views | in | the | midst | of | the | dale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 牧场 | 她 | 浏览 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 戴尔 | , |

她眺望着山谷中央的绿色牧场，

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] [trɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] ,

| Down | which | she | so | often | has | tripped | with | her | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 她 | 所以 | 经常 | 有 | 绊倒了 | 和 | 她 | 桶 | , |

她经常提着水桶从那里摔下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ,

| And | a | single | small | cottage | , | a | nest | like | a | dove's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 小的 | 小屋 | , | 一个 | 巢 | 喜欢 | 一个 | 鸽子的 | , |

还有一间小小的木屋，像鸽子的巢穴一样。

[ðə; ði] [wʌn] ['oʊnli] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

| The | one | only | dwelling | on | earth | which | she | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 仅有的 | 住宅 | 在 | 地球 | 哪个 | 她 | 爱 | . |

世上唯一一个她深爱的人。

- [tɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ; [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] ?

| ' | Tis | a | note | of | enchantment | ; | what | ails | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 笔记 | 的 | 魅力 | ; | 什么 | 疾病 | 她 | ? |

这是一首充满魅力的歌；她究竟有什么心事?

[ʃiː; ʃi] [siːz]

| she | sees |
|---|---|
| 她 | 看到 |

她看见了

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [triːz] ;
**A mountain ascending , a vision of trees ;**
一个 山 上升 , 一个 想象 的 树木 ;

山峰耸立，树木环绕；

[braɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [θruː] ['lɒθbəri] [glaɪd] ,
**Bright volumes of vapour through Lothbury glide ,**
明亮的 卷 的 汽 通过 洛斯伯里 滑行 ,

洛斯伯里滑行时产生大量明亮的蒸汽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [floʊz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] .
**And a river flows on through the vale of Cheapside .**
和 一个 河 流量 在 通过 这 谷 的 切普赛德 .

一条河流蜿蜒流经切普赛德山谷。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] —
**She looks , and her heart is in heaven : but they fade —**
她 看起来 , 和 她 心 是 在 天堂 : 但 他们 褪色 —

她望着天空，心中充满喜悦；但天空终会消逝——

[ðə; ðɪ][mɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [hɪl] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
**The mist and the river , the hill , sun , and shade ;**
这 薄雾 和 这 河 , 这 爬坡道 , 太阳 , 和 阴影 ;

薄雾与河流，山丘，阳光与阴影；

[ðə; ðɪ] [striːm] [wɪl] [nɑːt] [floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪl] [nɑːt][raɪz] ,
**The stream will not flow , and the hill will not rise ,**
这 溪流 将要 不是 流动 , 和 这 爬坡道 将要 不是 上升 ,

溪水不再流淌，山丘不再隆起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] . [ - ]
**And the colours have all passed away from her eyes . [ 26 ]**
和 这 颜色 有 全部 通过了 离开 从 她 眼睛 . [ - ]

她眼中的颜色都消失了。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] .
**THE BLACKBIRD .**
这 黑鸟 .

黑鸟。

[ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] .
**The Blackbird is familiar to us all .**
这 黑鸟 是 熟悉的 到 我们 全部 .

黑鸟是我们都很熟悉的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌz(ə)n][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ,
**It is a thoroughly English bird , and , with its cousin the thrush ,**
它 是 一个 彻底 英语 鸟 , 和 , 和 它是 表哥 这 画眉 ,

它是一种地道的英国鸟类，与它的近亲画眉一样，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] [fitʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]
**is not only one of the pleasantest features in our English spring and summer**
是 不是 仅有的 一 的 这 最令人愉悦的 特征 在 我们的 英语 春天 和 夏天
['lændskeɪp] ,
**landscape ,**
景观 ,

它不仅是英国春夏两季最令人愉悦的景观之一，

[bʌt; bət][bəuθ] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊətri][ænd; ənd]['bæləʤ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] “ [mɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| but | both | figure | in | our | old | poetry | and | ballads | , | as | the | “ | merle | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 数字 | 在 | 我们的 | 老的 | 诗 | 和 | 民谣 | , | 作为 | 这 | “ | 梅尔 | 和 | 这 |

['meɪvɪs] , ”

| mavis | , | ” |
|---|---|---|
| 梅维斯 | , | ” |

但它们都出现在我们古老的诗歌和民谣中，被称为“梅尔和梅维斯”。

“ [ðə; ðɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θrɑːsl] - [kɑːk] ; ” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld]['poʊəts] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

| “ | the | blackbird | and | the | throstle | - | cock | ; | ” | for | those | old | poets | loved | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 黑鸟 | 和 | 这 | 画眉鸟 | - | 公鸡 | ; | ” | 为了 | 那些 | 老的 | 诗人 | 喜爱 | 这 | 国家 |

,

,

,

“乌鸫和画眉鸡;”因为那些老诗人热爱乡村，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] .

| and | could | not | speak | of | the | greenwood | without | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 格林伍德 | 没有 | 这 | 鸟 | . |

谈到绿林，就不能不提到那只鸟。

[wen] ['ʃɔːz] [ɑːr; ər] [ʃiːn] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fer] ,

| When | shaws | are | sheen | and | fields | are | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 肖氏 | 是 | 光泽 | 和 | 字段 | 是 | 公平的 | , |

当树叶闪闪发光，田野一片晴朗时，

[ænd; ənd] [liːvz] [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

| And | leaves | both | large | and | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 两个都 | 大的 | 和 | 长的 | , |

叶片又大又长。

- [tɪz] ['meri] - [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst]

| ' | Tis | merry | walk'ng | in | the | green | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 欢乐 | - | 在 | 这 | 绿色的 | 森林 |

在绿林中漫步真是一件快乐的事

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][waɪld][bɜːrdz] - [sɔːŋ] ;

| To | hear | the | wild | birds | ' | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 荒野 | 鸟类 | - | 歌曲 | ; |

聆听野鸟的鸣叫;

[ðə; ðɪ] [wʊd] [mɜːrl] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] ,

| The | wood | merle | sings | , | and | will | not | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 梅尔 | 唱歌 | , | 和 | 将要 | 不是 | 停止 | , |

林中鹨歌唱，永不停息。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] ;

| Sitting | upon | a | spray | ; |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 之上 | 一个 | 喷 | ; |

坐在喷雾器上;

[ðə; ðɪ] [mɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪvɪs] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [fɪl] ,

| The | merle | and | the | mavis | shout | their | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅尔 | 和 | 这 | 梅维斯 | 喊 | 他们的 | 充满 | , |

梅尔和梅维斯大声喊叫着，

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [ðə; ðɪ][set][ʌv; əv] [deɪ] .

| From | morn | till | the | set | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早晨 | 直到 | 这 | 放 | 的 | 天 | . |

从早晨到日落。

['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [nest] .
**BLACKBIRD AND NEST .**
黑鸟 和 巢 .

黑鸟与巢。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 26 .**
[ 页 - .

[第26页。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kɔːz] — [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [blæk]
**The blackbird takes its name from a very intelligible cause — its perfectly black**
这 黑鸟 需要 它是 姓名 从 一个 非常 可理解的 原因 — 它是 完美 黑色的
['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
**plumage , which , however ,**
羽毛 , 哪个 , 然而 ,

黑鸟的名字来源于一个非常容易理解的原因——它通体漆黑的羽毛，然而，

[ɪz] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪl] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ɪts] [aɪz]
**is agreeably relieved by the bright orange of its bill , the orange circles round its eyes**
是 欣然 松了口气 经过 这 明亮的 橙子 的 它是 账单 , 这 橙子 界 圆形的 它是 眼睛
,
**,**
,

它明亮的橙色喙和眼睛周围的橙色圆圈，都让人感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪts] ['jeloʊ] [fiːt] ; [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] ,
**and its yellow feet ; though this is peculiar only to the male ,**
和 它是 黄色的 脚 ; 尽管 这 是 奇特 仅有的 到 这 男性 ,

还有它那黄色的脚；虽然这仅是雄性所特有的，

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ə'suːm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlər] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] .
**nor does he assume this distinguishing colour till his second year .**
也不 做 他 认为 这 区别 颜色 直到 他的 第二 年 .

直到第二年，他才开始使用这个标志性的颜色。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌski] - [braʊn] ['kʌlər] .
**The female is of a dusky - brown colour .**
这 女性 是 的 一个 昏暗 - 棕色的 颜色 .

雌性呈暗褐色。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .
**The Notes of the Blackbird .**
这 笔记 的 这 黑鸟 .

黑鸟的笔记。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːrd] [ə'kɜːrz] , [ - ]
**Sometimes the singular variety of a white blackbird occurs , [ 27 ]**
有时 这 单数 种类 的 一个 白色的 黑鸟 发生 , [ - ]

有时会出现一种独特的白色黑鸟变种[27]

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['feloʊ] [bɜːrdz] ; [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz]
**which seems to astonish even its fellow birds ; the same phenomenon also occurs**
哪个 似乎 到 震惊 甚至 它是 同伴 鸟类 ; 这 相同的 现象 还 发生
[ə'mʌŋst] ['spæroʊz; 'speroʊz] ;
**amongst sparrows ;**
在 麻雀 ;

这似乎连它的同类鸟类都感到惊讶；麻雀中也存在同样的现象；

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['veri] [suːn] [ʃɑːt] .
**a fatal distinction to the poor birds , who are in consequence very soon shot .**
一个 致命的 区别 到 这 贫穷的 鸟类 , WHO 是 在 结果 非常 很快 射击 .

这对可怜的鸟儿来说是致命的，它们很快就会被射杀。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['sɪŋərz] .

| This | bird | is | one | of | our | finest | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 最好的 | 歌手 | . |

这只鸟是我们这里最优秀的歌唱家之一。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| His | notes | are | solemn | and | flowing | , | unlike | those | of | the | thrush | , | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔记 | 是 | 庄严 | 和 | 流动 | ，与此不同 | 那些 | 的 | 这 | 画眉 | ， | 哪个 | 是 |

[ʃɔːrt] , [kwɪk] ,

| short | , | quick | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | ， | 快的 | , |

他的鸣叫声庄重而流畅，与画眉鸟短促、快速的鸣叫声截然不同。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['verid] .

| and | extremely | varied | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 极其 | 多种多样 | . |

种类繁多。

[ðə; ði][wʌn][bɜːrd][ɪz] [mɔːr] ['lɪrɪkl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['epɪk] [streɪn] .

| The | one | bird | is | more | lyrical | , | the | other | sings | in | a | grand | epic | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 鸟 | 是 | 更多的 | 抒情的 | , | 这 | 其他 | 唱歌 | 在 | 一个 | 盛大 | 史诗 | 拉紧 | . |

一只鸟的歌声更抒情，另一只鸟的歌声则更宏大史诗。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn][bɜːrd] - [lɔːr] , [mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz]

| A | friend | of | ours | , | deeply | versed | in | bird | - | lore | , | maintains | that | the | blackbird | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 | , | 深 | 精通 | 在 | 鸟 | - | 知识 | , | 保持 | 那 | 这 | 黑鸟 | 是 |

[ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ,

| oratorical | , |
|---|---|
| 演说 | , |

我们一位精通鸟类学的朋友认为，乌鸫很会说话。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [di'livərɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['rɪðmɪkl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

| and | sings | as | if | delivering | an | eloquent | rhythmical | oration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 作为 | 如果 | 运送 | 一个 | 雄辩 | 有节奏的 | 演讲 | . |

他唱歌就像在发表一篇雄辩而富有节奏感的演说。

[ðɪs] [bɜːrd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

| This | bird | begins | to | sing | early | in | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 开始 | 到 | 唱歌 | 早期的 | 在 | 这 | 年 | , |

这种鸟儿在年初就开始鸣叫了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][hen][ɪz] ['sɪtɪŋ] .

| and | continues | his | song | during | the | whole | time | that | the | hen | is | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 他的 | 歌曲 | 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | 那 | 这 | 母鸡 | 是 | 坐着 | . |

在母鸡坐着的整个过程中，它一直唱着歌。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] ,

| Like | his | relatives | , | the | thrush | and | the | missel | - | thrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 亲属 | , | 这 | 画眉 | 和 | 这 | 导弹 | - | 画眉 | , |

像它的近亲，画眉和槲鸫，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɪr] [hɪz; ɪz][nest] ,

| he | takes | his | post | on | the | highest | branch | of | a | tree | , | near | his | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 他的 | 邮政 | 在 | 这 | 最高 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , | 靠近 | 他的 | 巢 | , |

他占据了离巢穴最近的一棵树的最高枝干，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [hɜːrd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

| so | that | his | song | is | heard | far | and | wide | ; | and | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 歌曲 | 是 | 听到 | 远的 | 和 | 宽的 | ; | 和 | 在 | 事实 | , |

因此，他的歌声传遍四方；事实上，

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['feðərd] [kɪŋz]

| through | the | whole | pleasant | spring | you | hear | the | voices | of | these | three | feathered | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 所有的 | 令人愉快的 | 春天 | 你 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这些 | 三 | 羽毛 | 国王 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ['kɑːnstəntli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meləді] .

| of | English | song | constantly | filling | the | woods | and | fields | with | their | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英语 | 歌曲 | 不断地 | 填充 | 这 | 树林 | 和 | 字段 | 和 | 他们的 | 旋律 | . |

整个宜人的春天，你都能听到这三位英国歌唱之王的歌声，它们的旋律不断地回荡在树林和田野间。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sɪŋz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn] [reɪn] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | blackbird | sings | deliciously | in | rain | , | even | during | a | thunderstorm | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | 唱歌 | 美味 | 在 | 雨 | , | 甚至 | 期间 | 一个 | 雷雨 | , | 和 | 这 |

['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| lightning | flashing | round | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 闪烁 | 圆形的 | 他 | . |

黑鸟在雨中歌唱，即使在雷雨交加、闪电划破夜空的时候，也依然悦耳动听。

[ɪn'diːd] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] .

| Indeed | , | both | he | and | the | thrush | seem | to | take | great | delight | in | summer | showers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 两个都 | 他 | 和 | 这 | 画眉 | 似乎 | 到 | 拿 | 伟大的 | 喜 | 在 | 夏天 | 淋浴 | . |

事实上，他和画眉似乎都非常喜欢夏日阵雨。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | blackbird | has | a | peculiar | call | , | to | give | notice | to | his | brood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | 有 | 一个 | 奇特 | 称呼 | , | 到 | 给 | 注意 | 到 | 他的 | 幼虫 | 的 | 这 |

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

| approach | of | danger | ; |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 危险 | ; |

黑鸟有一种特殊的叫声，用来提醒它的幼鸟危险即将到来；

['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [bəuθ][tuː; tə] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

| probably | , | however | , | it | belongs | both | to | male | and | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 然而 | , | 它 | 属于 | 两个都 | 到 | 男性 | 和 | 女性 | . |

不过，它可能既属于男性也属于女性。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [noʊt] , ['veri] [pɪ'kjuːliər]['ɔːlsoʊ] , [hɜːrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]

| Again | , | there | is | a | third | note | , | very | peculiar | also | , | heard | only | in | the | dusk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 笔记 | , | 非常 | 奇特 | 还 | , | 听到 | 仅有的 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

此外，还有第三种音调，也十分奇特，只在傍晚时分才能听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] ['pliːzɪŋli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

| and | which | seems | pleasingly | in | harmony | with | the | approaching | shadows | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 令人欣喜的是 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 接近 | 阴影 | 的 | 夜晚 | . |

这与即将到来的夜幕似乎十分和谐。

[baɪ] [ðɪs] [noʊt] [ðeɪ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ruːst] ,

| By | this | note | they | call | each | other | to | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 笔记 | 他们 | 称呼 | 每个 | 其他 | 到 | 栖息地 | , |

通过这种方式，它们互相呼唤对方归巢。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

| in | the | same | way | as | partridges | call | each | other | to | assemble | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 鹧鸪 | 称呼 | 每个 | 其他 | 到 | 集合 | 在 | 夜晚 | , |

就像鹧鸪在夜间互相呼唤聚集一样，

[haʊ'evər] [fɑːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sʌndər] .

| however | far | they | may | be | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 远的 | 他们 | 可能 | 是 | 分离 | . |

然而，无论他们之间相隔多远。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['veriəsli¸'væriəsli] ; [moʊst] ['friːkwəntli] [ - ]

| The | nest | of | the | blackbird | is | situated | variously | ; | most | frequently | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 的 | 这 | 黑鸟 | 是 | 位于 | 各种各样的 | ; | 最多 | 频繁地 | [ | - | ] |

黑鸟的巢穴位置多种多样；最常见的是[28]

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkər] [pɑːrts][ʌv; əv] [hedʒz] ;

| in | the | thicker | parts | of | hedges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 较厚 | 部分 | 的 | 对冲 | ; |

在树篱较厚的部分；

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ruːts]

| sometimes | in | the | hollow | of | a | stump | or | amongst | the | curled | and | twisted | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 树桩 | 或者 | 在 | 这 | 卷曲 | 和 | 扭曲 | 根 |

[ʌv; əv][oʊld] [triːz] ,

| of | old | trees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 树木 | , |

有时在树桩的空洞里，有时在老树盘根错节的根系中，

[wɪtʃ] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wʊdz] [ɔːr] ['wʊdlənd] [leɪnz] , [riːðd] [wɪð; wɪθ]

| which | , | projecting | from | the | banks | of | woods | or | woodland | lanes | , | wreathed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 投影 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 树林 | 或者 | 林地 | 车道 | , | 花环 | 和 |

[ðer; ðər] [treɪlz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,

| their | trails | of | ivy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小径 | 的 | 常春藤 | , |

它们从树林或林间小路的岸边伸出，被常春藤缠绕着。

[ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| afford | the | most | picturesque | little | hollows | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 这 | 最多 | 如画 | 小的 | 空心 | 为了 | 这 | 目的 | . |

为此，可以建造一些风景如画的小山丘。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ɔːr][kɑːrt] - [ʃedz] , [leɪd][ɑːn]

| Again | , | it | may | be | found | under | the | roof | of | out | - | houses | or | cart | - | sheds | , | laid | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 它 | 可能 | 是 | 成立 | 在下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 出去 | - | 房屋 | 或者 | 大车 | - | 棚屋 | , | 铺设 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪt] ;

| the | wall | - | plate | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | - | 盘子 | ; |

此外，它也可能出现在附属房屋或车棚的屋顶下，铺在墙板上；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn] [kɔpsiz] , [ɪn][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] ['pɑːlərd] [triːz] , ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ]

| and | very | frequently | in | copses | , | in | the | stumps | of | pollard | trees | , | partly | concealed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 频繁地 | 在 | 小树林 | , | 在 | 这 | 树桩 | 的 | 波拉德 | 树木 | , | 部分 | 暗 | 经过 |

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ;

| their | branches | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 分支 | ; |

而且经常出现在小树林里，在截顶树的树桩里，部分被树枝遮盖着；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

| and | is | often | begun | before | the | leaves | are | on | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 开始 | 前 | 这 | 树叶 | 是 | 在 | 这 | 树木 | . |

而且往往在树叶长出来之前就开始了。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][draɪ] [bɛnts] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [draɪ] [græs] .

| The | nest | is | composed | of | dry | bents | , | and | lined | with | fine | dry | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 由 | 的 | 干燥 | 弯曲 | , | 和 | 衬里 | 和 | 美好的 | 干燥 | 草 | . |

巢穴由干枯的树枝组成，内衬细干的草。

[ðə; ði] [hen] ['dʒen(ə)rəli] [leiz] [faɪv] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['bluːɪʃ] - [griːn] , ['θɪkli]

| The | hen | generally | lays | five | eggs | , | which | are | of | a | dusky | bluish | - | green | , | thickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 一般来说 | 躺下 | 五 | 鸡蛋 | , | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 昏暗 | 蓝蓝色 | - | 绿色的 | , | 浓密 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ;

| covered | with | black | spots | ; |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 黑色的 | 地点 | ; |

母鸡一般产5枚蛋，蛋呈暗蓝绿色，上面密布着黑点；

[ˌɔːltə'geðər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ krəuz ] , [rʊks] , ['mægˌpaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [klæs]

| altogether | very | much | resembling | those | of | crows | , | rooks | , | magpies | , | and | that | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 非常 | 很多 | 类似 | 那些 | 的 | 乌鸦 | , | 车 | , | 喜鹊 | , | 和 | 那 | 班级 |

[ʌv; əv][bɜːrdz] .

| of | birds | . |
|---|---|---|
| 的 | 鸟类 | . |

整体上与乌鸦、秃鼻乌鸦、喜鹊以及同类鸟类非常相似。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ɪz] , [jet] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Universal | favourite | as | the | blackbird | deservedly | is | , | yet | , | in | common | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 最喜欢的 | 作为 | 这 | 黑鸟 | 理所当然 | 是 | , | 然而 | , | 在 | 常见的 | 和 | 这 |

[θrʌʃ] ,

| thrush | , |
|---|---|
| 画眉 | , |

黑鸟是人们普遍喜爱的鸟类，这一点毋庸置疑；然而，它与画眉鸟也有共同之处。

[ɔːl] ['gɑːdnəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fruːt]

| all | gardeners | are | their | enemies | from | the | great | liking | they | have | for | his | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 园丁 | 是 | 他们的 | 敌人 | 从 | 这 | 伟大的 | 喜欢 | 他们 | 有 | 为了 | 他的 | 水果 |

, [ɪ'speʃəli] ['kʌrənts] ,

| , | especially | currants | , |
|---|---|---|---|
| , | 尤其 | 醋栗 | , |

所有园丁都与他为敌，因为他们非常喜欢他的水果，尤其是醋栗。

['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd] ['tʃeriːz] .

| raspberries | , | and | cherries | . |
|---|---|---|---|---|
| 覆盆子 | , | 和 | 樱桃 | . |

覆盆子和樱桃。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nɔɪɪŋ] ,

| There | is | , | however | , | something | very | amusing | , | though | , | at | the | same | time | , | annoying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 某物 | 非常 | 有趣 | , | 尽管 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 恼人的 | , |

然而，有一件事非常有趣，但同时也很令人恼火。

[ɪn][ðə; ði][slaɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] [fruːts] ,

| in | the | sly | way | by | which | they | approach | these | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狡猾 | 方式 | 经过 | 哪个 | 他们 | 方法 | 这些 | 水果 | , |

他们以狡猾的方式接近这些果实，

[kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['erənd] .

| quite | aware | that | they | are | on | a | mischievous | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 意识到的 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 恶作剧 | 差事 | . |

他们很清楚自己正在执行一项恶作剧任务。

[ðeɪ] [stiːl] [ə'lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [əb'zɜːrvd] ,

| They | steal | along | , | flying | low | and | silently | , | and | , | if | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 偷 | 沿着 | , | 飞行 | 低的 | 和 | 默默 | , | 和 | , | 如果 | 观察到 | , |

它们悄无声息地低空飞行，悄无声息地接近，如果被人发现，

[wɪl] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [groʊθ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [plænts] , ['skɑ:rlət] [ rʌnə:z ] , [ɔ:r]

| will | hide | themselves | in | the | nearest | growth | of | garden | plants | , | scarlet | runners | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 最近的 | 生长 | 的 | 花园 | 植物 | , | 猩红 | 跑步者 | , | 或者 |

[dʒə'ru:sələm] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ,

| Jerusalem | artichokes | , |
|---|---|---|
| 耶路撒冷 | 洋蓟 | , |

它们会藏身于附近的园林植物、红花蔓绿绒或菊芋等植物中。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hju:mən] ['enəmi] [hæz; həz] [mu:vd]

| where | they | remain | as | still | as | mice | , | till | they | think | the | human | enemy | has | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 保持 | 作为 | 仍然 | 作为 | 小鼠 | , | 直到 | 他们 | 思考 | 这 | 人类 | 敌人 | 有 | 已搬 |

[ɔ:f] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

它们像老鼠一样一动不动地待在那里，直到它们认为人类敌人已经离开。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [skʌlk] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hi:; hi]

| If | , | however | , | instead | of | letting | them | skulk | quietly | in | their | hiding | - | place | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 反而 | 的 | 出租 | 他们 | 潜行 | 悄悄 | 在 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | , | 他 |

['draɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| drives | them | away | , |
|---|---|---|---|
| 驱动 | 他们 | 离开 | , |

然而，如果他不让他们安静地躲藏在藏身之处，而是把他们赶走，

[ðeɪ] [flaɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

| they | fly | off | with | a | curious | note | , | very | like | a | little | chuckling | laugh | of | defiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞 | 离开 | 和 | 一个 | 好奇的 | 笔记 | , | 非常 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 轻笑 | 笑 | 的 | 蔑视 | , |

它们带着一种奇特的音符飞走了，那音符很像一种略带挑衅的轻笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [hɑ:] ! [hɑ:] !

| as | if | they | would | say | , | “ | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 说 | , | “ | 哈 | ! | 哈 | ! |

就好像他们会说：“哈哈！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] ! ” [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [ɑ:r; ər] .

| we | shall | soon | be | back | again | ! | ” | which | they | very | soon | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 很快 | 是 | 后退 | 再次 | ! | ” | 哪个 | 他们 | 非常 | 很快 | 是 | . |

我们很快就会再回来！”而他们也确实很快就回来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃer] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ - ]

| But | we | must | not | begrudge | them | their | share | , | though | they | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 怨恨 | 他们 | 他们的 | 分享 | , | 尽管 | 他们 | [ | - | ] |

但我们不能吝惜他们应得的份额，尽管他们[29]

['ni:ðər] [hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] [graʊnd] [nɔ:r]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [si:d] ,

| neither | have | dug | the | ground | nor | sowed | the | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 挖 | 这 | 地面 | 也不 | 播种 | 这 | 种子 | , |

他们既没有翻耕土地，也没有播种。

[fɔ:r; fər] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [tɔɪl]

| for | very | dull | and | joyless | indeed | would | be | the | garden | and | the | gardener's | toil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 乏味的 | 和 | 悯 | 的确 | 会 | 是 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 园丁的 | 辛劳 |

,

| , |
|---|
| , |

花园和园丁的辛勤劳作，的确会非常枯燥乏味，毫无乐趣可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] — [noʊ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd]

| and | the | whole | country | in | short | , | if | there | were | no | birds | — | no | blackbirds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 国家 | 在 | 短的 | , 如果 | | 那里 | 是 | 不 | 鸟类 | — | 不 | 黑鸟 | 和 |

[θrʌʃ] — [tuː; tə] ['glædn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

| thrushes | — | to | gladden | our | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | — | 到 | 格拉登 | 我们的 | 心 | , |

总之，如果没有鸟儿——没有乌鸫和画眉——来愉悦我们的心，整个国家将会怎样?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ]

| and | make | the | gardens | , | as | well | as | the | woods | and | fields | , | joyous | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 花园 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 树林 | 和 | 字段 | , | 欢乐 | 和 |

[ðer; ðər] ['meləɾi] .

| their | melody | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 旋律 | . |

让花园、树林和田野都因他们的旋律而欢欣雀跃。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['sɪŋərz] , [ðiːz] [bɜːrdz][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] , [gʊd] ['peɪmənt] .

| Like | all | good | singers | , | these | birds | expect | , | and | deserve | , | good | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 好的 | 歌手 | , | 这些 | 鸟类 | 预计 | , | 和 | 应得 | , | 好的 | 支付 | . |

像所有优秀的歌手一样，这些鸟儿期望并理应获得丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'soʊʃl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

| The | blackbird | , | though | naturally | unsocial | and | keeping | much | to | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | , | 尽管 | 自然 | 不善交际 | 和 | 保持 | 很多 | 到 | 本身 | , |

黑鸟虽然天性孤僻，不喜社交，但

[ɪz] ['veri] [boʊld][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

| is | very | bold | in | defence | of | its | young | , | should | they | be | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 大胆的 | 在 | 防御 | 的 | 它是 | 年轻的 | , | 应该 | 他们 | 是 | 在 | 危险 | , |

如果幼崽遇到危险，它会非常勇敢地保护它们。

[ɔːr] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bɜːrd] - ['enəmi] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] ['evriwer] ,

| or | attacked | by | any | of | the | numerous | bird | - | enemies | , | which | abound | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遭到攻击 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 很多的 | 鸟 | - | 敌人 | , | 哪个 | 盛产 | 到处 | , |

或者遭到遍布各处的众多鸟类敌人的攻击，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'miːdiət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][mæn] .

| especially | to | those | which | are | in | immediate | association | with | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 那些 | 哪个 | 是 | 在 | 即时 | 协会 | 和 | 男人 | . |

尤其是那些与人类直接相关的事物。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| The | Rev | . | J | . | G | . | Wood | tells | us | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | 讲述 | 我们 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，伍德牧师告诉我们:

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [kæt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt]

| that | on | one | occasion | a | prowling | cat | was | forced | to | make | an | ignominious | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一 | 场合 | 一个 | 潜行 | 猫 | 曾是 | 强制 | 到 | 制作 | 一个 | 可耻 | 撤退 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ɑːnset][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ,

| before | the | united | onset | of | a | pair | of | blackbirds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 团结的 | 发病 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 黑鸟 | , |

有一次，一只四处游荡的猫在两只乌鸫的联合攻击下被迫狼狈逃窜。

[ɑːn] [huːz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

| on | whose | young | she | was | about | to | make | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 年轻的 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 攻击 | . |

她正要袭击的是一个年轻人。

- [ə'kaʊnt] .

| Macgillivray's | Account | . |
|---|---|---|
| - | 帐户 | . |

麦吉利夫雷的账户。

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ,

| Let | me | now | , | in | conclusion | , | give | a | day | with | a | family | of | blackbirds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 现在 | , | 在 | 结论 | , | 给 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 家庭 | 的 | 黑鸟 | , |

最后，让我来分享一下与一群黑鸟相处的一天。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmwʌt] [kɜːr'teɪl][frʌm; frəm] [mək'gɪlɪˌvreɪ] .

| which | I | somewhat | curtail | from | Macgillivray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有些 | 限制 | 从 | 麦吉利夫雷 | . |

我从麦吉利夫雷那里略作删减。

“ [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 10th , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

| “ | On | Saturday | morning | , | June | 10th | , | I | went | into | a | little | hut | made | of | green | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 周六 | 早晨 | , | 六月 | 10th | , | 我 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 小屋 | 制成 | 的 | 绿色的 | 分支 | , |

“6月10日星期六早上，我走进了一间用绿色树枝搭建的小屋，

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

| at | half | - | past | two | in | the | morning | , | to | see | how | the | blackbirds | spend | the | day | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | , | 到 | 看 | 如何 | 这 | 黑鸟 | 花费 | 这 | 天 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

凌晨两点半，去看看黑鸟们是如何在家里度过一天的。

[ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wɔːl] ,

| They | lived | close | by | , | in | a | hole | in | an | old | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 关闭 | 经过 | , | 在 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 老的 | 墙 | , |

他们住在附近，在一堵旧墙的一个洞里。

[wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| which | one | or | other | of | them | had | occupied | for | a | number | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们 | 有 | 占领 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | . |

其中一人或另一人曾占据该位置多年。

“ [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [θriː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn]

| “ | At | a | quarter | - | past | three | they | began | to | feed | their | young | , | which | were | four | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 四分之一 | - | 过去的 | 三 | 他们 | 开始 | 到 | 喂养 | 他们的 | 年轻的 | , | 哪个 | 是 | 四 | 在 |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

“三点一刻，它们开始喂幼崽，一共四只。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːdɪŋ] ,

| She | was | the | most | industrious | in | doing | so | ; | and | when | he | was | not | feeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最多 | 勤劳 | 在 | 正在做 | 所以 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 喂养 | , |

她在这方面最为勤奋；当他不喂食的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] .

| he | was | singing | most | deliciously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | 最多 | 美味 | . |

他唱得真好听。

[tɔːrdz] ['sev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ][ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] [ɪn'djʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][flaɪ][aʊt]

| Towards | seven | o'clock | the | father | - | bird | induced | one | of | the | young | ones | to | fly | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 七 | 点钟 | 这 | 父亲 | - | 鸟 | 诱导 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 一个 | 到 | 飞 | 出去 |

['æftər][hɪm; ɪm] .

| after | him | . |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

大约七点钟的时候，雄鸟引诱一只幼鸟跟着它飞出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][bɜːrd] ['fɔːlɪŋ] ,

| But | this | was | a | little | mistake | , | and | , | the | bird | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 错误 | , | 和 | , | 这 | 鸟 | 坠落 | , |

但这只是个小错误，鸟儿坠落了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts][nest][ə'gen] , [wɪtʃ] [meɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]

| I | was | obliged | to | help | it | into | its | nest | again | , | which | made | a | little | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 帮助 | 它 | 进入 | 它是 | 巢 | 再次 | , | 哪个 | 制成 | 一个 | 小的 | 家庭 |

[kə'moʊʃ(ə)n] .

| commotion | . |
|---|---|
| 骚动 | . |

我不得不帮它回到巢里，这引起了家里的一阵小骚动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ - ]

| They | were | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | [ | - | ] |

他们是[30]

[ɪk'si:dɪŋli] ['taɪdi][ə'baʊt][ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] [fel][aʊt] [ðeɪ] ['ɪnstəntli]

| exceedingly | tidy | about | their | nest | , | and | when | a | little | rubbish | fell | out | they | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 整齐的 | 关于 | 他们的 | 巢 | , | 和 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 垃圾 | 跌倒 | 出去 | 他们 | 即刻 |

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| carried | it | away | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 离开 | . |

它们的巢穴非常整洁，如果有一点垃圾掉出来，它们会立即把它带走。

[æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [tu:] ,

| At | ten | o'clock | the | feeding | began | again | vigorously | , | and | continued | till | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 点钟 | 这 | 喂养 | 开始 | 再次 | 大力 | , | 和 | 持续 | 直到 | 二 | , |

十点钟的时候，喂食又开始如火如荼地进行，一直持续到两点。

[bəuθ] ['perənt] - [bɜ:rdz] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] .

| both | parent | - | birds | supplying | their | young | almost | equally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 父母 | - | 鸟类 | 供应 | 他们的 | 年轻的 | 几乎 | 同样地 | . |

两只亲鸟几乎平等地喂养幼鸟。

“ [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][wʌz; wəz] ['veri] ['kloʊsli] ['kʌvərd] ;

| “ | The | hut | in | which | I | sat | was | very | closely | covered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小屋 | 在 | 哪个 | 我 | 卫星 | 曾是 | 非常 | 密切 | 涵盖 | ; |

我坐的小屋遮蔽得非常严实；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] ['hævɪŋ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

| but | a | little | wren | having | alighted | on | the | ground | in | pursuit | of | a | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 鹪 | 拥有 | 下车 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 追逐 | 的 | 一个 | 飞 | , |

但一只小鹪鹩为了追逐苍蝇而落在了地上，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz] ['mu:vɪŋ] , [set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

| and | seeing | one | of | my | legs | moving | , | set | up | a | cry | of | alarm | , | on | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一 | 的 | 我的 | 腿 | 移动 | , | 放 | 向上 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | , | 在 | 哪个 | , |

看到我的一条腿动了一下，便惊叫起来，随后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

| in | the | course | of | a | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 秒 | , |

在短短几秒钟内，

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| all | the | birds | in | the | neighbourhood | collected | to | know | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 邻里 | 集 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

附近所有的鸟都聚集过来，想知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [hɑ:pt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [pi:p]

| The | blackbird | hopped | round | the | hut | again | and | again | , | making | every | effort | to | peep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | 跳跃 | 圆形的 | 这 | 小屋 | 再次 | 和 | 再次 | , | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 窥视 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

黑鸟在小屋周围蹦来蹦去，想尽办法往里窥视。

['i:v(ə)n] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

| even | alighting | on | the | top | within | a | few | inches | of | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 下车 | 在 | 这 | 顶部 | 之内 | 一个 | 很少 | 英寸 | 的 | 我的 | 头 | , |

甚至落在离我头几英寸远的顶部，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['tu:mʌlt] [səb'saidid] .

| but | not | being | able | to | make | any | discovery | , | the | tumult | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 制作 | 任何 | 发现 | , | 这 | 骚乱 | 平静下来 | . |

但由于未能取得任何发现，骚动渐渐平息下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] ,

| It | was | probably | considered | a | false | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 经过考虑的 | 一个 | 错误的 | 警报 | , |

这很可能被认为是一次虚惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [went] [ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] :

| and | the | blackbirds | went | on | feeding | their | young | till | almost | four | o'clock | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑鸟 | 去 | 在 | 喂养 | 他们的 | 年轻的 | 直到 | 几乎 | 四 | 点钟 | : |

黑鸟一直喂雏鸟到将近四点钟：

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | now | came | the | great | event | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 这 | 伟大的 | 事件 | 的 | 这 | 天 | . |

现在，今天最重要的事情来了。

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θri:] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɜ:rm] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn]

| “ | At | about | half | - | past | three | the | mother | brought | a | large | worm | , | four | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 三 | 这 | 母亲 | 带来 | 一个 | 大的 | 蠕虫 | , | 四 | 英寸 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] ['prɑ:bəbli] ,

| length | probably | , |
|---|---|---|
| 长度 | 大概 | , |

“大约三点半的时候，母亲叼来一条大虫子，大概有四英寸长，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

| which | she | gave | to | one | of | the | young | ones | , | and | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 给予 | 到 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 一个 | , | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

她把食物给了其中一只幼鸟，然后飞走了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rm] ,

| Shortly | afterwards | returning | , | she | had | the | horror | of | perceiving | that | the | worm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 返回 | , | 她 | 有 | 这 | 恐怖 | 的 | 感知 | 那 | 这 | 蠕虫 | , |

不久之后她返回时，惊恐地发现那条虫子……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:loʊd] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [θroʊt] ;

| instead | of | being | swallowed | was | sticking | in | its | throat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 吞咽 | 曾是 | 粘性 | 在 | 它是 | 喉 | ; |

没有被吞咽下去，而是卡在了喉咙里；

[ɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ðə; ði][hi:; hi]

| on | this | she | uttered | a | perfect | moan | of | distress | , | which | immediately | brought | the | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 她 | 说出 | 一个 | 完美的 | 呻吟 | 的 | 痛苦 | , | 哪个 | 立即地 | 带来 | 这 | 他 |

- [bɜ:rd] ,

| - | bird | , |
|---|---|---|
| - | 鸟 | , |

她随即发出了一声痛苦的呻吟，这立刻引来了那只雄鸟。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

| who | also | saw | at | a | glance | what | a | terrible | catastrophe | was | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 灾难 | 曾是 | 到 | 是 | 害怕 | . |

他们一眼就看出这将是一场多么可怕的灾难。

[bəuθ] ['perənts] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wɜːrm] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

| Both | parents | made | several | efforts | to | push | the | worm | down | the | throat | , | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 父母 | 制成 | 一些 | 努力 | 到 | 推 | 这 | 蠕虫 | 向下 | 这 | 喉 | , | 但 | 到 |

[noʊ] ['pɜːrpəs] ,

| no | purpose | , |
|---|---|---|
| 不 | 目的 | , |

父母双方多次尝试将虫子塞进孩子的喉咙，但都无济于事。

[wen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

| when | , | strange | to | say | , | the | father | discovered | the | cause | of | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 这 | 父亲 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 事故 | . |

说来奇怪，父亲最终发现了事故的原因。

[ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] [hæd; həd] [gɑːt] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] ,

| The | outer | end | of | the | worm | had | got | entangled | in | the | feathers | of | the | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 结尾 | 的 | 这 | 蠕虫 | 有 | 得到 | 纠缠 | 在 | 这 | 羽毛 | 的 | 这 | 胸部 | , |

虫子的末端缠在了胸前的羽毛里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [held] [fæst] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] .

| and | , | being | held | fast | , | could | not | be | swallowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 握住 | 快速地 | , | 可以 | 不是 | 是 | 吞咽 | . |

而且由于被牢牢抓住，所以无法吞咽。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ðə; ði] [pʊr]

| He | carefully | disengaged | it | , | and | , | holding | it | up | with | his | beak | , | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 脱离 | 它 | , | 和 | , | 保持 | 它 | 向上 | 和 | 他的 | 喙 | , | 这 | 贫穷的 |

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| little | thing | , |
|---|---|---|
| 小的 | 事物 | , |

他小心翼翼地把它取了下来，用喙叼着它，可怜的小家伙

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [baɪ] [ - ]

| with | a | great | effort | , | managed | to | get | it | down | , | but | was | by | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 努力 | , | 管理 | 到 | 得到 | 它 | 向下 | , | 但 | 曾是 | 经过 | [ | - | ] |

经过一番努力，终于把它拿了下来，但是被[31]

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər]

| this | time | so | exhausted | that | it | lay | with | its | eyes | shut | and | without | moving | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 所以 | 筋疲力尽的 | 那 | 它 | 躺 | 和 | 它是 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 没有 | 移动 | 为了 |

[ðə; ði] [nekst] [θriː] ['aʊərz] .

| the | next | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 三 | 小时 | . |

这一次，它筋疲力尽，闭着眼睛躺了三个小时一动不动。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,

| The | male | bird | in | the | meantime | took | his | stand | upon | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 鸟 | 在 | 这 | 与此同时 | 采取 | 他的 | 站立 | 之上 | 一个 | 树 | , |

与此同时，雄鸟落在了一棵树上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] ,

| a | few | yards | from | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 巢 | , |

离鸟巢几码远的地方，

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [noʊts] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

| and | poured | forth | some | of | his | most | enchanting | notes | — | a | song | of | rejoicing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 前进 | 一些 | 的 | 他的 | 最多 | 妖娆 | 笔记 | — | 一个 | 歌曲 | 的 | 欢欣鼓舞 |

[noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| no | doubt | for | the | narrow | escape | from | death | of | one | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 为了 | 这 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 死亡 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

他倾情演唱了一些他最动人的歌谣——毫无疑问，这是一首为他的一位家人死里逃生而欢欣鼓舞的歌。

-  [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜːrd] .
**Macgillivray's Day with this Bird .**
- 天 和 这 鸟 .

麦吉利夫雷与这只鸟的一天。

“ [frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] ['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][bəuθ][bɜːrdz] [ə'gen] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
**“ From four till seven o'clock both birds again fed their young ,**
“ 从 四 直到 七 点钟 两个都 鸟类 再次 美联储 他们的 年轻的 ,

“从四点到七点，两只鸟又都喂了雏鸟。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [left] [ðiːz] ['fæməli] ['duːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
**after which the male bird left these family duties to his mate ,**
后 哪个 这 男性 鸟 左边 这些 家庭 职责 到 他的 伴侣 ,

之后，雄鸟便将这些家庭职责交给了它的配偶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] .
**and gave himself up to incessant singing .**
和 给予 他自己 向上 到 不停歇 歌唱 .

他开始不停地唱歌。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [ðer; ðər] ['leɪbər] ['siːst] ,
**At twenty minutes to nine their labours ceased ,**
在 二十 分钟 到 九 他们的 劳动 停止 ,

九点五十分，他们的劳作停止了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðen] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**they having then fed their young one hundred and thirteen times during the day .**
他们 拥有 然后 美联储 他们的 年轻的 一 百 和 十三 时代 期间 这 天 .

当时，它们一天之内喂了幼崽一百一十三次。

“ [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
**“ I observed that before feeding their young they always alighted upon a tree and**
“ 我 观察到 那 前 喂养 他们的 年轻的 他们 总是 下车 之上 一个 树 和
[lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**looked round them for a few seconds .**
看起来 圆形的 他们 为了 一个 很少 秒 .

“我观察到，在喂养幼崽之前，它们总是会落在树上，环顾四周几秒钟。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [bruːd]
**Sometimes they brought in a quantity of worms and fed their brood**
有时 他们 带来 在 一个 数量 的 蠕虫 和 美联储 他们的 幼虫
['ɔːltərnətli] ;
**alternately ;**
交替 ;

有时它们会带回一些蚯蚓，交替喂养幼鸟；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**at other times they brought one which they gave to only one of them .**
在 其他 时代 他们 带来 一 哪个 他们 给予 到 仅有的 一 的 他们 .

有时他们会带来一个，但只送给其中一人。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [trɪmd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;
**“ The young birds often trimmed their feathers , and stretched out their wings ;**
“ 这 年轻的 鸟类 经常 修剪过的 他们的 羽毛 , 和 拉伸 出去 他们的 翅膀 ;

“幼鸟经常修剪羽毛，伸展翅膀；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**they also appeared to sleep now and then .**
他们 还 出现 到 睡觉 现在 和 然后 .

他们似乎也时不时地睡着。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] [set] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

| “ | With | the | note | of | alarm | which | the | feathered | tribes | set | up | on | the | discovery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 笔记 | 的 | 警报 | 哪个 | 这 | 羽毛 | 部落 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 发现 | 的 |

[ðer; ðər] ['enəmi] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmətli]

| their | enemies | all | the | different | species | of | the | little | birds | seem | to | be | intimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | 全部 | 这 | 不同的 | 物种 | 的 | 这 | 小的 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 是 | 亲密 |

[ə'kweɪntɪd] ;

| acquainted | ; |
|---|---|
| 熟人 | ; |

“所有不同种类的小鸟似乎都非常熟悉它们发现敌人时发出的那种惊恐叫声；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ə; eɪ] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| for | no | sooner | did | a | beast | or | bird | of | prey | make | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 做过 | 一个 | 兽 | 或者 | 鸟 | 的 | 猎物 | 制作 | 它是 | 外貌 | , |

野兽或猛禽刚一出现，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz]

| than | they | seemed | to | be | anxiously | concerned | about | the | safety | of | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 焦虑地 | 担心的 | 关于 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 家庭 |

.

| : |
|---|
| . |

他们似乎更焦虑地担心家人的安全。

[ðeɪ] [wʊd] [hɑ:p][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər]['doʊlf(ə)l] [ læmen'teiʃənz ] .

| They | would | hop | from | tree | to | tree | uttering | their | doleful | lamentations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 跳 | 从 | 树 | 到 | 树 | 发出声音 | 他们的 | 悲伤的 | 哀歌 | . |

它们会在树间跳来跳去，发出悲伤的哀叹。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

| At | one | time | the | blackbirds | were | in | an | unusual | state | of | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 这 | 黑鸟 | 是 | 在 | 一个 | 异常 | 状态 | 的 | 激动 | 和 |

['terər] ,

| terror | , |
|---|---|
| 恐怖 | , |

黑鸟们一度处于一种异常兴奋和恐惧的状态。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ ə'tendid ] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊdlənd] [frendz] .

| and | were | attended | by | crowds | of | their | woodland | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 参加 | 经过 | 人群 | 的 | 他们的 | 林地 | 朋友们 | . |

周围聚集了许多林地里的朋友们。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

| A | man | and | boy | , | who | were | working | in | my | garden | , | having | heard | the | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 男生 | , | WHO | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 花园 | , | 拥有 | 听到 | 这 | 噪音 | , |

听到动静后，一个男人和一个男孩正在我的花园里干活，

[ræn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| ran | to | see | what | was | the | cause | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 它 | , |

跑过去查看是什么原因造成的，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ - ]

| and | on | looking | into | some | branches | which | were | lying | on | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 进入 | 一些 | 分支 | 哪个 | 是 | 说谎 | 在 | [ | - | ] |

并查看了一些躺在[32]上的树枝

[ðə; ði] [graʊnd] , [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wi:zl] ['stɪ:lɪŋ] ['slaɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

| the | ground | , | observed | a | large | weasel | stealing | slyly | along | in | pursuit | of | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | , | 观察到 | 一个 | 大的 | 黄鼠狼 | 偷窃 | 狡猾地 | 沿着 | 在 | 追逐 | 的 | 它是 | 猎物 | . |

地面上，一只体型较大的黄鼠狼正悄悄地追赶着它的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['drɪvn] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

| It | was | , | however | , | driven | effectually | from | the | place | without | doing | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 驱动 | 有效地 | 从 | 这 | 地方 | 没有 | 正在做 | 任何 | 伤害 | . |

然而，它被有效地驱离了那里，没有造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

| It | is | astonishing | how | soon | the | young | know | this | intimation | of | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | 如何 | 很快 | 这 | 年轻的 | 知道 | 这 | 暗示 | 的 | 危险 | ; |

令人惊讶的是，年轻人很早就能察觉到这种危险的预兆；

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['ʌtər] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - [kraɪ] ,

| for | I | observed | that | no | sooner | did | the | old | ones | utter | the | alarm | - | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 观察到 | 那 | 不 | 很快 | 做过 | 这 | 老的 | 一个 | 说出 | 这 | 警报 | - | 哭 | , |

因为我观察到，老人们刚发出警报声，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ðer; ðər] [nest] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

| than | they | cowered | in | their | nest | , | and | appeared | to | be | in | a | state | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 畏缩 | 在 | 他们的 | 巢 | , | 和 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 |

[ ʌn'iːzinis ] . ” [ - ]

| uneasiness | . | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | . | ” | [ | - | ] |

它们蜷缩在巢穴里，显得非常不安。”[33]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] ['dɪpər] , [ɔːr] ['wɔːtər] - ['uːzl] .

| THE | DIPPER | , | OR | WATER | - | OUSEL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杓 | , | 或者 | 水 | - | 旋转木马 | . |

水瓢，或称水鸟。

[ðə; ði] ['dɪpər] , [ɔːr] ['wɔːtər] - ['uːzl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

| The | Dipper | , | or | Water | - | ousel | , | of | which | Mr | . | Weir | has | given | us | a | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杓 | , | 或者 | 水 | - | 旋转木马 | , | 的 | 哪个 | 先生 | . | 堰 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 迷人 |

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] ,

| and | faithful | portrait | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 忠实 | 肖像 | , |

威尔先生为我们描绘了北斗七星，或者说水鸟，它有着迷人而忠实的形象。

[ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ren] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

| is | very | like | a | wren | in | form | and | action | , | with | its | round | body | and | lively | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 鹪 | 在 | 形式 | 和 | 行动 | , | 和 | 它是 | 圆形的 | 身体 | 和 | 热闹 | 小的 |

[teɪl] .

| tail | . |
|---|---|
| 尾巴 | . |

它的体型和动作都与鹪鹩非常相似，有着圆滚滚的身体和活泼的小尾巴。

[ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [flaɪt] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]

| Its | mode | of | flight | , | however | , | so | nearly | resembles | the | kingfisher | that | , | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 模式 | 的 | 航班 | , | 然而 | , | 所以 | 几乎 | 类似 | 这 | 翠鸟 | 那 | , | 在 | 一些 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

然而，它的飞行方式与翠鸟如此相似，以至于在某些地方，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] .

| the | country | people | mistake | it | for | the | female | of | that | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 人们 | 错误 | 它 | 为了 | 这 | 女性 | 的 | 那 | 鸟 | . |

乡下人把它误认为是那种鸟的雌鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːðər] [ren] [nɔːr] ['kɪŋfɪʃər] , [nɔːr] [jet] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| But | it | is | neither | wren | nor | kingfisher | , | nor | yet | related | to | either | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 两者都不 | 鹪 | 也不 | 翠鸟 | , | 也不 | 然而 | 有关的 | 到 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

但它既不是鹪鹩，也不是翠鸟，而且与它们两者都没有任何亲缘关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - ['uːzl] , [wɪð; wɪθ] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| It | is | the | nice | little | water | - | ousel | , | with | ways | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 好的 | 小的 | 水 | - | 旋转木马 | , | 和 | 方式 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

这是一个精致的小型水上旋转木马，它有自己独特的运行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| and | a | cheerful | life | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐 | 生活 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

它拥有自己快乐的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | the | power | of | giving | pleasure | to | all | lovers | of | the | free | country | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 给予 | 乐趣 | 到 | 全部 | 恋人 | 的 | 这 | 自由的 | 国家 | 哪个 | 是 |

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['hæpi] ,

| enriched | with | an | infinite | variety | of | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富含 | 和 | 一个 | 无限 | 种类 | 的 | 快乐的 | , |

以及给所有热爱自由国家的人带来快乐的力量，这个自由国家充满了无穷无尽的幸福，

['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

| innocent | creatures | . |
|---|---|---|
| 清白的 | 生物 | . |

无辜的生灵。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz]

| The | upper | part | of | the | head | and | neck | , | and | the | whole | back | and | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 头 | 和 | 脖子 | , | 和 | 这 | 所有的 | 后退 | 和 | 翅膀 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] ,

| of | this | bird | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | , |

这只鸟的头部和颈部上部，以及整个背部和翅膀，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] - [braʊn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['feðər] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

| are | of | a | rusty | - | brown | ; | but | , | as | each | individual | feather | is | edged | with | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一个 | 生锈的 | - | 棕色的 | ; | 但 | , | 作为 | 每个 | 个人 | 羽毛 | 是 | 边缘 | 和 | 灰色的 | , |

呈锈褐色；但是，由于每根羽毛的边缘都带有灰色，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dednəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

| there | is | no | deadness | of | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 死寂 | 的 | 染色 | . |

色彩没有死气沉沉的感觉。

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] [ɑːr; ər] ['snoʊi] [waɪt] , [wɪtʃ] , [kənˈtræstɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | throat | and | breast | are | snowy | white | , | which | , | contrasting | so | strongly | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉 | 和 | 胸部 | 是 | 下雪的 | 白色的 | , | 哪个 | , | 对比 | 所以 | 强烈 | 和 | 这 |

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| rest | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 身体 | , |

喉咙和胸部呈雪白色，与身体其他部位形成鲜明对比。

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]

| makes | it | seem | to | flash | about | like | a | point | of | light | through | the | dark | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 似乎 | 到 | 闪光 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 观点 | 的 | 光 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 阴影 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [tuː; tə] [hɔːnt] .

| of | the | scenes | it | loves | to | haunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场景 | 它 | 爱 | 到 | 出没 | . |

这使得它看起来像一个光点，在它所钟爱出没的场景的黑暗阴影中闪现。

[aɪ] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɔːl] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| I | said | above | that | this | bird | gave | pleasure | to | all | lovers | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 多于 | 那 | 这 | 鸟 | 给予 | 乐趣 | 到 | 全部 | 恋人 | 的 | 自然 | . |

我前面说过，这种鸟给所有热爱大自然的人带来了快乐。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

| So | it | does | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 做 | , |

确实如此。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['poʊəts] [ænd; ənd]

| for | it | is | only | met | with | in | scenes | which | are | especially | beloved | by | poets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 仅有的 | 遇见 | 和 | 在 | 场景 | 哪个 | 是 | 尤其 | 心爱 | 经过 | 诗人 | 和 |

['peɪntəz] .

| painters | . |
|---|---|
| 画家 | . |

因为它只出现在诗人画家们特别喜爱的场景中。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒənz] , [wer] ['rɑːki] [striːmz] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

| Like | them | , | it | delights | in | mountain | regions | , | where | rocky | streams | rush | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | , | 它 | 美味 | 在 | 山 | 地区 | , | 在哪里 | 岩石 | 溪流 | 匆忙 | 沿着 | 和 |

[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['mɜːrmər] ,

| an | unceasing | murmur | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不断 | 低语 | , |

它和它们一样，喜爱山区，那里溪流潺潺，奔腾不息。

['liːpɪŋ] ['oʊvər] [hjuːdʒ] [stoʊnz] , ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn] [ - ]

| leaping | over | huge | stones | , | slumbering | in | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 超过 | 巨大的 | 石头 | , | 沉睡 | 在 | [ | - | ] |

跃过巨石，沉睡在[34]

[diːp] , ['ʃædoʊi] [puːlz] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [loʊ] [bɪ'twiːn] ['rɑːki] [wɔːlz] ,

| deep | , | shadowy | pools | , | or | lying | low | between | rocky | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | , | 阴暗的 | 游泳池 | , | 或者 | 说谎 | 低的 | 之间 | 岩石 | 墙壁 | , |

深邃阴暗的水潭，或隐蔽在岩壁间的低洼处，

[ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [fliŋz] [aʊt] [ɪts]

| in | the | moist | crevices | and | on | the | edges | of | which | the | wild | rose | flings | out | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 潮湿 | 缝隙 | 和 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 哪个 | 这 | 荒野 | 玫瑰 | 投掷 | 出去 | 它是 |

[peɪl] [griːn] ['brænʧɪz] ,

| pale | green | branches | , |
|---|---|---|---|
| 苍白 | 绿色的 | 分支 | , |

在潮湿的缝隙里和边缘，野玫瑰伸出淡绿色的枝条，

[gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['pɑːlɪˌpoʊdi] [nɑːdz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðəri] [pluːm] .

| gemmed | with | flowers | , | or | the | hardy | polypody | nods | , | like | a | feathery | plume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | 和 | 花朵 | , | 或者 | 这 | 耐寒的 | 多足动物 | 点头 | , | 喜欢 | 一个 | 羽毛状的 | 羽 | . |

缀满花朵，或者坚韧的水龙骨垂下头，像羽毛一样。

[ɑːn] [ðiːz] [striːmz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['foʊmi] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌveʤə'teɪʃn] ,

| On | these | streams | , | with | their | foamy | waters | and | graceful | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 溪流 | , | 和 | 他们的 | 泡沫状 | 水 | 和 | 优美 | 植被 | , |

在这些溪流边，水面泛着泡沫，植被优美生长，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - ['uːzl] .

| you | may | look | for | the | cheerful | little | water | - | ousel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 为了 | 这 | 快乐 | 小的 | 水 | - | 旋转木马 | . |

你可以去找找那座令人愉悦的小型水上旋转木马。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːnz] .

| He | is | perfectly | in | character | with | the | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 完美 | 在 | 特点 | 和 | 这 | 场景 | . |

他完美地诠释了角色与场景的契合度。

[ 'dipəz ] [ænd; ənd] [nest] .
**DIPPERS AND NEST .**
蘸料 和 巢 .

河乌和巢。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 34 .**
[ 页 - .

[第 34 页。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] .
**The Home of the Dipper .**
这 家 的 这 杓 .

北斗七星的故乡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpɪli] ['loʊkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['sʌmər] ,
**And now , supposing that you are happily located for a few weeks in summer ,**
和 现在 , 假如 那 你 是 快乐地 位于 为了 一个 很少 周 在 夏天 ,

现在，假设你夏天有几周时间可以愉快地待在某个地方，

['i:ðər] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [ɔ:r] [weɪlz] ,
**either in Scotland or Wales ,**
任何一个 在 苏格兰 或者 威尔士 ,

无论是在苏格兰还是威尔士

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['kɑ:nstənt] [əd'vaɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
**let me repeat my constant advice as regards the study and truest enjoyment of**
让 我 重复 我的 持续的 建议 作为 问候 这 学习 和 最真实的 享受 的
['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**country life and things .**
国家 生活 和 事物 .

让我再次重申我一直以来关于学习和真正享受乡村生活和事物的建议。

[goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [teɪk] [jʊr; jər] [bʊk] , [ɔ:r] [jʊr; jər]
**Go out for several hours ; do not be in a hurry ; take your book , or your**
去 出去 为了 一些 小时 ; 做 不是 是 在 一个 匆忙 ; 拿 你的 书 , 或者 你的
['sketʃɪŋ] ,
**sketching ,**
素描 ,

出去几个小时；不要着急；带上你的书或素描本。

[ɔ:r] [wət'evər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] ,
**or whatever your favourite occupation may be , if it be only a quiet one ,**
或者 任何 你的 最喜欢的 职业 可能 是 , 如果 它 是 仅有的 一个 安静的 一 ,

或者无论你最喜欢的职业是什么，哪怕只是一份安静的工作，

[ænd; ənd] [si:t] [jɔ:r'self] [baɪ] [sʌm; səm] ['rɑ:ki] [stri:m] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [tʃu:z] [ðə; ði]
**and seat yourself by some rocky stream amongst the mountains ; choose the**
和 座位 你自己 经过 一些 岩石 溪流 在 这 山脉 ; 选择 这
['plɛzəntɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
**pleasantest place you know ,**
最令人愉悦的 地方 你 知道 ,

在群山环绕的溪流边找个地方坐下；选择你所知的最舒适的地方。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t]
**where the sun can reach you , if you need his warmth , and if you do not**
在哪里 这 太阳 能 抵达 你 , 如果 你 需要 他的 温暖 , 和 如果 你 做 不是
,
**,**
,

在阳光能够照射到的地方，如果你需要它的温暖；如果你不需要，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [jet] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

| where | you | can | yet | witness | the | beautiful | effects | of | light | and | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 然而 | 证人 | 这 | 美丽的 | 效果 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | . |

在这里，你仍然可以欣赏到光影交错的美丽景象。

[ðer; ðər] [siːt] [jɔːr'self] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ,

| There | seat | yourself | quite | at | your | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 座位 | 你自己 | 相当 | 在 | 你的 | 舒适 | , |

请随意入座。

['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪt'self] ,

| silent | and | still | as | though | you | were | a | piece | of | rock | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 仍然 | 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | 本身 | , |

沉默不语，一动不动，仿佛你本身就是一块岩石。

[hæf] [skriːnd] [baɪ] [ðæt] ['lʌvli] [waɪld] [roʊz] [bʊʃ] , [ɔːr]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['bræmbl] ,

| half | screened | by | that | lovely | wild | rose | bush | , | or | tangle | of | bramble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 筛选 | 经过 | 那 | 迷人的 | 荒野 | 玫瑰 | 衬套 | , | 或者 | 纠纷 | 的 | 荆棘 | , |

一半被那美丽的野玫瑰丛或荆棘丛遮挡，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [siː] [ðɪs] ['meri] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| and | before | long | you | will | most | likely | see | this | merry | , | lively | little | dipper | come | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 你 | 将要 | 最多 | 可能 | 看 | 这 | 欢乐 | , | 热闹 | 小的 | 杓 | 来 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

| his | quick | , |
|---|---|---|
| 他的 | 快的 | , |

不久之后，你很可能会看到这条快乐活泼的小河乌带着它敏捷的身姿出现。

[ dʒəːkiŋ ] [flaɪt] , [naʊ] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] , ['piːpɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ]

| jerking | flight | , | now | alighting | on | this | stone | , | now | on | that | , | peeping | here | , | and | peeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 航班 | , | 现在 | 下车 | 在 | 这 | 石头 | , | 现在 | 在 | 那 | , | 偷窥 | 这里 | , | 和 | 偷窥 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

颠簸的飞行，一会儿落在这块石头上，一会儿落在那块石头上，一会儿在这里窥视，一会儿又在那里窥视。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['biːtl] , [naʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [fɪʃ] ,

| as | quick | as | light | , | and | snapping | up | , | now | a | water | - | beetle | , | now | a | tiny | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 光 | , | 和 | 啪啪 | 向上 | , | 现在 | 一个 | 水 | - | 甲虫 | , | 现在 | 一个 | 微小的 | 鱼 | , |

快如闪电，一会儿变成水甲虫，一会儿变成小鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'spaɪz] [bɪ'loʊ] ,

| and | now | diving | down | into | the | stream | for | a | worm | that | he | espies | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 潜水 | 向下 | 进入 | 这 | 溪流 | 为了 | 一个 | 蠕虫 | 那 | 他 | 间谍 | 以下 | , |

现在，他潜入溪流中，去寻找他在下面发现的一条蚯蚓。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| or | walking | into | the | shallows | , | and | there | flapping | his | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 步行 | 进入 | 这 | 浅滩 | , | 和 | 那里 | 扑 | 他的 | 翅膀 | , |

或者走到浅水区，在那里拍打翅膀，

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

| more | for | the | sheer | delight | of | doing | so | than | for | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 这 | 透明 | 喜 | 的 | 正在做 | 所以 | 比 | 为了 | 任何事物 | 别的 | . |

更多的是为了享受其中的乐趣，而不是为了其他任何目的。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

| Now | he | is | off | and | away | , | and | , | in | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 离开 | 和 | 离开 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

现在他已经离开了，过一会儿，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn]['jɑːndər] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| he | is | on | yonder | gray | mass | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 远处 | 灰色的 | 大量的 | 的 | 石头 | , |

他在那块灰色的石头上，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['kæzəm] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ - ]

| which | rises | up | in | that | dark | chasm | of | waters | like | a | rock | in | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上升 | 向上 | 在 | 那 | 黑暗的 | 深渊 | 的 | 水 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | 在 | [ | - | ] |

它像一块岩石一样，从黑暗的水深渊中升起[35]

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fʊl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| a | stormy | sea | , | with | the | rush | and | roar | of | the | water | full | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴风雨 | 海 | , | 和 | 这 | 匆忙 | 和 | 吼 | 的 | 这 | 水 | 满的 | 多于 | 他 | . |

波涛汹涌的大海，海浪的咆哮声和冲击声在他头顶回荡。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [flə:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeni] [ren] ,

| Yet | there | he | is | quite | at | home | , | flirting | his | little | tail | like | a | jenny | wren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 他 | 是 | 相当 | 在 | 家 | , | 调情 | 他的 | 小的 | 尾巴 | 喜欢 | 一个 | 珍妮 | 鹪 | , |

然而，他却在那里自在地摇着小尾巴，像只鹪鹩一样搔首弄姿。

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [pɔɪnt] ,

| and | hopping | about | on | his | rocky | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 关于 | 在 | 他的 | 岩石 | 观点 | , |

他蹦蹦跳跳地站在岩石岬角上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][biː; bi] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| as | if | he | could | not | for | the | life | of | him | be | still | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他 | 是 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

仿佛他一刻也静不下来。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

| Now | listen | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 听 | ! |

现在听着!

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| That | is | his | song | , | and | a | merry | little | song | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他的 | 歌曲 | , | 和 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 歌曲 | 它 | 是 | , |

那是他的歌，一首欢快的小歌。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːkənd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ;

| just | such | a | one | as | you | would | fancy | coming | out | of | his | jocund | little | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 你 | 会 | 想要 | 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 欢乐 | 小的 | 心 | ; |

就像你想象中从他那颗快乐的小心里蹦出来的那样；

[ænd; ənd] , [siː] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['æntɪks] .

| and | , | see | now | , | he | begins | his | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看 | 现在 | , | 他 | 开始 | 他的 | 滑稽动作 | . |

瞧，他又开始耍花招了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

| He | must | be | a | queer | little | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 灵魂 | ! |

他一定是个古怪的小家伙!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ 'dipəz ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

| If | we | could | be | little | dippers | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 是 | 小的 | 蘸料 | 喜欢 | 他 | , |

如果我们能像他一样成为小北斗鱼就好了

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['grɪmɪsiz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

| and | understand | what | his | song | and | all | his | grimaces | are | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理解 | 什么 | 他的 | 歌曲 | 和 | 全部 | 他的 | 鬼脸 | 是 | 关于 | , |

并理解他的歌声和他所有的表情所代表的含义，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ['tiːdiəs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| we | should | not | so | often | find | the | time | tedious | for | want | of | something | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 所以 | 经常 | 寻找 | 这 | 时间 | 乏味 | 为了 | 想 | 的 | 某物 | 到 | 做 | . |

我们不应该因为无所事事而常常感到时间无聊。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

| We | may | be | sure | he | is | happy | , | and | that | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 当然 | 他 | 是 | 快乐的 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | , |

我们可以肯定他很幸福，而且他拥有……

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

| in | the | round | of | his | small | experience | , | all | that | his | heart | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圆形的 | 的 | 他的 | 小的 | 经验 | , | 全部 | 那 | 他的 | 心 | 欲望 | . |

在他有限的经历中，他得到了他梦寐以求的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] , [ðiːz] ['liːpɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ,

| He | has | this | lonely | mountain | stream | to | hunt | in | , | these | leaping | , | chattering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 孤独 | 山 | 溪流 | 到 | 打猎 | 在 | , | 这些 | 跳跃 | , | 喋喋不休 | , |

他可以在这条僻静的山涧里狩猎，那里有跳跃、叽叽喳喳的……

['læfɪŋ] ['wɔːtərz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪkli] [hiːpt] - [ʌp] [stoʊnz] ,

| laughing | waters | to | bear | him | company | , | all | these | fantastically | heaped | - | up | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 水 | 到 | 熊 | 他 | 公司 | , | 全部 | 这些 | 太棒了 | 堆积如山 | - | 向上 | 石头 | , |

欢笑之水陪伴着他，还有这些堆积如山的奇石。

[brɔːt] ['hɪðər] [baɪ] ['fjʊriəs] ['wɪntər] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðæt] ['dæʃɪŋ] , ['evər] ['rɔːrɪŋ] ,

| brought | hither | by | furious | winter | torrents | of | long | ago | — | that | dashing | , | ever | roaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这里 | 经过 | 狂怒 | 冬天 | 种子 | 的 | 长的 | 前 | — | 那 | 帅气 | , | 曾经 | 咆哮 | , |

['evər] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ,

| ever | foaming | waterfall | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 起泡 | 瀑布 | , |

那是很久以前凛冽的冬日洪流带来的——那奔腾咆哮、永不停歇、翻腾飞溅的瀑布，

[ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [wiːvz] ['reɪnbəuz] .

| in | the | spray | of | which | the | summer | sunshine | weaves | rainbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 喷 | 的 | 哪个 | 这 | 夏天 | 阳光 | 编织 | 彩虹 | . |

夏日的阳光在水雾中织就了彩虹。

[ɔːl] [ðiːz] [waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , [ɔːl] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [her] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd]

| All | these | wild | roses | and | honeysuckles | , | all | this | maiden | hair | , | and | this | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 荒野 | 玫瑰 | 和 | 金银花 | , | 全部 | 这 | 少女 | 头发 | , | 和 | 这 | 广阔 |

['pɑːlɪˌpoʊdi] ,

| polypody | , |
|---|---|
| 多足动物 | , |

所有这些野玫瑰和金银花，所有这些少女的头发，还有这些宽阔的水龙骨，

[wɪtʃ] [grəuz] ['goʊldən][ɪn] ['ɔːtəm] , [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| which | grows | golden | in | autumn | , | make | up | his | little | kingdom | , | in | the | very | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 金的 | 在 | 秋天 | , | 制作 | 向上 | 他的 | 小的 | 王国 | , | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

秋天里金灿灿的，构成了他的小王国，而在这个小王国的中心，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| under | a | ledge | of | rock | , | and | within | sound | , | almost | within | the | spray | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | , | 和 | 之内 | 声音 | , | 几乎 | 之内 | 这 | 喷 | 的 | 这 |

['wɔːtərfɔːl] ,

| waterfall | , |
|---|---|
| 瀑布 | , |

在一块岩石的下方，在水声中，几乎就在瀑布飞溅的水雾中，

[ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['kjʊrɪəs] ['lɪt(ə)l] [nest] , ['verɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ren] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɪts][ðə; ði][hen] -
**is built the curious little nest , very like that of a wren , in which sits the hen -**
是 建造 这 好奇的 小的 巢 , 非常 喜欢 那 的 一个 鹪 , 在 哪个 坐着 这 母鸡 -
[bɜːrd] ,
**bird ,**
鸟 ,

它筑起了一个奇特的小巢，很像鹪鹩的巢，母鸟就栖息在里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] , ['bruːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'wɪrɪd] [lʌv] [ɑːn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
**the little wife of the dipper , brooding with most unwearied love on four or five**
这 小的 妻子 的 这 杓 , 沉思 和 最多 不知疲倦 爱 在 四 或者 五
[waɪt] [egz] ,
**white eggs ,**
白色的 鸡蛋 ,

北斗七星的小妻子，怀着无比虔诚的爱，孵着四五个白色的蛋。

['laɪtlɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [red] .
**lightly touched with red .**
轻轻 感动 和 红色的 .

略带红色。

[ðɪs] [nest] [ɪz] [ɪk'striːmlɪ] [sɔːft][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] ,
**This nest is extremely soft and elastic , sometimes of large size ,**
这 巢 是 极其 柔软的 和 松紧带 , 有时 的 大的 尺寸 ,

这个巢穴非常柔软且富有弹性，有时尺寸很大。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
**the reason for which one cannot understand .**
这 原因 为了 哪个 一 不能 理解 .

令人无法理解的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəlɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kept] [dæmp][baɪ][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**It is generally near to the water , and , being kept damp by its situation ,**
它 是 一般来说 靠近 到 这 水 , 和 , 存在 保留 潮湿 经过 它是 情况 ,

它通常靠近水源，并且由于其位置的原因保持湿润，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [freʃ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ - ]
**is always so fresh , looking so like the mass of its immediate surroundings [ 36 ]**
是 总是 所以 新鲜的 , 寻找 所以 喜欢 这 大量的 的 它是 即时 周围环境 [ - ]

它总是那么清新，看起来就像它周围的大地一样[36]

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] .
**as scarcely to be discoverable by the quickest eye .**
作为 几乎 到 是 可发现的 经过 这 最快 眼睛 .

即使是眼光最快的人也很难发现。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ðeɪ] [suːn] [goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**When the young are hatched they soon go abroad with the parents , and then ,**
什么时候 这 年轻的 是 孵化 他们 很快 去 国外 和 这 父母 , 和 然后 ,

幼鸟孵化后不久便会随父母出国，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['sɑːlətərɪ][bɜːrd] ,
**instead of the one solitary bird ,**
反而 的 这 一 孤 鸟 ,

而不是那只孤零零的鸟，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
**you may see them in little parties of from five to seven going on in the**
你 可能 看 他们 在 小的 各方 的 从 五 到 七 去 在 在 这
[seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
**same sort of way ,**
相同的 种类 的 方式 ,

你可能会看到他们五到七人一组，以类似的方式进行着活动。

['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['mɛriːɝ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [ - ]

| only | all | the | merrier | because | there | are | more | of | them | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 全部 | 这 | 更快乐 | 因为 | 那里 | 是 | 更多的 | 的 | 他们 | . | [ | - | ] |

越多越好，因为它们越多越好。[37]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

| THE | NIGHTINGALE | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | . |

夜莺。

[ˌfiləu'miːlə] , [ɔːr][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ][bɜːrd] - ['fæməli][ʌv; əv]

| Philomela | , | or | the | Nightingale | , | is | the | head | of | the | somewhat | large | bird | - | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲洛梅拉 | , | 或者 | 这 | 夜莺 | , | 是 | 这 | 头 | 的 | 这 | 有些 | 大的 | 鸟 | - | 家庭 | 的 |

['wɔːrblər] ,

| Warblers | , |
|---|---|
| 莺类 | , |

夜莺（Philomela）是莺科（Warblers）这一鸟类大家族的首领。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] ,

| and | is | the | most | renowned | of | all | feathered | songsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 最多 | 著名 | 的 | 全部 | 羽毛 | 歌手 | , |

它是所有鸣禽中最著名的，

[ðoʊ] [sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['uːzl] [ik'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ 'meləunis ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| though | some | judges | think | the | garden | - | ousel | exceeds | it | in | mellowness | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 法官 | 思考 | 这 | 花园 | - | 旋转木马 | 超过 | 它 | 在 | 柔和 | , | 和 | 这 |

[θrʌʃ] [ɪn] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| thrush | in | compass | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | 在 | 罗盘 | 的 | 嗓音 | , |

虽然有些评委认为花园摇铃的鸣声比它柔和，画眉鸟的鸣叫声比它更丰富，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| but | that | , | in | every | other | respect | , | it | excels | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 在 | 每一个 | 其他 | 尊重 | , | 它 | 卓越 | 他们 | 全部 | . |

但除此之外，它在其他所有方面都胜过它们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| For | my | part | , | however | , | I | think | no | singing | - | bird | is | equal | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 然而 | , | 我 | 思考 | 不 | 歌唱 | - | 鸟 | 是 | 平等的 | 到 | 它 | ; |

但就我个人而言，我认为没有任何歌鸟能与它相提并论；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [naɪt] ,

| and | listening | to | it | when | in | full | song | , | in | the | stillness | of | a | summer's | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 它 | 什么时候 | 在 | 满的 | 歌曲 | , | 在 | 这 | 寂静 | 的 | 一个 | 夏季 | 夜晚 | , |

在夏夜的静谧中，聆听着这首歌完整地演唱，

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] ['aɪzək] [ 'wɔːltən ] : —

| am | ready | to | say | with | good | old | Izaak | Walton | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 说 | 和 | 好的 | 老的 | 伊扎克 | 沃尔顿 | : | — |

我准备用老伊萨克·沃尔顿的话来说：——

“ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['eri] ['kriːtʃərz] , [briːðz] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk][aʊt][ʌv; əv]

| “ | The | nightingale | , | another | of | my | airy | creatures | , | breathes | such | sweet | music | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 夜莺 | , | 其他 | 的 | 我的 | 轻盈的 | 生物 | , | 呼吸 | 这样的 | 甜的 | 音乐 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [θroʊt] ,

| her | little | instrumental | throat | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 乐器演奏 | 喉 | , |

“夜莺，我笔下另一种轻盈的生灵，从她那宛如乐器般的小喉咙里吐出如此甜美的音乐，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪrəklz] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] .

| that | it | might | make | mankind | to | think | that | miracles | had | not | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 制作 | 人类 | 到 | 思考 | 那 | 奇迹 | 有 | 不是 | 停止 | . |

或许这会让世人认为奇迹并未停止。

[hiː; hi] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɪri] ['leɪbərər] [sliːps] [sɪ'kjʊrli] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

| He | that | at | midnight | , | when | the | weary | labourer | sleeps | securely | , | should | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 在 | 午夜 | , | 什么时候 | 这 | 厌倦 | 劳动者 | 睡觉 | 安全地 | , | 应该 | 听到 | , |

那人，在午夜时分，当疲惫的劳动者安然入睡时，竟会听到：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ðə; ði] [klɪr] ['ɛrz] , [ðə; ði] [swiːt] ['desˌkænts] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| as | I | have | very | often | heard | , | the | clear | airs | , | the | sweet | descants | , | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 非常 | 经常 | 听到 | , | 这 | 清除 | 播出 | , | 这 | 甜的 | 副歌 | , | 这 | 自然的 |

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

| rising | and | falling | , |
|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 坠落 | , |

正如我经常听到的那样，清澈的空气，甜美的旋律，自然的起伏，

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [maɪt] [wel] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ɜːrθ]

| the | doubling | and | redoubling | of | her | voice | , | might | well | be | lifted | above | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻倍 | 和 | 加倍 | 的 | 她 | 嗓音 | , | 可能 | 出色地 | 是 | 抬起 | 多于 | 地球 |

[ænd; ənd] [seɪ] ,

| and | say | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

她那反复吟唱的声音，或许会被提升到地球之上，然后说道：

- [lɔːrd] , [wʌt] ['mjuːzɪk][hæst] [ðaʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| ' | Lord | , | what | music | hast | Thou | provided | for | the | saints | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主 | , | 什么 | 音乐 | 哈斯特 | 你 | 假如 | 为了 | 这 | 圣徒 | 在 | 天堂 | , |

主啊，你为天上的圣徒预备了何等美妙的音乐！

[wen] [ðaʊ] [ə'fɔːd] [bæd][men] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɑːn] [ɜːrθ] ! -

| when | Thou | affordest | bad | men | such | music | on | earth | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 最经济实惠 | 坏的 | 男人 | 这样的 | 音乐 | 在 | 地球 | ! | - |

你竟赐予世间恶人如此美妙的音乐！

" [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ;

| " | In | colour | , | the | upper | parts | of | the | nightingale | are | of | a | rich | brown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 颜色 | , | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 夜莺 | 是 | 的 | 一个 | 富有的 | 棕色的 | ; |

“夜莺上身的颜色呈浓郁的棕色；

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪnt] ; [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ 'ʌndəpɑːt ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , ['greɪɪʃ] -

| the | tail | of | a | reddish | tint | ; | the | throat | and | underparts | of | the | body | , | greyish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 微红 | 着色 | ; | 这 | 喉 | 和 | 下半身 | 的 | 这 | 身体 | , | 灰蒙蒙的 | - |

[waɪt] ;

| white | ; |
|---|---|
| 白色的 | ; |

尾巴呈红色；喉部和身体下部呈灰白色；

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] , [greɪ] ; [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [legz] , [laɪt] [braʊn] .

| the | neck | and | breast | , | grey | ; | the | bill | and | legs | , | light | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脖子 | 和 | 胸部 | , | 灰色的 | ; | 这 | 账单 | 和 | 腿 | , | 光 | 棕色的 | . |

颈部和胸部呈灰色；喙和腿呈浅棕色。

[ɪts] [saɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɔːrblər] , [ - ]

| Its | size | is | about | that | of | the | garden | warblers | , | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尺寸 | 是 | 关于 | 那 | 的 | 这 | 花园 | 莺类 | , | [ | - | ] |

它的大小与花园莺差不多[38]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn][fɔːrm] — ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

| which | it | resembles | in | form | — | being | , | in | fact | , | one | of | that | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 类似 | 在 | 形式 | — | 存在 | , | 在 | 事实 | , | 一 | 的 | 那 | 家庭 | . |

它在形态上与该物种相似——事实上，它也是该物种家族的一员。

[ðʌs] , [ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪŋərz] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['poʊəts] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]

| Thus | , | the | most | admired | of | all | singers | — | the | subject | of | poets | ' | songs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 最多 | 钦佩 | 的 | 全部 | 歌手 | — | 这 | 主题 | 的 | 诗人 | - | 歌曲 | 和 |

['juːlədʒiːz] ,

| eulogies | , |
|---|---|
| 悼词 | , |

因此，最受人敬仰的歌手——诗人歌颂和悼词的主题，

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

| the | bird | that | people | walk | far | and | wide | to | listen | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 那 | 人们 | 走 | 远的 | 和 | 宽的 | 到 | 听 | 到 | , |

人们不远万里前来聆听的那只鸟

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

| of | which | they | talk | for | weeks | before | it | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 讲话 | 为了 | 周 | 前 | 它 | 来 | , |

他们会在它到来前几周就开始谈论它，

[noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði] ['kwiːnz]

| noting | down | the | day | of | its | arrival | as | if | it | were | the | Queen | or | the | Queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 向下 | 这 | 天 | 的 | 它是 | 到达 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 女王 | 或者 | 这 | 女王大学 |

[sʌn] — [ɪz] [jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [braʊn] [bɜːrd] ,

| son | — | is | yet | nothing | but | a | little | insignificant | brown | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | — | 是 | 然而 | 没有什么 | 但 | 一个 | 小的 | 微不足道 | 棕色的 | 鸟 | , |

把它抵达的日期记录下来，就好像它是女王或女王的儿子一样——然而它只不过是一只微不足道的小棕色鸟儿而已。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] [fɔːr; fər] ['pluːmɪdʒ] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

| not | to | be | named | with | the | parrot | for | plumage | , | nor | with | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 命名 | 和 | 这 | 鹦鹉 | 为了 | 羽毛 | , | 也不 | 和 | 我们的 | 小的 |

['goʊldfɪntʃ] ,

| goldfinch | , |
|---|---|
| 金翅雀 | , |

不要把它和鹦鹉的羽毛相提并论，也不要把它和我们的小金翅雀相提并论。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt][ɑːn] .

| who | always | looks | as | if | he | had | his | Sunday | suit | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 他的 | 星期日 | 套装 | 在 | . |

他总是看起来像穿着周日正装一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| But | this | is | a | good | lesson | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 课 | 为了 | 我们 | . |

但这对我们来说是一个很好的教训。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪf][ɪn][ðə; ði] ['θikiti] [kɑːps] ,

| The | little | brown | nightingale | , | with | his | little | brown | wife | in | the | thickety | copse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 棕色的 | 夜莺 | , | 和 | 他的 | 小的 | 棕色的 | 妻子 | 在 | 这 | 茂密的 | 矮林 | , |

那只棕色的小夜莺，和它棕色的小妻子，在茂密的树丛中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [nest] , [nɑːt] [bɪlt] [ʌp] [ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [triː] [bræntʃ] ,

| with | their | simple | unpretending | nest | , | not | built | up | aloft | on | the | tree | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 简单的 | 不加掩饰的 | 巢 | , | 不是 | 建造 | 向上 | 高空 | 在 | 这 | 树 | 分支 | , |

它们简朴的巢穴，并非筑在高高的树枝上，

[bʌt; bət] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ruːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɪt'self] ,

| but | humbly | at | the | tree's | root | , | or | even | on | the | very | ground | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谦卑地 | 在 | 这 | 树的 | 根 | , | 或者 | 甚至 | 在 | 这 | 非常 | 地面 | 本身 | , |

但谦卑地在树根处，甚至在地面上，

[meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ʃoʊ] [ɔːr] ['kɔːstlinəs] [ɪz][nɑːt] [truː] ['greɪtnəs] .

| may | teach | us | that | the | world's | external | show | or | costliness | is | not | true | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 教 | 我们 | 那 | 这 | 世界的 | 外部的 | 展示 | 或者 | 昂贵 | 是 | 不是 | 真的 | 伟大 | . |

或许能告诉我们，世俗的外在表现或高昂成本并非真正的伟大。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [best] [bɜːrd] - ['sɪŋər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

| The | world's | best | bird | - | singer | might | have | been | as | big | as | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界的 | 最好的 | 鸟 | - | 歌手 | 可能 | 有 | 到过 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 鹰 | , |

世界上歌喉最好的鸟儿可能体型和老鹰一样大。

[ə'taɪərd] [ɪn] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['grændəst] [mə'kɔː] .

| attired | in | colours | of | blue | and | scarlet | and | orange | like | the | grandest | macaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 颜色 | 的 | 蓝色的 | 和 | 猩红 | 和 | 橙子 | 喜欢 | 这 | 最宏伟 | 金刚鹦鹉 | . |

身着蓝色、猩红色和橙色的羽毛，如同最华丽的金刚鹦鹉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]

| But | the | great | Creator | willed | that | it | should | not | be | so | — | his | strength | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 创作者 | 意志 | 那 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 所以 | — | 他的 | 力量 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [ 'fjuːriəsnis ] ,

| his | furiousness | , |
|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | , |

但伟大的造物主不愿如此——祂的力量，以及祂的愤怒，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [kə'pæsəti] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

| and | his | cruel | capacity | were | sufficient | for | the | eagle | , | and | his | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 残忍的 | 容量 | 是 | 充足的 | 为了 | 这 | 鹰 | , | 和 | 他的 | 灼灼 |

['vɛstmɛnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'kɔː] ;

| vestments | for | the | macaw | ; |
|---|---|---|---|---|
| 圣职 | 为了 | 这 | 金刚鹦鹉 | ; |

他的残忍本性足以让雄鹰为之倾倒，他闪亮的衣袍足以让金刚鹦鹉为之闪耀；

[waɪlst] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]

| whilst | the | bird | to | which | was | given | the | divinest | gift | of | song | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 鸟 | 到 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 这 | 最神圣的 | 礼物 | 的 | 歌曲 | 必须 | 是 |

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

| humble | and | unobtrusive | , |
|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 和 | 不引人注目 | , |

而那只被赋予了歌唱这种神圣天赋的鸟儿，却必须谦逊低调。

[smɔːl] [ʌv; əv] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,

| small | of | size | , | with | no | surpassing | beauty | of | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 的 | 尺寸 | , | 和 | 不 | 超越 | 美丽 | 的 | 羽毛 | , |

体型较小，羽毛也没有特别出众的美丽之处。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [bruːdz]

| and | loving | best | to | hide | itself | in | the | thick | seclusion | of | the | copse | in | which | broods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 最好的 | 到 | 隐藏 | 本身 | 在 | 这 | 厚的 | 隔离 | 的 | 这 | 矮林 | 在 | 哪个 | 幼崽 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [bɜːrd] ,

| the | little | mother | - | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 母亲 | - | 鸟 | , |

它最喜欢躲藏在茂密的树丛中，与正在孵蛋的小母鸟待在一起。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] [egz] .

| the | very | counterpart | of | himself | , | upon | her | olive | - | coloured | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 对应物 | 的 | 他自己 | , | 之上 | 她 | 橄榄 | - | 有色 | 鸡蛋 | . |

他自己的镜像，在她橄榄色的蛋上。

[ðə; ði] [ˌfiləu'miːlə] [ʌv; əv] ['sɜːri] .

| The | Philomela | of | Surrey | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲洛梅拉 | 的 | 萨里 | . |

萨里郡的菲洛梅拉。

['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

| Mr | . | Harrison | Weir | has | given | us | a | sweet | little | picture | of | the | nightingale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 甜的 | 小的 | 图片 | 的 | 这 | 夜莺 |

[æt; ət] [hoʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

哈里森·威尔先生给我们带来了一幅夜莺在家中的可爱小画。

['sʌmwer] , [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] , [rʌnz] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

| Somewhere | , | not | far | off | , | runs | the | highroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , | 跑步 | 这 | 大路 | , |

不远处某处，有一条公路。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

| or | it | may | be | a | pleasant | woodland | lane | leading | from | one | village | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 林地 | 车道 | 领导 | 从 | 一 | 村庄 | 到 | 其他 |

,

,

,

或者它可能是一条连接两个村庄的宜人林间小路。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊn] [æz; əz] “ ['naɪtɪŋgeɪl] - [leɪn] , ” [ænd; ənd] ['trævəst] [naɪt] ['æftər] [naɪt]

| and | probably | known | as | “ | Nightingale | - | lane | , | ” | and | traversed | night | after | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 已知 | 作为 | “ | 夜莺 | - | 车道 | , | ” | 和 | 穿越 | 夜晚 | 后 | 夜晚 |

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ - ]

| by | rich | and | poor | , | learned | and | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 富有的 | 和 | 贫穷的 | , | 学习 | 和 | [ | - | ] |

这条路可能被称为“夜莺巷”，富人和穷人、学者和[39]每晚都穿过这条路。

[ʌn'lɜ:rnd] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .

| unlearned | , | to | listen | to | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受过教育的 | , | 到 | 听 | 到 | 这 | 鸟 | . |

不学无术，倾听鸟鸣。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] “ ['naɪtɪŋgeɪl] - [leɪn] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θikiti]

| In | our | own | neighbourhood | we | have | a | “ | Nightingale | - | lane | , | ” | with | its | thickety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 邻里 | 我们 | 有 | 一个 | “ | 夜莺 | - | 车道 | , | ” | 和 | 它是 | 茂密的 |

[kɔpsiz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

| copses | on | either | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 小树林 | 在 | 任何一个 | 手 | , |

我们社区里有一条“夜莺巷”，两旁是茂密的树丛。

[ɪts] [jʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

| its | young | oaks | and | Spanish | chestnuts | shooting | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 年轻的 | 橡树 | 和 | 西班牙语 | 栗子 | 射击 | 向上 | , |

那里的幼橡树和西班牙栗树向上生长，

[ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [b'ræmblz] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ]

| and | tangles | of | wild | roses | and | thick | masses | of | brambles | throwing | their | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缠结 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | 和 | 厚的 | 群众 | 的 | 荆棘 | 投掷 | 他们的 | 长的 |

[spreɪz] ['oʊvər][oʊld] ,

| sprays | over | old | , |
|---|---|---|---|
| 喷雾 | 超过 | 老的 | , |

还有缠绕的野玫瑰和茂密的荆棘丛，它们长长的枝条垂落在古老的……

['mɔ:si] , [ænd; ənd]['aɪvid] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ,

| mossy | , | and | ivied | stumps | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | , | 和 | 常春藤 | 树桩 | 的 | 树木 | , |

长满苔藓和常春藤的树桩，

[kʌt] [ɔːr] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [hɪr]

| cut | or | blown | down | in | the | last | generation | — | little | pools | and | water | courses | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 或者 | 吹 | 向下 | 在 | 这 | 最后的 | 一代 | — | 小的 | 游泳池 | 和 | 水 | 课程 | 这里 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

上一代人砍伐或吹倒的——零星散落的小水池和水道，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['rʌʃɪz] — [ə; eɪ] ['veri] ['pærədaɪs][fɔːr; fər]

| with | their | many | - | coloured | mosses | and | springing | rushes | — | a | very | paradise | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 许多 | - | 有色 | 苔藓 | 和 | 弹簧 | 冲刺 | — | 一个 | 非常 | 天堂 | 为了 |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

那里有五彩斑斓的苔藓和蓬勃生长的芦苇——是鸟类的天堂。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['sɜːri] , [ænd; ənd] ['sɜːri] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [sɪŋ] .

| This | is | in | Surrey | , | and | Surrey | nightingales | , | it | is | said | , | are | the | finest | that | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在 | 萨里 | , | 和 | 萨里 | 夜莺 | , | 它 | 是 | 说 | , | 是 | 这 | 最好的 | 那 | 唱歌 | . |

这里是萨里郡，据说萨里郡的夜莺是歌声最美妙的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| With | this | comes | the | saddest | part | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 来 | 这 | 最悲伤的 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | . |

接下来就是故事中最令人悲伤的部分了。

[bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| Bird | - | catchers | follow | the | nightingale | , | and | , | once | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | - | 捕手 | 跟随 | 这 | 夜莺 | , | 和 | , | 一次 | 在 | 他的 | 双手 | , |

捕鸟人追逐夜莺，一旦夜莺落入他们手中，

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kɑːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] , [ðə; ði]

| farewell | to | the | pleasant | copse | with | the | young | oaks | and | Spanish | chestnuts | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 到 | 这 | 令人愉快的 | 矮林 | 和 | 这 | 年轻的 | 橡树 | 和 | 西班牙语 | 栗子 | , | 这 |

[waɪld] [roʊz] ['tæŋglz] ,

| wild | rose | tangles | , |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 缠结 | , |

再见了，那片有幼橡树、西班牙栗树和野玫瑰丛的宜人小树林。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːski] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [triː] [ruːt] ,

| the | little | bosky | hollow | at | the | old | tree | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 博斯基 | 空洞的 | 在 | 这 | 老的 | 树 | 根 | , |

老树根旁的小树洞，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [bruːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] !

| in | one | of | which | the | little | nest | is | built | and | the | little | wife | broods | on | her | eggs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 哪个 | 这 | 小的 | 巢 | 是 | 建造 | 和 | 这 | 小的 | 妻子 | 幼崽 | 在 | 她 | 鸡蛋 | ! |

其中一个巢穴里筑起了小巢，小妻子正在孵蛋！

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] ,

| Generally | , | however | , | the | unhappy | bird | , | if | he | be | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 然而 | , | 这 | 不开心 | 鸟 | , | 如果 | 他 | 是 | 捕捉 | , |

然而，一般来说，如果那只不幸的鸟被抓住了，

[ɪz]['teɪkən] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər]['maɪgrətɔːri] ,

| is | taken | soon | after | his | arrival | in | this | country | ; | for | nightingales | are | migratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 很快 | 后 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 国家 | ; | 为了 | 夜莺 | 是 | 迁徙的 | , |

是在他抵达这个国家后不久拍摄的；因为夜莺是候鸟。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

| and | arrive | with | us | about | the | middle | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 和 | 我们 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 四月 | . |

大约四月中旬和我们一起到达。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [kʌmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

| The | male | bird | comes | about | a | fortnight | before | the | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 鸟 | 来 | 关于 | 一个 | 两星期 | 前 | 这 | 女性 | , |

雄鸟大约比雌鸟早两周到达，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] ,

| and | begins | to | sing | in | his | loneliness | a | song | of | salutation | — | a | sweet | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | 在 | 他的 | 孤独 | 一个 | 歌曲 | 的 | 问候 | — | 一个 | 甜的 | 歌曲 | , |

[wɪtʃ] [iks'presiz] ,

| which | expresses | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 表达 | , |

于是，他开始在孤独中唱起一首问候之歌——一首甜美的歌，表达了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['jɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .

| with | a | tender | yearning | , | his | desire | for | her | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 投标 | 渴望 | , | 他的 | 欲望 | 为了 | 她 | 友谊 | . |

他怀着温柔的渴望，渴望得到她的陪伴。

[bɜːrdz]['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

| Birds | taken | at | this | time | , | before | the | mate | has | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 已采取 | 在 | 这 | 时间 | , | 前 | 这 | 伴侣 | 有 | 到达的 | , |

拍摄于此时，在配偶到达之前。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

| and | whilst | he | is | only | singing | to | call | and | welcome | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 他 | 是 | 仅有的 | 歌唱 | 到 | 称呼 | 和 | 欢迎 | 她 | , |

而他唱歌只是为了呼唤和欢迎她，

[ɑːr; ər] [sed] [stɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ,

| are | said | still | to | sing | on | through | the | summer | in | the | hope | , | long | - | deferred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 仍然 | 到 | 唱歌 | 在 | 通过 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 希望 | , | 长的 | - | 延期 | , |

据说他们仍将在整个夏天继续歌唱，怀着期盼已久的希望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [kʌm] .

| that | she | may | yet | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 然而 | 来 | . |

她或许还会来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| He | will | not | give | her | up | though | he | is | no | longer | in | the | freedom | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 给 | 她 | 向上 | 尽管 | 他 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 木头 | , |

即使他不再拥有森林的自由，他也不会放弃她。

[soʊ][hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| so | he | sings | and | sings | , | and | if | he | live | over | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 唱歌 | 和 | 唱歌 | , | 和 | 如果 | 他 | 居住 | 超过 | 这 | 冬天 | , |

所以他就一直唱，如果他能活过冬天的话，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ɪz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

| he | will | sing | the | same | song | the | following | spring | , | for | the | want | is | again | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 唱歌 | 这 | 相同的 | 歌曲 | 这 | 下列的 | 春天 | , | 为了 | 这 | 想 | 是 | 再次 | 在 | 他的 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

来年春天，他还会唱同样的歌，因为他心中再次燃起了渴望。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [kʌm] .

| He | cannot | believe | but | that | she | will | still | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 相信 | 但 | 那 | 她 | 将要 | 仍然 | 来 | . |

他简直不敢相信她还会来。

[ðə; ði]['kruːəl][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ - ]

| The | cruel | bird | - | catchers | , | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 鸟 | - | 捕手 | , | [ | - | ] |

残忍的捕鸟人[40]

['ðerfɔːr] , [traɪ][ɔːl][ðer; ðər][ aːts ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

| therefore | , | try | all | their | arts | to | take | him | in | this | early | stage | of | his | visit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尝试 | 全部 | 他们的 | 艺术 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 他的 | 访问 | 到 |

[juː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

因此，他们想尽一切办法，在他来访的初期就把他带走。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['meɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

| Should | he | be | taken | later | , | when | he | is | mated | , | and | , | as | we | see | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 是 | 已采取 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 已交配 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 看 | 他 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

| our | picture | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 图片 | , |

如果他稍后被带走，等他交配之后，就像我们在照片中看到的那样，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['kænɑːt] [sɪŋ] [lɔːŋ] .

| with | all | the | wealth | of | his | little | life | around | him | , | he | cannot | sing | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 财富 | 的 | 他的 | 小的 | 生活 | 大约 | 他 | , | 他 | 不能 | 唱歌 | 长的 | . |

尽管他拥有如此丰富的生活，但他却无法长时间歌唱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] — [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [keɪdʒ][ænd; ənd]['dɪndʒi] [striːt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

| How | should | he | — | in | a | narrow | cage | and | dingy | street | of | London | or | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 他 | — | 在 | 一个 | 狭窄的 | 笼 | 和 | 昏暗的 | 街道 | 的 | 伦敦 | 或者 | 一些 | 其他 |

[greɪt] [taʊn] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəl]['kæptər][ 'fænsis ][hiː; hi]

| great | town | — | perhaps | with | his | eyes | put | out | — | for | his | cruel | captor | fancies | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 镇 | — | 也许 | 和 | 他的 | 眼睛 | 放 | 出去 | — | 为了 | 他的 | 残忍的 | 俘虏者 | 幻想 | 他 |

[sɪŋz] [best] [ɪf] [blaɪnd] ?

| sings | best | if | blind | ? |
|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 最好的 | 如果 | 瞎的 | ? |

他该如何——身处伦敦或其他大城市的狭窄笼子和阴暗街道——或许双眼已被挖去——因为他残酷的俘虏认为他失明时歌声最动听？

[hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| He | may | sing | , | perhaps | , | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 唱歌 | , | 也许 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他或许会唱一会儿歌，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

| thinking | that | he | can | wake | himself | out | of | this | dreadful | dream | of | captivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 能 | 唤醒 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 可怕 | 梦 | 的 | 囚禁 | , |

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

| darkness | , | and | solitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | , | 和 | 孤独 | . |

他以为自己可以从这可怕的囚禁、黑暗和孤独的梦境中醒来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [driːm] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| But | it | is | no | dream | ; | the | terrible | reality | at | length | comes | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 梦 | ; | 这 | 糟糕的 | 现实 | 在 | 长度 | 来 | 之上 | 他 | , |

但这并非梦境；可怕的现实最终降临到他身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər][hiː; hi][daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

| and | before | the | summer | is | over | he | dies | of | a | broken | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 夏天 | 是 | 超过 | 他 | 死亡 | 的 | 一个 | 破碎的 | 心 | . |

夏天还没结束，他就因心碎而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['kɑːnfaɪnz] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

| It | is | a | curious | fact | that | the | nightingale | confines | itself | , | without | apparent | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 这 | 夜莺 | 限制 | 本身 | , | 没有 | 明显 | 原因 | , |

夜莺会无缘无故地把自己封闭起来，这是一个令人好奇的事实。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| to | certain | countries | and | to | certain | parts | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 肯定 | 国家 | 和 | 到 | 肯定 | 部分 | 的 | 英格兰 | . |

到某些国家和英国的某些地区。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tempərət] [pɑːrts][ʌv; əv]

| For | instance | , | though | it | visits | Sweden | , | and | even | the | temperate | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 尽管 | 它 | 访问 | 瑞典 | , | 和 | 甚至 | 这 | 温带 | 部分 | 的 |

['rʌʃə] ,

| Russia | , |
|---|---|
| 俄罗斯 | , |

例如，虽然它会造访瑞典，甚至俄罗斯的温带地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['skɑːtlənd] , [nɔːrθ] [weɪlz] , [nɔːr]['aɪərlənd] ,

| it | is | not | met | with | in | Scotland | , | North | Wales | , | nor | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 遇见 | 和 | 在 | 苏格兰 | , | 北 | 威尔士 | , | 也不 | 爱尔兰 | , |

在苏格兰、北威尔士和爱尔兰，这种情况并不存在。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ɪk'septɪŋ] [ 'jɔːkʃə ] ,

| neither | is | it | found | in | any | of | our | northern | counties | excepting | Yorkshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 成立 | 在 | 任何 | 的 | 我们的 | 北方 | 县 | 除外 | 约克郡 | , |

除了约克郡以外，我们北部其他郡县都没有发现这种植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .

| and | there | only | in | the | neighbourhood | of | Doncaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 仅有的 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 唐卡斯特 | . |

而且仅在唐卡斯特附近才有。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['kauntiz] , [æz; əz] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] [ 'devənʃə ]

| Neither | is | it | known | in | the | south | - | western | counties | , | as | Cornwall | and | Devonshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 已知 | 在 | 这 | 南 | - | 西 | 县 | , | 作为 | 康沃尔郡 | 和 | 德文郡 |

.

| : |
|---|
| . |

在西南部的康沃尔郡和德文郡，人们也不称其为康沃尔郡或德文郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['maɪgreɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] .

| It | is | supposed | to | migrate | during | the | winter | into | Egypt | and | Syria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 到 | 迁移 | 期间 | 这 | 冬天 | 进入 | 埃及 | 和 | 叙利亚 | . |

据说它会在冬季迁徙到埃及和叙利亚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ʌv; əv]

| It | has | been | seen | amongst | the | willows | of | Jordan | and | the | olive | trees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | 柳树 | 的 | 约旦 | 和 | 这 | 橄榄 | 树木 | 的 |

[dʒʊ'diə] ,

| Judea | , |
|---|---|
| 犹太 | , |

人们曾在约旦的柳树丛中和犹太的橄榄树间见过它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['eni] [də'rekt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| but | we | have | not | , | to | our | knowledge | , | any | direct | mention | of | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | , | 到 | 我们的 | 知识 | , | 任何 | 直接的 | 提到 | 的 | 它 | 在 | 这 |

['skrɪptʃər] ,

| Scriptures | , |
|---|---|
| 经文 | , |

但据我们所知，圣经中并没有直接提及此事。

[ðoʊ] ['sɑːləmən] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

| though | Solomon | no | doubt | had | it | in | his | thoughts | , | in | his | sweet | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所罗门 | 不 | 怀疑 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 想法 | , | 在 | 他的 | 甜的 | 描述 | 的 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] — " [loʊ] ,

| the | spring | — | " | Lo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | — | " | 洛 | , |

虽然所罗门无疑心中已有此意，在他甜蜜地描述春天时——"看哪，

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| the | winter | is | past | , | the | rain | is | over | and | gone | ; | the | flowers | appear | on | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 是 | 过去的 | , | 这 | 雨 | 是 | 超过 | 和 | 已消失 | ; | 这 | 花朵 | 出现 | 在 | 这 | 地球 | ; |

冬天过去了，雨水停了，大地上百花盛开；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪz] [kʌm] ,

| the | time | of | the | singing | of | birds | is | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 歌唱 | 的 | 鸟类 | 是 | 来 | , |

鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] .

| and | the | voice | of | the | turtle | is | heard | in | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 龟 | 是 | 听到 | 在 | 我们的 | 土地 | . |

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声。

" [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['trævələr] [ɪn] ['sɪrɪr] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [fɔːr]

| " | A | recent | traveller | in | Syria | tells | me | that | she | heard | nightingales | singing | at | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最近的 | 游客 | 在 | 叙利亚 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 听到 | 夜莺 | 歌唱 | 在 | 四 |

[ ə'klɔk, əu- ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lebənɑːn] .

| o'clock | one | morning | in | April | of | last | year | in | the | lofty | regions | of | the | Lebanon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 一 | 早晨 | 在 | 四月 | 的 | 最后的 | 年 | 在 | 这 | 高远 | 地区 | 的 | 这 | 黎巴嫩 | . |

"一位最近去过叙利亚的旅行者告诉我，去年四月的一个清晨四点，她在黎巴嫩的高海拔地区听到了夜莺的歌声。

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [nest] .

| NIGHTINGALES | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | 和 | 巢 | . |

夜莺与巢穴。

[ [peɪdʒ] - . [ - ]

| [ | Page | 40 | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . | [ | - | ] |

[第 40 页。[41]

[sɜːr] [dʒɑːn] [sɪn'klɛrz] ['tempt] .

| Sir | John | Sinclair's | Attempt | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 辛克莱的 | 试图 | . |

约翰·辛克莱爵士的尝试。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] ['tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pɑːrts] [ʌv; əv]

| There | have | been | various | attempts | to | introduce | the | nightingale | into | such | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 各种各样的 | 尝试 | 到 | 介绍 | 这 | 夜莺 | 进入 | 这样的 | 部分 | 的 |

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['friːkwəntid] ;

| this | country | as | it | has | not | yet | frequented | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 作为 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 经常光顾 | ; |

人们曾多次尝试将夜莺引入该国尚未出现过的地区；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [^ɔə] , [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [glæ'mɔːrgənʃɪr] ,

| for | instance | , | a | gentleman | of | Gower | , | a | sea | - | side | district | of | Glamorganshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 绅士 | 的 | 高尔 | , | 一个 | 海 | - | 边 | 区 | 的 | 格拉摩根郡 | , |

例如，一位来自高尔半岛（格拉摩根郡的一个海滨地区）的绅士

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [maɪld] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz]

| the | climate | of | which | is | remarkably | mild | , | procured | a | number | of | young | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 温和的 | , | 采购 | 一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 鸟类 |

[frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['sɜːri] ,

| from | Norfolk | and | Surrey | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 诺福克 | 和 | 萨里 | , |

那里的气候异常温和，从诺福克郡和萨里郡购得了一些幼鸟。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz]

| hoping | that | they | would | find | themselves | so | much | at | home | in | the | beautiful | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他们 | 会 | 寻找 | 他们自己 | 所以 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 这 | 美丽的 | 树林 |

[ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

| there | as | to | return | the | following | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 作为 | 到 | 返回 | 这 | 下列的 | 年 | . |

希望他们能喜欢上那里美丽的森林，以至于第二年再次光临。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

| But | none | came | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 来了 | . |

但一个人也没来。

[ə'gen] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['skɑːtlənd] , [sɜːr][dʒɑːn][ sin'klɛə ] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| Again | , | as | regards | Scotland | , | Sir | John | Sinclair | purchased | a | large | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 作为 | 问候 | 苏格兰 | , | 先生 | 约翰 | 辛克莱 | 购买 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

['naɪtɪŋgeɪl] - [egz] ,

| nightingales | ' | eggs | , |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | - | 鸡蛋 | , |

此外，就苏格兰而言，约翰·辛克莱爵士购买了大量的夜莺蛋。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

| at | a | shilling | each | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 先令 | 每个 | , |

每件一先令

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ 'rəubinz ] - [nests] [tuː; tə][biː; bi]

| and | employed | several | men | to | place | them | carefully | in | robins | ' | nests | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受雇 | 一些 | 男人 | 到 | 地方 | 他们 | 小心 | 在 | 知更鸟 | - | 巢穴 | 到 | 是 |

[hætʃt] .

| hatched | . |
|---|---|
| 孵化 | . |

他们雇佣了几个人小心翼翼地将它们放入知更鸟的巢穴中孵化。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] .

| So | far | all | succeeded | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 全部 | 成功了 | 出色地 | . |

目前为止一切进展顺利。

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðərz] [riəd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [fʊl] - [fledʒd] , [fluː] [ə'baʊt]

| The | foster | - | mothers | reared | the | nightingales | , | which | , | when | full | - | fledged | , | flew | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 促进 | - | 母亲们 | 饲养 | 这 | 夜莺 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 满的 | - | 羽翼丰满 | , | 飞翔 | 关于 |

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

| as | if | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 相当 | 在 | 家 | . |

养母们抚养夜莺长大，这些夜莺羽翼丰满后，在空中自由翱翔，仿佛在自己家中一样。

[bʌt; bət] [wen] [sep'tembər] [keɪm] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | when | September | came | , | the | usual | month | for | the | migration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 九月 | 来了 | , | 这 | 通常 | 月 | 为了 | 这 | 迁移 | 的 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] ,

| nightingale | , |
|---|---|
| 夜莺 | , |

但到了九月，也就是夜莺通常迁徙的月份，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ,

| the | mysterious | impulse | awoke | in | the | hearts | of | the | young | strangers | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 冲动 | 醒来 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | , | 和 | , |

[əu'beiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| obeying | it | , |
|---|---|---|
| 服从 | 它 | , |

这种神秘的冲动在这些年轻的陌生人心中觉醒，他们顺从了这种冲动，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] .

| they | suddenly | disappeared | and | never | after | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 突然 | 消失 | 和 | 绝不 | 后 | 返回 | . |

他们突然消失了，之后再也没有回来。

['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz]

| Mr | . | Harrison | Weir | has | given | us | a | very | accurate | drawing | of | the | nightingale's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 非常 | 准确的 | 绘画 | 的 | 这 | 夜莺的 |

[nest] ,

| nest | , |
|---|---|
| 巢 | , |

哈里森·威尔先生为我们提供了一幅非常精确的夜莺巢穴图。

[wɪtʃ] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['frædʒ(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

| which | is | slight | and | somewhat | fragile | in | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 轻微 | 和 | 有些 | 脆弱的 | 在 | 建造 | , |

它结构轻巧，略显脆弱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
## 第3/6页

[meɪd] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] — ['moʊstli] [ʌv; əv] [oʊk] — [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [græs] .

| made | of | withered | leaves | — | mostly | of | oak | — | and | lined | with | dry | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 干枯 | 树叶 | — | 大多 | 的 | 橡木 | — | 和 | 衬里 | 和 | 干燥 | 草 | . |

由枯叶（主要是橡树叶）制成，内衬干草。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

| The | author | of | “ | British | Birds | ” | describes | one | in | his | possession | as | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | “ | 英国 | 鸟类 | ” | 描述 | 一 | 在 | 他的 | 拥有 | 作为 | 由 | 的 |

[slɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ,

| slips | of | the | inner | bark | of | willow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 的 | 这 | 内 | 吠 | 的 | 柳 | , |

《英国鸟类》一书的作者描述他收藏的一件藏品是由柳树内皮的薄片制成的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪbrəs] [ruːts] ,

| mixed | with | the | leaves | of | the | lime | and | the | elm | , | lined | with | fibrous | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 酸橙 | 和 | 这 | 榆树 | , | 衬里 | 和 | 纤维状的 | 根 | , |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

混杂着椴树和榆树的叶子，长满纤维状的根系和草，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [her] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [meɪ] [biː; bi] ,

| and | a | few | hairs | ; | but | whatever | the | materials | used | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 头发 | ; | 但 | 任何 | 这 | 材料 | 用过的 | 可能 | 是 | , |

还有几根毛发；但无论使用什么材料，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

| the | effect | produced | is | exactly | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 生产 | 是 | 确切地 | 这 | 相同的 | . |

产生的效果完全相同。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðɪs] [bɜːrd] , [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

| In | concluding | our | little | chapter | on | this | bird | , | I | would | mention | that | in | the | Turkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总结 | 我们的 | 小的 | 章 | 在 | 这 | 鸟 | , | 我 | 会 | 提到 | 那 | 在 | 这 | 土耳其 |

['semitriz] ,

| cemeteries | , |
|---|---|
| 墓地 | , |

在结束关于这种鸟的小章节时，我想提一下，在土耳其的墓地里，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt]

| which | , | from | the | old | custom | of | planting | a | cypress | at | the | head | and | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 从 | 这 | 老的 | 风俗 | 的 | 种植 | 一个 | 柏 | 在 | 这 | 头 | 和 | 脚 |

[ʌv; əv] ['evri] [greɪv] ,

| of | every | grave | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 严重 | , |

这源于在每座坟墓的头部和尾部种植柏树的古老习俗。

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['saɪprəs] [wʊdz] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'baʊnd] ,

| have | now | become | cypress | woods | , | nightingales | abound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 变得 | 柏 | 树林 | , | 夜莺 | 盛产 | , |

现在这里变成了柏树林，夜莺随处可见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːn] ['evri] [greɪv]

**it** **having** **been** **also** **an** **old** **custom** **of** **love** **to** **keep** **these** **birds** **on** **every** **grave**

它 拥有 到过 还 一个 老的 风俗 的 爱 到 保持 这些 鸟类 在 每一个 严重

. [ - ]

**. [ 42 ]**

. [ - ]

在坟墓上摆放这些鸟也是一种古老的爱情习俗。[42]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

**CHAPTER** **VII** **.**

章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] .

**THE** **SKYLARK** **.**

这 云雀 .

云雀。

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts][dʒɔɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]

**The** **Skylark** **,** **that** **beautiful** **singer** **,** **which** **carries** **its** **joy** **up** **to** **the** **very** **gates** **of**

这 云雀 , 那 美丽的 歌手 , 哪个 携带 它是 喜悦 向上 到 这 非常 大门 的

['hev(ə)n] ,

**heaven** **,**

天堂 ,

云雀，那美丽的歌者，将喜悦带到天堂之门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæz; həz][ɪn'spaɪərd] [mɔːr] ['poʊəts][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

**as** **it** **were** **,** **has** **inspired** **more** **poets** **to** **sing** **about** **it** **than** **any** **other**

作为 它 是 , 有 灵感 更多的 诗人 到 唱歌 关于 它 比 任何 其他

[bɜːrd] ['lɪvɪŋ] .

**bird** **living** **.**

鸟 活的 .

可以说，它激发了比任何其他鸟类都多的诗人去歌颂它。

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [sez] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] : —

**Wordsworth** **says** **,** **as** **in** **an** **ecstasy** **of** **delight** **:** **—**

华兹华斯 说道 , 作为 在 一个 狂喜 的 喜 : —

华兹华斯欣喜若狂地说：——

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

**Up** **with** **me** **!**

向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !

**up** **with** **me** **into** **the** **clouds** **!**

向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [lɑːrk] , [ɪz] [strɔːŋ] ;

**For** **thy** **song** **,** **lark** **,** **is** **strong** **;**

为了 你的 歌曲 , 云雀 , 是 强的 ;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听；

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

**Up** **with** **me** **!**

向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !

**up** **with** **me** **into** **the** **clouds** **!**

向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

| ['sɪŋɪŋ] | , | ['sɪŋɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| **Singing** | **,** | **singing** | **.** |
| 歌唱 | , | 歌唱 | . |

唱歌，唱歌。

| [wɪð; wɪθ] | [klaʊdz] | [ænd; ənd] | [skaɪ] | [ə'baʊt] | [ˌem 'iː] | ['rɪŋɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **clouds** | **and** | **sky** | **about** | **me** | **ringing** | **,** |
| 和 | 云 | 和 | 天空 | 关于 | 我 | 铃声 | , |

周围云雾缭绕，天空仿佛在低语。

| [lɪft] | [ˌem 'iː] | , | [gaɪd] | [ˌem 'iː] | [tɪl] | [aɪ] | [faɪnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lift** | **me** | **,** | **guide** | **me** | **till** | **I** | **find** |
| 举起 | 我 | , | 指导 | 我 | 直到 | 我 | 寻找 |

托起我，指引我，直到我找到

| [ðæt] | [spɑːt] | [ðæt] | [siːmz] | [soʊ] | [tuː; tə] | [maɪ] | [maɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **spot** | **that** | **seems** | **so** | **to** | **my** | **mind** | **.** |
| 那 | 点 | 那 | 似乎 | 所以 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

在我看来，那个地方似乎就是这样。

| [ 'ʃeli ] | , | [ɪn] | [æn; ən] | [oʊd] | [wɪtʃ] | [iks'presiz] | [ðə; ði] | ['bɜːdz] | ['ekstəsi] | [ʌv; əv] | [sɔːŋ] | , | ['ɔːlsoʊ] | [ðʌs] | [ə'dresiz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shelley** | **,** | **in** | **an** | **ode** | **which** | **expresses** | **the** | **bird's** | **ecstasy** | **of** | **song** | **,** | **also** | **thus** | **addresses** |
| 雪莱 | , | 在 | 一个 | 颂 | 哪个 | 表达 | 这 | 鸟类 | 狂喜 | 的 | 歌曲 | , | 还 | 因此 | 地址 |

| [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|
| **it** | **,** |
| 它 | , |

雪莱在一首表达鸟儿歌唱时狂喜的颂歌中，也这样向它表达了心声。

| [ɪn] | [ə; eɪ] | [streɪn] | [ʌv; əv] | ['sædnəs] | [pɪ'kjuːliər] | [tuː; tə] | [hɪm'self] | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **a** | **strain** | **of** | **sadness** | **peculiar** | **to** | **himself** | **:** | **—** |
| 在 | 一个 | 拉紧 | 的 | 悲伤 | 奇特 | 到 | 他自己 | : | — |

他带着一种独有的悲伤说道：

| [heɪl] | [tuː; tə] | [ðiː] | , | [blaɪð] | ['spɪrɪt] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hail** | **to** | **thee** | **,** | **blithe** | **spirit** | **!** |
| 冰雹 | 到 | 你 | , | 快乐的 | 精神 | ! |

向你致敬，快乐的精灵！

| [bɜːrd] | , | [ðaʊ] | ['nevər] | [wɜːrt] | — |
|---|---|---|---|---|---|
| **Bird** | **,** | **thou** | **never** | **wert** | **—** |
| 鸟 | , | 你 | 绝不 | 沃特 | — |

鸟儿，你从未是——

| [ðæt] | [frʌm; frəm] | ['hev(ə)n] | , | [ɔːr] | [nɪr] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **from** | **heaven** | **,** | **or** | **near** | **it** | **,** |
| 那 | 从 | 天堂 | , | 或者 | 靠近 | 它 | , |

那来自天堂，或接近天堂的

| [pɔː] | [ðaɪ] | [fʊl] | [hɑːrt] |
|---|---|---|---|
| **Pourest** | **thy** | **full** | **heart** |
| 倾倒 | 你的 | 满的 | 心 |

倾诉你的全部心声

| [ɪn] | [prə'fjuːs] | [streɪnz] | [ʌv; əv] | [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] | [ɑːrt] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **profuse** | **strains** | **of** | **unpremeditated** | **art** | **!** |
| 在 | 丰富的 | 菌株 | 的 | 无预谋的 | 艺术 | ! |

在源源不断的即兴艺术中！

| ['haɪər] | , | [stɪl] | , | [ænd; ənd] | ['haɪər] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Higher** | **,** | **still** | **,** | **and** | **higher** |
| 更高 | , | 仍然 | , | 和 | 更高 |

更高，更高，更高

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðaʊ] [sprɪn(d)ʒ] ,
**From** **the** **earth** **thou** **springest** **,**
从 这 地球 你 春天 ,

你从大地中诞生，

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər] ;
**Like** **a** **cloud** **of** **fire** **;**
喜欢 一个 云 的 火 ;

如同火云一般；

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ðaʊ] - ,
**The** **deep** **blue** **thou** **wingest** **,**
这 深的 蓝色的 你 - ,

你那深蓝色的翅膀，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [sɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['evər] [sɪn(d)ʒ] ! [ - ]
**And** **singing** **still** **doth** **soar** **,** **and** **soaring** **ever** **singest** **!** **[** **43** **]**
和 歌唱 仍然 确实 翱翔 , 和 翱翔 曾经 辛格斯 ! [ - ]

歌声依旧高亢，歌声依旧高亢！[43]

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['meʒərz]
**Better** **than** **all** **measures**
更好的 比 全部 措施

优于所有措施

[ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] ,
**Of** **delightful** **sound** **,**
的 愉快 声音 ,

声音悦耳动听，

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['treʒərz]
**Better** **than** **all** **treasures**
更好的 比 全部 宝藏

胜过一切珍宝

[ðæt] [ɪn] [bʊks] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
**That** **in** **books** **are** **found** **,**
那 在 图书 是 成立 ,

书中可以找到这些内容。

[ðaɪ] [skɪl] [tuː; tə]['poʊət][wɜːr; wər] , [ðaʊ] [ 'skɔːnə ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
**Thy** **skill** **to** **poet** **were** **,** **thou** **scorner** **of** **the** **ground** **.**
你的 技能 到 诗人 是 , 你 蔑视者 的 这 地面 .

你这蔑视尘土的人，却拥有成为诗人的天赋。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] ['glædnəs]
**Teach** **me** **half** **the** **gladness**
教 我 一半 这 欢乐

教我一半的快乐

[ðæt] [ðaɪ] [breɪn] [mʌst; məst] [noʊ] ,
**That** **thy** **brain** **must** **know** **,**
那 你的 脑 必须 知道 ,

你的大脑必须知道，

[sʌtʃ] [hɑːr'moʊniəs] ['mædnəs]
**Such** **harmonious** **madness**
这样的 和谐 疯狂

这种和谐的疯狂

[frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ;
**From** **my** **lips** **should** **flow** **;**
从 我的 嘴唇 应该 流动 ;

应该从我的唇间流淌而出；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] .

| The | world | should | listen | then | , | as | I | am | listening | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 应该 | 听 | 然后 | , | 作为 | 我 | 是 | 聆听 | 现在 | . |

那时，全世界都应该倾听，就像我现在正在倾听一样。

[dʒeɪmz] [hɔːgz] [vəːsiz] .

| James | Hogg's | Verses | . |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 霍格的 | 诗句 | . |

詹姆斯·霍格的诗。

[dʒeɪmz] [ hɔg ] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

| James | Hogg | , | the | Ettrick | shepherd | , | who | had | listened | to | the | bird | with | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 霍格 | , | 这 | 埃特里克 | 牧羊人 | , | WHO | 有 | 听着 | 到 | 这 | 鸟 | 和 | 喜 |

[ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [hɪlz] ,

| on | the | Scottish | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苏格兰 | 丘陵 | , |

埃特里克牧羊人詹姆斯·霍格曾在苏格兰山丘上欣喜地聆听过这只鸟的鸣叫。

[ðʌs] [sɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

| thus | sings | of | it | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 唱歌 | 的 | 它 | : | — |

它如此歌颂它：——

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| Bird | of | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 的 | 这 | 荒野 | , |

荒野之鸟

['blaɪðsəm] [ænd; ənd] ['kʌmbərlɪs] ,

| Blithesome | and | cumberless | , |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 不繁琐 | , |

轻松愉快，无拘无束

[swiːt] [ɪz] [ðaɪ] ['mætɪn] [ɔː(r)] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [liː] !

| Sweet | is | thy | matin | o'er | moorland | and | lea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 你的 | 晨间 | 超过 | 荒原 | 和 | 叶 | ! |

你的清晨在荒原和草地上多么甜蜜！

['embləm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

| Emblem | of | happiness | , |
|---|---|---|---|
| 徽 | 的 | 幸福 | , |

幸福的象征

[blest] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —

| Blest | is | thy | dwelling | - | place | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 是 | 你的 | 住宅 | - | 地方 | — |

你的居所蒙福了——

[oʊ] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

| Oh | , | to | abide | in | the | desert | with | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 到 | 遵守 | 在 | 这 | 沙漠 | 和 | 你 | ! |

哦，真想与你一起住在沙漠里！

[waɪld] [ɪz] [ðaɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [laʊd] ;

| Wild | is | thy | lay | , | and | loud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 是 | 你的 | 躺 | , | 和 | 大声 | ; |

你的歌声狂野而响亮；

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊni] [klaʊd]

| Far | in | the | downy | cloud |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 绒毛状 | 云 |

在远处的绒毛云层中

[lʌv] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['enərdʒi] , [lʌv] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrθ] .

| **Love** | **gives** | **it** | **energy** | **,** | **love** | **gave** | **it** | **birth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 给予 | 它 | 活力 | , | 爱 | 给予 | 它 | 出生 | . |

爱赋予它能量，爱孕育了它。

[wer] [ɑːn] [ðaɪ] ['duːi] [wɪŋ] ,

| **Where** | **on** | **thy** | **dewy** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 你的 | 露水 | 翼 | , |

在你沾满露水的翅膀上，

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ?

| **Where** | **art** | **thou** | **journeying** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 艺术 | 你 | 旅程 | ? |

你要去往哪里?

[ðaɪ] [leɪ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| **Thy** | **lay** | **is** | **in** | **heaven** | **,** | **thy** | **love** | **is** | **on** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 躺 | 是 | 在 | 天堂 | , | 你的 | 爱 | 是 | 在 | 地球 | . |

你的歌声在天上，你的爱在地上。

[ɔː(r)] [fel] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [ʃiːn] ,

| **O'er** | **fell** | **and** | **fountain** | **sheen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 跌倒 | 和 | 喷泉 | 光泽 | , |

山峦与喷泉的光泽，

[ɔː(r)] [mʊr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [griːn] ,

| **O'er** | **moor** | **and** | **mountain** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 泊 | 和 | 山 | 绿色的 | , |

越过荒原和山峦的绿色，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [red] ['striːmər] [ðæt] ['herəldz] [ðə; ði] [deɪ] ;

| **O'er** | **the** | **red** | **streamer** | **that** | **heralds** | **the** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 红色的 | 主播 | 那 | 使者 | 这 | 天 | ; |

越过预示着这一天到来的红色彩带;

['oʊvər] [ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [dɪm] ,

| **Over** | **the** | **cloudlet** | **dim** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 云团 | 暗淡 | , |

在朦胧的云层之上，

['oʊvər] [ðə; ði] [ 'reɪnˌboʊz] [rɪm] ,

| **Over** | **the** | **rainbow's** | **rim** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 彩虹的 | 轮缘 | , |

越过彩虹的边缘，

['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃerəb] , [sɔːr] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] !

| **Musical** | **cherub** | **,** | **soar** | **,** | **singing** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 小天使 | , | 翱翔 | , | 歌唱 | 离开 | ! |

音乐小天使，翱翔吧，尽情歌唱!

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [kʌmz] ,

| **Then** | **when** | **the** | **gloaming** | **comes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 黄昏 | 来 | , |

然后，当暮色降临之时，

[loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər] [bluːmz] ,

| **Low** | **in** | **the** | **heather** | **blooms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 在 | 这 | 希瑟 | 花朵 | , |

在石楠花丛的低处，

[swiːt] [wɪl] [ðaɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [bed] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] !

| **Sweet** | **will** | **thy** | **welcome** | **and** | **bed** | **of** | **love** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 将要 | 你的 | 欢迎 | 和 | 床 | 的 | 爱 | 是 | ! |

你的欢迎和爱的床榻将会多么甜蜜!

['embləm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
**Emblem of happiness ,**
徽 的 幸福 ,

幸福的象征

[blest] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] —
**Blest is thy dwelling - place —**
祝福 是 你的 住宅 - 地方 —

你的居所蒙福了——

[oʊ] , [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! [ - ]
**Oh , to abide in the desert with thee ! [ 44 ]**
哦 , 到 遵守 在 这 沙漠 和 你 ! [ - ]

哦，真想和你一起住在沙漠里！[44]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] ['sɔŋz]
**But we must not forget the earthly life of the bird in all these sweet songs**
但 我们 必须 不是 忘记 这 尘世的 生活 的 这 鸟 在 全部 这些 甜的 歌曲
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**about him .**
关于 他 .

但是，在所有这些关于鸟儿的甜美歌曲中，我们不应忘记它在尘世间的生活。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [ɪz] [braʊn] , [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] ; [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The plumage of the skylark is brown , in various shades ; the fore - part of the**
这 羽毛 的 这 云雀 是 棕色的 , 在 各种各样的 色调 ; 这 前 - 部分 的 这
[nek] ,
**neck ,**
脖子 ,

云雀的羽毛呈棕色，深浅不一；颈部前部，

['redɪʃ] - [waɪt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ; [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
**reddish - white , spotted with brown ; the breast and under part of the body ,**
微红 - 白色的 , 斑 和 棕色的 ; 这 胸部 和 在下面 部分 的 这 身体 ,
['jeloʊɪʃ] - [waɪt] .
**yellowish - white .**
淡黄色 - 白色的 .

红白色，有棕色斑点；胸部和腹部呈黄白色。

[ɪts] [fiːt] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] , ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɔːŋ] [haɪnd] [klɔː] ,
**Its feet are peculiar , being furnished with an extraordinarily long hind claw ,**
它是 脚 是 奇特 , 存在 提供 和 一个 非常 长的 后 爪 ,

它的脚很奇特，后爪异常长。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['nætʃərələsts] .
**the purpose of which has puzzled many naturalists .**
这 目的 的 哪个 有 困惑 许多 自然学家 .

其目的一直困扰着许多博物学家。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ,
**But whatever nature intended it for ,**
但 任何 自然 故意的 它 为了 ,

但无论大自然赋予它什么意义，

[ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
**the bird has been known to make use of it for a purpose which cannot**
这 鸟 有 到过 已知 到 制作 使用 的 它 为了 一个 目的 哪个 不能
[feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**fail to interest us and call forth our admiration .**
失败 到 兴趣 我们 和 称呼 前进 我们的 钦佩 .

众所周知，这种鸟会利用它来达到某种目的，这一定会引起我们的兴趣，并让我们感到钦佩。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnd] .

| This | shall | be | presently | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将 | 是 | 目前 | 解释 | . |

稍后将对此进行解释。

[ðə; ðɪ] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['iːðər] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| The | nest | is | built | on | the | ground | , | either | between | two | clods | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 地面 | , | 任何一个 | 之间 | 二 | 土块 | 的 | 地球 | , |

鸟巢筑在地面上，要么在两块土块之间，要么在地面上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [fʊt] - [prɪnt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['hɑːloʊ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| in | the | deep | foot | - | print | of | cattle | , | or | some | other | small | hollow | suitable | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 脚 | - | 打印 | 的 | 牛 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 小的 | 空洞的 | 合适的 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

在牛蹄印深处，或其他适合此用途的小凹陷处，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [her] , [ænd; ənd] [liːvz] ; [ðə; ðɪ] [her] [ɪz]['moʊstli] [juːst] [fɔːr; fər]

| and | is | composed | of | dry | grass | , | hair | , | and | leaves | ; | the | hair | is | mostly | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 由 | 的 | 干燥 | 草 | , | 头发 | , | 和 | 树叶 | ; | 这 | 头发 | 是 | 大多 | 用过的 | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] .

| the | lining | . |
|---|---|---|
| 这 | 衬垫 | . |

它由干草、毛发和树叶组成；毛发主要用于衬里。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd] [leɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [egz] [ʌv; əv] [peɪl] ['siːpiə] ['kʌlər] ,

| Here | the | mother | - | bird | lays | four | or | five | eggs | of | pale | sepia | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 躺下 | 四 | 或者 | 五 | 鸡蛋 | 的 | 苍白 | 棕褐色 | 颜色 | , |

母鸟在这里产下四到五枚淡褐色的卵。

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] .

| with | spots | and | markings | of | darker | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地点 | 和 | 标记 | 的 | 较暗 | 色调 | . |

带有深色斑点和斑纹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [bruːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [kə'mensiz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

| She | has | generally | two | broods | in | the | year | , | and | commences | sitting | in | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一般来说 | 二 | 幼崽 | 在 | 这 | 年 | , | 和 | 开始 | 坐着 | 在 | 可能 | . |

她一年一般产两窝仔，从五月开始孵蛋。

[ðə; ðɪ][hiː; hi] - [lɑːrk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

| The | he | - | lark | begins | to | sing | early | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 云雀 | 开始 | 到 | 唱歌 | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | . |

雄云雀在早春就开始鸣叫。

['bjuːɪk] [sez] , “ [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] ['ɔːlmoʊst]

| Bewick | says | , | “ | He | rises | from | the | neighbourhood | of | the | nest | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝威克 | 说道 | , | “ | 他 | 上升 | 从 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 巢 | 几乎 |

[ ˌpɜːpən'dikjuləli ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

| perpendicularly | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 垂直 | 在 | 这 | 空气 | , |

贝威克说：“他几乎垂直地从巢穴附近升起，

[baɪ] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɔvəz] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [haɪt] .

| by | successive | springs | , | and | hovers | at | a | vast | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 连续 | 弹簧 | , | 和 | 悬停 | 在 | 一个 | 广阔的 | 高度 | . |

通过连续的弹簧，悬停在极高的高度。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| His | descent | , | on | the | contrary | , | is | in | an | oblique | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下降 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 是 | 在 | 一个 | 斜 | 方向 | , |

相反，他的下降方向是倾斜的。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['θretnd] [baɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [ɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

| unless | he | is | threatened | by | birds | of | prey | , | or | attracted | by | his | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 威胁 | 经过 | 鸟类 | 的 | 猎物 | , | 或者 | 吸引 | 经过 | 他的 | 伴侣 | , |

除非他受到猛禽的威胁，或者被配偶吸引，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][drɑːps][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

| and | on | these | occasions | he | drops | like | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 场合 | 他 | 滴 | 喜欢 | 一个 | 石头 | . |

每当这时，他都会像石头一样倒下。

" ['skaɪlɑːrk] [ænd; ənd] [nest] .

| " | SKYLARKS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 云雀 | 和 | 巢 | . |

"云雀和巢穴。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 44 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 44 页。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl]

| With | regard | to | his | ascent | , | I | must | , | however | , | add | that | it | is | in | a | spiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 他的 | 上升 | , | 我 | 必须 | , | 然而 | , | 添加 | 那 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 螺旋 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

关于他的晋升之路，我必须补充一点，它是呈螺旋式上升的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] ['bjuːɪk] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['spaɪrəl] [flaɪts] ['æftər]

| and | that | what | Bewick | represents | as | springs | are | his | sudden | spiral | flights | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么 | 贝威克 | 代表 | 作为 | 弹簧 | 是 | 他的 | 突然 | 螺旋 | 航班 | 后 |

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| pausing | to | sing | . |
|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 唱歌 | . |

而贝威克所代表的"弹簧"则是他唱歌停顿后突然的螺旋式飞行。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] : [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] ,

| Another | peculiarity | must | be | mentioned | : | all | his | bones | are | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 特点 | 必须 | 是 | 提及 | : | 全部 | 他的 | 骨头 | 是 | 空洞的 | , |

还有一点值得一提：他所有的骨头都是空心的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'fleɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| and | he | can | inflate | them | with | air | from | his | lungs | , | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 膨胀 | 他们 | 和 | 空气 | 从 | 他的 | 肺 | , | 所以 | 那 | 他 |

[bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| becomes | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

他可以用肺里的空气给它们充气，这样他就仿佛变成了.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɔɪənsi] [ - ]

| a | little | balloon | , | which | accounts | for | the | buoyancy | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 气球 | , | 哪个 | 账户 | 为了 | 这 | 浮力 | [ | - | ] |

一个小气球，这解释了浮力[45]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɪm'self]

| with | which | he | ascends | , | and | the | length | of | time | he | can | support | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 上升 | , | 和 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 他 | 能 | 支持 | 他自己 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] :

| in | the | air | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | : |

他上升的速度，以及他能在空中停留的时间：

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| **often** | **for** | **an** | **hour** | **at** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | . |

通常一次持续一个小时。

[stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər]

| **Still** | **more** | **extraordinary** | **is** | **the** | **wonderful** | **power** | **and** | **reach** | **of** | **his** | **voice** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 非凡的 | 是 | 这 | 精彩的 | 力量 | 和 | 抵达 | 的 | 他的 | 嗓音 | , | 为了 |

[waɪl] , ['prɑːbəbli] ,

| **while** | **,** | **probably** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 大概 | , |

更令人惊叹的是他声音的惊人力量和穿透力，因为，或许，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ]

| **the** | **seven** | **hundred** | **or** | **a** | **thousand** | **voices** | **of** | **the** | **grand** | **chorus** | **of** | **an** | **oratorio** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 百 | 或者 | 一个 | 千 | 声音 | 的 | 这 | 盛大 | 合唱 | 的 | 一个 | 清唱剧 |

[wʊd] [feɪl][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][væst]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

| **would** | **fail** | **to** | **fill** | **the** | **vast** | **spaces** | **of** | **the** | **atmosphere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 失败 | 到 | 充满 | 这 | 广阔的 | 空间 | 的 | 这 | 气氛 | , |

即使是清唱剧中七百或一千名合唱团成员的声音，也无法充满整个剧院的广阔空间。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] , [wɪtʃ] , ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [meɪks]

| **it** | **can** | **be** | **done** | **by** | **this** | **glorious** | **little** | **songster** | **,** | **which** | **,** | **mounting** | **upwards** | **,** | **makes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 辉煌 | 小的 | 歌手 | , | 哪个 | , | 安装 | 向上 | , | 制作 |

[ɪt'self] [hɜːrd] ,

| **itself** | **heard** | **,** |
|---|---|---|
| 本身 | 听到 | , |

这可以通过这只美妙的小歌唱家来实现，它向上歌唱，让自己被听到。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [noʊ][lɔːŋgər] .

| **without** | **effort** | **,** | **when** | **it** | **can** | **be** | **seen** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 努力 | , | 什么时候 | 它 | 能 | 是 | 已见 | 不 | 更长 | . |

毫不费力，当它不再可见时。

[ɪts] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] .

| **Its** | **Solicitude** | **for** | **its** | **Young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关怀 | 为了 | 它是 | 年轻的 | . |

它对幼崽的关爱。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,

| **The** | **attachment** | **of** | **the** | **parents** | **to** | **their** | **young** | **is** | **very** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 依恋 | 的 | 这 | 父母 | 到 | 他们的 | 年轻的 | 是 | 非常 | 伟大的 | , |

父母对子女的感情非常深厚。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

| **and** | **has** | **been** | **seen** | **to** | **exhibit** | **itself** | **in** | **a** | **remarkable** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 展览 | 本身 | 在 | 一个 | 卓越 | 方式 | . |

并且已经以非凡的方式展现出来。

[ðə; ði] [nest] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] - [graʊnd] — ['ɔːf(ə)n] ['pæstʃər] ,

| **The** | **nest** | **being** | **placed** | **on** | **the** | **open** | **-** | **ground** | **—** | **often** | **pasture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 存在 | 放置 | 在 | 这 | 打开 | - | 地面 | — | 经常 | 牧场 | , |

巢筑在空地上——通常是牧场，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [græs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ; ['meni] ,

| **or** | **in** | **a** | **field** | **of** | **mowing** | **grass** | **—** | **it** | **is** | **very** | **liable** | **to** | **be** | **disturbed** | **;** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 场地 | 的 | 割草 | 草 | — | 它 | 是 | 非常 | 容易 | 到 | 是 | 不安 | ; | 许多 | , |

['ðerfɔːr] ,

| **therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

或者在正在割草的田野里——它很容易受到干扰；因此，许多人

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːr][fɔːr; fər][ɪts]
**are** 是 **the** 这 **instances** 实例 **of** 的 **the** 这 **bird's** 鸟类 **tender** 投标 **solicitude** 关怀 **either** 任何一个 **for** 为了 **the** 这 **young** 年轻的 **or** 或者 **for** 为了 **its** 它是
[egz] ,
**eggs** 鸡蛋 **,** ,

是指鸟类对幼鸟或鸟蛋表现出的温柔关怀的例子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒesi] .
**one** 一 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Jesse** 杰西 **.** .

其中一件我将从杰西先生那里拿来。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['iːðər] [baɪ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nest] ,
**“** ” **In** 在 **case** 案件 **of** 的 **alarm** 警报 **,** , **”** , **he** 他 **says** 说道 **,** , **“** “ **either** 任何一个 **by** 经过 **cattle** 牛 **grazing** 放牧 **near** 靠近 **the** 这 **nest** 巢 **,** ,

“万一引起警报，”他说，“比如牛群在鸟巢附近吃草，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] , [ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [egz] ,
**or** 或者 **by** 经过 **the** 这 **approach** 方法 **of** 的 **the** 这 **mower** 割草机 **,** , **the** 这 **parent** 父母 **-** - **birds** 鸟类 **remove** 消除 **their** 他们的 **eggs** 鸡蛋 **,** ,

或者，当割草机靠近时，亲鸟会把蛋移走。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [klɔːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,
**by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **their** 他们的 **long** 长的 **claws** 爪子 **,** , **to** 到 **a** 一个 **place** 地方 **of** 的 **greater** 更大的 **security** 安全 **,** ,

它们用长长的爪子，前往一个更安全的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
**and** 和 **this** 这 **I** 我 **have** 有 **observed** 观察到 **to** 到 **be** 是 **affected** 做作的 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **short** 短的 **space** 空间 **of** 的 **time** 时间 **.** .

而且我观察到，这种情况在很短的时间内就受到了影响。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊər] [fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][kʊd; kəd]
**”** ” **He** 他 **says** 说道 **that** 那 **when** 什么时候 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **mowers** 割草机 **first** 第一的 **told** 讲述 **him** 他 **of** 的 **this** 这 **fact** 事实 **he** 他 **could** 可以
['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**scarcely** 几乎 **believe** 相信 **it** 它 **,** ,

他说，当他的一个割草工第一次告诉他这件事时，他简直不敢相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
**but** 但 **that** 那 **he** 他 **afterwards** 然后 **saw** 锯 **it** 它 **himself** 他自己 **,** ,

但他后来亲眼看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz]
**and** 和 **that** 那 **he** 他 **regarded** 认为 **it** 它 **only** 仅有的 **as** 作为 **another** 其他 **proof** 证明 **of** 的 **the** 这 **affection** 感情 **which** 哪个 **these** 这些
[bɜːrdz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
**birds** 鸟类 **show** 展示 **their** 他们的 **offspring** 后代 **.** .

他认为这只是这些鸟类对后代表达爱意的又一个证明。

['instənsiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [lɑːks] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
**Instances** 实例 **are** 是 **also** 还 **on** 在 **record** 记录 **of** 的 **larks** 云雀 **removing** 移除 **their** 他们的 **young** 年轻的 **by** 经过 **carrying** 携带 **them** 他们
[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] :
**on** 在 **their** 他们的 **backs** 背部 **:** :

也有记录显示，云雀会将幼鸟背在背上带走：

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| in | one | case | the | young | were | thus | removed | from | a | place | of | danger | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 案件 | 这 | 年轻的 | 是 | 因此 | 已移除 | 从 | 一个 | 地方 | 的 | 危险 | 进入 | 一个 |

[fiːld] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kɔːrn] .

| field | of | standing | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 场地 | 的 | 常设 | 玉米 | . |

其中一次，人们将幼童从危险的地方转移到了玉米地里。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [egz] ,

| But | however | successful | the | poor | birds | may | be | in | removing | their | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 成功的 | 这 | 贫穷的 | 鸟类 | 可能 | 是 | 在 | 移除 | 他们的 | 鸡蛋 | , |

但是，无论这些可怜的鸟儿多么成功地取出它们的蛋，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [æz; əz] ['mɪstər] . [jɑrəl] [rɪ'leɪts] .

| they | are | not | always | so | with | regard | to | their | young | , | as | Mr | . | Yarrell | relates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 总是 | 所以 | 和 | 看待 | 到 | 他们的 | 年轻的 | , | 作为 | 先生 | . | 亚雷尔 | 相关 | . |

正如亚雷尔先生所说，他们对待自己的孩子并不总是如此。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋ] [pruːvd] [tuː] [ - ]

| An | instance | came | under | his | notice | , | in | which | the | little | fledgeling | proved | too | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实例 | 来了 | 在下面 | 他的 | 注意 | , | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 雏鸟 | 已证实 | 也 | [ | - | ] |

他注意到一个例子，在这个例子中，小雏鸟表现得太[46]

['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perənt] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [haɪt] [ʌv; əv]

| heavy | for | the | parent | to | carry | , | and | , | being | dropped | from | an | height | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 为了 | 这 | 父母 | 到 | 携带 | , | 和 | , | 存在 | 掉落 | 从 | 一个 | 高度 | 的 |

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] ,

| about | thirty | feet | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 脚 | , |

对父母来说很重，而且从大约三十英尺高的地方掉下来，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

| was | killed | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 落下 | . |

坠落时丧生。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['kæptɪv] [bɜːrdz] , [nʌn] [griːvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] .

| Of | all | captive | birds | , | none | grieves | me | more | than | the | skylark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 俘虏 | 鸟类 | , | 没有任何 | 悲伤 | 我 | 更多的 | 比 | 这 | 云雀 | . |

在所有被囚禁的鸟类中，没有比云雀更让我感到悲伤的了。

[ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪz] [tuː; tə] [sɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ;

| Its | impulse | is | to | soar | , | which | is | impossible | in | the | narrow | spaces | of | a | cage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 冲动 | 是 | 到 | 翱翔 | , | 哪个 | 是 | 不可能的 | 在 | 这 | 狭窄的 | 空间 | 的 | 一个 | 笼 | ; |

它的本能是翱翔，但这在笼子的狭窄空间里是不可能的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [flɪŋz]

| and | in | this | unhappy | condition | , | when | seized | by | the | impulse | of | song | , | he | flings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 不开心 | 状况 | , | 什么时候 | 查获 | 经过 | 这 | 冲动 | 的 | 歌曲 | , | 他 | 投掷 |

[hɪm'self] ['ʌpwərdz] ,

| himself | upwards | , |
|---|---|---|
| 他自己 | 向上 | , |

在这种不幸的情况下，当他被歌唱的冲动所驱使时，他便纵身跃起。

[ænd; ənd] [ɪz] [dæʃt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ɪts] ['kruːəl] ['bæriərz] .

| and | is | dashed | down | again | by | its | cruel | barriers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 虚线 | 向下 | 再次 | 经过 | 它是 | 残忍的 | 障碍 | . |

然后又被它残酷的屏障击退。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrks] [keɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bedɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪz] [tuː; tə]

| For | this | reason | the | top | of | the | lark's | cage | is | always | bedded | with | green | baize | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 云雀的 | 笼 | 是 | 总是 | 卧床 | 和 | 绿色的 | 台布 | 到 |

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['indʒərɪŋ] [hɪm'self] .

| prevent | his | injuring | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 防止 | 他的 | 受伤 | 他自己 | . |

因此，云雀笼子的顶部总是铺着绿色的绒布，以防止它受伤。

[ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

| In | the | freedom | of | nature | he | is | the | joyous | minstrel | of | liberty | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自由 | 的 | 自然 | 他 | 是 | 这 | 欢乐 | 吟游诗人 | 的 | 自由 | 和 | 爱 | , |

['kæriɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

| carrying | upwards | , |
|---|---|---|
| 携带 | 向上 | , |

在自然的自由中，他是自由与爱的快乐吟游诗人，将之向上托起。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [sɔːŋ] ,

| and | sending | down | from | above | , | his | buoyant | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向下 | 从 | 多于 | , | 他的 | 浮力 | 歌曲 | , |

他从天而降，唱起了欢快的歌。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ]

| which | seems | to | fall | down | through | the | golden | sunshine | like | a | flood | of | sparkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 落下 | 向下 | 通过 | 这 | 金的 | 阳光 | 喜欢 | 一个 | 洪水 | 的 | 闪闪发光 |

['melədi] .

| melody | . |
|---|---|
| 旋律 | . |

它仿佛从金色的阳光中倾泻而下，像一股闪耀的旋律洪流。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːrk] [sɔːz] ,

| I | am | not | aware | of | the | height | to | which | the | lark | soars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | 高度 | 到 | 哪个 | 这 | 云雀 | 翱翔 | , |

我不知道云雀能飞多高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [spek]

| but | it | must | be | very | great | , | as | he | becomes | diminished | to | a | mere | speck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 伟大的 | , | 作为 | 他 | 变成 | 减少 | 到 | 一个 | 仅仅 | 斑点 |

,

,

,

但它一定非常巨大，因为他变得渺小得像一粒尘埃。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| almost | invisible | in | the | blaze | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无形的 | 在 | 这 | 火焰 | 的 | 光 | . |

在耀眼的光芒中几乎看不见。

[jet] , [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [sɔːr] ,

| Yet | , | high | as | he | may | soar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 高的 | 作为 | 他 | 可能 | 翱翔 | , |

然而，无论他飞得多么高，

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [bɪ'loʊ] :

| he | never | loses | the | consciousness | of | the | little | mate | and | the | nestlings | below | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 失败 | 这 | 意识 | 的 | 这 | 小的 | 伴侣 | 和 | 这 | 雏鸟 | 以下 | : |

他始终没有忘记下面的小伴侣和雏鸟：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [kraɪ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɔːr] [æŋ'zaɪəti] ,

| but | their | first | cry | of | danger | or | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 第一的 | 哭 | 的 | 危险 | 或者 | 焦虑 | , |

但他们第一次发出危险或焦虑的呼喊，

[ðoʊ] [ðə; ði][kraɪ] [meɪ] [biː; bi] [skers] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] , [θrilz] [ʌp] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði]

| though | the | cry | may | be | scarce | audible | to | the | human | ear | , | thrills | up | aloft | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 哭 | 可能 | 是 | 稀少 | 可听见的 | 到 | 这 | 人类 | 耳朵 | , | 刺激 | 向上 | 高空 | 到 | 这 |

['sɪŋər] ,

| singer | , |
|---|---|
| 歌手 | , |

虽然这声呼喊人耳可能难以听见，但对歌唱者来说却令人心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['ærəʊ] - [laɪk] [flaɪt] , [waɪlst] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz]

| and | he | comes | down | with | a | direct | arrow | - | like | flight | , | whilst | otherwise | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来 | 向下 | 和 | 一个 | 直接的 | 箭 | - | 喜欢 | 航班 | , | 而 | 否则 | 他的 |

[dɪ'sent] [ɪz] [mɔːr] ['liːʒərli] ,

| descent | is | more | leisurely | , |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 是 | 更多的 | 悠闲 | , |

他以箭矢般的直线飞行姿态下降，而其他情况下他的下降过程则较为缓慢。

[ænd; ənd] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['spaɪrəl][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

| and | said | by | some | to | be | in | the | direct | spiral | line | of | his | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 经过 | 一些 | 到 | 是 | 在 | 这 | 直接的 | 螺旋 | 线 | 的 | 他的 | 上升 | . |

有人说他正处于他上升的螺旋线的正前方。

[lɑːks] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['veri] [faɪn] ['iːtɪŋ] .

| Larks | , | unfortunately | for | themselves | , | are | considered | very | fine | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云雀 | , | 很遗憾 | 为了 | 他们自己 | , | 是 | 经过考虑的 | 非常 | 美好的 | 吃 | . |

云雀很不幸，但它们被认为是非常美味的食物。

[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

| Immense | numbers | of | them | are | killed | for | the | table | , | not | only | on | the | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 为了 | 这 | 桌子 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 大陆 |

, [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| , | but | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 在 | 英格兰 | . |

不仅在欧洲大陆，在英国，大量的这种动物都被猎杀食用。

['piːp(ə)l] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ['epɪkjʊr] , [luː'kʌləs] , ['daɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]

| People | cry | shame | on | the | Roman | epicure | , | Lucullus | , | dining | on | a | stew | of | nightingales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 哭 | 耻辱 | 在 | 这 | 罗马 | 美食家 | , | 卢库鲁斯 | , | 用餐 | 在 | 一个 | 炖 | 的 | 夜莺 |

- [tʌŋ] ,

| ' | tongue | , |
|---|---|---|
| - | 舌头 | , |

人们谴责罗马美食家卢库鲁斯，他竟然享用夜莺舌头炖菜。

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| nearly | two | thousand | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 千 | 年 | 前 | , |

大约两千年前，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] ['rekənsaɪl] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['deɪli] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

| and | no | more | can | I | reconcile | to | myself | the | daily | feasting | on | these | lovely | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 能 | 我 | 调和 | 到 | 我 | 这 | 日常的 | 盛宴 | 在 | 这些 | 迷人的 | 小的 |

['sɔːŋstərz] ,

| songsters | , |
|---|---|
| 歌手 | , |

我再也无法接受每天欣赏这些可爱的小歌星了。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['gɑːdz] [gɪfts] [tuː; tə] ['glædn] [ænd; ənd]

| which | may | be | delicate | eating | , | but | are | no | less | God's | gifts | to | gladden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 精美的 | 吃 | , | 但 | 是 | 不 | 较少的 | 神的 | 礼物 | 到 | 格拉登 | 和 |

['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [ - ]

| beautify | the | earth | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美化 | 这 | 地球 | . | [ | - | ] |

虽然它们可能味道清淡，但它们却是上帝赐予地球的礼物，用来增添欢乐和美化环境。[47]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['lɪnɪt] .
**THE LINNET .**
这 麻雀 .

金翅雀。

['lɪnɪt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['fæməli][ʌv; əv] [fɪntʃ] , [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**Linnets are a branch of a larger family of finches , all very familiar to us .**
红雀 是 一个 分支 的 一个 更大的 家庭 的 雀类 , 全部 非常 熟悉的 到 我们 .

红雀是雀科的一个分支，我们对雀科鸟类都非常熟悉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] , ['ɪmpjədənt] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti]
**They are cousins , also , to the dear , impudent sparrows , and the pretty**
他们 是 表兄弟姐妹 , 还 , 到 这 亲爱的 , 厚颜无耻 麻雀 , 和 这 漂亮的
[sɪskɪn] [ɔːr] .
**siskin or aberdevines .**
黄雀 或者 阿伯迪文 .

它们也是可爱、厚脸皮的麻雀和漂亮的黄雀或红腹灰雀的近亲。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][ænd; ənd] ['staʊtli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [neks] [ænd; ənd]
**The linnets are all compactly and stoutly built , with short necks and**
这 红雀 是 全部 紧凑地 和 坚定地 建造 , 和 短的 脖子 和
[gʊd] [saɪzd] ['hedz] ,
**good sized heads ,**
好的 尺寸 头部 ,

这些红雀体型紧凑结实，脖子短，头部较大。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [bɪlz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd]
**with short , strong , pointed bills , made for the ready picking up of seed and**
和 短的 , 强的 , 尖 账单 , 制成 为了 这 准备好 挑选 向上 的 种子 和
[greɪn] ,
**grain ,**
粮食 ,

喙短而有力，尖锐，适于快速啄食种子和谷物。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
**on which they live .**
在 哪个 他们 居住 .

他们赖以生存。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tuː] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['bʌlki] ,
**Most of them have two broods in the season , and they build a bulky ,**
最多 的 他们 有 二 幼崽 在 这 季节 , 和 他们 建造 一个 笨重 ,
[diːp] ,
**deep ,**
深的 ,

它们大多数在一个繁殖季节会产两窝幼崽，而且会建造一个庞大、深厚的巢穴。

[ænd; ənd][kəm'pækt] [nest] , [dʒʌst][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] ,
**and compact nest , just in accordance with their character and figure ; but ,**
和 袖珍的 巢 , 只是 在 根据 和 他们的 特点 和 数字 ; 但 ,

巢穴紧凑，与它们的习性和体型相符；但是，

[ðoʊ] [ɔːl] ['lɪnɪt] - [nests] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
**though all linnet - nests have a general resemblance of form ,**
尽管 全部 麻雀 - 巢穴 有 一个 一般的 相似 的 形式 ,

虽然所有麻雀巢的形状都大体相似，

[ðeɪ] ['veri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] .

| they | vary | more | or | less | in | the | material | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 各不相同 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 这 | 材料 | 用过的 | . |

它们在所用材料上或多或少有所不同。

['lɪnɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| Linnets | change | their | plumage | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红雀 | 改变 | 他们的 | 羽毛 | 一次 | 一个 | 年 | , |

红雀每年换一次羽毛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [spru:s] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | have | a | much | more | spruce | and | brilliant | appearance | when | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 云杉 | 和 | 杰出的 | 外貌 | 什么时候 | 他们 | 有 |

[ðer; ðər] [nu:] ['sʌmər] ['su:ts][ɑ:n] .

| their | new | summer | suits | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 夏天 | 西装 | 在 | . |

穿上新夏装后，他们看起来更加精神焕发、光彩照人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

| They | are | numerous | in | all | parts | of | the | country | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多的 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 | , |

它们遍布全国各地，而且，

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] , ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['flɑ:ks] ,

| excepting | in | the | season | when | they | have | young | , | congregate | in | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 这 | 季节 | 什么时候 | 他们 | 有 | 年轻的 | , | 聚集 | 在 | 羊群 | , |

除了繁殖季节外，它们会成群结队地聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| and | in | winter | are | attracted | to | the | neighbourhood | of | man | , | finding | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 是 | 吸引 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 男人 | , | 寻找 | 很多 | 的 |

[ðer; ðər] [fu:d] [ɪn][fɑ:rm] - [ ja:dz ] ,

| their | food | in | farm | - | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 食物 | 在 | 农场 | - | 码 | , |

冬天，它们会被人类居住区吸引，在农家院落里寻找大量食物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [stæks] .

| and | amongst | stacks | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 堆栈 | . |

以及在书堆之间。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [red] - [poʊl] — [wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] ['brʌðərz] [ʌv; əv]

| The | linnet | of | our | picture | is | the | greater | red | - | pole | — | one | of | four | brothers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 的 | 我们的 | 图片 | 是 | 这 | 更大的 | 红色的 | - | 极 | — | 一 | 的 | 四 | 兄弟 | 的 |

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['fæməli] — [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ;

| the | linnet | family | — | and | is | the | largest | of | the | four | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 家庭 | — | 和 | 是 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 四 | ; |

图片中的红雀是大红雀——红雀科四种鸟类之一——也是其中体型最大的一种；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [twɪt] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] - ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['mi:li] - ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər]

| the | others | are | the | twit | or | mountain | - | linnet | , | the | mealy | - | linnet | , | and | the | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 这 | 推特 | 或者 | 山 | - | 麻雀 | , | 这 | 粉状 | - | 麻雀 | , | 和 | 这 | 较少 |

[red] - [poʊl] — [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] — [ɔ:l] [ - ]

| red | - | pole | — | the | smallest | of | the | four | — | all | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 极 | — | 这 | 最小 | 的 | 这 | 四 | — | 全部 | [ | - | ] |

其他几种分别是山雀、粉红雀和小红雀（四种中最小的）[48]

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| very | much | alike | , | and | easily | mistaken | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 同样 | , | 和 | 容易地 | 错误 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

非常相似，很容易被混淆。

[ðə; ði] [neɪm] [red] - [poʊl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [spɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] — [poʊl]

| The | name | red | - | pole | is | given | from | the | bright | crimson | spot | on | their | heads | — | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 红色的 | - | 极 | 是 | 给定 | 从 | 这 | 明亮的 | 赤红 | 点 | 在 | 他们的 | 头部 | — | 极 |

[ɔːr] [poʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['sæksn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hed] .

| or | poll | being | the | old | Saxon | word | for | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 轮询 | 存在 | 这 | 老的 | 撒克逊 | 单词 | 为了 | 头 | . |

红杆鸡的名字来源于它们头上鲜红的斑点——pole 或 poll 是古撒克逊语中表示头的词。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɪnɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪndʒi]

| The | back | of | our | linnet's | head | and | the | sides | of | his | neck | are | of | dingy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 我们的 | 金翅雀的 | 头 | 和 | 这 | 侧面 | 的 | 他的 | 脖子 | 是 | 的 | 昏暗的 |

[æʃ] - ['kʌlər] ,

| ash | - | colour | , |
|---|---|---|---|
| 灰 | - | 颜色 | , |

这只红雀的后脑勺和脖子两侧呈暗淡的灰白色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [braʊn] [tɪnt] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt]

| his | back | of | a | warm | brown | tint | , | his | wings | black | , | his | throat | of | a | dull | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 的 | 一个 | 温暖的 | 棕色的 | 着色 | , | 他的 | 翅膀 | 黑色的 | , | 他的 | 喉 | 的 | 一个 | 乏味的 | 白色的 |

,

| , |
|---|
| , |

它的背部呈暖棕色，翅膀是黑色的，喉咙是暗白色。

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

| spotted | with | brown | , | his | breast | a | brilliant | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 和 | 棕色的 | , | 他的 | 胸部 | 一个 | 杰出的 | 红色的 | , |

它身上有棕色的斑点，胸脯呈鲜红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [waɪt] .

| and | the | under | part | of | his | body | a | dingy | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在下面 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 一个 | 昏暗的 | 白色的 | . |

他下半身呈暗白色。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ə'mʌŋst] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['raɪtər] [ɪz] [ə'mʌŋst] ['poʊəts] .

| The | linnet | , | amongst | singing | birds | , | is | what | a | song | writer | is | amongst | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | , | 在 | 歌唱 | 鸟类 | , | 是 | 什么 | 一个 | 歌曲 | 作家 | 是 | 在 | 诗人 | . |

在鸣禽之中，红雀之于歌唱家，正如诗人之于作曲家。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪŋər] , [laɪk] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ɔːr]

| He | is | not | a | grand | singer | , | like | the | blackbird | or | the | thrush | , | the | missel | - | thrush | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 盛大 | 歌手 | , | 喜欢 | 这 | 黑鸟 | 或者 | 这 | 画眉 | , | 这 | 导弹 | - | 画眉 | 或者 |

[ðə; ði] [wʊd] - [lɑːrk] ,

| the | wood | - | lark | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 云雀 | , |

他不像乌鸫、画眉、黄鸫或林鹛那样歌声婉转。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['epɪk] ['stɔːri] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [nɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| all | of | which | seem | to | have | an | epic | story | in | their | songs | , | nor | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 史诗 | 故事 | 在 | 他们的 | 歌曲 | , | 也不 | , | 的 | 课程 | , |

所有这些歌曲似乎都讲述了一个史诗般的故事，当然，也没有其他什么。

[laɪk] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] , ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

| like | the | skylark | , | singing | up | to | the | gates | of | heaven | , | or | the | nightingale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 云雀 | , | 歌唱 | 向上 | 到 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 | , | 或者 | 这 | 夜莺 | , |

就像云雀，歌唱到天堂之门；又像夜莺，歌唱到天堂之门。

[ðæt] [tʃiːf] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɜːrd] ['sɪŋərz] .

| that | chief | psalmist | of | all | bird | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 首席 | 诗篇作者 | 的 | 全部 | 鸟 | 歌手 | . |

那是所有鸟儿中最伟大的吟唱者。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

**But** , **though** **much** **humbler** **than** **any** **of** **these** , **he** **is** **a** **sweet** **and** **pleasant**

但 , 尽管 很多 谦逊 比 任何 的 这些 , 他 是 一个 甜的 和 令人愉快的

['meləʊdɪst] ;

**melodist** **;**

旋律家 ;

但是，尽管他比这些人都要谦逊得多，但他却是一位甜美动听的旋律创作者；

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['freʃnəs]

**a** **singer** **of** **charming** **little** **songs** , **full** **of** **the** **delight** **of** **summer** , **the** **freshness**

一个 歌手 的 迷人 小的 歌曲 , 满的 的 这 喜 的 夏天 , 这 新鲜

[ʌv; əv]['oʊpən] [hiːθ] ,

**of** **open** **heaths** **,**

的 打开 石楠 ,

一位演唱动人小歌的歌手，歌声中充满了夏日的喜悦和开阔荒野的清新。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['freɪgrənt] [gɔːrs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [breɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['bɑːni] [bruːm] ,

**with** **their** **fragrant** **gorse** , **or** **of** **the** **Scottish** **brae** , **with** **its** **“** **bonnie** **broom** **,**

和 他们的 香 金雀花 , 或者 的 这 苏格兰 布雷 , 和 它是 “ 邦妮 扫帚 ,

那里有芬芳的金雀花，或者苏格兰山坡上生长着“美丽的扫帚草”，

” ['ɔːlsoʊ][ɪn]['goʊldən] ['blɑːsəm] .

**”** **also** **in** **golden** **blossom** **.**

” 还 在 金的 开花 .

“也开着金色的花朵。”

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['sɪmp(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

**His** **are** **unpretending** **little** **songs** **of** **intense** **enjoyment** , **simple** **thanksgivings** **for**

他的 是 不加掩饰的 小的 歌曲 的 激烈的 享受 , 简单的 感恩节 为了

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

**the** **pleasures** **of** **life** **,**

这 快乐 的 生活 ,

他的歌曲朴实无华，充满真挚的喜悦，是对生活乐趣的简单感恩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] - [bɜːrd] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['skɑːrlət][ɪn][hɜːr; hər]

**for** **the** **little** **brown** **hen** **-** **bird** , **who** **has** **not** **a** **bit** **of** **scarlet** **in** **her**

为了 这 小的 棕色的 母鸡 - 鸟 , WHO 有 不是 一个 少量 的 猩红 在 她

['pluːmɪdʒ] ,

**plumage** **,**

羽毛 ,

那只羽毛上没有一丝红色的小棕母鸟，

[ænd; ənd] [huː] [sɪts][ɪn][hɜːr; hər] [snʌg] [nest] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] ,

**and** **who** **sits** **in** **her** **snug** **nest** **on** **her** **fine** **little** **white** **eggs** **,**

和 WHO 坐着 在 她 舒适 巢 在 她 美好的 小的 白色的 鸡蛋 ,

她蜷缩在舒适的巢穴里，孵着她那洁白的小蛋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd] [braʊn] [spɑːts][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkər] [end] , ['ɔːlweɪz]

**with** **their** **circle** **of** **freckles** **and** **brown** **spots** **at** **the** **thicker** **end** **,** **always**

和 他们的 圆圈 的 雀斑 和 棕色的 地点 在 这 较厚 结尾 , 总是

[ə'laɪk] , [ə; eɪ] [swiːt] ,

**alike** **,** **a** **sweet** **,**

同样 , 一个 甜的 ,

它们身上都有一圈雀斑，较粗的一端还有棕色的斑点，总是长得一模一样，甜美可爱。

['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] ,

**patient** **mother** **,**

病人 母亲 ,

耐心的母亲

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['delɪkət]

| waiting | for | the | time | when | the | young | ones | will | come | into | life | from | that | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 一个 | 将要 | 来 | 进入 | 生活 | 从 | 那 | 精美的 |

[ʃel] - ['kʌvərɪŋ] ,

| shell | - | covering | , |
|---|---|---|---|
| 壳 | - | 覆盖 | , |

等待着幼崽破壳而出，破壳而出的那一刻。

[blaɪnd][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [kloʊðd] [ɪn] ['greɪɪʃ] - [braʊn] — [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ['geɪpɪŋ]

| blind | at | first | , | though | slightly | clothed | in | greyish | - | brown | — | five | little | linnets | gaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 在 | 第一的 | , | 尽管 | 轻微地 | 穿着衣服 | 在 | 灰蒙蒙的 | - | 棕色的 | — | 五 | 小的 | 红雀 | 张开的 |

[fɔːr; fər] [fuːd] .

| for | food | . |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | . |

起初它们双目失明，但身上披着一层灰褐色的薄纱——五只小金翅雀张着嘴巴寻找食物。

['lɪnɪt] [ænd; ənd] [nest] .

| LINNETS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|
| 红雀 | 和 | 巢 | . |

红雀和巢。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 48 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 48 页。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['moʊstli] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [fɜːrz] ['biːɪŋ] [ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] ;

| The | linnet | mostly | builds | its | nest | in | low | bushes | , | the | furze | being | its | favourite | resort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 大多 | 建造 | 它是 | 巢 | 在 | 低的 | 灌木丛 | , | 这 | 金雀花 | 存在 | 它是 | 最喜欢的 | 采取 | ; |

红雀大多在低矮的灌木丛中筑巢，金雀花是它最喜欢的栖息地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [ruːts] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

| it | is | constructed | outside | of | dry | grass | , | roots | , | and | moss | , | and | lined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建造 | 外部 | 的 | 干燥 | 草 | , | 根 | , | 和 | 苔藓 | , | 和 | 衬里 | 和 |

[her] [ænd; ənd] [wʊl] .

| hair | and | wool | . |
|---|---|---|---|
| 头发 | 和 | 羊毛 | . |

它由干草、树根和苔藓构成，内衬毛发和羊毛。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| We | have | it | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 它 | [ | - | ] |

我们有它[49]

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] , ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]

| here | in | our | picture | ; | for | our | friend | , | Mr | . | Harrison | Weir | , | always | faithful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 我们的 | 图片 | ; | 为了 | 我们的 | 朋友 | , | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | , | 总是 | 忠实 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| his | transcripts | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成绩单 | 的 | 自然 | , |

在我们的画作中；为了我们的朋友哈里森·威尔先生，他总是忠实地描绘自然，

[hæz; həz][æn; ən] [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

| has | an | eye | , | also | , | for | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 眼睛 | , | 还 | , | 为了 | 美丽 | . |

他对美也有敏锐的眼光。

[raʊnd] [ðə; ði] [nest] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['blɔsəmz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fɜːrz] ,

| Round | the | nest | , | as | you | see | , | blossoms | the | yellow | furze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 巢 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 花朵 | 这 | 黄色的 | 金雀花 | , |

如你所见，鸟巢周围盛开着金雀花。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [ʃə'voʊ] [diː] [friːz] [ʌv; əv] [fɜːrz] [spaɪnz] ,

| and | round | it | too | rises | a | chevaux | de | frise | of | furze | spines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 它 | 也 | 上升 | 一个 | 马 | 德 | 弗里斯 | 的 | 金雀花 | 脊柱 | , |

周围还长着一簇金雀花刺，

[griːn] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] .

| green | and | tender | to | look | at | , | but | sharp | as | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 投标 | 到 | 看 | 在 | , | 但 | 锋利的 | 作为 | 针 | . |

看起来翠绿嫩嫩的，但实际上却像针一样锋利。

[jes] , [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['fəːzi] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['hæpi]

| Yes | , | here | on | this | furzy | common | , | and | on | hundreds | of | others | all | over | this | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这里 | 在 | 这 | 毛茸茸的 | 常见的 | , | 和 | 在 | 数百 | 的 | 其他的 | 全部 | 超过 | 这 | 快乐的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

是的，就在这片长满荆棘的公共草地上，以及这片幸福土地上数百个其他的公共草地上，

[ænd; ənd][ɑːn] [hɪl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - ['blɔsəmd] [kræb] -

| and | on | hill | sides | , | with | the | snowy | hawthorn | and | the | pink | - | blossomed | crab | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 爬坡道 | 侧面 | , | 和 | 这 | 下雪的 | 山楂 | 和 | 这 | 粉色的 | - | 盛开 | 螃蟹 | - |

[triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| tree | above | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 多于 | 他们 | , | 和 | , |

山坡上，白雪皑皑的山楂树和盛开着粉红色花朵的海棠树点缀其间，而且，

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] - ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] , [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| below | , | the | mossy | banks | gemmed | with | pale | - | yellow | primroses | , | are | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 这 | 苔藓 | 银行 | 宝石 | 和 | 苍白 | - | 黄色的 | 报春花 | , | 是 | 数千 |

[ʌv; əv] ['lɪnɪt] [nests] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['lɪnɪt] ,

| of | linnet | nests | and | father | - | linnets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 麻雀 | 巢穴 | 和 | 父亲 | - | 红雀 | , |

下方，长满苔藓的河岸上点缀着淡黄色的报春花，那里有成千上万个红雀巢和雄红雀。

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪtʃ] [ɪz]

| singing | for | very | joy | of | life | and | spring | , | and | for | the | summer | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 为了 | 非常 | 喜悦 | 的 | 生活 | 和 | 春天 | , | 和 | 为了 | 这 | 夏天 | 哪个 | 是 |

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

歌唱生命和春天的喜悦，以及即将到来的夏天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði][mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hɑːrd] - [baɪ] ,

| And | as | they | sing | , | the | man | ploughing | in | the | fields | hard | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 唱歌 | , | 这 | 男人 | 耕作 | 在 | 这 | 字段 | 难的 | - | 经过 | , |

当他们歌唱时，旁边田里耕作的男人……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

| and | the | little | lad | leading | the | horses | , | hear | the | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 小伙子 | 领导 | 这 | 马匹 | , | 听到 | 这 | 歌曲 | , |

还有牵着马的小男孩，听听这首歌，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] ,

| and | though | he | may | say | nothing | about | it | , | the | man | thinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 可能 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | , | 这 | 男人 | 思考 | , |

虽然他可能对此只字不提，但这个人心里想的是：

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['swiːtli] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | wonders | that | the | birds | sing | just | as | sweetly | now | as | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇迹 | 那 | 这 | 鸟类 | 唱歌 | 只是 | 作为 | 甜蜜地 | 现在 | 作为 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[jʌŋ] ;

| young | ; |
|---|---|
| 年轻的 | ; |

他惊叹于鸟儿们如今的歌声依然像他小时候那样甜美动听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [θɪŋks] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] ,

| and | the | lad | thinks | how | pleasant | it | is | , | forgetting | the | while | that | he | is | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子 | 思考 | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 是 | , | 遗忘 | 这 | 尽管 | 那 | 他 | 是 | 疲劳的 | , |

少年觉得这感觉真好，忘记了自己其实很累。

[ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] - [tuːn] , [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| and | , | whistling | something | like | a | linnet | - | tune | , | impresses | it | on | his | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 吹口哨 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 麻雀 | - | 调 | , | 令人印象深刻 | 它 | 在 | 他的 | 记忆 | , |

然后，他吹着类似金翅雀鸣叫的口哨，将它牢记在心。

[tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['sentɪmənt] ['jɪrz] [hens] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

| to | be | recalled | with | a | tender | sentiment | years | hence | when | he | is | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 召回 | 和 | 一个 | 投标 | 情绪 | 年 | 因此 | 什么时候 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | , |

多年以后，当他长大成人，会带着温柔的情感回忆起这件事。

['tɔɪlɪŋ] [pərˈhæps][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ɔːr]['kænədə] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

| toiling | perhaps | in | Australia | or | Canada | ; | or | , | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 也许 | 在 | 澳大利亚 | 或者 | 加拿大 | ; | 或者 | , | 它 | 可能 | 是 | , |

或许在澳大利亚或加拿大辛勤劳作；或者，也可能是，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][ɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

| to | speak | to | him | like | a | guardian | angel | in | some | time | of | trial | or | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 监护人 | 天使 | 在 | 一些 | 时间 | 的 | 审判 | 或者 | 诱惑 | , |

在他遭遇考验或诱惑时，像守护天使一样与他交谈。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

| and | bring | him | back | to | the | innocence | of | boyhood | and | to | his | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 无辜 | 的 | 童年 | 和 | 到 | 他的 | 上帝 | . |

让他重拾童年的纯真，回归上帝的怀抱。

['bɪʃəp] ['hʌntliz] ['ænɪkdoʊt] .

| Bishop | Huntley's | Anecdote | . |
|---|---|---|---|
| 主教 | 亨特利 | 轶事 | . |

亨特利主教的轶事。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː 'es][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənt] -

| Our | picture | shows | us | the | fledgeling | brood | of | the | linnet | , | and | the | parent | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 图片 | 演出 | 我们 | 这 | 雏鸟 | 幼虫 | 的 | 这 | 麻雀 | , | 和 | 这 | 父母 | - |

[bɜːrd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| bird | feeding | them | . |
|---|---|---|---|
| 鸟 | 喂养 | 他们 | . |

图片展示了红雀的雏鸟，以及正在喂食它们的亲鸟。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

| The | attachment | of | this | bird | to | its | young | is | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 依恋 | 的 | 这 | 鸟 | 到 | 它是 | 年轻的 | 是 | 非常 | 伟大的 | . |

这种鸟对幼鸟的感情非常深厚。

['bɪʃəp] ['hʌntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][bɜːrdz] , ” ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪn]

| Bishop | Huntley | , | in | his | “ | History | of | Birds | , | ” | gives | us | the | following | anecdote | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 亨特利 | , | 在 | 他的 | “ | 历史 | 的 | 鸟类 | , | ” | 给予 | 我们 | 这 | 下列的 | 轶事 | 在 |

[pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

| proof | of | it | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 它 | : | — |

亨特利主教在他的《鸟类史》中举了以下轶事来证明这一点：

“ [ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

| “ | A | linnet's | nest | , | containing | four | young | ones | , | was | found | by | some | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 金翅雀的 | 巢 | , | 包含 | 四 | 年轻的 | 一个 | , | 曾是 | 成立 | 经过 | 一些 | 孩子们 | , |

“一些孩子发现了一个红雀巢，里面有四只幼鸟。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | carried | home | with | the | intention | of | rearing | and | taming | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 家 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 饲养 | 和 | 驯服 | 他们 | . |

并将它们带回家，打算饲养和驯服。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃɜːrp] , [ - ]

| The | old | ones | , | attracted | by | their | chirping | , | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一个 | , | 吸引 | 经过 | 他们的 | 啁啾声 | , | [ | - | ] |

老人们被它们的鸣叫声吸引，[50]

['flʌtəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

| fluttered | round | the | children | till | they | reached | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 圆形的 | 这 | 孩子们 | 直到 | 他们 | 达到 | 家 | , |

一直绕着孩子们飞，直到他们回到家。

[wen] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['wɪndoʊ] .

| when | the | nest | was | carried | up | stairs | and | placed | in | the | nursery | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巢 | 曾是 | 携带 | 向上 | 楼梯 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 苗圃 | - | 窗户 | . |

当鸟巢被搬到楼上，放在育婴室的窗户上时。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [suːn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| The | old | birds | soon | approached | the | nest | and | fed | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鸟类 | 很快 | 接近 | 这 | 巢 | 和 | 美联储 | 这 | 年轻的 | . |

老鸟们很快飞到鸟巢边，喂养幼鸟。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| This | being | observed | , | the | nest | was | afterwards | placed | on | a | table | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 观察到 | , | 这 | 巢 | 曾是 | 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

观察到这一情况后，鸟巢被放置在房间中央的桌子上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən] , [wen] [ðə; ði] ['perənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] [æz; əz]

| the | window | being | left | open | , | when | the | parents | came | in | and | fed | their | young | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 存在 | 左边 | 打开 | , | 什么时候 | 这 | 父母 | 来了 | 在 | 和 | 美联储 | 他们的 | 年轻的 | 作为 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

窗户开着，鸟爸鸟妈像往常一样进来喂雏鸟。

[stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| Still | farther | to | try | their | attachment | , | the | nest | was | then | placed | in | a | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 到 | 尝试 | 他们的 | 依恋 | , | 这 | 巢 | 曾是 | 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 笼 | , |

为了进一步测试它们的附着力，研究人员将鸟巢放入笼子中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['æktʃuəli] [pɜːrtʃt]

| but | still | the | old | birds | returned | with | food | , | and | towards | evening | actually | perched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 老的 | 鸟类 | 返回 | 和 | 食物 | , | 和 | 向 | 晚上 | 实际上 | 栖息 |

[ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| on | the | cage | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 笼 | , |

但老鸟们还是叼着食物回来了，到了傍晚，它们甚至栖息在笼子上。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

| regardless | of | the | noise | made | by | several | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 噪音 | 制成 | 经过 | 一些 | 孩子们 | . |

尽管几个孩子制造了噪音。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][keɪdʒ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [set]

**So** **it** **went** **on** **for** **several** **days** **,** **when** **,** **unfortunately** **,** **the** **cage** **,** **having** **been** **set**

所以 它 去 在 为了 一些 天 , 什么时候 , 很遗憾 , 这 笼 , 拥有 到过 放

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

**outside** **the** **window** **,**

外部 这 窗户 ,

就这样持续了好几天，不幸的是，笼子被放在了窗外，

[wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bruːd] [wʌz; wəz]

**was** **exposed** **to** **a** **violent** **shower** **of** **rain** **,** **and** **the** **little** **brood** **was**

曾是 裸露 到 一个 暴力 淋浴 的 雨 , 和 这 小的 幼虫 曾是

[draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

**drowned** **in** **the** **nest** **.**

溺水 在 这 巢 .

遭遇暴雨袭击，雏鸟溺死在巢中。

[ðə; ði] [pʊr] ['perənt] - [bɜːrdz] [kən'tɪnjuːd] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

**The** **poor** **parent** **-** **birds** **continued** **hovering** **round** **the** **house** **,**

这 贫穷的 父母 - 鸟类 持续 悬停 圆形的 这 房子 ,

可怜的鸟爸鸟妈们继续在房子周围盘旋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

**and** **looking** **wistfully** **in** **at** **the** **window** **for** **several** **days** **,** **and** **then**

和 寻找 怅然地 在 在 这 窗户 为了 一些 天 , 和 然后

['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] . ” [ - ]

**disappeared** **altogether** **.** **”** **[** **51** **]**

消失 共 . ” [ - ]

连续几天，她都对着窗户怦怦直望，然后就完全消失了。”[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

**CHAPTER** **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['piːwɪt] .

**THE** **PEEWIT** **.**

这 皮威特 .

皮威特。

[ðə; ði] ['piːwɪt] , ['læpwɪŋ] , [ɔːr]['plʌvərˌploʊvər] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['fæməli][ʌv; əv] -

**The** **Peewit** **,** **lapwing** **,** **or** **plover** **,** **belongs** **to** **the** **naturalist** **family** **of** **Gallatores**

这 皮威特 , 凤头麦鸡 , 或者 鸻 , 属于 到 这 博物学家 家庭 的 -

[ɔːr] ['weɪdəz] ,

**or** **Waders** **,**

或者 涉水靴 ,

鹬，又称田鸻或小鸻，属于涉禽科（Gallatores）。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

**all** **of** **which** **are** **furnished** **with** **strong** **legs** **and** **feet** **for** **walking** **,**

全部 的 哪个 是 提供 和 强的 腿 和 脚 为了 步行 ,

它们都长有强壮的腿和脚，便于行走。

[waɪlst] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz] , [ɔːr] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [weɪvz] ,

**whilst** **all** **which** **inhabit** **watery** **places** **,** **or** **feed** **their** **young** **amongst** **the** **waves** **,**

而 全部 哪个 居住 水状的 地方 , 或者 喂养 他们的 年轻的 在 这 波浪 ,

凡是栖息在水域或在波浪中哺育幼崽的生物，

[hæv; həv] [legz] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [weɪd] ; [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['fæməli]

| have | legs | sufficiently | long | to | enable | them | to | wade | ; | whence | comes | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 腿 | 足够 | 长的 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 涉水 | ; | 何处 | 来 | 这 | 家庭 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

它们的腿足够长，可以涉水；因此得名。

[ðə; ði] ['piːwɪt] , [ɔːr] ['læpwɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrd] , [frʌm; frəm] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər]

| The | peewit | , | or | lapwing | , | is | a | very | interesting | bird | , | from | its | peculiar | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮威特 | , | 或者 | 凤头麦鸡 | , | 是 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 鸟 | , | 从 | 它是 | 奇特 | 特点 |

[ænd; ənd] ['hæbɪts] .

| and | habits | . |
|---|---|---|
| 和 | 习惯 | . |

鹬鸟，又称凤头麦鸡，是一种非常有趣的鸟类，因为它具有独特的性格和习性。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] , [wɪð; wɪθ]

| Its | plumage | is | handsome | ; | the | upper | part | of | the | body | of | a | rich | green | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 羽毛 | 是 | 英俊的 | ; | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 富有的 | 绿色的 | , | 和 |

[mə'tælɪk] [rɪ'flekʃnz] ;

| metallic | reflections | ; |
|---|---|---|
| 金属 | 反思 | ; |

它的羽毛很漂亮；身体上部呈浓郁的绿色，带有金属光泽；

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ;

| the | sides | of | the | neck | and | base | of | the | tail | of | a | pure | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 脖子 | 和 | 根据 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 纯的 | 白色的 | ; |

颈部两侧和尾巴根部呈纯白色；

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [blæk] ; [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| the | tail | is | black | ; | so | is | the | top | of | the | head | , | which | is | furnished | with | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 是 | 黑色的 | ; | 所以 | 是 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 头 | , | 哪个 | 是 | 提供 | 和 | 一个 | 长的 | , |

尾巴是黑色的；头顶也是黑色的，头顶上长着一根长长的……

['peɪntɪd] [krest] , ['laɪɪŋ] ['bækwərdz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] [æt; ət] ['pleʒər] .

| painted | crest | , | lying | backwards | , | but | which | can | be | raised | at | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 波峰 | , | 说谎 | 向后 | , | 但 | 哪个 | 能 | 是 | 提高 | 在 | 乐趣 | . |

彩绘的冠羽，向后倾斜，但可以随意竖起。

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

| In | length | the | bird | is | about | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 鸟 | 是 | 关于 | 一个 | 脚 | . |

这种鸟身长约一英尺。

[ðə; ði] ['piːwɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| The | peewit | lives | in | all | parts | of | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮威特 | 生活 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

这种小矮鸟遍布全国各地。

[ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezntli] [pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv] ['oʊpən] [siː] - [ʃɔːz]

| and | furnishes | one | of | the | pleasantly | peculiar | features | of | open | sea | - | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一 | 的 | 这 | 愉快 | 奇特 | 特征 | 的 | 打开 | 海 | - | 海岸 |

[ænd; ənd] [waɪd] ['mʊrlənd] [weɪsts] ,

| and | wide | moorland | wastes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 荒原 | 废物 | , |

并展现了开阔海岸和广阔荒原令人愉悦的独特特征之一。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] , ['pleɪntɪv] [kraɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɪtɪŋ]

| in | the | solitudes | of | which | , | its | incessant | , | plaintive | cry | has | an | especially | befitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 孤独 | 的 | 哪个 | , | 它是 | 不停歇 | , | 哀怨 | 哭 | 有 | 一个 | 尤其 | 合适 |

[saʊnd] ,

| sound | , |
|---|---|
| 声音 | , |

在这样寂静的地方，它那持续不断的、哀怨的叫声显得格外贴切。

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , ['məʊnɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,

| like | the | very | spirit | of | the | scene | , | moaning | in | unison | with | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 非常 | 精神 | 的 | 这 | 场景 | , | 呻吟 | 在 | 齐声 | 和 | 这 | 波浪 | , |

仿佛这场景的灵魂，与海浪一同发出呻吟。

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

| and | wailing | over | the | wide | melancholy | of | the | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀嚎 | 超过 | 这 | 宽的 | 忧郁 | 的 | 这 | 浪费 | . |

并为这片荒芜之地的广阔忧郁而哀叹。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['pi:wɪt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ɪt'self] ['mɔ:rnf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli]

| Nevertheless | , | the | peewit | is | not | in | itself | mournful | , | for | it | is | a | particularly | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 皮威特 | 是 | 不是 | 在 | 本身 | 悲哀 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 特别 | 热闹 |

[ænd; ənd] ['æktɪv] [bɜ:rd] ,

| and | active | bird | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 积极的 | 鸟 | , |

然而，小鹟本身并不悲伤，因为它是一种特别活泼好动的鸟类。

['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛloʊz] , [naʊ] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| sporting | and | frolicking | in | the | air | with | its | fellows | , | now | whirling | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体育 | 和 | 嬉戏 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 它是 | 伙伴们 | , | 现在 | 旋转 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

它和同伴们在空中嬉戏玩耍，现在正旋转着，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ - ]

| and | now | ascending | to | a | great | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 上升 | 到 | 一个 | 伟大的 | [ | - | ] |

现在正攀升至伟大的[52]

[haɪt] [ɑ:n][ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] ; [ðen] [daʊn] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| height | on | untiring | wing | ; | then | down | again | , | running | along | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 在 | 不懈 | 翼 | ; | 然后 | 向下 | 再次 | , | 跑步 | 沿着 | 这 | 地面 | , |

乘着不知疲倦的翅膀翱翔高空；然后再次俯冲，沿着地面滑行。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['veri] [ə'mju:zmənt] .

| and | leaping | about | from | spot | to | spot | as | if | for | very | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 关于 | 从 | 点 | 到 | 点 | 作为 | 如果 | 为了 | 非常 | 娱乐 | . |

而且它还到处跳来跳去，好像是为了取乐似的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][ə'dʒɪləti] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] [nest] - ['meɪkər] ;

| It | is | , | however | , | with | all | its | agility | , | a | very | untidy | nest | - | maker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 和 | 全部 | 它是 | 敏捷 | , | 一个 | 非常 | 凌乱 | 巢 | - | 制造商 | ; |

然而，尽管它行动敏捷，但它筑巢却非常邋遢；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['betər] [nest] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [bɛnts] [skreɪpt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

| in | fact | it | makes | no | better | nest | than | a | few | dry | bents | scraped | together | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 制作 | 不 | 更好的 | 巢 | 比 | 一个 | 很少 | 干燥 | 弯曲 | 刮擦 | 一起 | 在 | 一个 |

['ʃæloʊ] [hoʊl] ,

| shallow | hole | , |
|---|---|---|
| 浅的 | 洞 | , |

事实上，它构筑的巢穴并不比几根干枯的树枝在浅洞里拼凑起来的巢穴好多少。

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːd] ['sɔːsər] [ɔːr] [dɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] — ['ɔːlweɪz] [fɔːr] [ɪn]
**like a rude saucer or dish , in which she can lay her eggs — always four in**
喜欢 一个 粗鲁的 碟子 或者 盘子 , 在 哪个 她 能 躺 她 鸡蛋 — 总是 四 在
['nʌmbər] .
**number .**
数字 .

就像一个粗俗的碟子或盘子，她可以在里面产卵——总是四个。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nest] ,
**But though taking so little trouble about her nest ,**
但 尽管 采取 所以 小的 麻烦 关于 她 巢 ,

虽然她对自己的巢穴并不怎么上心，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
**she is always careful to lay the narrow ends of her eggs in the centre ,**
她 是 总是 小心 到 躺 这 狭窄的 结束 的 她 鸡蛋 在 这 中心 ,

她总是很注意把蛋的窄端产在中心。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] .
**as is shown in the picture , though as yet there are but three .**
作为 是 所示 在 这 图片 , 尽管 作为 然而 那里 是 但 三 .

如图所示，虽然目前只有三个。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [haʊ'evər] , [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [krɔːs] - [laɪk] ['fɪgjər] ,
**A fourth , however , will soon come to complete the cross - like figure ,**
一个 第四 , 然而 , 将要 很快 来 到 完全的 这 叉 - 喜欢 数字 ,

然而，第四个十字架很快就会出现，从而构成一个十字形图案。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt] .
**after which she will begin to sit .**
后 哪个 她 将要 开始 到 坐 .

之后她便会开始坐下。

[ðiːz] [egz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['plʌvəz] - [egz] , [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['lʌkʃəriz]
**These eggs , under the name of plovers ' eggs , are in great request as luxuries**
这些 鸡蛋 , 在下面 这 姓名 的 鸻 - 鸡蛋 , 是 在 伟大的 要求 作为 奢侈品
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
**for the breakfast - table ,**
为了 这 早餐 - 桌子 ,

这些蛋被称为鸻蛋，因其美味可口，成为早餐桌上的奢侈品，备受追捧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [leɪd] [ðʌs] ['oʊpənli][ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]
**and it may be thought that laid thus openly on the bare earth they are very**
和 它 可能 是 想法 那 铺设 因此 公然 在 这 裸 地球 他们 是 非常
['iːzəli] [faʊnd] .
**easily found .**
容易地 成立 .

人们可能会认为，它们就这样明晃晃地放在裸露的土地上，很容易被找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ,
**It is not so , however , for they look so much like the ground itself ,**
它 是 不是 所以 , 然而 , 为了 他们 看 所以 很多 喜欢 这 地面 本身 ,

然而，事实并非如此，因为它们看起来很像地面本身。

[soʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['mʊrlənd] [ɜːrθ] [ɔːr][oʊld] [siː] - [saɪd] [stoʊn] ,
**so like little bits of moorland earth or old sea - side stone ,**
所以 喜欢 小的 比特 的 荒原 地球 或者 老的 海 - 边 石头 ,

就像一小块沼泽地的泥土或古老的海边石头一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
**that it is difficult to distinguish them .**
那 它 是 难的 到 区分 他们 .

它们之间很难区分。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [meɪks] [soʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] [ə; eɪ][nest] ,

| But | in | proportion | as | the | bird | makes | so | insufficient | and | unguarded | a | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 部分 | 作为 | 这 | 鸟 | 制作 | 所以 | 不足的 | 和 | 无人看守 | 一个 | 巢 | , |

但是，随着鸟儿筑巢越来越简陋、越来越不加看守，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] , [ə'baʊt][ðə; ði]

| so | all | the | greater | is | the | anxiety | , | both | of | herself | and | her | mate | , | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 更大的 | 是 | 这 | 焦虑 | , | 两个都 | 的 | 她自己 | 和 | 她 | 伴侣 | , | 关于 | 这 |

[egz] .

| eggs | . |
|---|---|
| 鸡蛋 | . |

因此，她和她的伴侣对卵的担忧就更加强烈了。

[hens] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

| Hence | , | whilst | she | is | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 而 | 她 | 是 | 坐着 | , |

因此，当她坐着的时候，

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ aːts ][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] ['evri] [ɪn'truːdər][frʌm; frəm][ðə; ði][nest]

| he | exercises | all | kinds | of | little | arts | to | entice | away | every | intruder | from | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 练习 | 全部 | 种类 | 的 | 小的 | 艺术 | 到 | 诱惑 | 离开 | 每一个 | 入侵者 | 从 | 这 | 巢 |

,

,

,

他运用各种小伎俩引诱所有入侵者离开巢穴。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

| wheeling | round | and | round | in | the | air | near | him | , | so | as | to | fix | his | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠灵 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 这 | 空气 | 靠近 | 他 | , | 所以 | 作为 | 到 | 使固定 | 他的 | 注意力 |

,

,

,

它在他附近空中盘旋，以吸引他的注意力。

['skriːmɪŋ] ['mɔːrnfəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['piːwɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['evər] ['fɜːrðər]

| screaming | mournfully | his | incessant | peewit | till | he | has | drawn | him | ever | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 悲伤地 | 他的 | 不停歇 | 皮威特 | 直到 | 他 | 有 | 绘制 | 他 | 曾经 | 更远 |

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [lʌv] .

| and | further | from | the | point | of | his | anxiety | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 焦虑 | 和 | 爱 | . |

他哀怨地尖叫着，不停地叫着，直到他把他从焦虑和爱的源泉中拉得越来越远。

['piːwɪt] [ænd; ənd] [nest] .

| PEEWITS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|
| 皮威茨 | 和 | 巢 | . |

皮威特和巢穴。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 52 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 52 页。

['strætədʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

| Stratagems | of | the | Bird | . |
|---|---|---|---|---|
| 策略 | 的 | 这 | 鸟 | . |

鸟的策略。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɑːr'tet] [bruːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [wen] [hætʃt] ,

| The | little | quartette | brood | , | which | are | covered | with | down | when | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 四重奏 | 幼虫 | , | 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 向下 | 什么时候 | 孵化 | , |

这窝四只小雏鸟孵化时全身覆盖着绒毛。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃel] ,

| **begin** | **to** | **run** | **almost** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **leave** | **the** | **shell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 跑步 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 离开 | 这 | 壳 | , |

它们几乎一离开壳就开始奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] - [bɜːrd][hæz; həz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ - ]

| **and** | **then** | **the** | **poor** | **mother** | **-** | **bird** | **has** | **to** | **exercise** | **all** | **her** | **little** | **[** | **53** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | - | 鸟 | 有 | 到 | 锻炼 | 全部 | 她 | 小的 | [ | - | ] |

然后可怜的母鸟不得不锻炼她所有的小[53]

[ aːts ]['ɔːlsoʊ] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ] ['perənts] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

| **arts** | **also** | **—** | **and** | **indeed** | **the** | **care** | **and** | **solicitude** | **of** | **both** | **parents** | **is** | **wonderful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 还 | — | 和 | 的确 | 这 | 关心 | 和 | 关怀 | 的 | 两个都 | 父母 | 是 | 精彩的 | . |

艺术方面也是如此——而且父母双方的关心和照顾确实令人赞叹。

[sə'poʊz] , [naʊ] ,

| **Suppose** | **,** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|
| 认为 | , | 现在 | , |

假设现在，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [gruːp] [ɪz] [aʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][laɪf][kæn; kən]

| **the** | **little** | **helpless** | **group** | **is** | **out** | **running** | **here** | **and** | **there** | **as** | **merry** | **as** | **life** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 无助 | 团体 | 是 | 出去 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 生活 | 能 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

| **make** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 制作 | 他们 | , |

这群无助的小家伙们四处奔跑，尽情享受着生活带给他们的快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][pər'hæps][ɔːl] [θriː] , [ɑːr; ər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| **and** | **a** | **man** | **,** | **a** | **boy** | **,** | **or** | **a** | **dog** | **,** | **or** | **perhaps** | **all** | **three** | **,** | **are** | **seen** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 男生 | , | 或者 | 一个 | 狗 | , | 或者 | 也许 | 全部 | 三 | , | 是 | 已见 | 接近 | . |

可以看到一个男人、一个男孩或一条狗，或者可能是这三个人，正在靠近。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][skwɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]

| **At** | **once** | **the** | **little** | **birds** | **squat** | **close** | **to** | **the** | **earth** | **,** | **so** | **that** | **they** | **become** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 小的 | 鸟类 | 蹲 | 关闭 | 到 | 这 | 地球 | , | 所以 | 那 | 他们 | 变得 | 几乎 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| **invisible** | **,** |
|---|---|
| 无形的 | , |

小鸟们立刻蹲伏在地面附近，几乎变得难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **parent** | **-** | **birds** | **are** | **on** | **the** | **alert** | **,** | **whirling** | **round** | **and** | **round** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父母 | - | 鸟类 | 是 | 在 | 这 | 警报 | , | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 |

[dɪ'stɜːrbər] , ['æŋgri][ænd; ənd] ['trʌbld] ,

| **disturber** | **,** | **angry** | **and** | **troubled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 扰乱者 | , | 生气的 | 和 | 麻烦 | , |

亲鸟们警觉起来，愤怒而不安地绕着干扰者盘旋。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər]['doʊlf(ə)l] ['piːwɪt] [kraɪ] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

| **wailing** | **and** | **crying** | **their** | **doleful** | **peewit** | **cry** | **,** | **drawing** | **them** | **ever** | **further** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 和 | 哭泣 | 他们的 | 悲伤的 | 皮威特 | 哭 | , | 绘画 | 他们 | 曾经 | 更远 | 和 |

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːd] .

| **further** | **away** | **from** | **the** | **brood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | 从 | 这 | 幼虫 | . |

它们发出凄厉的哭声，将它们越拉越远，远离了幼崽。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [nɑːt] [sək'siːd] ,

| **Should** | **,** | **however** | **,** | **the** | **artifice** | **not** | **succeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | , | 然而 | , | 这 | 技巧 | 不是 | 成功 | , |

然而，如果这种诡计没有成功，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'truːdər] [stɪl] ['ɑːbstɪnətli] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | terrible | intruder | still | obstinately | advance | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 入侵者 | 仍然 | 顽固地 | 进步 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[jʌŋ] ,

| young | , |
|---|---|
| 年轻的 | , |

可怕的入侵者依然顽固地朝着年轻人的方向推进，

[ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪfɪs] ; [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

| they | try | a | new | artifice | ; | drop | to | the | ground | , | and | , | running | along | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 一个 | 新的 | 技巧 | ; | 降低 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | , | 跑步 | 沿着 | 在 | 这 |

['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] ,

| opposite | course | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 课程 | , |

他们尝试了一种新的伎俩：跳到地上，然后沿着相反的方向跑去，

[prɪ'tend] ['leɪmnəs] , ['tʌmblɪŋ] ['fiːbli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɑːrtf(ə)l] ['mænər] ,

| pretend | lameness | , | tumbling | feebly | along | in | the | most | artful | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 跛行 | , | 翻滚 | 虚弱地 | 沿着 | 在 | 这 | 最多 | 巧 | 方式 | , |

假装跛脚，以最巧妙的方式蹒跚而行，

[ðʌs] [ə'pærəntli] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['temptɪŋ] [preɪ] , [tɪl] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] ['lʊrd]

| thus | apparently | offering | the | easiest | and | most | tempting | prey | , | till | , | having | safely | lured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 显然 | 提供 | 这 | 最容易 | 和 | 最多 | 诱人的 | 猎物 | , | 直到 | , | 拥有 | 安全 | 诱饵 |

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| away | the | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 敌人 | , |

因此，表面上提供了最容易捕获、最诱人的猎物，直到安全地将敌人引开之后，

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['skriːmɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] ['piːwɪt] ,

| they | rise | at | once | into | the | air | , | screaming | again | their | peewit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上升 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 空气 | , | 尖叫 | 再次 | 他们的 | 皮威特 | , |

它们立刻腾空而起，再次发出尖锐的叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃt] [skiːm] .

| but | now | as | if | laughing | over | their | accomplished | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 作为 | 如果 | 笑 | 超过 | 他们的 | 完成 | 方案 | . |

但现在他们却仿佛在嘲笑自己计划的成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ɪn]['eɪprəl] , [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| The | young | , | which | are | hatched | in | April | , | are | in | full | plumage | by | the | end | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | , | 哪个 | 是 | 孵化 | 在 | 四月 | , | 是 | 在 | 满的 | 羽毛 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 七月 | , |

幼鸟在四月孵化，到七月底就长出全套羽毛。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['flɑːks] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrʃi]

| when | the | birds | assemble | in | flocks | , | and | , | leaving | the | sea | - | shore | , | or | the | marshy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸟类 | 集合 | 在 | 羊群 | , | 和 | , | 离开 | 这 | 海 | - | 支撑 | , | 或者 | 这 | 沼泽地 |

['mʊrlənd] ,

| moorland | , |
|---|---|
| 荒原 | , |

当鸟群聚集在一起，离开海岸或沼泽荒地时，

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [daʊnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [wɔːks] , [wer] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [fæt] ,

| betake | themselves | to | downs | and | sheep | - | walks | , | where | they | soon | become | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带 | 他们自己 | 到 | 下坡 | 和 | 羊 | - | 散步 | , | 在哪里 | 他们 | 很快 | 变得 | 胖的 | , |

它们会到丘陵和牧羊道上去觅食，很快就变得肥美起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

| and | are | said | to | be | excellent | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 是 | 出色的 | 吃 | . |

据说味道鲜美。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**Happily , however , for them ,**
快乐地 , 然而 , 为了 他们 ,

然而，对他们来说幸运的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .
**they are not in as much request for the table as they were in former times .**
他们 是 不是 在 作为 很多 要求 为了 这 桌子 作为 他们 是 在 以前的 时代 .

如今，它们在餐桌上的需求量不如以前那么大了。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [kɔːld] " [ðə; ði]
**Thus we find in an ancient book of housekeeping expenses , called " The**
因此 我们 寻找 在 一个 古老的 书 的 家政 开支 , 称为 " 这
[ nɔː'θʌmbələnd ] ['haʊshoʊld] - [bʊk] ,
**Northumberland Household - book ,**
诺森伯兰郡 家庭 - 书 ,

因此，我们在一本名为《诺森伯兰郡家庭账簿》的古代家务开支簿中发现了

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wʌn] ['peni] [iːtʃ] ;
**" that they are entered under the name of Wypes , and charged one penny each ;**
" 那 他们 是 进入 在下面 这 姓名 的 键入 , 和 带电 一 一分钱 每个 ;

"他们以 Wypes 的名义登记，每人收费一便士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dɪʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ]
**and that they were then considered a first - rate dish is proved by their being**
和 那 他们 是 然后 经过考虑的 一个 第一的 - 速度 盘子 是 已证实 经过 他们的 存在
['entərd] [æz; əz] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [oʊn] [mes] ,
**entered as forming a part of " his lordship's own mess ,**
进入 作为 成型 一个 部分 的 " 他的 领主的 自己的 混乱 ,

而它们当时被认为是上等菜肴这一点，可以从它们被列入"老爷的私人餐厅"的记录中得到证明。

" [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ; [mes] [ - ]
**" or portion of food ; mess [ 54 ]**
" 或者 部分 的 食物 ; 混乱 [ - ]

"或一份食物；杂乱[54]

['biːɪŋ] [soʊ] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , ['prɑːbəbli] , [wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]
**being so used in those days — about the time , probably , when the Bible was**
存在 所以 用过的 在 那些 天 — 关于 这 时间 , 大概 , 什么时候 这 圣经 曾是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
**translated into English .**
翻译 进入 英语 .

在当时，人们就是这样使用的——大概就是圣经被翻译成英文的时候。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , "
**Thus we find in the beautiful history of Joseph and his brethren , "**
因此 我们 寻找 在 这 美丽的 历史 的 约瑟夫 和 他的 弟兄们 , "
[hiː; hi] [sent] [mesiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**He sent messes to them ,**
他 发送 混乱 到 他们 ,

因此，在约瑟和他兄弟们的美好历史中，我们发现："他给他们送饭，

[bʌt; bət]['bɛndʒəmənz] [mes] [wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz] .
**but Benjamin's mess was five times as much as any of theirs .**
但 本杰明的 混乱 曾是 五 时代 作为 很多 作为 任何 的 他们的 .

但本杰明弄出的烂摊子是他们任何人的五倍。

" [hɪr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd] ,
**" Here I would remark , on the old name of Wypes for this bird ,**
" 这里 我 会 评论 , 在 这 老的 姓名 的 键入 为了 这 鸟 ,

"在此我想提一下这种鸟的旧称——怀普斯鸟，

[ðæt] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [stɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][paɪ] - .

| that | country | - | people | in | the | midland | counties | still | call | them | pie | - | wypes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国家 | - | 人们 | 在 | 这 | 米德兰 | 县 | 仍然 | 称呼 | 他们 | 馅饼 | - | 键入 | . |

中部各县的乡下人仍然称它们为“馅饼”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] .

| But | now | again | to | our | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 再次 | 到 | 我们的 | 鸟类 | . |

但现在我们还是回到鸟儿身上吧。

[ðə; ði] ['pi:wɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [gʌl] , [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [teimd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ 'ga:dnz ] ,

| The | peewit | , | like | the | gull | , | may | easily | be | tamed | to | live | in | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮威特 | , | 喜欢 | 这 | 鸥 | , | 可能 | 容易地 | 是 | 驯服 | 到 | 居住 | 在 | 花园 | , |

像海鸥一样，小鹬也很容易被驯化，生活在花园里。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['ju:sf(ə)l][baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ wə:mz, vɔ:rms ] , [slʌgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| where | it | is | not | only | useful | by | ridding | them | of | worms | , | slugs | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有用 | 经过 | 骑行 | 他们 | 的 | 蠕虫 | , | 蛞蝓 | , | 和 | 其他 |

['trʌb(ə)lsəm] ['kri:tʃərz] ,

| troublesome | creatures | , |
|---|---|---|
| 麻烦的 | 生物 | , |

它不仅可以清除蚯蚓、蛞蝓和其他讨厌的生物，而且还有许多其他用途。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts] [kweɪnt] , [ɑ:d] [weɪz] .

| but | is | very | amusing | , | from | its | quaint | , | odd | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 非常 | 有趣 | , | 从 | 它是 | 古雅 | , | 奇怪的 | 方式 | . |

但它以其古朴、古怪的方式非常有趣。

['bju:ɪk] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [kɑ:'lail] , ['vɪkər] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

| Bewick | tells | us | of | one | so | kept | by | the | Rev | . | J | . | Carlisle | , | Vicar | of | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝威克 | 讲述 | 我们 | 的 | 一 | 所以 | 保留 | 经过 | 这 | 牧师 | . | J | . | 卡莱尔 | , | 牧师 | 的 | 纽卡斯尔 | , |

贝威克告诉我们，纽卡斯尔教区牧师J·卡莱尔牧师就保存着这样一座教堂。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['ri:dɚz] .

| which | I | am | sure | will | interest | my | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 兴趣 | 我的 | 读者 | . |

我相信我的读者们会对此感兴趣。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] .

| A | Winter | Visitor | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 冬天 | 游客 | . |

冬日访客。

[hi:; hi] [sez] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [kɑ:'lail] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

| He | says | two | of | these | birds | were | given | to | Mr | . | Carlisle | , | and | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 二 | 的 | 这些 | 鸟类 | 是 | 给定 | 到 | 先生 | . | 卡莱尔 | , | 和 | 放置 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

| his | garden | , |
|---|---|---|
| 他的 | 花园 | , |

他说，其中两只鸟送给了卡莱尔先生，并放在了他的花园里。

[wer] [wʌn] [su:n] [daɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]

| where | one | soon | died | ; | the | other | continued | to | pick | up | such | food | as | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 很快 | 死亡 | ; | 这 | 其他 | 持续 | 到 | 挑选 | 向上 | 这样的 | 食物 | 作为 | 这 | 地方 |

[ə'fɔ:d] ,

| afforded | , |
|---|---|
| 提供 | , |

其中一人不久便去世了；另一人则继续在当地能找到的食物中挣扎求生。

[tɪl] ['wɪntər] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] [sə'plaɪ] .

| till | winter | deprived | it | of | its | usual | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 冬天 | 被剥夺的 | 它 | 的 | 它是 | 通常 | 供应 | . |

直到冬季断水，它才失去了往常的供水。

[nə'sesəti] [ðen] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Necessity** **then** **compelled** **it** **to** **come** **nearer** **the** **house** **,**
必要性 然后 被迫 它 到 来 更近 这 房子 ,

迫于无奈，它不得不靠近房子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] [went] ['fɔːrwərd] ,
**by** **which** **it** **gradually** **became** **accustomed** **to** **what** **went** **forward** **,**
经过 哪个 它 逐步地 成为 习惯 到 什么 去 向前 ,

因此，它逐渐习惯了接下来发生的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
**as** **well** **as** **to** **the** **various** **members** **of** **the** **family** **.**
作为 出色地 作为 到 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 .

以及对家庭成员的问候。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn]
**At** **length** **a** **servant** **,** **when** **she** **had** **occasion** **to** **go** **into** **the** **back** **-** **kitchen**
在 长度 一个 仆人 , 什么时候 她 有 场合 到 去 进入 这 后退 - 厨房
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
**with** **a** **light** **,**
和 一个 光 ,

最后，一个女仆拿着灯去后厨的时候，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] ['piːwɪt] [tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .
**observed** **that** **the** **lapwing** **always** **uttered** **his** **cry** **of** **peewit** **to** **gain** **admittance** **.**
观察到 那 这 凤头麦鸡 总是 说出 他的 哭 的 皮威特 到 获得 准入 .

观察发现，凤头麦鸡总是发出“peewit”的叫声来获得进入的机会。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [fə'mɪliər] ; [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vænst] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
**He** **soon** **grew** **familiar** **;** **as** **the** **winter** **advanced** **,** **he** **approached** **as** **far** **as**
他 很快 生长 熟悉的 ; 作为 这 冬天 先进的 , 他 接近 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**the** **kitchen** **,**
这 厨房 ,

他很快就熟悉了这里；随着冬天的深入，他甚至走到了厨房附近。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**but** **with** **much** **caution** **,**
但 和 很多 警告 ,

但要非常谨慎，

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,
**as** **that** **part** **of** **the** **house** **was** **generally** **inhabited** **by** **a** **dog** **and** **a** **cat** **,**
作为 那 部分 的 这 房子 曾是 一般来说 有人居住的 经过 一个 狗 和 一个 猫 ,

因为房子的那部分通常住着一只狗和一只猫，

[huːz] ['frendʃɪp] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ,
**whose** **friendship** **the** **lapwing** **at** **length** **gained** **so** **entirely** **,**
谁 友谊 这 凤头麦鸡 在 长度 获得 所以 完全 ,

最终，这只凤头麦鸡与它建立了完全的友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**that** **it** **was** **his** **regular** **custom** **to** **resort** **to** **the** **fireside** **as** **soon** **as** **it**
那 它 曾是 他的 常规的 风俗 到 采取 到 这 炉边 作为 很快 作为 它
[gruː] [dɑːrk] ,
**grew** **dark** **,**
生长 黑暗的 ,

天黑后，他通常会到炉火旁待着。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['sɪtɪŋ] [ - ]
**and** **spend** **the** **evening** **and** **night** **with** **his** **two** **associates** **,** **sitting** **[** **55** **]**
和 花费 这 晚上 和 夜晚 和 他的 二 同事 , 坐着 [ - ]

他和他的两个同伴一起度过了晚上和夜晚，坐着[55]

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪərsaɪd] .

| close | to | them | , | and | partaking | of | the | comforts | of | a | warm | fireside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他们 | , | 和 | 参与 | 的 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 温暖的 | 炉边 | . |

与家人亲近，享受温暖炉火旁的舒适。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [bʌt; bət] [əˈgen] ,

| As | soon | as | spring | appeared | he | betook | himself | to | the | garden | , | but | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 春天 | 出现 | 他 | 贝托克 | 他自己 | 到 | 这 | 花园 | , | 但 | 再次 | , |

春天一到，他就去了花园，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈʃeltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| at | the | approach | of | winter | , | had | recourse | to | his | old | shelter | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方法 | 的 | 冬天 | , | 有 | 追索权 | 到 | 他的 | 老的 | 庇护所 | 和 | 他的 |

[oʊld] [frendz] ,

| old | friends | , |
|---|---|---|
| 老的 | 朋友们 | , |

临近冬季，他回到了以前的住处，找到了以前的朋友们。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] .

| who | received | him | very | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他 | 非常 | 诚挚地 | . |

他们热情接待了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ]

| But | his | being | favoured | by | them | did | not | prevent | his | taking | great | liberties | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 存在 | 受青睐 | 经过 | 他们 | 做过 | 不是 | 防止 | 他的 | 采取 | 伟大的 | 自由 | 和 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

但他虽然受到他们的宠爱，却并没有阻止他对他们为所欲为；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]

| he | would | frequently | amuse | himself | with | washing | in | the | bowl | which | was | set | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 频繁地 | 娱乐 | 他自己 | 和 | 洗涤 | 在 | 这 | 碗 | 哪个 | 曾是 | 放 | 为了 |

[ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

| the | dog | to | drink | out | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 到 | 喝 | 出去 | 的 | , |

他经常会用狗喝水的碗洗漱来取乐。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

| and | whilst | he | was | thus | employed | he | showed | marks | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 他 | 曾是 | 因此 | 受雇 | 他 | 显示 | 标记 | 的 | 这 | 最 |

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

| indignation | if | either | of | his | companions | presumed | to | interrupt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | 如果 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同伴 | 假定 | 到 | 打断 | 他 | . |

当他工作时，如果他的任何同伴胆敢打断他，他都会表现出极大的愤慨。

[hiː; hi][daɪd] , [pʊr] [ˈfeloʊ] , [ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,

| He | died | , | poor | fellow | , | in | the | asylum | he | had | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 在 | 这 | 庇护所 | 他 | 有 | 选定 | , |

可怜的人，他死在了他自己选择的精神病院里。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

| by | being | choked | with | something | which | he | had | picked | up | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 窒息 | 和 | 某物 | 哪个 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | . |

他被从地上捡起的东西噎住了。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [teɪst] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

| During | his | confinement | he | acquired | an | artificial | taste | as | regarded | his | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 监禁 | 他 | 获得 | 一个 | 人造的 | 品尝 | 作为 | 认为 | 他的 | 食物 | , |

在被监禁期间，他对食物产生了不自然的口味。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] . [ - ]
**and preferred crumbs of bread to anything else . [ 56 ]**
和 首选 面包屑 的 面包 到 任何事物 别的 . [ - ]

而且他更喜欢面包屑而不是其他任何东西。[56]

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːrtn] , [ɔːr] ['wɪndoʊ] - ['swɑːloʊ] .
**THE HOUSE - MARTIN , OR WINDOW - SWALLOW .**
这 房子 - 马丁 , 或者 窗户 - 吞 .

家燕，又名窗燕。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] , ['swɔləuz] [ɪn'hæbɪt] [wɔːrm] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , ['maɪˌgretɪŋ] ['nɔːrθwərdz]
**During our winter , swallows inhabit warm tropical countries , migrating northwards**
期间 我们的 冬天 , 燕子 居住 温暖的 热带 国家 , 迁移 向北
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
**with the first approaches of summer .**
和 这 第一的 方法 的 夏天 .

冬季，燕子栖息在温暖的热带国家，随着夏季的临近，它们会向北迁徙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 13th [tuː; tə] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
**They are usually seen with us from the 13th to the 20th of April ,**
他们 是 通常 已见 和 我们 从 这 13th 到 这 20th 的 四月 ,

他们通常在4月13日至20日期间与我们在一起。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
**and are useful from the first day of their arrival , by clearing the air of**
和 是 有用 从 这 第一的 天 的 他们的 到达 , 经过 清理 这 空气 的
['ɪnsekts] ,
**insects ,**
昆虫 ,

它们从到达的第一天起就能发挥作用，清除空气中的昆虫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,
**which they take on the wing ; indeed ,**
哪个 他们 拿 在 这 翼 ; 的确 ,

他们将其带上飞机；的确，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ,
**they may be said to live almost wholly on the wing , and ,**
他们 可能 是 说 到 居住 几乎 完全 在 这 翼 , 和 ,

可以说它们几乎完全生活在翅膀上，而且，

[ɪk'sept] [wen] [kə'lektɪŋ] [mʌd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nests] , [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ,
**except when collecting mud for their nests , are seldom seen to alight , and ,**
除了 什么时候 收集 泥 为了 他们的 巢穴 , 是 很少 已见 到 点燃 , 和 ,
[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
**in drinking ,**
在 喝 ,

除了在筑巢时收集泥土外，它们很少降落，而且在饮水时，

[dɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['ræpɪd] [wɪŋ] .
**dip down to the water as they skim over it on rapid wing .**
蘸 向下 到 这 水 作为 他们 撇去 超过 它 在 迅速的 翼 .

它们快速地扇动翅膀掠过水面，同时俯冲到水面下。

[haʊs] - ['mɑːrtɪnz] [ænd; ənd] [nests] .
**HOUSE - MARTINS AND NESTS .**
房子 - 马丁斯 和 巢穴 .

家燕和燕巢。

[ [peɪdʒ] - .
[ Page 56 .
[ 页 - .

[第56页。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] : [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [haʊs] -
We 我们 | have 有 | three 三 | kinds 种类 | of 的 | swallows 燕子 | in 在 | England 英格兰 | : : | the 这 | chimney 烟囱 | - - | swallow 吞 | , , | the 这 | house 房子 | -
['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - ['mɑːrtn] ,
martin 马丁 | , , | and 和 | the 这 | sand 沙 | - - | martin 马丁 | , ,

英国有三种燕子：烟囱燕、家燕和沙燕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
of 的 | which 哪个 | I 我 | shall 将 | have 有 | something 某物 | to 到 | say 说 | in 在 | due 到期的 | course 课程 | . .

对此，我将在适当的时候发表一些看法。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['mɑːrtn] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 | chimney 烟囱 | - - | swallow 吞 | and 和 | house 房子 | - - | martin 马丁 | are 是 | especially 尤其 | worthy 值得 | of 的 | the 这
[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][mæn] ;
affectionate 亲热 | regard 看待 | of 的 | man 男人 | ; ;

烟囱燕和家燕尤其值得人类喜爱；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [bɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [dɪ'strɔɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
for 为了 | they 他们 | love 爱 | his 他的 | society 社会 | , , | build 建造 | around 大约 | his 他的 | dwelling 住宅 | , , | destroy 破坏 | nothing 没有什么 | that 那 | he 他
['vælјuːz] ,
values 值 | , ,

因为他们热爱他的社群，围绕他的住所建造房屋，不破坏他所珍视的一切。

[hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fruːts] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɑːr'moʊniəsli] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
have 有 | no 不 | appetite 食欲 | for 为了 | his 他的 | fruits 水果 | ; ; | they 他们 | live 居住 | harmoniously 和谐地 | amongst 在 | themselves 他们自己 | , ,

他们对他所结的果子没有兴趣；他们彼此和睦相处。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [ʌn'wɪriɪŋ] ['ɪndəstri]
and 和 | have 有 | no 不 | other 其他 | disposition 处置 | than 比 | that 那 | of 的 | cheerfulness 愉悦 | , , | unwearying 不知疲倦 | industry 行业
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
and 和 | perseverance 毅力 | , ,

他们除了开朗乐观、勤奋努力和坚韧不拔之外，别无其他性情。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
and 和 | the 这 | most 最多 | devoted 奉献 | parental 父母 | affection 感情 | . .

以及最深沉的父母之爱。

['mɪstər] . [wɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['swɑːloʊ] - [laɪf] — [fɔːr] [nests] [gruːpt]
Mr 先生 | . . | Weir 堰 | has 有 | given 给定 | us 我们 | a 一个 | lively 热闹 | picture 图片 | of 的 | swallow 吞 | - - | life 生活 | — — | four 四 | nests 巢穴 | grouped 分组
[tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] - [saɪd] :
together 一起 | on 在 | a 一个 | house 房子 | - - | side 边 | : :

威尔先生为我们生动地描绘了燕子的生活——房屋一侧聚集着四个燕巢：

[mɔːr] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

| more | there | probably | are | ; | but | there | are | as | many | as | we | can | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 那里 | 大概 | 是 | ; | 但 | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 我们 | 能 | 管理 |

[wɪð; wɪθ] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ - ]

| with | ; | indeed | we | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ; | 的确 | 我们 | [ | - | ] |

可能还有更多；但我们只能处理这么多；事实上我们[57]

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][nest] , [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

| will | presently | confine | our | attention | to | one | single | nest | , | and | , | by | so | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 目前 | 局限 | 我们的 | 注意力 | 到 | 一 | 单身的 | 巢 | , | 和 | , | 经过 | 所以 | 正在做 | , |

目前我们将把注意力集中在一个鸟巢上，这样做，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

| I | flatter | myself | that | I | shall | win | your | admiration | for | these | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奉承 | 我 | 那 | 我 | 将 | 赢 | 你的 | 钦佩 | 为了 | 这些 | 鸟类 | , |

我自认为我一定会赢得您对这些鸟类的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] , [men] [ænd; ənd]

| and | that | you | will | agree | with | me | in | thinking | that | if | we | all | , | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 在 | 思维 | 那 | 如果 | 我们 | 全部 | , | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

而且你会同意我的观点，即如果我们所有人，无论男女，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌndər]

| boys | and | girls | , | had | only | their | persevering | spirit | , | and | their | courage | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 有 | 仅有的 | 他们的 | 坚持不懈 | 精神 | , | 和 | 他们的 | 勇气 | 在下面 |

[əd'vɜːrsəti] ,

| adversity | , |
|---|---|
| 逆境 | , |

男孩女孩们，唯一拥有的就是他们坚韧不拔的精神和面对逆境的勇气。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnsək'ses] , ['iːðər] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr][ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] ,

| there | would | not | be | so | much | unsuccess | , | either | at | school | or | in | life | , | as | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 很多 | 失败 | , | 任何一个 | 在 | 学校 | 或者 | 在 | 生活 | , | 作为 | 是 | 现在 | , |

那样的话，无论是在学校还是在生活中，就不会出现像现在这样多的失败。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] .

| too | often | , | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | , | 这 | 案件 | . |

这种情况太常见了。

[ðə; ði] [nests] [ɑːn] [trə'kweɪr] [haʊs] .

| The | Nests | on | Traquair | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 在 | 特拉奎尔 | 房子 | . |

特拉奎尔庄园的巢穴。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːrtɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['ʌndər] [ðer; ðər]

| Some | people | are | very | fond | of | having | martins | about | their | houses | , | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 马丁斯 | 关于 | 他们的 | 房屋 | , | 在下面 | 他们的 |

[iːvz] ,

| eaves | , |
|---|---|
| 檐 | , |

有些人非常喜欢在房子周围、屋檐下有燕子栖息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

| and | even | in | the | corners | of | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他们的 | 视窗 | . |

甚至在窗户的角落里。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [trəˈkwɛr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,

| The | Earl | of | Traquair | was | one | of | these | ; | he | was | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 特拉奎尔 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | ; | 他 | 曾是 | , | 的确 | , |

特拉奎尔伯爵就是其中之一；他的确是。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz]

| a | great | lover | of | all | kinds | of | birds | , | and | all | were | protected | on | his | premises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 情人 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 鸟类 | , | 和 | 全部 | 是 | 受保护 | 在 | 他的 | 前提 |

.

:

.

他非常喜爱各种鸟类，在他的住所里，所有鸟类都受到保护。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

| In | the | autumn | of | 1839 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | , |

1839年秋天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈmɑːrtɪnz] - [nests] [ɑːn] [trəˈkwɛr]

| there | were | no | less | than | one | hundred | and | three | martins | ' | nests | on | Traquair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 一 | 百 | 和 | 三 | 马丁斯 | - | 巢穴 | 在 | 特拉奎尔 |

[haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] — [bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

| House | — | which | is | a | very | fine | old | place | — | besides | several | which | had | been | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | — | 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 老的 | 地方 | — | 除了 | 一些 | 哪个 | 有 | 到过 | 荒凉的 | , |

特拉奎尔庄园（一座非常漂亮的古老庄园）上至少有103个燕子巢，此外还有几个已被废弃的巢。

[ˈɪndʒərd] , [ɔːr][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈwɒrəntəbəl]

| injured | , | or | taken | possession | of | by | sparrows | , | which | is | a | very | unwarrantable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 或者 | 已采取 | 拥有 | 的 | 经过 | 麻雀 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 不合理的 |

[ˈlɪbərti] [ˈteɪkən][baɪ] [ðiːz] [bɜːrdz] .

| liberty | taken | by | these | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 已采取 | 经过 | 这些 | 鸟类 | . |

受伤的，或者被麻雀占有，这是这些鸟类非常不正当的侵犯行为。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˈtwenti] [deɪz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmɑːrtənz] [nest] .

| From | six | to | twenty | days | are | required | to | build | a | martin's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 六 | 到 | 二十 | 天 | 是 | 必需的 | 到 | 建造 | 一个 | 马丁的 | 巢 | . |

筑一个燕巢需要六到二十天。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [ɑːn] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] .

| If | all | goes | on | well | it | may | be | finished | in | the | shorter | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 去 | 在 | 出色地 | 它 | 可能 | 是 | 完成的 | 在 | 这 | 较短 | 时间 | . |

如果一切顺利，可能会在更短的时间内完成。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][set] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] .

| Let | us | now | see | how | the | birds | set | about | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 看 | 如何 | 这 | 鸟类 | 放 | 关于 | 建筑 | . |

现在让我们来看看鸟儿们是如何开始筑巢的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [nests] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]

| Here | are | several | nests | in | our | picture | ; | and | turning | to | the | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 巢穴 | 在 | 我们的 | 图片 | ; | 和 | 转弯 | 到 | 这 | 页面 | 的 |

- “ [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːrdz] ,

| Macgillivray's | “ | British | Birds | , |
|---|---|---|---|---|
| - | “ | 英国 | 鸟类 | , |

图片中可以看到几个鸟巢；翻开麦吉利夫雷的《英国鸟类》一书，

” [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] .

| ” | I | shall | find | exactly | the | information | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 寻找 | 确切地 | 这 | 信息 | 我们 | 需要 | . |

“我一定会找到我们需要的信息。”

[aɪ] [wɪl] , [ðerfɔːr] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['friːli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtər] ,

| I | will | , | therefore | , | extract | freely | from | this | interesting | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 所以 | , | 提炼 | 自由 | 从 | 这 | 有趣的 | 作家 | , |

因此，我将从这位有趣的作家那里自由摘录一些内容。

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

| that | my | young | readers | may | be | as | grateful | to | him | as | I | am | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 年轻的 | 读者 | 可能 | 是 | 作为 | 感激的 | 到 | 他 | 作为 | 我 | 是 | 我 | . |

希望我的年轻读者们能像我一样感激他。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] .

| The | Domestic | Life | of | a | Pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 生活 | 的 | 一个 | 一对 | . |

一对夫妇的日常生活。

[ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [wiː; wi][faɪnd] [fɔːr] [nests] .

| Again | turning | to | our | picture | , | we | find | four | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 转弯 | 到 | 我们的 | 图片 | , | 我们 | 寻找 | 四 | 巢穴 | . |

再看看这张照片，我们发现了四个鸟巢。

“ [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] ['mɑːrtɪnz] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .

| “ | A | party | of | eight | martins | arrived | here | on | the | 1st | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 派对 | 的 | 八 | 马丁斯 | 到达的 | 这里 | 在 | 这 | 1st | 的 | 可能 | . |

“5月1日，有8只燕子飞抵这里。”

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| As | this | was | quite | a | new | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 新的 | 地点 | , |

由于这是一个相当新的地点，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

| they | spent | the | whole | day | in | examining | the | eaves | of | the | house | , | the | corners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 这 | 所有的 | 天 | 在 | 检查 | 这 | 檐 | 的 | 这 | 房子 | , | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| the | windows | , |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | , |

他们花了一整天的时间检查房子的屋檐和窗户的角落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] .

| and | the | out | - | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出去 | - | 建筑物 | . |

以及附属建筑。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]

| By | the | following | morning | the | question | was | settled | , | and | they | had | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 问题 | 曾是 | 定居 | , | 和 | 他们 | 有 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [siː] ,

| you | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

到了第二天早上，问题就解决了，正如你所看到的，他们已经.....

[fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ - ]

| fixed | upon | a | high | wall | with | a | slate | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 之上 | 一个 | 高的 | 墙 | 和 | 一个 | 石板 | [ | - | ] |

用石板固定在高墙上[58]

['koʊpɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːstərn] ['æspekt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

| coping | , | and | an | eastern | aspect | , | and | at | once | commenced | making | a | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应对 | , | 和 | 一个 | 东 | 方面 | , | 和 | 在 | 一次 | 开始 | 制作 | 一个 | 一般的 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] .

| foundation | for | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 为了 | 他们的 | 巢穴 | . |

迎风而立，面向东方，随即开始为它们的巢穴打下基础。

['suːtəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːnd] , [ɔːr][ə; eɪ]

| **Suitable** | **materials** | **are** | **procured** | **from** | **the** | **banks** | **of** | **an** | **adjoining** | **pond** | **,** | **or** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 材料 | 是 | 采购 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 相邻的 | 池塘 | , | 或者 | 一个 |

['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

| **puddle** | **in** | **the** | **lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 水坑 | 在 | 这 | 车道 | . |

可以从邻近池塘的岸边或小路上的水坑里获取合适的材料。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

| **Let** | **us** | **go** | **down** | **and** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 他们 | . |

我们下去看看他们吧。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['seɪlɪŋ] ['plæsɪdlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;

| **Here** | **they** | **come** | **,** | **sailing** | **placidly** | **over** | **the** | **tree** | **-** | **tops** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | , | 帆船 | 平静地 | 超过 | 这 | 树 | - | 最高额 | ; |

它们来了，平静地掠过树梢；

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'send] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ;

| **now** | **they** | **descend** | **so** | **as** | **almost** | **to** | **sweep** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **pond** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 下降 | 所以 | 作为 | 几乎 | 到 | 扫 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 池塘 | ; |

现在它们向下俯冲，几乎要扫过池塘水面；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪt] [æt; ət][wʌns] , ['ʌðər] [skɪm] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

| **some** | **of** | **them** | **alight** | **at** | **once** | **,** | **others** | **skim** | **round** | **,** | **as** | **if** | **borne** | **away** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 点燃 | 在 | 一次 | , | 其他的 | 撇去 | 圆形的 | , | 作为 | 如果 | 出生 | 离开 | 经过 | 一个 |

[brɪsk] [wɪnd] .

| **brisk** | **wind** | **.** |
|---|---|---|
| 轻快 | 风 | . |

有些鸟儿立刻降落，有些鸟儿则掠过天空，仿佛被一阵强风吹走。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'laɪt] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəlz] .

| **Those** | **that** | **have** | **alighted** | **walk** | **about** | **with** | **short** | **steps** | **,** | **looking** | **round** | **for** | **materials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 有 | 下车 | 走 | 关于 | 和 | 短的 | 步骤 | , | 寻找 | 圆形的 | 为了 | 材料 | . |

那些下车的人迈着小碎步四处走动，寻找材料。

[sʌm; səm] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mʌd] ['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

| **Some** | **seem** | **not** | **to** | **find** | **the** | **mud** | **suitable** | **,** | **but** | **seize** | **on** | **a** | **piece** | **of** | **straw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 似乎 | 不是 | 到 | 寻找 | 这 | 泥 | 合适的 | , | 但 | 抢占 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 稻草 | , |

有些人似乎觉得泥泞不堪，于是抓住了一根稻草。

[ɔːr] [græs] , [wɪtʃ] , ['tempərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðeɪ] [ðen] [flaɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ] .

| **or** | **grass** | **,** | **which** | **,** | **tempering** | **in** | **the** | **mud** | **,** | **they** | **then** | **fly** | **off** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 草 | , | 哪个 | , | 回火 | 在 | 这 | 泥 | , | 他们 | 然后 | 飞 | 离开 | 和 | . |

或者草，它们把草弄脏后，在泥里翻滚，然后带着草飞走。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi] [siː] [wʌn] ['juːzɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ plaːntid ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| **Returning** | **now** | **to** | **the** | **building** | **,** | **we** | **see** | **one** | **using** | **its** | **tail** | **planted** | **against** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 现在 | 到 | 这 | 建筑 | , | 我们 | 看 | 一 | 使用 | 它是 | 尾巴 | 已种植 | 反对 | 这 | 墙 | , |

现在回到建筑物那里，我们看到一只动物用尾巴抵着墙。

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [nest] , [ɪf] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

| **or** | **against** | **the** | **nest** | **,** | **if** | **sufficiently** | **advanced** | **,** | **as** | **a** | **support** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反对 | 这 | 巢 | , | 如果 | 足够 | 先进的 | , | 作为 | 一个 | 支持 | , |

或者，如果巢穴足够高，可以靠在巢穴上作为支撑物。

[dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

| **deposit** | **the** | **material** | **it** | **has** | **brought** | **by** | **giving** | **its** | **head** | **a** | **wriggling** | **motion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订金 | 这 | 材料 | 它 | 有 | 带来 | 经过 | 给予 | 它是 | 头 | 一个 | 扭动 | 运动 | , |

它通过扭动头部来卸下带来的物品，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [slaɪdz] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [wɜːrk] ; [ðen] [hiː; hi]

| so | that | the | mud | slides | gently | into | the | crevices | of | yesterday's | work | ; | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 泥 | 幻灯片 | 轻轻地 | 进入 | 这 | 缝隙 | 的 | 昨天的 | 工作 | ; | 然后 | 他 |

[ˌriː'tʌtʃiz] [ðə; ði] [hoʊl] .

| retouches | the | whole | . |
|---|---|---|---|
| 修图 | 这 | 所有的 | . |

泥浆缓缓渗入昨天作品的缝隙中；然后他修整了整个作品。

[siː] , [wʌn] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] :

| See | , | one | has | now | arrived | with | his | supply | before | the | other | has | finished | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 一 | 有 | 现在 | 到达的 | 和 | 他的 | 供应 | 前 | 这 | 其他 | 有 | 完成的 | : |

你看，一个人的货已经到了，而另一个人还没用完：

[hiː; hi] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , [huː]

| he | is | impatient | to | disburden | himself | , | and | wants | to | drive | off | the | worker | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不耐烦 | 到 | 放心 | 他自己 | , | 和 | 想要 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 工人 | , | WHO |

['ræðər] ['snæpɪʃli] [riˈtɔːts] ,

| rather | snappishly | retorts | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 轻蔑地 | 反驳 | , |

他急于卸下重担，想把工人赶走，而工人则相当不耐烦地反驳道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [goʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| and | he | , | poor | fellow | , | goes | off | for | a | while | with | the | mud | sticking | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 这 | 泥 | 粘性 | 到 | 他的 |

[bɪl] .

| bill | . |
|---|---|
| 账单 | . |

可怜的家伙，嘴上沾满了泥巴，走了好一会儿。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| Now | she | has | finished | ; | there | is | room | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 完成的 | ; | 那里 | 是 | 房间 | 为了 | 他 | , |

她现在完成了，有地方给他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

| and | he | goes | back | again | and | works | hard | in | his | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 后退 | 再次 | 和 | 作品 | 难的 | 在 | 他的 | 转动 | . |

然后他又回去，轮流努力工作。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['twɪtərɪŋ] .

| They | never | alight | on | the | nest | without | twittering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 点燃 | 在 | 这 | 巢 | 没有 | 推特 | . |

它们每次降落在巢穴时都会发出啁啾声。

[æt; ət] [nuːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [hɑːt] , [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] ,

| At | noon | , | if | the | weather | be | hot | , | they | betake | themselves | to | the | fields | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | , | 如果 | 这 | 天气 | 是 | 热的 | , | 他们 | 带 | 他们自己 | 到 | 这 | 字段 | , | 或者 | , |

中午时分，如果天气炎热，他们就会到田野里去，或者，

['æftər] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] , [sʌn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

| after | a | dip | in | the | pond | , | sun | themselves | on | the | house | - | top | for | half | - | an | - | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 蘸 | 在 | 这 | 池塘 | , | 太阳 | 他们自己 | 在 | 这 | 房子 | - | 顶部 | 为了 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 |

[ɔːr] [soʊ] .

| or | so | . |
|---|---|---|
| 或者 | 所以 | . |

在池塘里游了个泳之后，它们会在屋顶上晒半个小时左右的太阳。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ,

| Then | they | will | hawk | about | for | food | , | and | after | awhile | one | of | them | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 鹰 | 关于 | 为了 | 食物 | , | 和 | 后 | 一会儿 | 一 | 的 | 他们 | 可能 | , |

[pərˈhæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

然后它们会四处觅食，过一会儿，其中一只或许会.....

[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] [əˈnʌðər] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

| return | and | give | another | touch | or | two | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 给 | 其他 | 触碰 | 或者 | 二 | 到 | 这 | 工作 | , |

返回作品，再稍作修改一两下。

[ɔːr] [siːt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] .

| or | seat | herself | in | the | nest | to | consolidate | the | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 座位 | 她自己 | 在 | 这 | 巢 | 到 | 合并 | 这 | 材料 | . |

或者坐在巢穴里整理巢穴材料。

[bʌt; bət] [ɪf] [koʊld] , [wet] , [ɔːr] [ˈwɪndi] , [ðeɪ] [kiːp] [əˈweɪ] .

| But | if | cold | , | wet | , | or | windy | , | they | keep | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 寒冷的 | , | 湿的 | , | 或者 | 刮风 | , | 他们 | 保持 | 离开 | . |

但如果天气寒冷、潮湿或刮风，它们就会避开。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [ - ]

| What | they | do | with | themselves | I | know | not | ; | but | as | soon | as | it | clears | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做 | 和 | 他们自己 | 我 | 知道 | 不是 | ; | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 清除 | [ | - | ] |

我不知道他们会如何处置自己；但一旦事情明朗[59]

[ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] .

| up | , | they | are | at | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 他们 | 是 | 在 | 工作 | 再次 | . |

他们又开始工作了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] ,

| At | the | beginning | of | their | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 建筑 | , |

在他们建造之初，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz]

| they | seem | to | have | no | objection | to | leave | it | for | a | whole | day | ; | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 离开 | 它 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | ; | 但 | 作为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvænsɪz] ,

| it | advances | , |
|---|---|---|
| 它 | 进展 | , |

他们似乎并不反对放置一整天；但随着它向前推进，

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːr] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr][bəuθ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] ,

| they | become | more | interested | or | anxious | , | and | one | or | both | will | sit | in | it | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 更多的 | 感兴趣的 | 或者 | 焦虑的 | , | 和 | 一 | 或者 | 两个都 | 将要 | 坐 | 在 | 它 | 全部 | 夜晚 | , |

他们会变得更加感兴趣或焦虑，其中一个或两个都会整夜坐在里面。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [biː; bi][bæd] .

| even | though | the | weather | be | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 天气 | 是 | 坏的 | . |

即使天气恶劣。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [nests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ;

| " | So | much | for | the | building | of | these | four | nests | of | our | picture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 建筑 | 的 | 这些 | 四 | 巢穴 | 的 | 我们的 | 图片 | ; |

“至此，我们图中这四个巢穴的建造就完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'spi:k] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]

| and | now | I | will | bespeak | your | attention | to | a | little | narrative | of | the | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将要 | 表明 | 你的 | 注意力 | 到 | 一个 | 小的 | 叙述 | 的 | 这 | 喜悦 |

[ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪnz] ,

| and | sorrows | of | the | domestic | life | of | a | pair | of | martins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 的 | 这 | 国内的 | 生活 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 马丁斯 | , |

现在，我将请大家注意一个关于一对燕子家庭生活中的喜怒哀乐的小故事。

[wɪtʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [bɪ'lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gru:p] .

| which | , | we | will | suppose | , | belong | also | to | our | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我们 | 将要 | 认为 | , | 属于 | 还 | 到 | 我们的 | 团体 | . |

我们假设它们也属于我们这个群体。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

| “ | The | building | began | on | the | 1st | of | May | , | at | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 建筑 | 开始 | 在 | 这 | 1st | 的 | 可能 | , | 在 | 拂晓 | . |

“该建筑于5月1日黎明时分开始动工。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ,

| But | the | weather | was | very | much | against | them | , | being | cold | and | stormy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 很多 | 反对 | 他们 | , | 存在 | 寒冷的 | 和 | 暴风雨 | , |

但是天气非常不作美，又冷又暴风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| and | it | was | the | 18th | of | the | month | before | it | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 18th | 的 | 这 | 月 | 前 | 它 | 曾是 | 完成的 | . |

直到当月18日才完工。

“ ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] ,

| “ | Seeing | their | labours | thus | brought | to | a | close | , | one | could | not | help | wishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看到 | 他们的 | 劳动 | 因此 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 一 | 可以 | 不是 | 帮助 | 祝 | , |

看到他们的劳动就这样结束了，人们不禁会想，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] , [ðæt] [ðə; ði] [nest] [maɪt] [læst][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni]

| considering | how | much | it | had | cost | , | that | the | nest | might | last | them | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 很多 | 它 | 有 | 成本 | , | 那 | 这 | 巢 | 可能 | 最后的 | 他们 | 为了 | 许多 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

考虑到它的成本，这个鸟巢可能可以用很多年。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒu:n] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] ['θʌndər] [reɪn] ,

| But | on | the | 23rd | of | June | , | during | a | heavy | fall | of | thunder | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 23rd | 的 | 六月 | , | 期间 | 一个 | 重的 | 落下 | 的 | 雷 | 雨 | , |

但在6月23日，一场暴雨雷电交加之际，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][nest][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

| almost | the | entire | nest | was | washed | to | the | ground | , | together | with | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 全部的 | 巢 | 曾是 | 洗过 | 到 | 这 | 地面 | , | 一起 | 和 | 这 | 年轻的 |

[bɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

| birds | which | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 哪个 | 它 | 包含 | . |

几乎整个鸟巢连同里面的幼鸟一起被冲到了地上。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] ['hʌvər] [ə'baʊt] ,

| A | short | time | before | the | catastrophe | , | the | old | birds | were | observed | hovering | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 这 | 灾难 | , | 这 | 老的 | 鸟类 | 是 | 观察到 | 悬停 | 关于 | , |

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [ ʌn'i:zinis ] .

| and | expressing | great | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 伟大的 | 不安 | . |

灾难发生前不久，人们观察到老鸟们在空中盘旋，显得非常不安。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]

| **Almost** | **immediately** | **after** | **it** | **happened** | **they** | **left** | **the** | **place** | **,** | **but** | **returned** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 后 | 它 | 发生 | 他们 | 左边 | 这 | 地方 | , | 但 | 返回 | 这 |

[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| **following** | **day** | **,** |
|---|---|---|
| 下列的 | 天 | , |

事发后他们几乎立刻就离开了，但第二天又返回了。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

| **and** | **spent** | **it** | **in** | **flying** | **about** | **and** | **examining** | **the** | **angle** | **of** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 它 | 在 | 飞行 | 关于 | 和 | 检查 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 墙 | . |

然后它飞来飞去，仔细观察墙壁的角度。

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kəˈmenst] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

| **“** | **Next** | **morning** | **they** | **commenced** | **repairing** | **the** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 早晨 | 他们 | 开始 | 维修 | 这 | 巢 | . |

“第二天早上，他们开始修补鸟巢。”

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ˈprɑːgres] ; [bʌt; bət] [əˈgen] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **In** | **three** | **days** | **they** | **had** | **made** | **great** | **progress** | **;** | **but** | **again** | **rain** | **fell** | **,** | **and** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 天 | 他们 | 有 | 制成 | 伟大的 | 进步 | ; | 但 | 再次 | 雨 | 跌倒 | , | 和 | 他们的 |

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [steɪd] .

| **work** | **was** | **stayed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 入住 | . |

三天之内，他们取得了很大的进展；但是又下起了雨，他们的工作被迫停止。

[ɑːn][ðə; ði] 30th , [ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nest] [ɔːl] [naɪt]

| **On** | **the** | **30th** | **,** | **they** | **advanced** | **rapidly** | **,** | **and** | **both** | **remained** | **sitting** | **on** | **the** | **nest** | **all** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | , | 他们 | 先进的 | 快速 | , | 和 | 两个都 | 剩余 | 坐着 | 在 | 这 | 巢 | 全部 | 夜晚 |

.

| **:** |
|---|
| . |

30日，它们迅速前进，并且整夜都待在巢里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] :

| **The** | **next** | **day** | **it** | **was** | **finished** | **;** | **and** | **now** | **they** | **began** | **to** | **rejoice** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 它 | 曾是 | 完成的 | ; | 和 | 现在 | 他们 | 开始 | 到 | 麾 | : |

第二天工程就完工了；他们开始欢欣鼓舞：

[ðeɪ] [ˈtwɪtə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpruːnɪŋ] [iːtʃ]

| **they** | **twittered** | **all** | **the** | **evening** | **till** | **it** | **was** | **dark** | **,** | **now** | **and** | **then** | **pruning** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推特 | 全部 | 这 | 晚上 | 直到 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 现在 | 和 | 然后 | 修剪 | 每个 |

[ˈʌðɚz] [ˈhedz] ,

| **other's** | **heads** | **,** |
|---|---|---|
| 其他的 | 头部 | , |

它们整晚都在叽叽喳喳地叫，直到天黑，时不时还互相修剪一下脑袋。

[æz; əz] , [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][spend][ðə; ði][dɑːrk][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][nest] .

| **as** | **,** | **seated** | **side** | **by** | **side** | **,** | **they** | **prepared** | **to** | **spend** | **the** | **dark** | **hours** | **in** | **the** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 坐着 | 边 | 经过 | 边 | , | 他们 | 准备 | 到 | 花费 | 这 | 黑暗的 | 小时 | 在 | 这 | 巢 | . |

他们并排坐着，准备在巢穴里度过漫漫长夜。

[egz] [wɜːr; wər] [suːn] [leɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət] , [ - ]

| **Eggs** | **were** | **soon** | **laid** | **again** | **,** | **but** | **,** | **[** | **60** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 是 | 很快 | 铺设 | 再次 | , | 但 | , | [ | - | ] |

很快又产下了蛋，但是，[60]

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [əˈgen] ,

| **sad** | **to** | **say** | **,** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **18th** | **of** | **July** | **,** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 到 | 说 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 18th | 的 | 七月 | , | 再次 | , |

令人遗憾的是，7月18日早上，再次发生了这种情况。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːl] [fel] ,

| during | a | great | storm | of | wind | and | rain | , | the | upper | wall | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 的 | 风 | 和 | 雨 | , | 这 | 上 | 墙 | 跌倒 | , |

在一场狂风暴雨中，上层墙体倒塌了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .

| carrying | with | it | one | of | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 它 | 一 | 的 | 这 | 鸡蛋 | . |

它带着其中一枚蛋。

[ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [ə'gen] ['flʌtəd] [ə'baʊt] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,

| The | old | birds | again | fluttered | about | , | uttering | the | most | plaintive | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鸟类 | 再次 | 飘动 | 关于 | , | 发出声音 | 这 | 最多 | 哀怨 | 哭泣 | , |

老鸟们又开始扑腾翅膀，发出最哀怨的叫声。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

| and | early | the | next | morning | began | to | repair | the | damage | , | though | it | rained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 开始 | 到 | 维修 | 这 | 损害 | , | 尽管 | 它 | 下雨了 |

['hevɪli] [ɔːl] [deɪ] .

| heavily | all | day | . |
|---|---|---|---|
| 重度 | 全部 | 天 | . |

第二天一大早就开始修复损坏，尽管当天下了一整天的大雨。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['leər]

| Part | of | the | lining | hanging | over | the | side | was | incorporated | with | the | new | layers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 衬垫 | 绞刑 | 超过 | 这 | 边 | 曾是 | 公司 | 和 | 这 | 新的 | 层 |

[ʌv; əv] [mʌd] .

| of | mud | . |
|---|---|---|
| 的 | 泥 | . |

垂在船舷外的部分衬里与新抹上的泥层融为一体。

[ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ]

| The | urgency | of | the | case | was | such | , | that | they | were | obliged | to | work | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧迫性 | 的 | 这 | 案件 | 曾是 | 这样的 | , | 那 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 工作 | 期间 |

[ðə; ði] [bæd] ['weðər] .

| the | bad | weather | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 天气 | . |

案情十分紧急，他们不得不冒着恶劣天气工作。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [bɜːrd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪbərd] [ə'sɪdʒuəsli] .

| Throughout | the | day | one | bird | sat | on | the | nest | , | whilst | the | other | laboured | assiduously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 天 | 一 | 鸟 | 卫星 | 在 | 这 | 巢 | , | 而 | 这 | 其他 | 辛勤劳作 | 勤勉地 | . |

白天，一只鸟儿栖息在巢里，另一只鸟儿则辛勤劳作。

['kaɪndli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['welkəmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] ['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| Kindly | was | he | welcomed | by | his | mate | , | who | sometimes | , | during | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 曾是 | 他 | 欢迎 | 经过 | 他的 | 伴侣 | , | WHO | 有时 | , | 期间 | 他的 | 缺席 | , |

他的伴侣热情地接待了他，有时，在他不在的时候，

['nɪbəld] [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

| nibbled | and | retouched | the | materials | which | he | had | just | deposited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 和 | 修图 | 这 | 材料 | 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 已存 | . |

他仔细地啃咬和修饰了他刚刚存放的材料。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['setld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər]

| In | a | few | days | it | was | finished | , | the | weather | became | settled | , | the | young | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 这 | 天气 | 成为 | 定居 | , | 这 | 年轻的 | 是 |

[hætʃt] ,

| hatched | , |
|---|---|
| 孵化 | , |

几天后，一切就绪，天气稳定，幼鸟也孵化了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | all | went | well | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 去 | 出色地 | 和 | 他们 | . |

他们一切都很顺利。

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [nests] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

| “ | Sometimes | when | the | nests | are | destroyed | , | the | birds | , | instead | of | attempting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 什么时候 | 这 | 巢穴 | 是 | 损毁 | , | 这 | 鸟类 | , | 反而 | 的 | 尝试 | 到 |

[rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] ,

| repair | the | damage | , |
|---|---|---|---|
| 维修 | 这 | 损害 | , |

“有时当鸟巢被破坏时，鸟类不会尝试修复损坏，

[fər'seɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊlli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

| forsake | the | neighbourhood | , | as | if | wholly | disheartened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 这 | 邻里 | , | 作为 | 如果 | 完全 | 沮丧 | . |

仿佛彻底灰心丧气般地抛弃了这片街区。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

| Nothing | can | be | more | distressing | to | them | than | to | lose | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 令人痛心 | 到 | 他们 | 比 | 到 | 失去 | 他们的 | 年轻的 | . |

对它们来说，没有什么比失去幼崽更痛苦的了。

[ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] ,

| In | the | storm | of | which | I | have | just | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风暴 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 说 | , |

在我刚才所说的风暴中，

['ənʌðər] ['mɑːrtənz] [nest] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fledʒd] [jʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| another | martin's | nest | was | washed | down | with | unfledged | young | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 马丁的 | 巢 | 曾是 | 洗过 | 向下 | 和 | 未成熟的 | 年轻的 | 在 | 它 | . |

另一个燕子的巢穴被冲走了，里面还有尚未离巢的幼鸟。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt]

| These | were | placed | on | some | cotton | wool | in | a | basket | , | covered | with | a | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 放置 | 在 | 一些 | 棉布 | 羊毛 | 在 | 一个 | 篮子 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 床单 |

[ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

| of | brown | paper | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 棕色的 | 纸 | , |

它们被放在篮子里的棉花上，篮子上盖着一张棕色纸。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

| in | an | open | window | , | facing | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 打开 | 窗户 | , | 面向 | 这 | 墙 | . |

在敞开的窗户里，面向墙壁。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['perənts] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| During | that | day | and | the | following | , | the | parents | took | no | notice | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 天 | 和 | 这 | 下列的 | , | 这 | 父母 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | , |

当天及接下来的几天里，父母对他们置之不理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd]['hjuːmən] [prə'tektər] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haʊs] - [flaɪz] .

| and | their | kind | human | protector | fed | them | with | house | - | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 种类 | 人类 | 保护者 | 美联储 | 他们 | 和 | 房子 | - | 苍蝇 | . |

而他们善良的人类保护者则用家蝇喂养他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

| That | evening | he | tried | an | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 他 | 尝试 | 一个 | 实验 | . |

当晚他做了一个实验。

[hiː; hi] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wɪndoʊ] , [wer] [wɜːr; wər]

| He | gently | placed | the | young | ones | in | a | nest | of | that | same | window | , | where | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻地 | 放置 | 这 | 年轻的 | 一个 | 在 | 一个 | 巢 | 的 | 那 | 相同的 | 窗户 | , | 在哪里 | 是 |

['ʌðər] [jʌŋ] .

| other | young | . |
|---|---|---|
| 其他 | 年轻的 | . |

他轻轻地把幼鸟放进同一扇窗户的巢穴里，那里还有其他幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ,

| It | was | then | about | eight | o'clock | in | the | evening | ; | the | rain | was | falling | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 关于 | 八 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | ; | 这 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 重度 | , |

当时大约是晚上八点，雨下得很大。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃiːp] , [tʃiːp] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

| and | no | sound | was | heard | save | the | cheep | , | cheep | , | of | the | young | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 声音 | 曾是 | 听到 | 节省 | 这 | 便宜 | , | 便宜 | , | 的 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | , |

除了幼鸟的唧唧声，什么声音也听不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] .

| and | the | dashing | of | the | storm | against | the | window | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帅气 | 的 | 这 | 风暴 | 反对 | 这 | 窗户 | - | 玻璃 | . |

暴风雨猛烈地拍打着窗户玻璃。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] , [ - ]

| A | minute | elapsed | , | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 过去 | , | [ | - | ] |

一分钟过去了，[61]

[wen] [fɔːrθ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['perənts] [ʃriːk] [ðer; ðər] [ə'lɑːrm] [noʊts] , [ænd; ənd] ,

| when | forth | rushed | the | parents | shrieking | their | alarm | notes | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 前进 | 匆忙 | 这 | 父母 | 尖叫 | 他们的 | 警报 | 笔记 | , | 和 | , |

这时，父母们尖叫着冲了过来，拿着报警纸条，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| again | and | again | wheeled | up | to | the | nest | , | until | at | last | they | drifted | away | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 带轮子的 | 向上 | 到 | 这 | 巢 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 漂移 | 离开 | 在 | 这 |

[stɔːrm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

它们一次又一次地飞回巢穴，直到最后在暴风雨中飘走了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] - [naɪn] .

| He | watched | them | till | they | disappeared | about | half | - | past | - | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们 | 直到 | 他们 | 消失 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | - | 九 | . |

他一直看着他们，直到大约九点半他们消失为止。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['oʊnli] [twaɪs] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

| During | all | this | time | they | only | twice | summoned | courage | to | look | into | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 仅有的 | 两次 | 被召唤 | 勇气 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 巢 | . |

在此期间，他们只鼓起勇气两次查看鸟巢。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'tendɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

| Next | morning | I | was | rejoiced | to | see | them | attending | assiduously | to | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 他们 | 参加 | 勤勉地 | 到 | 这 | 年轻的 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

第二天早上，我很高兴地看到他们认真地照顾着孩子们。

" [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| " | The | Feeding | of | the | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喂养 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

“喂养幼崽。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [nests] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| And | now | , | turning | again | to | our | group | of | four | nests | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 转弯 | 再次 | 到 | 我们的 | 团体 | 的 | 四 | 巢穴 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

现在，让我们再来看看墙上的这四个鸟巢。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| supposing | it | be | the | month | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 它 | 是 | 这 | 月 | 的 | 七月 | , |

假设现在是七月份，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fledʒlɪŋ] [bruːd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['evər]

| every | one | of | them | with | its | fledgeling | brood | sitting | with | gaping | mouths | , | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 它是 | 雏鸟 | 幼虫 | 坐着 | 和 | 张开的 | 嘴 | , | 曾经 |

['redi] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

| ready | for | food | , |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 食物 | , |

它们每一只都带着刚羽翼未丰的幼鸟，张着大嘴，随时准备进食。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

| you | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 也许 | , |

或许，

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [miːlz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| like | to | know | how | many | meals | are | carried | up | to | them | in | the | course | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 许多 | 餐 | 是 | 携带 | 向上 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

想知道一天中会有多少餐饭送到他们面前。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['perənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| If | , | then | , | the | parents | began | to | feed | them | at | about | five | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , | 这 | 父母 | 开始 | 到 | 喂养 | 他们 | 在 | 关于 | 五 | 在 | 这 | 早晨 | , |

如果父母在早上五点左右开始喂它们，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst]

| and | left | a | little | before | eight | at | night | , | they | would | feed | them | , | at | the | lowest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 一个 | 小的 | 前 | 八 | 在 | 夜晚 | , | 他们 | 会 | 喂养 | 他们 | , | 在 | 这 | 最低 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| calculation | , |
|---|---|
| 计算 | , |

他们晚上八点前离开，按最低估计，他们会喂饱它们。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| about | a | thousand | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 千 | 时代 | . |

大约一千次。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ker] - ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [goʊz]

| With | all | this | feeding | and | care | - | taking | , | the | young | ones | , | as | the | summer | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 喂养 | 和 | 关心 | - | 采取 | , | 这 | 年轻的 | 一个 | , | 作为 | 这 | 夏天 | 去 |

[ɑːn] , [ɑːr; ər] [fʊl] - [fledʒd] ,

| on | , | are | full | - | fledged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 是 | 满的 | - | 羽翼丰满 | , |

经过这些喂养和照料，随着夏季的深入，幼崽们都长大了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

| and | have | grown | so | plump | and | large | that | the | nest | is | quite | too | small | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 所以 | 丰满 | 和 | 大的 | 那 | 这 | 巢 | 是 | 相当 | 也 | 小的 | 为了 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

它们长得又胖又大，以至于鸟巢对它们来说太小了；

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| therefore | , | they | must | turn | out | into | the | world | , | and | begin | life | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他们 | 必须 | 转动 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | , | 和 | 开始 | 生活 | 为了 | 他们自己 | . |

因此，他们必须走向世界，开始自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [brɪsk] , ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , [juː; jʊ]

| It | is | now | a | fine | , | brisk | , | August | morning | , | and | at | about | eight | o'clock | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一个 | 美好的 | , | 轻快 | , | 八月 | 早晨 | , | 和 | 在 | 关于 | 八 | 点钟 | , | 你 |

[kæn; kən] [siː] ,

| can | see | , |
|---|---|---|
| 能 | 看 | , |

现在是一个晴朗清爽的八月早晨，大约八点钟的时候，你可以看到：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nests] ,

| if | you | look | up | at | the | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 巢穴 | , |

如果你抬头看那些鸟巢，

[haʊ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] ,

| how | the | old | birds | come | dashing | up | to | them | quite | in | an | excited | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 老的 | 鸟类 | 来 | 帅气 | 向上 | 到 | 他们 | 相当 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 方式 | , |

老鸟们兴奋地朝它们飞奔过来，

['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['kɜːvz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [sez] ,

| making | short | curves | in | the | air | , | and | repeating | a | note | which | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 短的 | 曲线 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 重复 | 一个 | 笔记 | 哪个 | 说道 | , |

在空中画出短促的弧线，并重复一个音符，内容是：

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən] [spiːk] ,

| as | plain | as | a | bird | can | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚的 | 作为 | 一个 | 鸟 | 能 | 说话 | , |

就像鸟儿说话一样简单明了

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]

| This | is | the | day |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 天 |

就是这一天

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'weɪ] !

| You | must | away | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 离开 | ! |

你必须离开!

[wʌt] [ɑːr; ər] [wɪŋz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][flai] ?

| What | are | wings | made | for | , | if | not | to | fly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 翅膀 | 制成 | 为了 | , | 如果 | 不是 | 到 | 飞 | ? |

翅膀如果不是用来飞翔的，那它存在的意义是什么?

[tʃiːp] , [tʃiːp] ,

| Cheep | , | cheep | , |
|---|---|---|---|
| 便宜 | , | 便宜 | , |

啾啾，啾啾

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] ！ —
**Now for a leap ! —**
现在 为了 一个 飞跃 ！ —

现在，让我们纵身一跃！

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ɑːr; ər][baɪ] ! [ - ]
**Father and mother and neighbours are by ! [ 62 ]**
父亲 和 母亲 和 邻居 是 经过 ！ [ - ]

父亲、母亲和邻居都在！[62]

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] ['swɑːloʊ] - [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
**This flying away from the nest is a great event in swallow - life , as you may**
这 飞行 离开 从 这 巢 是 一个 伟大的 事件 在 吞 - 生活 , 作为 你 可能
[wel] [bɪ'liːv] .
**well believe .**
出色地 相信 .

正如你可能相信的那样，离开巢穴是燕子生命中的一件大事。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [naʊ] [də'rekt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [nest] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
**Let us therefore now direct our attention to one nest in particular ,**
让 我们 所以 现在 直接的 我们的 注意力 到 一 巢 在 特别的 ,

因此，现在让我们把注意力集中到一个特定的鸟巢上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fæməli] ;
**in which are only two young ones — a very small family ;**
在 哪个 是 仅有的 二 年轻的 一个 — 一个 非常 小的 家庭 ;

家中只有两个孩子——一个非常小的家庭；

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [hɪr] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
**but what happens here is occurring all round us .**
但 什么 发生 这里 是 发生 全部 圆形的 我们 .

但这里发生的事情，其实在我们周围都在发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
# 第4/6页

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['bælənsiz] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**One** **of** **these** **little** **ones** **balances** **itself** **at** **the** **entrance** **,** **looking** **timidly** **into** **the**
一 的 这些 小的 一个 余额 本身 在 这 入口 , 寻找 胆怯地 进入 这
[vɔɪd] ,
**void** **,**
空白 ,

其中一个小家伙在入口处保持平衡，怯生生地望着虚空。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ə'laʊz] [ɪts] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
**and** **,** **having** **considered** **the** **risk** **for** **awhile** **,** **allows** **its** **fellow** **to** **take** **its** **place** **.**
和 , 拥有 经过考虑的 这 风险 为了 一会儿 , 允许 它是 同伴 到 拿 它是 地方 .

经过一番权衡，它决定让同伴代替自己。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['perənts] [kiːp] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**During** **all** **this** **time** **,** **the** **parents** **keep** **driving** **about** **,** **within** **a** **few** **feet** **of** **the**
期间 全部 这 时间 , 这 父母 保持 驾驶 关于 , 之内 一个 很少 脚 的 这
['entrəns] ,
**entrance** **,**
入口 ,

在此期间，父母一直在距离入口几英尺的地方开车转悠。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ] ['meni] ['wɪnɪŋ] ['dʒestʃərz] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
**and** **endeavour** **,** **by** **many** **winning** **gestures** **,** **to** **induce** **their** **charge** **to** **follow**
和 努力 , 经过 许多 获胜 手势 , 到 诱导 他们的 收费 到 跟随
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

并努力通过各种讨好性的举动，引导他们所带领的人跟随他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrd] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ɪts]
**The** **second** **bird** **also** **,** **after** **sitting** **for** **some** **time** **,** **as** **if** **distrustful** **of** **its**
这 第二 鸟 还 , 后 坐着 为了 一些 时间 , 作为 如果 不信任 的 它是
['paʊɚz] ,
**powers** **,**
权力 ,

第二只鸟也停顿了一会儿，似乎对自己的力量有所怀疑。

[ri'taiəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'gen] [ə'pɪrz] .
**retires** **,** **and** **the** **first** **again** **appears** **.**
退休 , 和 这 第一的 再次 出现 .

退休后，第一个又出现了。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [hiː; hi]
**Opening** **and** **shutting** **his** **wings** **,** **and** **often** **half** **inclined** **again** **to** **retire** **,** **he**
开幕 和 关闭 他的 翅膀 , 和 经常 一半 倾斜 再次 到 退休 , 他
, [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
**,** **at** **length** **,**
, 在 长度 ,

他张开又合拢双翼，常常有再次退却的倾向，最终，

['sʌmənz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [self] -
**summons** **up** **all** **his** **resolution** **,** **springs** **from** **the** **nest** **,** **and** **,** **with** **his** **self** **-**
传票 向上 全部 他的 解决 , 弹簧 从 这 巢 , 和 , 和 他的 自己 -
[tɔːt] ['pɪnjənz] , [kliːvz] [ðə; ði] [er] .
**taught** **pinions** **,** **cleaves** **the** **air** **.**
教授 小齿轮 , 裂片 这 空气 .

它鼓起全部决心，从巢穴中跃出，用自学的翅膀劈开空气。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ekstəsi] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

| He | and | his | parents | , | who | are | in | ecstasies | , | return | to | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 父母 | , | WHO | 是 | 在 | 狂喜 | , | 返回 | 到 | 这 | 巢 | , |

他和欣喜若狂的父母一起回到了巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] [wʌn] ['prez(ə)ntli] ['mʌstəz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

| and | the | second | young | one | presently | musters | courage | and | joins | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 年轻的 | 一 | 目前 | 集合 | 勇气 | 和 | 加入 | 他们 | . |

第二个孩子也鼓起勇气，加入了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

| And | now | begins | a | day | of | real | enjoyment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 开始 | 一个 | 天 | 的 | 真实的 | 享受 | ; |

现在，真正快乐的一天开始了；

[ðeɪ] [spɔːrt] ['tʃiːfli] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] - ['entər]

| they | sport | chiefly | about | the | tree | - | tops | till | seven | in | the | evening | , | when | all | re | - | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 运动 | 主要 | 关于 | 这 | 树 | - | 最高额 | 直到 | 七 | 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 全部 | 关于 | - | 进入 |

[ðə; ði] [nest] .

| the | nest | . |
|---|---|---|
| 这 | 巢 | . |

它们主要在树梢上玩耍，直到晚上七点，然后全部回到巢穴。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðoʊz]

| In | several | instances | I | have | seen | the | neighbours | add | their | inducements | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 邻居 | 添加 | 他们的 | 诱导 | 到 | 那些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,

| of | the | parents | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 父母 | , |

我曾多次看到邻居们在父母提供的诱饵之外，又增加了自己的诱饵。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| when | the | young | were | too | timid | to | leave | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 是 | 也 | 胆小 | 到 | 离开 | 他们的 | 家 | . |

当时的年轻人太胆小，不敢离开家。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [pruːv] [faɪn] , [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tɪl] ['sʌnset] ; [ɪf] ['ʌðərwaɪz]

| If | the | happy | day | prove | fine | , | they | seldom | return | to | the | nest | till | sunset | ; | if | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 快乐的 | 天 | 证明 | 美好的 | , | 他们 | 很少 | 返回 | 到 | 这 | 巢 | 直到 | 日落 | ; | 如果 | 否则 |

,

,

,

如果当天天气晴朗，它们通常要到日落才会返回巢穴；否则，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

| they | will | come | back | two | or | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 来 | 后退 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | . |

他们会来两三次。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| On | one | occasion | , | when | the | young | were | ready | to | fly | , | but | unwilling | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 是 | 准备好 | 到 | 飞 | , | 但 | 不情愿 | 到 | 拿 |

[ðə; ði][fɜːrst] [liːp] ,

| the | first | leap | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 飞跃 | , |

有一次，当幼鸟们准备好飞翔，却又不愿迈出第一步时，

[ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] , [bəuθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

| the | parents | had | recourse | to | a | little | stratagem | , | both | ingenious | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 有 | 追索权 | 到 | 一个 | 小的 | 策略 | , | 两个都 | 巧妙 | 和 | 自然的 | . |

父母们采取了一个既巧妙又自然的策略。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd][held][aʊt][ə; eɪ][flai][æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ - ]

| The | he | - | bird | held | out | a | fly | at | about | four | inches | from | the | entrance | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 鸟 | 握住 | 出去 | 一个 | 飞 | 在 | 关于 | 四 | 英寸 | 从 | 这 | 入口 | [ | - | ] |

这只雄鸟伸出一只苍蝇，距离入口大约四英寸[63]

[tuː; tə][ðə; ði][nest] .

| to | the | nest | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巢 | . |

回到巢穴。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nɪrli] [lɔːst][ðer; ðər]

| In | attempting | to | take | hold | of | it | , | they | again | and | again | nearly | lost | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 它 | , | 他们 | 再次 | 和 | 再次 | 几乎 | 丢失的 | 他们的 |

['bæləns] .

| balance | . |
|---|---|
| 平衡 | . |

在试图抓住它的过程中，他们一次又一次地差点失去平衡。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] , ['traɪɪŋ] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [siːmd] [tuː; tə]

| On | another | occasion | , | the | mother | bird | , | trying | this | plan | to | no | purpose | , | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | , | 这 | 母亲 | 鸟 | , | 尝试 | 这 | 计划 | 到 | 不 | 目的 | , | 似乎 | 到 |

[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| lose | patience | , |
|---|---|---|
| 失去 | 耐心 | , |

另一次，母鸟尝试了这个方法却毫无效果，似乎失去了耐心。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['mændɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | seizing | one | of | them | by | the | lower | mandible | , | with | the | claw | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一 | 的 | 他们 | 经过 | 这 | 降低 | 下颌骨 | , | 和 | 这 | 爪 | 的 | 她 |

[raɪt] [fʊt] ,

| right | foot | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 脚 | , |

她用右脚的爪子抓住其中一只的下颚，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [tuː; tə]

| whilst | it | was | gaping | for | food | , | tried | to | pull | it | out | of | the | nest | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 它 | 曾是 | 张开的 | 为了 | 食物 | , | 尝试 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | , | 到 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

当它张着嘴寻找食物时，试图把它从巢里拉出来，结果，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

| however | , | it | clung | like | a | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 紧紧抓住 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | . |

然而，它却像松鼠一样紧紧抓住不放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [flai][ɪn][taɪm] ,

| But | the | young | , | every | one | of | them | , | fly | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | , | 飞 | 在 | 时间 | , |

但年轻人，他们每一个人，都飞逝而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəs] ['hɑːlədeɪ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [tə'geðər] .

| and | a | right | joyous | holiday | they | all | have | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 正确的 | 欢乐 | 假期 | 他们 | 全部 | 有 | 一起 | . |

他们一起度过了一个非常愉快的假期。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

| The | Autumn | Migration | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 迁移 | . |

秋季迁徙。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| So | the | summer | comes | to | an | end | ; | and | towards | the | middle | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 夏天 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | ; | 和 | 向 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | , |

夏天就这样结束了；到了九月中旬，

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['kɛrz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,

| the | great | family | cares | being | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 家庭 | 关心 | 存在 | 超过 | , |

大家庭的关怀结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| and | the | young | having | attained | to | an | age | capable | of | undertaking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 拥有 | 已达到 | 到 | 一个 | 年龄 | 有能力的 | 的 | 承诺 | 这 |

[fə'ti:gz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| fatigues | of | migration | , |
|---|---|---|---|
| 疲劳 | 的 | 迁移 | , |

而年轻人也到了能够承担迁徙艰辛的年龄，

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ,

| that | mysterious | impulse | , | strong | as | life | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神秘 | 冲动 | , | 强的 | 作为 | 生活 | 本身 | , |

那种神秘的冲动，如同生命本身一样强大

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɪknəs] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| and | probably | affecting | them | like | some | sickness | — | the | necessity | to | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 影响 | 他们 | 喜欢 | 一些 | 疾病 | — | 这 | 必要性 | 到 | 交换 |

[wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] — [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

| one | country | and | climate | for | another | — | comes | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 国家 | 和 | 气候 | 为了 | 其他 | — | 来 | 之上 | 他们 | . |

就像某种疾病一样影响着他们——他们不得不从一个国家和气候转移到另一个国家和气候。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] ,

| Under | this | influence | , | they | congregate | together | in | immense | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 影响 | , | 他们 | 聚集 | 一起 | 在 | 巨大 | 数字 | , |

在这种影响下，他们大量聚集在一起。

['evri] ['neɪbərhʊd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] — [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['lɔ:fti]

| every | neighbourhood | seeming | to | have | its | place | of | assembly | — | the | roofs | of | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 邻里 | 似乎 | 到 | 有 | 它是 | 地方 | 的 | 集会 | — | 这 | 屋顶 | 的 | 高远 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

每个社区似乎都有自己的集会场所——高楼的屋顶，

[ɔ:r][ðə; ði] ['li:fləs] [baʊz] [ʌv; əv][oʊld] [tri:z] : [hɪr] [ðeɪ] [mi:t] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [greɪt]

| or | the | leafless | boughs | of | old | trees | : | here | they | meet | , | not | only | to | discuss | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 无叶 | 树枝 | 的 | 老的 | 树木 | : | 这里 | 他们 | 见面 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 讨论 | 这 | 伟大的 |

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| undertaking | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

或者说，是老树光秃秃的枝桠：它们在这里相遇，不仅是为了讨论这项伟大的事业，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['aɪdlnəs] ,

| but | to | have | a | right | merry | time | together | — | a | time | of | luxurious | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 一个 | 正确的 | 欢乐 | 时间 | 一起 | — | 一个 | 时间 | 的 | 豪华 | 懒惰 | , |

['laɪvli] [tʃætɜ-ɪŋz] ,

| lively | chatterings | , |
|---|---|---|
| 热闹 | 闲聊 | , |

但要一起度过一段真正的快乐时光——一段悠闲自在、谈笑风生的时光，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃiːp] , [tʃiːp] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

| **singing** | **in** | **chorus** | **their** | **everlasting** | **and** | **musical** | **cheep** | **,** | **cheep** | **,** | **eating** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 在 | 合唱 | 他们的 | 永恒 | 和 | 音乐 | 便宜 | , | 便宜 | , | 吃 | 和 |

['drɪŋkɪŋ] ,

| **drinking** | **,** |
|---|---|
| 喝 | , |

它们齐声唱着永恒而悦耳的“唧唧，唧唧”声，吃喝着，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| **and** | **making** | **ready** | **for** | **the** | **journey** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 准备好 | 为了 | 这 | 旅行 | 前 | 他们 | . |

并为他们即将开始的旅程做好准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði]

| **At** | **length** | **the** | **moment** | **of** | **departure** | **is** | **come** | **,** | **and** | **at** | **a** | **given** | **signal** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 片刻 | 的 | 离开 | 是 | 来 | , | 和 | 在 | 一个 | 给定 | 信号 | 这 |

[hoʊl] ['pɑːrti]['raɪzɪz] .

| **whole** | **party** | **rises** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 派对 | 上升 | . |

终于到了出发的时刻，随着一声信号，全体人员起身。

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

| **Twittering** | **and** | **singing** | **,** | **and** | **bidding** | **a** | **long** | **farewell** | **to** | **the** | **scenes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推特 | 和 | 歌唱 | , | 和 | 投标 | 一个 | 长的 | 告别 | 到 | 这 | 场景 | 的 |

[ðer; ðər] ['sʌmər] [laɪf] ,

| **their** | **summer** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 夏天 | 生活 | , |

他们发着推特，唱着歌，向他们的夏日生活场景依依惜别。

[ðeɪ] [flaɪ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [pər'hæps] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| **they** | **fly** | **off** | **in** | **a** | **body** | **,** | **perhaps** | **,** | **if** | **coming** | **from** | **Scotland** | **,** | **or** | **the** | **north** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞 | 离开 | 在 | 一个 | 身体 | , | 也许 | , | 如果 | 未来 | 从 | 苏格兰 | , | 或者 | 这 | 北 | 的 |

['ɪŋgləndz] ,

| **England** | **,** |
|---|---|
| 英格兰 | , |

如果它们来自苏格兰或英格兰北部，或许会结伴飞走。

[tuː; tə] [rest] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmər] ['sʌðərn] ['kauntiz] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

| **to** | **rest** | **yet** | **a** | **few** | **weeks** | **in** | **the** | **warmer** | **southern** | **counties** | **;** | **after** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 然而 | 一个 | 很少 | 周 | 在 | 这 | 更温暖 | 南部 | 县 | ; | 后 | 哪个 | , |

再在气候温暖的南部各县休息几周；之后，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːrtʃər] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [lændz][ʌv; əv]['æfrɪkə] . [ - ]

| **a** | **general** | **departure** | **takes** | **place** | **to** | **the** | **sunny** | **lands** | **of** | **Africa** | **.** | **[** | **64** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 离开 | 需要 | 地方 | 到 | 这 | 阳光明媚 | 土地 | 的 | 非洲 | . | [ | - | ] |

人们普遍前往阳光明媚的非洲。[64]

[ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['wʌndərfəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [prə'lɔːŋd] [flaɪt] ,

| **Though** | **gifted** | **with** | **wings** | **wonderfully** | **constructed** | **for** | **prolonged** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 天才 | 和 | 翅膀 | 太棒了 | 建造 | 为了 | 延长 | 航班 | , |

虽然天生拥有构造精妙、适于长时间飞行的翅膀，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [pæst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [mʌnθs] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli]

| **and** | **though** | **having** | **passed** | **every** | **day** | **of** | **so** | **many** | **successive** | **months** | **almost** | **wholly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 拥有 | 通过了 | 每一个 | 天 | 的 | 所以 | 许多 | 连续 | 几个月 | 几乎 | 完全 |

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

| **on** | **the** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 翼 | , |

虽然连续数月几乎每天都在飞行中度过，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['friːkwəntli] ['sʌfəz] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

| the | swallow | frequently | suffers | great | fatigue | and | exhaustion | in | its | long | migration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | 频繁地 | 遭受 | 伟大的 | 疲劳 | 和 | 疲惫 | 在 | 它是 | 长的 | 迁移 | . |

燕子在长途迁徙中经常会感到极度疲劳和精疲力竭。

['sʌmtaɪmz] , ['prɑːbəbli] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] ,

| Sometimes | , | probably | driven | out | of | its | course | by | adverse | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 大概 | 驱动 | 出去 | 的 | 它是 | 课程 | 经过 | 不利 | 风 | , |

有时，可能是由于逆风而偏离航线，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ə'laɪt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

| it | is | known | to | alight | by | hundreds | on | the | rigging | of | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 到 | 点燃 | 经过 | 数百 | 在 | 这 | 索具 | 的 | 船只 | , |

众所周知，它会成百上千地落在船只的索具上。

[wen] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [ɔːr] ['kruːəli] ['triːtɪd] .

| when | worn | out | by | hunger | and | fatigue | it | is | too | often | shot | or | cruelly | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 磨损 | 出去 | 经过 | 饥饿 | 和 | 疲劳 | 它 | 是 | 也 | 经常 | 射击 | 或者 | 残酷地 | 治疗 | . |

当它因饥饿和疲劳而精疲力竭时，往往会被射杀或遭到残忍对待。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] , ['dʒen(ə)rəli]

| Nevertheless | the | swallow | , | protected | by | Him | who | cares | for | the | sparrow | , | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 吞 | , | 受保护 | 经过 | 他 | WHO | 关心 | 为了 | 这 | 麻雀 | , | 一般来说 |

[breɪvz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| braves | the | hardships | of | migration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇士们 | 这 | 艰辛 | 的 | 迁移 | , |

然而，燕子受到庇佑麻雀的神的庇护，通常都能勇敢地面对迁徙的艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

| and | the | following | spring | , | guided | by | the | same | mysterious | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 春天 | , | 引导 | 经过 | 这 | 相同的 | 神秘 | 本能 | , |

第二年春天，在同样的神秘直觉的指引下，

[faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [wer] ,

| finds | his | way | across | continents | and | seas | to | his | old | home | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 他的 | 方式 | 穿过 | 各大洲 | 和 | 海域 | 到 | 他的 | 老的 | 家 | , | 在哪里 | , |

他跋山涉水，跨越大陆和海洋，最终回到了故乡，在那里，

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mɑːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred]

| identified | by | some | little | mark | which | has | been | put | upon | him | — | a | silken | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已识别 | 经过 | 一些 | 小的 | 标记 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 之上 | 他 | — | 一个 | 丝 | 线 |

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrtər] ,

| as | a | garter | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 袜带 | , |

他身上有一个小小的标记，可以用来识别身份——比如用丝线系成的吊袜带。

[ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlvər] [rɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [frend] ,

| or | a | light | silver | ring | — | he | is | recognised | as | the | old | familiar | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 光 | 银 | 戒指 | — | 他 | 是 | 已确认 | 作为 | 这 | 老的 | 熟悉的 | 朋友 | , |

或者一枚浅银色的戒指——人们会认出他是那位熟悉的老朋友。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

| and | appears | to | be | no | less | happy | to | be | once | more | with | them | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 较少的 | 快乐的 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 和 | 他们 | 比 |

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

| are | they | to | welcome | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 到 | 欢迎 | 他 | . |

他似乎和他们一样，都非常高兴能再次与他们团聚，而他们也同样欢迎他的到来。

['sʌmtaɪmz] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][st'reɪndʒəz] , [pruːv] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,

| Sometimes | swallows | coming | back | as | ordinary | strangers | , | prove | their | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 燕子 | 未来 | 后退 | 作为 | 普通的 | 陌生人 | , | 证明 | 他们的 | 身份 | , |

有时，伪装成普通陌生人的燕子会证明自己的身份。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['jɪrz] [hoʊm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ,

| even | though | the | scene | of | their | last | year's | home | may | have | been | pulled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 场景 | 的 | 他们的 | 最后的 | 年 | 家 | 可能 | 有 | 到过 | 拉 | 向下 | , |

即使他们去年居住的房屋可能已被拆除，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| together | with | the | human | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 人类 | 居住地 | . |

与人类居住地一起。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][flai] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [wei] ,

| In | this | case | , | he | has | been | known | to | fly | about | in | a | distracted | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 他 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 飞 | 关于 | 在 | 一个 | 愣 | 方式 | , |

在这种情况下，他曾被发现心不在焉地四处乱飞。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

| lamenting | the | change | that | had | taken | place | , | and | seeming | as | if | nothing | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 这 | 改变 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | , | 和 | 似乎 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 会 |

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

| comfort | him | . |
|---|---|---|
| 舒适 | 他 | . |

他为发生的变化感到惋惜，似乎没有什么能安慰他。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d]

| Though | the | fact | of | swallows | coming | back | to | their | old | haunts | does | not | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 的 | 燕子 | 未来 | 后退 | 到 | 他们的 | 老的 | 闹鬼的地方 | 做 | 不是 | 需要 |

[ 'pru:viŋ ] ,

| proving | , |
|---|---|
| 证明 | , |

虽然燕子会回到它们以前的栖息地这一事实无需证明，

[jet] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [maɪ] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] .

| yet | I | will | close | my | chapter | with | an | incident | which | occurred | in | our | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将要 | 关闭 | 我的 | 章 | 和 | 一个 | 事件 | 哪个 | 发生 | 在 | 我们的 | 自己的 | 家庭 | . |

然而，我将以发生在我们自己家中的一件事来结束我的篇章。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔ:rm] , [ə; eɪ]['mɑ:rtənz] [nest] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,

| During | a | summer | storm | , | a | martin's | nest | , | with | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 夏天 | 风暴 | , | 一个 | 马丁的 | 巢 | , | 和 | 年轻的 | , |

夏日暴风雨中，一只燕子的巢穴，里面有幼鸟，

[wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'tɜ:rnl] [hoʊm] .

| was | washed | from | the | eaves | of | my | husband's | paternal | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 洗过 | 从 | 这 | 檐 | 的 | 我的 | 丈夫的 | 父系 | 家 | . |

从我丈夫老家的屋檐下被冲刷下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tu:; tə][ɔ:l][bɜ:rdz] , [pleɪst] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| His | mother | , | a | great | friend | to | all | birds | , | placed | the | nest | with | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 到 | 全部 | 鸟类 | , | 放置 | 这 | 巢 | 和 | 这 | 年轻的 | , |

他的母亲是所有鸟类的好朋友，她把巢筑在了雏鸟身边。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɪndʒərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] , [ə'laʊd] [

| which | happily | were | uninjured | , | in | a | window | , | which | , | being | generally | open | , | allowed | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 快乐地 | 是 | 未受伤 | , | 在 | 一个 | 窗户 | , | 哪个 | , | 存在 | 一般来说 | 打开 | , | 允许 | [ |

- ]

| 65 | ] |
|---|---|
| - | ] |

幸运的是，他们没有受伤，当时他们正坐在窗户里，窗户通常是开着的，所以[65]

[ðə; ði] ['perənt] - [bɜ:rdz] ['ækses] [tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] .

| the | parent | - | birds | access | to | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | - | 鸟类 | 使用权 | 到 | 他们的 | 年轻的 | . |

亲鸟可以接触到它们的幼鸟。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] ['eni] ['ʌðər] [nest] ;

| They | very | soon | began | to | feed | them | , | making | no | attempt | to | build | any | other | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 很快 | 开始 | 到 | 喂养 | 他们 | , | 制作 | 不 | 试图 | 到 | 建造 | 任何 | 其他 | 巢 | ; |

它们很快就开始喂养这些幼崽，并没有试图建造其他巢穴；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [sək'sesfəli] [riəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] [fʊl] - [fledʒd]

| so | that | the | young | were | successfully | reared | , | and | took | their | flight | full | - | fledged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 年轻的 | 是 | 成功地 | 饲养 | , | 和 | 采取 | 他们的 | 航班 | 满的 | - | 羽翼丰满 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| from | the | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | . |

因此，幼鸟们成功长大，并从窗台上展翅高飞。

[ə; eɪ] ['welkəmd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [oʊld] [hɔ:nts] .

| A | Welcomed | Return | to | Old | Haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | 返回 | 到 | 老的 | 闹鬼的地方 | . |

重返旧地，令人欣喜。

[ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,

| The | next | spring | , | when | the | time | for | the | arrival | of | the | swallows | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 春天 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 燕子 | 来了 | , |

第二年春天，燕子迁徙的季节到来时，

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['hoʊstəs] , [tu:; tə] [si:] , [wʌn] [deɪ] ,

| great | was | the | surprise | and | pleasure | of | their | kind | hostess | , | to | see | , | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | 的 | 他们的 | 种类 | 女主人 | , | 到 | 看 | , | 一 | 天 |

,

有一天，他们热情好客的女主人看到这一幕，感到无比惊喜和高兴。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['swɔləuz] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['entrəns] .

| a | number | of | swallows | twittering | about | the | window | , | as | if | impatient | for | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 燕子 | 推特 | 关于 | 这 | 窗户 | , | 作为 | 如果 | 不耐烦 | 为了 | 入口 | . |

许多燕子在窗边叽叽喳喳地叫着，仿佛迫不及待地想要进来。

[ɑ:n] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [ɪn] [ðeɪ] [flu:] , [ænd; ənd] , ['twɪtərɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

| On | its | being | opened | , | in | they | flew | , | and | , | twittering | joyfully | and | circling | round | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 存在 | 打开 | , | 在 | 他们 | 飞翔 | , | 和 | , | 推特 | 欣喜地 | 和 | 盘旋 | 圆形的 | 这 | 房间 | , |

门一打开，它们就飞了进去，欢快地鸣叫着，在房间里盘旋。

[æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [jɪr] ,

| as | if | recognising | the | old | hospitable | asylum | of | the | former | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 识别 | 这 | 老的 | 好客 | 庇护所 | 的 | 这 | 以前的 | 年 | , |

仿佛认出了前一年那家热情好客的旧收容所，

[flu:] [aʊt] [ænd; ənd] [su:n] ['setld] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| flew | out | and | soon | settled | themselves | under | the | eaves | with | the | greatest | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 出去 | 和 | 很快 | 定居 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 檐 | 和 | 这 | 最 | 满意 | . |

它们飞了出来，很快就在屋檐下安顿下来，显得非常满足。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt][hæd; həd] [bɪn]

| There | could | be | no | doubt | but | that | these | were | the | birds | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 鸟类 | 那 | 有 | 到过 |

[riəd] [ðer; ðər] . [ - ]

| reared | there | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 那里 | . | [ | - | ] |

毫无疑问，这些鸟就是在那里饲养的。[66]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] , [ɔːr]['ʌv(ə)n] - ['bɪldər] .

| THE | CHIFF | - | CHAFF | , | OR | OVEN | - | BUILDER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳叶菜 | - | 糠 | , | 或者 | 烤箱 | - | 建筑商 | . |

杂碎，或者说烤箱建造者。

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] , [tʃɪl] - [tʃɔːl] , ['lesər] ['petɪtʃæps] , [ɔːr]['ʌv(ə)n] - ['bɪldər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Chiff | - | chaff | , | chill | - | chall | , | lesser | pettichaps | , | or | oven | - | builder | , | is | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳叶菜 | - | 糠 | , | 寒意 | - | 挑战 | , | 较少 | 佩蒂查普斯 | , | 或者 | 烤箱 | - | 建筑商 | , | 是 | 一 | 的 | 这 |

[greɪt] [bɜːrd] - ['fæməli][ʌv; əv] ['wɔːrblər] ,

| great | bird | - | family | of | warblers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 鸟 | - | 家庭 | 的 | 莺类 | , |

叽喳柳莺，又名小叽喳柳莺、小叽喳柳莺或炉灶建造者，是莺科鸟类中的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][saɪz] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

| and | the | smallest | of | them | in | size | ; | indeed | , | it | is | not | much | larger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小 | 的 | 他们 | 在 | 尺寸 | ; | 的确 | , | 它 | 是 | 不是 | 很多 | 更大的 | 比 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] - [ren] .

| the | little | willow | - | wren | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 柳 | - | 鹪 | . |

而且体型是其中最小的；事实上，它比柳莺大不了多少。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [hɪr] ,

| Like | all | its | family | it | is | a | bird | of | passage | , | and | makes | its | appearance | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部它是 | | 家庭 | 它 | 是 | 一个 | 鸟 | 的 | 通道 | , | 和 | 制作 | 它是 | 外貌 | 这里 | , |

它和它的所有近缘鸟类一样，是一种迁徙鸟类，在这里出现。

[ɪn] ['feɪvərəbl] ['siːznz] ,

| in | favourable | seasons | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 有利 | 季节 | , |

在适宜的季节，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːrblər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —

| as | early | as | the | 12th | of | March | — | earlier | than | the | warblers | in | general | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 12th | 的 | 行进 | — | 早些时候 | 比 | 这 | 莺类 | 在 | 一般的 | — |

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnz] ['leɪtər] ,

| and | also | remains | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 遗迹 | 之后 | , |

最早可追溯到3月12日——比一般莺类鸟类更早——而且出现得更晚。

['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

| having | been | known | to | remain | here | to | the | middle | of | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已知 | 到 | 保持 | 这里 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 十月 | . |

据说他们曾在这里待到十月中旬。

[tʃɪf] - [tʃɑːf; tʃæf][ænd; ənd] [nest] .

| CHIFF | - | CHAFFS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 柳叶菜 | - | 谷壳 | 和 | 巢 | . |

谷壳和巢。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 66 .**
[ 页 - .

[第 66 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
**It is a remarkably cheerful little bird ,**
它 是 一个 非常 快乐 小的 鸟 ,

它是一种非常活泼可爱的小鸟。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and is warmly welcomed by all lovers of the country as being one of the**
和 是 热情地 欢迎 经过 全部 恋人 的 这 国家 作为 存在 一 的 这
[fɜːrst] ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
**first visitants of spring ,**
第一的 访客 的 春天 ,

并被所有热爱乡村的人们热烈欢迎，因为它是春天最早的访客之一。

['sendɪŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] “ [tʃɪf] - [tʃæf] , ”
**sending its pleasant little voice , with an incessant “ chiff - chaff , ”**
发送 它是 令人愉快的 小的 嗓音 , 和 一个 不停歇 “ 柳叶菜 - 糠 , ”

它发出悦耳的小声音，伴随着不停的“叽叽喳喳”声。

“ ['tʃɛri] - ['tʃɑːri] , ” [θruː] [ðə; ði] [jet] ['liːfləs] [triːz] .
**“ chery - charry , ” through the yet leafless trees .**
“ 樱桃 - 焦糖 , ” 通过 这 然而 无叶 树木 .

“樱桃-焦糖色，”透过尚未长出叶子的树木。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][dɑːrk] ['ɑːlɪv] - [griːn] ; [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [waɪt] ,
**Its plumage is dark olive - green ; the breast and under part of the body , white ,**
它是 羽毛 是 黑暗的 橄榄 - 绿色的 ; 这 胸部 和 在下面 部分 的 这 身体 , 白色的 ,

它的羽毛呈深橄榄绿色；胸部和下半身呈白色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ; [ðə; ði][teɪl] , [braʊn] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [griːn] ; [legz] ,
**with a slight tinge of yellow ; the tail , brown , edged with pale green ; legs ,**
和 一个 轻微 色调 的 黄色的 ; 这 尾巴 , 棕色的 , 边缘 和 苍白 绿色的 ; 腿 ,
['jeloʊɪʃ] - [braʊn] .
**yellowish - brown .**
淡黄色 - 棕色的 .

略带黄色；尾巴为棕色，边缘呈浅绿色；腿为黄棕色。

[ðə; ði] [nest] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ren] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,
**The nest is not unlike that of a wren , built in a low bush , and ,**
这 巢 是 不是 与此不同 那 的 一个 鹪 , 建造 在 一个 低的 衬套 , 和 ,

鸟巢与鹪鹩的巢穴颇为相似，都筑在低矮的灌木丛中。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**sometimes , even on the ground .**
有时 , 甚至 在 这 地面 .

有时，甚至在地上。

[ðə; ði][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [di'piktid] [baɪ]['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] ,
**The one so beautifully and faithfully depicted by Mr . Harrison Weir ,**
这 一 所以 非常漂亮 和 忠实 描绘 经过 先生 . 哈里森 堰 ,

哈里森·威尔先生笔下描绘得如此精美而忠实的那个人，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ 'greɪsiz ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
**seems to be amongst the tallest grasses and picturesque growths of some**
似乎 到 是 在 这 最高 草 和 如画 增长 的 一些
[dɪ'lɪʃəs] ['wʊdlənd] [leɪn] .
**delicious woodland lane .**
可口的 林地 车道 .

它似乎生长在风景如画的林间小道上最高的草丛中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌktʃər] ; [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [bɔːl] [ˈwʌndərfəli] [pʊt] [təˈgeðər] ,

| It | is | a | lovely | little | structure | ; | a | hollow | ball | wonderfully | put | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 结构 | ; | 一个 | 空洞的 | 球 | 太棒了 | 放 | 一起 | , |

这是一个可爱的小建筑；一个精巧制作的空心球。

[ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv] [ - ]

| of | dry | leaves | and | stems | of | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 干燥 | 树叶 | 和 | 茎 | 的 | [ | - | ] |

干叶和茎[67]

[græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hoʊl][fɔːr; fər] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

| grass | , | and | a | circular | hole | for | entrance | at | the | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | , | 和 | 一个 | 圆 | 洞 | 为了 | 入口 | 在 | 这 | 边 | ; |

草坪，侧面有一个圆形入口；

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['fɛðɚz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [bed][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

| lined | with | soft | feathers | — | a | little | downy | bed | of | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 柔软的 | 羽毛 | — | 一个 | 小的 | 绒毛状 | 床 | 的 | 舒适 | . |

内衬柔软的羽毛——一张舒适的小绒床。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

| The | mother | - | bird | , | as | we | now | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | - | 鸟 | , | 作为 | 我们 | 现在 | 看 | 她 | , |

我们现在看到的这只母鸟，

[sɪts] [hɪr] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [iːz] [ɑːn][faɪv][ɔːr][sɪks] [waɪt] [egz] , ['bjuːtɪfli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [red] -

| sits | here | in | delicious | ease | on | five | or | six | white | eggs | , | beautifully | spotted | with | rich | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 这里 | 在 | 可口的 | 舒适 | 在 | 五 | 或者 | 六 | 白色的 | 鸡蛋 | , | 非常漂亮 | 斑 | 和 | 富有的红色的 | - | |

[braʊn] .

| brown | . |
|---|---|
| 棕色的 | . |

它静静地躺在五六个白色的鸡蛋上，上面点缀着漂亮的红褐色斑点，美味极了。

['mɪstər] . [haʊəts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .

| Mr | . | Howitt's | Account | of | this | Bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 豪伊特的 | 帐户 | 的 | 这 | 鸟 | . |

霍伊特先生对这种鸟的描述。

[ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wɪtʃ] [siːmz] [meɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

| This | dainty | little | bird | , | which | seems | made | alone | for | pleasure | , | is | very | useful | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤巧 | 小的 | 鸟 | , | 哪个 | 似乎 | 制成 | 独自的 | 为了 | 乐趣 | , | 是 | 非常 | 有用 | 到 | 男人 | , |

这种娇小玲珑的鸟儿，似乎天生就是为了享乐而生，却对人类非常有用。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['kaɪndli] ['welkəm] ['evriwer] , ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [kætə'pɪləz]

| and | should | be | made | kindly | welcome | everywhere | , | living | entirely | on | caterpillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 制成 | 亲切地 | 欢迎 | 到处 | , | 活的 | 完全 | 在 | 毛毛虫 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kriːtʃərz] .

| and | other | troublesome | and | destructive | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 麻烦的 | 和 | 破坏性的 | 生物 | . |

它们应该受到各地人们的热烈欢迎，因为它们完全以毛虫和其他麻烦的、具有破坏性的生物为食。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊk][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]

| The | Rev | . | J | . | G | . | Wood | says | that | it | saves | many | a | good | oak | from | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | 说道 | 那 | 它 | 保存 | 许多 | 一个 | 好的 | 橡木 | 从 | 破坏 |

[baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

| by | devouring | , |
|---|---|---|
| 经过 | 吞噬 | , |

伍德牧师说，它能拯救许多好橡树免遭吞噬而毁。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [griːn] [oʊk] - [mɔːθ] ,

| on | its | first | arrival | , | the | caterpillars | of | the | well | - | known | green | oak | - | moth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 第一的 | 到达 | , | 这 | 毛毛虫 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 绿色的 | 橡木 | - | 蛾 | , |

首次到达时，人们熟知的绿橡蛾的毛虫.....

[wɪtʃ] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,

| which | roll | up | the | leaves | in | so | curious | a | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卷 | 向上 | 这 | 树叶 | 在 | 所以 | 好奇的 | 一个 | 方式 | , |

它们以一种奇特的方式卷起树叶，

[ænd; ənd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːn] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] .

| and | come | tumbling | out | of | their | green | houses | at | the | slightest | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 翻滚 | 出去 | 的 | 他们的 | 绿色的 | 房屋 | 在 | 这 | 丝毫 | 警报 | . |

稍有惊扰，它们就会从温室里滚出来。

[hiː; hi] [sez] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [teɪmd] ,

| He | says | , | also | , | that | a | little | chiff | - | chaff | , | which | had | been | caught | and | tamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 还 | , | 那 | 一个 | 小的 | 柳叶菜 | - | 糠 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 驯服 | , |

他还说，一只被捕获并驯服的小柳莺，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept]

| was | accustomed | to | dash | to | the | ceiling | of | the | room | in | which | it | was | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 习惯 | 到 | 短跑 | 到 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 保留 |

,

,

,

它习惯于冲到存放它的房间的天花板上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðens] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] .

| and | to | snatch | thence | the | flies | which | settled | on | the | white | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抢夺 | 因此 | 这 | 苍蝇 | 哪个 | 定居 | 在 | 这 | 白色的 | 表面 | . |

然后从那里捉住落在白色表面上的苍蝇。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [sez] : —

| My | husband | , | writing | of | this | bird | , | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | , | 写作 | 的 | 这 | 鸟 | , | 说道 | : | — |

我丈夫在描述这种鸟时写道：——

“ ['gɪlbərt] [waɪt] [geɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɪf] - [tʃæf] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [frʌm; frəm]

| “ | Gilbert | White | gave | , | I | believe | , | the | name | of | chiff | - | chaff | to | this | little | bird | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉尔伯特 | 白色的 | 给予 | , | 我 | 相信 | , | 这 | 姓名 | 的 | 柳叶菜 | - | 糠 | 到 | 这 | 小的 | 鸟 | 从 |

[ɪts] [noʊt] .

| its | note | . |
|---|---|---|
| 它是 | 笔记 | . |

“我相信，吉尔伯特·怀特根据这种小鸟的笔记，给它取名为叽喳柳莺。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ; [ænd; ənd]

| In | the | midland | counties | it | is | called | the | chill | - | chall | from | the | same | cause | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 米德兰 | 县 | 它 | 是 | 称为 | 这 | 寒意 | - | 挑战 | 从 | 这 | 相同的 | 原因 | ; | 和 |

, [ɪn'diːd] ,

| , | indeed | , |
|---|---|---|
| , | 的确 | , |

在中部各县，它因同样的原因被称为寒战；而且，确实如此。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] , [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] ['dɪti] .

| this | name | is | , | to | my | ear | , | more | accordant | with | its | continuous | ditty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | , | 到 | 我的 | 耳朵 | , | 更多的 | 和谐 | 和 | 它是 | 连续的 | 小调 | . |

在我听来，这个名字与它那首连绵不断的歌谣更加相称。

[ɪts] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .

| Its | cheery | little | voice | is | one | of | the | pleasantest | recognitions | of | returning | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 欢快的 | 小的 | 嗓音 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最令人愉悦的 | 表彰 | 的 | 返回 | 春天 | . |

它那欢快的鸣叫声，是对春天回归最令人愉悦的呼唤之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑːps] , [ðə; ði] [del] ,

| It | is | sure | to | be | heard | , | just | as | in | former | years | , | in | the | copse | , | the | dell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 听到 | , | 只是 | 作为 | 在 | 以前的 | 年 | , | 在 | 这 | 矮林 | , | 这 | 戴尔 | , |

就像往年一样，在小树林里、山谷里，肯定都能听到它的声音。

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [ 'bɔ:dəriŋ ] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ; [wi:; wi] [kætʃ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| the | belt | of | trees | bordering | a | wayside | ; | we | catch | its | simple | note | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | 的 | 树木 | 毗邻 | 一个 | 路边 | ; | 我们 | 抓住 | 它是 | 简单的 | 笔记 | 和 | 乐趣 | , |

路边那片树林；我们欣喜地聆听着它朴素的音符。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpi] [si:nz] [ænd; ənd] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ]

| for | it | brings | with | it | many | a | memory | of | happy | scenes | and | days | gone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 带来 | 和 | 它 | 许多 | 一个 | 记忆 | 的 | 快乐的 | 场景 | 和 | 天 | 已消失 | 经过 |

.

:

.

因为它唤起了人们对过去美好时光和场景的许多回忆。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jet] ['oʊnli] ['bʌdɪŋ] [oʊk] ,

| We | see | the | little | creature | hopping | along | the | boughs | of | the | yet | only | budding | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 小的 | 生物 | 跳跃 | 沿着 | 这 | 树枝 | 的 | 这 | 然而 | 仅有的 | 萌芽 | 橡木 | , |

我们看到这只小动物在刚刚发芽的橡树枝条间蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [mæn] [æz; əz] [ə'gri:əbli] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

| and | know | that | it | is | as | usefully | employed | for | man | as | agreeably | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 作为 | 有用 | 受雇 | 为了 | 男人 | 作为 | 欣然 | 为了 | 本身 | . |

要知道，它对人类的用途和它自身带来的愉悦感一样令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['sʌni] [deɪz] , [ - ]

| It | tells | us | , | in | effect | , | that | sunny | days | , | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 我们 | , | 在 | 影响 | , | 那 | 阳光明媚 | 天 | , | [ | - | ] |

它实际上告诉我们，晴天[68]

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [swi:t] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [ɑ:r; ər]

| flowers | , | and | sweet | airs | , | and | the | music | of | a | thousand | other | birds | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 和 | 甜的 | 播出 | , | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 一个 | 千 | 其他 | 鸟类 | , | 是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

鲜花、甜美的空气，以及成千上万只鸟儿的鸣叫声，即将到来。

[wi:; wi] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:ski] ['dɪŋgl] [ɪn]

| We | revert | to | the | time | when | , | tracing | the | wood | - | side | or | the | bosky | dingle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恢复 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | , | 追踪 | 这 | 木头 | - | 边 | 或者 | 这 | 博斯基 | 丁格尔 | 在 |

['bɔɪhʊd] ,

| boyhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

我们仿佛回到了童年时代，那时我们沿着林边或绿树成荫的小山谷漫步。

[wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['raʊndɪd] [nest] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃ]

| we | caught | sight | of | its | rounded | nest | amongst | the | screening | twigs | of | the | low | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它是 | 圆润 | 巢 | 在 | 这 | 筛选 | 树枝 | 的 | 这 | 低的 | 衬套 |

,

;

,

我们在低矮灌木丛的枝条间瞥见了它圆形的巢穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bli:tʃt] [bɛnts] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [greɪps] .

| and | the | bleached | bents | of | last | year's | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂白 | 弯曲 | 的 | 最后的 | 年 | 葡萄 | . |

还有去年葡萄褪色的枝条。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkjələr] ['entrəns] ,

| We | remember | the | pleasure | with | which | we | examined | its | little | circular | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 这 | 乐趣 | 和 | 哪个 | 我们 | 检查 | 它是 | 小的 | 圆 | 入口 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ,

| and | discovered | , |
|---|---|---|
| 和 | 发现 | , |

我们还记得当时我们兴致勃勃地观察它那小小的圆形入口，并发现：

[ɪn] [ɪts] ['daʊni] [ɪn'tɪrɪər] , [ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] ['delɪkət] [egz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['feðəri]

| in | its | downy | interior | , | its | store | of | delicate | eggs | , | or | the | living | mass | of | feathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 绒毛状 | 内部的 | , | 它是 | 店铺 | 的 | 精美的 | 鸡蛋 | , | 或者 | 这 | 活的 | 大量的 | 的 | 羽毛状的 |

['inmeits] ,

| inmates | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

在其柔软的内脏、其储存的精致卵，或其活生生的羽毛状居民中，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

| with | their | heads | ranged | side | by | side | and | one | behind | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 范围 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 一 | 在后面 | 其他 | , |

它们的头并排排列，一个接一个，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [edʒd] [maʊðz] .

| with | their | twinkling | eyes | and | yellow | - | edged | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 黄色的 | - | 边缘 | 嘴 | . |

它们有着闪亮的眼睛和黄色的嘴唇。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['evər] [blaɪð] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪl] - [tʃɔːl] ,

| Many | a | time | , | as | we | have | heard | the | ever | blithe | note | of | chill | - | chall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | , | 作为 | 我们 | 有 | 听到 | 这 | 曾经 | 快乐的 | 笔记 | 的 | 寒意 | - | 挑战 | , |

我们常常听到chill-chall那轻快愉悦的音调，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [ɪts] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['wʊdlənd] [gleɪd] ,

| as | it | stuck | to | its | unambitious | part | of | the | obscure | woodland | glade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 卡住 | 到 | 它是 | 不求上进 | 部分 | 的 | 这 | 朦胧 | 林地 | 林间空地 | , |

它安然地待在偏僻林间空地那不起眼的角落里，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt] ['hjuːmər] ,

| we | have | wished | that | we | could | maintain | the | same | buoyant | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 希望 | 那 | 我们 | 可以 | 维持 | 这 | 相同的 | 浮力 | 幽默 | , |

我们一直希望能够保持这种乐观幽默的态度。

[ðə; ði] [seɪm] ['θɜːroʊ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

| the | same | thorough | acceptance | of | the | order | of | Providence | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 彻底 | 验收 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 普罗维登斯 | 为了 | 我们 | . |

我们同样彻底地接受了上帝为我们安排的旨意。

[æz; əz] ['luːθər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [wen] ['enəmi] [wɜːr; wər] [raɪf] [ə'raʊnd]

| As | Luther | , | in | a | moment | of | despondency | , | when | enemies | were | rife | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 路德 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 沮丧 | , | 什么时候 | 敌人 | 是 | 普遍存在 | 大约 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

路德在沮丧之际，四面楚歌，敌人环伺。

[ænd; ənd] ['kæləmni] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,

| and | calumny | and | wrong | pursued | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诽谤 | 和 | 错误的 | 追击 | 他 | , |

诽谤和冤屈一直纠缠着他。

[hɜːrd] [ðə; ði][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
**heard** **the** **glad** **song** **of** **a** **bird** **that** **came** **and** **sang** **on** **a** **bough** **before** **his**
听到 这 高兴的 歌曲 的 一个 鸟 那 来了 和 唱 在 一个 买 前 他的
[ˈwɪndoʊ] ,
**window** **,**
窗户 ,

他听到一只鸟儿飞来，停在他窗前的树枝上歌唱，声音欢快悦耳。

[wiː; wi][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈdruːpɪŋ] [tʃɪl] - [tʃɔːl] .
**we** **have** **thanked** **God** **for** **the** **lesson** **of** **the** **never** **-** **drooping** **chill** **-** **chall** **.**
我们 有 谢谢 上帝 为了 这 课 的 这 绝不 - 下垂 寒意 - 挑战 .

我们感谢上帝教会我们永不言败的挑战。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [ˈnevər] [dæmps] [ɪts] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ;
**The** **great** **world** **around** **never** **damps** **its** **joy** **with** **a** **sense** **of** **its** **own** **insignificance** **;**
这 伟大的 世界 大约 绝不 潮湿 它是 喜悦 和 一个 感觉 的 它是自己的 微不足道 ;

周围广阔的世界从不会因为自身的渺小而失去喜悦；

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈʃoʊi] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈverid] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
**the** **active** **and** **often** **showy** **life** **of** **man** **,** **the** **active** **and** **varied** **existence** **of**
这 积极的 和 经常 炫耀 生活 的 男人 , 这 积极的 和 多种多样 存在 的
[ˈiːv(ə)n][bɜːrdz] ,
**even** **birds** **,**
甚至 鸟类 ,

人类活跃且常常引人注目的生活方式，甚至鸟类活跃而多样的生存方式，

[wɪtʃ] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [geɪ] [ˈkʌmpəniz] , [ˈnevər] [dɪˈstɜːrb] [ɪts] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l]
**which** **sweep** **through** **the** **air** **in** **gay** **companies** **,** **never** **disturb** **its** **pleasure** **in** **its** **little**
哪个 扫 通过 这 空气 在 同性恋 公司 , 绝不 打扰 它是 乐趣 在 它是 小的
[əˈkʌstəmd] [nʊk] .
**accustomed** **nook** **.**
习惯 角落 .

它们在欢快的氛围中飘荡，却从不打扰它在它习惯的小角落里的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ɪn] [ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɪmp(ə)l] [noʊts] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
**It** **seems** **to** **express** **,** **in** **its** **two** **or** **three** **simple** **notes** **,** **all** **the** **sentiment** **of**
它 似乎 到 表达 , 在 它是 二 或者 三 简单的 笔记 , 全部 这 情绪 的
[ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈkɑːntent] ,
**indestructible** **content** **,**
坚不可摧 内容 ,

它似乎用两三个简单的音符，表达了所有关于永恒不朽的情感。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈlʊtvɪʃ] [tiːk] —
**like** **the** **old** **woman's** **bird** **in** **the** **German** **story** **by** **Ludwig** **Tieck** **—**
喜欢 这 老的 女性的 鸟 在 这 德语 故事 经过 路德维希 铁克 —

就像路德维希·蒂克德国故事中老妇人的鸟一样——

[əˈloʊn] [ɪn] [wʊd] [soʊ] [geɪ] ,
**Alone** **in** **wood** **so** **gay** **,**
独自的 在 木头 所以 同性恋 ,

独自一人在树林里，好快乐，

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,
**'** **Tis** **good** **to** **stay** **,**
- 的 好的 到 停留 ,

留下来是件好事。

[ˈmɔːroʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]
**Morrow** **like** **to** **-** **day**
明天 喜欢 到 - 天

像今天一样的莫罗

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [aɪ] ;
**For** **ever** **and** **aye** **;**
为了 曾经 和 是的 ;

直到永远;

[oʊ] , [aɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ]
**Oh** **,** **I** **do** **love** **to** **stay**
哦 , 我 做 爱 到 停留

哦，我真的很喜欢待在这里。

[ə'loʊn] [ɪn] [wʊd] [soʊ] [geɪ] ! [ - ]
**Alone** **in** **wood** **so** **gay** **!** **[** **69** **]**
独自的 在 木头 所以 同性恋 ! [ - ]

独自在树林里，好快乐！[69]

[ðə; ði] ['bɝːdz] ['dɪti] .
**The** **Bird's** **Ditty** **.**
这 鸟类 小调 .

鸟儿的歌谣。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
**“** **This** **little** **bird** **appears** **to** **feel** **all** **that** **strength** **of** **heart** **,**
“ 这 小的 鸟 出现 到 感觉 全部 那 力量 的 心 ,

“这只小鸟似乎感受到了所有人心中的那份力量，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] —
**and** **to** **put** **it** **into** **its** **little** **ditty** **,** **which** **seems** **to** **me** **to** **say** **—**
和 到 放 它 进入 它是 小的 小调 , 哪个 似乎 到 我 到 说 —

并将其谱写成一首小调，在我看来，这首小调的意思是——

“ [hɪr] [aɪ] [kən'tɪnjuː] - ['tʃɪri] ['tʃɪri] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ! - ” [ - ]
**“** **Here** **I** **continue** **'** **cheery** **cheery** **,** **and** **still** **shall** **,** **and** **still** **shall** **!** **'** **”** **[** **70** **]**
“ 这里 我 继续 - 欢快的 欢快的 , 和 仍然 将 , 和 仍然 将 ! - ” [ - ]

“在这里我继续'欢快地 ...

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] .
**THE** **GOLDEN** **-** **CRESTED** **WREN** **.**
这 金的 - 冠状 鹪 .

金冠鹪鹩。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] — [ðə; ði] ['regjələs] [krɪ'steɪtəs] [ʌv; əv] ['nætʃərələsts] —
**We** **have** **here** **the** **Golden** **-** **crested** **Wren** **—** **the** **Regulus** **cristatus** **of** **naturalists** **—**
我们 有 这里 这 金的 - 冠状 鹪 — 这 雷古勒斯 冠状体 的 自然学家 —
[ðə; ði] ['taɪniːəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ,
**the** **tiniest** **of** **our** **British** **birds** **,**
这 最小的 的 我们的 英国 鸟类 ,

这里我们看到的是金冠鹪鹩——博物学家称之为Regulus cristatus——它是英国体型最小的鸟类。

“ [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['feri] - [bɜːrd] , ” [æz; əz] ['bjuːɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv]
**“** **the** **pleasing** **fairy** **-** **bird** **,** **”** **as** **Bewick** **calls** **it** **,** **one** **of** **the** **large** **family** **of**
“ 这 令人愉悦 仙女 - 鸟 , ” 作为 贝威克 呼叫 它 , 一 的 这 大的 家庭 的
['wɔːrblər] ,
**warblers** **,**
莺类 ,

贝威克称之为“令人愉悦的仙鸟”，它是莺科鸟类中的一个大家族的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['dʒeni] [ren] .

| and | a | near | relation | to | Jenny | Wren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 靠近 | 关系 | 到 | 珍妮 | 鹪 | . |

与珍妮·雷恩有近亲关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [mə'loʊdiəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| It | is | a | very | charming | little | bird | , | with | a | sweet | melodious | song | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 迷人 | 小的 | 鸟 | , | 和 | 一个 | 甜的 | 悦耳动听 | 歌曲 | 的 | 它是自己的 | | , |

它是一种非常迷人的小鸟，有着自己甜美动听的歌声。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['noʊtɪs] [ænd; ənd]

| and | so | many | curious | little | ways | that | it | is | well | worth | everybody's | notice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 好奇的 | 小的 | 方式 | 那 | 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 每个人的 | 注意 | 和 |

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [lʌv] .

| everybody's | love | . |
|---|---|---|
| 每个人的 | 爱 | . |

它有很多奇妙的小特点，非常值得大家关注和喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə]

| It | is | very | active | and | lively | , | always | in | motion | , | fluttering | from | branch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 积极的 | 和 | 热闹 | , | 总是 | 在 | 运动 | , | 飘动 | 从 | 分支 | 到 |

[bræntʃ] ,

| branch | , |
|---|---|
| 分支 | , |

它非常活跃活泼，总是动个不停，在树枝间翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

| and | running | up | and | down | the | trunks | and | limbs | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 树干 | 和 | 四肢 | 的 | 树木 | , |

在树干和树枝间上上下下地奔跑，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] .

| in | search | of | insects | on | which | it | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 昆虫 | 在 | 哪个 | 它 | 生活 | . |

寻找它赖以生存的昆虫。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

| It | may | as | often | be | seen | on | the | under | as | on | the | upper | side | of | a | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 作为 | 经常 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 在下面 | 作为 | 在 | 这 | 上 | 边 | 的 | 一个 | 分支 | , |

它既可能出现在树枝的下侧，也可能出现在树枝的上侧。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] ['daʊnwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɔ:l]

| with | its | back | downwards | , | like | a | fly | on | a | ceiling | , | and | so | running | along | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 后退 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 飞 | 在 | 一个 | 天花板 | , | 和 | 所以 | 跑步 | 沿着 | , | 全部 |

[ə'lɜ:rt] ,

| alert | , |
|---|---|
| 警报 | , |

它背部朝下，像苍蝇贴在天花板上一样，就这样一路奔跑，全然保持警惕。

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| as | merry | and | busy | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 欢乐 | 和 | 忙碌的 | 作为 | 可能的 | . |

尽可能快乐忙碌。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] , [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['fɛðɚz] [ɑ:n] ,

| In | size | it | is | about | three | inches | , | that | is | with | all | its | feathers | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尺寸 | 它 | 是 | 关于 | 三 | 英寸 | , | 那 | 是 | 和 | 全部 | 它是 | 羽毛 | 在 | , |

它的大小大约是三英寸，这是指它长满羽毛的时候。

[bʌt; bət][ɪts] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ; [jet] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,

| but | its | little | body | alone | is | not | above | an | inch | long | ; | yet | in | this | little | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 小的 | 身体 | 独自的 | 是 | 不是 | 多于 | 一个 | 英寸 | 长的 | ; | 然而 | 在 | 这 | 小的 | 身体 | , |

但它小小的身体本身长度不超过一英寸；然而在这小小的身体里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪn] , [laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

| and | in | this | little | brain | , | lives | an | amazing | amount | of | character | , | as | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 小的 | 脑 | , | 生活 | 一个 | 惊人的 | 数量 | 的 | 特点 | , | 作为 | 我 | 将 |

[ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

| show | you | , |
|---|---|---|
| 展示 | 你 | , |

在这个小小的脑袋里，蕴藏着惊人的性格，我将向你们展示这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [kən'si:t] [ænd; ənd] [ 'pə:tnis ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd]

| as | well | as | a | great | deal | of | amusing | conceit | and | pertness | which | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 有趣 | 自负 | 和 | 俏丽 | 哪个 | 你 | 会 |

['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][toʊld] .

| hardly | believe | unless | you | were | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 相信 | 除非 | 你 | 是 | 讲述 | . |

此外，还有许多令人啼笑皆非的自负和傲慢，若非亲耳所闻，你很难相信。

['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [ænd; ənd] [nest] .

| GOLDEN | - | CRESTED | WRENS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | - | 冠状 | 鹪鹩 | 和 | 巢 | . |

金冠鹪鹩和巢。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 70 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 70 页。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] , [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

| The | colour | of | the | bird | is | a | sort | of | yellowish | olive | - | green | , | the | under | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 鸟 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 淡黄色 | 橄榄 | - | 绿色的 | , | 这 | 在下面 | 部分 | 的 |

[peɪl] ,

| pale | , |
|---|---|
| 苍白 | , |

这种鸟的颜色是一种黄橄榄绿色，腹部呈浅色。

['redɪʃ] - [waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] ; [ðə; ði] [kwɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]

| reddish | - | white | , | tinged | with | green | on | the | sides | ; | the | quill | feathers | of | the | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微红 | - | 白色的 | , | 带点色调 | 和 | 绿色的 | 在 | 这 | 侧面 | ; | 这 | 鹅毛笔 | 羽毛 | 的 | 这 | 翼 |

[ɑ:r; ər] ['dʌski] ,

| are | dusky | , |
|---|---|---|
| 是 | 昏暗 | , |

呈红白色，两侧略带绿色；翅膀的羽轴呈暗褐色。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ - ]

| edged | with | pale | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 和 | 苍白 | [ | - | ] |

边缘呈淡色[71]

[gri:n] , [æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][teɪl] ['fɛðɚz] .

| green | , | as | are | also | the | tail | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 作为 | 是 | 还 | 这 | 尾巴 | 羽毛 | . |

尾羽也是绿色的。

[ðʌs] [ə'taɪərd][baɪ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz]

| Thus | attired | by | nature | , | that | is | , | by | the | great | Creator | who | cares | for | all | His | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 穿着 | 经过 | 自然 | , | 那 | 是 | , | 经过 | 这 | 伟大的 | 创作者 | WHO | 关心 | 为了 | 全部 | 他的 | 生物 |

,

| , |
|---|
| , |

如此，皆由大自然赋予，也就是由关爱祂所有造物的伟大造物主赋予。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

| this | little | bird | , | creeping | and | fluttering | about | the | branches | and | bole | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟 | , | 爬行 | 和 | 飘动 | 关于 | 这 | 分支 | 和 | 树干 | 的 | 这 |

['liːfi] ['sʌmər] [triː] ,

| leafy | summer | tree | , |
|---|---|---|---|
| 绿叶 | 夏天 | 树 | , |

这只小鸟，在枝繁叶茂的夏日树木的枝干间爬行、飞舞，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] :

| can | scarcely | be | distinguished | from | the | tree | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 几乎 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 树 | 本身 | : |

几乎与树本身难以区分：

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] .

| hence | it | is | that | the | bird | is | so | unfamiliar | to | most | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 那 | 这 | 鸟 | 是 | 所以 | 陌生 | 到 | 最多 | 人们 | . |

因此，这种鸟对大多数人来说都非常陌生。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ]

| The | he | - | bird | , | however | , | has | a | little | distinguishing | glory | of | his | own | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 鸟 | , | 然而 | , | 有 | 一个 | 小的 | 区别 | 荣耀 | 的 | 他的 | 自己的 | — | 一个 |

[krest] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] ,

| crest | of | golden | - | coloured | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | 的 | 金的 | - | 有色 | 羽毛 | , |

然而，这只雄鸟却有着自己独特的荣耀——一顶金色的羽毛冠。

[ 'bɔːdəd ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪ] - [braʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] ['heɪz(ə)l]

| bordered | on | each | side | with | black | , | like | a | sort | of | eye | - | brow | to | his | bright | hazel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带边框 | 在 | 每个 | 边 | 和 | 黑色的 | , | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | 眼睛 | - | 眉头 | 到 | 他的 | 明亮的 | 榛 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

两边都是黑色的，就像他明亮的淡褐色眼睛的眉毛一样。

[ðɪs] [krest] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] , [kæn; kən][biː; bi] [i'rektid] [æt; ət]

| This | crest | , | which | gives | him | his | distinguished | name | , | can | be | erected | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | , | 哪个 | 给予 | 他 | 他的 | 杰出的 | 姓名 | , | 能 | 是 | 竖立 | 在 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

这枚赋予他尊贵名字的徽章，可以随时竖立。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| when | he | is | full | of | life | and | enjoyment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 享受 | , |

当他充满活力和快乐的时候，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bɜːrdz][ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] .

| or | when | he | chooses | to | lord | it | over | birds | ten | times | as | big | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他 | 选择 | 到 | 主 | 它 | 超过 | 鸟类 | 十 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 他自己 | . |

或者当他选择对比自己大十倍的鸟类颐指气使时。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['gæmbəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .

| The | Lively | Gambols | of | this | Bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热闹 | 嬉戏 | 的 | 这 | 鸟 | . |

这只鸟活泼好动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈɛniːbədiːz] [waɪl] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]

| It | is | worth | anybody's | while | , | who | has | a | love | for | the | innocent | denizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 任何人的 | 尽管 | , | WHO | 有 | 一个 | 爱 | 为了 | 这 | 清白的 | 居民 | 的 |

[ˈneɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

任何热爱大自然中纯真生灵的人都值得一看。

[ænd; ənd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ,

| and | no | desire | to | do | them | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 欲望 | 到 | 做 | 他们 | 伤害 | , |

并无伤害他们的意愿。

[tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ-z] [deɪ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv]

| to | go | into | a | wood | on | a | summer's | day | on | purpose | to | watch | the | doings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 进入 | 一个 | 木头 | 在 | 一个 | 夏季 | 天 | 在 | 目的 | 到 | 手表 | 这 | 行为 | 的 |

[ðɪs] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triː] - [ˈbræntʃɪz] .

| this | lively | little | bird | amongst | the | tree | - | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热闹 | 小的 | 鸟 | 在 | 这 | 树 | - | 分支 | . |

在夏日的某个日子，特意走进树林，观察这只活泼的小鸟在树枝间的活动。

[fɜːr] - [wʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈspeʃl]

| Fir | - | woods | are | the | best | for | this | purpose | , | as | this | bird | has | an | especial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷杉 | - | 树林 | 是 | 这 | 最好的 | 为了 | 这 | 目的 | , | 作为 | 这 | 鸟 | 有 | 一个 | 特别的 |

[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [triːz] ,

| liking | for | these | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 为了 | 这些 | 树木 | , |

杉木最适合用于此用途，因为这种鸟特别喜欢这种树。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kwaɪt] [stɪl] ,

| and | ten | to | one | , | if | you | will | only | be | patient | and | quite | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 到 | 一 | , | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 是 | 病人 | 和 | 相当 | 仍然 | , |

只要你耐心等待，保持安静，十有八九能成功。

[juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] [ˈbɪzɪli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

| you | may | soon | see | him | at | work | busily | looking | after | his | dinner | , | running | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 很快 | 看 | 他 | 在 | 工作 | 忙碌地 | 寻找 | 后 | 他的 | 晚餐 | , | 跑步 | 沿着 | 这 |

[ˈbræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

你很快就会看到他忙碌地照料着他的晚餐，沿着树枝奔跑。

[ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æroʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ,

| up | one | and | down | another | , | then | like | a | little | arrow | off | to | the | next | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一 | 和 | 向下 | 其他 | , | 然后 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 箭 | 离开 | 到 | 这 | 下一个 | 树 | , |

向上爬一棵树，再向下爬一棵树，然后像小箭一样射向下一棵树。

['skʌdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [ðen] [bæk] [əˈgen] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

| scudding | along | its | branches | , | then | back | again | , | up | and | down | , | round | and | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 沿着 | 它是 | 分支 | , | 然后 | 后退 | 再次 | , | 向上 | 和 | 向下 | , | 圆形的 | 和 | 圆形的 |

[ðə; ði][boʊl] ,

| the | bole | , |
|---|---|---|
| 这 | 树干 | , |

沿着树枝飞快地滑行，然后又折返回来，上上下下，绕着树干转圈，

['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [soʊ]['ræpɪd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ; [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːft] ,

| going | like | a | little | fire | , | so | rapid | are | his | movements | ; | now | running | up | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 火 | , | 所以 | 迅速的 | 是 | 他的 | 移动 | ; | 现在 | 跑步 | 向上 | 高空 | , |

他的动作像一团小火苗，迅疾无比；现在正向上奔跑，

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] , [naʊ] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| now | hanging | head | downward | , | now | off | again | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 绞刑 | 头 | 向下 | , | 现在 | 离开 | 再次 | 在 | 其他 | 方向 | . |

现在头低垂着，现在又朝另一个方向飞去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] !

| What | a | wonderful | activity | there | is | in | that | little | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精彩的 | 活动 | 那里 | 是 | 在 | 那 | 小的 | 身体 | ! |

这小小的身体里蕴藏着多么奇妙的活动啊！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'vaʊər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [egz] ,

| He | must | devour | hundreds | of | insects | , | as | well | as | their | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 吞食 | 数百 | 的 | 昆虫 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 鸡蛋 | , |

他必须吞食数百只昆虫及其卵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [siːks] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skeɪli] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ənd]

| which | he | thus | seeks | for | under | the | scaly | roughnesses | of | the | bark | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 因此 | 寻找 | 为了 | 在下面 | 这 | 鳞片状的 | 粗糙度 | 的 | 这 | 吠 | , | 和 |

['faɪndɪŋ] , [di'vauəz] .

| finding | , | devours | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 吞噬 | . |

于是，他便在树皮的鳞片粗糙处寻找，找到后便将其吞食。

['prɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [nest] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz] [ - ]

| Pretty | as | he | is | , | his | nest | , | of | which | Mr | . | Harrison | Weir | has | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 作为 | 他 | 是 | , | 他的 | 巢 | , | 的 | 哪个 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | [ | - | ] |

尽管他很漂亮，但他的巢穴，哈里森·威尔先生[72]

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [moʊst] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] , [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| given | a | most | accurate | drawing | , | is | quite | worthy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 一个 | 最多 | 准确的 | 绘画 | , | 是 | 相当 | 值得 | 的 | 他 | . |

考虑到这是一幅非常精确的画作，这幅画完全配得上他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmək] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd]

| It | is | always | the | same | , | swung | like | a | little | hammock | from | a | branch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | , | 摇摆 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 吊床 | 从 | 一个 | 分支 | , | 和 |

['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] ,

| always | hidden | , |
|---|---|---|
| 总是 | 隐 | , |

它总是那样，像个小吊床一样挂在树枝上，总是被藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [liːvz] [ɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɜːr] - [koʊnz] .

| it | may | be | by | leaves | or | a | bunch | of | fir | - | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 经过 | 树叶 | 或者 | 一个 | 束 | 的 | 冷杉 | - | 圆锥体 | . |

可能是树叶，也可能是一串松果。

[ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːvɪŋ] ,

| The | cordage | by | which | it | is | suspended | is | of | his | own | weaving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 暂停 | 是 | 的 | 他的 | 自己的 | 编织 | , |

悬挂它的绳索是他自己织的。

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːs] [ænd; ənd]

| and | is | made | of | the | same | materials | as | the | nest | , | which | are | moss | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | 作为 | 这 | 巢 | , | 哪个 | 是 | 苔藓 | 和 |

['slendər] [θred] - [laɪk] [ruːts] .

| slender | thread | - | like | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 线 | - | 喜欢 | 根 | . |

它由与巢穴相同的材料制成，即苔藓和细长的丝状根。

[ɪn] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊv(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

| In | form | it | is | oval | , | as | you | see | , | with | a | hole | for | entrance | at | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形式 | 它 | 是 | 椭圆形 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 和 | 一个 | 洞 | 为了 | 入口 | 在 | 这 | 边 | , |

它的形状是椭圆形的，正如你所看到的，侧面有一个入口孔。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] [ruːts] .

| and | is | lined | with | the | softest | down | and | fibrous | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 衬里 | 和 | 这 | 最柔软 | 向下 | 和 | 纤维状的 | 根 | . |

并且内衬有最柔软的绒毛和纤维状根须。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [bɔːl] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

| It | is | a | lovely | little | structure | , | like | a | soft | ball | of | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 结构 | , | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 球 | 的 | 苔藓 | , |

它像一个柔软的苔藓球，是一个可爱的小东西。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [leiz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [egz] , ['skersli]

| within | which | the | mother | - | bird | lays | from | six | to | a | dozen | tiny | eggs | , | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 哪个 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 躺下 | 从 | 六 | 到 | 一个 | 打 | 微小的 | 鸡蛋 | , | 几乎 |

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] ,

| bigger | than | peas | , |
|---|---|---|---|
| 大 | 比 | 豌豆 | , |

母鸟在其中产下六到十二枚比豌豆大不了多少的小卵。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ber] ['hændlɪŋ] .

| the | delicate | shell | of | which | will | hardly | bear | handling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 壳 | 的 | 哪个 | 将要 | 几乎 | 熊 | 处理 | . |

它那脆弱的外壳几乎经不起任何触碰。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz] [waɪt] , ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [dʌl] -

| The | colour | of | the | egg | is | white | , | sprinkled | over | with | the | smallest | of | dull | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 蛋 | 是 | 白色的 | , | 撒上 | 超过 | 和 | 这 | 最小 | 的 | 乏味的 | - |

['kʌlərd] [spɑːts] .

| coloured | spots | . |
|---|---|---|
| 有色 | 地点 | . |

鸡蛋呈白色，上面散布着一些非常小的暗色斑点。

['mɪstər] . ['dʒesi] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [nests] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Mr | . | Jesse | describes | one | of | these | lovely | nests | which | was | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰西 | 描述 | 一 | 的 | 这些 | 迷人的 | 巢穴 | 哪个 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 |

['slendər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ,

| slender | branches | of | a | fir | - | tree | where | it | had | been | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 分支 | 的 | 一个 | 冷杉 | - | 树 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 暂停 | , |

杰西先生描述了其中一个美丽的鸟巢，它是从一棵杉树纤细的树枝上取下来的，之前它一直悬挂在那里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kɔːrdɪdʒ] , [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd]

| as | usual | , | by | means | of | delicate | cordage | , | secured | to | the | branch | by | being | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 经过 | 方法 | 的 | 精美的 | 绳索 | , | 安全 | 到 | 这 | 分支 | 经过 | 存在 | 扭曲 |

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| round | and | round | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

像往常一样，用细绳将绳子缠绕在树枝上固定住。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɔːr][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

| and | then | fastened | to | the | edge | or | rim | of | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系紧 | 到 | 这 | 边缘 | 或者 | 轮缘 | 的 | 这 | 巢 | , |

然后将其固定在巢穴的边缘或环面上。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ siˈkjuəiŋ ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [roʊps]

| so | that | one | may | be | sure | that | the | making | and | securing | of | these | tiny | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 制作 | 和 | 确保 | 的 | 这些 | 微小的 | 绳索 |

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['lɪt(ə)l] .

| must | be | the | first | work | of | the | clever | little | artizan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 第一的 | 工作 | 的 | 这 | 聪明的 | 小的 | 工匠 | . |

因此可以肯定，制作和固定这些细绳一定是这位聪明的小工匠的首要任务。

[ðə; ði] [nest] [ðʌs] [sə'spendɪd] [sweɪz] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | nest | thus | suspended | sways | lightly | to | and | fro | with | the | movement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 因此 | 暂停 | 摇摆 | 轻轻 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 这 |

[bɜːrd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

鸟巢就这样悬挂着，随着鸟儿的动作轻轻地来回摇晃。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kʌt] [ðə; ði] ['slendər] [roʊps] [ðæt] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

| We | cannot | see | in | our | cut | the | slender | ropes | that | suspend | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 在 | 我们的 | 切 | 这 | 苗条 | 绳索 | 那 | 暂停 | 它 | ; |

从我们的切面中看不到悬挂它的细绳；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ;

| they | are | concealed | under | the | thick | foliage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 暗 | 在下面 | 这 | 厚的 | 叶子 | ; |

它们藏身于茂密的树叶下；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| but | we | can | easily | see | what | a | dainty | little | structure | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 容易地 | 看 | 什么 | 一个 | 纤巧 | 小的 | 结构 | 它 | 是 | . |

但我们很容易就能看出它是一个非常精致的小建筑。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ren] .

| The | Jackdaw | and | Mischievous | Wrens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 和 | 恶作剧 | 鹪鹩 | . |

寒鸦和顽皮的鹪鹩。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

| Delicate | and | lovely | as | is | this | bird | , | and | pleasing | and | harmless | as | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 是 | 这 | 鸟 | , | 和 | 令人愉悦 | 和 | 无害 | 作为 | 是 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

就像这只鸟一样娇嫩可爱，就像他的生活一样令人愉悦无害。

[hiː; hi] [jet] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

| he | yet | possesses | some | curious | traits | of | character | , | as | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然而 | 拥有 | 一些 | 好奇的 | 特征 | 的 | 特点 | , | 作为 | 我 | 说 | . |

正如我所说，他仍然具有一些奇特的性格特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ,

| For | instance | , | though | so | small | , | with | a | body | only | an | inch | long | , | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 尽管 | 所以 | 小的 | , | 和 | 一个 | 身体 | 仅有的 | 一个 | 英寸 | 长的 | , | 他 | 有 | , |

[ə'pærəntli] ,

| apparently | , |
|---|---|
| 显然 | , |

例如，虽然他个头很小，身长只有一英寸，但他显然拥有.....

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| a | wonderful | conceit | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 自负 | 的 | 他自己 | , |

他真是个奇妙的自负者，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]

| and | loves | to | be | lord | and | master | of | creatures | that | will | not | dispute | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 到 | 是 | 主 | 和 | 掌握 | 的 | 生物 | 那 | 将要 | 不是 | 争议 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

它喜欢成为那些不会与它争辩的生灵的主宰，

[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] , [ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ - ]

| as | not | worth | their | while | , | or | perhaps | because | there | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 值得 | 他们的 | 尽管 | , | 或者 | 也许 | 因为 | 那里 | [ | - | ] |

认为不值得他们去做，或者可能是因为那里[73]

['riːəli] [ɪz][sʌm; səm] [ɪn'herənt] ['mæstəʃɪp] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traivz] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]

| really | is | some | inherent | mastership | in | him | by | which | he | contrives | , | under | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 是 | 一些 | 固有 | 大师级 | 在 | 他 | 经过 | 哪个 | 他 | 精心策划 | , | 在下面 | 肯定 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

他确实拥有某种与生俱来的掌控力，在某些情况下，他能够巧妙地.....

[tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| to | rule | over | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 超过 | 他们 | . |

统治他们。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| In | proof | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 证明 | 的 | 这 | , |

为了证明这一点，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [rɪ'leɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| I | will | tell | you | what | the | Rev | . | J | . | G | . | Wood | relates | from | the | experience | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | 相关 | 从 | 这 | 经验 | 的 | 一个 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

我将向你们讲述伍德牧师根据一位女士的亲身经历所讲述的故事。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| a | friend | of | his | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | . |

他的一个朋友。

[wʌn] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ haust ] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| One | severe | winter | , | when | she | had | housed | and | fed | a | number | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 严重 | 冬天 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 房屋 | 和 | 美联储 | 一个 | 数字 | 的 | 鸟类 | , |

在一个严寒的冬天，她收养并喂养了许多鸟类。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] , [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [tuː] ['skaɪlɑːrk] , [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd]

| amongst | which | were | a | jackdaw | , | a | magpie | , | two | skylarks | , | a | goldfinch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 一个 | 寒鸦 | , | 一个 | 鹊 | , | 二 | 云雀 | , | 一个 | 金翅雀 | , | 和 |

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

| a | robin | , |
|---|---|---|
| 一个 | 罗宾 | , |

其中包括一只寒鸦、一只喜鹊、两只云雀、一只金翅雀和一只知更鸟。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['eɪvieri] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] , ['ʌðər] [bɜːrdz] [keɪm] ,

| in | a | warm | aviary | , | feeding | them | regularly | and | abundantly | , | other | birds | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 温暖的 | 鸟舍 | , | 喂养 | 他们 | 经常 | 和 | 大量 | , | 其他 | 鸟类 | 来了 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

在一个温暖的鸟舍里，定期且充足地喂食，当然，其他鸟类也会前来。

[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [fiːst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː] ['goʊldən] - ['krestɪd]

| to | partake | of | the | plentiful | feast | , | and | amongst | them | two | golden | - | crested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 参加 | 的 | 这 | 丰富 | 盛宴 | , | 和 | 在 | 他们 | 二 | 金的 | - | 冠状 |

[ren] .

| wrens | . |
|---|---|
| 鹪鹩 | . |

享用丰盛的盛宴，其中还有两只金冠鹪鹩。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

| These | little | things | made | themselves | not | only | quite | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 事物 | 制成 | 他们自己 | 不是 | 仅有的 | 相当 | 在 | 家 | , |

这些小家伙们不仅完全适应了这里的生活，

[bʌt; bət] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

| but | lorded | it | over | the | other | birds | in | the | most | extraordinary | way | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 领主 | 它 | 超过 | 这 | 其他 | 鸟类 | 在 | 这 | 最多 | 非凡的 | 方式 | 可能的 | . |

但它却以最非凡的方式凌驾于其他鸟类之上。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs]['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| if | the | jackdaw | had | possessed | himself | of | a | nice | morsel | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 寒鸦 | 有 | 拥有 | 他自己 | 的 | 一个 | 好的 | 小块 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['hoʊldɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [iːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

| holding | down | with | his | foot | to | eat | comfortably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向下 | 和 | 他的 | 脚 | 到 | 吃 | 舒适地 | , |

如果寒鸦抓到了一块美味的食物，正用脚踩着它舒舒服服地享用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | golden | - | crested | wren | had | also | set | his | mind | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | - | 冠状 | 鹪 | 有 | 还 | 放 | 他的 | 头脑 | 在 | 它 | , |

金冠鹪鹩也下定了决心。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [hed] [ænd; ənd] [pekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| he | hopped | on | the | jackdaw's | head | and | pecked | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 在 | 这 | 寒鸦的 | 头 | 和 | 啄食 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他跳到寒鸦头上，啄了它的眼睛。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [held][ðə; ði] ['delɪkəsi] .

| on | the | side | where | his | foot | held | the | delicacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 在哪里 | 他的 | 脚 | 握住 | 这 | 美味 | . |

在他脚拿着美食的那一侧。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒækdɔː] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hiː; hi] [θɔːt]

| On | this | the | poor | jackdaw | instantly | lifted | his | foot | to | his | head | where | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 贫穷的 | 寒鸦 | 即刻 | 抬起 | 他的 | 脚 | 到 | 他的 | 头 | 在哪里 | 他 | 想法 |

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

| something | was | amiss | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误 | , |

可怜的寒鸦立刻抬起脚摸向头部，它以为哪里出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

| and | the | mischievous | little | fellow | snatched | up | the | treasure | and | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶作剧 | 小的 | 同伴 | 抢夺 | 向上 | 这 | 宝藏 | 和 | 曾是 | 离开 | . |

这个调皮的小家伙抓起宝物就跑了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʊd] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ræθ] ,

| At | first | the | jackdaw | would | pursue | him | in | great | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 寒鸦 | 会 | 追求 | 他 | 在 | 伟大的 | 愤怒 | , |

起初，寒鸦会愤怒地追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

| **but** | **he** | **soon** | **learned** | **that** | **it** | **was** | **no** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | , |

但他很快发现这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]

| **for** | **the** | **creature** | **would** | **only** | **jump** | **upon** | **his** | **back** | **where** | **he** | **could** | **not** | **reach** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生物 | 会 | 仅有的 | 跳 | 之上 | 他的 | 后退 | 在哪里 | 他 | 可以 | 不是 | 抵达 | 他 |

,

**,**

,

因为那怪物只会跳到他背上，让他够不着它。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

| **and** | **so** | **was** | **safe** | **from** | **punishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 安全的 | 从 | 惩罚 | . |

因此他免于惩罚。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['leɪdi] ,

| **"** | **Before** | **the** | **winter** | **was** | **over** | **,** | **"** | **continues** | **the** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 冬天 | 曾是 | 超过 | , | " | 继续 | 这 | 女士 | , |

“冬天还没结束，”这位女士继续说道，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] - [krests] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːstid] [æt; ət]

| **"** | **the** | **little** | **gold** | **-** | **crests** | **were** | **masters** | **of** | **all** | **the** | **birds** | **,** | **and** | **even** | **roosted** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 金子 | - | 冠状物 | 是 | 大师 | 的 | 全部 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 甚至 | 栖息 | 在 |

[naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

| **night** | **on** | **their** | **backs** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 在 | 他们的 | 背部 | ; |

“这些小金冠雀是所有鸟类中的王者，甚至晚上还会仰面栖息；

['faɪndɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

| **finding** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] .

| **that** | **in** | **this** | **way** | **they** | **could** | **keep** | **their** | **little** | **feet** | **much** | **warmer** | **than** | **on** | **a** | **perch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 可以 | 保持 | 他们的 | 小的 | 脚 | 很多 | 更温暖 | 比 | 在 | 一个 | 栖息 | . |

这样一来，它们的小脚丫就能比站在栖木上暖和得多。

" [kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet]

| **"** | **Conceited** | **and** | **dominant** | **,** | **however** | **,** | **as** | **these** | **little** | **birds** | **may** | **be** | **,** | **they** | **are** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自负 | 和 | 主导的 | , | 然而 | , | 作为 | 这些 | 小的 | 鸟类 | 可能 | 是 | , | 他们 | 是 | 然而 |

['iːðər] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] ,

| **either** | **extremely** | **timid** | **,** |
|---|---|---|---|
| 任何一个 | 极其 | 胆小 | , |

“然而，尽管这些小鸟可能自负且强势，但它们要么极其胆小，

[ɔːr][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] ['delɪkətli] ['kɔnstitjuːtid] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [kɪlz] [ðem; ðəm]

| **or** | **their** | **nervous** | **system** | **is** | **so** | **delicately** | **constituted** | **,** | **that** | **a** | **sudden** | **fright** | **kills** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 紧张的 | 系统 | 是 | 所以 | 轻柔地 | 构成 | , | 那 | 一个 | 突然 | 惊吓 | 杀戮 | 他们 |

. [ - ]

| **.** | **[** | **74** | **]** |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

或者他们的神经系统构造非常脆弱，受到惊吓就会死亡。[74]

[ðʌs] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlɜːrt][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [bræntʃ] ,

| **Thus** | **if** | **,** | **when** | **they** | **are** | **all** | **alert** | **and** | **busy** | **on** | **the** | **tree** | **-** | **branch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 如果 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 警报 | 和 | 忙碌的 | 在 | 这 | 树 | - | 分支 | , |

因此，如果当它们都警觉地在树枝上忙碌时，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [brænʧ] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

| seeking | for | insects | and | fearing | no | evil | , | the | branch | be | suddenly | struck | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 昆虫 | 和 | 害怕 | 不 | 邪恶的 | , | 这 | 分支 | 是 | 突然 | 击 | 和 |

[ə; eɪ] [stɪk] ,

| a | stick | , |
|---|---|---|
| 一个 | 戳 | , |

它四处觅食昆虫，无所畏惧，突然被棍子击中。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [fɔːlz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| the | poor | bird | falls | dead | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鸟 | 瀑布 | 死的 | 到 | 这 | 地面 | . |

这只可怜的鸟儿掉落在地上死了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | shock | has | killed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 有 | 被杀 | 它 | . |

冲击把它杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'pærənt] ['ɪndʒəri] — [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ɪz] ['rʌfld] — [bʌt; bət][ɪts] ['dʒɔɪəs] ,

| It | has | received | no | apparent | injury | — | not | a | feather | is | ruffled | — | but | its | joyous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已收到 | 不 | 明显 | 受伤 | — | 不是 | 一个 | 羽毛 | 是 | 褶皱的 | — | 但 | 它是 | 欢乐 | , |

它似乎没有受到任何伤害——连一根羽毛都没动——但它却欣喜若狂。

['ɪnəs(ə)nt] [laɪf][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

| innocent | life | is | gone | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 生活 | 是 | 已消失 | 为了 | 曾经 | . |

无辜的生命永远逝去了。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

| This | fact | is | asserted | by | Gilbert | White | , | and | was | proved | by | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 断言 | 经过 | 吉尔伯特 | 白色的 | , | 和 | 曾是 | 已证实 | 经过 | 我的 | 丈夫 | , |

吉尔伯特·怀特断言了这一事实，而我的丈夫则证明了这一点。

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪʧ] [hæd; həd] [ðʌs] [daɪd] . [ - ]

| who | brought | me | home | the | bird | which | had | thus | died | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 我 | 家 | 这 | 鸟 | 哪个 | 有 | 因此 | 死亡 | . | [ | - | ] |

谁把这只死去的鸟带回了家。[75]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ðə; ði] ['wægteɪl] .

| THE | WAGTAIL | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹡鸰 | . |

鹡鸰。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊtə'sɪlə] , [ɔːr]['wægteɪl] ['fæməli] .

| This | elegant | little | bird | belongs | to | the | Motacilla | , | or | Wagtail | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 小的 | 鸟 | 属于 | 到 | 这 | 莫塔西拉 | , | 或者 | 鹡鸰 | 家庭 | . |

这种优雅的小鸟属于鹡鸰科（Motacilla）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði][paɪd] , [ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd]

| There | are | three | brothers | of | them | in | this | country | — | the | pied | , | the | grey | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 兄弟 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 国家 | — | 这 | 馅饼 | , | 这 | 灰色的 | , | 和 |

[ðə; ði] ['jeloʊ] .

| the | yellow | . |
|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | . |

在这个国家，它们有三个兄弟——花斑马、灰马和黄马。

[ðə; ði] [paɪd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [fə'mɪliər] ,

| The | pied | is | the | most | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 馅饼 | 是 | 这 | 最多 | 熟悉的 | , |

馅饼是最常见的，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| and | our | friend | Mr | . | Harrison | Weir | has | given | us | a | lovely | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 朋友 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 迷人的 | 图片 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

| it | at | home | in | a | cleft | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 裂 | 的 | 这 | 岩石 | , |

我们的朋友哈里森·威尔先生给我们提供了一张它在家中岩石缝隙中的精美照片。

[wɪð; wɪθ] ['fleʃi] - [liːvd] ['laɪkənz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [griːn] ['sprɪŋɪŋ] [frɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrn] ,

| with | fleshy | - | leaved | lichens | above | , | and | green | springing | fronds | of | the | great | fern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉质的 | - | 离开 | 地衣 | 多于 | , | 和 | 绿色的 | 弹簧 | 叶状体 | 的 | 这 | 伟大的 | 蕨类 | , |

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | will | presently | overshadow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 目前 | 黯然失色 | 它 | . |

上面长着肉质叶状的地衣，还有大蕨类植物的绿色嫩芽，很快就会把它遮蔽起来。

[ə'raʊnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevər] ['saɪlənt] ['wɔːtər] [ɪz] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]

| Around | are | the | solemn | mountains | , | and | the | never | silent | water | is | foaming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 是 | 这 | 庄严 | 山脉 | , | 和 | 这 | 绝不 | 沉默的 | 水 | 是 | 起泡 | 和 |

['rʌʃɪŋ] [bɪ'loʊ] .

| rushing | below | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 以下 | . |

四周是巍峨的群山，山脚下奔腾咆哮的溪水永不停息。

[ðɪs] [bɜːrd] [hæz; həz] ['meni] [neɪmz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['lætn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌmoʊtə'sɪlə] .

| This | bird | has | many | names | besides | his | Latin | one | of | Motacilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 有 | 许多 | 姓名 | 除了 | 他的 | 拉丁 | 一 | 的 | 莫塔西拉 | . |

除了拉丁学名 Motacilla 之外，这种鸟还有很多其他的名字。

[ɪn] ['sɜːri] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['wɑːʃər] , [ɔːr] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

| In | Surrey | he | is | called | washer | , | or | dish | - | washer | , | by | the | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨里 | 他 | 是 | 称为 | 垫圈 | , | 或者 | 盘子 | - | 垫圈 | , | 经过 | 这 | 常见的 | 人们 | , |

在萨里郡，普通百姓称他为洗衣工或洗碗工。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['məʊʃənz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

| from | his | peculiar | motions | in | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 奇特 | 运动 | 在 | 步行 | , |

从他奇特的走路姿势来看，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌb] .

| which | are | thought | to | resemble | those | of | a | washer | - | woman | at | her | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 想法 | 到 | 类似 | 那些 | 的 | 一个 | 垫圈 | - | 女士 | 在 | 她 | 浴缸 | . |

人们认为它们类似于洗衣妇在浴缸旁的姿势。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪd] ['wægteɪl] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| The | colours | of | the | pied | wagtail | are | simply | black | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 馅饼 | 鹡鸰 | 是 | 简单地 | 黑色的 | 和 | 白色的 | , |

白鹡鸰的颜色只有黑白两色。

[bʌt; bət] [soʊ] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [mɑːrkt] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]

| but | so | boldly | and | clearly | marked | as | to | produce | a | very | pleasing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 大胆地 | 和 | 清楚地 | 标记 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 和 |

['elɪgənt] [ɪ'fekt] .

| elegant | effect | . |
|---|---|---|
| 优雅的 | 影响 | . |

但标记如此醒目清晰，产生了非常令人愉悦和优雅的效果。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['evri] [jɪr] , ['sevrəl] ['wægteɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]

| We | have | , | every | year | , | several | wagtails | in | our | garden | , | to | which | they | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 每一个 | 年 | , | 一些 | 鹡鸰 | 在 | 我们的 | 花园 | , | 到 | 哪个 | 他们 | 添加 |

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːtʃər] ,

| a | very | cheerful | feature | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 快乐 | 特征 | , |

每年我们花园里都会来几只鹡鸰，它们为花园增添了许多欢乐的色彩。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,

| walking | about | , | nodding | their | heads | and | tails | as | if | perfectly | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | , | 点头 | 他们的 | 头部 | 和 | 尾巴 | 作为 | 如果 | 完美 | 在 | 家 | , |

它们四处走动，点头摇尾，仿佛在自己家一样自在。

[ə'freɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][dɔːg][nɔːr][kæt] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| afraid | neither | of | dog | nor | cat | , | much | less | of | any | human | being | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 两者都不 | 的 | 狗 | 也不 | 猫 | , | 很多 | 较少的 | 的 | 任何 | 人类 | 存在 | 关于 | 这 | 地方 | . |

他既不怕狗也不怕猫，更不怕周围的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [æz; əz][wʌn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv]

| A | little | running | brook | as | one | boundary | of | the | garden | is | , | no | doubt | , | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 跑步 | 溪 | 作为 | 一 | 边界 | 的 | 这 | 花园 | 是 | , | 不 | 怀疑 | , | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] ;

| the | attractions | ; |
|---|---|---|
| 这 | 景点 | ; |

花园边界上的一条小溪无疑是其魅力之一；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['smuːðli] - [moʊn] [lɔːn] , [wer]

| but | here | they | are | seen | less | frequently | than | on | the | smoothly | - | mown | lawn | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | 已见 | 较少的 | 频繁地 | 比 | 在 | 这 | 顺利 | - | 修剪过的 | 草地 | , | 在哪里 |

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['taɪni] [ - ]

| they | pick | up | tiny | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 向上 | 微小的 | [ | - | ] |

但在这里，它们出现的频率比在修剪整齐的草坪上要低，在那里它们会捡拾微小的[76]

['ɪnsekts] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt]

| insects | , | gliding | along | with | a | smooth | motion | , | accompanied | by | the | quick | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | , | 滑翔 | 沿着 | 和 | 一个 | 光滑的 | 运动 | , | 伴随 | 经过 | 这 | 快的 | 移动 |

[ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .

| of | head | and | tail | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 头 | 和 | 尾巴 | . |

昆虫以流畅的动作滑行，同时头部和尾部的快速摆动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtərli] [koʊld] ['wɪntri] ['weðər] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| It | is | bitterly | cold | wintry | weather | as | I | write | this | , | and | they | now | visit | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 苦涩地 | 寒冷的 | 冬季 | 天气 | 作为 | 我 | 写 | 这 | , | 和 | 他们 | 现在 | 访问 | 这 | 厨房 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

我写下这些文字的时候，天气异常寒冷，他们现在正走到厨房门口。

[wer] , [noʊ] [daʊt] , ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

| where | , | no | doubt | , | little | delicacies | of | various | kinds | attract | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 不 | 怀疑 | , | 小的 | 美味佳肴 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 吸引 | 他们 | . |

毫无疑问，各种各样的美味佳肴会吸引他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ 'rəubinz ] , [ɔːr]

| They | are | more | fearless | and | familiar | than | either | sparrows | , | robins | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 无畏 | 和 | 熟悉的 | 比 | 任何一个 | 麻雀 | , | 知更鸟 | , | 或者 |

['blækbɜːrd] ;

| blackbirds | ; |
|---|---|
| 黑鸟 | ; |

它们比麻雀、知更鸟或乌鸫更无畏、更常见；

[jet] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['penʃənəz] ,

| **yet** | **all** | **of** | **these** | **are** | **our** | **daily** | **pensioners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 的 | 这些 | 是 | 我们的 | 日常的 | 退休人员 | , |

然而，他们都是我们的日常退休人员。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [krʌmz] [æz; əz] ['regjələrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi]

| **having** | **their** | **breakfast** | **of** | **crumbs** | **as** | **regularly** | **before** | **the** | **parlour** | **window** | **as** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他们的 | 早餐 | 的 | 面包屑 | 作为 | 经常 | 前 | 这 | 客厅 | 窗户 | 作为 | 我们 |

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [miːl] .

| **have** | **our** | **own** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 自己的 | 一顿饭 | . |

他们像我们一样，经常在客厅窗前吃面包屑当早餐。

[jet] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

| **Yet** | **they** | **fly** | **away** | **at** | **the** | **slightest** | **sound** | **,** | **and** | **the** | **appearance** | **of** | **the** | **cat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 飞 | 离开 | 在 | 这 | 丝毫 | 声音 | , | 和 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 猫 |

[dis'pəːsiz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

| **disperses** | **them** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|
| 分散 | 他们 | 共 | . |

然而，它们一听到一点动静就飞走了，猫的出现更是让它们彻底四散奔逃。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði][oʊld][æn'sestrəl] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , [stæmpt] , [æz; əz] ['paʊərfəli]

| **They** | **have** | **,** | **evidently** | **,** | **the** | **old** | **ancestral** | **fear** | **of** | **man** | **,** | **stamped** | **,** | **as** | **powerfully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 显然 | , | 这 | 老的 | 祖先的 | 害怕 | 的 | 男人 | , | 盖章 | , | 作为 | 强大的 |

[æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ,

| **as** | **life** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 生活 | 本身 | , |

显然，他们身上有着与生俱来的对人类的恐惧，这种恐惧如同生命本身一样根深蒂固。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

| **upon** | **their** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 存在 | . |

在它们存在之后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] : ['nʌθɪŋ] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [kɑːm] [self] -

| **They** | **are** | **suspicious** | **,** | **and** | **always** | **in** | **a** | **flutter** | **:** | **nothing** | **equals** | **the** | **calm** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可疑的 | , | 和 | 总是 | 在 | 一个 | 扑 | : | 没有什么 | 等于 | 这 | 冷静的 | 自己 | - |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægteɪl] ,

| **possession** | **of** | **the** | **wagtail** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 鹡鸰 | , |

它们疑心重重，总是惊慌失措：没有什么能比得上鹡鸰的沉着冷静。

[ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [gets] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]

| **excepting** | **it** | **be** | **the** | **state** | **of** | **mind** | **into** | **which** | **the** | **robin** | **gets** | **when** | **the** | **gardener** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 它 | 是 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 进入 | 哪个 | 这 | 罗宾 | 获得 | 什么时候 | 这 | 园丁 |

[ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] ,

| **is** | **turning** | **up** | **the** | **fresh** | **soil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转弯 | 向上 | 这 | 新鲜的 | 土壤 | , |

除非这是知更鸟在园丁翻动新土时所进入的那种心理状态，

[dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] , [tuː; tə][faɪnd][ wəːmz, vɔːrms ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **just** | **on** | **purpose** | **,** | **as** | **he** | **supposes** | **,** | **to** | **find** | **worms** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 目的 | , | 作为 | 他 | 假设 | , | 到 | 寻找 | 蠕虫 | 为了 | 他 | . |

他认为，这纯粹是故意的，为了给他找虫子。

['wægteɪl] [ænd; ənd] [nest] .

| **WAGTAIL** | **AND** | **NEST** | **.** |
|---|---|---|---|
| 鹡鸰 | 和 | 巢 | . |

鹡鸰和巢。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 76 .**
[ 页 - .

[第 76 页。

[ɪts] [kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**Its Quest for Food .**
它是 寻求 为了 食物 .

它对食物的追求。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wægteɪl] ['pɪktʃər] ,
**And now let me give you a wagtail picture ,**
和 现在 让 我 给 你 一个 鹡鸰 图片 ,

现在让我给你们展示一下鹡鸰的照片。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hænd] . [ [ə; eɪ] ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,
**drawn by a faithful hand . [ A ] It is the end of July ,**
绘制 经过 一个 忠实 手 . [ 一个 ] 它 是 这 结尾 的 七月 ,

由忠实的手绘制。[A] 时值七月底，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wægteɪl] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] , [laɪk] ['hjuːmən] ['fæməliz] , [ə; eɪ] [mʌnθ]
**the young wagtails are abroad with their parents , like human families , a month**
这 年轻的 鹡鸰 是 国外 和 他们的 父母 , 喜欢 人类 家庭 , 一个 月
[ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
**or two later ,**
或者 二 之后 ,

一两个月后，幼小的鹡鸰们就和父母一起飞到国外去了，就像人类家庭一样。

[gɔːn] [aʊt] [ɔːr] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] .
**gone out or abroad to take their holiday .**
已消失 出去 或者 国外 到 拿 他们的 假期 .

他们外出或出国度假。

“ ['ɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wʌn] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['weɪdɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] ,
**“ Often , ” he says , “ one may see them wading in shallow places ,**
“ 经常 , ” 他 说道 , “ 一 可能 看 他们 涉水 在 浅的 地方 ,

他说：“人们经常可以看到它们在浅水区涉水。”

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ wəːmz, vɔːrms ] , ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
**in quest of insects and worms , carefully holding up their tails to prevent**
在 寻求 的 昆虫 和 蠕虫 , 小心 保持 向上 他们的 尾巴 到 防止
[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['drægld] .
**them being draggled .**
他们 存在 拖着 .

为了捕食昆虫和蠕虫，它们小心地抬起尾巴，防止被拖拽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ,
**If you watch the motions of an individual just coming up to join the party ,**
如果 你 手表 这 运动 的 一个 个人 只是 未来 向上 到 加入 这 派对 ,

如果你观察一下刚刚加入聚会的人的动作，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'laɪt] [ə'brʌptli] , ['twɪtərɪŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [noʊts] , [ænd; ənd] , [ 'pəːtʃɪŋ ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl]
**you see it alight abruptly , twittering its shrill notes , and , perching on a small**
你 看 它 点燃 突然 , 推特 它是 尖锐 笔记 , 和 , 栖息 在 一个 小的
[stoʊn] ,
**stone ,**
石头 ,

你看到它突然亮了起来，发出刺耳的鸣叫声，然后栖息在一块小石头上，

[ɪn'ses(ə)ntli] ['vaɪbreɪt] [ɪts] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [ɪts] [teɪl] .
**incessantly vibrate its body , and jerk out its tail .**
不已 颤动 它是 身体 , 和 混蛋 出去 它是 尾巴 .

它不停地抖动身体，并甩动尾巴。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['wægteɪl][ ˌintrə'djuːsis ][ɪt'self]

| " | This | of | course | is | the | polite | way | in | which | a | stranger | wagtail | introduces | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 的 | 课程 | 是 | 这 | 有礼貌的 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 陌生人 | 鹡鸰 | 介绍 | 本身 |

[ə'mʌŋst] [ɪts] [frendz] .

| amongst | its | friends | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 朋友们 | . |

“这当然是陌生的鹡鸰在朋友之间礼貌地自我介绍的方式。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| There | they | are | ; | now | walking | out | into | the | water | , | and | looking | round | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | ; | 现在 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 寻找 | 圆形的 | 为了 | 食物 | . |

它们就在那里；现在正走到水里，四处寻找食物。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd]

| Now | they | are | on | the | shore | again | , | running | rapidly | along | , | picking | up | , | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 支撑 | 再次 | , | 跑步 | 快速 | 沿着 | , | 挑选 | 向上 | , | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

现在他们又回到了岸边，快速奔跑着，不时地停下来休息。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ 'spredɪŋ ] [aʊt] [ðə; ði]['evər] - ['vaɪbret] [teɪl] .

| a | dainty | morsel | , | and | every | moment | spreading | out | the | ever | - | vibrating | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纤巧 | 小块 | , | 和 | 每一个 | 片刻 | 传播 | 出去 | 这 | 曾经 | - | 振动 | 尾巴 | . |

一小口美味，每时每刻都在舒展着那不断颤动的尾巴。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['medoʊ] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

| Now | they | are | in | the | adjoining | meadow | , | each | one | in | pursuit | of | a | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 相邻的 | 草地 | , | 每个 | 一 | 在 | 追逐 | 的 | 一个 | 飞 | , |

现在它们来到了旁边的草地上，各自追逐着一只苍蝇。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [kɔːt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [spaɪz] [ə'nʌðər] .

| which | it | has | no | sooner | caught | , | than | it | spies | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 不 | 很快 | 捕捉 | , | 比 | 它 | 间谍 | 其他 | . |

它刚捕获一个，就又发现了另一个。

[ðə; ði]['leɪzi] [giːs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪbəld] [ðə; ði] [græs] [ber] ,

| The | lazy | geese | , | which | have | nibbled | the | grass | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懒惰的 | 鹅 | , | 哪个 | 有 | 轻咬 | 这 | 草 | 裸 | , |

懒惰的鹅把草啃得光秃秃的，

[ə'laʊ] [ðə; ði]['wægteɪl][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

| allow | the | wagtail | to | pass | in | their | midst | without | molestation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 鹡鸰 | 到 | 经过 | 在 | 他们的 | 中间 | 没有 | 性骚扰 | . |

允许鹡鸰从他们中间自由通过，不受骚扰。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| When | the | cows | are | grazing | in | the | midst | of | a | swarm | of | gnats | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牛 | 是 | 放牧 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 小飞虫 | 和 | 其他 |

['ɪnsekts] ,

| insects | , |
|---|---|
| 昆虫 | , |

当牛群在成群的蚊蚋和其他昆虫中吃草时，

[æz; əz] ['gɪlbərt] [waɪt] [sez] ,

| as | Gilbert | White | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 吉尔伯特 | 白色的 | 说道 | , |

正如吉尔伯特·怀特所说，

[æz; əz] [ðeɪ] [tred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [ðeɪ] [raʊz] [ʌp] ['mʌltɪjuːdz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]

| as | they | tread | amongst | the | bush | herbage | they | rouse | up | multitudes | of | insects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 踏 | 在 | 这 | 衬套 | 草本植物 | 他们 | 唤醒 | 向上 | 众多 | 的 | 昆虫 |

[wɪtʃ] ['set(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] ,

| which | settle | on | their | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 定居 | 在 | 他们的 | 腿 | , |

当它们在灌木丛中行走时，会惊起许多昆虫，这些昆虫会落在它们的腿上。

[ðer; ðər] ['stʌməks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægteɪl] [ɑːr; ər] ['welkəmd] [baɪ]

| their | stomachs | , | and | even | their | noses | , | and | the | wagtails | are | welcomed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 胃 | , | 和 | 甚至 | 他们的 | 鼻子 | , | 和 | 这 | 鹡鸰 | 是 | 欢迎 | 经过 |

[ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] ['benɪfæktəz] .

| the | cows | as | benefactors | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 作为 | 恩人 | . |

牛群把鹡鸰当作恩人，它们会吃掉牛的肚子，甚至还会吃掉牛的鼻子。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [siː] , [wʌn] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

| Watch | them | , | for | they | are | worth | the | trouble | ; | see | , | one | comes | forward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 他们 | , | 为了 | 他们 | 是 | 值得 | 这 | 麻烦 | ; | 看 | , | 一 | 来 | 向前 | 和 |

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ] ,

| catches | a | small | fly | , |
|---|---|---|---|---|
| 捕获物 | 一个 | 小的 | 飞 | , |

注意观察它们，因为它们值得你费心；瞧，一只苍蝇走上前去捉住了一只小苍蝇。

[bendz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə'nʌðər] , [dɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] ,

| bends | to | one | side | to | seize | another | , | darts | to | the | right | after | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 到 | 一 | 边 | 到 | 抢占 | 其他 | , | 飞镖 | 到 | 这 | 正确的 | 后 | 一个 | 第三 | , |

弯腰向一侧抓住另一只手，抓住第三只手后又向右侧猛冲。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [sʌm; səm] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

| and | springs | some | feet | in | the | air | before | it | secures | a | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 一些 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | 前 | 它 | 确保 | 一个 | 第四 | , |

它跃起几英尺高，然后才稳稳地抓住第四个目标。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['æftər] ['ʌðər] [flaɪz] ,

| and | all | this | time | others | are | running | about | after | other | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 其他的 | 是 | 跑步 | 关于 | 后 | 其他 | 苍蝇 | , |

与此同时，其他人却在四处追逐其他苍蝇。

['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] - ['noʊzɪz][ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [fiːt] .

| passing | close | to | the | cows | ' | noses | or | amongst | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 关闭 | 到 | 这 | 牛 | - | 鼻子 | 或者 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

从牛的鼻子附近或牛的蹄子间穿过。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

| With | all | this | running | to | and | fro | , | and | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | , |

在这一切奔波劳碌中，

[ðeɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kwɑːrəl] ,

| they | every | now | and | then | run | in | each | other's | way | ; | but | they | do | not | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 跑步 | 在 | 每个 | 其他的 | 方式 | ; | 但 | 他们 | 做 | 不是 | 争吵 | , |

他们偶尔会撞到彼此的路，但他们并不争吵。

[ə'wer] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [neɪ] ,

| aware | , | no | doubt | , | that | there | is | room | enough | for | them | in | the | world | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | , | 不 | 怀疑 | , | 那 | 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 世界 | , | 不 | , |

毫无疑问，他们也意识到这个世界有足够的空间容纳他们，不，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['wægteɪl] , [ɔ:l] ['bɪzɪli]

| even | in | the | meadow | , | though | it | now | seems | to | be | full | of | wagtails | , | all | busily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 草地 | , | 尽管 | 它 | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 鹡鸰 | , | 全部 | 忙碌地 |

['ɑ:kjupaɪd] ,

| occupied | , |
|---|---|
| 占领 | , |

即使在草地上，虽然现在看起来到处都是鹡鸰，它们都在忙着觅食，

[sʌm; səm] ['wɔ:kɪŋ] , ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['meni] [ə'raɪvɪŋ] .

| some | walking | , | others | running | , | a | few | flying | off | and | many | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 步行 | , | 其他的 | 跑步 | , | 一个 | 很少 | 飞行 | 离开 | 和 | 许多 | 抵达 | . |

有的步行，有的奔跑，少数飞走，许多抵达。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ʃaɪ] ,

| You | may | walk | in | amongst | them | ; | they | are | not | very | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 走 | 在 | 在 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 害羞的 | , |

你可以走进去和它们待在一起；它们并不害羞。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| for | they | will | allow | you | to | come | within | a | few | yards | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 允许 | 你 | 到 | 来 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 他们 | . |

因为他们会允许你靠近他们几码之内。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,

| They | may | always | be | met | with | on | the | shore | when | the | tide | is | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 总是 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 支撑 | 什么时候 | 这 | 潮 | 是 | 出去 | , |

退潮时，人们总能在岸边遇到它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

| as | well | as | in | the | meadow | ; | you | will | meet | with | them | by | the | river | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 草地 | ; | 你 | 将要 | 见面 | 和 | 他们 | 经过 | 这 | 河 | - | 边 | , |

你们也会在草地上遇到他们；你们会在河边与他们相遇。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

| or | by | the | mill | - | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 磨 | - | 坝 | . |

或者在磨坊水坝附近。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ - ]

| Occasionally | you | may | see | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 你 | 可能 | 看 | [ | - | ] |

偶尔你可能会看到[78]

[ðem; ðəm] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:f] , [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,

| them | perched | on | a | roof | , | a | wall | , | or | a | large | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 栖息 | 在 | 一个 | 屋顶 | , | 一个 | 墙 | , | 或者 | 一个 | 大的 | 石头 | , |

它们栖息在屋顶、墙壁或大石头上，

[bʌt; bət] ['veri] ['rerli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [bʊʃ] .

| but | very | rarely | on | a | tree | or | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很少 | 在 | 一个 | 树 | 或者 | 衬套 | . |

但很少出现在树木或灌木丛上。

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

“ ['brɪtɪʃ] [bɜ:rdz] .

| “ | British | Birds | . |
|---|---|---|---|
| “ | 英国 | 鸟类 | . |

“英国鸟类。

" [ðə; ði]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] [per] .

| " | The | Taunton | Pair | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汤顿 | 一对 | . |

“汤顿二人组。”

[ðeɪ] [per] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| They | pair | about | the | middle | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一对 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 四月 | , |

它们大约在四月中旬配对，

[ænd; ənd] [bɪld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] — [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ,

| and | build | by | the | side | of | rivers | in | crevices | of | rock | — | as | in | our | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 河流 | 在 | 缝隙 | 的 | 岩石 | — | 作为 | 在 | 我们的 | 图片 | , |

并在河边岩石缝隙中建造房屋——就像我们图片中展示的那样，

[ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪn] ['fægət] [ɔ:r] [wʊd] [stæks] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][wɔ:l] ,

| on | a | heap | of | stones | , | in | faggot | or | wood | stacks | , | or | in | a | hole | in | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 堆 | 的 | 石头 | , | 在 | 柴草 | 或者 | 木头 | 堆栈 | , | 或者 | 在 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 墙 | , |

放在石头堆上、柴堆里或墙洞里，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| but | always | near | water | and | carefully | hidden | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 靠近 | 水 | 和 | 小心 | 隐 | 从 | 视线 | . |

但总是靠近水源，并且小心地隐藏起来，不为人所见。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [mɔ:s] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ru:ts] , ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl]

| The | nest | is | made | of | dry | grass | , | moss | , | and | small | roots | , | thickly | lined | with | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 制成 | 的 | 干燥 | 草 | , | 苔藓 | , | 和 | 小的 | 根 | , | 浓密 | 衬里 | 和 | 羊毛 |

[ænd; ənd] [her] .

| and | hair | . |
|---|---|---|
| 和 | 头发 | . |

巢穴由干草、苔藓和小根构成，内衬厚厚的羊毛和毛发。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt] ,

| The | eggs | are | five | or | six | in | number | , | of | a | greyish | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 是 | 五 | 或者 | 六 | 在 | 数字 | , | 的 | 一个 | 灰蒙蒙的 | 白色的 | , |

鸡蛋有五六个，呈灰白色。

['spɑ:tɪd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] .

| spotted | all | over | with | grey | and | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 全部 | 超过 | 和 | 灰色的 | 和 | 棕色的 | . |

全身布满灰色和棕色的斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] ,

| As | a | proof | of | the | confiding | nature | of | this | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 倾诉 | 自然 | 的 | 这 | 鸟 | , |

为了证明这只鸟天性信任人类，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ɪn][moʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['pleɪsɪz] ,

| I | must | mention | that | occasionally | it | builds | in | most | unimaginable | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 提到 | 那 | 偶尔 | 它 | 建造 | 在 | 最多 | 难以想象 | 地方 | , |

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] — [æz; əz] ,

| directly | under | the | human | eye | — | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在下面 | 这 | 人类 | 眼睛 | — | 作为 | , |

我必须指出，它有时会在最难以想象的地方形成，就在人类的眼皮底下——例如，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , “ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] ['sʌmər] , ” [sez] ['mɪstər] . ['dʒesi] ,

| for | instance | , | “ | a | pair | of | them | last | summer | , | ” | says | Mr | . | Jesse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | “ | 一个 | 一对 | 的 | 他们 | 最后的 | 夏天 | , | ” | 说道 | 先生 | . | 杰西 | , |

例如，杰西先生说：“去年夏天就有一对。”

“ [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sliːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtn] ['reɪlweɪ] ,

| “ | built | their | nest | in | a | hollow | under | a | sleeper | of | the | Brighton | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 | 一个 | 空洞的 | 在下面 | 一个 | 轨枕 | 的 | 这 | 布莱顿 | 铁路 | , |

“它们在布莱顿铁路的一根枕木下的凹陷处筑巢，

[nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

| near | the | terminus | at | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 终点站 | 在 | 那 | 地方 | . |

靠近该地点的终点站。

[treɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,

| Trains | at | all | times | of | the | day | were | passing | close | to | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在 | 全部 | 时代 | 的 | 这 | 天 | 是 | 通过 | 关闭 | 到 | 这 | 巢 | , |

一天中各个时段都有火车从鸟巢附近经过。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ænd; ənd] [riəd] .

| but | in | this | situation | the | young | were | hatched | and | reared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 情况 | 这 | 年轻的 | 是 | 孵化 | 和 | 饲养 | . |

但在这种情况下，幼崽被孵化并抚养长大。

” ['mɪstər] . [mək'gɪlɪˌvreɪ] ['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn]

| ” | Mr | . | Macgillivray | also | mentions | that | a | pair | of | these | birds | built | their | nest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 麦吉利夫雷 | 还 | 提及 | 那 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 鸟类 | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 |

[æn; ən] [oʊld] [wɔːl] [nɪr] [ə; eɪ] ['kwɑːri] ,

| an | old | wall | near | a | quarry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 墙 | 靠近 | 一个 | 采石场 | , |

麦吉利夫雷先生还提到，有一对这样的鸟在采石场附近的一堵旧墙上筑巢。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːrkt] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

| within | a | few | yards | of | four | men | who | worked | most | part | of | the | day | in | getting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 四 | 男人 | WHO | 工作 | 最多 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 在 | 获得 | 这 |

[stoʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

距离四名几乎花了一整天时间搬运石头的男子几码远，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['blæstɪd] .

| which | they | occasionally | blasted | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 偶尔 | 炸毁 | . |

他们偶尔会进行轰炸。

[ðə; ði] [hen] - [bɜːrd] [leɪd] [fɔːr] [egz] , [ænd; ənd] [riəd] [hɜːr; hər] [bruːd] ,

| The | hen | - | bird | laid | four | eggs | , | and | reared | her | brood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | - | 鸟 | 铺设 | 四 | 鸡蛋 | , | 和 | 饲养 | 她 | 幼虫 | , |

母鸟下了四个蛋，并养育了它的雏鸟。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːri] - [men] [æz; əz] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn]

| she | and | her | mate | becoming | so | familiar | with | the | quarry | - | men | as | to | fly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 伴侣 | 成为 | 所以 | 熟悉的 | 和 | 这 | 采石场 | - | 男人 | 作为 | 到 | 飞 | 在 |

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ;

| and | out | without | showing | the | least | sign | of | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 没有 | 显示 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 害怕 | ; |

她和她的伴侣与采石工人非常熟悉，可以自由出入，丝毫不会表现出恐惧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [flaɪ] [ɔːf] ,

| but | if | a | stranger | approached | they | would | immediately | fly | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 陌生人 | 接近 | 他们 | 会 | 立即地 | 飞 | 离开 | , |

但如果有陌生人靠近，它们会立即飞走。

[nɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

| nor | return | till | they | saw | him | clear | off | from | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 返回 | 直到 | 他们 | 锯 | 他 | 清除 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . |

直到看到他离开那里，他们才返回。

[ə'nʌðər] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ə; eɪ] [koʊl] - [pɪt] ,

| Another | nest | was | built | beneath | a | wooden | platform | at | a | coal | - | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 巢 | 曾是 | 建造 | 下面 | 一个 | 木制的 | 平台 | 在 | 一个 | 煤炭 | - | 坑 | , |

另一个鸟巢筑在煤矿的一个木制平台下面。

[wer] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ,

| where | the | noisy | business | of | unloading | the | hutches | brought | up | from | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 嘈杂 | 商业 | 的 | 卸货 | 这 | 小屋 | 带来 | 向上 | 从 | 这 | 坑 | , |

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| was | continually | going | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 持续 | 去 | 向前 | . |

从矿坑里运上来的棚屋的卸货工作一直在喧闹地进行着。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['wægteɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

| But | soon | the | wagtails | were | quite | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 鹡鸰 | 是 | 相当 | 在 | 家 | , |

但很快，鹡鸰们就完全适应了新环境。

[bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| becoming | familiar | with | the | colliers | and | other | people | connected | with | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 熟悉的 | 和 | 这 | 煤矿 | 和 | 其他 | 人们 | 连接 | 和 | 这 | 工作 | , |

[ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ - ]

| and | flew | in | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 在 | [ | - | ] |

熟悉了煤矿工人和其他与这项工作有关的人，然后乘飞机[79]

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

| and | out | of | their | nest | without | showing | the | slightest | sign | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 他们的 | 巢 | 没有 | 显示 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 害怕 | . |

它们从巢穴里爬出来，没有丝毫恐惧的迹象。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ə'nʌðər] [per] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [bræs]

| another | pair | built | close | to | the | wheel | of | a | lathe | in | a | workshop | at | a | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一对 | 建造 | 关闭 | 到 | 这 | 车轮 | 的 | 一个 | 车床 | 在 | 一个 | 车间 | 在 | 一个 | 黄铜 |

[ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪʒər] ;

| manufactory | at | Taunton | amid | the | incessant | din | of | the | braziers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 在 | 汤顿 | 之中 | 这 | 不停歇 | din | 的 | 这 | 火盆 | ; |

另一对耳环是在汤顿一家黄铜制造厂的车间里，靠近车床轮子的地方，在铜器持续不断的喧嚣声中制作的；

[jet] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] ,

| yet | here | the | young | were | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 这 | 年轻的 | 是 | 孵化 | , |

然而，幼崽却在这里孵化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən]

| and | the | mother | - | bird | became | perfectly | familiar | with | the | faces | of | the | workmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 成为 | 完美 | 熟悉的 | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 工人 |

; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['entərd] ,

| ; | but | if | a | stranger | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 如果 | 一个 | 陌生人 | 进入 | , |

母鸟对工人们的面孔都非常熟悉；但如果一个陌生人进来，

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɜːr; hər]

| or | any | one | belonging | to | the | factory | , | though | not | to | what | might | be | called | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 一 | 属于 | 到 | 这 | 工厂 | , | 尽管 | 不是 | 到 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 她 |

[ʃɑːp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

或者工厂里的任何人，但不包括她店铺里的任何人。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [nest] ['ɪnstəntli] , [nɔːr] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| she | quitted | her | nest | instantly | , | nor | would | return | till | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辞职 | 她 | 巢 | 即刻 | , | 也不 | 会 | 返回 | 直到 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

她立刻离开了巢穴，直到他们离开后才肯回来。

[ðə; ði] [meɪl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | male | , | however | , | had | much | less | confidence | , | and | would | not | come | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | , | 然而 | , | 有 | 很多 | 较少的 | 信心 | , | 和 | 会 | 不是 | 来 | 进入 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

然而，那名男子却缺乏自信，不愿进房间。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wens]

| but | brought | the | usual | supplies | of | food | to | a | certain | spot | on | the | roof | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 这 | 通常 | 补给品 | 的 | 食物 | 到 | 一个 | 肯定 | 点 | 在 | 这 | 屋顶 | 何处 |

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | fetched | it | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 已获取 | 它 | . |

但她把平常的食物带到了屋顶上的某个地方，那是她取食物的地方。

[ɔːl] [ðiːz] ['ænɪkˌdoʊts] [pruːv] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| All | these | anecdotes | prove | how | interesting | would | be | the | relationship | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 轶事 | 证明 | 如何 | 有趣的 | 会 | 是 | 这 | 关系 | 之间 | 这 |

['ænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæn] ,

| animal | creation | and | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 创建 | 和 | 男人 | , |

所有这些轶事都证明了动物造物与人类之间的关系是多么有趣。

[ɪf] [mæn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['taɪrənt][ɔːr] [dɪ'strɔɪər] .

| if | man | ceased | to | be | their | tyrant | or | destroyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 停止 | 到 | 是 | 他们的 | 暴君 | 或者 | 驱逐舰 | . |

如果人类不再是他们的暴君或毁灭者。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['elɪgənt] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| As | regards | this | particular | bird | , | it | is | not | only | elegant | in | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 特别的 | 鸟 | , | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 优雅的 | 在 | 它是 | 外貌 | , |

至于这种鸟，它不仅外表优雅，

[bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [weɪz] .

| but | amiable | and | attractive | in | all | its | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可亲 | 和 | 吸引人的 | 在 | 全部 | 它是 | 方式 | . |

但它在各方面都和蔼可亲，富有魅力。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sez] ['bjuːɪk] , “ ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

| “ | They | are | , | ” | says | Bewick | , | “ | very | attentive | to | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | , | ” | 说道 | 贝威克 | , | “ | 非常 | 细心 | 到 | 他们的 | 年轻的 | , |

“他们，”贝威克说，“非常关心他们的幼崽，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['æftər] [ðeɪ]

| and | continue | to | feed | and | train | them | for | three | or | four | weeks | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 喂养 | 和 | 火车 | 他们 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 周 | 后 | 他们 |

[kæn; kən] [flaɪ] ;

| can | fly | ; |
|---|---|---|
| 能 | 飞 | ; |

在它们能够飞行后，继续喂养和训练它们三到四周；

[ðeɪ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

| they | defend | them | with | great | courage | when | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保卫 | 他们 | 和 | 伟大的 | 勇气 | 什么时候 | 在 | 危险 | , |

他们身处险境时会英勇捍卫他们。

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ aːts ] .

| or | endeavour | to | draw | aside | the | enemy | by | various | little | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 努力 | 到 | 画 | 旁边 | 这 | 敌人 | 经过 | 各种各样的 | 小的 | 艺术 | . |

或者试图用各种小伎俩引开敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'tentɪv] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nests] ,

| They | are | very | attentive | also | to | the | cleanliness | of | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 细心 | 还 | 到 | 这 | 清洁 | 的 | 他们的 | 巢穴 | , |

它们也非常注重保持巢穴的清洁。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːrdərli] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [laɪt] ['sʌbstənsiz] , [sʌtʃ]

| and | so | orderly | as | to | have | been | known | to | remove | light | substances | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 秩序 | 作为 | 到 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 消除 | 光 | 物质 | , | 这样的 |

[æz; əz] ['peɪpər] [ɔːr] [strɔː] ,

| as | paper | or | straw | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 纸 | 或者 | 稻草 | , |

而且井然有序，甚至能够清除纸张或稻草等轻质物质。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] .

| which | have | been | placed | to | mark | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 放置 | 到 | 标记 | 这 | 点 | . |

这些标记物被放置于此，用来标记地点。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [haʊ'evər] ,

| " | As | regards | this | proof | of | their | love | of | order | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 问候 | 这 | 证明 | 的 | 他们的 | 爱 | 的 | 命令 | , | 然而 | , |

“然而，就他们热爱秩序的这一证明而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [sens]

| I | would | rather | suggest | that | it | may | be | a | proof | of | their | sagacity | and | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 建议 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 他们的 | 睿智 | 和 | 感觉 |

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] :

| of | danger | : |
|---|---|---|
| 的 | 危险 | : |

我倒觉得这或许证明了他们的睿智和危险意识：

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [huːz] ['frendli] ['kærəktər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

| they | suspected | that | some | human | visitor | , | of | whose | friendly | character | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 怀疑 | 那 | 一些 | 人类 | 游客 | , | 的 | 谁 | 友好的 | 特点 | 他们 | 是 | 不是 |

[kən'vɪnst] ,

| convinced | , |
|---|---|
| 确信 | , |

他们怀疑是某个人类访客，但他们并不确定此人是否友善。

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['ðerfɔːr] ,

| was | intending | to | look | in | upon | them | , | and | they | thought | it | best | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意图 | 到 | 看 | 在 | 之上 | 他们 | , | 和 | 他们 | 想法 | 它 | 最好的 | , | 所以 | , |

原本打算去看看他们，所以他们认为最好这样做。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] . [ - ]

| to | decline | the | honour | of | his | visit | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 衰退 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 访问 | . | [ | - | ] |

婉拒了他的来访。[80]

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , ['ʌtəd] ['ræpɪdli] [ɪf] [ə'lɑːrmd] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːp] ,

| The | ordinary | note | of | this | bird | , | uttered | rapidly | if | alarmed | , | is | a | sort | of | cheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 笔记 | 的 | 这 | 鸟 | , | 说出 | 快速 | 如果 | 惊慌 | , | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 便宜 | , |

[tʃiːp] .

| cheep | . |
|---|---|
| 便宜 | . |

这种鸟受到惊吓时，通常会发出快速的“唧唧”声。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['meloʊ]

| In | the | summer | morning | , | however | , | it | may | be | heard | singing | a | pleasant | , | mellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 早晨 | , | 然而 | , | 它 | 可能 | 是 | 听到 | 歌唱 | 一个 | 令人愉快的 | , | 醇厚 |

[ænd; ənd][ 'mɔdjuleitid ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

| and | modulated | little | song | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 调制 | 小的 | 歌曲 | . |

然而，在夏日的清晨，人们或许会听到它唱着悦耳、柔和、抑扬顿挫的小歌。

[laɪk] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['elɪgəns] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]

| Like | the | swallow | , | for | which | it | is | a | match | in | elegance | , | it | lives | entirely | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 吞 | , | 为了 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 | 匹配 | 在 | 优雅 | , | 它 | 生活 | 完全 | 在 |

['ɪnsekts] .

| insects | . |
|---|---|
| 昆虫 | . |

它和燕子一样，在优雅程度上与之不相上下，而且完全以昆虫为食。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][stænd]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [saɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

| If | you | would | only | stand | silently | for | a | few | minutes | by | a | water | - | side | , | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 仅有的 | 站立 | 默默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 经过 | 一个 | 水 | - | 边 | , | 在哪里 | 它 |

[hɔːnts] ,

| haunts | , |
|---|---|
| 闹鬼的地方 | , |

如果你能在它出没的水边静静地站上几分钟，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts] [ 'muːvmənts ] .

| you | would | be | delighted | with | the | grace | and | activity | of | its | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 优雅 | 和 | 活动 | 的 | 它是 | 移动 | . |

你一定会为它优雅而灵动的动作而感到欣喜。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [frendz] , “ [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

| “ | There | it | stands | , | ” | says | one | of | its | friends | , | “ | on | the | top | of | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 站立 | , | ” | 说道 | 一 | 的 | 它是 | 朋友们 | , | “ | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 石头 | , |

“它就立在那里，”它的一个朋友说，“立在一块石头顶上。”

['dʒentli] ['vaɪbret] [ɪts] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] .

| gently | vibrating | its | tail | , | as | if | balancing | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 振动 | 它是 | 尾巴 | , | 作为 | 如果 | 平衡 | 本身 | . |

它轻轻地抖动着尾巴，仿佛在保持平衡。

[æn; ən] ['ɪnsekt] [flaɪz] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][dɑːrts][ɔːf] , ['flʌtəz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] , ['siːzɪz] [ɪts] [preɪ] ,

| An | insect | flies | near | ; | it | darts | off | , | flutters | a | moment | in | the | air | , | seizes | its | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 昆虫 | 苍蝇 | 靠近 | ; | 它 | 飞镖 | 离开 | , | 颤动 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 空气 | , | 逮捕 | 它是 | 猎物 | , |

一只昆虫飞近；它猛地飞起，在空中扑腾片刻，便抓住了猎物。

[ænd; ənd] ['setlz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [ 'spredɪŋ ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [ɪts] [teɪl] .

| and | settles | on | another | stone | , | spreading | and | vibrating | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居点 | 在 | 其他 | 石头 | , | 传播 | 和 | 振动 | 它是 | 尾巴 | . |

然后落在另一块石头上，展开尾巴并抖动。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'nʌðər] ['sæli] , ['flʌtəz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['siːzɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| **Presently** | **it** | **makes** | **another** | **sally** | **,** | **flutters** | **around** | **for** | **a** | **while** | **,** | **seizes** | **two** | **or** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 它 | 制作 | 其他 | 莎莉 | , | 颤动 | 大约 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 逮捕 | 二 | 或者 | 三 |

['ɪnsekts] ,

| **insects** | **,** |
|---|---|
| 昆虫 | , |

它随即又发起一次突袭，扑腾了一会儿，抓住了两三只昆虫。

[glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ 'swəːviŋ ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [ðen] [ə'gen] [teɪks] [ɪts] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]

| **glides** | **over** | **the** | **ground** | **,** | **swerving** | **to** | **either** | **side** | **,** | **then** | **again** | **takes** | **its** | **stand** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 超过 | 这 | 地面 | , | 急转弯 | 到 | 任何一个 | 边 | , | 然后 | 再次 | 需要 | 它是 | 站立 | 在 | 一个 |

['pɪnək(ə)l] .

| **pinnacle** | **.** |
|---|---|
| 巅峰 | . |

它在地面上滑行，左右摇摆，然后再次站到山顶上。

" [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

| **"** | **Not** | **unfrequently** | **too** | **it** | **may** | **be** | **seen** | **on** | **the** | **roof** | **of** | **a** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 不常 | 也 | 它 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 房子 | , |

“也经常可以在房屋的屋顶上看到它。”

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] . [ - ]

| **or** | **in** | **a** | **village** | **street** | **,** | **still** | **in** | **pursuit** | **of** | **insects** | **.** | **[** | **81** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 村庄 | 街道 | , | 仍然 | 在 | 追逐 | 的 | 昆虫 | . | [ | - | ] |

或者在村庄街道上，仍然在追逐昆虫。[81]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

| **CHAPTER** | **XIV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

| **THE** | **JACKDAW** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | . |

寒鸦。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [fɜːrst] ['kʌznz] .

| **We** | **have** | **called** | **the** | **Rook** | **and** | **Jackdaw** | **first** | **cousins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 称为 | 这 | 车 | 和 | 寒鸦 | 第一的 | 表兄弟姐妹 | . |

我们称秃鼻乌鸦和寒鸦为表亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **They** | **are** | **so** | **,** | **and** | **are** | **greatly** | **attached** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | , | 和 | 是 | 非常 | 随附的 | 到 | 每个 | 其他 | . |

他们确实如此，而且彼此关系非常密切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [rʊk] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]

| **There** | **is** | **a** | **difference** | **,** | **however** | **,** | **in** | **their** | **character** | **;** | **the** | **rook** | **is** | **grave** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | , | 然而 | , | 在 | 他们的 | 特点 | ; | 这 | 车 | 是 | 严重 | 和 |

['dɪgnɪfaɪd] ,

| **dignified** | **,** |
|---|---|
| 凝重 | , |

然而，它们的性格有所不同；车严肃而庄重，

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

| **the** | **jackdaw** | **is** | **active** | **and** | **full** | **of** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 是 | 积极的 | 和 | 满的 | 的 | 乐趣 | . |

寒鸦活泼好动，充满乐趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

| **But** | **they** | **are** | **fond** | **of** | **each** | **other's** | **society** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 喜爱 | 的 | 每个 | 其他的 | 社会 | , |

但他们彼此都很喜欢对方的社交生活。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] :

| and | agree | to | associate | for | nine | months | in | the | year | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 联系 | 为了 | 九 | 几个月 | 在 | 这 | 年 | : |

并同意每年进行九个月的合作:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməli] ['kɛrz] .

| during | the | other | three | they | are | both | occupied | with | their | respective | family | cares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 其他 | 三 | 他们 | 是 | 两个都 | 占领 | 和 | 他们的 | 各自 | 家庭 | 关心 | . |

其余三天，他们都忙于各自的家庭事务。

['dʒækdɔ:] [ænd; ənd] ['nes(t)lɪŋ] .

| JACKDAWS | AND | NESTLINGS | . |
|---|---|---|---|
| 寒鸦 | 和 | 雏鸟 | . |

寒鸦和雏鸟。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 82 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 82 页。

[rʊks] [bɪld] [ɪn] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

| Rooks | build | in | trees | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 建造 | 在 | 树木 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

秃鼻乌鸦在露天的树上筑巢，

[ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

| the | nests | of | the | young | being | exposed | to | all | the | influences | of | wind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 的 | 这 | 年轻的 | 存在 | 裸露 | 到 | 全部 | 这 | 影响 | 的 | 风 | 和 |

['weðər] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

幼鸟的巢穴暴露在风雨的侵蚀之下。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] .

| The | jackdaw | does | not | approve | of | this | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 这 | 模式 | . |

寒鸦不赞同这种做法。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd]

| He | likes | to | live | under | cover | , | and | , | therefore | , | makes | his | nest | in | holes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 居住 | 在下面 | 覆盖 | , | 和 | , | 所以 | , | 制作 | 他的 | 巢 | 在 | 孔 | 和 |

['kræniz] ,

| crannies | , |
|---|---|
| 缝隙 | , |

他喜欢隐蔽生活，因此会在洞穴和缝隙里筑巢。

[ə'mʌŋst] ['rɑ:ks] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ; [ɪn][oʊld][ænd; ənd][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ]

| amongst | rocks | , | as | in | our | picture | ; | in | old | and | tall | buildings | , | as | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 岩石 | , | 作为 | 在 | 我们的 | 图片 | ; | 在 | 老的 | 和 | 高的 | 建筑物 | , | 作为 | 教会 |

['taʊərz] [ænd; ənd] ['sti:pl] ,

| towers | and | steeples | , |
|---|---|---|---|
| 塔楼 | 和 | 尖顶 | , |

在岩石之间，就像我们图片中展示的那样；在古老高耸的建筑物中，例如教堂的塔楼和尖顶。

[oʊld] ['ru:ɪnəs] ['kɑ:slz] , [ɔ:r][oʊld] ['hɑ:loʊ] [tri:z] .

| old | ruinous | castles | , | or | old | hollow | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 毁灭性的 | 城堡 | , | 或者 | 老的 | 空洞的 | 树木 | . |

古老的城堡废墟，或是古老的空心树。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nest] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] ;

| The | traditional | structure | of | the | family | nest | is | certainly | that | of | the | rook | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统的 | 结构 | 的 | 这 | 家庭 | 巢 | 是 | 当然 | 那 | 的 | 这 | 车 | ; |

传统意义上的家巢结构无疑是白嘴鸦的巢穴结构;

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [stɪks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] ,

| a | strong | frame | - | work | of | sticks | upon | which | the | eggs | can | be | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 框架 | - | 工作 | 的 | 棍子 | 之上 | 哪个 | 这 | 鸡蛋 | 能 | 是 | 铺设 | , |

用树枝搭建的坚固框架，可以用来放置鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmərəs] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

| and | the | clamorous | young | jackdaws | be | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喧闹的 | 年轻的 | 寒鸦 | 是 | 带来 | 向上 | . |

把吵闹的小寒鸦养大。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [wɪr] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .

| This | our | friend | Mr | . | Weir | has | shown | us | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们的 | 朋友 | 先生 | . | 堰 | 有 | 所示 | 我们 | 显然 | . |

这一点，我们的朋友威尔先生已经清楚地向我们展示了。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] ,

| But | , | after | all | , | it | does | not | appear | that | the | jackdaw | , | with | all | his | sharpness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 这 | 寒鸦 | , | 和 | 全部 | 他的 | 锐利度 | , |

但是，归根结底，尽管寒鸦十分机敏，但它似乎并不具备这种能力。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

| has | much | scientific | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 科学 | 知识 | , |

拥有丰富的科学知识，

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| the | getting | the | sticks | into | the | hole | being | often | a | very | difficult | piece | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获得 | 这 | 棍子 | 进入 | 这 | 洞 | 存在 | 经常 | 一个 | 非常 | 难的 | 片 | 的 | 工作 | . |

把木棍插进洞里通常是一件非常困难的事情。

['mɪstər] . ['wɔːtərˌtɑːn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['leɪbər] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ]

| Mr | . | Waterton | amused | himself | by | watching | the | endless | labour | and | pains | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃特顿 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 观看 | 这 | 无尽的 | 劳动 | 和 | 疼痛 | 哪个 |

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [teɪks] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ - ]

| the | jackdaw | takes | in | trying | to | do | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 需要 | 在 | 尝试 | 到 | 做 | [ | - | ] |

沃特顿先生饶有兴致地观察寒鸦为了做某事而付出的无休止的劳动和痛苦[82]。

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

| impossibilities | . |
|---|---|
| 不可能的事 | . |

不可能的事。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [stɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɪn]

| Thinking | it | absolutely | necessary | that | a | frame | - | work | of | sticks | should | be | laid | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 绝对地 | 必要的 | 那 | 一个 | 框架 | - | 工作 | 的 | 棍子 | 应该 | 是 | 铺设 | 在 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] ['kævəti] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

| the | hole | or | cavity | as | the | foundation | of | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞 | 或者 | 空腔 | 作为 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 巢 | , |

认为在洞穴或空腔中铺设树枝框架作为巢穴的基础是绝对必要的，

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [stɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [rʊk] [wʊd] [juːz] [ɪn] ['oʊpən] ['speɪsɪz]

| he | brings | to | the | opening | just | such | sticks | as | the | rook | would | use | in | open | spaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 到 | 这 | 开幕 | 只是 | 这样的 | 棍子 | 作为 | 这 | 车 | 会 | 使用 | 在 | 打开 | 空间 |

,

,

,

他开局使用的棋子正是车在开阔地带使用的那种。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

| and | may | be | seen | trying | for | a | quarter | of | an | hour | together | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 已见 | 尝试 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 一起 | 到 | 得到 | 一个 |

[stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,

| stick | into | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|
| 戳 | 进入 | 一个 | 洞 | , |

他们可能会花十五分钟的时间一起尝试把一根棍子插进一个洞里。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][prɑːp] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd] ,

| holding | it | by | the | middle | all | the | time | , | so | that | the | ends | prop | against | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 经过 | 这 | 中间 | 全部 | 这 | 时间 | , | 所以 | 那 | 这 | 结束 | 支柱 | 反对 | 每个 | 边 | , |

始终抓住中间部分，使两端分别靠在两侧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| and | make | the | endeavour | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 努力 | 不可能的 | . |

并使这项努力成为不可能。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [stɪks] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [hoʊlz] ,

| He | cannot | understand | how | it | is | ; | he | knows | that | sticks | ought | to | go | into | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 理解 | 如何 | 它 | 是 | ; | 他 | 知道 | 那 | 棍子 | 应该 | 到 | 去 | 进入 | 孔 | , |

他无法理解这是怎么回事；他明明知道木棍应该插进洞里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| but | here | is | one | that | will | not | ; | and | , | tired | out | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一 | 那 | 将要 | 不是 | ; | 和 | , | 疲劳的 | 出去 | 在 | 长度 | , |

但这一个人却不会；而且，最终，他筋疲力尽，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪks] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

| and | thinking | perhaps | that | it | is | in | the | nature | of | some | sticks | not | to | be | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 也许 | 那 | 它 | 是 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一些 | 棍子 | 不是 | 到 | 是 | 得到 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

| into | a | hole | by | any | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 洞 | 经过 | 任何 | 方法 | , |

或许是考虑到有些树枝天生就无法以任何方式插入洞中，

[hiː; hi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃɪz] [ə'nʌðər] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] ,

| he | drops | it | down | and | fetches | another | , | probably | to | have | no | better | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滴 | 它 | 向下 | 和 | 获取 | 其他 | , | 大概 | 到 | 有 | 不 | 更好的 | 结果 | , |

他把球扔在地上，又去拿了一个，可能结果也不会更好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['hæpən] ['sevrəl] [taɪmz] .

| and | this | may | happen | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 发生 | 一些 | 时代 | . |

这种情况可能会发生多次。

[bʌt; bət] ['dʒækdɔː] [hæv; həv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə'gen] ,

| But | jackdaws | have | perseverance | , | and | so | , | with | trying | and | trying | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寒鸦 | 有 | 毅力 | , | 和 | 所以 | , | 和 | 尝试 | 和 | 尝试 | 再次 | , |

但寒鸦很有毅力，所以，它们一次又一次地尝试，

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][self] - [wɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]

| he | meets | with | sticks | that | are | not | so | self | - | willed | , | and | that | can | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 满足 | 和 | 棍子 | 那 | 是 | 不是 | 所以 | 自己 | - | 意志 | , | 和 | 那 | 能 | 是 | 放 |

['ɪntuː] [hoʊlz] ,

| into | holes | , |
|---|---|---|
| 进入 | 孔 | , |

他遇到的木棍并不那么任性，而且可以插进洞里。

['iːðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [held] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] ,

| either | by | being | short | enough | or | held | the | right | way | , | and | so | the | foundation | is | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 存在 | 短的 | 足够的 | 或者 | 握住 | 这 | 正确的 | 方式 | , | 和 | 所以 | 这 | 基础 | 是 | 铺设 | , |

要么长度足够短，要么握法正确，这样就奠定了基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iziə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][goʊz][ɑːn] ['merəli] ;

| and | the | easier | part | of | the | work | goes | on | merrily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更轻松 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 去 | 在 | 兴高采烈地 | ; |

工作中比较轻松的部分则顺利进行;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækdɔː][ɪz][æt; ət][noʊ][lɔːs][fɔːr; fər] [ji:ts] [ænd; ənd]['blæŋkits][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]

| for | the | jackdaw | is | at | no | loss | for | sheets | and | blankets | for | his | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寒鸦 | 是 | 在 | 不 | 损失 | 为了 | 纸张 | 和 | 毯子 | 为了 | 他的 | 孩子们的 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

寒鸦从来不缺床单和毯子给孩子们铺床。

[ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

| though | we | cannot | see | them | in | our | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不能 | 看 | 他们 | 在 | 我们的 | 图片 | , |

虽然我们在图片中看不到它们,

[ðə; ði] ['klæmərəs] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] .

| the | clamorous | children | lying | at | the | very | edge | of | their | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喧闹的 | 孩子们 | 说谎 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 他们的 | 床 | . |

孩子们吵吵闹闹地躺在床边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi]

| But | if | we | could | examine | it | , | we | should | most | likely | be | amused | by | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 可以 | 检查 | 它 | , | 我们 | 应该 | 最多 | 可能 | 是 | 觉得好笑 | 经过 | 什么 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

| should | find | . |
|---|---|---|
| 应该 | 寻找 | . |

但如果我们能够仔细研究它，我们很可能会对我们发现的内容感到好笑。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [teɪks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['eniθɪŋ] [sɔːft] [ðæt] [kʌmz] ['redɪli] — [wi:; wi]['kænɑːt] [seɪ]

| The | jackdaw | takes | for | this | purpose | anything | soft | that | comes | readily | — | we | cannot | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 需要 | 为了 | 这 | 目的 | 任何事物 | 柔软的 | 那 | 来 | 容易 | — | 我们 | 不能 | 说 |

[tuː; tə][hænd] — [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪl] .

| to | hand | — | but | to | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手 | — | 但 | 到 | 账单 | . |

为此，寒鸦会捕食任何容易获得的柔软的东西——我们不能说是唾手可得的——而是要精心准备的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [fɑːnd][ʌv; əv]

| In | this | respect | he | resembles | the | sparrow | , | and | being | , | like | him | , | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 他 | 类似 | 这 | 麻雀 | , | 和 | 存在 | , | 喜欢 | 他 | , | 喜爱 | 的 |

['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

| human | society | , |
|---|---|---|
| 人类 | 社会 | , |

在这方面，他很像麻雀，而且像麻雀一样，喜欢人类社会。

[gliːnz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ɔːl] [ðæt] [hi:; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| gleans | up | out | of | his | neighbourhood | all | that | he | needs | for | the | comfort | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 向上 | 出去 | 的 | 他的 | 邻里 | 全部 | 那 | 他 | 需求 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 他的 |

['nes(t)lɪŋ] .

| nestlings | . |
|---|---|
| 雏鸟 | . |

它在周围的环境中搜罗一切能让雏鸟舒适生活的东西。

[ðʌs] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['hɑːliruːd] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

| Thus | we | hear | of | a | nest | , | built | in | the | ruins | of | Holyrood | Chapel | , | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 听到 | 的 | 一个 | 巢 | , | 建造 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 霍利鲁德 | 教堂 | , | 在 | 哪个 | , |

于是我们听说，在圣十字教堂的废墟中筑了一个巢穴，里面，

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

| on | its | being | looked | into | for | a | piece | of | lace | which | was | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 存在 | 看起来 | 进入 | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 蕾丝 | 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 |

[biː; bi][ðer; ðər] ,

| be | there | , |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | , |

因为有人检查发现那里原本应该有一块蕾丝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋ] , [ə; eɪ]

| it | was | found | also | to | be | lined | with | part | of | a | worsted | stocking | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 还 | 到 | 是 | 衬里 | 和 | 部分 | 的 | 一个 | 最差 | 袜 | , | 一个 |

[sɪlk] [ - ]

| silk | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| 丝绸 | [ | - | ] |

人们还发现它内衬有一部分精纺长袜和丝绸[83]

['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kæp] , [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɪl] ,

| handkerchief | , | a | child's | cap | , | a | muslin | frill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | , | 一个 | 孩子的 | 帽 | , | 一个 | 细棉布 | 褶边 | , |

手帕、儿童帽、薄纱褶边

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['dʒækdɔː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

| and | several | other | things | which | the | busy | jackdaw | had | picked | up | in | various | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 哪个 | 这 | 忙碌的 | 寒鸦 | 有 | 挑选 | 向上 | 在 | 各种各样的 | 方式 | ; |

还有这只忙碌的寒鸦以各种方式捡到的其他一些东西；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

| for | it | must | be | borne | in | mind | that | he | is | own | cousin | to | the | magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 他 | 是 | 自己的 | 表哥 | 到 | 这 | 鹊 | , |

因为必须记住，它是喜鹊的近亲。

[huːz] ['θivɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

| whose | thievish | propensities | are | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 鬼头鬼脑 | 倾向 | 是 | 出色地 | 已知 | . |

他的盗窃倾向众所周知。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækdɔː][ɪz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʊk] ,

| The | call | of | the | jackdaw | is | much | quicker | and | more | lively | than | the | rook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 寒鸦 | 是 | 很多 | 更快 | 和 | 更多的 | 热闹 | 比 | 这 | 车 | , |

寒鸦的叫声比秃鼻乌鸦的叫声更快更活泼。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [jæk] , ['veriəsliˌ'væriəsli][ 'mɔdjuleitid ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

| somewhat | resembling | the | syllable | yak | , | variously | modulated | , | and | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 类似 | 这 | 音节 | 牦牛 | , | 各种各样的 | 调制 | , | 和 | 重复 |

['sʌmwʌt] ['liːʒərli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃɪrfəli] .

| somewhat | leisurely | , | but | at | the | same | time | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 悠闲 | , | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 愉快地 | . |

发音有点像"yak"这个音节，语调变化多样，重复时略显悠闲，但同时又很欢快。

[ɪts] [fuːd] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] ,

| Its | food | is | similar | to | that | of | the | rook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 食物 | 是 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 车 | , |

它的食物与白嘴鸦相似。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [ɔːr] ['plaʊd] [fiːldz] ,

| and | going | forth | at | early | dawn | it | may | be | seen | in | pastures | or | ploughed | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前进 | 在 | 早期的 | 黎明 | 它 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 牧场 | 或者 | 耕作 | 字段 | , |

黎明时分，人们有时会在牧场或耕地里看到它。

['bɪzɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ wəːmz, vɔːrms ] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

| busily | searching | for | larvæ | , | worms | , | and | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 搜索 | 为了 | 幼虫 | , | 蠕虫 | , | 和 | 昆虫 | . |

忙着寻找幼虫、蠕虫和昆虫。

[ðeɪ] [wɔːk] ['greɪsfəli] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['grævəti] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] [ɔːr]

| They | walk | gracefully | , | with | none | of | the | solemn | gravity | either | of | the | rook | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 优雅地 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 庄严 | 重力 | 任何一个 | 的 | 这 | 车 | 或者 |

['reɪv(ə)n] ,

| raven | , |
|---|---|
| 乌鸦 | , |

它们步履轻盈，既没有乌鸦也没有渡鸦那种庄严肃穆的气质。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋst]

| and | may | occasionally | be | seen | running | along | and | sometimes | quarrelling | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 偶尔 | 是 | 已见 | 跑步 | 沿着 | 和 | 有时 | 争吵 | 在 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

有时可以看到它们奔跑着，有时还会看到它们互相争吵。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [stəʊz] [ə'weɪ] [fuːd] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] - [bæg][tuː; tə] [fiːd] [ɪts]

| Like | the | rook | , | the | jackdaw | stows | away | food | in | its | mouth | or | throat | - | bag | to | feed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 车 | , | 这 | 寒鸦 | 存放 | 离开 | 食物 | 在 | 它是 | 嘴 | 或者 | 喉 | - | 包 | 到 | 喂养 | 它是 |

[jʌŋ] .

| young | . |
|---|---|
| 年轻的 | . |

和秃鼻乌鸦一样，寒鸦也会把食物藏在嘴里或喉囊里喂养幼鸟。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] [greɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .

| Its | plumage | is | black | , | with | shining | silvery | grey | behind | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 羽毛 | 是 | 黑色的 | , | 和 | 灼灼 | 银色 | 灰色的 | 在后面 | 这 | 头 | . |

它的羽毛呈黑色，头部后方有闪亮的银灰色。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ɔːr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

| Occasionally | they | are | found | with | streaks | or | patches | of | white | , | as | are | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 是 | 成立 | 和 | 连胜 | 或者 | 补丁 | 的 | 白色的 | , | 作为 | 是 | 还 |

[rʊks] ,

| rooks | , |
|---|---|
| 车 | , |

它们偶尔也会发现身上有白色条纹或斑块，就像秃鼻乌鸦一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] [spɔːrts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| but | these | are | mere | sports | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 仅仅 | 运动的 | 的 | 自然 | . |

但这不过是大自然的自然运动罢了。

['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] .

| Mr | . | Waterton's | Opinion | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 观点 | . |

沃特顿先生的意见。

['mɪstər] . ['wɔːtərˌtɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒækdɔː] [lɪvd] [ɪn] [perz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

| Mr | . | Waterton | was | of | opinion | that | jackdaws | lived | in | pairs | all | the | year | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃特顿 | 曾是 | 的 | 观点 | 那 | 寒鸦 | 居住地 | 在 | 对 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , |

沃特顿先生认为寒鸦一年四季都是成对生活的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] [ɑːn][ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| as | he | had | seen | them | sitting | in | November | on | the | leafless | branches | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | 坐着 | 在 | 十一月 | 在 | 这 | 无叶 | 分支 | 的 | 一个 |

['sɪkəmɔːr] ,

| sycamore | , |
|---|---|
| 梧桐树 | , |

他曾在十一月看到它们坐在光秃秃的梧桐树枝上。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['pruːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ;

| side | by | side | , | pruning | each | other's | heads | , | and | apparently | full | of | mutual | affection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | , | 修剪 | 每个 | 其他的 | 头部 | , | 和 | 显然 | 满的 | 的 | 相互的 | 感情 | ; |

并肩而立，互相修剪头发，显然充满了彼此的感情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli] [left] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,

| and | as | they | mostly | left | the | trees | in | pairs | , | and | so | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 大多 | 左边 | 这 | 树木 | 在 | 对 | , | 和 | 所以 | 返回 | , |

它们大多成双成对地离开树木，然后返回，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [perd]

| he | was | inclined | to | think | that | it | was | their | custom | always | to | remain | paired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 风俗 | 总是 | 到 | 保持 | 成对的 |

.

:

.

他倾向于认为他们习惯总是成双成对地在一起。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [diː] [vi'zit] [frʌm; frəm] - “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] . ”

| I | will | now | give | you | his | carte | de | visite | from | Macgillivray's | “ | British | Birds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 给 | 你 | 他的 | 卡片 | 德 | 访问 | 从 | - | “ | 英国 | 鸟类 | . | ” |

现在我将向您展示他出自麦吉利夫雷的《英国鸟类》一书的名片。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['æktɪv] , [pɜːrt] , [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['evər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| “ | He | is | a | remarkably | active | , | pert | , | and | talkative | little | fellow | , | ever | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 积极的 | , | 活泼 | , | 和 | 健谈 | 小的 | 同伴 | , | 曾经 | 快乐 | , |

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

| always | on | the | alert | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 这 | 警报 | , |

“他是一个非常活泼、活泼、健谈的小家伙，总是那么快乐，时刻保持警觉。”

[ænd; ənd] ['redi] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['frɑːlɪk] .

| and | ready | either | for | business | or | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 任何一个 | 为了 | 商业 | 或者 | 嬉戏 | . |

既可投入工作，也可尽情玩乐。

[ɪf] [nɑːt] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['reɪv(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

| If | not | so | respectable | as | the | grave | and | sagacious | raven | , | he | is | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 所以 | 可敬 | 作为 | 这 | 严重 | 和 | 明智 | 乌鸦 | , | 他 | 是 | , | 在 | 至少 | , |

即使他不如那只严肃睿智的乌鸦那样令人尊敬，至少也是如此。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ - ]

| the | most | agreeable | of | the | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 同意 | 的 | 这 | [ | - | ] |

最令人愉快的[84]

['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] ,

| family | , | and | withal | extremely | fond | of | society | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | , | 和 | 此外 | 极其 | 喜爱 | 的 | 社会 | , | 为了 | , |

家庭，并且非常热爱社交，因为，

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| not | content | with | having | a | flock | of | his | own | folk | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 拥有 | 一个 | 群 | 的 | 他的 | 自己的 | 民间 | 关于 | 他 | , |

他并不满足于身边只有一群自己的人，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [θrʌsts] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʊks] ,

| he | often | thrusts | himself | into | a | gang | of | rooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 推力 | 他自己 | 进入 | 一个 | 帮派 | 的 | 车 | , |

他经常贸然闯入一群乌鸦之中。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | in | winter | sometimes | takes | up | his | abode | entirely | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 有时 | 需要 | 向上 | 他的 | 住所 | 完全 | 和 | 他们 | . |

冬天，他有时会完全和它们一起生活。

" [æz; əz][tuː; tə] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] ,

| " | As | to | thrusting | himself | into | a | gang | of | rooks | , | I | am | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 推进 | 他自己 | 进入 | 一个 | 帮派 | 的 | 车 | , | 我 | 是 | , | 然而 | , |

“至于贸然闯入一群乌鸦之中，我倒是……”

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rʊks] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

| of | opinion | that | the | rooks | make | him | heartily | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 观点 | 那 | 这 | 车 | 制作 | 他 | 衷心地 | 欢迎 | . |

他认为，这些车兵热情地欢迎他。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stɑːlɪd]['grævəti][ænd; ənd] ['sɑːləm]

| How | do | we | know | what | amusement | they | , | with | their | stolid | gravity | and | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 什么 | 娱乐 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 沉稳 | 重力 | 和 | 庄严 |

['dɪgnəti] ,

| dignity | , |
|---|---|
| 尊严 | , |

我们怎能知道他们那沉稳严肃、庄重肃穆的神态背后隐藏着怎样的乐趣呢?

[faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd] [lə'kwæsəti] ?

| find | in | him | with | all | his | fun | and | loquacity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 乐趣 | 和 | 健谈 | ? |

在他所有的乐趣和健谈中，你发现了什么?

[ðæt] [rʊks] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʒækdɔː] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][æn; ən]

| That | rooks | are | really | fond | of | the | society | of | jackdaws | is | proved | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 车 | 是 | 真的 | 喜爱 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 寒鸦 | 是 | 已证实 | 经过 | 一个 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mjuːdi] .

| observation | of | Mr | . | Mudie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 先生 | . | 泥巴 | . |

穆迪先生的观察证明了白嘴鸦非常喜欢寒鸦的群体。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| He | says | that | “ | in | the | latter | part | of | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | “ | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 季节 | , |

他说，“在赛季后半段，

[wen] [ðə; ði] [rʊks] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['rukəriz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [meɪd] ['deɪli]

| when | the | rooks | from | one | of | the | most | extensive | rookeries | in | Britain | made | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 车 | 从 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 广泛的 | 乌鸦巢 | 在 | 英国 | 制成 | 日常的 |

[iks'kəːʃənz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

| excursions | of | about | six | miles | to | the | warm | grounds | by | the | sea | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短途旅行 | 的 | 关于 | 六 | 英里 | 到 | 这 | 温暖的 | 理由 | 经过 | 这 | 海 | - | 边 | , |

当英国最大的乌鸦栖息地之一的乌鸦每天长途跋涉约六英里前往海边温暖的草地时，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

| and | in | their | flight | passed | over | a | deep | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 航班 | 通过了 | 超过 | 一个 | 深的 | 峡谷 | , |

他们在逃亡途中飞越了一条深谷，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['dʒækdɔː] ,

| in | the | sunny | side | of | which | were | many | jackdaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光明媚 | 边 | 的 | 哪个 | 是 | 许多 | 寒鸦 | , |

阳光照射的那一面有很多寒鸦。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [flaɪt] [wʌz; wəz]

| he | observed | that | when | the | cawing | of | the | rooks | in | their | morning | flight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 那 | 什么时候 | 这 | 嘎嘎叫 | 的 | 这 | 车 | 在 | 他们的 | 早晨 | 航班 | 曾是 |

[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

| heard | at | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 这 | 峡谷 | , |

他观察到，当清晨乌鸦在山沟里鸣叫时，

[ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] , [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [stɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈɪnstəntli] [reɪzd] [ðer; ðər]

| the | jackdaws | , | who | had | previously | been | still | and | quiet | , | instantly | raised | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | , | WHO | 有 | 之前 | 到过 | 仍然 | 和 | 安静的 | , | 即刻 | 提高 | 他们的 |

[ˈʃrɪlər] [noʊts] ,

| shriller | notes | , |
|---|---|---|
| 更尖锐 | 笔记 | , |

原本安静不动的寒鸦突然发出更加尖锐的叫声。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rʊks] , [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [ˈklæmər] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ˈwelkəmɪŋ]

| and | flew | up | to | join | the | rooks | , | both | parties | clamouring | loudly | as | if | welcoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 加入 | 这 | 车 | , | 两个都 | 各方 | 喧闹 | 高声 | 作为 | 如果 | 欢迎 |

[iːtʃ] [ˈʌðər] ;

| each | other | ; |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | ; |

然后飞到高鸦群中，双方都大声叫喊，仿佛在互相欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ,

| and | that | on | the | return | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 返回 | , |

并且，在返回时，

[ðə; ði] [ˈdɔz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [rʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][ðə; ði] [rəˈviːn] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [gʊd]

| the | daws | accompanied | the | rooks | a | little | past | the | ravine | as | if | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道斯 | 伴随 | 这 | 车 | 一个 | 小的 | 过去的 | 这 | 峡谷 | 作为 | 如果 | 为了 | 好的 |

[ˈfeloʊʃɪp] ;

| fellowship | ; |
|---|---|
| 奖学金 | ; |

乌鸦们陪着白嘴鸦过了小溪谷，仿佛是为了友好相伴；

[ðen] [bəuθ] [kɔːd] [ðer; ðər] [ˌferˈwel] :

| then | both | cawed | their | farewell | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 嘎嘎叫 | 他们的 | 告别 | : |

然后，它们各自发出了一声告别的叫声：

[ðə; ði] [ˈdɔz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

| the | daws | returned | to | their | home | and | the | rooks | proceeded | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道斯 | 返回 | 到 | 他们的 | 家 | 和 | 这 | 车 | 继续 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

乌鸦们返回了它们的巢穴，而白嘴鸦们继续它们的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
# 第5/6页

" ['dʒækdɔ:] , [laɪk] [rʊks] , [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ['weðər] - ['prɔfits] .

| " | Jackdaws | , | like | rooks | , | are | said | to | be | excellent | weather | - | prophets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寒鸦 | , | 喜欢 | 车 | , | 是 | 说 | 到 | 是 | 出色的 | 天气 | - | 先知 | . |

“据说寒鸦和白嘴鸦一样，都是优秀的天气预言家。”

[ɪf] [ðeɪ] [flai] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ɔ:r] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| If | they | fly | back | to | their | roost | in | the | forenoon | , | or | early | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 飞 | 后退 | 到 | 他们的 | 栖息地 | 在 | 这 | 午前 | , | 或者 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , |

如果它们在上午或下午早些时候飞回栖息地，

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:r] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| a | storm | may | be | expected | that | evening | , | or | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 可能 | 是 | 预期的 | 那 | 晚上 | , | 或者 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

当晚或次日清晨可能会有暴风雨。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['wʊdz] ['ænɪkdoʊt] .

| The | Rev | . | J | . | G | . | Wood's | Anecdote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 伍兹 | 轶事 | . |

JG Wood牧师的轶事。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [teɪm] ['dʒækdɔ:] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

| The | anecdotes | of | tame | jackdaws | are | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轶事 | 的 | 驯服 | 寒鸦 | 是 | 很多的 | . |

关于驯服寒鸦的轶事有很多。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [wʊd] [spi:ks] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ]

| The | Rev | . | J | . | G | . | Wood | speaks | of | one | which | had | learnt | the | art | of | kindling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | 说话 | 的 | 一 | 哪个 | 有 | 学会了 | 这 | 艺术 | 的 | 引火物 |

['lu:sɪfər] [mætʃɪz] ,

| lucifer | matches | , |
|---|---|---|
| 路西法 | 比赛 | , |

JG Wood牧师谈到过一个学会了点燃“路西法之火”的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪnmeɪt] , [ - ]

| and | thus | became | a | very | dangerous | inmate | , | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 成为 | 一个 | 非常 | 危险的 | 囚犯 | , | [ | - | ] |

因此，他成为了一名非常危险的囚犯[85]。

['biziŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ðoʊ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

| busying | himself | in | this | way | when | the | family | was | in | bed | , | though | , | fortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌 | 他自己 | 在 | 这 | 方式 | 什么时候 | 这 | 家庭 | 曾是 | 在 | 床 | , | 尽管 | , | 幸运的是 | , |

不过，幸运的是，他趁着家人都睡下的时候忙着做这些事。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| he | seems | to | have | done | nothing | worse | than | light | the | kitchen | fire | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 更糟 | 比 | 光 | 这 | 厨房 | 火 | 哪个 | 有 |

[bɪn] [leɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] .

| been | laid | ready | for | kindling | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 铺设 | 准备好 | 为了 | 引火物 | 超过 | 夜晚 | . |

他似乎并没有做更糟糕的事情，只是点燃了厨房里已经准备好用来引火的柴火。

['klevər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

| Clever | as | he | was | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 然而 | , |

然而，尽管他很聪明，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['prɑːpər][ɪg'naɪtəbəl][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

| he | could | not | learn | to | distinguish | the | proper | ignitable | end | of | the | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 学习 | 到 | 区分 | 这 | 恰当的 | 易燃 | 结尾 | 的 | 这 | 匹配 | , |

他始终无法学会分辨火柴哪一端是可燃的。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌbd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

| and | so | rubbed | on | till | he | happened | to | get | it | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 摩擦 | 在 | 直到 | 他 | 发生 | 到 | 得到 | 它 | 正确的 | . |

于是他反复涂抹，直到碰巧做对了为止。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] ['terəbli] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfər] [fjuːmz] ,

| He | frightened | himself | terribly | at | first | by | the | explosion | and | the | sulphur | fumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 他自己 | 可怕 | 在 | 第一的 | 经过 | 这 | 爆炸 | 和 | 这 | 硫 | 烟雾 | , |

爆炸和硫磺烟雾起初把他吓得不轻。

[ænd; ənd] [ bəːnd ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

| and | burned | himself | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 他自己 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

结果自己也被烧伤了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrnt] [tʃaɪld] ,

| But | I | do | not | find | that | , | like | the | burnt | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 那 | , | 喜欢 | 这 | 烧焦的 | 孩子 | , |

但我并不认为，就像那个被烧伤的孩子一样，

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [fɪrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [trɪk] .

| he | afterwards | feared | the | fire | and | so | discontinued | the | dangerous | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 害怕 | 这 | 火 | 和 | 所以 | 已停产 | 这 | 危险的 | 诡计 | . |

后来他害怕火灾，于是停止了这种危险的伎俩。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɪz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

| The | jackdaw | is | easily | domesticated | , | and | makes | himself | very | happy | in | captivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | 是 | 容易地 | 家养的 | , | 和 | 制作 | 他自己 | 非常 | 快乐的 | 在 | 囚禁 | , |

寒鸦很容易被驯化，而且在圈养环境中生活得非常快乐。

[ləːnz] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri]

| learns | to | articulate | words | and | sentences | , | and | is | most | amusing | by | his | mimicry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 能言善辩 | 字 | 和 | 句子 | , | 和 | 是 | 最多 | 有趣 | 经过 | 他的 | 模仿 |

[ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['hjuːmər] . [ - ]

| and | comic | humour | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫画 | 幽默 | . | [ | - | ] |

他学会了清晰地表达单词和句子，并且以模仿和滑稽幽默而闻名。[86]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

| THE | SPOTTED | FLY | - | CATCHER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑 | 飞 | - | 捕手 | . |

斑点鹟。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [biːm] [ɔːr] ['pɪlər] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

| This | pretty | little | bird | is | also | called | the | Beam | or | Pillar | - | Bird | from | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 小的 | 鸟 | 是 | 还 | 称为 | 这 | 光束 | 或者 | 支柱 | - | 鸟 | 从 | 这 | 位置 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][ɪts] [nest] .

| which | it | chooses | for | its | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 选择 | 为了 | 它是 | 巢 | . |

这种漂亮的小鸟也被称为梁鸟或柱鸟，因为它选择在梁柱上筑巢。

['bɪldɪŋ] ['moʊstli][ɪn] [ 'gaːdnz ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,

| **Building** | **mostly** | **in** | **gardens** | **,** | **it** | **selects** | **the** | **projecting** | **stone** | **of** | **a** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 大多 | 在 | 花园 | , | 它 | 选择 | 这 | 投影 | 石头 | 的 | 一个 | 墙 | , |

这种建筑大多建在花园里，它选用墙体上突出的石材。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] ,

| **the** | **end** | **of** | **a** | **beam** | **or** | **piece** | **of** | **wood** | **,** | **under** | **a** | **low** | **roof** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 光束 | 或者 | 片 | 的 | 木头 | , | 在下面 | 一个 | 低的 | 屋顶 | , |

低矮屋顶下，梁或木块的末端

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] [nest] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] [skriːnd] ,

| **or** | **by** | **a** | **door** | **or** | **gateway** | **,** | **the** | **nest** | **being** | **,** | **however** | **,** | **generally** | **screened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一个 | 门 | 或者 | 网关 | , | 这 | 巢 | 存在 | , | 然而 | , | 一般来说 | 筛选 | , |

或者通过门或通道，但鸟巢通常会被遮挡起来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

| **and** | **often** | **made** | **a** | **perfect** | **little** | **bit** | **of** | **picturesque** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 制成 | 一个 | 完美的 | 小的 | 少量 | 的 | 如画 | 美丽 | , |

而且常常构成一幅完美的、如诗如画的美景，

[baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kriːpɪŋ] [roʊz] , ['wʊdˌbaɪn] , [ɔːr] ['pæʃənˌflaʊər] , [wɪtʃ]

| **by** | **the** | **leaves** | **of** | **some** | **lovely** | **creeping** | **rose** | **,** | **woodbine** | **,** | **or** | **passionflower** | **,** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 树叶 | 的 | 一些 | 迷人的 | 爬行 | 玫瑰 | , | 伍登宾 | , | 或者 | 西番莲 | , | 哪个 |

[grəuz] [ðer; ðər] .

| **grows** | **there** | **.** |
|---|---|---|
| 生长 | 那里 | . |

那里生长着一些美丽的匍匐玫瑰、金银花或西番莲的叶子。

[ðɪs] [læst] ['sʌmər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [wɪtʃ] ,

| **This** | **last** | **summer** | **,** | **one** | **of** | **these** | **familiar** | **little** | **birds** | **,** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 夏天 | , | 一 | 的 | 这些 | 熟悉的 | 小的 | 鸟类 | , | 哪个 | , |

去年夏天，一只我们熟悉的小鸟，

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['terər] , [mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv]

| **though** | **always** | **seeming** | **as** | **if** | **in** | **a** | **flutter** | **of** | **terror** | **,** | **must** | **be** | **fond** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 扑 | 的 | 恐怖 | , | 必须 | 是 | 喜爱 | 的 |

['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

| **human** | **society** | **,** |
|---|---|---|
| 人类 | 社会 | , |

虽然总是显得惊恐万分，但一定很喜欢人类社会。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [və'rændə] , ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ və'dʒinjən ] ['kriːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| **built** | **in** | **a** | **rustic** | **verandah** | **,** | **overrun** | **with** | **Virginian** | **creeper** | **,** | **at** | **the** | **back** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 乡村 | 阳台 | , | 超限 | 和 | 弗吉尼亚人 | 苦力怕 | , | 在 | 这 | 后退 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

| **our** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | . |

建在我们房子后面一个长满弗吉尼亚爬山虎的乡村风格的阳台上。

['spɑːtɪd] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] [nest] .

| **SPOTTED** | **FLY** | **-** | **CATCHERS** | **AND** | **NEST** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 飞 | - | 捕手 | 和 | 巢 | . |

斑姬鹟及其巢穴。

[ [peɪdʒ] - .

| **[** | **Page** | **86** | **.** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 86 页。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

| **According** | **to** | **her** | **peculiar** | **fancy** | **she** | **built** | **exactly** | **in** | **the** | **doorway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 她 | 奇特 | 想要 | 她 | 建造 | 确切地 | 在 | 这 | 门口 | , |

根据她奇特的想象力，她竟然在门口建造了一个东西。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ jaːdz ][ʌv; əv] [vəˈrændə] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]

| though | there | were | some | yards | of | verandah | on | either | hand | ; | but | here | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 码 | 的 | 阳台 | 在 | 任何一个 | 手 | ; | 但 | 这里 | 曾是 |

[ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ledʒ] ,

| the | convenient | ledge | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 方便的 | 壁架 | , |

虽然两侧都有几码长的走廊；但这里有个方便的平台，

[ ˈfɔːmiŋ ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [səˈpɔːrt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [æz; əz][ɪn]

| forming | an | angle | with | the | upright | support | ; | and | here | was | placed | , | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 角度 | 和 | 这 | 直立 | 支持 | ; | 和 | 这里 | 曾是 | 放置 | , | 作为 | 在 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] ,

| our | picture | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 图片 | , |

与立柱形成一个角度；然后，如图所示，就放置在这里。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ˈsʌmwʌt] [flæt] [nest] , [ˈbjuːtɪfli] , [ðoʊ] [ˈslaɪtli] , [pʊt] [təˈgeðər] , [ʌv; əv] [draɪd]

| the | small | , | somewhat | flat | nest | , | beautifully | , | though | slightly | , | put | together | , | of | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 有些 | 平坦的 | 巢 | , | 非常漂亮 | , | 尽管 | 轻微地 | , | 放 | 一起 | , | 的 | 干燥 |

[græs] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

| grass | and | moss | , |
|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 苔藓 | , |

那是一个小小的、略扁平的巢，用干草和苔藓精心搭建而成，虽然略显粗糙。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd] [her] .

| lined | with | wool | and | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 羊毛 | 和 | 头发 | . |

内衬羊毛和毛发。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜːrd][leɪd][hɜːr; hər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈgreɪɪʃ] - [waɪt] [egz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɑːts]

| Here | the | mother | - | bird | laid | her | four | or | five | greyish | - | white | eggs | , | with | their | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 铺设 | 她 | 四 | 或者 | 五 | 灰蒙蒙的 | - | 白色的 | 鸡蛋 | , | 和 | 他们的 | 地点 |

[ʌv; əv] [ˈrʌsti] [red] ,

| of | rusty | red | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 生锈的 | 红色的 | , |

母鸟在这里产下了四五枚灰白色的蛋，蛋上带有锈红色的斑点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [riəd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

| and | here | she | reared | her | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 饲养 | 她 | 年轻的 | . |

她在这里养育了她的孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] , [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [

| She | had | , | however | , | it | seemed | to | us | , | an | uncomfortable | time | of | it | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | , | 然而 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | , | 一个 | 不舒服 | 时间 | 的 | 它 | , | [ |

- ]

| 87 | ] |
|---|---|
| - | ] |

不过，在我们看来，她似乎过得不太舒服[87]。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈniːdləs] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [wiː; wi]

| for | , | though | we | carefully | avoided | giving | her | needless | disturbance | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 我们 | 小心 | 避免 | 给予 | 她 | 不必要 | 干扰 | 那 | 我们 |

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɔːr] ,

| almost | ceased | to | use | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 停止 | 到 | 使用 | 这 | 门 | , |

因为，尽管我们小心翼翼地避免给她造成不必要的打扰，以至于我们几乎不再使用那扇门，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər]

| yet | there | was | an | unavoidable | passing | to | and | fro | to | which | she | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不可避免的 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | 到 | 哪个 | 她 | 绝不 |

[siːmd] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] ,

| seemed | to | get | accustomed | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 得到 | 习惯 | , |

然而，她始终无法习惯这种不可避免的来回奔波。

[ 'staːtiŋ ] [ɔːf][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

| starting | off | her | nest | with | a | little | flutter | whenever | we | came | in | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | 她 | 巢 | 和 | 一个 | 小的 | 扑 | 每当 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | ; |

每当我们出现在她视线范围内时，她就会轻轻地拍打着她的巢穴；

[nɔːr] — [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['groʊɪŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| nor | — | although | before | she | had | finished | sitting | the | quick | - | growing | shoots | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | — | 虽然 | 前 | 她 | 有 | 完成的 | 坐着 | 这 | 快的 | - | 生长 | 芽 | 的 | 这 |

[ və'dʒinjən ] ['kriːpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɔːdli] - [ɪk'spændɪŋ] [liːvz] ,

| Virginian | creeper | , | with | its | broadly | - | expanding | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚人 | 苦力怕 | , | 和 | 它是 | 总体而言 | - | 扩展 | 树叶 | , |

也不——尽管在她坐下之前，她已经注意到弗吉尼亚爬山虎迅速生长的嫩芽，以及它那宽阔舒展的叶子，

[hɪd][hɜːr; hər][nest][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [tɪ'mɪdəti] ,

| hid | her | nest | so | completely | that | , | had | it | not | been | for | her | own | timidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 巢 | 所以 | 完全地 | 那 | , | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 她 | 自己的 | 胆怯 | , |

她把巢穴藏得如此隐蔽，若非她自己胆怯，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [treɪt]

| we | need | not | have | known | of | her | presence | — | she | never | lost | this | peculiar | trait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 有 | 已知 | 的 | 她 | 在场 | — | 她 | 绝不 | 丢失的 | 这 | 奇特 | 特征 |

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

| of | character | . |
|---|---|---|
| 的 | 特点 | . |

我们本不必知道她的存在——她从未失去过这种独特的性格特征。

[ðə; ði][nest] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪz] , ['daʊtləs] , ['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] .

| The | nest | which | Mr | . | Harrison | Weir | has | drawn | is | , | doubtless | , | taken | from | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 哪个 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 绘制 | 是 | , | 毫无疑问 | , | 已采取 | 从 | 生活 | . |

哈里森·威尔先生所画的鸟巢，无疑是取材于现实生活。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['aʊərz] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | wish | , | however | , | he | could | have | seen | ours | , | only | about | ten | feet | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 有 | 已见 | 我们的 | , | 仅有的 | 关于 | 十 | 脚 | 从 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

但我希望他能看到我们的，它离地面只有大约十英尺高。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪm'baʊərd] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [ʃuːts] , [vaɪn] - [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd]

| a | little | dome | of | love | , | embowered | amongst | young | shoots | , | vine | - | like | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 穹顶 | 的 | 爱 | , | 弓形 | 在 | 年轻的 | 芽 | , | 藤 | - | 喜欢 | 树叶 | 和 |

['tendrəlz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'diːəl] [nest] ,

| tendrils | — | a | perfectly | ideal | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷须 | — | 一个 | 完美 | 理想的 | 巢 | , |

一个充满爱意的小圆顶，掩映在嫩芽、藤蔓般的叶子和卷须之间——一个完美理想的巢穴。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [huː] [hæz; həz][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [æz; əz] ['eni]

| in | which | our | friend | , | who | has | as | keen | a | sense | of | natural | beauty | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 朋友 | , | WHO | 有 | 作为 | 敏锐的 | 一个 | 感觉 | 的 | 自然的 | 美丽 | 作为 | 任何 |

['ɑːrtɪst] ['lɪvɪŋ] ,

| artist | living | , |
|---|---|---|
| 艺术家 | 活的 | , |

我们的朋友，他对自然美的感知力堪比任何一位在世的艺术家，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] .

| would | have | delighted | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 高兴极了 | 他自己 | . |

他一定会非常高兴。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌnəb'tru:sɪv] : [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] , [ðə; ði]

| The | colours | of | this | bird | are | very | unobtrusive | : | the | upper | parts | brownish | - | grey | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 鸟 | 是 | 非常 | 不引人注目 | : | 这 | 上 | 部分 | 棕褐色 | - | 灰色的 | , | 这 |

[hed] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

| head | spotted | with | brown | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 斑 | 和 | 棕色的 | , |

这种鸟的颜色非常不显眼：上身呈棕灰色，头部有棕色斑点，

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] [stri:kt] [ɔ:r] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] .

| the | neck | and | breast | streaked | or | spotted | with | greyish | - | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脖子 | 和 | 胸部 | 条纹 | 或者 | 斑 | 和 | 灰蒙蒙的 | - | 棕色的 | . |

颈部和胸部有灰褐色条纹或斑点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['maɪgrətɔ:ri][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ə'raivz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔ:r] [end] [ʌv; əv]

| It | is | a | migratory | bird | , | and | arrives | in | this | country | about | the | middle | or | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 迁徙的 | 鸟 | , | 和 | 到达 | 在 | 这 | 国家 | 关于 | 这 | 中间 | 或者 | 结尾 | 的 |

[meɪ] ,

| May | , |
|---|---|
| 可能 | , |

它是一种候鸟，大约在五月中旬或下旬抵达这个国家。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

| remaining | with | us | till | about | the | middle | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 和 | 我们 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 十月 | , |

他一直和我们待到十月中旬左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['dɪsə'pɪrd] .

| by | which | time | the | flies | on | which | it | lives | have | generally | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 这 | 苍蝇 | 在 | 哪个 | 它 | 生活 | 有 | 一般来说 | 消失 | . |

到那时，它赖以生存的苍蝇通常已经消失了。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [preɪ] .

| How | it | takes | its | Prey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 需要 | 它是 | 猎物 | . |

它如何捕猎。

[ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [wɪŋd] [preɪ] [ɪz] ['kjʊriəs] .

| Its | mode | of | taking | its | winged | prey | is | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 模式 | 的 | 采取 | 它是 | 有翅膀的 | 猎物 | 是 | 好奇的 | . |

它捕食带翅膀猎物的方式很奇特。

['si:tɪd] , [stɑ:k] - [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [twɪg] , [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rts][ɔ:r] [glaidz] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

| Seated | , | stock | - | still | , | in | a | twig | , | it | darts | or | glides | off | at | the | sight | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | , | 库存 | - | 仍然 | , | 在 | 一个 | 枝条 | , | 它 | 飞镖 | 或者 | 滑翔 | 离开 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 |

['ɪnsekt] ,

| insect | , |
|---|---|
| 昆虫 | , |

它静静地栖息在树枝上，一动不动，一旦看到昆虫，就会迅速窜走或滑翔而去。

[laɪk] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] ;

| like | the | bird | of | our | picture | , | and | seizes | it | with | a | little | snapping | noise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 鸟 | 的 | 我们的 | 图片 | , | 和 | 逮捕 | 它 | 和 | 一个 | 小的 | 啪啪 | 噪音 | ; |

就像我们图片中的那只鸟一样，发出轻微的咔嚓声，把它叼了起来；

[ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts] [pɜ:rtʃ] ['redi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;

| then | returns | to | its | perch | ready | for | more | , | and | so | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 到 | 它是 | 栖息 | 准备好 | 为了 | 更多的 | , | 和 | 所以 | 在 | ; |

然后返回栖息处，准备迎接更多，如此往复；

[ɪn'ses(ə)ntli] [dɑ:tɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd]
**incessantly darting out and returning to the same spot , till it has satisfied**
不已 飞镖 出去 和 返回 到 这 相同的 点 , 直到 它 有 使满意
[ɪts] ['hʌŋgər] ,
**its hunger ,**
它是 饥饿 ,

它不停地在同一个地方来回穿梭，直到吃饱为止。

[ɔ:r] [mu:vz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [twɪg] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [seɪm] [pər'su:t] . [ - ]
**or moves off to another twig to commence the same pursuit . [ 88 ]**
或者 移动 离开 到 其他 枝条 到 开始 这 相同的 追逐 . [ - ]

或者移到另一根树枝上继续追逐。[88]

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] [kən'sʊmd] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]
**When they have young , the number of flies consumed only by one little family**
什么时候 他们 有 年轻的 , 这 数字 的 苍蝇 消耗 仅有的 经过 一 小的 家庭
[mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'meɪzɪŋ] .
**must be amazing .**
必须 是 惊人的 .

当它们繁衍后代时，仅仅一个家庭就能吃掉的苍蝇数量一定非常惊人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ [bi:] ] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
**It is recorded [ B ] in one instance that a pair of fly - catchers ,**
它 是 记录 [ B ] 在 一 实例 那 一个 一对 的 飞 - 捕手 ,

据记载[B]，在某一情况下，一对捕蝇鸟，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n] [ɪn]
**beginning to feed their nestlings at five - and - twenty minutes before seven in**
开始 到 喂养 他们的 雏鸟 在 五 - 和 - 二十 分钟 前 七 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**the morning ,**
这 早晨 ,

它们在早上七点四十五分开始喂雏鸟。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm]
**and continuing their labour till ten minutes before nine at night , supplied them**
和 继续 他们的 劳动 直到 十 分钟 前 九 在 夜晚 , 供应 他们
[wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
**with food ,**
和 食物 ,

他们一直工作到晚上九点前十分钟，为他们提供食物。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] .
**that is to say with flies , no less than five hundred and thirty - seven times .**
那 是 到 说 和 苍蝇 , 不 较少的 比 五 百 和 三十 - 七 时代 .

也就是说，用苍蝇做了不少于五百三十七次。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [sez] :
**The gentleman who made these observations says :**
这 绅士 WHO 制成 这些 观察 说道 :

做出这些评论的先生说：

— " [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
**— " Before they fed their young they alighted upon a tree for a few**
— " 前 他们 美联储 他们的 年轻的 他们 下车 之上 一个 树 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
**seconds ,**
秒 ,

“在喂养幼鸟之前，它们会在树上停留几秒钟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**and looked round about them .**
和 看起来 圆形的 关于 他们 .

然后环顾四周。

[baɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɝːks] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .
**By short jerks they usually caught the winged insects .**
经过 短的 混蛋 他们 通常 捕捉 这 有翅膀的 昆虫 .

他们通常通过短促的抽动来捕捉带翅膀的昆虫。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ;
**Sometimes they ascended into the air and dropped like an arrow ;**
有时 他们 上升 进入 这 空气 和 掉落 喜欢 一个 箭 ;

有时它们会升到空中，然后像箭一样落下；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [wen] [set] [ɑːn] [ɪts] [preɪ] .
**at other times they hovered like a hawk when set on its prey .**
在 其他 时代 他们 悬停 喜欢 一个 鹰 什么时候 放 在 它是 猎物 .

有时它们会像老鹰一样盘旋在猎物上方。

[ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [moʊst] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [nest] ,
**They drove off most vigorously all kinds of small birds that approached their nest ,**
他们 驾驶 离开 最多 大力 全部 种类 的 小的 鸟类 那 接近 他们的 巢 ,

它们凶猛地驱赶所有靠近巢穴的小鸟。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] ,
**as if bidding them to go and hunt in their own grounds ,**
作为 如果 投标 他们 到 去 和 打猎 在 他们的 自己的 理由 ,

仿佛在命令他们去自己的领地里狩猎一样。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [flaɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
**where there were plenty of flies for them .**
在哪里 那里 是 很多 的 苍蝇 为了 他们 .

那里有很多苍蝇供它们捕食。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] ['oʊnli] [wʌn] [flaɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪlz] , ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ʌv; əv]
**Sometimes they brought only one fly in their bills , sometimes several , and flies of**
有时 他们 带来 仅有的 一 飞 在 他们的 账单 , 有时 一些 , 和 苍蝇 的
['veriəs] ['saɪzɪz] .
**various sizes .**
各种各样的 尺寸 .

有时它们嘴里只叼着一只苍蝇，有时叼着好几只，而且苍蝇的大小也各不相同。

〞 [ [biː] ]
**〞 [ B ]**
〞 [ B ]

[B]

[siː] - “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
**See Macgillivray's “ British Birds .**
看 - 〞 英国 鸟类 .

参见Macgillivray 的《英国鸟类》。

〞 [ðɪs] [bɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [ləu'kælitiz] , [wer] [hiː; hi] [faindz]
**〞 This bird seems to become attached to particular localities , where he finds**
〞 这 鸟 似乎 到 变得 随附的 到 特别的 地方 , 在哪里 他 发现
[hɪm'self] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
**himself conveniently situated and undisturbed .**
他自己 方便 位于 和 未受干扰 .

“这种鸟似乎会对某些特定的地方产生依恋，在那里它能找到舒适的栖身之所，不受打扰。”

['mɪstər] . ['mjuːdi] ['menʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['feðərd] [traɪbz] , ”

| **Mr** | **.** | **Mudie** | **mentions** | **,** | **in** | **his** | **“** | **Feathered** | **Tribes** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泥巴 | 提及 | , | 在 | 他的 | ” | 羽毛 | 部落 | , | ” |

穆迪先生在他的《羽毛部落》一书中提到：

“ [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [twelv] [sək'sesɪv]

| **“** | **that** | **a** | **pair** | **of** | **these** | **birds** | **had** | **nested** | **in** | **his** | **garden** | **for** | **twelve** | **successive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 鸟类 | 有 | 嵌套 | 在 | 他的 | 花园 | 为了 | 十二 | 连续 |

['jɪrz] .

| **years** | **.** |
|---|---|
| 年 | . |

“有一对这样的鸟连续十二年在他的花园里筑巢。”

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;

| **”** | **What** | **is** | **the** | **length** | **of** | **life** | **of** | **a** | **fly** | **-** | **catcher** | **I** | **cannot** | **say** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 长度 | 的 | 生活 | 的 | 一个 | 飞 | - | 捕手 | 我 | 不能 | 说 | ; |

“我无法说出捕蝇鸟的寿命有多长；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]

| **but** | **probably** | **if** | **they** | **were** | **not** | **the** | **same** | **birds** | **,** | **they** | **would** | **be** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 鸟类 | , | 他们 | 会 | 是 | 他们的 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [bɜːrdz] [hætʃt] [ðer; ðər] ,

| **descendants** | **—** | **birds** | **hatched** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | — | 鸟类 | 孵化 | 那里 | , |

但即便它们不是同一对鸟，也可能是它们的后代——在那里孵化的鸟。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æt; ət] [hoʊm] .

| **and** | **consequently** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | 家 | . |

因此，在家中也是如此。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðɪs]

| **The** | **Rev** | **.** | **J** | **.** | **G** | **.** | **Wood** | **also** | **speaks** | **of** | **the** | **same** | **locality** | **having** | **been** | **used** | **by** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | 还 | 说话 | 的 | 这 | 相同的 | 地点 | 拥有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 这 |

[bɜːrd][fɔːr; fər] ['twenti] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ;

| **bird** | **for** | **twenty** | **successive** | **years** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 为了 | 二十 | 连续 | 年 | ; |

JG Wood牧师也提到，这只鸟连续二十年都在同一地点筑巢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [æn'sestrəl]

| **and** | **he** | **supposes** | **that** | **the** | **young** | **had** | **succeeded** | **to** | **their** | **ancestral** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 假设 | 那 | 这 | 年轻的 | 有 | 成功了 | 到 | 他们的 | 祖先的 |

[hoʊm] .

| **home** | **.** |
|---|---|
| 家 | . |

他认为，年轻人已经继承了祖宅。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ - ]

| **He** | **gives** | **also** | **an** | **interesting** | **account** | **of** | **the** | **commencement** | **[** | **89** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 还 | 一个 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 这 | 开始 | [ | - | ] |

他还对开端进行了有趣的描述[89]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] - ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [bɜːrd] .

| **of** | **a** | **nest** | **-** | **building** | **by** | **this** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巢 | - | 建筑 | 经过 | 这 | 鸟 | . |

这是这只鸟筑巢的场景。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪldər] , [pleɪst] ,

| **He** | **says** | **that** | **the** | **female** | **,** | **who** | **seems** | **to** | **be** | **generally** | **the** | **active** | **builder** | **,** | **placed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 这 | 女性 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 一般来说 | 这 | 积极的 | 建筑商 | , | 放置 | , |

他说，女性（似乎通常是积极的建造者）放置了……

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [græs] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniəntli] - [fɔːrkt]

| in | the | first | instance | , | a | bundle | of | fine | grass | in | some | conveniently | - | forked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , | 一个 | 捆 | 的 | 美好的 | 草 | 在 | 一些 | 方便 | - | 分叉 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

首先，是一束长在几根分叉枝条上的细草。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['regjələrli] ['ʃeɪkɪŋ]

| and | after | having | picked | it | about | for | some | time | , | as | if | regularly | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 挑选 | 它 | 关于 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 作为 | 如果 | 经常 | 摇晃 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| it | up | , |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | , |

摆弄了一会儿之后，就好像经常摇晃它一样，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['spɪnɪŋ] [hɜːr'self] [raʊnd]

| she | seated | herself | in | the | middle | of | it | , | and | there | , | spinning | herself | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , | 和 | 那里 | , | 旋转 | 她自己 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

| and | round | , |
|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | , |

她坐在中间，然后不停地旋转着，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [kʌp] - [laɪk] [fɔːrm] .

| gave | it | its | cup | - | like | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 它是 | 杯子 | - | 喜欢 | 形式 | . |

赋予了它杯状的形状。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] [mɔːr] [ 'graːsiz ] , [ænd; ənd]['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑːrtli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,

| She | then | fetched | more | grasses | , | and | after | arranging | them | partly | round | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 已获取 | 更多的 | 草 | , | 和 | 后 | 安排 | 他们 | 部分 | 圆形的 | 这 | 边缘 | , |

然后她又摘了一些草，把它们一部分摆放在边缘，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] ['prɑːses] .

| and | partly | on | the | bottom | , | repeated | the | spinning | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 在 | 这 | 底部 | , | 重复 | 这 | 旋转 | 过程 | . |

部分底部重复了旋转过程。

[ə; eɪ] [fjuː] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːs] [wɜːr; wər] [ðen] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] ['niːtli]

| A | few | hairs | and | some | moss | were | then | stuck | about | the | nest | and | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 头发 | 和 | 一些 | 苔藓 | 是 | 然后 | 卡住 | 关于 | 这 | 巢 | 和 | 整齐地 |

['woʊv(ə)n][ɪn] ,

| woven | in | , |
|---|---|---|
| 编织 | 在 | , |

然后，人们在巢穴周围粘上了一些毛发和苔藓，并将它们巧妙地编织在一起。

[ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd] ['slendər] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [θred] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| the | hair | and | slender | vegetable | fibres | being | the | thread | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 和 | 苗条 | 蔬菜 | 纤维 | 存在 | 这 | 线 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

头发和细小的植物纤维，可以说是线。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] .

| with | which | the | moss | was | fastened | to | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 苔藓 | 曾是 | 系紧 | 到 | 这 | 巢 | . |

苔藓就是用这种方式固定在巢穴上的。

['mɪstər] . ['mjuːdi] [ɑːn] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

| Mr | . | Mudie | on | Nest | - | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泥巴 | 在 | 巢 | - | 建筑 | . |

穆迪先生谈筑巢。

['mɪstər] . ['mjuːdi] , ['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] - ['bɪldɪŋ] , [sez] [ðæt] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns]

| Mr | . | Mudie | , | also | speaking | of | their | nest | - | building | , | says | that | , | in | one | instance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泥巴 | , | 还 | 请讲 | 的 | 他们的 | 巢 | - | 建筑 | , | 说道 | 那 | , | 在 | 一 | 实例 |

[wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

| which | came | under | his | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 在下面 | 他的 | 注意 | , |

穆迪先生在谈到它们的筑巢行为时说，在他注意到的一个例子中，

“ [ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | the | bird | began | at | seven | o'clock | on | a | Tuesday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鸟 | 开始 | 在 | 七 | 点钟 | 在 | 一个 | 周二 | 早晨 | , |

“这只鸟是在星期二早上七点开始活动的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| and | the | nest | was | finished | in | good | time | on | Friday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巢 | 曾是 | 完成的 | 在 | 好的 | 时间 | 在 | 星期五 | 下午 | . |

鸟巢在周五下午及时完工。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræpɪd] [wɜːrk] .

| ” | This | was | certainly | rapid | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 当然 | 迅速的 | 工作 | . |

“这确实是一项快速的工作。”

['mɪstər] . [jɑrəl] [sez] [ðæt] [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd] [brɪŋz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ðə; ði][hen] ,

| Mr | . | Yarrell | says | that | the | he | - | bird | brings | the | materials | to | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚雷尔 | 说道 | 那 | 这 | 他 | - | 鸟 | 带来 | 这 | 材料 | 到 | 这 | 母鸡 | , |

亚雷尔先生说，雄鸟会把材料带给雌鸟。

[huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt][baɪ] [ˌmɪʃə'leɪ] —

| who | makes | use | of | them | — | which | is | stated | as | a | general | fact | by | Michelet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 使用 | 的 | 他们 | — | 哪个 | 是 | 声明 | 作为 | 一个 | 一般的 | 事实 | 经过 | 米歇莱 | — |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ kən'strʌktɪŋ ] [hɜːr; hər] [nest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

| and | that | in | constructing | her | nest | the | little | fly | - | catcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 建造 | 她 | 巢 | 这 | 小的 | 飞 | - | 捕手 | , |

谁会利用它们——米什莱将其视为一个普遍事实——以及小捕蝇鸟在筑巢时，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][fɜːrst][fɔːrm] ,

| after | she | had | rounded | it | into | its | first | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 圆润 | 它 | 进入 | 它是 | 第一的 | 形式 | , |

在她将其修整成最初形状之后，

[muːvz] ['bækwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ 'graːsiz ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl]

| moves | backwards | as | she | weaves | into | it | long | hairs | and | grasses | with | her | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向后 | 作为 | 她 | 编织 | 进入 | 它 | 长的 | 头发 | 和 | 草 | 和 | 她 | 账单 |

,

,

,

她一边后退，一边用喙将长长的毛发和草编入其中。

[kən'tɪnjuəli] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nest] .

| continually | walking | round | and | round | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 步行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 她 | 巢 | . |

她不停地绕着巢穴走来走去。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

| This | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , |

然而，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [raʊnd]

| can | only | be | when | the | situation | of | the | nest | will | allow | of | her | passing | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 是 | 什么时候 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 巢 | 将要 | 允许 | 的 | 她 | 通过 | 圆形的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

只有当巢穴的情况允许她绕着它走动时，才有可能。

['aʊər; ɑːr][flaɪ] - ['kæˌtʃɝːz] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

| Our | fly | - | catcher's | nest | , | and | the | nest | of | our | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 飞 | - | 捕手的 | 巢 | , | 和 | 这 | 巢 | 的 | 我们的 | 图片 | , |

我们的捕蝇鸟巢，以及我们照片中的鸟巢，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

| are | placed | as | a | little | bed | close | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 作为 | 一个 | 小的 | 床 | 关闭 | 到 | 这 | 墙 | , |

被放置在靠近墙壁的地方，当作一张小床。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ðɪ] [nest] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [bæk] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ]

| and | in | such | situations | the | nest | has | sometimes | no | back | , | but | simply | the | lining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 情况 | 这 | 巢 | 有 | 有时 | 不 | 后退 | , | 但 | 简单地 | 这 | 衬垫 |

.

| : |
|---|
| . |

在这种情况下，鸟巢有时没有后壁，只有内衬。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nest] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn]

| A | very | favourite | place | with | the | fly | - | catcher | for | her | nest | is | the | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 最喜欢的 | 地方 | 和 | 这 | 飞 | - | 捕手 | 为了 | 她 | 巢 | 是 | 这 | 洞 | 在 |

[ə; eɪ] [wɔːl] ,

| a | wall | , |
|---|---|---|
| 一个 | 墙 | , |

捕蝇鸟最喜欢的筑巢地点之一是墙上的洞。

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [brɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldər] [fɪkst] [ðə; ðɪ][spɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæfəldɪŋ] ,

| the | size | of | a | half | brick | , | in | which | the | builder | fixed | the | spar | of | his | scaffolding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 一半 | 砖 | , | 在 | 哪个 | 这 | 建筑商 | 固定的 | 这 | 斯帕 | 的 | 他的 | 脚手架 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

大小相当于半块砖，建筑工人将脚手架的横梁固定在其中，[90]

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| omitted | to | fill | up | when | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 到 | 充满 | 向上 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | . |

他用完后忘记把水加满。

[ɪn] [ðiːz] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [ðə; ðɪ][flaɪ] - ['kæˌtʃɝːz] [nest] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| In | these | convenient | little | nooks | the | fly | - | catcher's | nest | fills | the | whole | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 方便的 | 小的 | 角落 | 这 | 飞 | - | 捕手的 | 巢 | 填充 | 这 | 所有的 | 正面 | 的 | 这 |

['oʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

在这些方便的小角落里，捕蝇草的巢穴占据了开口的整个正面。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['seldəm] ['eni] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | has | seldom | any | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 很少 | 任何 | 后退 | 到 | 它 | . |

但很少有背面。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪz] , [ɪn][hɜːr; hər]

| From | all | this | , | I | think | it | is | clear | that | the | fly | - | catcher | is | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | , | 我 | 思考 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 这 | 飞 | - | 捕手 | 是 | , | 在 | 她 |

[ə'reɪndʒmənts] ,

| arrangements | , |
|---|---|
| 安排 | , |

综上所述，我认为很明显，捕蝇草在其安排中，

['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] : ['oʊnli] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪz][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| guided | by | circumstances | : | only | , | in | every | case | , | her | little | home | is | as | snug | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 情况 | : | 仅有的 | , | 在 | 每一个 | 案件 | , | 她 | 小的 | 家 | 是 | 作为 | 舒适 | 作为 | 它 |

[kæn; kən][biː; bi] . [ - ]

| can | be | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | . | [ | - | ] |

受环境影响：只是，在任何情况下，她的小家都尽可能地舒适温馨。[91]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

| THE | WOOD | - | PIGEON | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 鸽子 | . |

野鸽。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [rɪŋ] - [dʌv] , [ɔːr]['kʌʃət; 'kʊʃət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

| The | wood | - | pigeon | , | ring | - | dove | , | or | cushat | is | one | of | the | most | familiar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | 戒指 | - | 鸽子 | , | 或者 | 软垫 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 熟悉的 | 和 |

[poʊ'etɪkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] .

| poetical | of | our | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 的 | 我们的 | 鸟类 | . |

斑鸠，又称环颈斑鸠或库沙特鸟，是我们最熟悉、最具诗意的鸟类之一。

[ɪts] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [kuː] - [guː] - [ruː] - [oʊ] - [oʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [saʊndz] [ʌv; əv]

| Its | low | , | plaintive | coo | - | goo | - | roo | - | o | - | o | is | one | of | the | pleasantest | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 低的 | , | 哀怨 | 酷 | - | 粘性物 | - | 袋鼠 | - | o | - | o | 是 | 一 | 的 | 这 | 最令人愉悦的 | 声音 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [wʊdz] .

| our | summer | woods | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 夏天 | 树林 | . |

它低沉、哀怨的咕咕咕声是我们夏季森林中最悦耳的声音之一。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌʃət; 'kʊʃət] , [waɪ] [ðaʊ] [məʊn] ['evər] ,

| “ Tell | me | , | tell | me | , | cushat | , | why | thou | moanest | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 告诉 | 我 | , | 告诉 | 我 | , | 软垫 | , | 为什么 | 你 | 最呻吟 | 曾经 | , |

“告诉我，告诉我，宝贝，你为什么总是呻吟？”

['θrɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['siːkrət] [woʊ] ?

| Thrilling | all | the | greenwood | with | thy | secret | woe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊险 | 全部 | 这 | 格林伍德 | 和 | 你的 | 秘密 | 悲哀 | ? |

你那隐秘的悲伤，是否令整片绿林都为之颤抖？

- [aɪ] [moʊn] [nɑːt] , - [sez] [ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] , - [aɪ] [preɪz] ['laɪfs] ['greɪʃəs] ['gɪvər]

| ' | I | moan | not | , | ' | says | the | cushat | , | ' | I | praise | life's | gracious | Giver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 呻吟 | 不是 | , | - | 说道 | 这 | 软垫 | , | - | 我 | 称赞 | 生活的 | 亲切 | 赠予者 |

“我不抱怨，”沙发说道，“我赞美生命仁慈的赐予者。”

[baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [aʊt] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . -

| By | murmuring | out | my | love | in | the | best | way | that | I | know | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 淙淙 | 出去 | 我的 | 爱 | 在 | 这 | 最好的 | 方式 | 那 | 我 | 知道 | . | - |

用我所知的最好的方式，低声诉说我的爱。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv][bɜ:rdz] — - [ɔ:r][dʌvz; doʊvz] .

| " | The | wood | - | pigeon | belongs | to | a | large | family | of | birds | — | columbinæ | or | doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 属于 | 到 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 鸟类 | — | - | 或者 | 鸽子 | . |

“林鸽属于鸽子科（columbinæ）或斑鸠科（doves）。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɪn]['dʒenəsɪs] , [wen] ['noʊə] ,

| The | earliest | mention | of | them | in | the | world | is | in | Genesis | , | when | Noah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 提到 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 在 | 创世纪 | , | 什么时候 | 诺亚 | , |

世界上最早提到它们的记载是在《创世记》中，当时诺亚……

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps]

| wearied | with | the | confinement | of | the | ark | , | and | seeing | that | the | mountain | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 这 | 监禁 | 的 | 这 | 方舟 | , | 和 | 看到 | 那 | 这 | 山 | 最高额 |

[wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

| were | visible | , |
|---|---|---|
| 是 | 可见的 | , |

他厌倦了方舟的封闭，又看到远处的山峰，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kri:tʃərz] — [fɜ:rst][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dʌv] ,

| selected | from | the | imprisoned | creatures | — | first | the | raven | , | then | the | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 从 | 这 | 被监禁 | 生物 | — | 第一的 | 这 | 乌鸦 | , | 然后 | 这 | 鸽子 | , |

从被囚禁的动物中挑选出来——先是渡鸦，然后是鸽子，

[tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| to | go | forth | and | report | to | him | of | the | state | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 前进 | 和 | 报告 | 到 | 他 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 地球 | . |

去向他报告大地的情况。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [haʊ'evər] , [keɪm] [nɑ:t] [bæk] , [noʊ] [daʊt] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

| The | raven | , | however | , | came | not | back | , | no | doubt | finding | food | which | tempted | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | , | 然而 | , | 来了 | 不是 | 后退 | , | 不 | 怀疑 | 寻找 | 食物 | 哪个 | 受诱惑 | 他 | 到 |

[steɪ] ;

| stay | ; |
|---|---|
| 停留 | ; |

然而，乌鸦却没有回来，无疑是找到了食物，这诱使它留了下来；

[waɪlst] [ðə; ði] [dʌv] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd]

| whilst | the | dove | , | finding | no | rest | for | the | sole | of | her | foot | , | returned | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 鸽子 | , | 寻找 | 不 | 休息 | 为了 | 这 | 唯一 | 的 | 她 | 脚 | , | 返回 | , | 和 |

['noʊə] ,

| Noah | , |
|---|---|
| 诺亚 | , |

鸽子因脚掌无法安歇，便飞了回去，而诺亚，

['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] .

| putting | forth | his | hand | , | took | her | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 前进 | 他的 | 手 | , | 采取 | 她 | 在 | . |

他伸出手，将她拉了进去。

[ə'gen] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [loʊ] ,

| Again | he | sent | her | forth | , | and | she | came | back | in | the | evening | , | and | , | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 发送 | 她 | 前进 | , | 和 | 她 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | , | 洛 | , |

他又派她出去，她晚上回来了，瞧！

[ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [li:f] [plʌkt] [ɔ:f] .

| in | her | mouth | was | an | olive | leaf | plucked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 嘴 | 曾是 | 一个 | 橄榄 | 叶子 | 拨弦 | 离开 | . |

她嘴里叼着一片摘下来的橄榄叶。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] .

| A | third | time | she | was | sent | forth | , | but | now | she | returned | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 时间 | 她 | 曾是 | 发送 | 前进 | , | 但 | 现在 | 她 | 返回 | 不 | 更多的 | . |

她第三次被派出去，但这一次她再也没有回来。

[soʊ] ['noʊə] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][draɪ] .

| So | Noah | looked | out | , | and | behold | the | face | of | the | earth | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 诺亚 | 看起来 | 出去 | , | 和 | 看哪 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 干燥 | . |

于是诺亚向外观看，见地上干了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ə'gen] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

| And | he | and | his | family | , | and | all | the | creatures | , | again | went | forth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | , | 和 | 全部 | 这 | 生物 | , | 再次 | 去 | 前进 | 和 |

[pə'zest] [ɔːl] [θɪŋz] . [ - ]

| possessed | all | things | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 全部 | 事物 | . | [ | - | ] |

他和他的家人，以及所有的生物，再次出去，拥有了万物。[92]

[ðɪs] [dʌv] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [traɪb] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['nɪrli]

| This | dove | might | probably | be | of | the | carrier | - | pigeon | tribe | , | which | is | more | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 可能 | 大概 | 是 | 的 | 这 | 载体 | - | 鸽子 | 部落 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 几乎 |

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] ,

| related | to | the | rock | - | pigeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 这 | 岩石 | - | 鸽子 | , |

这只鸽子很可能属于信鸽科，而信鸽科与岩鸽的亲缘关系更近。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| also | a | native | of | this | country | , | or | rather | , | of | the | northern | parts | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 国家 | , | 或者 | 相当 | , | 的 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 苏格兰 | . |

我也是这个国家的本地人，或者更确切地说，是苏格兰北部地区的本地人。

[ðiːz] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

| These | carrier | - | pigeons | were | , | in | the | old | times | , | long | enough | before | the | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 载体 | - | 鸽子 | 是 | , | 在 | 这 | 老的 | 时代 | , | 长的 | 足够的 | 前 | 这 | 发明 |

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] ,

| of | electric | telegraphs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 电的 | 电报 | , |

在电报发明之前的很久，这些信鸽一直都在使用。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bəuθ] .

| or | even | before | post | - | offices | were | established | , | used | instead | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 前 | 邮政 | - | 办公室 | 是 | 已确立的 | , | 用过的 | 反而 | 的 | 两个都 | . |

甚至在邮局建立之前，就已同时使用这两种方式。

[ə'nækriən] , [ðə; ði] [griːk] ['poʊət] , [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['letərz] ;

| Anacreon | , | the | Greek | poet | , | speaks | of | them | as | being | used | to | convey | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿那克里翁 | , | 这 | 希腊语 | 诗人 | , | 说话 | 的 | 他们 | 作为 | 存在 | 用过的 | 到 | 传达 | 信件 | ; |

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

| the | pigeon | , |
|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | , |

希腊诗人阿那克里翁曾提到它们被用来传递信件；鸽子，

['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː] ['hoʊmz] , ['biːɪŋ] [fed] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðʌs] ,

| having | , | as | it | were | , | two | homes | , | being | fed | in | each | ; | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 二 | 房屋 | , | 存在 | 美联储 | 在 | 每个 | ; | 因此 | , |

仿佛拥有两个家，分别在两个家都能得到喂养；因此，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][wʌn] [hoʊm] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] ,

| a | letter | from | a | friend | in | one | home | was | tied | to | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 一个 | 朋友 | 在 | 一 | 家 | 曾是 | 系 | 到 | 这 | 翼 | , |

一只翅膀上绑着一封来自某户人家朋友的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| and | the | bird | turned | into | the | air | , | probably | without | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 转向 | 进入 | 这 | 空气 | , | 大概 | 没有 | 他的 | 早餐 | , |

那只鸟飞向天空，大概是没吃早饭吧。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli]

| when | he | immediately | flew | off | to | his | distant | home | , | where | the | letter | was | joyfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 立即地 | 飞翔 | 离开 | 到 | 他的 | 遥远 | 家 | , | 在哪里 | 这 | 信 | 曾是 | 欣喜地 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

他立即飞回远方的家乡，在那里，人们欣喜地收到了这封信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

| and | he | fed | for | his | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 美联储 | 为了 | 他的 | 疼痛 | . |

他以食物作为回报。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [hiː; hi] [wʊd] [rest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , ['teɪkɪŋ]

| Whilst | the | answer | was | prepared | he | would | rest | , | and | it | , | perhaps | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 回答 | 曾是 | 准备 | 他 | 会 | 休息 | , | 和 | 它 | , | 也许 | , | 采取 |

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| some | little | time | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 时间 | , |

在准备答案的这段时间里，他会休息一下，或许会花一些时间。

[hiː; hi] [gruː] ['hʌŋgri] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

| he | grew | hungry | again | ; | but | they | gave | him | nothing | more | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 饥饿的 | 再次 | ; | 但 | 他们 | 给予 | 他 | 没有什么 | 更多的 | , | 和 | , |

他又饿了；但他们什么也没给他，而且，

[ə'gen] [ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [gʊd]

| again | securing | the | letter | on | his | little | person | , | he | was | sent | back | , | making | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 确保 | 这 | 信 | 在 | 他的 | 小的 | 人 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 后退 | , | 制作 | 好的 |

[spiːd] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

他再次将信带在身上，然后被送了回去，速度很快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| because | he | would | now | be | thinking | of | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 现在 | 是 | 思维 | 的 | 他的 | 晚餐 | . |

因为他现在肯定在想着晚饭吃什么。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['ænsər] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| Thus | , | the | answer | flew | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 回答 | 飞翔 | 通过 | 这 | 空气 | . |

于是，答案飞了出去。

“ [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] [dʌv] ,

| “ | Come | hither | , | my | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | , | 我的 | 鸽子 | , |

过来，我的鸽子，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] ,

| And | I'll | write | to | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 写 | 到 | 我的 | 爱 | , |

我会写信给我的爱人，

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [ðiː] !

| And | I'll | send | him | a | letter | by | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 发送 | 他 | 一个 | 信 | 经过 | 你 | ! |

我会通过你给他寄一封信！

” [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [nest] .

| ” | WOOD | - | PIGEONS | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 木头 | - | 鸽子 | 和 | 巢 | . |

“木鸽和巢穴。

[ [peɪdʒ] - .
**[ Page 92 .**
[ 页 - .

[第 92 页。

[soʊ] [sez] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] .
**So says the old song .**
所以 说道 这 老的 歌曲 .

老歌里是这么唱的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - ,
**And we are told that a young man named Taurosthenes ,**
和 我们 是 讲述 那 一个 年轻的 男人 命名 - ,

据说，一位名叫陶罗斯梯尼的年轻人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ʌv; əv] [griːs] , [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**one of the victors in the great Olympian games of Greece , sent to his father ,**
一 的 这 胜利者 在 这 伟大的 奥运选手 游戏 的 希腊 , 发送 到 他的 父亲 ,

一位在古希腊奥林匹克运动会上获胜的选手，被送给了他的父亲。

[huː] [ri'zaidid] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɑːn][ðə; ði]
**who resided at a considerable distance , the tidings of his success , on the**
WHO 居住地 在 一个 大量 距离 , 这 消息 的 他的 成功 , 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
**same day ,**
相同的 天 ,

居住在相当远的地方的人，当天就听到了他成功的消息。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] .
**by one of these birds .**
经过 一 的 这些 鸟类 .

被其中一只鸟捕获。

[ 'plini ] , [ðə; ði]['roʊmən][hɪ'stɔːriən] , [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [siːdʒ] ;
**Pliny , the Roman historian , speaks of them being used in case of siege ;**
老普林尼 , 这 罗马 历史学家 , 说话 的 他们 存在 用过的 在 案件 的 围城 ;

罗马历史学家普林尼曾提到，它们被用于围城战；

[wen] [ðə; ði] [ bi'sidʒd ] [sent] [aʊt] [ðiːz] [wɪŋd] ['mesindʒəz] , [huː] ,
**when the besieged sent out these winged messengers , who ,**
什么时候 这 被围困 发送 出去 这些 有翅膀的 信使 , WHO ,

当被围困者派出这些长着翅膀的信使时，他们

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːrmi] ,
**cleaving the air at a secure height above the surrounding army ,**
劈裂 这 空气 在 一个 安全的 高度 多于 这 周围 军队 ,

在远离周围军队的安全高度劈开空气，

[kən'veid] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ə'fɑːr] [ɔːf] .
**conveyed the important intelligence of their need to their friends afar off .**
传递 这 重要的 智力 的 他们的 需要 到 他们的 朋友们 远方 离开 .

他们将自身需求的关键信息传达给了远方的朋友。

[ðə; ði][kruː'seɪdɚz][ɑːr; ər] [ - ]
**The crusaders are [ 93 ]**
这 十字军战士 是 [ - ]

十字军是[93]

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| said | to | have | made | use | of | them | at | the | siege | of | Jerusalem | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 有 | 制成 | 使用 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 围城 | 的 | 耶路撒冷 | , | 和 | 这 |

[oʊld] ['trævələr] ,

| old | traveller | , |
|---|---|---|
| 老的 | 游客 | , |

据说在耶路撒冷围城战中曾使用过它们，还有那位老旅行者，

[sɜːr][dʒɑːn] - — " [naɪt] , ['wɔːriər] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [staɪld] — [huː] ,

| Sir | John | Maundeville | — | " | knight | , | warrior | , | and | pilgrim | , | " | as | he | is | styled | — | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | - | — | " | 骑士 | , | 战士 | , | 和 | 朝圣 | , | " | 作为 | 他 | 是 | 风格 | — | WHO | , |

约翰·蒙德维尔爵士——人们称他为"骑士、战士和朝圣者"——他

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['edwərdz] ,

| in | the | reign | of | our | second | and | third | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 我们的 | 第二 | 和 | 第三 | 爱德华兹 | , |

在我们第二任和第三任爱德华统治时期，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [rɪ'leɪts] [ðæt] ,

| made | a | journey | as | far | as | the | borders | of | China | , | relates | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 旅行 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 边界 | 的 | 中国 | , | 相关 | 那 | , |

据他所述，他曾远赴中国边境旅行，

" [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] ,

| " | in | that | and | other | countries | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 和 | 其他 | 国家 | 超过 | , |

"在那个国家以及其他国家，

['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][æsk] ['sʌkər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

| pigeons | were | sent | out | from | one | to | another | to | ask | succour | in | time | of | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 是 | 发送 | 出去 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 到 | 问 | 救助 | 在 | 时间 | 的 | 需要 | , |

人们在危难之际会放出鸽子互相求助。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

| and | these | letters | were | tied | to | the | neck | of | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 信件 | 是 | 系 | 到 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 鸟 | . |

这些信件被系在了鸟的脖子上。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .

| " | But | enough | of | carrier | - | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 足够的 | 的 | 载体 | - | 鸽子 | . |

"但是，信鸽就到此为止吧。"

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] - [dʌv] [ɔːr]['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

| Let | us | come | back | to | our | ring | - | dove | or | cushat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 来 | 后退 | 到 | 我们的 | 戒指 | - | 鸽子 | 或者 | 软垫 | , |

让我们回到我们的环颈鸽或垫脚石上来，

['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [wʊdz] ,

| brooding | on | her | eggs | in | the | sweet | summer | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 在 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 甜的 | 夏天 | 树林 | , |

在甜美的夏日树林里，她正孵着自己的蛋。

[æz; əz]['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] [hæz; həz][soʊ] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] .

| as | Mr | . | Harrison | Weir | has | so | truthfully | represented | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | 有 | 所以 | 说实话 | 代表 | 她 | . |

正如哈里森·威尔先生对她所做的那样，他完全真实地代表了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] - ['meɪkər] .

| She | is | not | much | of | a | nest | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 巢 | - | 制造商 | . |

她不太喜欢筑巢。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [əˈkrɔːs] ,
**“ A few sticks across ,**
“ 一个 很少 棍子 穿过 ,

“几根棍子横着，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔːs] ,
**Without a bit of moss ,**
没有 一个 少量 的 苔藓 ,

如果没有一点苔藓，

[leɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] ;
**Laid in the fork of an old oak - tree ;**
铺设 在 这 叉 的 一个 老的 橡木 - 树 ;

躺在一棵老橡树的树杈上；

[kuː] - [guː] - [ruː] - [oʊ] -
**Coo - goo - roo - o -**
酷 - 粘性物 - 袋鼠 - o -

咕咕咕咕

[oʊ] ,
**o ,**
o ,

哦，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] ,
**She says it will do ,**
她 说道 它 将要 做 ,

她说这样就可以了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][biː; bi] .
**And there she's as happy as a bird can be .**
和 那里 她是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 能 是 .

她在那里快乐极了，就像一只小鸟能有的快乐一样。

” [ðə; ði] [nest] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːdz] .
**” The nest , however , is not at all insufficient for her needs .**
” 这 巢 , 然而 , 是 不是 在 全部 不足的 为了 她 需求 .

“然而，这个巢穴完全能够满足她的需求。”

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [waɪt] [egz] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][bɜːrd]
**You see her sitting brooding over her two white eggs in every possible bird**
你 看 她 坐着 沉思 超过 她 二 白色的 鸡蛋 在 每一个 可能的 鸟
[ˈkʌmfərt] ;
**comfort ;**
舒适 ;

你可以看到她坐在那里，用各种鸟类能想到的最舒适的方式，端坐在她的两个白色蛋旁边沉思；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [meɪt] [help][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɔːr][nɑːt] , [aɪ]
**and whether her mate help her in the building of the nest or not , I**
和 无论 她 伴侣 帮助 她 在 这 建筑 的 这 巢 或者 不是 , 我
[ˈkænɑːt] [seɪ] ,
**cannot say ,**
不能 说 ,

至于她的伴侣是否帮助她筑巢，我无法断定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][sɪts][əˈpɑːn][ðə; ði] [egz]
**but he is certainly a very good domesticated husband , and sits upon the eggs**
但 他 是 当然 一个 非常 好的 家养的 丈夫 , 和 坐着 之上 这 鸡蛋
[ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
**alternately with her ,**
交替 和 她 ,

但他绝对是一位非常称职的丈夫，会和妻子轮流孵蛋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] , [wət'evər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['leɪbər] .

| so | that | the | hatching | , | whatever | the | building | may | be | , | is | an | equally | divided | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孵化 | , | 任何 | 这 | 建筑 | 可能 | 是 | , | 是 | 一个 | 同样地 | 分割 | 劳动 | . |

因此，无论是什么建筑物，孵化都是一项平均分配的劳动。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] .

| Wordsworth's | Tribute | of | Praise | . |
|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯的 | 贡 | 的 | 称赞 | . |

华兹华斯的《赞美诗》。

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [hoʊm] [ə'fekʃ(ə)n] .

| Wordsworth | sees | in | this | bird | an | example | of | unobtrusive | home | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯 | 看到 | 在 | 这 | 鸟 | 一个 | 例子 | 的 | 不引人注目 | 家 | 感情 | . |

华兹华斯认为这只鸟体现了不张扬的家庭情感。

[hiː; hi] [sez] : —

| He | says | : | — |
|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | — |

他说：——

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stɑːk] - [dʌv] [sɪŋ] [ɔːr] [seɪ]

| “ | I | heard | a | stock | - | dove | sing | or | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 一个 | 库存 | - | 鸽子 | 唱歌 | 或者 | 说 |

我听到一只斑鸠在鸣叫或说

[hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [teɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] :

| His | homely | tale | this | very | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家常的 | 故事 | 这 | 非常 | 天 | : |

他今天讲述的这个家常故事：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| His | voice | was | buried | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 埋葬 | 之中 | 这 | 树木 | , |

他的声音被树木掩埋了。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [briːz] ; [ - ]

| Yet | to | be | come | at | by | the | breeze | ; | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 是 | 来 | 在 | 经过 | 这 | 微风 | ; | [ | - | ] |

尚待微风吹拂；[94]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] , [bʌt; bət] [kuːd] [ænd; ənd] [kuːd] ,

| He | did | not | cease | , | but | cooed | and | cooed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | , | 但 | 咕咕 | 和 | 咕咕 | , |

他没有停止，反而继续咕咕咕叫着。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pensɪvli] [hiː; hi] [wuːd] ;

| And | somewhat | pensively | he | wooed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 若有所思地 | 他 | 追求 | ; |

他若有所思地开始追求；

[hiː; hi] [sʌŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['blendɪŋ] ,

| He | sung | of | love | with | quiet | blending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 的 | 爱 | 和 | 安静的 | 混合 | , |

他用轻柔的歌声吟唱着爱情，

[sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['endɪŋ] ;

| Slow | to | begin | , | and | never | ending | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 到 | 开始 | , | 和 | 绝不 | 结束 | ; |

开始缓慢，而且永无止境；

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [gliː] ;

| Of | serious | faith | and | inward | glee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 严肃的 | 信仰 | 和 | 向内 | 高兴 | ; |

虔诚的信仰和内心的喜悦；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| That | was | the | song | — | the | song | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 歌曲 | — | 这 | 歌曲 | 为了 | 我 | . |

那就是我的歌——那首歌就是我的歌。

〃 [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [ɪ'mens] ['æpitaits] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

| 〃 | Wood | - | pigeons | have | immense | appetites | , | and | , | being | fond | of | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 木头 | - | 鸽子 | 有 | 巨大 | 食欲 | , | 和 | , | 存在 | 喜爱 | 的 | 全部 | 种类 | 的 |

[greɪn] ,

| grain | , |
|---|---|
| 粮食 | , |

“野鸽食量极大，而且喜欢各种谷物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

| as | well | as | peas | and | beans | , | are | looked | upon | by | the | farmer | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 豌豆 | 和 | 豆子 | , | 是 | 看起来 | 之上 | 经过 | 这 | 农民 | 和 | 伟大的 |

[dɪs'feɪvər] .

| disfavour | . |
|---|---|
| 不受欢迎 | . |

农民们对豌豆和豆类等作物都非常不感冒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [fɑːnd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

| They | are | , | however | , | fond | of | some | of | those | very | weeds | which | are | his | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 喜爱 | 的 | 一些 | 的 | 那些 | 非常 | 杂草 | 哪个 | 是 | 他的 | 最 |

[ə'nɔɪəns] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| annoyance | — | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | — | 为了 | 实例 | , |

然而，他们却很喜欢某些令他最为厌恶的杂草——例如，

['tʃɑːrlək] [ænd; ənd][waɪld] ['mʌstərd] ;

| charlock | and | wild | mustard | ; |
|---|---|---|---|---|
| 查洛克 | 和 | 荒野 | 芥末 | ; |

野芥菜和野芥菜；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv]

| so | that | they | do | him | some | good | in | return | for | the | tribute | which | they | take | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 做 | 他 | 一些 | 好的 | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 贡 | 哪个 | 他们 | 拿 | 的 |

[hɪz; ɪz][krɑːps] .

| his | crops | . |
|---|---|---|
| 他的 | 农作物 | . |

这样，他们就会对他有所回报，以回报他们从他那里收取的农作物贡品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd] , ['ɔːlsoʊ] , [bəuθ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv]

| They | are | fond | , | also | , | both | of | young | clover | and | the | young | green | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜爱 | , | 还 | , | 两个都 | 的 | 年轻的 | 三叶草 | 和 | 这 | 年轻的 | 绿色的 | 树叶 | 的 |

[ðə; ði]['tɜːrnɪp] ,

| the | turnip | , |
|---|---|---|
| 这 | 芜菁 | , |

它们也很喜欢嫩嫩的三叶草和嫩绿的芜菁叶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnɪp] [ɪt'self] .

| as | well | as | of | the | turnip | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 芜菁 | 本身 | . |

以及萝卜本身。

['iːðər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , ['fiːdɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]

| Either | by | instinct | or | experience | , | they | have | learned | that | , | feeding | thus | in | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 本能 | 或者 | 经验 | , | 他们 | 有 | 学习 | 那 | , | 喂养 | 因此 | 在 | 栽培 |

[fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

无论是出于本能还是经验，它们都学会了在耕地里这样觅食，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][mæn] .

| they | are | doing | that | which | will | bring | down | upon | them | the | displeasure | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 那 | 哪个 | 将要 | 带来 | 向下 | 之上 | 他们 | 这 | 不满 | 的 | 男人 | . |

他们这样做会招致人类的憎恶。

" [ðeɪ] [kiːp] , " [sez] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [waɪld] [spɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , "

| " | They | keep | , | " | says | the | intelligent | author | of | " | Wild | Sports | in | the | Highlands | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 保持 | , | " | 说道 | 这 | 聪明的 | 作者 | 的 | " | 荒野 | 运动的 | 在 | 这 | 高地 | , | " |

"他们保留着,"《高地野外运动》一书的作者，一位博学之士说道。

" [wen] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] ,

| " | when | feeding | in | the | fields | , | in | the | most | open | and | exposed | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 喂养 | 在 | 这 | 字段 | , | 在 | 这 | 最多 | 打开 | 和 | 裸露 | 地方 | , |

"在田野里放牧时，尤其是在最开阔、最暴露的地方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| so | as | to | allow | no | enemy | to | come | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 允许 | 不 | 敌人 | 到 | 来 | 靠近 | 他们 | . |

以便不让任何敌人靠近他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [waɪlst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

| It | is | amusing | to | watch | a | large | flock | of | these | birds | whilst | searching | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣 | 到 | 手表 | 一个 | 大的 | 群 | 的 | 这些 | 鸟类 | 而 | 搜索 | 这 | 地面 |

[fɔːr; fər][greɪn] .

| for | grain | . |
|---|---|---|
| 为了 | 粮食 | . |

看着一大群这种鸟在地上觅食谷物，真是很有趣。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi] ;

| They | walk | in | a | compact | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 在 | 一个 | 袖珍的 | 身体 | ; |

它们结伴而行;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [fer] [ə'laɪk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ɪn][ðer; ðər]

| and | in | order | that | all | may | fare | alike | — | which | is | certainly | a | good | trait | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 那 | 全部 | 可能 | 票价 | 同样 | — | 哪个 | 是 | 当然 | 一个 | 好的 | 特征 | 在 | 他们的 |

['kærəktər] — [ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst][ræŋk] ,

| character | — | the | hindermost | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | — | 这 | 最靠后的 | 秩 | , |

为了使所有人都能平等对待——这无疑是他们性格中的一个优点——最底层的等级，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [flai]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| every | now | and | then | , | fly | over | the | heads | of | their | companions | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | 飞 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 他们的 | 同伴 | 到 | 这 | 正面 | , |

它们时不时地飞过同伴的头顶，冲到前面去。

[wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

| where | they | keep | the | best | place | for | a | minute | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 保持 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

他们会把最好的地方保留一两分钟，

[tɪl] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

| till | those | now | in | the | rear | take | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那些 | 现在 | 在 | 这 | 后部 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

直到后面的人赶到他们的位置。

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] .

| They | keep | up | this | kind | of | fair | play | during | the | whole | time | of | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 向上 | 这 | 种类 | 的 | 公平的 | 玩 | 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | 的 | 喂养 | . |

在整个喂食过程中，他们都保持着这种公平竞争的态度。

[ðeɪ] [fiːd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [waɪld] [ 'beriz ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
**They feed , also , on wild fruit and all kinds of wild berries , such as the**
他们 喂养 , 还 , 在 荒野 水果 和 全部 种类 的 荒野 浆果 , 这样的 作为 这
['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ,
**mountain - ash ,**
山 - 灰 ,

它们也以野生水果和各种野生浆果为食，例如花楸树的果实。

[ænd; ənd] ['aɪvi] ; [ænd; ənd] [wer] ['eɪkɔːnz] [ə'baʊnd] , [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [
**and ivy ; and where acorns abound , seem to prefer them to anything [**
和 常春藤 ; 和 在哪里 橡子 盛产 , 似乎 到 更喜欢 他们 到 任何事物 [
- ]
**95 ]**
- ]

还有常春藤；在橡子多的地方，似乎更喜欢橡子而不是其他任何东西[95]

[els] .
**else .**
别的 .

别的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeri] -
**At the same time , I must confess that they are great enemies to my cherry -**
在 这 相同的 时间 , 我 必须 承认 那 他们 是 伟大的 敌人 到 我的 樱桃 -
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

与此同时，我必须承认，它们是我樱桃树的大敌。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [æz; əz] ['meni] ['tʃeriːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] .
**and swallow as many cherries as they can hold .**
和 吞 作为 许多 樱桃 作为 他们 能 抓住 .

尽可能多地吞下樱桃。

[nɔːr] [ɑːr; ər] ['strɔːberɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**Nor are strawberries safe from them ,**
也不 是 草莓 安全的 从 他们 ,

草莓也难逃它们的魔爪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːps] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]
**and the quantity of food they manage to stow away in their crops is perfectly**
和 这 数量 的 食物 他们 管理 到 存放 离开 在 他们的 农作物 是 完美
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
**astonishing .**
惊人 .

他们能在农作物中储存的食物数量真是令人惊叹。

" [ɪts] ['nesəseri] ['wɑːtʃflnəs] .
**" Its Necessary Watchfulness .**
" 它是 必要的 警惕 .

“这是必要的警惕。”

[bɪ'saɪdz] [mæn] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [bɜːrd] - ['enəmi] .
**Besides man , the wood - pigeon has its own bird - enemies .**
除了 男人 , 这 木头 - 鸽子 有 它是自己的 鸟 - 敌人 .

除了人类之外，斑鸠还有自己的鸟类天敌。

“ [ɪn] ['distrikts] [wer] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [kroʊ] [ə'baundz] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
**“ In districts where the hooded crow abounds , ” says the author whom I have just**
“ 在 地区 在哪里 这 连帽的 乌鸦 很多 , ” 说道 这 作者 谁 我 有 只是
['kwoʊtɪd] ,
**quoted ,**
引 ,

“在乌鸦大量出现的地区，”我刚才引用的那位作者说道，

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ɪts] [egz] , [wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [waɪt] [frʌm; frəm]
**“ he is always on the look - out for its eggs , which , shining out white from**
“ 他 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 它是 鸡蛋 , 哪个 , 灼灼 出去 白色的 从
[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,
**the shallow ,**
这 浅的 ,

“他总是留意着它的蛋，那些蛋在浅水中闪着白光，

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [nest] , [ɑːr; ər] ['iːzəli] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**unsubstantial nest , are easily seen by him .**
不实质性的 巢 , 是 容易地 已见 经过 他 .

他很容易就能看到这个不结实的巢穴。

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] ['siːzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [groʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] ;
**The sparrow - hawk seizes the young when they are half - grown and plump ;**
这 麻雀 - 鹰 逮捕 这 年轻的 什么时候 他们 是 一半 - 生长 和 丰满 ;

雀鹰会在幼鹰长到半大肥壮时将其捕食；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] ['noʊtɪst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**he having been carefully noticed watching the nest day by day as if waiting for**
他 拥有 到过 小心 注意到 观看 这 巢 天 经过 天 作为 如果 等待 为了
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .
**the time when they should be fit for his eating .**
这 时间 什么时候 他们 应该 是 合身 为了 他的 吃 .

人们注意到他每天都在仔细观察鸟巢，仿佛在等待鸟儿可以供他食用的时机。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hɔːks] , [haʊ'evər] , [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hɪm'self] .
**The larger hawks , however , prey upon the poor wood - pigeon himself .**
这 更大的 老鹰 , 然而 , 猎物 之上 这 贫穷的 木头 - 鸽子 他自己 .

然而，体型较大的鹰却捕食可怜的林鸽。

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kuːiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,
**” With all his pleasant cooings in the wood , therefore ,**
” 和 全部 他的 令人愉快的 咕咕声 在 这 木头 , 所以 ,

“因此，他在树林里发出悦耳的咕咕声，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtɪd] [hed] [ænd; ənd][prəʊ'truːdid] [brest]
**and all his complacent strutting about with elevated head and protruded breast**
和 全部 他的 自满 昂首阔步 关于 和 升高 头 和 突出 胸部
— [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['gæmbəlz][ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
**— with all his gambols and graces ,**
— 和 全部 他的 嬉戏 和 恩典 ,

他昂首挺胸，趾高气扬地四处走动——他所有的嬉戏打闹和优雅举止，

[hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
**his striking the points of his wings together as he rises into the air ,**
他的 引人注目 这 积分 的 他的 翅膀 一起 作为 他 上升 进入 这 空气 ,

他腾空而起时，双翼尖端相互拍击。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kuːɪŋ] ,
**to express a pleasure to his mate beyond his cooing ,**
到 表达 一个 乐趣 到 他的 伴侣 超过 他的 咕咕 ,

除了咕咕叫之外，他还要向伴侣表达喜悦之情。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| he | has | not | such | a | care | free | life | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这样的 | 一个 | 关心 | 自由的 | 生活 | 的 | 它 | . |

他并没有过上那样无忧无虑的生活。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

| He | is | always | kept | on | the | alert | , | therefore | , | and | , | being | always | on | the | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 保留 | 在 | 这 | 警报 | , | 所以 | , | 和 | , | 存在 | 总是 | 在 | 这 | 手表 |

[ə'genst] ['deɪndʒər] ,

| against | danger | , |
|---|---|---|
| 反对 | 危险 | , |

因此，他时刻保持警惕，时刻提防危险。

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] .

| is | not | at | all | a | sound | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 声音 | 轨枕 | . |

他睡眠很差。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [naɪt] [rauziz] [hɪm; ɪm] .

| The | least | disturbance | at | night | rouses | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 干扰 | 在 | 夜晚 | 唤醒 | 他 | . |

夜里哪怕最轻微的扰动都会惊醒他。

“ [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] , ” [kən'tɪnjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , “ [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [triːz]

| “ | I | have | frequently | , | ” | continues | our | author | , | “ | attempted | to | approach | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 频繁地 | , | ” | 继续 | 我们的 | 作者 | , | “ | 尝试过 | 到 | 方法 | 这 | 树木 |

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] ,

| when | the | wood | - | pigeons | were | roosting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 栖息 | , |

“我经常，”作者继续说道，“试图在野鸽栖息的时候靠近树木，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪts] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

| but | even | on | the | darkest | nights | they | would | take | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 夜晚 | 他们 | 会 | 拿 | 警报 | . |

但即使在最黑暗的夜晚，他们也会感到警觉。

[ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] [ðæn; ðən][ɪts] ['evər]

| The | poor | wood | - | pigeon | has | no | other | defence | against | its | enemies | than | its | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 木头 | - | 鸽子 | 有 | 不 | 其他 | 防御 | 反对 | 它是 | 敌人 | 比 | 它是 | 曾经 |

['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['nevər] ['sliːpɪŋ] [tɪ'mɪdəti] ;

| watchful | and | never | sleeping | timidity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 警惕 | 和 | 绝不 | 睡眠 | 胆怯 | ; |

可怜的斑鸠除了时刻保持警惕、永不睡觉的胆怯之外，没有其他防御敌人的手段；

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['pɜːsəˌkjuːtɝz] .

| not | being | able | to | do | battle | against | even | the | smallest | of | its | many | persecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 战斗 | 反对 | 甚至 | 这 | 最小 | 的 | 它是 | 许多 | 迫害者 | . |

甚至连最卑微的迫害者都无法与之抗衡。

” ['gɪlbərt] [waɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ - ]

| ” | Gilbert | White | says | that | the | wood | - | pigeons | were | greatly | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉尔伯特 | 白色的 | 说道 | 那 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 非常 | [ | - | ] |

吉尔伯特·怀特说，林鸽非常[96]

[dɪ'kriːsɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn] [ 'hæmpʃə ] ,

| decreasing | , | in | his | time | , | in | Hampshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递减 | , | 在 | 他的 | 时间 | , | 在 | 汉普郡 | , |

在他居住于汉普郡期间，这种情况有所减少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] ,

| and | there | were | then | only | about | a | hundred | in | the | woods | at | Selborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 然后 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 百 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 塞尔伯恩 | , |

当时塞尔伯恩的树林里只有大约一百人。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['flɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][væst] , [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ,

| but | in | former | times | the | flocks | had | been | so | vast | , | not | only | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 以前的 | 时代 | 这 | 羊群 | 有 | 到过 | 所以 | 广阔的 | , | 不是 | 仅有的 | 那里 | , |

但过去羊群的数量非常庞大，不仅在那里，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [er] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

| but | in | the | surrounding | districts | , | that | they | had | traversed | the | air | morning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 周围 | 地区 | , | 那 | 他们 | 有 | 穿越 | 这 | 空气 | 早晨 | 和 |

['iːvnɪŋ] [laɪk] [rʊks] ,

| evening | like | rooks | , |
|---|---|---|---|
| 晚上 | 喜欢 | 车 | , |

但在周边地区，它们却像乌鸦一样，早晚在空中盘旋。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə]

| reaching | for | a | mile | together | , | and | that | , | when | they | thus | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 一个 | 英里 | 一起 | , | 和 | 那 | , | 什么时候 | 他们 | 因此 | 来了 | 到 |

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ðer; ðər][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| rendezvous | there | by | thousands | , |
|---|---|---|---|---|
| 会合 | 那里 | 经过 | 数千 | , |

他们一起向前迈进一英里，成千上万的人就这样在那里汇合了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːstɪŋ] - [triːz] [ɪn][æn; ən]

| the | sound | of | their | wings | , | suddenly | roused | from | their | roosting | - | trees | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 翅膀 | , | 突然 | 唤醒 | 从 | 他们的 | 栖息 | - | 树木 | 在 | 一个 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

傍晚时分，它们突然从栖息的树上惊醒，翅膀拍打的声音。

['raɪzɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

| rising | all | at | once | into | the | air | , | was | like | a | sudden | rolling | of | distant | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 全部 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 空气 | , | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 突然 | 滚动 | 的 | 遥远 | 雷 | . |

突然间，所有物体都升腾到空中，就像远处突然响起的隆隆雷声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm]

| Although | the | wood | - | pigeon | is | considered | to | be | the | original | parent | of | the | tame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 这 | 原来的 | 父母 | 的 | 这 | 驯服 |

['pɪdʒɪn] ,

| pigeon | , |
|---|---|
| 鸽子 | , |

虽然人们认为野鸽是家鸽的祖先，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] ,

| yet | it | does | not | seem | possible | to | tame | the | young | of | this | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 到 | 驯服 | 这 | 年轻的 | 的 | 这 | 鸟 | , |

然而，似乎不可能驯服这种鸟的幼鸟。

[ðoʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [kwaɪt] [jʌŋ] .

| though | taken | from | the | nest | quite | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已采取 | 从 | 这 | 巢 | 相当 | 年轻的 | . |

虽然是从巢穴里带走的，而且年纪很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [heɪt] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| It | is | a | bird | which | appears | to | hate | confinement | , | and | , | as | soon | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 鸟 | 哪个 | 出现 | 到 | 恨 | 监禁 | , | 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 |

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| has | the | opportunity | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 机会 | , |

这种鸟似乎非常讨厌被囚禁，而且一旦有机会，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**spite of all kindness and attention , it flies away to the freedom of the**
尽管如此 的 全部 仁慈 和 注意力 , 它 苍蝇 离开 到 这 自由 的 这
[wʊdz] . [ - ]
**woods . [ 97 ]**
树林 . [ - ]

尽管人们给予了它所有的善意和关怀，它还是飞向了自由的森林。[97]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] .
**THE WHITE - THROAT .**
这 白色的 - 喉 .

白喉莺。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [lændz]
**With none of our migratory birds , our spring visitants from southern lands**
和 没有任何 的 我们的 迁徙的 鸟类 , 我们的 春天 访客 从 南部 土地
,
**,**
,

由于没有候鸟，没有来自南方的春季访客，

[ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] , [wɪtʃ] ,
**is the lover of the country more familiar than with the White - throat , which ,**
是 这 情人 的 这 国家 更多的 熟悉的 比 和 这 白色的 - 喉 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [nest] ,
**with its nest ,**
和 它是 巢 ,

这位乡村爱好者比白喉莺更熟悉这片土地，而白喉莺的巢穴……

[ɪz] [hɪr] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['liviŋli] [di'piktid] [baɪ]['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] .
**is here so beautifully and livingly depicted by Mr . Harrison Weir .**
是 这里 所以 非常漂亮 和 生 描绘 经过 先生 . 哈里森 堰 .

哈里森·威尔先生将这一切描绘得如此美丽生动。

[ðɪs] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [neɪmz] — [waɪt] - [θroʊt] , ['pegi] - [waɪt] - [θroʊt] , ['pegi] - [tʃɔː]
**This bird , with its many names — White - throat , Peggy - white - throat , Peggy - chaw**
这 鸟 , 和 它是 许多 姓名 — 白色的 - 喉 , 佩吉 - 白色的 - 喉 , 佩吉 - 咀嚼
, ['tʃɑːrli] - ['mʌfti] , ['net(ə)l] - ['kriːpər] , - - [weɪ] - [bɪrd] [ɔːr] ['petɪtʃæps] — [kʌmz] [tuː; tə]
**, Charlie - mufty , Nettle - creeper , Whishey - whey - beard or Pettichaps — comes to**
, 查理 - 穆夫蒂 , 荨麻 - 苦力怕 , - - 乳清 - 胡须 或者 佩蒂查普斯 — 来 到
[ˌjuː 'es][ɪn]['eɪprəl] ,
**us in April ,**
我们 在 四月 ,

这种鸟有很多名字——白喉莺、佩吉白喉莺、佩吉乔莺、查理·穆夫蒂莺、荨麻爬树莺、威什·威什·比尔德莺或佩蒂查普斯莺——它在四月来到我们身边。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ; [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] ,
**about the same time as the cuckoo and the swallow ; the male bird ,**
关于 这 相同的 时间 作为 这 布谷鸟 和 这 吞 ; 这 男性 鸟 ,

大约与杜鹃和燕子同时期；雄鸟，

[laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
**like his cousin the nightingale , coming before the female ,**
喜欢 他的 表哥 这 夜莺 , 未来 前 这 女性 ,

就像它的表亲夜莺一样，先于雌性出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [tɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər]

| but | he | does | not | make | himself | very | conspicuous | till | the | hedges | and | bushes | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 制作 | 他自己 | 非常 | 显眼的 | 直到 | 这 | 对冲 | 和 | 灌木丛 | 是 |

[wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ;

| well | covered | with | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 涵盖 | 和 | 树叶 | ; |

但直到树篱和灌木丛长满树叶后，他才显露出来；

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] [hedʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['oʊvər] .

| then | he | may | be | found | in | almost | every | lane | and | hedge | the | whole | country | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 几乎 | 每一个 | 车道 | 和 | 对冲 | 这 | 所有的 | 国家 | 超过 | . |

那么，你几乎可以在全国各地的每一条小巷和篱笆里找到他的身影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [perd] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

| As | soon | as | the | female | is | here | , | and | the | birds | have | paired | , | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女性 | 是 | 这里 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 有 | 成对的 | , | 这 | 商业 |

[ʌv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

| of | nest | - | building | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 巢 | - | 建筑 | 开始 | , |

雌鸟一到，两鸟配对成功，筑巢的工作就开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

| and | they | may | then | be | seen | flying | in | and | out | of | the | bushes | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 然后 | 是 | 已见 | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | 和 | 伟大的 |

[ə'lɜːrtnəs] ,

| alertness | , |
|---|---|
| 警觉 | , |

人们可以看到它们非常警觉地在灌木丛中飞来飞去。

[ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrd] ['kærəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] ,

| the | he | - | bird | carolling | his | light | and | airy | song | , | and | often | hurling | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 鸟 | 颂歌 | 他的 | 光 | 和 | 轻盈的 | 歌曲 | , | 和 | 经常 | 投掷 | 他自己 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

那只雄鸟唱着轻快悦耳的歌，常常仿佛纵身跃起，

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['tɪpsi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

| up | into | the | air | , | some | twenty | or | thirty | feet | , | in | a | wild | , | tipsy | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 脚 | , | 在 | 一个 | 荒野 | , | 微醺 | 种类 | 的 | 方式 | , |

以一种狂野、醉醺醺的姿态，腾空而起，大约有二三十英尺高。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fʊlər] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ,

| as | if | he | were | fuller | of | life | than | he | could | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 更丰满 | 的 | 生活 | 比 | 他 | 可以 | 抓住 | , |

仿佛他拥有的生命力远超他所能承载的极限。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

| and | coming | down | again | with | a | warble | into | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 向下 | 再次 | 和 | 一个 | 颤声 | 进入 | 这 | 对冲 | , |

然后又带着婉转的鸣叫声落入树篱中，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] - [waɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ['prɑːbəbli]

| where | the | little | hen | - | wife | is | already | arranging | her | dwelling | in | the | very | spot | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 母鸡 | - | 妻子 | 是 | 已经 | 安排 | 她 | 住宅 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 大概 |

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [hætʃt] ,

| where | she | was | herself | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 她自己 | 孵化 | , |

小母鸡已经在自己很可能出生的地方布置她的住所了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

| and | her | ancestors | before | her | , | for | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 祖先 | 前 | 她 | , | 为了 | 年龄 | . |

以及她的祖先，世世代代都是如此。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| For | I | must | here | remark | that | one | of | the | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 这里 | 评论 | 那 | 一 | 的 | 这 | [ | - | ] |

因为我必须在此指出，其中之一[98]

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] ,

| most | remarkable | properties | of | birds | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 卓越 | 特性 | 的 | 鸟类 | 是 | , |

鸟类最显著的特性是：

[ðæt] [fə'sɪləti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['regjələrli] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɑːn]

| that | facility | by | which | they | so | regularly | disperse | themselves | over | the | whole | country | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 设施 | 经过 | 哪个 | 他们 | 所以 | 经常 | 分散 | 他们自己 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家 | 在 |

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['æftər][ðer; ðər][fɑːr][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| their | arrival | after | their | far | migration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 到达 | 后 | 他们的 | 远的 | 迁移 | , |

他们长途迁徙后抵达目的地，便能通过这种便利设施，定期分散到全国各地。

[iːtʃ] [wʌn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['stɑːpɪŋ]

| each | one | , | in | all | probability | , | attracted | by | some | attachment | of | the | past | , | stopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 吸引 | 经过 | 一些 | 依恋 | 的 | 这 | 过去的 | , | 停止 |

[ʃɔːrt] [æt; ət] ,

| short | at | , |
|---|---|---|
| 短的 | 在 | , |

每个人，很可能都是被过去的某种情结所吸引，止步于此。

[ɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə] , [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| or | proceeding | onward | to | , | the | exact | spot | where | he | himself | first | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进行中 | 向前 | 到 | , | 这 | 精确的 | 点 | 在哪里 | 他 | 他自己 | 第一的 | 来了 | 进入 | 这 |

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

| consciousness | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 生活 | . |

或者继续前进，到达他自己第一次意识到生命存在的确切地点。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| This | is | one | of | the | wonderful | arrangements | of | nature | , | otherwise | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 精彩的 | 安排 | 的 | 自然 | , | 否则 | 的 | 上帝 | , |

这是大自然（或者说是上帝）的奇妙安排之一。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæləns] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [kept] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| by | which | the | great | balance | is | so | beautifully | kept | in | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 平衡 | 是 | 所以 | 非常漂亮 | 保留 | 在 | 创建 | . |

正是通过这种方式，造物主才能如此完美地维持着伟大的平衡。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪgrətɔːri][bɜːrd] [ə'raɪvz] ['evər][soʊ] ['wɪri] [æt; ət]['doʊvər] ,

| If | the | migratory | bird | arrives | ever | so | weary | at | Dover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 迁徙的 | 鸟 | 到达 | 曾经 | 所以 | 厌倦 | 在 | 多佛 | , |

如果候鸟抵达多佛时已疲惫不堪，

[ænd; ənd][ɪts] [truː] [hoʊm] [biː; bi][sʌm; səm] [swiːt] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [leɪn] [ʌv; əv] [ 'devənʃə ] ,

| and | its | true | home | be | some | sweet | low | - | lying | lane | of | Devonshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 真的 | 家 | 是 | 一些 | 甜的 | 低的 | - | 说谎 | 车道 | 的 | 德文郡 | , |

而它真正的归宿，或许是德文郡某条风景优美的低洼小路。

[ə; eɪ] [θɪk] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θikiti] [glen] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ,

| a | thick | hedgerow | of | the | midland | counties | , | or | a | thickety | glen | of | Westmoreland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 树篱 | 的 | 这 | 米德兰 | 县 | , | 或者 | 一个 | 茂密的 | 格伦 | 的 | 韦斯特摩兰 | , |

英格兰中部各郡茂密的树篱，或是威斯特摩兰郡灌木丛生的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪts] [flaɪt] [nɔːr][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['tæri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [glen] ,

| it | will | not | delay | its | flight | nor | be | tempted | to | tarry | short | of | that | glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 延迟 | 它是 | 航班 | 也不 | 是 | 受诱惑 | 到 | 焦油 | 短的 | 的 | 那 | 格伦 | , |

它不会耽搁飞行，也不会在到达那片山谷之前徘徊。

['hedʒroʊ] , [ɔːr] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]

| hedgerow | , | or | lane | with | which | the | experience | of | its | own | life | and | affection | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树篱 | , | 或者 | 车道 | 和 | 哪个 | 这 | 经验 | 的 | 它是 | 自己的 | 生活 | 和 | 感情 | 是 |

[juˈnaɪtɪd] .

| united | . |
|---|---|
| 团结的 | . |

树篱，或小路，与它自身的生命和情感体验融为一体。

[æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] ['neɪtʃɚz]

| At | this | charming | time | of | the | year | none | of | the | various | performers | in | nature's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迷人 | 时间 | 的 | 这 | 年 | 没有任何 | 的 | 这 | 各种各样的 | 表演者 | 在 | 自然的 |

[greɪt] ['kɑːnsərt] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

| great | concert | bring | back | to | those | who | have | passed | their | youth | in | the | country | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 音乐会 | 带来 | 后退 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 通过了 | 他们的 | 青年 | 在 | 这 | 国家 | 一个 |

[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

| more | delicious | recollection | of | vernal | fields | and | lanes | than | this | bird | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可口的 | 回忆 | 的 | 春季 | 字段 | 和 | 车道 | 比 | 这 | 鸟 | 的 | 我们的 | , |

在这迷人的时节，大自然众多表演者中，没有哪一种能比我们这里的这种鸟更能唤起那些在乡村度过青春的人们心中春日田野和乡间小路的美好回忆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [θroʊt] .

| the | little | white | - | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | - | 喉 | . |

小白喉莺。

[waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [nest] .

| WHITE | - | THROAT | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 喉 | 和 | 巢 | . |

白喉和巢。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 98 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第 98 页。

[jes] , [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [hedʒz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [liːvz] , [əˈlɔːŋ] [ðoʊz]

| Yes | , | along | those | hedges | , | fresh | and | fragrant | with | their | young | leaves | , | along | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 沿着 | 那些 | 对冲 | , | 新鲜的 | 和 | 香 | 和 | 他们的 | 年轻的 | 树叶 | , | 沿着 | 那些 |

[bæŋks] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] ,

| banks | studded | with | primroses | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 带钉的 | 和 | 报春花 | , |

是的，沿着那些嫩叶清新芬芳的树篱，沿着那些点缀着报春花的河岸，

['kæmpiən] , [bluː] - ['belz] [ænd; ənd] [waɪt] [s'tɑːrwɜːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

| campions | , | blue | - | bells | and | white | starwort | , | and | through | the | thick | growth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎皮恩斯 | , | 蓝色的 | - | 铃铛 | 和 | 白色的 | 星草 | , | 和 | 通过 | 这 | 厚的 | 生长 | 的 |

[ðə; ði][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] ,

| the | wild | rose | bushes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 玫瑰 | 灌木丛 | , |

锦鸡儿、风铃草和白花星草，以及茂密的野玫瑰丛，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [sə'luːts] [juː; jʊ]

| all | of | which | have | a | beauty | especially | their | own | , | the | white | - | throat | salutes | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 有 | 一个 | 美丽 | 尤其 | 他们的 | 自己的 | , | 这 | 白色的 | - | 喉 | 敬礼 | 你 |

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ,

| as | you | pass | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 经过 | , |

它们各有各的美，白喉莺会在你经过时向你致意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| as | if | to | recognise | an | old | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 认出 | 一个 | 老的 | 熟人 | . |

仿佛认出了一位老相识。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ;

| He | is | brimful | of | fun | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 满满的 | 的 | 乐趣 | ; |

他充满乐趣；

[aʊt] [hiː; hi]['stɑːrts][ænd; ənd] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| out | he | starts | and | performs | his | series | of | eccentric | frolics | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 开始 | 和 | 表演 | 他的 | 系列 | 的 | 偏心 | 嬉戏 | 在 | 这 | 空气 | , |

他飞出去，开始在空中表演一系列古怪的滑稽动作。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] - [kæp][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrbl] ; [ɔːr] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət]

| accompanied | by | his | mad | - | cap | sort | of | warble | ; | or | , | almost | as | if | laughing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 他的 | 疯狂的 | - | 帽 | 种类 | 的 | 颤声 | ; | 或者 | , | 几乎 | 作为 | 如果 | 笑 | 在 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

伴随着他那古怪滑稽的吟唱；或者，几乎就像在嘲笑你一样，

[hiː; hi] [ri'piːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪz; ɪz] [diːp] [greɪv] [noʊt] , [tʃɔː] !

| he | repeats | from | the | interior | of | the | bushes | his | deep | grave | note | , | chaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 从 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 灌木丛 | 他的 | 深的 | 严重 | 笔记 | , | 咀嚼 | ! |

他从灌木丛深处发出低沉沙哑的声音："咔嚓！"

[tʃɔː] !

| chaw | ! |
|---|---|
| 咀嚼 | ! |

咔嚓！

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ - ]

| whence | comes | the | name | of | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来 | 这 | 姓名 | 的 | [ | - | ] |

[99] 名称由此而来

['pegi] - [tʃɔː] .

| peggy | - | chaw | . |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | - | 咀嚼 | . |

佩吉-乔。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

| This | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , |

然而，

[ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

| is | to | tell | you | — | and | to | those | who | understand | bird | - | language | it | is | intelligible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 告诉 | 你 | — | 和 | 到 | 那些 | WHO | 理解 | 鸟 | - | 语言 | 它 | 是 | 可理解的 |

[ɪ'nʌf] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

| enough | — | that | he | has | now | a | family | to | attend | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | — | 那 | 他 | 有 | 现在 | 一个 | 家庭 | 到 | 出席 | 到 | , |

意思是告诉你——对于懂鸟语的人来说，这足以理解——他现在有家人要照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][begz] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | begs | , | very | respectfully | , | that | you | will | not | trouble | yourself | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | , | 非常 | 尊敬 | , | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 它 | . |

他非常恭敬地恳求您不要为此事烦恼。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

| Description | of | the | Bird | . |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 鸟 | . |

鸟类描述。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [ɪn] [iːst] ['ləjðiən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

| A | Scotch | naturalist | says | that | " | the | peasant | boys | in | East | Lothian | imagine | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苏格兰威士忌 | 博物学家 | 说道 | 那 | " | 这 | 农民 | 男孩们 | 在 | 东方 | 洛锡安 | 想象 | 那 | 这 |

[bɜːrd][ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| bird | is | mocking | or | laughing | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 是 | 嘲讽 | 或者 | 笑 | 在 | 他们 | , |

一位苏格兰博物学家说："东洛锡安的农家男孩们认为这只鸟在嘲笑他们，或者在讥讽他们。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| as | it | tumbles | over | the | hedge | and | bushes | in | the | lane | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 翻滚 | 超过 | 这 | 对冲 | 和 | 灌木丛 | 在 | 这 | 车道 | , | 和 | , | 所以 | , |

因为它翻过小路上的树篱和灌木丛，因此，

[ðeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɜːrsɪləsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]['spæroʊz; 'speroʊz]

| they | persecute | it | at | all | times | , | even | more | mercilessly | than | they | do | sparrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迫害 | 它 | 在 | 全部 | 时代 | , | 甚至 | 更多的 | 无情地 | 比 | 他们 | 做 | 麻雀 |

.

| : |
|---|
| . |

他们时时迫害它，甚至比迫害麻雀还要残忍。

" [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['ræpɪd][ɪn][ɔːl][ɪts] [ 'muːvmənts ] ;

| " | The | white | - | throat | is | an | excitable | little | bird | , | rapid | in | all | its | movements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | - | 喉 | 是 | 一个 | 易激动的 | 小的 | 鸟 | , | 迅速的 | 在 | 全部 | 它是 | 移动 | ; |

"白喉莺是一种活泼好动的小鸟，它的所有动作都很快；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pærəntli] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli]

| and | though | it | will | apparently | allow | a | person | to | come | near | , | it | incessantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 将要 | 显然 | 允许 | 一个 | 人 | 到 | 来 | 靠近 | , | 它 | 不已 |

[flits] [ɑːn] ,

| flits | on | , |
|---|---|---|
| 飞掠 | 在 | , |

虽然它似乎允许人靠近，但它却不停地飞来飞去。

[gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , ['wɔːblz] [ɪts] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

| gets | to | the | other | side | of | the | hedge | , | warbles | its | quaint | little | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 对冲 | , | 鸣啭 | 它是 | 古雅 | 小的 | 歌曲 | , |

走到树篱另一边，唱起了它那古朴的小歌，

[flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [sɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| flies | to | a | short | distance | , | sings | again | , | and | so | on | , | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍蝇 | 到 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 唱歌 | 再次 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

飞到一小段距离后，再次鸣叫，如此反复，持续很长时间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| returning | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

以同样的方式返回。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈrekts] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [swelz] [ɪts] [θroʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

**It** **erects** **the** **feathers** **of** **its** **head** **when** **excited** **,** **and** **swells** **its** **throat** **so** **much**

它 竖立 这 羽毛 的 它是 头 什么时候 兴奋的 , 和 涌浪 它是 喉 所以 很多

[wen] [ˈsɪŋɪŋ] ,

**when** **singing** **,**

什么时候 歌唱 ,

它兴奋时会竖起头顶的羽毛，唱歌时喉咙会鼓得很大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

**that** **the** **feathers** **stand** **out** **like** **a** **ruff** **,** **whence** **it** **has** **obtained** **the** **name** **of**

那 这 羽毛 站立 出去 喜欢 一个 粗糙 , 何处 它 有 获得 这 姓名 的

- ,

**Muffety** **,**

- ,

它的羽毛像褶边一样竖立着，因此得名“Muffety”。

[ɔːr] [ˈtʃɑːrli] - [ˈmʌfti] , [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .

**or** **Charlie** **-** **mufty** **,** **in** **Scotland** **.**

或者 查理 - 穆夫蒂 , 在 苏格兰 .

或者在苏格兰，穿便服的查理。

[ɪts] [ˈkʌlər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ɪz] [ˈredɪʃ] - [braʊn] , [ˈbraʊnɪʃ] - [waɪt]

**Its** **colour** **,** **on** **the** **upper** **parts** **of** **the** **body** **,** **is** **reddish** **-** **brown** **,** **brownish** **-** **white**

它是 颜色 , 在 这 上 部分 的 这 身体 , 是 微红 - 棕色的 , 棕褐色 - 白色的

[bɪˈloʊ] ,

**below** **,**

以下 ,

它身体上部呈红褐色，下部呈棕白色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [waɪt] [θroʊt] .

**with** **a** **purely** **white** **throat** **.**

和 一个 纯粹 白色的 喉 .

喉部呈纯白色。

[ɪts] [fuːd] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,

**Its** **food** **is** **principally** **insects** **and** **larvæ** **of** **various** **kinds** **,**

它是 食物 是 主要 昆虫 和 幼虫 的 各种各样的 种类 ,

它的食物主要以各种昆虫和幼虫为食。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

**for** **which** **it** **is** **always** **on** **the** **search** **amongst** **the** **thick** **undergrowth** **of** **the**

为了 哪个 它 是 总是 在 这 搜索 在 这 厚的 灌木丛 的 这

[plænts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] .

**plants** **and** **bushes** **where** **it** **builds** **.**

植物 和 灌木丛 在哪里 它 建造 .

因此，它总是在它筑巢的植物和灌木丛的茂密灌木丛中寻找食物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeni] [neɪmz] [ɪz] [ˈnet(ə)l] - [ˈkriːpər] ,

**One** **of** **its** **many** **names** **is** **Nettle** **-** **creeper** **,**

一 的 它是 许多 姓名 是 荨麻 - 苦力怕 ,

它的众多别名之一是荨麻爬藤，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [plænt] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [ləuˈkælitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔːnts] .

**from** **this** **plant** **growing** **so** **generally** **in** **the** **localities** **which** **it** **haunts** **.**

从 这 植物 生长 所以 一般来说 在 这 地方 哪个 它 闹鬼的地方 .

这种植物在其生长的地区普遍生长。

[ɪts] [nest] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'bəʊdz] — [meɪ] ['truːli]
**Its nest — one of the most light and elegant of these little abodes — may truly**
它是 巢 — 一 的 这 最多 光 和 优雅的 的 这些 小的 住所 — 可能 真的
[biː; bi] [kɔːld] “ [gɔːz] - [laɪk] ,
**be called “ gauze - like ,**
是 称为 “ 纱布 - 喜欢 ,

它的巢穴——这些小居所中最轻盈、最优雅的巢穴之一——的确可以被称为“薄纱般”的。

” [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [faɪn] [ 'graːsiz ] ,
**” for being constructed wholly of fine grasses ,**
” 为了 存在 建造 完全 的 美好的 草 ,

“因为它完全由优质草料制成，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æpɜːiːn] , [ɔːr] ['kliːvərz] , [wɪtʃ] ,
**and very much of the brittle stems of the Galnim aparine , or cleavers , which ,**
和 非常 很多 的 这 脆 茎 的 这 - 肝素 , 或者 菜刀 , 哪个 ,
[ðoʊ] ['slendər] ,
**though slender ,**
尽管 苗条 ,

还有许多 Galnim aparine（猪殃殃）的脆茎，它们虽然纤细，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ - ]
**are not [ 100 ]**
是 不是 [ - ]

不是[100]

['plaɪənt] , [ænd; ənd] [bend] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋg(ə)l] ; [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][frʌm; frəm]
**pliant , and bend only with an angle ; they prevent the whole fabric from**
柔韧的 , 和 弯曲 仅有的 和 一个 角度 ; 他们 防止 这 所有的 织物 从
['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] ,
**being closely woven ,**
存在 密切 编织 ,

它们柔韧性好，只能以一定角度弯曲；它们会妨碍整个织物紧密编织。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['tekstʃər] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] ,
**so that it maintains a gauzy texture ; the inside , however ,**
所以 那 它 保持 一个 薄纱 质地 ; 这 里面 , 然而 ,

因此它保持着薄纱般的质地；然而，其内部，

[ɪz] [pʊt] [tə'geðər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʌv; əv]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['plaɪənt] [mə'tɪriəlz] , ['delɪkət] [ruːt] -
**is put together more closely of finer and more pliant materials , delicate root -**
是 放 一起 更多的 密切 的 更精细 和 更多的 柔韧的 材料 , 精美的 根 -
['fɪləmənts] ,
**filaments ,**
丝状物 ,

由更细更柔韧的材料、纤细的根丝更紧密地结合在一起，

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [her] .
**and various kinds of hair .**
和 各种各样的 种类 的 头发 .

以及各种类型的头发。

[ðə; ði] [egz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['kʌlər] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]
**The eggs , four or five in number , are of a greenish - gray colour , often with**
这 鸡蛋 , 四 或者 五 在 数字 , 是 的 一个 绿绿色 - 灰色的 颜色 , 经常 和
[ə; eɪ] ['tɔːni] [hjuː] ,
**a tawny hue ,**
一个 黄褐色 色调 ,

这些蛋有四五个，呈灰绿色，通常带有黄褐色调。

[ blɔtʃt ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

| **blotched** | **and** | **spotted** | **over** | **with** | **dark** | **tints** | **of** | **the** | **same** | **colour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 和 | 斑 | 超过 | 和 | 黑暗的 | 色调 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | . |

表面有斑点和污渍，呈同色系的深色。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [sez] [ðæt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

| **A** | **correspondent** | **of** | **the** | **author** | **of** | **“** | **British** | **Birds** | **”** | **says** | **that** | **,** | **one** | **morning** | **in** | **June** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通讯员 | 的 | 这 | 作者 | 的 | “ | 英国 | 鸟类 | ” | 说道 | 那 | , | 一 | 早晨 | 在 | 六月 | , |

《英国鸟类》一书作者的一位通讯员说，六月的一个早晨，

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrʌbəri] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['eɪti] [ ja:dz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [θroʊts] [nest] ,

| **when** | **walking** | **in** | **his** | **shrubbery** | **within** | **about** | **eighty** | **yards** | **of** | **a** | **White** | **-** | **throat's** | **nest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 步行 | 在 | 他的 | 灌木 | 之内 | 关于 | 八十 | 码 | 的 | 一个 | 白色的 | - | 喉咙 | 巢 | , |

当他走在距离白喉林莺巢穴约八十码的灌木丛中时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

| **which** | **he** | **was** | **taking** | **great** | **interest** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 采取 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | , |

他对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] ,

| **he** | **found** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **shell** | **of** | **one** | **of** | **the** | **eggs** | **of** | **this** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 壳 | 的 | 一 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 的 | 这 | 鸟 | , |

他找到了一块这种鸟蛋的蛋壳碎片。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mægpaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

| **and** | **,** | **fearing** | **that** | **a** | **magpie** | **had** | **been** | **plundering** | **it** | **,** | **hastened** | **to** | **the** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 害怕 | 那 | 一个 | 鹊 | 有 | 到过 | 掠夺 | 它 | , | 加快 | 到 | 这 | 点 |

,

**,**

,

他担心是喜鹊偷吃了树上的果子，便赶紧跑到那里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['nuːli] - [hætʃt]

| **but** | **found** | **to** | **his** | **satisfaction** | **that** | **the** | **nest** | **was** | **then** | **full** | **of** | **newly** | **-** | **hatched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 到 | 他的 | 满意 | 那 | 这 | 巢 | 曾是 | 然后 | 满的 | 的 | 新 | - | 孵化 |

[bɜːrdz] .

| **birds** | **.** |
|---|---|
| 鸟类 | . |

但他欣喜地发现，鸟巢里已经孵出了一群刚出生的小鸟。

“ [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] , ” [hiː; hi] [sez] ,

| **“** | **The** | **shell** | **had** | **,** | **”** | **he** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 壳 | 有 | , | ” | 他 | 说道 | , |

“炮弹有，”他说。

“ [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

| **“** | **been** | **instinctively** | **taken** | **away** | **by** | **the** | **mother** | **in** | **order** | **to** | **prevent** | **the** | **discovery** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到过 | 本能地 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 | 母亲 | 在 | 命令 | 到 | 防止 | 这 | 发现 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

| **the** | **place** | **of** | **her** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 她 | 撤退 | . |

“被母亲本能地带走，以防止被发现她的藏身之处。

” [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,

| **”** | **He** | **adds** | **that** | **the** | **mother** | **-** | **bird** | **was** | **very** | **shy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 添加 | 那 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 曾是 | 非常 | 害羞的 | , |

他还补充说，母鸟非常害羞。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

| and | usually | dropped | from | her | nest | with | the | most | astonishing | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 掉落 | 从 | 她 | 巢 | 和 | 这 | 最多 | 惊人 | 快速 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

而且通常以惊人的速度从巢穴中落下，并且，

[tredɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ 'greɪsiz ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tæŋglmənts] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

| treading | her | way | through | the | grasses | and | other | entanglements | , | disappeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 草 | 和 | 其他 | 纠缠 | , | 消失 | 在 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

她穿过草丛和其他杂物，瞬间消失不见。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː] , [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| The | young | , | too | , | seemed | greatly | to | dislike | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | , | 也 | , | 似乎 | 非常 | 到 | 不喜欢 | 观察 | , |

年轻人似乎也很不喜欢被人观察。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

| and | on | his | taking | one | into | his | hand | to | examine | it | , | it | uttered | a | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 采取 | 一 | 进入 | 他的 | 手 | 到 | 检查 | 它 | , | 它 | 说出 | 一个 | 哭 | , |

他拿起一只拿在手里仔细查看，那只发出了一声叫声，

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] ,

| no | doubt | of | alarm | , | on | which | all | the | other | little | things | leapt | out | of | their | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 的 | 警报 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 其他 | 小的 | 事物 | 跳跃 | 出去 | 的 | 他们的 | 住所 | , |

毫无疑问，这是惊恐万分，其他小东西都纷纷从它们的巢穴里跳了出来。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [fledʒd] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] .

| although | not | more | than | half | - | fledged | , | and | hopped | amongst | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | - | 羽翼丰满 | , | 和 | 跳跃 | 在 | 这 | 草 | . |

虽然还不到羽翼丰满，却在草丛中蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt][ðæt]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

| It | is | a | singular | fact | that | almost | every | kind | of | young | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 单数 | 事实 | 那 | 几乎 | 每一个 | 种类 | 的 | 年轻的 | 鸟 | , |

这是一个不寻常的事实，几乎所有种类的幼鸟，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][nest] [θruː] [ə'lɑːrm] , [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] ['hændəld] ,

| if | they | be | caused | to | leave | their | nest | through | alarm | , | or | by | being | handled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 导致 | 到 | 离开 | 他们的 | 巢 | 通过 | 警报 | , | 或者 | 经过 | 存在 | 处理 | , |

如果它们因受到惊吓或被人抓取而离开巢穴，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][nest] [ə'gen] ,

| can | never | be | induced | to | stay | in | the | nest | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 是 | 诱导 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 巢 | 再次 | , |

永远无法再被诱使留在巢穴里，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][taɪm] ['æftər][taɪm] . [ - ]

| though | they | may | be | put | back | into | it | time | after | time | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 放 | 后退 | 进入 | 它 | 时间 | 后 | 时间 | . | [ | - | ] |

虽然它们可能会一次又一次地被放回其中。[101]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] .

| THE | BULL | - | FINCH | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | - | 雀 | . |

红腹灰雀。

[ðɪs] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] ,

| This | bird | , | which | is | common | to | all | parts | of | the | country | , | is | very | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | , | 哪个 | 是 | 常见的 | 到 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | 是 | 非常 | 害羞的 | , |

这种鸟在全国各地都很常见，但它非常害羞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hɔːnts] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

| and | for | the | greater | part | of | the | year | haunts | the | woods | and | thickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 闹鬼的地方 | 这 | 树林 | 和 | 灌木丛 | . |

一年中的大部分时间，它都出没于树林和灌木丛中。

[ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['tendər] [fruːt] - [bʌdz] [tempts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ 'gaːdnz ]

| In | spring | , | however | , | its | fondness | for | tender | fruit | - | buds | tempts | it | into | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | , | 然而 | , | 它是 | 喜爱 | 为了 | 投标 | 水果 | - | 花蕾 | 诱惑 | 它 | 进入 | 花园 |

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [wer] ,

| and | orchards | , | where | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 果园 | , | 在哪里 | , |

然而，到了春天，它对嫩果芽的喜爱会引诱它进入花园和果园，在那里，

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

| being | considered | an | enemy | , | it | is | destroyed | without | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 经过考虑的 | 一个 | 敌人 | , | 它 | 是 | 损毁 | 没有 | 怜悯 | . |

由于被视为敌人，它被毫不留情地摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [ðiːz] [jʌŋ] [bʌdz] [æz; əz] ['feɪvərɪt]

| It | is | a | question | , | however | , | whether | it | devours | these | young | buds | as | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 问题 | , | 然而 | , | 无论 | 它 | 吞噬 | 这些 | 年轻的 | 花蕾 | 作为 | 最喜欢的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

然而，它是否将这些幼嫩的花蕾当作最爱的食物来吞噬，这还是个问题。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [grʌb] [ɔːr] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

| or | whether | it | may | not | be | the | equally | distinctive | grub | or | insect | which | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 同样地 | 独特的 | 幼虫 | 或者 | 昆虫 | 哪个 | 是 | 这 |

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

| temptation | ; |
|---|---|
| 诱惑 | ; |

或者，诱惑我们的，或许并非是同样独特的幼虫或昆虫；

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

| and | thus | , |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | , |

因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['rɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | it | ought | rather | to | be | regarded | as | the | friend | than | the | enemy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 相当 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 朋友 | 比 | 这 | 敌人 | 的 | 这 |

['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [fruːt] - ['groʊər] .

| gardener | and | fruit | - | grower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 园丁 | 和 | 水果 | - | 种植者 | . |

它应该被视为园丁和果农的朋友，而不是敌人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [bʊl] - [fɪntʃ] .

| At | all | events | , | the | general | opinion | is | against | the | poor | bull | - | finch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 这 | 一般的 | 观点 | 是 | 反对 | 这 | 贫穷的 | 公牛 | - | 雀 | . |

总之，人们普遍对可怜的红腹灰雀持否定态度。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaʊərər][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] [fruːt] ,

| He | is | declared | to | be | a | devourer | of | the | embryo | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 一个 | 吞噬者 | 的 | 这 | 胚胎 | 水果 | , |

他被认为是吞噬胚果的人。

[ænd; ənd][noʊ]['mɜːrsi][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | no | mercy | is | shown | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怜悯 | 是 | 所示 | 到 | 他 | . |

他没有得到任何怜悯。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] [wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

| The | Rev | . | J | . | G | . | Wood | , | always | a | merciful | judge | where | birds | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | J | . | G | . | 木头 | , | 总是 | 一个 | 仁慈 | 法官 | 在哪里 | 鸟类 | 是 | 担心的 | , |

JG Wood牧师，在对待鸟类问题上总是仁慈的法官。

[θɪŋks] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌʌn'ferli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| thinks | that | public | opinion | is | unfairly | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 民众 | 观点 | 是 | 不公平 | 反对 | 他 | . |

他认为公众舆论对他不公平。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['guːsberi] [triː] ,

| He | says | that | a | gooseberry | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 一个 | 醋栗 | 树 | , |

他说，一棵醋栗树，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'weɪ]

| from | which | it | was | supposed | that | the | bull | - | finches | had | picked | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 这 | 公牛 | - | 雀类 | 有 | 挑选 | 离开 |

['evri] ['blɑːsəm] - [bʌd] ,

| every | blossom | - | bud | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 开花 | - | 芽 | , |

人们认为，所有的花苞都被红腹灰雀啄食殆尽了。

[jet] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp][ʌv; əv] [fruːt] ,

| yet | bore | the | same | year | an | abundant | crop | of | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 钻孔 | 这 | 相同的 | 年 | 一个 | 丰富 | 庄稼 | 的 | 水果 | , |

然而，同年却结出了丰硕的果实。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'weɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'fektɪd] [bʌdz] ,

| which | certainly | proved | that | they | had | picked | away | only | the | already | infected | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 当然 | 已证实 | 那 | 他们 | 有 | 挑选 | 离开 | 仅有的 | 这 | 已经 | 已感染 | 花蕾 | , |

这无疑证明他们只摘除了已经感染的花蕾。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði] [triː] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃənəli] ['helθi] [steɪt] ,

| and | so | left | the | tree | in | an | additionally | healthy | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 左边 | 这 | 树 | 在 | 一个 | 此外 | 健康 | 状态 | , |

因此，这棵树的状态更加健康了。

['dʌbli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪts] [fruːt] .

| doubly | able | to | mature | and | perfect | its | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 有能力的 | 到 | 成熟 | 和 | 完美的 | 它是 | 水果 | . |

具有双重能力，能够使果实成熟和完善。

[bʊl] - [fɪntʃ] ['seldəm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [kiːp] [tə'geðər] [ɪn] [smɔːl]

| Bull | - | finches | seldom | associate | with | other | birds | , | but | keep | together | in | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 雀类 | 很少 | 联系 | 和 | 其他 | 鸟类 | , | 但 | 保持 | 一起 | 在 | 小的 |

['flɑːks] [æz; əz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['fæməliz] .

| flocks | as | of | single | families | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 羊群 | 作为 | 的 | 单身的 | 家庭 | . |

红腹灰雀很少与其他鸟类混群，而是像单个家庭一样组成小群生活在一起。

[ɪts] [flaɪt] , [ðoʊ] [ - ]
**Its flight , though [ 102 ]**
它是 航班 , 尽管 [ - ]

它的飞行[102]

[kwɪk] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɔːr] ['weɪvərɪŋ] ;
**quick , is somewhat undulating or wavering ;**
快的 , 是 有些 起伏的 或者 摇摆不定 ;

快速，略有波动或摇摆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**and in the winter it may sometimes be seen in large numbers flitting along the**
和 在 这 冬天 它 可能 有时 是 已见 在 大的 数字 飞掠 沿着 这
['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
**roadsides and hedges ,**
路边 和 对冲 ,

冬天，有时会看到大量这种鸟在路边和树篱边飞来飞去。

['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ʃaɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
**being probably forced out of some of its shyness by the stress of hunger .**
存在 大概 强制 出去 的 一些 的 它是 害羞 经过 这 压力 的 饥饿 .

可能是饥饿的压力迫使它克服了些许羞怯。

[ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [noʊt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['wɪs(ə)l] ; [ɪts] [sɔːŋ] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['meloʊ] .
**Its ordinary note is a soft and plaintive whistle ; its song , short and mellow .**
它是 普通的 笔记 是 一个 柔软的 和 哀怨 哨 ; 它是 歌曲 , 短的 和 醇厚 .

它平常发出柔和而哀怨的哨声；它的歌声短促而悠扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] , [noʊ] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ,
**It is , in its native state , no way distinguished as a singing - bird ,**
它 是 , 在 它是 本国的 状态 , 不 方式 杰出的 作为 一个 歌唱 - 鸟 ,

它在原生状态下，根本不像是一种鸣禽。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]
**but at the same time it is possessed of a remarkable faculty for learning**
但 在 这 相同的 时间 它 是 拥有 的 一个 卓越 学院 为了 学习
[tjuːnz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,
**tunes artificially ,**
曲调 人为地 ,

但与此同时，它又拥有非凡的人工学习曲调的能力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .
**of which I may have more to say presently .**
的 哪个 我 可能 有 更多的 到 说 目前 .

对此，我可能稍后会有更多要说的。

[ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] .
**The bull - finch begins to build about the beginning of May .**
这 公牛 - 雀 开始 到 建造 关于 这 开始 的 可能 .

红腹灰雀大约在五月初开始繁殖。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər] [nest] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['friːkwəntli]
**She places her nest , as we see in our illustration , in a bush , frequently**
她 地方 她 巢 , 作为 我们 看 在 我们的 插图 , 在 一个 衬套 , 频繁地
[ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] ,
**a hawthorn ,**
一个 山楂 ,

如图所示，她把巢筑在灌木丛中，通常是山楂树上。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**at no great distance from the ground .**
在 不 伟大的 距离 从 这 地面 .

离地面不远。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['sɑːlɪdli] [pʊt] [tə'geðər] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| The | nest | is | not | very | solidly | put | together | ; | the | foundation | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | 不是 | 非常 | 稳固地 | 放 | 一起 | ; | 这 | 基础 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

这个巢穴搭建得不太牢固；可以说，它的地基……

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] [draɪ] [twɪgz] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['faɪbrəs] [ruːts] [ænd; ənd] [mɔːs]

| being | composed | of | small | dry | twigs | , | then | finished | off | with | fibrous | roots | and | moss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 由 | 的 | 小的 | 干燥 | 树枝 | , | 然后 | 完成的 | 离开 | 和 | 纤维状的 | 根 | 和 | 苔藓 |

,

,

,

它由细小的干树枝组成，上面覆盖着纤维状的根和苔藓。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

| which | also | form | the | lining | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 形式 | 这 | 衬垫 | . |

它们也构成了衬里。

[ðə; ði] [egz] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['bluːɪʃ] - [waɪt] ,

| The | eggs | , | five | or | six | in | number | , | are | of | a | dull | bluish | - | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | , | 五 | 或者 | 六 | 在 | 数字 | , | 是 | 的 | 一个 | 乏味的 | 蓝蓝色 | - | 白色的 | , |

这些鸡蛋共有五六个，呈暗淡的蓝白色。

[mɑːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [end] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [spɑːts] .

| marked | at | the | larger | end | with | dark | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 这 | 更大的 | 结尾 | 和 | 黑暗的 | 地点 | . |

较大的一端有深色斑点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] —

| Although | there | is | so | little | to | say | about | the | bull | - | finch | in | his | natural | state | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 所以 | 小的 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 公牛 | - | 雀 | 在 | 他的 | 自然的 | 状态 | — |

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] ,

| excepting | that | he | is | a | handsome | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 英俊的 | 鸟 | , |

尽管关于自然状态下的红腹灰雀并没有太多可说的——除了它是一种漂亮的鸟之外，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [blæk] [hʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| with | bright | black | eyes | , | a | sort | of | rich | black | hood | on | his | head | ; | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 黑色的 | 眼睛 | , | 一个 | 种类 | 的 | 富有的 | 黑色的 | 兜帽 | 在 | 他的 | 头 | ; | 他的 | 后退 | , |

他有着明亮的黑眼睛，头上戴着一种浓密的黑色兜帽；他的背部，

[æʃ] - [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ 'ʌndəpɑːt ] , [red] ; [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [blæk] ,

| ash | - | grey | ; | his | breast | and | underparts | , | red | ; | wings | and | tail | , | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰 | - | 灰色的 | ; | 他的 | 胸部 | 和 | 下半身 | , | 红色的 | ; | 翅膀 | 和 | 尾巴 | , | 黑色的 | , |

灰褐色；胸部和下体红色；翅膀和尾巴黑色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [teɪl] - ['kʌvəts] [waɪt] — [jet] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz]

| with | the | upper | tail | - | coverts | white | — | yet | when | he | has | gone | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上 | 尾巴 | - | 隐蔽人员 | 白色的 | — | 然而 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 通过 | 他的 |

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| musical | education | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 教育 | , |

尾上覆羽为白色——然而，当他完成音乐教育之后，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ,

| he | is | not | only | one | of | the | most | accomplished | of | song | - | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 完成 | 的 | 歌曲 | - | 鸟类 | , |

他不仅是最杰出的鸣禽之一，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [kæn; kən]

| but | one | of | the | most | loving | and | faithfully | attached | little | creatures | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 爱 | 和 | 忠实 | 随附的 | 小的 | 生物 | 那 | 能 |

[kʌm] ['ʌndər] ['hju:mən] [ker] .

| come | under | human | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在下面 | 人类 | 关心 | . |

但它却是人类所能照顾的最可爱、最忠诚的小动物之一。

[ði:z] [treɪnd] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] ['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] .

| These | trained | birds | are | known | as | piping | bull | - | finches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 受过训练 | 鸟类 | 是 | 已知 | 作为 | 管道 | 公牛 | - | 雀类 | . |

这些经过训练的鸟被称为鸣叫牛雀。

[bʊl] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['nes(t)lɪŋ] .

| BULL | - | FINCH | AND | NESTLINGS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 雀 | 和 | 雏鸟 | . |

红腹灰雀和雏鸟。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 102 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第102页。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [paɪp] .

| How | it | is | taught | to | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 是 | 教授 | 到 | 管道 | . |

如何学习吹奏管乐。

['bɪʃəp] ['stænli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , ” [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

| Bishop | Stanley | , | in | his | “ | History | of | Birds | , | ” | thus | describes | the | method | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 斯坦利 | , | 在 | 他的 | “ | 历史 | 的 | 鸟类 | , | ” | 因此 | 描述 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] : —

| they | are | taught | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 教授 | : | — |

斯坦利主教在他的《鸟类史》中这样描述了教授鸟类的方法：

“ [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒu:n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest]

| “ | In | the | month | of | June | , | the | young | ones | , | which | are | taken | from | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 月 | 的 | 六月 | , | 这 | 年轻的 | 一个 | , | 哪个 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 巢 |

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

| for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | , |

“六月份，那些被从巢穴中取出用于此目的的幼鸟，

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ - ]

| are | brought | up | by | a | person | , | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 向上 | 经过 | 一个 | 人 | , | [ | - | ] |

由某人抚养长大[103]

[hu:] , [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [teɪmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli]

| who | , | by | care | and | attention | , | so | completely | tames | them | that | they | become | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 经过 | 关心 | 和 | 注意力 | , | 所以 | 完全地 | 驯服 | 他们 | 那 | 他们 | 变得 | 完美 |

['dɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .

| docile | and | obedient | . |
|---|---|---|---|
| 温顺 | 和 | 听话 | . |

他通过悉心照料，将它们彻底驯服，使它们变得完全温顺服从。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,

| At | the | expiration | of | about | a | couple | of | months | , | they | first | begin | to | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 关于 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | , | 他们 | 第一的 | 开始 | 到 | 哨 | , |

大约过了两个月，它们就开始吹口哨了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][noʊ] [skuːl] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

| from | which | time | their | education | begins | , | and | no | school | can | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 时间 | 他们的 | 教育 | 开始 | , | 和 | 不 | 学校 | 能 | 是 | 更多的 |

['dɪlɪdʒəntli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][ɪts] ['mæstər] ,

| diligently | superintended | by | its | master | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉地 | 督导 | 经过 | 它是 | 掌握 | , |

从那时起，他们的教育就开始了，没有哪所学校能比它的校长更尽心尽力地管理它。

[ænd; ənd][noʊ] [sˈkɒləz] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [treɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːlɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| and | no | scholars | more | effectually | trained | to | their | own | calling | , | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 学者们 | 更多的 | 有效地 | 受过训练 | 到 | 他们的 | 自己的 | 呼叫 | , | 比 | 一个 |

['semɪneri] [ʌv; əv] [bʊl] - [fɪntʃ] .

| seminary | of | bull | - | finches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神学院 | 的 | 公牛 | - | 雀类 | . |

没有比一群红腹灰雀组成的“神学院”更适合从事自己职业的学者了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɜːrst]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ,

| They | are | formed | first | into | classes | of | about | six | in | each | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 形成 | 第一的 | 进入 | 课程 | 的 | 关于 | 六 | 在 | 每个 | , | 和 | , |

他们首先被分成每班大约六人的班级，然后，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

| after | having | been | kept | a | longer | time | than | usual | without | food | , | and | confined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 保留 | 一个 | 更长 | 时间 | 比 | 通常 | 没有 | 食物 | , | 和 | 受限 | 到 |

[ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

| a | dark | room | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 房间 | , |

在被长时间禁食并关在黑暗的房间里之后，

[ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [pleɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

| the | tune | they | are | to | learn | is | played | over | and | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 他们 | 是 | 到 | 学习 | 是 | 玩 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , |

他们要学的曲子一遍又一遍地播放。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ][bɜːrd] - ['ɔːrgən] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] , [æz; əz]

| on | a | little | instrument | called | a | bird | - | organ | , | the | notes | of | which | resemble | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 乐器 | 称为 | 一个 | 鸟 | - | 器官 | , | 这 | 笔记 | 的 | 哪个 | 类似 | , | 作为 |

['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| nearly | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 可能的 | , |

在一种叫做鸟形风琴的小型乐器上，它的音符尽可能地类似于.....

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] ; ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| those | of | the | bull | - | finch | ; | sometimes | , | also | , | a | flageolet | is | used | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 公牛 | - | 雀 | ; | 有时 | , | 还 | , | 一个 | 鞭状 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

那些红腹灰雀的；有时，也用鞭子来达到这个目的。

[ænd; ənd][bɜːrdz][soʊ] [tɔːt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnər] [noʊts] .

| and | birds | so | taught | are | said | to | have | the | finer | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | 所以 | 教授 | 是 | 说 | 到 | 有 | 这 | 更精细 | 笔记 | . |

据说，经过这样训练的鸟类能发出更优美的鸣叫声。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məʊpɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪl] [sɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs]

| For | awhile | the | little | moping | creatures | will | sit | in | silence | , | not | knowing | what | all | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 这 | 小的 | 忧郁 | 生物 | 将要 | 坐 | 在 | 沉默 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 全部 | 这 |

[kæn; kən] [miːn] ;

| can | mean | ; |
|---|---|---|
| 能 | 意思是 | ; |

这些垂头丧气的小家伙们会沉默地坐着，一时不知这一切意味着什么；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ðeɪ] [hɪr] ,

| but | after | awhile | one | by | one | will | begin | to | imitate | the | notes | they | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一会儿 | 一 | 经过 | 一 | 将要 | 开始 | 到 | 模拟 | 这 | 笔记 | 他们 | 听到 | , |

但过一段时间后，它们就会一个接一个地开始模仿它们听到的音符。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['meməriz] .

| for | they | have | great | power | of | imitation | as | well | as | remarkably | good | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 伟大的 | 力量 | 的 | 模仿 | 作为 | 出色地 | 作为 | 非常 | 好的 | 回忆 | . |

因为他们具有很强的模仿能力和非常好的记忆力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] , [laɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| As | soon | as | they | have | said | their | lesson | all | round | , | light | is | admitted | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 说 | 他们的 | 课 | 全部 | 圆形的 | , | 光 | 是 | 承认 | 进入 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他们讲完课后，房间里顿时亮起了灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] .

| and | they | are | fed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 美联储 | . |

它们被喂饱了。

“ [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ɔːr]

| “ | By | degrees | the | sound | of | the | musical | instrument | — | be | it | flageolet | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 学位 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 音乐 | 乐器 | — | 是 | 它 | 鞭状 | 或者 |

[bɜːrd] - ['ɔːrgən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fed] ,

| bird | - | organ | — | and | the | circumstance | of | being | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | - | 器官 | — | 和 | 这 | 环境 | 的 | 存在 | 美联储 | , |

“逐渐地，乐器的声音——无论是笛子还是鸟鸣——以及被喂食的情况，

[bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜːrd] ,

| become | so | associated | in | the | mind | of | the | hungry | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 所以 | 联系 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 饥饿的 | 鸟 | , |

在饥饿的鸟儿心中，这件事变得如此紧密地联系在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['paɪpɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| that | it | is | sure | to | begin | piping | the | tune | as | soon | as | it | hears | it | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 当然 | 到 | 开始 | 管道 | 这 | 调 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 听到 | 它 | 开始 | 到 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

它一听到曲子开始演奏，就一定会跟着吹奏起来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] ,

| When | the | little | scholars | have | advanced | so | far | they | are | put | into | a | higher | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 学者们 | 有 | 先进的 | 所以 | 远的 | 他们 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 更高 | 班级 | , |

当小学者们进步到一定程度后，他们就会被分到更高的班级。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tuːtər] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| that | is | to | say | , | are | turned | over | each | to | his | private | tutor | ; | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 是 | 转向 | 超过 | 每个 | 到 | 他的 | 私人的 | 导师 | ; | 在 | 其他 | 字 | , |

也就是说，他们各自被交给自己的私人教师；换句话说，

[iːtʃ] [bɜːrd][ɪz] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| each | bird | is | put | under | the | care | of | a | boy | who | must | carry | on | its | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 鸟 | 是 | 放 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 男生 | WHO | 必须 | 携带 | 在 | 它是 | 教育 | , |

每只鸟都由一个男孩照料，男孩必须继续教育它。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

| and | who | plays | on | the | little | instrument | from | morning | to | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 演出 | 在 | 这 | 小的 | 乐器 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | , |

谁从早到晚都在演奏这件小乐器?

[ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [hed] - ['mæstər]

| or | as | long | as | the | bird | can | pay | attention | , | during | which | time | the | head | - | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 鸟 | 能 | 支付 | 注意力 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 这 | 头 | - | 掌握 |

[ - ]

| [ | 104 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

或者只要鸟儿能够集中注意力，在此期间，校长[104]

[ɔːr] ['fiːdər] [goʊz] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [raʊndz] ,

| or | feeder | goes | his | regular | rounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喂料器 | 去 | 他的 | 常规的 | 回合 | , |

或者喂食器照常运转，

['skoʊldɪŋ] [ɔːr] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] [s'kɒləz] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| scolding | or | rewarding | the | little | feathered | scholars | by | signs | and | modes | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 或者 | 有回报 | 这 | 小的 | 羽毛 | 学者们 | 经过 | 标志 | 和 | 模式 | 的 | 制作 |

[ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ,

| them | understand | , |
|---|---|---|
| 他们 | 理解 | , |

通过各种方式和符号来训斥或奖励这些小鸟学者，使它们理解。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ɪz][soʊ]

| till | they | have | learned | their | lessons | so | perfectly | , | and | the | tune | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 学习 | 他们的 | 课程 | 所以 | 完美 | , | 和 | 这 | 调 | 是 | 所以 |

[ɪm'prest] [ɑːn][ðer; ðər] ['meməriz] ,

| impressed | on | their | memories | , |
|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 在 | 他们的 | 回忆 | , |

直到他们把功课学得炉火纯青，把曲调深深地印在记忆里，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [paɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ,

| that | they | will | pipe | it | to | the | end | of | their | days | ; | and | let | us | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将要 | 管道 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 天 | ; | 和 | 让 | 我们 | 希望 | , |

愿他们终其一生都吹奏这乐器；让我们抱有这样的希望吧。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

| as | I | believe | is | the | fact | , | that | they | find | in | it | a | never | - | ending | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 相信 | 是 | 这 | 事实 | , | 那 | 他们 | 寻找 | 在 | 它 | 一个 | 绝不 | - | 结束 | 喜 | . |

我相信事实是，他们从中找到了无穷的乐趣。

“ [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['hjuːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

| “ | Just | as | in | human | schools | and | colleges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 在 | 人类 | 学校 | 和 | 大学 | , |

“就像在人类学校和大学里一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [huː] [teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ɔːr]

| it | is | only | the | few | out | of | the | great | number | who | take | the | highest | honours | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 很少 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 | 数字 | WHO | 拿 | 这 | 最高 | 荣誉 | 或者 |

[dɪ'griːz] ,

| degrees | , |
|---|---|
| 学位 | , |

只有极少数人能从众多学生中获得最高荣誉或学位。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] ['siːniər] ['ræŋgləz] ,

| or | become | senior | wranglers | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 变得 | 高级的 | 牧马人 | , |

或者成为高级牛仔，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv][bɜːrdz][ɪn] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [huː] [kæn; kən] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

| so | it | is | not | above | five | birds | in | every | hundred | who | can | attain | to | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不是 | 多于 | 五 | 鸟类 | 在 | 每一个 | 百 | WHO | 能 | 达到 | 到 | 这 | 最高 |

[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] !

| perfection | in | their | art | ! |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 在 | 他们的 | 艺术 | ! |

所以，每百只鸟中，能达到艺术最高境界的不超过五只！

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['vælju:d][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] .

| but | all | such | are | valued | at | a | very | high | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这样的 | 是 | 有价值的 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 价格 | . |

但所有这些物品都价值不菲。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bʊl] - [fɪntʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪnˈdʌstriəsli]

| " | It | is | allowable | to | hope | that | the | poor | bull | - | finch | , | which | has | thus | industriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 允许的 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 贫穷的 | 公牛 | - | 雀 | , | 哪个 | 有 | 因此 | 勤奋地 |

[əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| applied | himself | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|
| 应用 | 他自己 | 到 | 学习 | , |

“我们有理由希望，这只如此勤奋学习的可怜的红腹灰雀，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [teɪks]

| and | has | thus | become | artificially | gifted | with | the | power | of | pleasing | , | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 因此 | 变得 | 人为地 | 天才 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 令人愉悦 | , | 需要 |

[greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

| great | satisfaction | in | his | accomplishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 满意 | 在 | 他的 | 成就 | . |

因此，他被人为地赋予了取悦他人的能力，并为此获得了极大的满足感。

[pərˈhæps]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['tiːtʃər] [kɔːlz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n]

| Perhaps | also | the | association | with | his | human | teacher | calls | forth | his | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 还 | 这 | 协会 | 和 | 他的 | 人类 | 老师 | 呼叫 | 前进 | 他的 | 感情 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

| as | well | as | his | power | of | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 力量 | 的 | 歌曲 | , |

或许，与他的人类老师的交往也唤起了他的感情以及他的歌唱能力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] [ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] ,

| for | it | is | a | fact | that | the | piping | bull | - | finch | is | , | of | all | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 这 | 管道 | 公牛 | - | 雀 | 是 | , | 的 | 全部 | 鸟类 | , |

因为事实是，在所有鸟类中，鸣叫的红腹灰雀是.....

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ɪtˈself][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] ,

| given | to | attach | itself | to | some | one | individual | of | the | family | where | it | is | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 附 | 本身 | 到 | 一些 | 一 | 个人 | 的 | 这 | 家庭 | 在哪里 | 它 | 是 | 保留 | , |

它倾向于依附于饲养它的家庭成员中的某个人，

[ɪkˈspresɪŋ] , [æt; ət][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] [dɪˈlaɪt] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| expressing | , | at | their | approach | , | the | most | vehement | delight | , | greeting | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | , | 在 | 他们的 | 方法 | , | 这 | 最多 | 慷慨 | 喜 | , | 问候 | 他们 | 和 |

[ɪts] ['paɪpɪŋ] ['meləd i] , ['hɑːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| its | piping | melody | , | hopping | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 管道 | 旋律 | , | 跳跃 | 向 | 他们 | , |

当他们靠近时，它表现出最热烈的喜悦，用嘹亮的歌声迎接他们，蹦蹦跳跳地朝他们走来。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [lʌv] ,

| and | practising | all | its | little | winning | ways | to | show | its | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 全部 | 它是 | 小的 | 获胜 | 方式 | 到 | 展示 | 它是 | 爱 | , |

它用尽各种小小的制胜手段来表达爱意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [kə'resɪs] .

| and | to | court | a | return | of | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 法庭 | 一个 | 返回 | 的 | 爱抚 | . |

并渴望得到爱抚的回应。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['pɑːrsənz] ,

| " | An | interesting | story | , | " | says | the | bishop | , | " | was | told | by | Sir | William | Parsons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 有趣的 | 故事 | , | " | 说道 | 这 | 主教 | , | " | 曾是 | 讲述 | 经过 | 先生 | 威廉 | 帕森斯 | , |

主教说："威廉·帕森斯爵士讲过一个有趣的故事。"

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'zest]

| who | was | himself | a | great | musician | , | and | who | , | when | a | young | man | , | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 音乐家 | , | 和 | WHO | , | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 拥有 |

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] ,

| a | piping | bull | - | finch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 管道 | 公牛 | - | 雀 | , |

他本人是一位伟大的音乐家，年轻时曾拥有一只鸣叫的红腹灰雀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] , - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| which | he | had | taught | to | sing | , | ' | God | save | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 教授 | 到 | 唱歌 | , | - | 上帝 | 节省 | 这 | 国王 | . |

他教孩子们唱《上帝保佑国王》。

- [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌns] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

| ' | On | his | once | going | abroad | , | he | gave | his | favourite | in | charge | to | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他的 | 一次 | 去 | 国外 | , | 他 | 给予 | 他的 | 最喜欢的 | 在 | 收费 | 到 | 他的 | 姐姐 | , |

"他有一次出国，就把最得意的工作交给了他的妹妹。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | strict | injunction | to | take | the | greatest | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严格的 | 禁令 | 到 | 拿 | 这 | 最 | 关心 | 的 | 它 | . |

并严格要求其妥善保管。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

| On | his | return | , | one | of | his | first | visits | was | to | her | , | when | she | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | , | 一 | 的 | 他的 | 第一的 | 访问 | 曾是 | 到 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他 |

[ðæt] [ðə; ði] [ - ]

| that | the | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | [ | - | ] |

他回来后，最先拜访的人之一就是她，当时她告诉他[105]

[pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

| poor | little | bird | had | been | long | in | declining | health | , | and | was | , | at | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 鸟 | 有 | 到过 | 长的 | 在 | 下降 | 健康 | , | 和 | 曾是 | , | 在 | 那 | 片刻 |

, ['veri] [ɪl] .

| , | very | ill | . |
|---|---|---|---|
| , | 非常 | 患病的 | . |

这只可怜的小鸟身体一直不好，当时病情非常严重。

[sɜːr] ['wɪljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

| Sir | William | , | full | of | sorrow | , | went | into | the | room | where | the | cage | was | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | , | 满的 | 的 | 悲哀 | , | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 笼 | 曾是 | , | 和 | , |

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| opening | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门 | , |

威廉爵士满怀悲伤地走进放置笼子的房间，打开门，

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

| put | in | his | hand | , | and | spoke | to | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 辐 | 到 | 这 | 鸟 | . |

他把手伸向鸟儿，对它说了些什么。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

| The | poor | little | creature | recognised | his | voice | , | opened | his | eyes | , | shook | his | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 生物 | 已确认 | 他的 | 嗓音 | , | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 摇晃 | 他的 | 羽毛 | , |

这只可怜的小动物认出了他的声音，睁开眼睛，抖了抖羽毛。

['stægərd] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [paɪpt] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

| staggered | on | to | his | finger | , | piped | ' | God | save | the | king | , | ' | and | fell | down | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 在 | 到 | 他的 | 手指 | , | 管道 | - | 上帝 | 节省 | 这 | 国王 | , | - | 和 | 跌倒 | 向下 | 死的 | . |

他踉跄着站起身，用手指尖轻声说道：“上帝保佑国王”，然后倒地身亡。

" [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .

| " | The | Devoted | Affection | of | Birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奉献 | 感情 | 的 | 鸟类 | . |

鸟类的深情厚爱。

[wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] — [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd]

| We | see | in | the | piping | bull | - | finch | — | a | bird | which | in | its | education | is | closely | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 在 | 这 | 管道 | 公牛 | - | 雀 | — | 一个 | 鸟 | 哪个 | 在 | 它是 | 教育 | 是 | 密切 | 联系 |

[wɪð; wɪθ] [mæn] — [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ;

| with | man | — | the | deep | and | devoted | affection | of | which | it | is | capable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | — | 这 | 深的 | 和 | 奉献 | 感情 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 有能力的 | ; |

我们从鸣雀（一种在教育过程中与人类密切相关的鸟类）身上，看到了它所能表达的深沉而忠诚的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [frendz]

| and | if | we | could | only | live | with | the | animal | creation | as | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 居住 | 和 | 这 | 动物 | 创建 | 作为 | 他们的 | 朋友们 |

[ænd; ənd] ['benɪfæktəz] ,

| and | benefactors | , |
|---|---|---|
| 和 | 恩人 | , |

如果我们能够与动物和谐共处，将它们视为朋友和恩人，那该多好啊！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

| we | should | no | longer | be | surprised | by | such | instances | of | their | intelligence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不 | 更长 | 是 | 惊讶 | 经过 | 这样的 | 实例 | 的 | 他们的 | 智力 | 和 |

[lʌv] . [ - ]

| love | . | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | . | [ | - | ] |

我们不应该再对他们展现出的智慧和爱感到惊讶了。[106]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] .

| THE | MISSEL | - | THRUSH | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | - | 画眉 | . |

鸫鸟。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] .

| This | is | the | largest | of | our | British | song | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最大 | 的 | 我们的 | 英国 | 歌曲 | 鸟类 | . |

这是英国体型最大的鸣禽。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['maɪgrətɔ:ri] ,

| It | remains | with | us | through | the | whole | year | , | not | being | migratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 和 | 我们 | 通过 | 这 | 所有的 | 年 | , | 不是 | 存在 | 迁徙的 | , |

它全年都与我们同在，不会迁徙。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɔːf] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['flɑːks] ['ɪntuː] ['herəfədʃiə] [ænd; ənd]

| **excepting** | **in** | **so** | **far** | **as** | **it** | **moves** | **off** | **in** | **considerable** | **flocks** | **into** | **Herefordshire** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 移动 | 离开 | 在 | 大量 | 羊群 | 进入 | 赫里福德郡 | 和 |

['mɔnməθʃiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz]

| **Monmouthshire** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **the** | **mistletoe** | **which** | **abounds** | **in** | **the** | **orchards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙茅斯郡 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 槲寄生 | 哪个 | 很多 | 在 | 这 | 果园 |

[ðer; ðər] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

除了成群结队地迁徙到赫里福德郡和蒙茅斯郡，去吃那里果园里茂盛的槲寄生之外，

[ɑːn][ðə; ði] ['vɪskəs] [ 'beriz ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [tuː; tə] [fiːd] ,

| **on** | **the** | **viscous** | **berries** | **of** | **which** | **it** | **delights** | **to** | **feed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 粘稠的 | 浆果 | 的 | 哪个 | 它 | 美味 | 到 | 喂养 | , |

它喜欢以粘稠的浆果为食，

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪts] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsl] , [ɔːr]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]

| **and** | **whence** | **it** | **has** | **obtained** | **its** | **familiar** | **name** | **of** | **missel** | **,** | **or** | **mistletoe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 它 | 有 | 获得 | 它是 | 熟悉的 | 姓名 | 的 | 导弹 | , | 或者 | 槲寄生 |

[θrʌʃ] .

| **thrush** | **.** |
|---|---|
| 画眉 | . |

因此它获得了“槲寄生鸫”这个亲切的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌpærə'sɪtɪk][plænt][wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] [ɔːr][ pla:ntid ]

| **It** | **is** | **generally** | **believed** | **that** | **this** | **curious** | **parasitic** | **plant** | **was** | **propagated** | **or** | **planted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 相信 | 那 | 这 | 好奇的 | 寄生 | 植物 | 曾是 | 传播 | 或者 | 已种植 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

| **upon** | **the** | **branches** | **of** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 分支 | 的 | 树木 | , |

人们普遍认为，这种奇特的寄生植物是通过在树枝上繁殖或种植的。

[baɪ] [ðɪs] [bɜːrd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [bɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki]

| **by** | **this** | **bird** | **rubbing** | **its** | **bill** | **upon** | **the** | **rough** | **bark** | **to** | **clean** | **it** | **from** | **the** | **sticky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 鸟 | 擦 | 它是 | 账单 | 之上 | 这 | 粗糙的 | 吠 | 到 | 干净的 | 它 | 从 | 这 | 黏 |

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] ,

| **substance** | **of** | **the** | **berry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 物质 | 的 | 这 | 浆果 | , |

这种鸟用喙摩擦粗糙的树皮，以清除树皮上浆果的粘性物质。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ in'tə:stisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

| **and** | **thus** | **introducing** | **the** | **seeds** | **into** | **the** | **interstices** | **of** | **the** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 介绍 | 这 | 种子 | 进入 | 这 | 间隙 | 的 | 这 | 吠 | . |

从而将种子引入树皮的缝隙中。

['mɪsl] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [nest] .

| **MISSEL** | **-** | **THRUSHES** | **AND** | **NEST** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 导弹 | - | 画眉 | 和 | 巢 | . |

鸫鸟和鸟巢。

[ [peɪdʒ] - .

| **[** | **Page** | **106** | **.** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第106页。

[ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] ; [ðə; ði] [hed] , [bæk] , [ænd; ənd] ['ʌpər] ['kʌvəts] [ʌv; əv]

| **The** | **Missel** | **-** | **thrush** | **is** | **a** | **handsome** | **bird** | **;** | **the** | **head** | **,** | **back** | **,** | **and** | **upper** | **coverts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | - | 画眉 | 是 | 一个 | 英俊的 | 鸟 | ; | 这 | 头 | , | 后退 | , | 和 | 上 | 隐蔽人员 | 的 |

[ðə; ði] [wɪŋz] ['ɑːlɪv] - [braʊn] ,

| **the** | **wings** | **olive** | **-** | **brown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 橄榄 | - | 棕色的 | , |

槲鸫是一种漂亮的鸟；头部、背部和翅膀上覆羽呈橄榄棕色，

[ðə; ði] ['lætər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] - [waɪt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ; [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd]

| the | latter | tipped | with | brownish | - | white | , | spotted | with | brown | ; | the | breasts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 倾斜 | 和 | 棕褐色 | - | 白色的 | , | 斑 | 和 | 棕色的 | ; | 这 | 乳房 | 和 |

['ʌndər] [pɑːrts] [peɪl] ['jeloʊ] ,

| under | parts | pale | yellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 部分 | 苍白 | 黄色的 | , |

后者尖端呈棕白色，并带有棕色斑点；胸部和下腹部呈淡黄色，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ; [ðə; ði] [legz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːz] [blæk] .

| covered | with | black | spots | ; | the | legs | are | yellow | and | the | claws | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 黑色的 | 地点 | ; | 这 | 腿 | 是 | 黄色的 | 和 | 这 | 爪子 | 黑色的 | . |

全身布满黑色斑点；腿是黄色的，爪子是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [bɜːrd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər]

| It | is | a | welcome | bird | , | being | the | earliest | harbinger | of | spring | , | the | first | singer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 欢迎 | 鸟 | , | 存在 | 这 | 最早 | 预兆 | 的 | 春天 | , | 这 | 第一的 | 歌手 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| of | the | year | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | . |

它是一只令人欣喜的鸟儿，是春天最早的使者，也是一年中第一个歌唱的鸟儿。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdi] [fə'mɪliər] ['rɑːbɪn][hæz; həz]

| Long | before | the | swallow | is | thought | of | , | before | even | the | hardy | familiar | robin | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 吞 | 是 | 想法 | 的 | , | 前 | 甚至 | 这 | 耐寒的 | 熟悉的 | 罗宾 | 有 |

[bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

| begun | his | song | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 歌曲 | , |

早在燕子被人们想到之前，甚至在人们熟悉的、耐寒的知更鸟开始歌唱之前，

[ɪts] [klɪr] [rɪtʃ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['krɪsməs] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

| its | clear | rich | voice | may | be | heard | on | Christmas | or | New | Year's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 清除 | 富有的 | 嗓音 | 可能 | 是 | 听到 | 在 | 圣诞节 | 或者 | 新的 | 年 | 天 | , |

在圣诞节或元旦，人们或许能听到它清澈浑厚的嗓音。

['ɔːf(ə)n] [ə'mɪdst] [waɪld]['waɪndz][ænd; ənd] ['wɪntəli] ['stɔrmz] , [wens] [ɪts]['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliər] [neɪm] , [ðə; ði]

| often | amidst | wild | winds | and | winterly | storms | , | whence | its | also | familiar | name | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在……之中 | 荒野 | 风 | 和 | 冬季 | 暴风雨 | , | 何处 | 它是 | 还 | 熟悉的 | 姓名 | , | 这 |

[stɔːrm] - [kɑːk] .

| storm | - | cock | . |
|---|---|---|---|
| 风暴 | - | 公鸡 | . |

经常在狂风和冬季暴风雪中出现，因此它也被称为“暴风公鸡”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ - ]

| It | is | known | by | different | names | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 经过 | 不同的 | 姓名 | [ | - | ] |

它有不同的名称[107]

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| in | different | parts | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

在全国各地。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

| The | origin | of | its | more | general | appellation | — | the | missel | - | thrush | — | I | have | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 它是 | 更多的 | 一般的 | 称谓 | — | 这 | 导弹 | - | 画眉 | — | 我 | 有 | 已经 |

['menʃ(ə)nd] .

| mentioned | . |
|---|---|
| 提及 | . |

它的通用名称——槲鸫——的由来，我已经提到过了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θraɪs] [kɑ:k] , [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

| In | the | midland | counties | it | is | called | the | thrice | cock | , | but | why | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 米德兰 | 县 | 它 | 是 | 称为 | 这 | 三次 | 公鸡 | , | 但 | 为什么 | 我 | 知道 | 不是 | . |

在中部各县，它被称为“三只公鸡”，但我不知道为什么。

[ɪn] [weɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [pen] - [waɪ] - [lʊɪn] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [hed] [ɔ:r] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pɪs] .

| In | Wales | it | is | known | as | Pen | - | y | - | llwyn | , | which | means | the | head | or | master | of | the | coppice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威尔士 | 它 | 是 | 已知 | 作为 | 笔 | - | 是 | - | 卢因 | , | 哪个 | 方法 | 这 | 头 | 或者 | 掌握 | 的 | 这 | 矮林 | . |

在威尔士，它被称为 Pen-y-llwyn，意思是小树林的首领或主人。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [kɔ:ld] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] .

| Why | it | is | so | called | I | will | mention | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 是 | 所以 | 称为 | 我 | 将要 | 提到 | 目前 | . |

稍后我会解释它为何如此命名。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

| A | Description | of | the | Nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 描述 | 的 | 这 | 巢 | . |

巢穴描述。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wel] [kən'strʌktɪd] ,

| The | nest | of | the | missel | - | thrush | is | large | and | well | constructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 的 | 这 | 导弹 | - | 画眉 | 是 | 大的 | 和 | 出色地 | 建造 | , |

槲鸫的巢穴很大，结构也很坚固。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mə'tɪriəl] [ˌɔ:rdn'erəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [nest] - ['meɪkɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] — [mɔ:s] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [strɔ:] ,

| being | made | of | almost | every | material | ordinarily | used | for | nest | - | making | purposes | — | moss | , | and | hay | , | and | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 制成 | 的 | 几乎 | 每一个 | 材料 | 按说 | 用过的 | 为了 | 巢 | - | 制作 | 目的 | — | 苔藓 | , | 和 | 干草 | , | 和 | 稻草 | , |

几乎由所有通常用于筑巢的材料制成——苔藓、干草和稻草，

[ænd; ənd] [draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊl] ,

| and | dry | leaves | , | and | little | twigs | , | and | locks | of | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 树叶 | , | 和 | 小的 | 树枝 | , | 和 | 锁 | 的 | 羊毛 | , |

还有枯叶、小树枝和一缕缕羊毛，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [kaɪnd] .

| with | occasional | odds | and | ends | of | every | possible | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 每一个 | 可能的 | 种类 | . |

以及各种各样的零碎物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 鸟类及其巢穴(Birds and their nests)
# 第6/6页

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [rɔːt] [tə'geðər] ['veri] [kəm'pæktli¦'kɑːmpæktli] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
**All these are woven and wrought together very compactly ; not , however ,**
全部 这些 是 编织 和 锻 一起 非常 紧凑地 ; 不是 , 然而 ,

所有这些都紧密地交织在一起；然而，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [luːs] [strɔːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [wʊl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
**without loose straws and little tangles of wool hanging about .**
没有 松动的 吸管 和 小的 缠结 的 羊毛 绞刑 关于 .

没有松散的稻草和缠绕的毛线。

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːsl] ,
**Within is a smooth casing of mud , as in the nest of the throstle ,**
之内 是 一个 光滑的 套管 的 泥 , 作为 在 这 巢 的 这 画眉鸟 ,

里面包裹着一层光滑的泥土，就像画眉鸟的巢穴一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [græs] .
**and within that a second coating of dry grass .**
和 之内 那 一个 第二 涂层 的 干燥 草 .

其中还覆盖着第二层干草。

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**Our picture represents all as being now complete .**
我们的 图片 代表 全部 作为 存在 现在 完全的 .

我们的图片表明一切都已完成。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] ; [ðə; ði] [egz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] ,
**The busy labours of the year are now over ; the eggs , four or five in number ,**
这 忙碌的 劳动 的 这 年 是 现在 超过 ; 这 鸡蛋 , 四 或者 五 在 数字 ,

一年中最忙碌的劳作已经结束；鸡蛋，四五个，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [bluː] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [spɑːts] , [ɑːr; ər][leɪd] ,
**of a greenish - blue , marked with reddish spots , are laid ,**
的 一个 绿绿色 - 蓝色的 , 标记 和 微红 地点 , 是 铺设 ,

呈蓝绿色，带有红色斑点，铺展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [siːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [waɪlst]
**and the mother - bird has taken her patient seat upon them , whilst**
和 这 母亲 - 鸟 有 已采取 她 病人 座位 之上 他们 , 而
[hɜːr; hər] [meɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ə'bʌv] ,
**her mate , from the branch above ,**
她 伴侣 , 从 这 分支 多于 ,

母鸟耐心地栖息在它们身上，而它的配偶则从上面的树枝上，

[sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ə'gen] .
**sings as if he never meant to leave off again .**
唱歌 作为 如果 他 绝不 意思是 到 离开 离开 再次 .

他唱得仿佛从未想过要停下来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [laʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] — [ə; eɪ] ['ʧɪrɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] [sɔːŋ]
**The song of this bird is loud , clear , and melodious — a cheering , hopeful song**
这 歌曲 的 这 鸟 是 大声 , 清除 , 和 悦耳动听 — 一个 欢呼 , 充满希望 歌曲
;
**;**
;

这种鸟的鸣叫声响亮、清晰、悦耳动听——是一首令人振奋、充满希望的歌；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [jet] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈwɪntər] - [ˈstɔrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

| and | when | heard | amidst | the | yet | prevailing | winter | - | storms | , | as | if | in | anticipation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 听到 | 在……之中 | 这 | 然而 | 盛行 | 冬天 | - | 暴风雨 | , | 作为 | 如果 | 在 | 预期 |

[ʌv; əv] [ˈbetər] [taɪmz] ,

| of | better | times | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 更好的 | 时代 | , |

在凛冽的冬日风暴中，人们听到这些声音，仿佛在期盼着更美好的时光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

| it | well | deserves | our | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出色地 | 值得 | 我们的 | 钦佩 | . |

它完全值得我们钦佩。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblækbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

| It | resembles | , | to | a | certain | degree | , | the | song | of | the | blackbird | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 黑鸟 | 和 | 这 |

[θrʌʃ] ,

| thrush | , |
|---|---|
| 画眉 | , |

它在某种程度上类似于乌鸫和画眉的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [kwɪk] ,

| and | is | often | mistaken | for | them | ; | but | it | has | not | the | short | , | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 错误 | 为了 | 他们 | ; | 但 | 它 | 有 | 不是 | 这 | 短的 | , | 快的 | , |

它常常被误认为是它们；但它没有它们短小、快速的……

[ænd; ənd] [ˈverɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [nɔːr][ðə; ði][ˈsoʊbər] , [prəˈlɔːŋd] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈmelədi]

| and | varied | notes | of | the | one | , | nor | the | sober | , | prolonged | , | and | eloquent | melody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多种多样 | 笔记 | 的 | 这 | 一 | , | 也不 | 这 | 清醒 | , | 延长 | , | 和 | 雄辩 | 旋律 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| of | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | . |

既没有后者丰富多变的音符，也没有后者沉稳悠长、富有表现力的旋律。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːgər] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈkærəktər] , [ - ]

| On | the | contrary | it | is | of | an | eager | , | hurrying | character | , | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 它 | 是 | 的 | 一个 | 渴望的 | , | 匆忙 | 特点 | , | [ | - | ] |

相反，它具有急切、匆忙的性质[108]。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspres] [ɪts][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

| as | if | it | could | not | sufficiently | express | its | emotion | , | and | yet | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 可以 | 不是 | 足够 | 表达 | 它是 | 情感 | , | 和 | 然而 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[duː][soʊ] .

| do | so | . |
|---|---|---|
| 做 | 所以 | . |

仿佛它无法充分表达自己的情感，却又努力想要表达出来。

[ðə; ði] [ˈmɪsl] - [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ][boʊld][ænd; ənd]

| The | missel | - | thrush | is | a | bird | of | very | marked | character | , | and | is | both | bold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | - | 画眉 | 是 | 一个 | 鸟 | 的 | 非常 | 标记 | 特点 | , | 和 | 是 | 两个都 | 大胆的 | 和 |

[ˈʃɪvəlrəs] .

| chivalrous | . |
|---|---|
| 骑士精神 | . |

榭鸫是一种性格非常鲜明的鸟类，既大胆又有骑士精神。

[ɪts] [hɑːrʃ] ,

| Its | harsh | , |
|---|---|---|
| 它是 | 残酷的 | , |

太残酷了。

['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ə; eɪ][bɜːrd] -

| **jarring** | **note** | **of** | **anger** | **and** | **defiance** | **is** | **the** | **first** | **to** | **be** | **heard** | **when** | **a** | **bird** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺耳的 | 笔记 | 的 | 愤怒 | 和 | 蔑视 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 听到 | 什么时候 | 一个 | 鸟 | - |

['enəmi] [ɪz][æt; ət][hænd] .

| **enemy** | **is** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 是 | 在 | 手 | . |

当鸟类敌人出现时，首先听到的便是愤怒和反抗的刺耳声音。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɔːr] [hɔːk] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [ 'mediteitiŋ ] ['mɪstʃɪf] ,

| **If** | **a** | **cuckoo** | **or** | **hawk** | **is** | **anywhere** | **near** | **meditating** | **mischief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 布谷鸟 | 或者 | 鹰 | 是 | 任何地方 | 靠近 | 冥想 | 恶作剧 | , |

如果杜鹃或鹰在附近伺机作恶，

[ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [ɪz] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

| **the** | **missel** | **-** | **thrush** | **is** | **vehement** | **in** | **his** | **expression** | **of** | **displeasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | - | 画眉 | 是 | 慷慨 | 在 | 他的 | 表达 | 的 | 不满 | . |

鸫鸟表现出强烈的不满。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,

| **In** | **our** | **own** | **neighbourhood** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 邻里 | , |

在我们自己的社区里，

[wer] [ðə; ði][dʒeɪz][ɪn] ['sʌmər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **where** | **the** | **jays** | **in** | **summer** | **come** | **from** | **the** | **wood** | **to** | **carry** | **the** | **young** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蓝鸟 | 在 | 夏天 | 来 | 从 | 这 | 木头 | 到 | 携带 | 这 | 年轻的 | 的 | 这 |

['spæroʊz; 'speroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði]['aɪvid] ['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

| **sparrows** | **from** | **their** | **nests** | **in** | **the** | **ivied** | **boles** | **of** | **the** | **trees** | **round** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻雀 | 从 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 常春藤 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | 圆形的 | 我们的 |

['gɑːrdn] ,

| **garden** | **,** |
|---|---|
| 花园 | , |

夏天，松鸦会从树林里飞来，叼走麻雀幼鸟，这些幼鸟是从我们花园周围树木长满常春藤的树干上的巢穴里飞出来的。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['ɪnstəntli] [ə'rauziz] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪsl] -

| **the** | **outcry** | **of** | **the** | **parent** | **sparrows** | **instantly** | **arouses** | **the** | **sympathetic** | **missel** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强烈抗议 | 的 | 这 | 父母 | 麻雀 | 即刻 | 唤起 | 这 | 交感神经 | 导弹 | - |

[θrʌʃ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,

| **thrushes** | **,** | **who** | **,** | **with** | **a** | **scolding** | **defiance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | , | WHO | , | 和 | 一个 | 责骂 | 蔑视 | , |

麻雀父母的叫声立刻引起了同情的黄喉莺的注意，它们带着责备的挑衅，

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| **rush** | **to** | **the** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 救援 | . |

驰援。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] ['mɪlɪtənt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

| **Of** | **course** | **these** | **birds** | **,** | **which** | **are** | **of** | **so** | **militant** | **a** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这些 | 鸟类 | , | 哪个 | 是 | 的 | 所以 | 好战分子 | 一个 | 特点 | , |

当然，这些鸟类，它们具有如此好战的性格，

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ɪn][ prəu'test, 'prəu- ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| **and** | **so** | **loud** | **in** | **protesting** | **against** | **a** | **wrong** | **done** | **to** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 大声 | 在 | 抗议 | 反对 | 一个 | 错误的 | 完毕 | 到 | 其他 | , |

他们如此大声地抗议他人遭受的不公，

[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

| will | be | equally | alive | to | their | own | rights | , | and | active | in | defending | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 同样地 | 活 | 到 | 他们的 | 自己的 | 权利 | , | 和 | 积极的 | 在 | 防守 | 他们的 | 自己的 |

[nests] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

| nests | and | young | . |
|---|---|---|---|
| 巢穴 | 和 | 年轻的 | . |

它们同样会维护自身的权利，并积极捍卫自己的巢穴和幼崽。

[sʌm; səm]['nætʃərələsts][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [kəm'bæt(ə)nt] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

| Some | naturalists | have | suggested | that | this | combatant | temper | and | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 自然学家 | 有 | 建议 | 那 | 这 | 战斗人员 | 脾气 | 和 | 非凡的 |

['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [nest] ['oʊpən][tuː; tə]

| courage | are | but | the | natural | consequence | of | the | bird | finding | its | nest | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 是 | 但 | 这 | 自然的 | 结果 | 的 | 这 | 鸟 | 寻找 | 它是 | 巢 | 打开 | 到 |

['kɑːmən] [ə'tæk] ;

| common | attack | ; |
|---|---|---|
| 常见的 | 攻击 | ; |

一些博物学家认为，这种好斗的性情和非凡的勇气只是鸟类发现自己的巢穴容易受到其他鸟类攻击的自然结果；

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪz] ,

| for | , | being | of | a | large | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 存在 | 的 | 一个 | 大的 | 尺寸 | , |

因为体积很大，

[ænd; ənd] [bɪlt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [waɪlst] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [jet] ['liːfləs] ,

| and | built | early | in | the | year | whilst | the | trees | are | yet | leafless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 早期的 | 在 | 这 | 年 | 而 | 这 | 树木 | 是 | 然而 | 无叶 | , |

而且是在年初树木尚未长出叶子的时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['enəmi] [ænd; ənd] ['dɛprɪˌdeɪtər] .

| it | is | visible | to | every | enemy | and | depredator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可见的 | 到 | 每一个 | 敌人 | 和 | 捕食者 | . |

所有敌人和掠夺者都能看到它。

['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] [sez] : “ ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf]

| Mr | . | Thompson | says | : | “ | Often | have | I | seen | a | pair | of | these | birds | driving | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤普森 | 说道 | : | “ | 经常 | 有 | 我 | 已见 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 鸟类 | 驾驶 | 离开 |

['mægˌpaɪs] ,

| magpies | , |
|---|---|
| 喜鹊 | , |

汤普森先生说：“我经常看到一对这样的鸟驱赶喜鹊，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | occasionally | fighting | against | four | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 斗争 | 反对 | 四 | 的 | 他们 | . |

偶尔还会与他们四人交战。

[wʌn] [per] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['kestrəl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [wen]

| One | pair | which | I | knew | attacked | a | kestrel | which | appeared | in | their | neighbourhood | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 哪个 | 我 | 知道 | 遭到攻击 | 一个 | 红隼 | 哪个 | 出现 | 在 | 他们的 | 邻里 | 什么时候 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [aʊt] .

| the | young | were | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 是 | 出去 | . |

我认识的一对夫妇在幼鸟外出活动时，攻击了一只出现在他们住处的红隼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr]

| One | of | them | struck | the | hawk | several | times | , | and | made | as | many | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 击 | 这 | 鹰 | 一些 | 时代 | , | 和 | 制成 | 作为 | 许多 | 更多的 |

['fruːtləs] [ə'tempts] ,

| fruitless | attempts | , |
|---|---|---|
| 徒劳无功 | 尝试 | , |

其中一人多次击打鹰隼，并进行了多次徒劳的尝试。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bloʊ] .

| as | the | enemy | , | by | suddenly | rising | in | the | air | , | escaped | the | cunning | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敌人 | , | 经过 | 突然 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | , | 逃脱 | 这 | 狡猾 | 吹 | . |

敌人突然跃上空中，躲过了这一狡猾的打击。

[ðeɪ] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kestrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

| They | then | followed | the | kestrel | for | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 随后 | 这 | 红隼 | 为了 | 一个 | 长的 | 方式 | , |

然后他们一路跟随红隼走了很远的路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . ” [ - ]

| until | they | were | lost | to | our | sight | in | the | distance | . | ” | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 丢失的 | 到 | 我们的 | 视线 | 在 | 这 | 距离 | . | ” | [ | - | ] |

直到它们消失在远处的视线中。”[109]

[ðə; ði][oʊld] [welʃ] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['mæstər] , [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

| The | old | Welsh | name | of | “ | master | , | or | head | of | the | coppice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 威尔士语 | 姓名 | 的 | “ | 掌握 | , | 或者 | 头 | 的 | 这 | 矮林 | , |

“主人”或“小树林负责人”的古威尔士语名称

” [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] .

| ” | refers | to | the | same | warlike | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 指 | 到 | 这 | 相同的 | 好战 | 精神 | . |

指的是同样的尚武精神。

“ [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , ” [sez] ['gɪlbərt] [waɪt] , “ ['sʌfəz] [noʊ]['mægpaɪ] , [dʒeɪ] ,

| “ | The | missel | - | thrush | , | ” | says | Gilbert | White | , | “ | suffers | no | magpie | , | jay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 导弹 | - | 画眉 | , | ” | 说道 | 吉尔伯特 | 白色的 | , | “ | 遭受 | 不 | 鹊 | , | 杰伊 | , |

吉尔伯特·怀特说：“鸫鸟容不得喜鹊、松鸦，

[ɔːr]['blækbɜːrd][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi] [hɔːnts] , [ænd; ənd][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

| or | blackbird | to | enter | the | garden | where | he | haunts | , | and | is | , | for | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 黑鸟 | 到 | 进入 | 这 | 花园 | 在哪里 | 他 | 闹鬼的地方 | , | 和 | 是 | , | 为了 | 这 | 时间 | , |

或者黑鸟飞进他常出没的花园，而此时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [soʊn] [krɑːps] .

| a | good | guardian | of | the | new | - | sown | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 监护人 | 的 | 这 | 新的 | - | 播种 | 农作物 | . |

他是新播作物的好守护者。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| In | general | , | he | is | very | successful | in | defence | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 他 | 是 | 非常 | 成功的 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

总的来说，他在保护家人方面非常成功。

[wʌns] , [haʊ'evər] ,

| Once | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | , | 然而 | , |

然而，曾经有一次，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] ['sevrəl] ['mæg,paɪs] [keɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][nest]

| I | observed | in | my | garden | that | several | magpies | came | determined | to | storm | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 在 | 我的 | 花园 | 那 | 一些 | 喜鹊 | 来了 | 决定 | 到 | 风暴 | 这 | 巢 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] .

| of | the | missel | - | thrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 导弹 | - | 画眉 | . |

我在花园里看到几只喜鹊决心要袭击黄鸫的巢穴。

[ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [fɔːt]

| The | parent | - | birds | defended | their | mansion | with | great | vigour | , | and | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | - | 鸟类 | 辩护 | 他们的 | 大厦 | 和 | 伟大的 | 活力 | , | 和 | 战斗 |

['rezəluːtli] .

| resolutely | . |
|---|---|
| 坚决地 | . |

鸟父母奋力保卫它们的巢穴，并进行了顽强的战斗。

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [æt; ət][læst] [pri'veild] ,

| But | numbers | at | last | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 数字 | 在 | 最后的 | 最终获胜 | , |

但最终人数优势还是占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mɪsl] - [θrʌʃ] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][nest][tɔːrn][tuː; tə]

| and | the | poor | missel | - | thrushes | had | the | pain | of | seeing | their | nest | torn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 导弹 | - | 画眉 | 有 | 这 | 疼痛 | 的 | 看到 | 他们的 | 巢 | 撕裂 | 到 |

['piːsɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

可怜的黄喉莺眼睁睁地看着自己的巢穴被撕成碎片，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kærid] [ɔːf] .

| and | their | young | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 年轻的 | 携带 | 离开 | . |

他们的孩子也被掳走了。

" [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['enəmi] .

| " | The | Gardeners | ' | Enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 园丁 | - | 敌人 | . |

“园丁的敌人。”

[ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [goʊz][ɑːn] ,

| The | missel | - | thrushes | , | however | , | as | the | year | goes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | - | 画眉 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | , |

然而，随着时间的推移，榭鸫的数量却在增加。

[meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɔːks] [ɔːr]['mæg,paɪs] ; [ðiːz]

| make | for | themselves | enemies | even | more | formidable | than | hawks | or | magpies | ; | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 他们自己 | 敌人 | 甚至 | 更多的 | 强大 | 比 | 老鹰 | 或者 | 喜鹊 | ; | 这些 |

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

| are | the | gardeners | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 园丁 | . |

园丁们给自己树立了比鹰或喜鹊更可怕的敌人。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [floʊn] ,

| Towards | the | end | of | summer | , | when | the | young | have | flown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 夏天 | , | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 有 | 飞行 | , |

夏末时节，当幼鸟离巢之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['flɑːks] ,

| and | they | and | the | parent | - | birds | congregate | in | large | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 这 | 父母 | - | 鸟类 | 聚集 | 在 | 大的 | 羊群 | , |

它们和亲鸟会聚集在一起，形成庞大的鸟群。

['hævɪŋ] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

| having | then | nothing | to | do | but | to | enjoy | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 然后 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 享受 | 他们自己 | , |

他们当时无事可做，只能尽情享乐。

[laɪk] ['hjuːmən] ['fæməliz] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

| like | human | families | when | children | are | all | home | for | the | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 人类 | 家庭 | 什么时候 | 孩子们 | 是 | 全部 | 家 | 为了 | 这 | 假期 | , |

就像人类家庭在假期里所有孩子都回家一样，

[ðeɪ] [tuː] [goʊ] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪksˈkəːʃənz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] - [saɪd]
**they too go abroad on their excursions of pleasure ; not , however , to sea - side**
他们 也 去 国外 在 他们的 短途旅行 的 乐趣 ; 不是 , 然而 , 到 海 - 边
[ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
**watering places ,**
浇水 地方 ,

他们也出国游玩；但是，他们不会去海边度假胜地。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [ 'gaːdnz ] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd] [ˈræzˌberiːz] [ɑːr; ər] [raɪp] .
**but into gardens where the cherries and raspberries are ripe .**
但 进入 花园 在哪里 这 樱桃 和 覆盆子 是 成熟 .

但要进入樱桃和覆盆子成熟的花园。

[pʊr] [bɜːrdz] !
**Poor birds !**
贫穷的 鸟类 !

可怜的鸟儿们!

['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ,
**Little aware of their danger , or if they be so ,**
小的 意识到的 的 他们的 危险 , 或者如果 他们 是 所以 ,

他们几乎没有意识到自己的危险，或者即便他们真的身处险境，

[dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪk] [sæd]['hævək] [əˈmʌŋst]
**defiant of it in the greatness of the temptation , they make sad havoc amongst**
桀骜不驯 的 它 在 这 伟大 的 这 诱惑 , 他们 制作 伤心 混乱 在
[ðə; ði] [fruːt] ,
**the fruit ,**
这 水果 ,

他们不顾诱惑的巨大压力，肆意破坏果实。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ɔːr] [snerd] ,
**and many unfortunates are shot or snared ,**
和 许多 不幸的 是 射击 或者 被困 ,

许多不幸的人被枪杀或诱捕，

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['ræzberi] - [keɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]
**and then hung up amidst the cherry - boughs or the raspberry - canes as a**
和 然后 悬挂 向上 在……之中 这 樱桃 - 树枝 或者 这 覆盆子 - 拐杖 作为 一个
['terər] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .
**terror to their associates .**
恐怖 到 他们的 同事 .

然后将它们悬挂在樱桃枝或覆盆子藤蔓之间，以此恐吓同伴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]
**It is a pity we cannot make them welcome to some and yet have**
它 是 一个 遗憾 我们 不能 制作 他们 欢迎 到 一些 和 然而 有
[ɪˈnʌf] [left] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
**enough left for ourselves .**
足够的 左边 为了 我们自己 .

令人遗憾的是，我们既不能让他们受到一些人的欢迎，又不能给自己留下足够的余地。

[ðə; ði] [ 'beriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ - ]
**The berries of the mountain - ash and the arbutus , and later [ 110 ]**
这 浆果 的 这 山 - 灰 和 这 草莓树 , 和 之后 [ - ]

山梨树和草莓树的浆果，以及后来的[110]

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
**on in the year those of the holly and ivy , supply them with food ,**
在 在 这 年 那些 的 这 冬青 和 常春藤 , 供应 他们 和 食物 ,

在冬青和常春藤生长的那一年，要为它们提供食物。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['ɪnsekts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] — [kætə'pɪləz]
**as do also in the spring and summer insects of various kinds — caterpillars**
作为 做 还 在 这 春天 和 夏天 昆虫 的 各种各样的 种类 — 毛毛虫
[ænd; ənd]['spaɪdər] — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
**and spiders — so that in this respect they are good friends to the gardener ,**
和 蜘蛛 — 所以 那 在 这 尊重 他们 是 好的 朋友们 到 这 园丁 ,

就像春夏两季的各种昆虫——毛毛虫和蜘蛛——一样，从这个意义上讲，它们是园丁的好朋友。

[ænd; ənd] [maɪt] , [wʌn] [θɪŋks] , [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . [ - ]
**and might , one thinks , be made welcome to a little fruit in return . [ 111 ]**
和 可能 , 一 思考 , 是 制成 欢迎 到 一个 小的 水果 在 返回 . [ - ]

人们认为，或许可以得到一些水果作为回报。[111]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] , [ɔːr] ['jeloʊ] - [hed] .
**THE YELLOW - HAMMER , OR YELLOW - HEAD .**
这 黄色的 - 锤 , 或者 黄色的 - 头 .

黄锤蜂，或黄头蜂。

[ðɪs] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [bɜːrd] , [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ɪz]['teɪkən]
**This , though an extremely pretty bird , is so common that very little notice is taken**
这 , 尽管 一个 极其 漂亮的 鸟 , 是 所以 常见的 那 非常 小的 注意 是 已采取
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

虽然这种鸟非常漂亮，但由于很常见，所以很少有人注意到它。

[ɪts] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [braɪt] [red] ;
**Its colours are varied and beautiful : the back and wings , bright red ;**
它是 颜色 是 多种多样 和 美丽的 : 这 后退 和 翅膀 , 明亮的 红色的 ;

它的颜色多样而美丽：背部和翅膀呈鲜红色；

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['feðər] , ['braʊnɪʃ] - [blæk] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] , [braɪt]
**the central part of each feather , brownish - black ; the head and throat , bright**
这 中央 部分 的 每个 羽毛 , 棕褐色 - 黑色的 ; 这 头 和 喉 , 明亮的
['jeloʊ] ;
**yellow ;**
黄色的 ;

每根羽毛的中心部分呈棕黑色；头部和喉部呈亮黄色；

[ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ; [ðə; ði] [brest] , ['braʊnɪʃ] - [red] .
**the feathers of the upper part tipped with black ; the breast , brownish - red .**
这 羽毛 的 这 上 部分 倾斜 和 黑色的 ; 这 胸部 , 棕褐色 - 红色的 .

上部羽毛尖端为黑色；胸部呈棕红色。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['dʌlər] .
**The colours of the female are much duller .**
这 颜色 的 这 女性 是 很多 更暗淡 .

雌性的颜色要暗淡得多。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] [rɪ'zemblz] ['lɪnɪt] , [fɪntʃ] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperooʊz][ɪn] ['kærəktər]
**The yellow - hammer resembles linnets , finches , and sparrows in character**
这 黄色的 - 锤 类似 红雀 , 雀类 , 和 麻雀 在 特点
[ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and habits , and often associates with them ,**
和 习惯 , 和 经常 同事 和 他们 ,

黄雀的习性和习性与红雀、雀类和麻雀相似，并且经常与它们混群活动。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈweðər] ,
**resorting to the fields in open weather ,**
复原 到 这 字段 在 打开 天气 ,

在露天环境下到田野里活动，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ ˈpəːtʃɪŋ ] [ɪn] [hedʒz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [triːz] .
**and often perching in hedges and bushes as well as in trees .**
和 经常 栖息 在 对冲 和 灌木丛 作为 出色地 作为 在 树木 .

它们经常栖息在树篱、灌木丛以及树木上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [sɪˈvɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔŋgrigeits] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,
**In the winter , when the weather is severe , it congregates , with other birds ,**
在 这 冬天 , 什么时候 这 天气 是 严重 , 它 集会 , 和 其他 鸟类 ,
[əˈbaʊt] [ˈhaʊzɪz] ,
**about houses ,**
关于 房屋 ,

冬天天气严寒时，它会和其他鸟类一起聚集在房屋周围。

[fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [stæk] - [ jaːdz ] .
**farm - buildings , and stack - yards .**
农场 - 建筑物 , 和 堆 - 码 .

农场建筑和堆场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðiːz] [ˈflɑːks] [ʌv; əv]
**One of the most pleasing features of autumn is , to my mind , these flocks of**
一 的 这 最多 令人愉悦 特征 的 秋天 是 , 到 我的 头脑 , 这些 羊群 的
[ˈkɪndrəd] [bɜːrdz] ,
**kindred birds ,**
亲属 鸟类 ,

在我看来，秋天最令人愉悦的景象之一就是这些成群的同类鸟儿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [jet] [təˈgeðər] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
**which are at that time all abroad and yet together , circling in their flight ,**
哪个 是 在 那 时间 全部 国外 和 然而 一起 , 盘旋 在 他们的 航班 ,

它们当时都在国外，却又聚在一起，在飞行中盘旋。

[ɔːl] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌbl] - [fiːld] , [ɔːr][ˈɪntuː]
**all rising as you approach , and wheeling away into the stubble - field , or into**
全部 上升 作为 你 方法 , 和 惠灵 离开 进入 这 茬 - 场地 , 或者 进入
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hedʒz] ,
**the distant hedges ,**
这 遥远 对冲 ,

当你靠近时，它们全都升起，然后转向消失在茬地里，或者消失在远处的树篱中。

[naʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] [fruːts] — [ðə; ði] [ˈblækberi] , [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [hɪp] ,
**now rich with their wild fruits — the blackberry , the wild rose hip ,**
现在 富有的 和 他们的 荒野 水果 — 这 黑莓 , 这 荒野 玫瑰 时髦的 ,

现在这里盛产野生水果——黑莓、野玫瑰果等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈprɪvɪt] [ ˈberiz ] — [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [əˈgen] , [æz; əz][juː; jʊ]
**and the bunches of black - privet berries — and then away again , as you**
和 这 成捆 的 黑色的 - 私生子 浆果 — 和 然后 离开 再次 , 作为 你
[əˈproʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈveriəsliˌværiəsli][ ˈmɔdjuleitid ] [noʊts] ,
**approach , with their variously modulated notes ,**
方法 , 和 他们的 各种各样的 调制 笔记 ,

还有成串的黑女贞浆果——然后当你走近时，它们又会发出各种变化的音调，渐渐远去。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈstʌbl] [ɔːr] [biːn] - [fiːld] .
**through the clear air into the yet more distant stubble or bean - field .**
通过 这 清除 空气 进入 这 然而 更多的 遥远 茬 或者 豆 - 场地 .

透过清澈的空气，可以看到更远处的茬地或豆田。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] [ɪz]['weɪvi][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ - ]

| The | flight | of | the | yellow | - | hammer | is | wavy | and | graceful | , | and | , | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 这 | 黄色的 | - | 锤 | 是 | 波浪状 | 和 | 优美 | , | 和 | , | [ | - | ] |

黄雀的飞行姿态优美而飘逸，[112]

[ə'laɪtɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv][ dʒəːkiŋ ] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [laɪk]

| alighting | abruptly | , | he | has | a | curious | way | of | jerking | out | his | tail | feathers | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 突然 | , | 他 | 有 | 一个 | 好奇的 | 方式 | 的 | 抽搐 | 出去 | 他的 | 尾巴 | 羽毛 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn] .

| a | little | fan | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 扇子 | . |

他突然降落，然后以一种奇特的方式像扇子一样抖动尾羽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt]

| All | at | once | a | whole | flock | of | them | will | descend | from | a | considerable | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 所有的 | 群 | 的 | 他们 | 将要 | 下降 | 从 | 一个 | 大量 | 高度 |

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| and | settle | on | the | twigs | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 在 | 这 | 树枝 | 的 | 一个 | 树 | , |

突然间，一大群鸟儿会从相当高的地方飞下来，落在树枝上。

['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [liːvz] .

| clothing | it | as | with | living | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 它 | 作为 | 和 | 活的 | 树叶 | . |

把它像披上活树叶一样。

[wət'evər] ['nʌmbər] [ðə; ði] [flaːk] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ,

| Whatever | number | the | flock | may | consist | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数字 | 这 | 群 | 可能 | 由 | 的 | , |

无论羊群有多少只，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɜːri] [ɔːr][ 'dʒɔslɪŋ ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [pɜːrtʃ] ,

| there | is | no | impatient | hurry | or | jostling | among | them | to | get | the | best | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 不耐烦 | 匆忙 | 或者 | 推搡 | 之中 | 他们 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 栖息 | , |

它们之间没有急躁的匆忙或争抢最佳栖息位置的场面。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['setlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

| every | individual | settling | as | if | on | its | own | appointed | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 个人 | 安顿 | 作为 | 如果 | 在 | 它是 | 自己的 | 任命 | 地方 | . |

每个个体都安顿下来，仿佛找到了自己命中注定的位置。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

| As | I | have | already | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已经 | 观察到 | , |

正如我之前所观察到的，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɔŋgrigeitid] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [smɔːl]

| nothing | is | more | charming | at | this | season | than | these | congregated | companies | of | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 迷人 | 在 | 这 | 季节 | 比 | 这些 | 聚集 | 公司 | 的 | 小的 |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

在这个季节，没有什么比成群结队的小鸟更迷人的了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːdz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| All | the | cares | of | life | are | now | over | , | their | young | broods | are | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 关心 | 的 | 生活 | 是 | 现在 | 超过 | , | 他们的 | 年轻的 | 幼崽 | 是 | 大约 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

生活中所有的烦恼都已过去，孩子们也都在身边，现在，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wer]
**with** **nothing** **to** **do** **but** **to** **enjoy** **themselves** **in** **the** **freedom** **of** **nature** **,** **where**
和 没有什么 到 做 但 到 享受 他们自己 在 这 自由 的 自然 , 在哪里
— [ɑːn] ['evri] [hænd] ,
**—** **on** **every** **hand** **,**
— 在 每一个 手 ,

他们无事可做，只需尽情享受大自然的自由，那里——四面八方，

[ɑːn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] — [ðoʊ] [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər]
**on** **every** **bush** **and** **tree** **,** **and** **in** **every** **outlying** **field** **—** **though** **the** **crops** **are**
在 每一个 衬套 和 树 , 和 在 每一个 边远 场地 — 尽管 这 农作物 是
[naʊ] ['kærid] ,
**now** **carried** **,**
现在 携带 ,

在每一丛灌木和每一棵树上，在每一块偏远的田地里——尽管庄稼现在已经被运走了，

[ɔːl] [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
**all** **except** **,** **perhaps** **,**
全部 除了 , 也许 ,

或许除了……

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːn] - [ʃɑːks] [stænd] [ʌp] [blæk] [ɪn][ðə; ði]
**here** **and** **there** **a** **solitary** **field** **in** **which** **the** **bean** **-** **shocks** **stand** **up** **black** **in** **the**
这里 和 那里 一个 孤 场地 在 哪个 这 豆 - 冲击 站立 向上 黑色的 在 这
['goʊldən] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnʃaɪn] ;
**golden** **autumnal** **sunshine** **;**
金的 秋季 阳光 ;

这里那里零星散落着一些田地，田里的豆荚在金色的秋日阳光下显得漆黑挺立；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**but** **here** **,** **and** **there** **,** **and** **everywhere** **,** **a** **full** **table** **is** **spread** **,** **and** **they**
但 这里 , 和 那里 , 和 到处 , 一个 满的 桌子 是 传播 , 和 他们
[ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
**are** **welcome** **to** **enjoy** **.**
是 欢迎 到 享受 .

但是，这里、那里、到处都摆着满满一桌食物，欢迎他们前来享用。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] [sɪŋz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːrt]
**In** **spring** **and** **summer** **,** **the** **yellow** **-** **hammer** **sings** **a** **peculiar** **but** **mournful** **sort**
在 春天 和 夏天 , 这 黄色的 - 锤 唱歌 一个 奇特 但 悲哀 种类
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪti] ,
**of** **little** **ditty** **,**
的 小的 小调 ,

春夏两季，黄雀会唱起一种奇特而又哀伤的小调。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] , ['sɑːnərəs] [noʊts] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] .
**composed** **of** **a** **few** **short** **,** **sonorous** **notes** **,** **concluding** **with** **one** **long** **drawn** **out** **.**
由 的 一个 很少 短的 , 响亮的 笔记 , 总结 和 一 长的 绘制 出去 .

由几个短促、响亮的音符组成，最后以一个悠长的音符结束。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kauntiz] , [wer] ['stɑːkɪŋ] - ['wiːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**In** **the** **midland** **counties** **,** **where** **stocking** **-** **weaving** **is** **the** **business** **of** **the** **people** **,**
在 这 米德兰 县 , 在哪里 袜 - 编织 是 这 商业 的 这 人们 ,

在以织袜为生的中部各县，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [tʃeɪtʃ] -

| the | note | of | the | bird | is | said | to | resemble | the | working | of | the | machine | — | ch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 的 | 这 | 鸟 | 是 | 说 | 到 | 类似 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 机器 | — | ch | - |

[tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - [iː] - [iː] - [tʃeɪ] — [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['lætər] ['sɪlə(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

| ch | - | ch | - | ch | - | ch | - | e | - | e | - | chay | — | the | prolonged | latter | syllable | being | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ch | - | ch | - | ch | - | ch | - | e | - | e | - | 茶 | — | 这 | 延长 | 后者 | 音节 | 存在 | 什么 | 这 |

['stɒkɪŋ] [kɔːlz] ,

| stockinger | calls | , |
|---|---|---|
| 长袜 | 呼叫 | , |

据说这种鸟的叫声类似于机器运转的声音——ch-ch-ch-ch-ch-ee-chay——最后一个音节的延长音节就是织袜工的叫声。

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['muːvmənt] , " ['presɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

| in | the | machine | movement | , | " | pressing | over | the | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机器 | 移动 | , | " | 紧迫 | 超过 | 这 | 拱 | . |

在机器运动中，"压过拱形"。

" [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['bɜːdz] [sɔːŋ] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

| " | In | other | parts | of | the | country | this | bird's | song | is | interpreted | as | " | A | little | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 这 | 鸟类 | 歌曲 | 是 | 翻译 | 作为 | " | 一个 | 小的 | 少量 | 的 |

[bred] ,

| bread | , |
|---|---|
| 面包 | , |

"在我国其他地区，这种鸟的鸣叫声被解释为"一点面包，

[ænd; ənd] — [noʊ] - [tʃiːz] ! " [wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

| and | — | no | - | cheese | ! | " | which | may | just | as | well | be | " | A | little | bird | am | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 不 | - | 奶酪 | ! | " | 哪个 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 | " | 一个 | 小的 | 鸟 | 是 | 我 | , |

[ænd; ənd] — [noʊ] [θiːf] !

| and | — | no | thief | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 不 | 贼 | ! |

而且——没有奶酪！"这也可以理解为"我是一只小鸟，而且——不是小偷！"

" ['jeloʊ] - ['hæmər] [ænd; ənd] [nest] .

| " | YELLOW | - | HAMMER | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黄色的 | - | 锤 | 和 | 巢 | . |

"黄雀和巢穴。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 112 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第112页。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ - ]

| The | food | of | this | bird | consists | of | the | seeds | of | all | kinds | of | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 的 | 这 | 鸟 | 由 | 的 | 这 | 种子 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | [ | - | ] |

这种鸟的食物包括各种种子[113]

[ 'graːsiz ] , ['tʃɪkwiːd] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [wiːdz] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['sʌmər] , [wen]

| grasses | , | chickweeds | , | polygonums | , | and | other | such | weeds | ; | also | , | in | summer | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | , | 繁缕 | , | 蓼 | , | 和 | 其他 | 这样的 | 杂草 | ; | 还 | , | 在 | 夏天 | , | 什么时候 |

[fuːd] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| food | is | needed | for | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 是 | 需要 | 为了 | 这 | 年轻的 | , |

草、繁缕、蓼属植物和其他类似的杂草；此外，在夏季，当幼崽需要食物时，

['ɪnsekts] [ænd; ənd] .

| insects | and | larvæ | . |
|---|---|---|---|
| 昆虫 | 和 | 幼虫 | . |

昆虫和幼虫。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [nest] .
**Its Picturesque Nest .**
它是 如画 巢 .

它风景如画的巢穴。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [breɪk] [ʌp] [ɪn]['eɪprəl] ,
**The winter congregations break up in April ,**
这 冬天 会众 休息 向上 在 四月 ,

冬季聚会于四月解散。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['fæməli][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] .
**and then the yellow - hammer begins to think of family joys and cares .**
和 然后 这 黄色的 - 锤 开始 到 思考 的 家庭 喜悦 和 关心 .

然后，黄雀开始想起家庭的喜乐和忧虑。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] [fɪntʃ] , [ðə; ði][hiː; hi] - [bɜːrdz] [teɪk]
**But , unlike their relations the sparrows and finches , the he - birds take**
但 , 与此不同 他们的 关系 这 麻雀 和 雀类 , 这 他 - 鸟类 拿
['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] ,
**everything quietly ,**
一切 悄悄 ,

但是，与它们的近亲麻雀和雀类不同，雄鸟们总是默默地承受一切。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['praʊəs] , [laɪk][ðə; ði]
**without having their little skirmishes to show their spirit and prowess , like the**
没有 拥有 他们的 小的 小规模冲突 到 展示 他们的 精神 和 能力 , 喜欢 这
[naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,
**knights of old ,**
骑士 的 老的 ,

他们不像古代骑士那样，通过小规模冲突来展现自己的精神和武艺。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['leɪdiz] .
**at the tournament , before the admiring ladies .**
在 这 比赛 , 前 这 钦佩 女士们 .

在锦标赛上，在仰慕的女士们面前。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wei] ;
**The yellow - hammer does everything quietly , choosing his mate in an orderly way ;**
这 黄色的 - 锤 做 一切 悄悄 , 选择 他的 伴侣 在 一个 秩序 方式 ;

黄雀悄无声息地做着一切，有条不紊地选择配偶；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['dʒɛmɪŋ] [ðə; ði]
**and now that the buds are swelling on the trees , the primroses gemming the**
和 现在 那 这 花蕾 是 肿胀 在 这 树木 , 这 报春花 宝石 这
[hedʒ] - [bæŋks] ,
**hedge - banks ,**
对冲 - 银行 ,

现在树上的花苞都已含苞待放，报春花也点缀着篱笆墙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['kætkɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [wɔtɜ-saɪdz] , ['hɪðər] [kʌm]
**and the golden catkins hanging on the willows by the watersides , hither come**
和 这 金的 柔荑花序 绞刑 在 这 柳树 经过 这 水边 , 这里 来
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - ['hæmərz] ,
**the little yellow - hammers ,**
这 小的 黄色的 - 锤子 ,

河边柳树上挂着金色的柔荑花序，小黄雀就飞到这里来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [swiːt] , ['hɪd(ə)n] [spɑːt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
**and , having selected some sweet , hidden spot , under a bush ,**
和 , 拥有 已选 一些 甜的 , 隐 点 , 在下面 一个 衬套 ,

然后，他们选好了一个隐蔽的角落，就在灌木丛下，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fiːldi] [bæŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] — [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ]

| or | on | the | fieldy | banks | amongst | the | thick | herbage | — | we | see | it | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 菲尔迪 | 银行 | 在 | 这 | 厚的 | 草本植物 | — | 我们 | 看 | 它 | 一个 | 月 |

['leɪtər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

| later | in | our | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 我们的 | 图片 | , |

或者在长满茂密草丛的田野河岸上——一个月后，我们在照片中看到了它。

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [liːvz] ,

| when | the | buds | have | expanded | into | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 花蕾 | 有 | 扩展 | 进入 | 树叶 | , |

当花蕾展开成叶子时，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'graːsiz ] [ænd; ənd]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] — [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

| in | a | wild | growth | of | beautiful | grasses | and | herbage | — | begin | to | make | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 荒野 | 生长 | 的 | 美丽的 | 草 | 和 | 草本植物 | — | 开始 | 到 | 制作 | 他们的 |

[nest] .

| nest | . |
|---|---|
| 巢 | . |

在茂盛的野草丛中——开始筑巢。

[haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| How | picturesque | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 如画 | 它 | 是 | ! |

景色真美！

['wɪljəm] [hʌnt] ['nevər] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| William | Hunt | never | painted | anything | more | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 打猎 | 绝不 | 绘 | 任何事物 | 更多的 | 美丽的 | . |

威廉·亨特从未画过比这更美的作品。

[ðə; ði] [nest] [ɪt'self] [ɪz] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | nest | itself | is | somewhat | large | , | and | of | simple | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 本身 | 是 | 有些 | 大的 | , | 和 | 的 | 简单的 | 建造 | , |

鸟巢本身比较大，结构也很简单。

['woʊv(ə)n] [ɪk'stɜːrnəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɛnts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['plaɪənt] [twɪgz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [her]

| woven | externally | of | coarse | bents | and | small | pliant | twigs | , | and | lined | with | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 外部 | 的 | 粗 | 弯曲 | 和 | 小的 | 柔韧的 | 树枝 | , | 和 | 衬里 | 和 | 头发 |

[ænd; ənd] [wʊl] .

| and | wool | . |
|---|---|---|
| 和 | 羊毛 | . |

外层用粗糙的弯枝和柔软的小树枝编织而成，内衬毛发和羊毛。

[hɪr] [ðə; ði][hen] [leɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [waɪt] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,

| Here | the | hen | lays | four | or | five | eggs | of | a | purplish | white | , | marked | with | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 母鸡 | 躺下 | 四 | 或者 | 五 | 鸡蛋 | 的 | 一个 | 紫红色 | 白色的 | , | 标记 | 和 | 黑暗的 | , |

这只母鸡在这里产下四到五个紫白色蛋，蛋壳上有深色斑点，

[ɪ'regjələr] [striːks] , ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] .

| irregular | streaks | , | often | resembling | musical | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规律的 | 连胜 | , | 经常 | 类似 | 音乐 | 笔记 | . |

不规则的条纹，通常像音符一样。

[ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

| These | poor | little | birds | are | extremely | attached | to | their | home | and | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 贫穷的 | 小的 | 鸟类 | 是 | 极其 | 随附的 | 到 | 他们的 | 家 | 和 | 他们的 | 年轻的 | , |

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

| so | much | so | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , |

这些可怜的小鸟对自己的家和幼鸟有着极其深厚的感情，以至于

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [bɜːrd] - [ 'nestə ] ,
**that if these be taken by the pitiless bird - nester ,**
那 如果 这些 是 已采取 经过 这 无情 鸟 - 巢 ,

如果这些被无情的筑巢者夺走，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli]
**they will continue for some days about the place uttering the most melancholy**
[pleɪnt] , [wɪtʃ] ,
**plaint , which ,**
感叹 , 哪个 ,

他们会在这个地方徘徊数日，发出最悲伤的哀叹，

[ðoʊ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tuːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
**though still to the same old tune as the song of their spring rejoicing ,**
尽管 仍然 到 这 相同的 老的 调 作为 这 歌曲 的 他们的 春天 欢欣鼓舞 ,

虽然依然是他们春日欢庆之歌的那首老调，

[hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] . [ - ]
**has now the expression of the deepest woe . [ 114 ]**
有 现在 这 表达 的 这 最深处 悲哀 . [ - ]

现在，他脸上露出了最深切的悲伤表情。[114]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [ðʌs] [sʌmz] [ʌp][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ækʃnz] : — “
**The author of “ British Birds ” thus sums up their various characteristic actions : — “**
这 作者 的 “ 英国 鸟类 ” 因此 总和 向上 他们的 各种各样的 特征 行动 : — “
[wen] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
**When perched on a tree ,**
什么时候 栖息 在 一个 树 ,

《英国鸟类》的作者这样总结了它们的各种典型行为：——“当栖息在树上时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪndi] ['weðər] , [ðeɪ] [kraʊtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪgz] , [drɔː] [ɪn][ðer; ðər] [neks] ,
**especially in windy weather , they crouch close to the twigs , draw in their necks ,**
尤其 在 刮风 天气 , 他们 蹲伏 关闭 到 这 树枝 , 画 在 他们的 脖子 ,

尤其是在刮风的天气里，它们会蜷缩在树枝附近，缩起脖子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [teɪlz] [dɪ'klaɪnd] .
**and keep their tails declined .**
和 保持 他们的 尾巴 拒绝 .

并保持尾巴下垂。

['æftər] ['perɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ,
**After pairing , the male is generally seen on a bush or tree ,**
后 配对 , 这 男性 是 一般来说 已见 在 一个 衬套 或者 树 ,

交配后，雄性通常会出现在灌木丛或树上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɝːks] , [ænd; ənd] ['slaɪtlɪ] [ɪk'spændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**raising his tail by sudden jerks , and slightly expanding it .**
提高 他的 尾巴 经过 突然 混蛋 , 和 轻微地 扩展 它 .

它会突然猛地抬起尾巴，并略微张开。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['tʃɝːps] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [noʊt] — [sɪt] , [tʃɪt] ,
**His notes are then usually two chirps , followed by a harsher note — cit , chit ,**
他的 笔记 是 然后 通常 二 啁啾声 , 随后 经过 一个 更严厉 笔记 — 引用 , 纸条 ,
[tʃɜːr] — [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .
**chirr — with considerable intervals .**
叽叽喳喳 — 和 大量 间隔 .

他的音符通常是两声短促的鸣叫，然后是一声更刺耳的鸣叫——cit, chit, chirr——间隔相当长。

[wen] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːldz] , [ðeɪ] [æd'væns] [baɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [liːps] ,
**When feeding in the stubble - fields , they advance by very short leaps ,**
什么时候 喂养 在 这 茬 - 字段 , 他们 进步 经过 非常 短的 跳跃 ,

在茬地里觅食时，它们以非常短促的跳跃方式前进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wen] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ]

| with | their | breasts | nearly | touching | the | ground | ; | when | apprehensive | of | danger | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 乳房 | 几乎 | 接触 | 这 | 地面 | ; 什么时候 | | 忧虑 | 的 | 危险 | 他们 |

[kraʊtʃ] ['moʊʃnləs] ,

| crouch | motionless | , |
|---|---|---|
| 蹲伏 | 静止不动 | , |

它们的胸部几乎贴着地面；当感到危险时，它们会一动不动地蜷缩着。

[ænd; ənd] [wen] [ə'lɑːrmd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]

| and | when | alarmed | give | information | to | each | other | by | means | of | their | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 惊慌 | 给 | 信息 | 到 | 每个 | 其他 | 经过 | 方法 | 的 | 他们的 | 普通的 |

[ʃɔːrt] [noʊt] . ” [ - ]

| short | note | . | ” | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 笔记 | . | ” | [ | - | ] |

遇到危险时，就通过普通的便条互相通报情况。”[115]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

[ðə; ði]['mægpaɪ] .

| THE | MAGPIE | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹊 | . |

喜鹊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] , ['sɪtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

| You | have | here | a | living | portrait | of | the | Magpie | , | sitting | , | so | to | speak | , | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这里 | 一个 | 活的 | 肖像 | 的 | 这 | 鹊 | , | 坐着 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 在 | 他的 |

[oʊn] [dɔːr] - [sɪl] ,

| own | door | - | sill | , |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 门 | - | 窗台 | , |

你眼前这幅画面，就像是喜鹊的活生生画像，它仿佛就栖息在自己的门槛上。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] , [pər'hæps] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]

| and | contemplating | it | with | rather | a | sentimental | air | , | perhaps | rather | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉思 | 它 | 和 | 相当 | 一个 | 感伤的 | 空气 | , | 也许 | 相当 | 和 |

['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| tender | admiration | ; |
|---|---|---|
| 投标 | 钦佩 | ; |

并带着几分感伤的神情，或许带着几分温柔的钦佩，去思考它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| and | as | to | his | dwelling | , | it | is | , | we | must | confess | , | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 他的 | 住宅 | , | 它 | 是 | , | 我们 | 必须 | 承认 | , | 一个 | 精彩的 |

['strʌktʃər] — [ə; eɪ][hæf] - ['tɪmbərd] ['edɪfɪs] ,

| structure | — | a | half | - | timbered | edifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | — | 一个 | 一半 | - | 木材 | 大厦 | , |

至于他的住所，我们必须承认，那是一座奇妙的建筑——一座半木结构房屋。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɔːld] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ruːft] - [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl]

| so | to | speak | , | walled | - | round | and | roofed | - | in | , | with | its | front | - | door | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 有围墙的 | - | 圆形的 | 和 | 有顶棚 | - | 在 | , | 和 | 它是 | 正面 | - | 门 | 和 | 全部 |

[kəm'pliːt] .

| complete | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

可以说，它四周有围墙，有屋顶，还有前门，一切都完备了。

[ðə; ði]['mægpaɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

| The | magpie | is | one | of | our | most | beautiful | as | well | as | most | amusing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 美丽的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 最多 | 有趣 | 和 |

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [bɜːrdz] .

| characteristic | birds | . |
|---|---|---|
| 特征 | 鸟类 | . |

喜鹊是我们最美丽、最有趣、最具特色的鸟类之一。

[hiː; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| He | is | cousin | to | the | jackdaw | , | and | has | , | like | him | , | odd | ways | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 表哥 | 到 | 这 | 寒鸦 | , | 和 | 有 | , | 喜欢 | 他 | , | 奇怪的 | 方式 | 的 | 他的 | 自己的 |

.

| : |
|---|
| . |

他是寒鸦的近亲，而且像寒鸦一样，他也有自己独特的怪癖。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| In | all | countries | where | he | is | found | , | he | is | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 国家 | 在哪里 | 他 | 是 | 成立 | , | 他 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

在他出现的所有国家，他都一样。

[æn; ən][oʊld] [griːk] ['poʊət] , [huː] [lɪvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| An | old | Greek | poet | , | who | lived | two | thousand | years | ago | , | speaks | of | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 希腊语 | 诗人 | , | WHO | 居住地 | 二 | 千 | 年 | 前 | , | 说话 | 的 | 他 | 作为 | 一个 |

[greɪt] ['mɪmɪk] ,

| great | mimic | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 模仿 | , |

一位生活在两千年前的古希腊诗人称他为伟大的模仿者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['tɔːkər] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'tɪrɪkl] ['hjuːmər] ,

| and | such | an | inordinate | talker | , | that | , | in | his | own | satirical | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 过度 | 健谈者 | , | 那 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 讽刺 | 幽默 | , |

而且他还是个话痨，以至于，用他自己的讽刺幽默来说，

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mægˌpaɪs][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

| he | pretends | to | believe | that | magpies | were | originally | a | family | of | young | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 到 | 相信 | 那 | 喜鹊 | 是 | 起初 | 一个 | 家庭 | 的 | 年轻的 | 女士们 | , |

[ɪn][mæsə'doʊniə] ,

| in | Macedonia | , |
|---|---|---|
| 在 | 马其顿 | , |

他假装相信喜鹊最初是马其顿的一群年轻女性。

[huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .

| who | were | noted | for | the | volubility | of | their | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 著名的 | 为了 | 这 | 流动性 | 的 | 他们的 | 舌头 | . |

他们以能言善辩而闻名。

['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [droʊl][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

| Handsome | he | is | , | as | well | as | talkative | , | and | very | droll | and | mischievous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 他 | 是 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 健谈 | , | 和 | 非常 | 滑稽 | 和 | 恶作剧 | . |

他相貌英俊，健谈，而且非常幽默风趣，还很调皮。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

| Being | such | , | we | need | not | wonder | that | his | nest | is | very | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这样的 | , | 我们 | 需要 | 不是 | 想知道 | 那 | 他的 | 巢 | 是 | 非常 | 原来的 | . |

既然如此，我们就不难理解他的巢穴有多么独特了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['brænʧɪz] , [ɑːn][sʌm; səm] ['lɔːfti] [triː] ,

| He | likes | to | place | it | in | a | secure | angle | of | branches | , | on | some | lofty | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 地方 | 它 | 在 | 一个 | 安全的 | 角度 | 的 | 分支 | , | 在 | 一些 | 高远 | 树 | , |

他喜欢把它放在高大树木上某个安全的树枝角度处。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

| as | we | see | it | here | , | fifty | feet | or | so | from | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 它 | 这里 | , | 五十 | 脚 | 或者 | 所以 | 从 | 这 | 地面 | ; |

正如我们在这里看到的，它距离地面大约五十英尺；

[ænd; ənd] [pri'fəːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ber] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| and | prefers | to | have | it | on | a | tree | bare | of | branches | to | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏好 | 到 | 有 | 它 | 在 | 一个 | 树 | 裸 | 的 | 分支 | 到 | 一个 | 大量 |

[haɪt] ,

| height | , |
|---|---|
| 高度 | , |

而且他更喜欢把它种在枝干光秃秃、高度相当高的树上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

| knowing | that | it | is | then | more | inaccessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 是 | 然后 | 更多的 | 无法进入 | . |

但这样一来，它就更难获得了。

[hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,

| He | is | wise | in | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 明智的 | 在 | 全部 | 这 | , |

他在这一切方面都很有智慧。

[fɔːr; fər][ɪts] [bʌlk] ['biːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ - ]

| for | its | bulk | being | so | large | it | is | discernible | to | a | great | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 大部分 | 存在 | 所以 | 大的 | 它 | 是 | 可辨别的 | 到 | 一个 | 伟大的 | [ | - | ] |

因为它的体积非常大，所以即使是很大的人也能辨认出来[116]

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

距离。

[æz; əz]['mægˌpaɪs] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

| As | magpies | , | however | , | are | found | almost | everywhere | , | and | in | some | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喜鹊 | , | 然而 | , | 是 | 成立 | 几乎 | 到处 | , | 和 | 在 | 一些 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

然而，喜鹊几乎遍布各地，在英国的一些地区也是如此。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] ,

| the | north | of | Scotland | for | instance | , | where | there | are | no | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 的 | 苏格兰 | 为了 | 实例 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 树木 | , |

例如苏格兰北部，那里没有树木。

[ðə; ði] [pʊr] ['mægpaɪ][ɪz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][best][hiː; hi]

| the | poor | magpie | is | then | obliged | to | build | in | a | bush | , | and | do | the | best | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鹊 | 是 | 然后 | 有义务 | 到 | 建造 | 在 | 一个 | 衬套 | , | 和 | 做 | 这 | 最好的 | 他 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

可怜的喜鹊只好在灌木丛里筑巢，尽力而为。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrni]

| In | such | a | case | , | in | Norway | , | he | was | known | to | barricade | his | nest | with | thorny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 在 | 挪威 | , | 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 路障 | 他的 | 巢 | 和 | 带刺的 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

在这种情况下，在挪威，人们发现他会用带刺的树枝封住巢穴。

[brɔːt] ['ðɪðər] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

| brought | thither | by | himself | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 那里 | 经过 | 他自己 | 为了 | 那 | 目的 | , |

他为此目的特意带到那里的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːməsaɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] .

| till | it | was | next | to | impossible | for | the | domicile | to | be | invaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 为了 | 这 | 住所 | 到 | 是 | 入侵 | . |

直到住宅几乎不可能被入侵为止。

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['hedʒɪŋ] - ['mɪtnz] [ɑːn]

| A | cat | could | not | get | to | it | , | and | a | man | only | with | hedging | - | mittens | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 可以 | 不是 | 得到 | 到 | 它 | , | 和 | 一个 | 男人 | 仅有的 | 和 | 对冲 | - | 连指手套 | 在 |

[hɪz; ɪz][hændz] ,

| his | hands | , |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , |

猫够不着，就连戴着园艺手套的人也够不着。

[ænd; ənd][baɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] .

| and | by | help | of | a | bill | - | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 帮助 | 的 | 一个 | 账单 | - | 钩 | . |

并借助钩嘴钩。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði]['mægpaɪ][in'hæbits][ðə; ði] [seɪm] [nest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| Like | the | rook | , | the | magpie | inhabits | the | same | nest | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 车 | , | 这 | 鹊 | 居住地 | 这 | 相同的 | 巢 | 为了 | 一些 | 年 | , |

和秃鼻乌鸦一样，喜鹊也会在同一个巢穴里住上好几年。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| perhaps | for | the | whole | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 生活 | , |

或许在他的一生中，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪ'per] ['evri] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] — [laɪk]

| putting | it | into | repair | every | year | before | he | again | needs | it | for | family | use | — | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 它 | 进入 | 维修 | 每一个 | 年 | 前 | 他 | 再次 | 需求 | 它 | 为了 | 家庭 | 使用 | — | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['welθi] ['kʌntri] ['fæməli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| a | wealthy | country | family | taking | possession | of | their | ancestral | mansion | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富裕 | 国家 | 家庭 | 采取 | 拥有 | 的 | 他们的 | 祖先的 | 大厦 | 在 | 这 | 春天 | . |

每年春天，在他再次需要将房子供家人使用之前，他都会对房子进行维修——就像一个富裕的乡村家庭在春天重新入住他们的祖宅一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['mægpaɪ][ɪn] ['eksələnt]

| And | now | , | turning | to | our | picture | , | we | find | our | magpie | in | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 转弯 | 到 | 我们的 | 图片 | , | 我们 | 寻找 | 我们的 | 鹊 | 在 | 出色的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

现在，让我们来看这张照片，我们发现这只喜鹊处境极佳。

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Every | thing | has | gone | well | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 有 | 已消失 | 出色地 | 和 | 他 | . |

他一切都很顺利。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

| Here | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 是 | , |

他来了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]['mægpaɪ][laɪf]
**and** **I** **will** **have** **the** **pleasure** **of** **giving** **you** **a** **bit** **of** **every** **-** **day** **magpie** **life**
和 我 将要 有 这 乐趣 的 给予 你 一个 少量 的 每一个 - 天 鹊 生活
,
**,**
,

我将很荣幸地向大家展示喜鹊的日常生活。

---

[æz; əz] ['skɛtʃt] [baɪ] [ðæt] [truː] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
**as** **sketched** **by** **that** **true** **pen** **-** **and** **-** **ink** **artist** **,** **the** **author** **of** **“** **British** **Birds** **.**
作为 草图 经过 那 真的 笔 - 和 - 墨水 艺术家 , 这 作者 的 “ 英国 鸟类 .

正如那位真正的钢笔画艺术家，《英国鸟类》的作者所描绘的那样。

---

” ['aʊər; ɑːr] [siːn] [ 'əupənz ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] : —
**”** **Our** **scene** **opens** **a** **few** **minutes** **before** **the** **time** **indicated** **in** **our** **picture** **:** **—**
” 我们的 场景 打开 一个 很少 分钟 前 这 时间 表明的 在 我们的 图片 : —

“我们的场景开始于图中所示时间前几分钟：——

---

['mægpaɪ][ænd; ənd] [nest] .
**MAGPIE** **AND** **NEST** **.**
鹊 和 巢 .

喜鹊和鸟巢。

---

[ [peɪdʒ] - .
**[** **Page** **116** **.**
[ 页 - .

[第116页。

---

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**A** **Search** **for** **Food** **.**
一个 搜索 为了 食物 .

寻找食物。

---

“ [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [æʃ] - [triː] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [per] , [wʌn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
**“** **There** **,** **on** **the** **old** **ash** **-** **tree** **,** **you** **may** **see** **a** **pair** **,** **one** **perched** **on** **the** **topmost**
“ 那里 , 在 这 老的 灰 - 树 , 你 可能 看 一个 一对 , 一 栖息 在 这 最顶层
[twɪg] ,
**twig** **,**
枝条 ,

“在那棵老白蜡树上，你可能会看到一对，其中一只栖息在最顶端的树枝上，

---

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætər] .
**the** **other** **hopping** **on** **the** **branches** **below** **,** **keeping** **up** **an** **incessant** **chatter** **.**
这 其他 跳跃 在 这 分支 以下 , 保持 向上 一个 不停歇 喋喋不休 .

另一只则在下面的树枝上跳来跳去，不停地叽叽喳喳地说个不停。

---

[haʊ] ['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][twɪg] , [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] !
**How** **gracefully** **she** **,** **on** **the** **topmost** **twig** **,** **swings** **in** **the** **breeze** **!**
如何 优雅地 她 , 在 这 最顶层 枝条 , 摇摆 在 这 微风 !

她栖息在最高的树枝上，在微风中优雅地摇摆！

---

[ɔːf] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] , [ænd; ənd] [di'rekts] [hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [wʊdz] ['ɑːpəzɪt] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl]
**Off** **she** **starts** **,** **and** **directs** **her** **flight** **to** **the** **fir** **-** **woods** **opposite** **,** **chattering** **all**
离开 她 开始 , 和 导演 她 航班 到 这 冷杉 - 树林 对面的 , 喋喋不休 全部
[ðə; ði] [wei] ,
**the** **way** **,**
这 方式 ,

她飞走了，朝着对面的杉树林飞去，一路叽叽喳喳地说个不停。

---

['siːmɪŋli] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [meit] ['æftər][hɜːr; hər] .
**seemingly** **to** **call** **her** **mate** **after** **her** **.**
似乎 到 称呼 她 伴侣 后 她 .

似乎是在呼唤她的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

| But | he | prefers | remaining | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 偏好 | 其余的 | 在后面 | . |

但他更愿意留下来。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː]

| He | is | in | a | brown | study | , | or | something | of | that | kind | , | as | we | can | plainly | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 一个 | 棕色的 | 学习 | , | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | , | 作为 | 我们 | 能 | 显然 | 看 |

.

:

.

显然，他身处一间棕色的书房，或者类似的房间里。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [spaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] , [hiː; hi][hɑːps] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

| Now | , | having | spied | something | below | , | he | hops | downwards | from | twig | to | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 拥有 | 间谍 | 某物 | 以下 | , | 他 | 酒花 | 向下 | 从 | 枝条 | 到 | 分支 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

现在，他发现了下面有什么东西，便从一根树枝跳到另一根树枝，然后[117]

[dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| descends | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 地面 | . |

降落到地面。

[hɪz; ɪz] [æʃ] - [triː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [grəuz] [kloʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt]

| His | ash | - | tree | , | you | must | understand | , | grows | close | to | , | and | in | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰 | - | 树 | , | 你 | 必须 | 理解 | , | 生长 | 关闭 | 到 | , | 和 | 在 | 部分 |

[ˌəʊvəˈʃædəʊz] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] ;

| overshadows | , | a | farmyard | ; |
|---|---|---|---|---|
| 黯然失色 | , | 一个 | 农场 | ; |

你必须明白，他的白蜡树生长在农场院子附近，并且部分遮蔽了农场院子；

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [graʊnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [kliːn] ;

| so | now | he | is | on | ground | which | , | as | is | customary | in | such | places | , | is | not | over | clean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他 | 是 | 在 | 地面 | 哪个 | , | 作为 | 是 | 习惯 | 在 | 这样的 | 地方 | , | 是 | 不是 | 超过 | 干净的 | ; |

所以他现在所处的地面，正如这种地方的惯例，并不十分干净；

[ˈðerfɔːr] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [sɔɪld] [ɔːr][wet] ,

| therefore | , | lifting | up | his | tail | to | prevent | it | being | soiled | or | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 举重 | 向上 | 他的 | 尾巴 | 到 | 防止 | 它 | 存在 | 脏的 | 或者 | 湿的 | , |

因此，他会抬起尾巴，以免尾巴被弄脏或弄湿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [maɪt] [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] ,

| as | the | farmer's | wife | might | hold | up | her | Sunday | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 农民的 | 妻子 | 可能 | 抓住 | 向上 | 她 | 星期日 | 袍 | , |

就像农妇撩起她的周日礼服一样，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

| and | raising | his | body | as | high | as | possible | , | he | walks | a | few | paces | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他的 | 身体 | 作为 | 高的 | 作为 | 可能的 | , | 他 | 散步 | 一个 | 很少 | 步幅 | , | 和 | , |

他尽可能地抬起身体，走了几步，然后

[ˈspaɪɪŋ] [æn; ən] [ɜːrθ] - [wɜːrm] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [drægz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

| spying | an | earth | - | worm | half | out | of | his | hole | , | drags | it | forth | by | a | sudden | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍活动 | 一个 | 地球 | - | 蠕虫 | 一半 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | , | 拖拽 | 它 | 前进 | 经过 | 一个 | 突然 | 混蛋 | , |

他发现一条蚯蚓半个身子露在洞外，便猛地一拽，把它拖了出来。

[breɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈswɔləuz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| breaks | it | in | pieces | , | and | swallows | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 它 | 在 | 件 | , | 和 | 燕子 | 它 | . |

把它掰成碎片，然后吞下去。

[naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

| **Now** | **,** | **under** | **the** | **hedge** | **,** | **he** | **has** | **found** | **a** | **snail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在下面 | 这 | 对冲 | , | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 蜗牛 | , |

现在，他在树篱下发现了一只蜗牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [ə; eɪ]

| **which** | **he** | **will** | **presently** | **pick** | **out** | **of** | **its** | **shell** | **,** | **as** | **an** | **old** | **woman** | **would** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 将要 | 目前 | 挑选 | 出去 | 的 | 它是 | 壳 | , | 作为 | 一个 | 老的 | 女士 | 会 | 一个 |

['periwɪŋkl] .

| **periwinkle** | **.** |
|---|---|
| 长春花 | . |

他很快就会把它从壳里取出来，就像老妇人取出长春花一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæz; həz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɪŋz]

| **But** | **now** | **something** | **among** | **the** | **bushes** | **has** | **startled** | **him** | **,** | **and** | **he** | **springs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 某物 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 有 | 惊慌 | 他 | , | 和 | 他 | 弹簧 |

['laɪtli] ['ʌpwərdz] , ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

| **lightly** | **upwards** | **,** | **chattering** | **the** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 向上 | , | 喋喋不休 | 这 | 尽管 | , |

但现在灌木丛中有什么东西吓了他一跳，他轻盈地跳了起来，同时叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] .

| **to** | **regain** | **his** | **favourite** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他的 | 最喜欢的 | 树 | . |

找回他最喜欢的树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] , [nɑːt] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][bəuθ][ɑːr; ər] [ɪn'tent] [ɑːn]

| **It** | **is** | **a** | **cat** | **,** | **which** | **,** | **not** | **less** | **frightened** | **than** | **himself** | **,** | **for** | **both** | **are** | **intent** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 猫 | , | 哪个 | , | 不是 | 较少的 | 害怕 | 比 | 他自己 | , | 为了 | 两个都 | 是 | 意图 | 在 |

['mɪstʃɪf] ,

| **mischief** | **,** |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

这是一只猫，它和它自己一样害怕，因为它们都一心想捣蛋。

[rʌnz] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] .

| **runs** | **off** | **towards** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 向 | 这 | 谷仓 | . |

朝谷仓跑去。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [ə'gen] [dɪ'sendz] , [steps] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

| **The** | **magpie** | **again** | **descends** | **,** | **steps** | **slowly** | **over** | **the** | **grassy** | **margin** | **of** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 再次 | 下降 | , | 步骤 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 草丛 | 利润 | 的 | 这 | 院子 | , |

喜鹊再次飞下，缓缓跨过院子里的草地边缘。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['stɑːps] , ['lisnz] , [əd'vænsɪz] ['ræpɪdli] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **looking** | **from** | **side** | **to** | **side** | **,** | **stops** | **,** | **listens** | **,** | **advances** | **rapidly** | **by** | **a** | **succession** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 停止 | , | 听着 | , | 进展 | 快速 | 经过 | 一个 | 演替 | 的 |

[liːps] ,

| **leaps** | **,** |
|---|---|
| 跳跃 | , |

他左右张望，停下来，倾听，然后迅速地一跃而过。

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][ðer; ðər]

| **and** | **encounters** | **a** | **whole** | **brood** | **of** | **chickens** | **,** | **with** | **their** | **mother** | **at** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭遇 | 一个 | 所有的 | 幼虫 | 的 | 鸡 | , | 和 | 他们的 | 母亲 | 在 | 他们的 |

[hiːlz] .

| **heels** | **.** |
|---|---|
| 高跟鞋 | . |

然后他们遇到了一窝小鸡，鸡妈妈紧随其后。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fi:st] [ʌv; əv][wʌn]

| If | she | had | not | been | there | he | would | have | had | a | delicious | feast | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 他 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 可口的 | 盛宴 | 的 | 一 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] ;

| of | those | chickens | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 鸡 | ; |

如果她不在那里，他就能享用一顿美味的烤鸡大餐了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

| but | he | dare | not | think | of | such | a | thing | now | , | for | , | with | fury | in | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢 | 不是 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 现在 | , | 为了 | , | 和 | 愤怒 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

但他现在不敢想这种事，因为她眼中充满了愤怒，

['brɪsld] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [laʊd] ['klæmər] , [ðə; ðɪ][hen] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| bristled | plumage | , | and | loud | clamour | , | the | hen | rushes | forward | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖起的 | 羽毛 | , | 和 | 大声 | 叫嚣 | , | 这 | 母鸡 | 冲刺 | 向前 | 在 | 他 | , |

[ əuvə'tə:niŋ ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋlɪŋ] ,

| overturning | two | of | her | younglings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 二 | 的 | 她 | 幼苗 | , |

母鸡羽毛竖起，叫声洪亮，朝他猛扑过去，撞翻了两只幼鸡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['sʌd(ə)nli] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] , [flaɪz] [ɔ:f] [tu:; tə]

| and | the | enemy | , | suddenly | wheeling | round | to | avoid | the | encounter | , | flies | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | , | 突然 | 惠灵 | 圆形的 | 到 | 避免 | 这 | 遇到 | , | 苍蝇 | 离开 | 到 |

[hɪz; ɪz] [meit] .

| his | mate | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | . |

敌人突然转向躲避遭遇，飞向他的同伴。

“ [ðer; ðər] [ə'gen] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

| “ | There | again | you | perceive | them | in | the | meadow | , | as | they | walk | about | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 再次 | 你 | 感知 | 他们 | 在 | 这 | 草地 | , | 作为 | 他们 | 走 | 关于 | 和 |

[ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [teɪlz] ,

| their | elevated | tails | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 升高 | 尾巴 | , |

“你又会在草地上看到它们，它们高高翘起尾巴，四处走动。”

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['i:təbl] .

| looking | for | something | eatable | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 某物 | 可食用 | . |

想找点能吃的东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [ɑ:r; ər] [tu:] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

| By | the | hedge | , | afar | off | , | are | two | boys | , | with | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 对冲 | , | 远方 | 离开 | , | 是 | 二 | 男孩们 | , | 和 | 一个 | 枪 | , |

远处树篱边，有两个男孩，手里拿着枪。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['plʌvəz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

| endeavouring | to | creep | up | to | a | flock | of | plovers | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 潜行者 | 向上 | 到 | 一个 | 群 | 的 | 鸻 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

试图悄悄靠近对岸的一群鸻鸟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mæg,paɪs] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['menɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ - ]

| But | the | magpies | see | them | , | for | there | are | not | many | things | which | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喜鹊 | 看 | 他们 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 事物 | 哪个 | [ | - | ] |

但喜鹊能看到它们，因为很少有东西[118]

[ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [flai][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

| **escape** | **their** | **sharp** | **eyes** | **,** | **and** | **presently** | **rising** | **,** | **they** | **fly** | **directly** | **over** | **the** | **field** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 他们的 | 锋利的 | 眼睛 | , | 和 | 目前 | 上升 | , | 他们 | 飞 | 直接地 | 超过 | 这 | 场地 |

, ['tʃætərɪŋ] ['viːəməntli] ,

| **,** | **chattering** | **vehemently** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 喋喋不休 | 强烈地 | , |

躲过了它们锐利的目光，它们随即升空，径直飞过田野，发出急促的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['plʌvəz] [ɑːn] [ðɪs] [teɪk] [wɪŋ] ,

| **and** | **the** | **flock** | **of** | **plovers** | **on** | **this** | **take** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 群 | 的 | 鸻 | 在 | 这 | 拿 | 翼 | , |

于是，这群鸻鸟展翅飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [ʃɪr] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **and** | **the** | **disappointed** | **young** | **sportsmen** | **sheer** | **off** | **in** | **another** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失望的 | 年轻的 | 运动员 | 透明 | 离开 | 在 | 其他 | 方向 | . |

失望的年轻运动员们随即朝另一个方向走去。

" ['mægˌpaɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] ,

| **"** | **Magpies** | **always** | **make** | **a** | **great** | **chattering** | **when** | **they** | **are** | **disturbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜鹊 | 总是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 喋喋不休 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不安 | , |

“喜鹊受到惊扰时总是发出响亮的叫声。”

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] .

| **or** | **when** | **they** | **apprehend** | **that** | **danger** | **is** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他们 | 逮捕 | 那 | 危险 | 是 | 靠近 | . |

或者当他们预感到危险临近时。

['wɔːtərˌtɑːn] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [voʊ'sɪfərəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| **Waterton** | **says** | **that** | **they** | **are** | **vociferous** | **at** | **the** | **approach** | **of** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特顿 | 说道 | 那 | 他们 | 是 | 喧闹的 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 夜晚 | , |

沃特顿说，它们在夜幕降临时会变得非常吵闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] ['væljuəb(ə)l] [ 'wɔtʃmən ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| **and** | **that** | **they** | **are** | **in** | **truth** | **valuable** | **watchmen** | **on** | **that** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 真相 | 有价值的 | 守望者 | 在 | 那 | 帐户 | . |

因此，他们实际上是非常有价值的守望者。

“ [huː'evər] ['entərz] [ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,

| **“** | **Whoever** | **enters** | **the** | **wood** | **,** | **”** | **he** | **says** | **,** | **“** | **is** | **sure** | **to** | **attract** | **their** | **notice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 进入 | 这 | 木头 | , | ” | 他 | 说道 | , | “ | 是 | 当然 | 到 | 吸引 | 他们的 | 注意 | , |

“凡是进入这片树林的人，”他说，“都必然会引起他们的注意。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] .

| **and** | **then** | **their** | **challenge** | **is** | **incessant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 挑战 | 是 | 不停歇 | . |

然后，他们的挑战就没完没了。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| **When** | **I** | **hear** | **them** | **during** | **the** | **night** | **,** | **or** | **even** | **during** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 他们 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 或者 | 甚至 | 期间 | 这 | 天 | , |

当我在夜里，甚至在白天听到它们时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][stɜːr] .

| **I** | **know** | **that** | **mischief** | **is** | **on** | **the** | **stir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 恶作剧 | 是 | 在 | 这 | 搅拌 | . |

我知道有人要搞恶作剧了。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| **Three** | **years** | **ago** | **,** | **at** | **eleven** | **o'clock** | **in** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | , | 在 | 十一 | 点钟 | 在 | 这 | 天 | , |

三年前的某个上午十一点，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['despərət] ['poʊtʃɝz] ,

| I | was | at | the | capture | of | one | of | the | most | expert | and | desperate | poachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 专家 | 和 | 绝望的 | 偷猎者 | , |

我亲眼目睹了抓捕一名最老练、最不择手段的偷猎者的行动。

[tuː; tə] [huːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌpaɪs] .

| to | whose | hiding | - | place | we | were | directed | by | the | chatter | of | the | magpies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 隐藏 | - | 地方 | 我们 | 是 | 指导 | 经过 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 喜鹊 | . |

喜鹊的鸣叫声指引我们找到了它们的藏身之处。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mægpaɪ][hæz; həz] ['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]

| " | The | poor | magpie | has | many | enemies | , | and | , | knowing | this | , | is | always | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 鹊 | 有 | 许多 | 敌人 | , | 和 | , | 会心 | 这 | , | 是 | 总是 | 在 | 这 |

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .

| watch | , | and | easily | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | , | 和 | 容易地 | 惊慌 | . |

“可怜的喜鹊有很多敌人，它知道这一点，所以总是保持警惕，而且很容易受到惊吓。”

[ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

| Its | mode | of | walking | is | like | that | of | the | rook | , | but | not | having | any | dignity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 模式 | 的 | 步行 | 是 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 车 | , | 但 | 不是 | 拥有 | 任何 | 尊严 | 到 |

[meɪn'teɪn] ,

| maintain | , |
|---|---|
| 维持 | , |

它的行走方式像车一样，但却没有任何尊严可言。

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [liːps] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| it | every | now | and | then | leaps | in | a | sidelong | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 跳跃 | 在 | 一个 | 横 | 方向 | . |

它时不时会向侧面跳跃。

[wen] [ə'lɑːrmd] [ɪt'self] , [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

| When | alarmed | itself | , | or | wishing | to | announce | danger | to | other | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 惊慌 | 本身 | , | 或者 | 祝 | 到 | 宣布 | 危险 | 到 | 其他 | 鸟类 | , |

当自身受到惊吓，或想要向其他鸟类发出危险信号时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌklɪŋ] [kraɪ][ɔːr] ['tʃætər] .

| it | utters | a | sort | of | chuckling | cry | or | chatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说话 | 一个 | 种类 | 的 | 轻笑 | 哭 | 或者 | 喋喋不休 | . |

它发出一种咯咯的叫声或喋喋不休的声音。

[ɪf] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][kæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'frendli] ['ænɪm(ə)l] , [ə'proʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | a | fox | or | cat | , | or | any | other | unfriendly | animal | , | approaches | , | it | hovers | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 狐狸 | 或者 | 猫 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 不友好 | 动物 | , | 方法 | , | 它 | 悬停 | 关于 | 它 | , |

如果狐狸、猫或其他任何不友好的动物靠近，它会在它周围盘旋。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ɪts] [kraɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | alarms | the | whole | neighbourhood | by | its | cries | till | the | enemy | is | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警报 | 这 | 所有的 | 邻里 | 经过 | 它是 | 哭泣 | 直到 | 这 | 敌人 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

它的叫声惊扰了整个街区，直到敌人消失在视线之外。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ɪn] [perz] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| Like | the | jackdaw | , | it | generally | keeps | in | pairs | the | whole | year | round | ; | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 寒鸦 | , | 它 | 一般来说 | 保持 | 在 | 对 | 这 | 所有的 | 年 | 圆形的 | ; | 和 | , | 的确 | , |

像寒鸦一样，它们通常一年四季都成对生活；而且，确实如此。

[wen] [bɜːrdz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [nest] , ['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] ,

| when | birds | continue | to | inhabit | the | same | nest | , | season | after | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鸟类 | 继续 | 到 | 居住 | 这 | 相同的 | 巢 | , | 季节 | 后 | 季节 | , |

当鸟类年复一年地继续居住在同一个巢穴中时

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

| it | is | quite | natural | that | they | should | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 自然的 | 那 | 他们 | 应该 | 做 | 所以 | . |

他们这样做是很自然的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][ðə; ði][hen] - [ˈmægpaɪ][ɪz] [kɪld] ,

| It | is | a | curious | fact | , | however | , | that | if | by | any | accident | the | hen | - | magpie | is | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | , | 然而 | , | 那 | 如果 | 经过 | 任何 | 事故 | 这 | 母鸡 | - | 鹊 | 是 | 被杀 | , |

然而，一个奇特的现象是，如果雌喜鹊因任何意外而丧命，

[waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] , [hɜːr; hər] [meit] [sets] [ - ]

| whilst | sitting | on | her | eggs | , | her | mate | sets | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 坐着 | 在 | 她 | 鸡蛋 | , | 她 | 伴侣 | 套 | [ | - | ] |

当她孵蛋时，她的伴侣开始孵蛋[119]

[ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋz] [hoʊm] [əˈnʌðər] [waɪf] , [huː] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [egz] ,

| off | at | once | and | brings | home | another | wife | , | who | takes | to | the | nest | and | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一次 | 和 | 带来 | 家 | 其他 | 妻子 | , | WHO | 需要 | 到 | 这 | 巢 | 和 | 鸡蛋 | , |

它立刻离开，带回了另一个妻子，这个妻子开始筑巢产卵。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] ;

| just | as | if | she | had | laid | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 铺设 | 他们 | ; |

就好像她把它们放在那里一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˌmɪsˈtʃæns] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] ,

| and | if | by | another | mischance | she | too | should | come | to | an | untimely | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 经过 | 其他 | 灾难 | 她 | 也 | 应该 | 来 | 到 | 一个 | 不合时宜 | 结尾 | , |

如果她也因另一次不幸而英年早逝，

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊər] [əˈgen] [goʊz] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [waɪf] ,

| the | widower | again | goes | off | , | and | , | without | any | loss | of | time | , | brings | back | a | third | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳏夫 | 再次 | 去 | 离开 | , | 和 | , | 没有 | 任何 | 损失 | 的 | 时间 | , | 带来 | 后退 | 一个 | 第三 | 妻子 | , |

鳏夫再次离开，没过多久就带回了第三个妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [kwaɪt][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] ;

| and | she | takes | to | her | duties | quite | as | naturally | and | lovingly | as | the | other | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 需要 | 到 | 她 | 职责 | 相当 | 作为 | 自然 | 和 | 深情地 | 作为 | 这 | 其他 | 做过 | ; |

她像其他人一样，自然而然、充满爱心地履行着自己的职责；

[bʌt; bət] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrplʌs] [ˈmʌðərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [noʊ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [hæz; həz] [jet] [ˈænsər] ,

| but | where | all | these | surplus | mothers | come | from | is | a | question | which | no | naturalist | has | yet | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 全部 | 这些 | 剩余 | 母亲们 | 来 | 从 | 是 | 一个 | 问题 | 哪个 | 不 | 博物学家 | 有 | 然而 | 回答 | , |

但是，这些多余的母亲究竟来自哪里，这个问题至今还没有博物学家能够解答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmægpaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] , [ɪz][nɑːt][ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] .

| and | the | magpie | , | with | all | his | chattering | , | is | not | clever | enough | to | explain | the | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹊 | , | 和 | 全部 | 他的 | 喋喋不休 | , | 是 | 不是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 解释 | 这 | 想知道 | . |

喜鹊叽叽喳喳说个不停，却又不够聪明，无法解释这种奇妙的现象。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .
**Its Beautiful Plumage .**
它是 美丽的 羽毛 .

它美丽的羽毛。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːdz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ;
**The beauty of this bird's plumage is familiar to all ;**
这 美丽 的 这 鸟类 羽毛 是 熟悉的 到 全部 ;

这种鸟羽毛的美丽人尽皆知；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [jet] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] - ['kʌlərd]
**and although it is simply black and white , yet the exquisitely - coloured**
和 虽然 它 是 简单地 黑色的 和 白色的 , 然而 这 精美绝伦 - 有色
[glɑːs] [ʌv; əv] [griːn] , [bluː] ,
**gloss of green , blue ,**
光泽 的 绿色的 , 蓝色的 ,

虽然画面只是黑白的，但却透着精致的绿色、蓝色光泽，

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd] [ ˌintə'miŋgliŋ ] [tɪnts] ,
**and purple , with their varying and intermingling tints ,**
和 紫色的 , 和 他们的 变化 和 混合 色调 ,

还有紫色，以及它们各种各样、相互交织的色调，

[prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][ðem; ðəm] .
**produce such a charming effect that one cannot sufficiently admire them .**
生产 这样的 一个 迷人 影响 那 一 不能 足够 钦佩 他们 .

它们产生的效果如此迷人，令人赞叹不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæg,paɪz] [nest] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] : [ðə; ði] ['loʊər]
**With the external structure of the magpie's nest we are acquainted : the lower**
和 这 外部的 结构 的 这 喜鹊的 巢 我们 是 熟人 : 这 降低
[pɑːrt] , [ˌɪn'saɪd] ,
**part , inside ,**
部分 , 里面 ,

我们对喜鹊巢的外部结构很熟悉：下部，内部，

[ɪz] ['niːtli] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , “ [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] , ” [sez] ['bjuːɪk] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
**is neatly plastered with mud , “ and is furnished , ” says Bewick , “ with a sort**
是 整齐地 粉刷过的 和 泥 , “ 和 是 提供 , ” 说道 贝威克 , “ 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['mætrəs] ,
**of mattress ,**
的 床垫 ,

贝威克说，它整齐地抹上了一层泥浆，“里面还放着一种床垫”。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr] ['faɪbrəs] [ruːts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] .
**formed of wool or fibrous roots , on which from three to six eggs are laid .**
形成 的 羊毛 或者 纤维状的 根 , 在 哪个 从 三 到 六 鸡蛋 是 铺设 .

由羊毛或纤维状根茎构成，上面产下三到六个卵。

” [ðə; ði] [egz] ['friːkwəntli] ['veri] , [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]
**” The eggs frequently vary , both in size and colour ; sometimes they are of a**
” 这 鸡蛋 频繁地 各不相同 , 两个都 在 尺寸 和 颜色 ; 有时 他们 是 的 一个
[peɪl] [griːn] ,
**pale green ,**
苍白 绿色的 ,

“这些蛋的大小和颜色经常有所不同；有时它们是浅绿色的，

['frekld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æmbər] - [braʊn] [ænd; ənd] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [peɪl] [bluː] ,
**freckled over with amber - brown and light purple ; sometimes pale blue ,**
雀斑 超过 和 琥珀色 - 棕色的 和 光 紫色的 ; 有时 苍白 蓝色的 ,

身上布满琥珀棕色和浅紫色的斑点；有时呈淡蓝色。

[wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] ['kʌlərz] .

| with | smaller | spots | of | the | same | dark | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较小的 | 地点 | 的 | 这 | 相同的 | 黑暗的 | 颜色 | . |

上面有较小且颜色相同的深色斑点。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [doʊmd] ['tʃeɪmbər] ,

| The | nest | is | , | so | to | speak | , | a | sort | of | little | domed | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 是 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 圆顶 | 房间 | , |

鸟巢，从某种意义上说，是一种小小的圆顶状房间。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] ;

| of | a | good | size | for | its | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好的 | 尺寸 | 为了 | 它是 | 目的 | ; |

尺寸大小正合适；

[bʌt; bət] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['mægpaɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl]

| but | then | comes | the | question | — | What | does | the | magpie | do | with | her | long | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 来 | 这 | 问题 | — | 什么 | 做 | 这 | 鹊 | 做 | 和 | 她 | 长的 | 尾巴 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər] [egz] ?

| as | she | sits | on | her | eggs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 坐着 | 在 | 她 | 鸡蛋 | ? |

但随之而来的问题就是——喜鹊在孵蛋时，它的长尾巴是做什么用的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [poʊk] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪf] [left] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;

| It | would | certainly | poke | a | hole | through | the | wall | if | left | to | its | full | extent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 当然 | 戳 | 一个 | 洞 | 通过 | 这 | 墙 | 如果 | 左边 | 到 | 它是 | 满的 | 程度 | ; |

如果任其伸展，肯定会在墙上戳出一个洞；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wet]

| she | must | , | therefore | , | lift | it | up | , | as | she | does | when | walking | amongst | the | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | , | 所以 | , | 举起 | 它 | 向上 | , | 作为 | 她 | 做 | 什么时候 | 步行 | 在 | 这 | 湿的 |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

因此，她必须把它抬起来，就像她在湿草地上行走时那样。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənt]

| and | sit | with | it | laid | flat | against | the | wall | , | which | probably | is | not | inconvenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 和 | 它 | 铺设 | 平坦的 | 反对 | 这 | 墙 | , | 哪个 | 大概 | 是 | 不是 | 不方便 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] . [ - ]

| to | her | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | . | [ | - | ] |

她把它平放在墙上坐着，这大概不会给她带来任何不便。[120]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

| THE | NUTHATCH | . |
|---|---|---|
| 这 | 红胸山雀 | . |

红胸鸸。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] .

| This | bird | is | almost | an | entire | stranger | to | most | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 是 | 几乎 | 一个 | 全部的 | 陌生人 | 到 | 最多 | 人们 | . |

对大多数人来说，这种鸟几乎完全陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [k'riːpəz] ; [bɜːrdz] [wɪtʃ] ,

| It | belongs | to | the | rather | large | family | of | creepers | ; | birds | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 这 | 相当 | 大的 | 家庭 | 的 | 爬行者 | ; | 鸟类 | 哪个 | , |

它属于藤蔓植物这个相当大的家族；鸟类，

[laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] ,

| like | the | woodpecker | and | the | little | golden | - | crested | wren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 啄木鸟 | 和 | 这 | 小的 | 金的 | - | 冠状 | 鹪 | , |

就像啄木鸟和金冠小鹪鹩一样，

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

| run | up | the | holes | and | branches | of | trees | in | search | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 这 | 孔 | 和 | 分支 | 的 | 树木 | 在 | 搜索 | 的 | 食物 | . |

爬上树洞和树枝寻找食物。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ɔːl] [ɪts] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] ['relətɪvz] ,

| The | nuthatch | , | however | , | has | an | advantage | over | all | its | other | creeping | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红胸山雀 | , | 然而 | , | 有 | 一个 | 优势 | 超过 | 全部 | 它是 | 其他 | 爬行 | 亲属 | , |

然而，与它所有其他匍匐的近亲相比，鸸有一个优势。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

| by | being | gifted | with | the | power | of | coming | down | the | tree | head | foremost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 天才 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 未来 | 向下 | 这 | 树 | 头 | 首先 | , |

凭借着从树上头朝下俯冲而下的天赋能力，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] .

| which | none | of | them | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | . |

而他们都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['daʊnwərdz] ;

| It | can | also | sleep | with | its | head | downwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 还 | 睡觉 | 和 | 它是 | 头 | 向下 | ; |

它也可以将头朝下睡觉；

['niːðər] [ɪn] [ɪts] ['ræpɪd] [ə'sent] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pres] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [help] ;

| neither | in | its | rapid | ascent | has | it | occasion | to | press | its | tail | against | the | tree | for | help | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 在 | 它是 | 迅速的 | 上升 | 有 | 它 | 场合 | 到 | 按 | 它是 | 尾巴 | 反对 | 这 | 树 | 为了 | 帮助 | ; |

它快速攀爬的过程中，既没有机会用尾巴抵住树干寻求帮助；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['ækrəbæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [k'riːpəz] .

| so | that | it | is | the | most | accomplished | little | acrobat | of | the | whole | race | of | creepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 完成 | 小的 | 杂技演员 | 的 | 这 | 所有的 | 种族 | 的 | 爬行者 | . |

因此，它是所有藤蔓植物中最技艺精湛的小杂技演员。

['nʌthætʃ] [ænd; ənd] [nest] .

| NUTHATCH | AND | NEST | . |
|---|---|---|---|
| 红胸山雀 | 和 | 巢 | . |

红胸鸸和巢。

[ [peɪdʒ] - .

| [ | Page | 120 | . |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | . |

[第120页。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rer] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

| The | nuthatch | cannot | be | called | a | rare | bird | , | and | yet | it | is | not | often | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红胸山雀 | 不能 | 是 | 称为 | 一个 | 稀有的 | 鸟 | , | 和 | 然而 | 它 | 是 | 不是 | 经常 | 已见 | , |

红胸鸸算不上稀有鸟类，但却不常见到。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

| being | of | a | shy | and | retiring | disposition | , | though | naturally | lively | and | active | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 一个 | 害羞的 | 和 | 退休 | 处置 | , | 尽管 | 自然 | 热闹 | 和 | 积极的 | . |

性格腼腆内向，但天性活泼好动。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] ['bluːɪʃ] -

| The | plumage | is | very | pleasing | in | colour | ; | the | upper | parts | of | the | body | are | bluish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 是 | 非常 | 令人愉悦 | 在 | 颜色 | ; | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 蓝蓝色 | - |

[greɪ] ;

| grey | ; |
|---|---|
| 灰色的 | ; |

羽毛颜色非常漂亮；身体上部呈蓝灰色；

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ 'paːsiz ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| a | black | line | passes | from | the | corners | of | the | mouth | to | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 线 | 通过 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 嘴 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

[nek] ;

| neck | ; |
|---|---|
| 脖子 | ; |

一条黑线从嘴角延伸到后颈；

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pɑːrts] [laɪt] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] ['redɪʃ] - [braʊn] .

| the | breast | and | under | parts | light | reddish | - | yellow | , | and | the | sides | reddish | - | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 和 | 在下面 | 部分 | 光 | 微红 | - | 黄色的 | , | 和 | 这 | 侧面 | 微红 | - | 棕色的 | . |

胸部和下腹部呈浅红黄色，两侧呈红褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] ; [nɔːr] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['elsˌwer] ,

| It | delights | in | woods | and | trees | ; | nor | need | it | be | looked | for | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 美味 | 在 | 树林 | 和 | 树木 | ; | 也不 | 需要 | 它 | 是 | 看起来 | 为了 | 别处 | , |

它喜爱树林和树木；无需在别处寻找它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [ɪts] [fuːd] [ɪn'taɪərli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ,

| as | it | derives | its | food | entirely | amongst | them | , | either | of | insects | and | larvæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 衍生 | 它是 | 食物 | 完全 | 在 | 他们 | , | 任何一个 | 的 | 昆虫 | 和 | 幼虫 | , |

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,

| hidden | in | the | bark | , |
|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 吠 | , |

因为它完全以树皮中隐藏的昆虫和幼虫为食。

[ɔːr][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] , [æz; əz][ 'kəːnəlz ][ʌv; əv][fɜːr] - [koʊnz] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nʌts] ,

| or | of | fruits | and | nuts | , | as | kernels | of | fir | - | cones | , | beech | , | and | other | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 水果 | 和 | 坚果 | , | 作为 | 内核 | 的 | 冷杉 | - | 圆锥体 | , | 山毛榉 | , | 和 | 其他 | 坚果 | , |

或指水果和坚果，如冷杉球果、山毛榉果和其他坚果的果仁，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| the | shells | of | which | it | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 的 | 哪个 | 它 | [ | - | ] |

它[121]的壳

[breɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] .

| breaks | in | a | very | ingenious | manner | , | as | I | shall | presently | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 一个 | 非常 | 巧妙 | 方式 | , | 作为 | 我 | 将 | 目前 | 描述 | . |

它以一种非常巧妙的方式打破常规，我稍后会详细描述。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪz] [baɪ] [ʃɔːrt] [liːps] .

| Now | and | then | it | alights | on | the | ground | , | and | then | advances | by | short | leaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 它 | 降落 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 然后 | 进展 | 经过 | 短的 | 跳跃 | . |

它时不时地落在地上，然后短距离跳跃前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] ,

| It | has | no | song | ; | but | in | winter | , | when | living | in | small | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 歌曲 | ; | 但 | 在 | 冬天 | , | 什么时候 | 活的 | 在 | 小的 | 公司 | , |

它没有歌；但在冬天，当它和一群人一起生活时，

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] - ['fæməli][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **perhaps** | **the** | **whole** | **summer** | **-** | **family** | **associating** | **together** | **,** | **it** | **has** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 所有的 | 夏天 | - | 家庭 | 关联 | 一起 | , | 它 | 有 | 一个 | 小的 |

['paɪpɪŋ] [noʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| **piping** | **note** | **,** | **which** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 笔记 | , | 哪个 | , | 然而 | , |

或许整个夏季家庭的联系，带有一丝轻柔的旋律，然而，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **is** | **supposed** | **to** | **be** | **simply** | **the** | **call** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 简单地 | 这 | 称呼 | 到 | 每个 | 其他 | . |

应该只是彼此之间的呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,

| **It** | **is** | **said** | **to** | **be** | **sensitive** | **to** | **the** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 敏感的 | 到 | 这 | 寒冷的 | , |

据说它怕冷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd]

| **and** | **always** | **feeds** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **wood** | **or** | **of** | **the** | **tree** | **which** | **is** | **defended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 饲料 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 木头 | 或者 | 的 | 这 | 树 | 哪个 | 是 | 辩护 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

| **from** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 风 | . |

它总是从树木或背风的一侧取食。

[ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['renəveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] —

| **In** | **spring** | **,** | **however** | **,** | **when** | **all** | **nature** | **is** | **renovated** | **with** | **a** | **quicker** | **pulse** | **of** | **life** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | , | 然而 | , | 什么时候 | 全部 | 自然 | 是 | 翻新 | 和 | 一个 | 更快 | 脉冲 | 的 | 生活 | — |

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ 'tenisn ] [sez] : —

| **for** | **,** | **as** | **Tennyson** | **says** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 丁尼生 | 说道 | : | — |

然而，到了春天，当万物复苏，生机勃勃之时——正如丁尼生所说：——

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] ['krɪmz(ə)n] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] ;

| **In** | **the** | **spring** | **a** | **fuller** | **crimson** | **comes** | **upon** | **the** | **robin's** | **breast** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 一个 | 更丰满 | 赤红 | 来 | 之上 | 这 | 罗宾的 | 胸部 | ; |

春天，知更鸟的胸前会泛起更浓郁的深红色；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['wɑːntən] ['læpwɪŋ] [gets] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [krest] ;

| **In** | **the** | **spring** | **the** | **wanton** | **lapwing** | **gets** | **himself** | **another** | **crest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 放肆 | 凤头麦鸡 | 获得 | 他自己 | 其他 | 波峰 | ; |

春天，顽皮的凤头麦鸡又会长出一顶新的冠羽；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['aɪrɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [dʌv] —

| **In** | **the** | **spring** | **a** | **livelier** | **iris** | **changes** | **on** | **the** | **burnished** | **dove** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 一个 | 更活泼 | 鸢尾花 | 变化 | 在 | 这 | 抛光 | 鸽子 | — |

春天，斑鸠的鸢尾花会呈现出更加鲜艳的色彩——

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] ,

| **then** | **,** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 还 | , |

然后，还有，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['nʌthætʃ] [sendz] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz]

| **the** | **silent** | **nuthatch** | **sends** | **forth** | **through** | **the** | **awakening** | **solitude** | **of** | **the** | **woods** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 红胸山雀 | 发送 | 前进 | 通过 | 这 | 唤醒 | 孤独 | 的 | 这 | 树林 | 他的 |

[tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊts] ,

| **two** | **little** | **notes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 笔记 | , |

寂静的红胸鴷在苏醒的寂静森林中发出两声短促的鸣叫，

[wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [loʊ] , ['meloʊ] , [fluːt] - [laɪk] ['wɪs(ə)l] ,

| one | short | and | twittering | , | the | other | a | low | , | mellow | , | flute | - | like | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 短的 | 和 | 推特 | , | 这 | 其他 | 一个 | 低的 | , | 醇厚 | , | 长笛 | - | 喜欢 | 哨 | , |

一种声音短促而啁啾，另一种声音低沉、柔和，像笛子一样吹着哨子。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| which | is | so | clear | that | it | may | be | heard | to | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 清除 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 听到 | 到 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

声音非常清晰，在相当远的距离都能听到。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

| Its | Favourite | Food | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 最喜欢的 | 食物 | . |

它最喜欢的食物。

[ðə; ðɪ] ['græfɪk] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ” [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| The | graphic | author | of | the | “ | British | Birds | ” | says | , | “ | It | is | , | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形象的 | 作者 | 的 | 这 | “ | 英国 | 鸟类 | ” | 说道 | , | “ | 它 | 是 | , | 在 | 全部 | 时代 | , |

《英国鸟类》的插图作者说：“无论何时，它都是……”

[ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜːrd] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

| a | busy | and | cheerful | bird | , | particularly | at | nesting | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 和 | 快乐 | 鸟 | , | 特别 | 在 | 嵌套 | - | 时间 | . |

一只忙碌而快乐的鸟儿，尤其是在筑巢期。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɪz] [nʌts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| Its | favourite | food | is | nuts | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最喜欢的 | 食物 | 是 | 坚果 | 的 | 任何 | 种类 | . |

它最喜欢的食物是各种坚果。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ænd; ənd] [ruːsts] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [fiːldz] ,

| It | builds | and | roosts | in | hollow | trees | , | and | is | seldom | seen | in | the | open | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建造 | 和 | 栖息地 | 在 | 空洞的 | 树木 | , | 和 | 是 | 很少 | 已见 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | , |

它在空心树中筑巢和栖息，很少出现在开阔的田野里。

[ən'les] [wen] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] - [θɔːrn] [ɔːr][sloʊ] .

| unless | when | in | quest | of | the | stones | of | the | white | - | thorn | or | sloe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 什么时候 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 白色的 | - | 刺 | 或者 | 黑刺李 | . |

除非是为了寻找白刺李或黑刺李的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] .

| It | may | , | therefore | , | be | properly | called | a | forester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 所以 | , | 是 | 适当地 | 称为 | 一个 | 林务员 | . |

因此，他或许可以被恰当地称为林务员。

[ɪts] [dek'sterəti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪz] ['kjʊriəs] .

| Its | dexterity | in | opening | nuts | and | the | stones | of | fruit | is | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灵巧 | 在 | 开幕 | 坚果 | 和 | 这 | 石头 | 的 | 水果 | 是 | 好奇的 | . |

它能灵巧地打开坚果和水果的核，这很奇特。

[ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ðɪ] [nʌt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ,

| It | fixes | the | nut | in | a | crack | , | on | the | top | of | a | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 修复 | 这 | 坚果 | 在 | 一个 | 裂缝 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 邮政 | , |

它能固定柱顶裂缝中的螺母。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] ['daʊnwərdz] ,

| or | in | the | bark | of | a | tree | , | and | , | placing | itself | above | it | , | head | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 吠 | 的 | 一个 | 树 | , | 和 | , | 放置 | 本身 | 多于 | 它 | , | 头 | 向下 | , |

或者在树皮上，并将自己置于树皮上方，头部向下，

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪl] [ɑːn]

| striking | with | great | force | and | rapidity | , | with | its | strong | , | wedge | - | shaped | bill | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 和 | 伟大的 | 力量 | 和 | 快速 | , | 和 | 它是 | 强的 | , | 楔 | - | 形状 | 账单 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

| the | edge | of | the | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 壳 | , |

它用强壮的楔形喙在龟壳边缘猛击，力量和速度都非常大。

[splɪts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| splits | it | open | . |
|---|---|---|---|
| 分裂 | 它 | 打开 | . |

把它劈开。

[wen] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ - ]

| When | their | food | is | plentiful | , | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 食物 | 是 | 丰富 | , | [ | - | ] |

当食物充足时，[122]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kræk] [fɔːr; fər] [ˌʌn'ʃel] [ðə; ði][ 'kəːnəlz ] ,

| they | have | a | favourite | crack | for | unshelling | the | kernels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | 裂缝 | 为了 | 开壳 | 这 | 内核 | , |

他们有一种特别喜欢的剥壳方法，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ʃɛlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ʌndər] [ðɪs] [kræk] .

| as | sometimes | a | peck | of | broken | shells | may | be | seen | under | this | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有时 | 一个 | 啄 | 的 | 破碎的 | 贝壳 | 可能 | 是 | 已见 | 在下面 | 这 | 裂缝 | . |

有时可以看到裂缝下散落着一小堆碎贝壳。

” [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [briː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

| ” | The | Rev | . | W | . | T | . | Bree | tells | us | that | “ | the | tapping | of | the | bird | on | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧师 | . | W | . | T | . | 布里 | 讲述 | 我们 | 那 | “ | 这 | 窃听 | 的 | 这 | 鸟 | 在 | 这 | 难的 |

[ʃel] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

| shell | may | be | heard | at | a | considerable | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 可能 | 是 | 听到 | 在 | 一个 | 大量 | 距离 | , |

布里牧师告诉我们，“鸟儿敲击坚硬外壳的声音在相当远的距离都能听到，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt] [swəːvz]

| and | that | during | the | operation | it | sometimes | happens | that | the | nut | swerves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 期间 | 这 | 手术 | 它 | 有时 | 发生 | 那 | 这 | 坚果 | 急转弯 |

[frʌm; frəm][ɪts] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [fɔːlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

| from | its | fixture | and | falls | towards | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 固定装置 | 和 | 瀑布 | 向 | 这 | 地面 | . |

并且在操作过程中，有时会发生螺母从其固定位置滑脱并掉落到地面的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'sendɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ]

| It | has | not | descended | , | however | , | for | the | space | of | more | than | a | few | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 下降 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 码 |

, [wen] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,

| , | when | the | nuthatch | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 什么时候 | 这 | 红胸山雀 | , |

然而，当那只山雀飞过时，它并没有下降超过几码的距离。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] , [rɪ'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] , [ rɪ'pleisɪn ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

| with | admirable | adroitness | , | recovers | it | in | the | fall | , | and | , | replacing | it | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人钦佩的 | 灵巧 | , | 恢复 | 它 | 在 | 这 | 落下 | , | 和 | , | 替换 | 它 | 在 | 它是 |

['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| former | position | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 位置 | , |

他以令人钦佩的灵巧，在跌倒后将其找回，并将其放回原位。

[kə'mensiz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'freʃ] .

| commences | the | attack | afresh | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 攻击 | 重新 | . |

重新发起攻击。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

| The | fall | of | the | nut | in | the | air | , | and | the | recovery | by | the | bird | on | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 这 | 坚果 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 这 | 恢复 | 经过 | 这 | 鸟 | 在 | 这 | 翼 | , |

坚果在空中落地，鸟儿在空中将其叼回。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| I | have | seen | repeated | several | times | in | the | space | of | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 重复 | 一些 | 时代 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

短短几分钟内，我就看到这种情况重复了好几次。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

| " | This | is | a | little | act | of | skill | in | the | bird | which | it | would | be | charming | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 小的 | 行为 | 的 | 技能 | 在 | 这 | 鸟 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 迷人 | 到 | 观察 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“这是鸟儿展现出的一种小技巧，观察起来会很有趣；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| and | here | again | I | would | remark | , | as | I | have | so | often | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 再次 | 我 | 会 | 评论 | , | 作为 | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 完毕 | 前 | , |

在此，我再次重申，就像我以前经常做的那样：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| that | this | is | but | a | single | instance | of | what | many | of | us | , | living | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 但 | 一个 | 单身的 | 实例 | 的 | 什么 | 许多 | 的 | 我们 | , | 活的 | 在 | 这 | 国家 | , |

这只是我们许多生活在乡村的人所面临的众多问题中的一个缩影。

[maɪt] ['wɪtnəs] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [nʊk] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

| might | witness | in | some | woodland | nook | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 证人 | 在 | 一些 | 林地 | 角落 | 靠近 | 在 | 手 | , |

或许能在附近的某个林间角落看到它。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['lʌvɪŋli] [stɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,

| if | we | would | only | be | lovingly | still | and | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 会 | 仅有的 | 是 | 深情地 | 仍然 | 和 | 病人 | , |

如果我们能够充满爱意地保持安静和耐心，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] - [laɪf]

| and | interest | ourselves | in | the | ways | and | means | of | the | innocent | animal | - | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | 我们自己 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 方法 | 的 | 这 | 清白的 | 动物 | - | 生活 |

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| around | us | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | . |

我们对周围无辜动物的生活方式和习性产生了兴趣。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] ;

| The | nest | of | the | bird | also | deserves | our | notice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 的 | 这 | 鸟 | 还 | 值得 | 我们的 | 注意 | ; |

鸟巢也值得我们关注；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət]

| and | let | me | here | call | your | attention | to | the | beautiful | and | living | little | portrait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 这里 | 称呼 | 你的 | 注意力 | 到 | 这 | 美丽的 | 和 | 活的 | 小的 | 肖像 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [æt; ət] [hoʊm] ,

| of | the | bird | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | 在 | 家 | , |

请允许我在此提请大家注意一下这幅美丽生动的小鸟居家写生画。

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['truːθfl]

| given | us | by | Mr | . | Harrison | Weir | , | than | which | we | have | nothing | more | truthful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 我们 | 经过 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | , | 比 | 哪个 | 我们 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 真实 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

| from | his | pencil | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 铅笔 | . |

这是哈里森·威尔先生留给我们的，他的笔下再也没有比这更真实的作品了。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| The | home | of | the | nuthatch | is | nothing | more | , | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 这 | 红胸山雀 | 是 | 没有什么 | 更多的 | , | 到 | 开始 | 和 | , |

首先，山雀的家园仅此而已。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][æn; ən][oʊld] [triː] , [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| than | the | hole | in | an | old | tree | , | which | , | probably | , | has | been | deserted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 洞 | 在 | 一个 | 老的 | 树 | , | 哪个 | , | 大概 | , | 有 | 到过 | 荒凉的 | 经过 | 这 |

['wʊdpekər] .

| woodpecker | . |
|---|---|
| 啄木鸟 | . |

比起老树上的洞，那棵树上的洞很可能已经被啄木鸟遗弃了。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] ['iːðər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ['entrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| As | , | however | , | the | woodpecker | either | requires | a | more | enlarged | entrance | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 这 | 啄木鸟 | 任何一个 | 需要 | 一个 | 更多的 | 放大 | 入口 | 到 | 她 |

['nɜːrsəri] ,

| nursery | , |
|---|---|
| 苗圃 | , |

然而，因为啄木鸟要么需要更大的巢穴入口，

[ɔːr] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['siːmli] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,

| or | considers | it | more | seemly | , | the | nuthatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 考虑 | 它 | 更多的 | 似乎 | , | 这 | 红胸山雀 | , |

或者认为它更合适，那就是山雀。

[huː] ['mɪrli] [laɪks] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æt; ət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

| who | merely | likes | a | snug | little | hole | to | creep | in | at | , | and | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅仅 | 点赞 | 一个 | 舒适 | 小的 | 洞 | 到 | 潜行者 | 在 | 在 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | , |

他只是喜欢钻进一个舒适的小洞里，仅此而已。

[wɔːlz] [ʌp][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv] [ - ]

| walls | up | the | opening | with | a | plastering | of | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 向上 | 这 | 开幕 | 和 | 一个 | 抹灰 | 的 | [ | - | ] |

用[123]灰泥将开口堵住

[kleɪ] [ɔːr] [mʌd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self][tuː; tə]['entər] .

| clay | or | mud | , | leaving | only | just | room | enough | for | herself | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 或者 | 泥 | , | 离开 | 仅有的 | 只是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 她自己 | 到 | 进入 | . |

黏土或泥浆，只留下刚好够她进入的空间。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tenənts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ]

| Perhaps | she | may | be | afraid | of | the | old | tenants | returning | and | again | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 可能 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 老的 | 租户 | 返回 | 和 | 再次 | 采取 |

[pə'zeʃn] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

或许她害怕以前的房客回来重新入住。

[soʊ] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fens] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

| so | builds | up | a | little | defence | in | front | ; | but | of | that | I | cannot | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 建造 | 向上 | 一个 | 小的 | 防御 | 在 | 正面 | ; | 但 | 的 | 那 | 我 | 不能 | 说 | ; |

这样就能在前面建立起一点防御；但对此我无法断言；

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [nest] ,

| certain | it | is | she | makes | herself | comfortably | at | home | in | rather | an | untidy | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 她 | 制作 | 她自己 | 舒适地 | 在 | 家 | 在 | 相当 | 一个 | 凌乱 | 巢 | , |

可以肯定的是，她在一个略显凌乱的巢穴里安顿了下来，感觉很自在。

[kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] [ded] [oʊk] - [liːvz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [leiz] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [waɪt] [egz] ,

| composed | mostly | of | dead | oak | - | leaves | , | and | here | she | lays | six | or | seven | white | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 大多 | 的 | 死的 | 橡木 | - | 树叶 | , | 和 | 这里 | 她 | 躺下 | 六 | 或者 | 七 | 白色的 | 鸡蛋 | , |

这里主要由枯死的橡树叶组成，她在这里产下了六七个白色的卵。

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] .

| with | ruddy | spots | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红润 | 地点 | 在 | 他们 | . |

上面有红色的斑点。

[hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

| Her | Defence | of | her | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 防御 | 的 | 她 | 年轻的 | . |

她为她的年轻人辩护。

[ɪf] [ðə; ði]['plæstər] [wɔːl] [biː; bi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [rɪ'muːvd] ,

| If | the | plaster | wall | be | by | any | chance | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 石膏 | 墙 | 是 | 经过 | 任何 | 机会 | 已移除 | , |

如果石膏墙碰巧被拆除了，

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd]['luːzɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ ri'pleisin ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| the | poor | bird | loses | not | a | moment | in | replacing | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鸟 | 失败 | 不是 | 一个 | 片刻 | 在 | 替换 | 它 | ; |

这只可怜的小鸟立刻着手替换它；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] — [ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

| and | though | she | has | apparently | great | dread | of | any | enemy | — | the | woodpecker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 显然 | 伟大的 | 恐惧 | 的 | 任何 | 敌人 | — | 这 | 啄木鸟 | , |

[sneɪk] , [mæn] ,

| snake | , | man | , |
|---|---|---|---|
| 蛇 | , | 男人 | , |

虽然她显然对任何敌人——啄木鸟、蛇、人——都非常恐惧，

[ɔːr] [wət'evər] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] — [jet] [soʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'voʊtɪd] [ɪz][ʃiː; ʃi]

| or | whatever | else | he | may | be | , | disturbing | her | — | yet | so | faithfully | devoted | is | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 别的 | 他 | 可能 | 是 | , | 令人不安 | 她 | — | 然而 | 所以 | 忠实 | 奉献 | 是 | 她 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

| to | her | duties | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 职责 | , |

或者不管他是什么人，总之，他打扰了她——然而她对自己的职责却如此忠诚尽责。

[ðæt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [egz] [ɔːr] [jʌŋ] .

| that | scarcely | anything | will | induce | her | to | leave | the | eggs | or | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 任何事物 | 将要 | 诱导 | 她 | 到 | 离开 | 这 | 鸡蛋 | 或者 | 年轻的 | . |

几乎没有什么能让她离开卵或幼崽。

[ʃiː; ʃi] [faɪts] ['vɪgərəsli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['treʒərz] ,

| She | fights | vigorously | in | defence | of | her | home | and | its | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 战斗 | 大力 | 在 | 防御 | 的 | 她 | 家 | 和 | 它是 | 宝藏 | , |

她奋力保卫自己的家园和珍宝，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['æŋgri] [nɔɪz] .

| striking | out | with | her | bill | and | wings | , | and | making | a | hissing | , | angry | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 出去 | 和 | 她 | 账单 | 和 | 翅膀 | , | 和 | 制作 | 一个 | 嘶嘶声 | , | 生气的 | 噪音 | . |

它用喙和翅膀猛击，并发出嘶嘶的、愤怒的声音。

[neɪ] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] ,

| Nay | , | timid | and | shy | as | she | naturally | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 胆小 | 和 | 害羞的 | 作为 | 她 | 自然 | 是 | , |

不，她天性胆小害羞，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] ['kæptɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dezərt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .

| she | will | suffer | herself | to | be | carried | off | captive | rather | than | desert | her | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 俘虏 | 相当 | 比 | 沙漠 | 她 | 收费 | . |

她宁愿被俘虏也不愿抛弃她所保护的人。

[let] [ˌem 'i:] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] - ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] : —

| Let | me | conclude | with | one | of | Bechstein's | anecdotes | of | the | nuthatch | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 结束 | 和 | 一 | 的 | - | 轶事 | 的 | 这 | 红胸山雀 | : | — |

最后，我想以贝希斯坦关于山雀的一个轶事作为结尾：——

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [si:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| “ | A | lady | amused | herself | in | the | winter | by | throwing | seeds | on | the | terrace | , | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 女士 | 觉得好笑 | 她自己 | 在 | 这 | 冬天 | 经过 | 投掷 | 种子 | 在 | 这 | 阳台 | , | 以下 | 这 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

“一位女士在冬天喜欢在露台上、窗户下面撒种子，以此取乐。”

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| to | feed | the | birds | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 邻里 | . |

喂喂附近的鸟儿。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [hemp] - [si:d] [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd]

| She | put | some | hemp | - | seed | and | cracked | nuts | even | on | the | window | - | sill | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 一些 | 麻 | - | 种子 | 和 | 裂纹 | 坚果 | 甚至 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 和 |

[ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

| on | a | board | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 木板 | , |

她甚至把一些大麻籽和碎坚果放在窗台上，还有一块木板上。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪts] , [ðə; ði] [blu:] - [tɪts] .

| for | her | particular | favourites | , | the | blue | - | tits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 特别的 | 收藏夹 | , | 这 | 蓝色的 | - | 乳房 | . |

她尤其喜欢蓝山雀。

[tu:] ['nʌthætʃ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,

| Two | nuthatches | came | one | day | to | have | their | share | of | this | repast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鸸 | 来了 | 一 | 天 | 到 | 有 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 餐饮 | , |

有一天，两只五子雀也来享用这顿美餐。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wel] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,

| and | were | so | well | pleased | that | they | became | quite | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 出色地 | 高兴 | 那 | 他们 | 成为 | 相当 | 熟悉的 | , |

他们非常高兴，以至于彼此之间变得很熟悉。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [fu:d]

| and | did | not | even | go | away | in | the | following | spring | to | get | their | natural | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 下列的 | 春天 | 到 | 得到 | 他们的 | 自然的 | 食物 |

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

| and | to | build | their | nest | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 | 这 | 木头 | . |

第二年春天，它们甚至没有离开森林去寻找天然食物和筑巢。

[ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

| They | settled | themselves | in | the | hollow | of | an | old | tree | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 他们自己 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 老的 | 树 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

他们在房子附近一棵老树的树洞里安顿了下来。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riəd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ - ]
**“ As soon as the two young ones which were reared here were [ 124 ]**
“ 作为 很快 作为 这 二 年轻的 一个 哪个 是 饲养 这里 是 [ - ]

“当在这里长大的两只幼崽[124]

['redi] [tuː; tə][flai] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**ready to fly , they brought them to the hospitable window , where they were**
准备好 到 飞 , 他们 带来 他们 到 这 好客 窗户 , 在哪里 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] ,
**to be nourished ,**
到 是 营养 ,

他们把这些准备起飞的小家伙们带到那扇友好的窗前，在那里它们将得到喂养。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
**and soon after disappeared entirely .**
和 很快 后 消失 完全 .

不久之后便彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [nuː] ['vɪzɪtər] [hæŋ] [ɔːr] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr]
**It was amusing to see these two new visitors hang or climb on the walls or**
它 曾是 有趣 到 看 这些 二 新的 访客 悬挂 或者 爬 在 这 墙壁 或者
[blaɪndz] ,
**blinds ,**
百叶窗 ,

看到这两个新来的访客在墙上或百叶窗上挂来挂去或爬来爬去，真是滑稽极了。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] [pʊt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
**whilst their benefactress put their food on the board .**
而 他们的 慈善家 放 他们的 食物 在 这 木板 .

他们的女恩人把食物摆上了桌。

[ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tɪts] , [nuː] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,
**These pretty creatures as well as the tits , knew her so well ,**
这些 漂亮的 生物 作为 出色地 作为 这 乳房 , 知道 她 所以 出色地 ,

这些漂亮的生物，还有那些乳房，都非常了解她。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]
**that when she drove away the sparrows , which came to steal what was not**
那 什么时候 她 驾驶 离开 这 麻雀 , 哪个 来了 到 偷 什么 曾是 不是
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**intended for them ,**
故意的 为了 他们 ,

当她赶走那些前来偷窃不属于它们的东西的麻雀时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][flai] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,
**they did not fly away also ,**
他们 做过 不是 飞 离开 还 ,

它们也没有飞走。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend]
**but seemed to know what was done was only to protect and defend**
但 似乎 到 知道 什么 曾是 完毕 曾是 仅有的 到 保护 和 保卫
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但他似乎明白，自己所做的一切都是为了保护和捍卫他们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] , ['rerli] ['wɑːndərɪŋ] , [tɪl] [wʌn]
**They remained near the house for the whole summer , rarely wandering , till one**
他们 剩余 靠近 这 房子 为了 这 所有的 夏天 , 很少 漫游 , 直到 一
['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
**fatal day ,**
致命的 天 ,

整个夏天，他们都待在房子附近，很少外出，直到一个致命的日子到来。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['ɔːtəm] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
**at the beginning of the sporting season , in autumn , on hearing the report of**
在 这 开始 的 这 体育 季节 , 在 秋天 , 在 听力 这 报告 的
[ə; eɪ] [gʌn] ,
**a gun ,**
一个 枪 ,

在秋季运动赛季开始时，听到枪声后，

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .
**they disappeared and were never seen again .**
他们 消失 和 是 绝不 已见 再次 .

他们消失了，从此杳无音讯。

" ['wɑːtsn] & ['hæzəl] , [ 'printərz ] , - , [tʃɑːrlz] [striːt] , ['hætən] ['gɑːrdn] .
**" Watson & Hazell , Printers , 28 , Charles Street , Hatton Garden .**
" 沃森 & 黑泽尔 , 打印机 , - , 查尔斯 街道 , 哈顿 花园 .

“沃森和哈泽尔印刷厂，查尔斯街28号，哈顿花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神